叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 流浪的犹太人——第七卷(the Wandering Jew — Volume 07) 000001

2. 流浪的犹太人——第七卷(the Wandering Jew — Volume 07) 000002

3. 流浪的犹太人——第七卷(the Wandering Jew — Volume 07) 000003

4. 流浪的犹太人——第七卷(the Wandering Jew — Volume 07) 000004

5. 流浪的犹太人——第七卷(the Wandering Jew — Volume 07) 000005

6. 流浪的犹太人——第七卷(the Wandering Jew — Volume 07) 000006

7. 流浪的犹太人——第七卷(the Wandering Jew — Volume 07) 000007

8. 流浪的犹太人——第七卷(the Wandering Jew — Volume 07) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

流浪的犹太人——第七卷(The Wandering Jew — Volume 07)

[prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] [ænd; ənd][pæt] -
Produced by David Widger and Pat Castevens
生产 经过 大卫 威杰 和 拍 -

由大卫·威杰和帕特·卡斯特文斯制作

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒu:]
THE WANDERING JEW
这 漫游 犹

流浪的犹太人

[baɪ] ['ju:dʒi:n] [su:]
By Eugene Sue
经过 尤金 起诉

作者：尤金·苏

[bʊk] [sevn] .
BOOK VII .
书 七 .

第七卷

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[ðə; ði] [i:st] ['ɪndiən] [ɪn]['pærɪs]
The East Indian in Paris
这 东方 印度 在 巴黎

巴黎的东印度人

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

['raɪzɪŋ]
Rising
崛起

崛起

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[daut]
Doubts
疑虑

疑虑

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] ['letə(r)]
The **Letter**
这 信

信

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV **.**
xliv .

第四十四章

['eɪdrɪen] [ænd; ənd]['dʒɑːlmə]
Adrienne **and** **Djalma**
艾德琳 和 贾尔玛

阿德里安娜和贾尔玛

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV **.**
xlv .

XLV.

[ðə; ði][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n]
The **Consultation**
这 咨询

咨询

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
XLVI **.**
xlvi .

第四十六章

['mʌðə(r)] [bʌntʃɪz] ['daɪəri]
Mother **Bunch's** **Diary**
母亲 一群 日记

妈妈帮的日记

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLVII **.**
xlvii .

第四十七章

[ðə; ði]['daɪəri] [kən'tɪnjuːd]
The **Diary** **Continued**
这 日记 持续

日记续篇

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLVIII **.**
xlviii .

第四十八章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
The **Discovery**
这 发现

发现

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
XLIX **.**
xlix .

第四十九。

[ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz]
The **Trysting** **-** **Place** **of** **the** **Wolves**
这 幽会 - 地方 的 这 狼

狼群的幽会之地

[el] . [ðə; ði] ['kɒmən] ['dwelɪŋ] - [haʊs]
L . The Common Dwelling - House
L . 这 常见的 住宅 - 房子

L. 普通住宅

[liː] .
LI .
李 .

李。

[ðə; ði] ['siːkrət]
The Secret
这 秘密

秘密

[liː] .
LII .
lii .

第五十二章

[revl'eʃən]
Revelations
启示录

启示录

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] [ɪn] ['pærɪs] .
THE EAST INDIAN IN PARIS .
这 东方 印度 在 巴黎 .

巴黎的东印度人。

[sɪns] [θriː] [deɪz] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - [hæd; həd] [left] ['dɑːktər; draɪv] . - .
Since three days , Mdlle . de Cardoville had left Dr . Baleinier's .
自从 三 天 , 型号 . 德 - 有 左边 博士 . - .

卡多维尔小姐已经离开巴莱尼尔医生那里三天了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [siːn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [blɑːntʃ] ,
The following scene took place in a little dwelling in the Rue Blanche ,
这 下列的 场景 采取 地方 在 一个 小的 住宅 在 这 后悔 布兰奇 ,

以下场景发生在布朗什街的一间小房子里，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒɑːlmə][hæd; həd] [biːn] ['kɒndʌktid] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [prə'tektə(r)] .
to which Djalma had been conducted in the name of his unknown protector .
到 哪个 贾尔玛 有 到过 实施 在 这 姓名 的 他的 未知 保护者 .

贾尔玛被带到那里，是奉他不知名的保护者的名义。

['fænsi] [tuː; tə] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['sɜːkjələ(r)] [ə'pɑːtmənt] , [hʌŋ] [wɪð] ['ɪndiən] ['dreɪpəri] ,
Fancy to yourself a pretty , circular apartment , hung with Indian drapery ,
想要 到 你自己 一个 漂亮的 , 圆 公寓 , 悬挂 和 印度 布料 ,

想象一下自己拥有一间漂亮的圆形公寓，上面挂着印度风格的帷幔，

[wɪð] ['pɜːp(ə)l] ['fɪgəz] [ɒn][ə; eɪ] [greɪ] [graʊnd] , [dʒʌst] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [θredz] [ɒv; əv][gəʊld] .
with purple figures on a gray ground , just relieved by a few threads of gold .
和 紫色的 数据 在 一个 灰色的 地面 , 只是 松了口气 经过 一个 很少 线程 的 金子 .

灰色底面上绘有紫色图案，仅以几缕金线点缀。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['sentə(r)] , [ɪz] [kən'si:ld] [baɪ]['sɪmələ(r)] ['hæŋɪŋ] , [taɪd] [tə'geðə(r)] [baɪ]

The	ceiling	,	towards	the	centre	,	is	concealed	by	similar	hangings	,	tied	together	by
这	天花板	,	向	这	中心	,	是	暗	经过	相似的	绞刑	,	系	一起	经过

[ə; eɪ] [θɪk] ,

a	thick	,
一个	厚的	,

靠近中央的天花板被类似的帷幔遮盖，这些帷幔用厚厚的绳子系在一起。

['sɪlkən] [kɔ:d] ; [ðə; ði] [tu:] [endz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔ:d] , [ʌn'i:kwəl] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['tɜ:rmə,net] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

silken	cord	;	the	two	ends	of	this	cord	,	unequal	in	length	,	terminated	,	instead	of
丝	绳索	;	这	二	结束	的	这	绳索	,	不等	在	长度	,	终止	,	反而	的

['tæslz] ,

tassels	,
流苏	,

丝绳；这条绳子的两端长度不一，末端不是做成流苏，而是做成绳状。

[ɪn] [tu:] ['taɪni] ['ɪndiən] [læmps] [ɒv; əv] [gəʊld] ['fɪlə,grid] - [wɜ:k] , ['mɑ:vələsli] ['fɪnɪʃt] .

in	two	tiny	Indian	lamps	of	gold	filigreed	-	work	,	marvellously	finished	.
在	二	微小的	印度	灯	的	金子	镂空	-	工作	,	奇妙地	完成的	.

两盏小巧精致的印度金丝灯，做工精湛。

[baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'dʒi:niəs] [,kɒmbɪ'neɪʃnz] , [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] ['bɑ:bərəs] ['kʌntriz] ,

By	one	of	those	ingenious	combinations	,	so	common	in	barbarous	countries	,
经过	一	的	那些	巧妙	组合	,	所以	常见的	在	野蛮	国家	,

凭借野蛮国家常见的那些巧妙的组合方式之一，

[ði:z] [læmps] [sɜ:vd] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [bɜ:n] ['pə:fju:mz] .

these	lamps	served	also	to	burn	perfumes	.
这些	灯	服务	还	到	烧伤	香水	.

这些灯也可以用来燃烧香水。

[pleɪts] [ɒv; əv] [blu:] ['krɪst(ə)l] , [let] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,ærə'besk] ,

Plates	of	blue	crystal	,	let	in	between	the	openings	of	the	arabesque	,
盘子	的	蓝色的	水晶	,	让	在	之间	这	开口	的	这	阿拉伯式花纹	,

镶嵌在阿拉伯式花纹缝隙间的蓝色水晶片，

[ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪnd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [laɪt] , [ʃɒn] [wɪð] [səʊ]['lɪmpɪd] [æn; ən]['æʒə(r)] ,

and	illumined	by	the	interior	light	,	shone	with	so	limpid	an	azure	,
和	照明	经过	这	内部的	光	,	闪耀	和	所以	清澈的	一个	蔚蓝	,

在室内灯光的照射下，闪耀着清澈的蔚蓝色光芒。

[ðæt] [ðə; ði]['gəʊldən][læmps] [si:md] [stɑ:d] [wɪð] [træns'pærənt] ['sæf,aɪəz] .

that	the	golden	lamps	seemed	starred	with	transparent	sapphires	.
那	这	金的	灯	似乎	星形	和	透明的	蓝宝石	.

金色的灯盏仿佛点缀着透明的蓝宝石。

[laɪt] [klaʊdz] , [ɒv; əv] ['waɪtɪʃ] ['veɪpə(r)] [rəʊz] [ɪn'ses(ə)ntli] [frɒm; frəm] [ði:z] [læmps] , [ænd; ənd] [spred]

Light	clouds	,	of	whitish	vapor	rose	incessantly	from	these	lamps	,	and	spread
光	云	,	的	白色	汽	玫瑰	不已	从	这些	灯	,	和	传播

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['bɑ:mi] ['əʊdə(r)] .

all	around	their	balmy	odor	.
全部	大约	他们的	芳香	气味	.

淡淡的白色水汽不断从这些灯中升腾而起，散发出阵阵清香。

['deɪlaɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:m] ([,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði]

Daylight	was	only	admitted	to	this	room	(	it	was	about	two	o'clock	in	the
日光	曾是	仅有的	承认	到	这	房间	(	它	曾是	关于	二	点钟	在	这

[,ɑ:ftə'nu:n]) [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gri:nhaʊs] ,

afternoon	)	through	a	little	greenhouse	,
下午	)	通过	一个	小的	温室	,

日光只能通过一个小温室照射进这个房间（当时大约是下午两点）。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [pleɪt] - [glɑːs] ,

on	the	other	side	of	a	door	of	plate	-	glass	,
在	这	其他	边	的	一个	门	的	盘子	-	玻璃	,

在玻璃门的另一侧，

[meɪd] [tuː; tə][slaɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːv] .

made	to	slide	into	the	thickness	of	the	wall	,	by	means	of	a	groove	.
制成	到	滑动	进入	这	厚度	的	这	墙	,	经过	方法	的	一个	槽	.

通过凹槽设计，可以滑入墙体厚度内。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][haɪd][ɔː(r)] [rɪ'pleɪs] [ðɪs] [glɑːs] [æt; ət]

A	Chinese	shade	was	arranged	so	as	to	hide	or	replace	this	glass	at
一个	中国人	阴影	曾是	安排	所以	作为	到	隐藏	或者	代替	这	玻璃	在

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

中式灯罩可以随时遮挡或更换这块玻璃。

[sʌm; səm] [dwɔːf] [pɑːm] [tres] , ['plæntinz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪndiən] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [wɪð] [θɪk] [liːvz]

Some	dwarf	palm	tress	,	plantains	,	and	other	Indian	productions	,	with	thick	leaves
一些	矮人	棕榈	树	,	大蕉	,	和	其他	印度	作品	,	和	厚的	树叶

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [griːn] ,

of	a	metallic	green	,
的	一个	金属	绿色的	,

一些矮棕榈树、车前草和其他印度特产，叶片厚实，呈金属绿色。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] ['klʌstəz] [ɪn] [ðɪs] [kən'sɜːvətri] , [fɔːmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

arranged	in	clusters	in	this	conservatory	,	formed	,	as	it	were	,
安排	在	集群	在	这	温室	,	形成	,	作为	它	是	,

在这个温室里，它们成簇排列，仿佛形成……

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [tuː] [lɑːdʒ] ['veərɪəgeɪtɪd] [bʊʃɪz] [ɒv; əv][ɪg'zɒtɪk] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

the	background	to	two	large	variegated	bushes	of	exotic	flowers	,	which	were
这	背景	到	二	大的	斑	灌木丛	的	异域风情	花朵	,	哪个	是

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] ,

separated	by	a	narrow	path	,
分开	经过	一个	狭窄的	小路	,

背景是两丛色彩斑斓的异国花卉，中间隔着一条狭窄的小路。

[peɪvd] [wɪð] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [bluː] [ˌdʒæpə'niːz] [taɪlz] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] .

paved	with	yellow	and	blue	Japanese	tiles	,	running	to	the	foot	of	the	glass	.
铺砌路面	和	黄色的	和	蓝色的	日本人	瓷砖	,	跑步	到	这	脚	的	这	玻璃	.

地面铺着黄色和蓝色的日本瓷砖，一直延伸到玻璃底部。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ɔːl'redi] [mʌtʃ] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] [liːvz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ,

The	daylight	,	already	much	dimmed	by	the	leaves	through	which	it	passed	,
这	日光	,	已经	很多	调暗	经过	这	树叶	通过	哪个	它	通过了	,

日光已被穿过树叶的光线大大减弱。

[tʊk] [ə; eɪ] [hjuː][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] ['maɪldnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['æʒə(r)]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

took	a	hue	of	singular	mildness	as	it	mingled	with	the	azure	lustre	of	the
采取	一个	色调	的	单数	温和	作为	它	混合	和	这	蔚蓝	光泽	的	这

['pɜːfjuːmd] [læmps] ,

perfumed	lamps	,
香	灯	,

它与香灯的蔚蓝色光芒交相辉映，呈现出一种独特的柔和色调。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][tɔːl] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]

and	the	crimson	brightness	of	the	fire	in	the	tall	chimney	of	oriental
和	这	赤红	亮度	的	这	火	在	这	高的	烟囱	的	东方

['pɔːfəri] .

porphyry	.
斑岩	.

还有东方斑岩高耸烟囱中熊熊燃烧的鲜红火焰。

[ɪn][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] , ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [swiːt] ['əʊdəz][ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	obscurity	of	this	apartment	,	impregnated	with	sweet	odors	and	the
在	这	朦胧	的	这	公寓	,	受精	和	甜的	气味	和	这

[ˌærə'mætɪk]['veɪpə(r)][ɒv; əv] ['pɜːʃn] [tə'bækəʊ] ,

aromatic	vapor	of	Persian	tobacco	,
芳香	汽	的	波斯语	烟草	,

在这间昏暗的公寓里，弥漫着甜美的香气和波斯烟草的芬芳气息，

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [braʊn] , ['hæŋɪŋ] [lɒks] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊb][ɒv; əv][dɑːk] [griːn] ,

a	man	with	brown	,	hanging	locks	,	dressed	in	a	long	robe	of	dark	green	,
一个	男人	和	棕色的	,	绞刑	锁	,	穿着	在	一个	长的	长袍	的	黑暗的	绿色的	,

一个有着棕色垂发、身穿深绿色长袍的男子

['fɑːsənd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ][pɑː'tiː] - ['kʌləd] [sæʃ] , [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]

fastened	round	the	waist	by	a	parti	-	colored	sash	,	was	kneeling	upon	a
系紧	圆形的	这	腰部	经过	一个	派对	-	有色	窗扇	,	曾是	跪着	之上	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tɜːki] ['kɑːpɪt] ,

magnificent	Turkey	carpet	,
壮丽	火鸡	地毯	,

她腰间系着一条五彩腰带，跪在一张华丽的土耳其地毯上。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [bəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʊkə] ; [ðə; ði] [lɒŋ] , ['fleksəb(ə)l] [tjuːb] [ɒv; əv] [ðɪs] [paɪp] ,

filling	the	golden	bowl	of	a	hookah	;	the	long	,	flexible	tube	of	this	pipe	,
填充	这	金的	碗	的	一个	水烟	;	这	长的	,	灵活的	管子	的	这	管道	,

往水烟壶的金色烟碗里注水；这根烟管又长又软，

['ɑːftə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɪts][fəʊldz][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [laɪk][ə; eɪ] ['skɑːlət] ['sɜːpənt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [skeɪlz] ,

after	rolling	its	folds	upon	the	carpet	,	like	a	scarlet	serpent	with	silver	scales	,
后	滚动	它是	折叠	之上	这	地毯	,	喜欢	一个	猩红	蛇	和	银	秤	,

它卷起身子，铺在地毯上，宛如一条披着银鳞的猩红蛇。

['restɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]['dʒɑːlmə] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['neglɪdʒəntli] [ɒn][ə; eɪ]

rested	between	the	slender	fingers	of	Djalma	,	who	was	reclining	negligently	on	a
休息	之间	这	苗条	手指	的	贾尔玛	,	WHO	曾是	斜倚	疏忽地	在	一个

[dɪ'væn] .

divan	.
迪万	.

贾尔玛懒洋洋地斜倚在沙发上，纤细的手指间夹着它。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˌbeə'hedɪd] ; [hɪz; ɪz][dʒet] - [blæk] [heə(r)] , ['pɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

The	young	prince	was	bareheaded	;	his	jet	-	black	hair	,	parted	on	the	middle
这	年轻的	王子	曾是	免冠	;	他的	喷射	-	黑色的	头发	,	分手了	在	这	中间

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

of	his	forehead	,
的	他的	前额	,

这位年轻的王子没有戴帽子；他乌黑的头发从额头中间分开，

[stɹ'iːmd] ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ɒv; əv] [æn'tiːk] ['bjuːti] — [ðeə(r)] [wɔːm]

streamed	waving	about	his	face	and	neck	of	antique	beauty	—	their	warm
流媒体	挥手	关于	他的	脸	和	脖子	的	古董	美丽	—	他们的	温暖的

[træns'pærənt] [k'ʌləz] [rɪ'zemblɪŋ] ['æmbə(r)][ɔː(r)]['təʊpæz] .

transparent	colors	resembling	amber	or	topaz	.
透明的	颜色	类似	琥珀色	或者	黄玉	.

缕缕白发在他古朴俊美的脸庞和脖颈间飘动——它们温暖透明的颜色如同琥珀或黄玉。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Leaning	his	elbow	on	a	cushion	,	he	supported	his	chin	with	the	palm	of	his
倾斜	他的	弯头	在	一个	软垫	,	他	有	他的	下巴	和	这	棕榈	的	他的

[raɪt] [hænd] .

right	hand	.
正确的	手	.

他用手肘撑着垫子，右手掌托着下巴。

[ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊb] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

The	flowing	sleeve	of	his	robe	,	falling	back	from	his	arm	,
这	流动	袖子	的	他的	长袍	,	坠落	后退	从	他的	手臂	,

他长袍的袖子从手臂上滑落，飘逸而下。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raʊnd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

which	was	round	as	that	of	a	woman	,
哪个	曾是	圆形的	作为	那	的	一个	女士	,

它圆润得像女人的胸部，

[rɪ'viːld] [mɪ'stɪəriəs] [saɪnz] ['fɔːməli] [tæ'tuːd] [ðeə(r)][ɪn]['ɪndiə][baɪ][ə; eɪ] [θʌgz] ['niːd(ə)l] .

revealed	mysterious	signs	formerly	tattooed	there	in	India	by	a	Thug's	needle	.
揭晓	神秘	标志	以前	纹身	那里	在	印度	经过	一个	暴徒的	针	.

揭开神秘的图案，这些图案以前是由印度的一名恶棍用针头纹在那里的。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['rɑːdʒə] - [sɪŋ] [held][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][ðə; ði]['æmbə(r)] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp]

The	son	of	Radja	-	sing	held	in	his	left	hand	the	amber	mouthpiece	of	his	pipe
这	儿子	的	拉贾	-	唱歌	握住	在	他的	左边	手	这	琥珀色	喉舌	的	他的	管道

.

:
.

拉贾辛的儿子左手拿着烟斗的琥珀烟嘴。

[hɪz; ɪz][rəʊb][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hjʊ] ,

His	robe	of	magnificent	cashmere	,	with	a	border	of	a	thousand	hues	,
他的	长袍	的	壮丽	羊绒	,	和	一个	边界	的	一个	千	色调	,

['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ,

reaching	to	his	knee	,
到达	到	他的	膝盖	,

他身穿一件华丽的羊绒长袍，袍边饰有千色锦缎，长及膝盖。

[wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][slɪm][ænd; ənd] [wel] - [fɔːmd] ['fɪgə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [fəʊldz][ɒv; əv]

was	fastened	about	his	slim	and	well	-	formed	figure	by	the	large	folds	of
曾是	系紧	关于	他的	苗条的	和	出色地	-	形成	数字	经过	这	大的	折叠	的

[æn; ən] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] [ʃɔːl] .

an	orange	-	colored	shawl	.
一个	橙子	-	有色	披肩	.

一条橙色披肩的大褶皱紧紧地裹在他纤细匀称的身材上。

[ðɪs] [rəʊb][wɒz; wəz][hɑːf] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] [legz][ɒv; əv] [ðɪs]

This	robe	was	half	withdrawn	from	one	of	the	elegant	legs	of	this
这	长袍	曾是	一半	撤回	从	一	的	这	优雅的	腿	的	这

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][æn'tinəuəs] ,

Asiatic	Antinous	,
亚洲	安提诺乌斯	,

这件长袍从这位亚洲安提诺乌斯优雅的双腿上滑落了一半。

[klæd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['veri] [kləʊz] ['fɪtɪŋ] ['geɪtə(r)][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] , [im'brɔidəd] [wɪð]

clad	in	a	kind	of	very	close	fitting	gaiter	of	crimson	velvet	,	embroidered	with
覆膜	在	一个	种类	的	非常	关闭	配件	护腿套	的	赤红	天鹅绒	,	绣花	和

['sɪlvə(r)] ,

silver	,
银	,

她身穿一件非常贴身的深红色天鹅绒长袍，上面绣着银线。

[ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [mə'rɒkəʊ] ['slɪpə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [hiːl] .

and	terminating	in	a	small	white	morocco	slipper	,	with	a	scarlet	heel	.
和	终止	在	一个	小的	白色的	摩洛哥	拖鞋	,	和	一个	猩红	脚跟	.

最后是一件白色摩洛哥皮小拖鞋，鞋跟是猩红色的。

[æt; ət] [wʌns] [maɪld] [ænd; ənd] ['mænlɪ] ,

At	once	mild	and	manly	,
在	一次	温和的	和	男子气概	,

既温和又充满男子气概，

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['dʒɑːlmə] [wɒz; wəz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['melənkəlɪ] [ænd; ənd]

the	countenance	of	Djalma	was	expressive	of	that	melancholy	and
这	面容	的	贾尔玛	曾是	富有表现力的	的	那	忧郁	和

[kən'templətɪv] ['kɑːmnəs] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəb] ,

contemplative	calmness	habitual	to	the	Indian	and	the	Arab	,
沉思的	平静	习惯性的	到	这	印度	和	这	阿拉伯	,

贾尔玛的脸上流露出印度人和阿拉伯人特有的那种忧郁而沉思的平静。

[huː] [pə'zes] [ðə; ði] ['hæpi] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [juː'naɪtɪŋ] , [baɪ] [ə; eɪ] [reə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

who	possess	the	happy	privilege	of	uniting	,	by	a	rare	combination	,
WHO	具有	这	快乐的	特权	的	联合	,	经过	一个	稀有的	组合	,

他们有幸通过一种罕见的组合而走到一起，

[ðə; ði] ['medɪtətɪv] ['ɪndələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['driːmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪəri] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv]

the	meditative	indolence	of	the	dreamer	with	the	fiery	energy	of	the	man	of
这	冥想	懒惰	的	这	梦想家	和	这	火热	活力	的	这	男人	的

['ækʃ(ə)n] — [naʊ] ['delɪkət] ,

action	—	now	delicate	,
行动	—	现在	精美的	,

梦想家的沉思慵懒与行动家的炽热活力——如今变得细腻而微妙。

['nɜːvəs] , [ɪm'preʃənəb(ə)l] [æz; əz] ['wɪmɪn] — [naʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] , [fə'rəʊʃəs] , [ænd; ənd] ['sæŋgwɪnəri]

nervous	,	impressionable	as	women	—	now	determined	,	ferocious	,	and	sanguinary
紧张的	,	易受影响的	作为	女性	—	现在	决定	,	凶猛	,	和	血腥

[æz; əz] ['bændits] .

as	bandits	.
作为	强盗	.

曾经像女人一样神经质、易受影响——如今却像强盗一样坚定、凶猛、嗜血。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['semi] - ['femənɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] , [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	this	semi	-	feminine	comparison	,	applicable	to	the	moral	nature	of	the
和	这	半	-	女性	比较	,	适用的	到	这	道德	自然	的	这

['ærəb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

Arab	and	the	Indian	,
阿拉伯	和	这	印度	,

这种带有半女性色彩的比较，也适用于阿拉伯人和印度人的道德本质，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kærɪd] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]

so	long	as	they	are	not	carried	away	by	the	ardor	of	battle	and	the
所以	长的	作为	他们	是	不是	携带	离开	经过	这	热情	的	战斗	和	这

[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] ,

excitement	of	carnage	,
激动	的	屠杀	,

只要他们不被战斗的热情和杀戮的刺激所冲昏头脑，

[ɪz] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [laɪk] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

is	almost	equally	applicable	to	their	physical	constitution	;	for	if	,	like	women	of
是	几乎	同样地	适用的	到	他们的	身体的	宪法	;	为了	如果	,	喜欢	女性	的

[gʊd] [blʌd] ,

good	blood	,
好的	血	,

这一点几乎同样适用于她们的体质；因为如果，像出身高贵的女性一样，

[ðeɪ] [hæv; həv] [smɔːl] [iks'tremitis] , ['slendə(r)] [lɪmz] , [faɪn] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [fɔːmz] ,
they have small extremities , slender limbs , fine and supple forms ,
他们 有 小的 四肢 , 苗条 四肢 , 美好的 和 柔软 表格 ,

它们四肢短小纤细，体态优美灵活。

[ðɪs] ['delɪkət] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪk'stɪəriə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kʌvəz] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [stiːl] , [fʊl] [ɒv; əv]
this delicate and often charming exterior always covers muscles of steel , full of
这 精美的 和 经常 迷人 外部的 总是 封面 肌肉 的 钢 , 满的 的
[æn; ən] [ˌiːlæ'stɪsəti] ,
an elasticity ,
一个 弹性 ,

这种娇弱而迷人的外表下，总是隐藏着钢铁般的肌肉，充满弹性。

[ænd; ənd]['vɪgə(r)] ['truːli] ['mæskjəlɪn] .
and vigor truly masculine .
和 活力 真的 男性 .

以及真正阳刚的活力。

- ['ɒblɒŋ] [aɪz] , [laɪk] [blæk] ['daɪəməndz] [set] [ɪn] ['bluːɪʃ] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] ,
Djalma's oblong eyes , like black diamonds set in bluish mother - of - pearl ,
- 长方形 眼睛 , 喜欢 黑色的 钻石 放 在 蓝蓝色 母亲 - 的 - 珍珠 ,

贾尔玛的椭圆形眼睛，就像镶嵌在蓝色珍珠母贝中的黑色钻石，

['wɔndə] [mə'kænɪkli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɒtɪk] ['flaʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;
wandered mechanically from the exotic flowers to the ceiling ;
漫步 机械地 从 这 异域风情 花朵 到 这 天花板 ;

机械地从异国花卉游荡到天花板；

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['æmbə(r)] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʊkə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
from time to time he raised the amber mouthpiece of the hookah to his
从 时间 到 时间 他 提高 这 琥珀色 喉舌 的 这 水烟 到 他的
[lɪps] ;
lips ;
嘴唇 ;

他时不时地将水烟壶的琥珀色烟嘴举到嘴边；

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [hɑːf] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rəʊzi] [lɪps] ,
then , after a slow aspiration , half opening his rosy lips ,
然后 , 后 一个 慢的 抱负 , 一半 开幕 他的 红润 嘴唇 ,

然后，他缓缓吸了一口气，半张开他那红润的嘴唇，

['strɒŋli] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪ'næm(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
strongly contrasted with the shining enamel of his teeth ,
强烈 对比 和 这 灼灼 搪瓷 的 他的 牙齿 ,

与他闪亮的牙釉质形成鲜明对比，

[hiː; hi] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spaɪrəl] [laɪn] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
he sent forth a little spiral line of smoke ,
他 发送 前进 一个 小的 螺旋 线 的 抽烟 ,

他放出一缕螺旋状的烟雾，

['freʃli] ['sentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pɑːst] .
freshly scented by the rose - water through which it had passed .
新鲜的 香味 经过 这 玫瑰 - 水 通过 哪个 它 有 通过了 .

它散发着玫瑰水的清新香气。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [mɔː(r)] [tə'bækəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hʊkə] ? " [sed] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['fɪgə(r)] ,
" Shall I put more tobacco in the hookah ? " said the kneeling figure ,
" 将 我 放 更多的 烟草 在 这 水烟 ? " 说 这 跪着 数字 ,

“要不要再往水烟壶里加点烟草？”跪着的人问道。

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['dʒɑːlmə] , [ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [mɑːkt] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]

turning	towards	Djalma	,	and	revealing	the	marked	and	sinister	features	of
转弯	向	贾尔玛	,	和	揭示	这	标记	和	险恶	特征	的

- [ðə; ði]['stræŋglə(r)] .

Faringhea	the	Strangler	.
-	这	绞杀者	.

转向贾尔玛，露出了绞杀者法林吉亚的显著而邪恶的面容。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [rɪ'meɪnd] [dʌm] , ['aɪðə(r)] [ðæt] , [frɒm; frəm][æn; ən][ɔːri'ent(ə)l] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]

The	young	prince	remained	dumb	,	either	that	,	from	an	oriental	contempt	for
这	年轻的	王子	剩余	哑的	,	任何一个	那	,	从	一个	东方	鄙视	为了

['sɜːt(ə)n] ['reɪsɪz] ,

certain	races	,
肯定	种族	,

这位年轻的王子依然沉默不语，或许是因为东方人对某些种族的蔑视。

[hiː; hi] [dis'dein] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [hɑːf] - [kɑːst] , [ɔː(r)] [ðæt] , [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['revəri] ,

he	disdained	to	answer	the	half	-	caste	,	or	that	,	absorbed	in	his	reverie	,
他	轻蔑	到	回答	这	一半	-	种姓	,	或者	那	,	吸收	在	他的	遐想	,

他不屑于回答那个混血儿的问题，或者说，他沉浸在自己的遐想中。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][hɪm] .

he	did	not	even	hear	him	.
他	做过	不是	甚至	听到	他	.

他根本没听到他的话。

[ðə; ði]['stræŋglə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'gen] ['saɪlənt] ; ['kraʊtʃɪŋ] [krɒs] - [legd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	Strangler	became	again	silent	;	crouching	cross	-	legged	upon	the	carpet	,	with	his
这	绞杀者	成为	再次	沉默的	;	蹲伏	叉	-	腿	之上	这	地毯	,	和	他的

['elbəʊz] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

elbows	resting	on	his	knees	,
肘部	休息	在	他的	膝盖	,

绞杀者再次沉默下来，盘腿蹲在地毯上，双肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn]['dʒɑːlmə] ,

and	his	chin	upon	his	hands	,	he	kept	his	eyes	fixed	on	Djalma	,
和	他的	下巴	之上	他的	双手	,	他	保留	他的	眼睛	固定的	在	贾尔玛	,

他双手托着下巴，目光始终锁定在贾尔玛身上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [hɪm] [huːz] ['saɪə(r)][hæd; həd] [biːn]

and	seemed	to	await	the	reply	or	the	orders	of	him	whose	sire	had	been
和	似乎	到	等待	这	回复	或者	这	订单	的	他	谁	父系	有	到过

['sɜːrneɪmd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] .

surnamed	the	Father	of	the	Generous	.
姓氏	这	父亲	的	这	慷慨的	.

似乎在等待那位父亲被尊称为“慷慨之父”的人的答复或命令。

[haʊ] [hæd; həd] - , [ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv]

How	had	Faringhea	,	the	sanguinary	worshipper	of	Bowanee	,	the	Divinity	of
如何	有	-	,	这	血腥	崇拜者	的	-	,	这	神	的

['mɜːdə(r)] ,

Murder	,
谋杀	,

嗜血成性的博瓦尼（Bowanee，谋杀之神）崇拜者法林吉亚（Faringhea）是如何……

[biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [siːk] [ɔː(r)][tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] ?

been	brought	to	seek	or	to	accept	such	humble	functions	?
到过	带来	到	寻找	或者	到	接受	这样的	谦逊的	函数	?

被召唤去寻求或接受如此卑微的职务吗?

[haʊ] [keɪm] [ðɪs] [mæn] , [pə'zest] [ɒv; əv][nəʊ]['vʌlgə(r)]['tæləntS] ,

How	came	this	man	,	possessed	of	no	vulgar	talents	,
如何	来了	这	男人	,	拥有	的	不	庸俗	天赋	,

这个人，既没有庸俗的才能，怎么会.....

[huːz] ['pæʃənət] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] ['enədʒi] [hæd; həd] [rɪ'kruːtɪd] ['meni] [ə'sæsɪn]

whose	passionate	eloquence	and	ferocious	energy	had	recruited	many	assassins
谁	热情的	口才	和	凶猛	活力	有	招募	许多	刺客

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] ,

for	the	service	of	the	Good	Work	,
为了	这	服务	的	这	好的	工作	,

他充满激情、口才出众，精力充沛，为"善行"招募了许多刺客。

[tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][səʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ?

to	resign	himself	to	so	base	a	condition	?
到	辞职	他自己	到	所以	根据	一个	状况	?

他甘愿接受如此苛刻的条件吗?

[waɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [ðɪs] [mæn] , [huː] , ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] ['blaɪndnəs] [wɪð] [rɪ'gɑːd]

Why	,	too	,	had	this	man	,	who	,	profiting	by	the	young	prince's	blindness	with	regard
为什么	,	也	,	有	这	男人	,	WHO	,	获利	经过	这	年轻的	王子的	失明	和	看待

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

为什么这个人，利用年轻王子对自己的盲目而获利呢?

[mait] [hæv; həv][səʊ] ['iːzəli] ['sækrɪfaɪst] [hɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] - — [waɪ] [hæd; həd]

might	have	so	easily	sacrificed	him	as	an	offering	to	Bowanee	—	why	had
可能	有	所以	容易地	牺牲	他	作为	一个	提供	到	-	—	为什么	有

[hiː; hi] [speəd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['rɑːdʒə] - [sɪŋz] [sʌn] ?

he	spared	the	life	of	Radja	-	sings	son	?
他	幸存	这	生活	的	拉贾	-	唱歌	儿子	?

他本可以轻易地将他献祭给博瓦尼——为什么他却饶了拉贾辛斯的儿子一命?

[waɪ] , [ɪn] [faɪn] , [dɪd][hiː; hi][ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['friːkwənt] [in'kauntəz] [wɪð] [roʊ'dæn] ,

Why	,	in	fine	,	did	he	expose	himself	to	such	frequent	encounters	with	Rodin	,
为什么	,	在	美好的	,	做过	他	暴露	他自己	到	这样的	频繁	遭遇	和	罗丹	,

总之，他为什么要让自己如此频繁地与罗丹接触?

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst][ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['ɔːspɪsɪz] ?

whom	he	had	only	known	under	the	most	unfavorable	auspices	?
谁	他	有	仅有的	已知	在下面	这	最多	不利	庇护	?

他之前只在极其不利的情况下认识这个人?

[ðə; ði]['siːkwəl][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

The	sequel	of	this	story	will	answer	all	these	questions	.
这	续集	的	这	故事	将要	回答	全部	这些	问题	.

这个故事的续集将会解答所有这些问题。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [roʊ'dæn] ,

We	can	only	say	at	present	,	that	,	after	a	long	interview	with	Rodin	,
我们	能	仅有的	说	在	展示	,	那	,	后	一个	长的	面试	和	罗丹	,

目前我们只能说，在与罗丹进行了一次长时间的访谈之后，

[tuː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [θʌg] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɪm] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs]

two	nights	before	,	the	Thug	had	quitted	him	with	downcast	eyes	and	cautious
二	夜晚	前	,	这	暴徒	有	辞职	他	和	沮丧	眼睛	和	谨慎

['beərɪŋ] .

bearing	.
轴承	.

两天前，那个恶棍垂着眼帘，小心翼翼地离开了他。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['dʒɑːlmə] ,

After	having	remained	silent	for	some	time	,	Djalma	,
后	拥有	剩余	沉默的	为了	一些	时间	,	贾尔玛	,

沉默了一段时间后，贾尔玛

['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['waɪtɪʃ] [sməʊk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sent] [fɔːθ]

following	with	his	eye	the	cloud	of	whitish	smoke	that	he	had	just	sent	forth
下列的	和	他的	眼睛	这	云	的	白色	抽烟	那	他	有	只是	发送	前进

['ɪntuː] [speɪs] ,

into	space	,
进入	空间	,

他目光追随着他刚刚发射到太空中的那团白色烟雾。

[ə'drest] - , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

addressed	Faringhea	,	without	looking	at	him	,	and	said	to	him	in	the	language	,
已解决	-	,	没有	寻找	在	他	,	和	说	到	他	在	这	语言	,

法林盖亚没有看他，而是用那种语言对他说：

[æz; əz] [haɪpɜː'bɒlɪkəl] [æz; əz] [kən'saɪs] , [ɒv; əv] [ˌɔːri'entəlz] : " [taɪm] ['pɑːsɪz] .

as	hyperbolical	as	concise	,	of	Orientals	:	"	Time	passes	.
作为	双曲线	作为	简洁的	,	的	东方人	:	"	时间	通过	.

东方人言辞简洁却又夸张：“时光流逝。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [hɑːt] [dʌz] [nɒt] [kʌm] .

The	old	man	with	the	good	heart	does	not	come	.
这	老的	男人	和	这	好的	心	做	不是	来	.

那位心地善良的老人没有来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .

But	he	will	come	.
但	他	将要	来	.

但他会来的。

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːd] . "

His	word	is	his	word	.	"
他的	单词	是	他的	单词	.	"

他的话就是他的话。

" [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'piːtɪd] - , [ɪn][æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] [təʊn] .

"	His	word	is	his	word	,	my	lord	,	"	repeated	Faringhea	,	in	an	affirmative	tone	.
"	他的	单词	是	他的	单词	,	我的	主	,	"	重复	-	,	在	一个	肯定	语气	.

“他的话就是他的话，大人，”法林吉亚肯定地重复道。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] , [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['wɪðə(r)] [ðəʊz]

"	When	he	came	to	fetch	you	,	three	days	ago	,	from	the	house	whither	those
"	什么时候	他	来了	到	拿来	你	,	三	天	前	,	从	这	房子	往哪里去	那些

[retʃ] ,

wretches	,
可怜虫	,

“三天前，他来把你从那些恶棍藏身的房子里接出来的时候，

[ɪn] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪnz] , [hæd; həd] [kən'veɪd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] —

in	furtherance	of	their	wicked	designs	,	had	conveyed	you	in	a	deep	sleep	—
在	进一步	的	他们的	邪恶	设计	,	有	传递	你	在	一个	深的	睡觉	—

['ɑːftə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ˌem 'iː] ,

after	throwing	me	,
后	投掷	我	,

为了实现他们邪恶的计划，他们把我扔下后，让你陷入了沉睡。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [steɪt] — [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] :

your	watchful	and	devoted	servant	,	into	a	similar	state	—	he	said	to	you	:
你的	警惕	和	奉献	仆人	,	进入	一个	相似的	状态	—	他	说	到	你	:

- [ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] [frend] ,

'	The	unknown	friend	,
-	这	未知	朋友	,

你忠诚的仆人，也陷入了类似的境地——他对你说：'那位不知名的朋友，

[huː] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - ['kɑːs(ə)l] , [bɪdz][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [prɪns] .

who	sent	for	you	to	Cardoville	Castle	,	bids	me	come	to	you	,	prince	.
WHO	发送	为了	你	到	-	城堡	,	出价	我	来	到	你	,	王子	.

派人请你到卡多维尔城堡的人，让我来见你，王子。

[hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Have	confidence	,	and	follow	me	.
有	信心	,	和	跟随	我	.

要有信心，跟随我。

[ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [ə'bəʊd] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

A	worthy	abode	is	prepared	for	you	.
一个	值得	住所	是	准备	为了	你	.

一处合适的住所已为你准备妥当。

- — [ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] : - [kən'sent] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

'	—	And	again	,	he	said	to	you	,	my	lord	:	'	Consent	not	to	leave	the	house	,
-	—	和	再次	,	他	说	到	你	,	我的	主	:	-	同意	不是	到	离开	这	房子	,

[ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːn] .

until	my	return	.
直到	我的	返回	.

"——他又对您说，大人：'在我回来之前，请不要离开这所房子。'

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	interest	requires	it	.
你的	兴趣	需要	它	.

你的兴趣需要它。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] .

In	three	days	you	will	see	me	again	,	and	then	be	restored	to	perfect	freedom	.
在	三	天	你	将要	看	我	再次	,	和	然后	是	恢复	到	完美的	自由	.

-

'

-

三天后你就能再次见到我，然后你将恢复完全的自由。

[juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðəʊz] [tɜːmz] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]

You	consented	to	those	terms	,	my	lord	,	and	for	three	days	you	have	not
你	同意	到	那些	条款	,	我的	主	,	和	为了	三	天	你	有	不是

[left] [ðə; ðɪ] [haʊs] . "

left	the	house	.	"
左边	这	房子	.	"

大人，您同意了这些条件，而且三天来您一直待在家里没有离开。

" [ænd; ənd][aɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , " [sed] ['dʒɑːlmə] ,

"	And	I	wait	for	the	old	man	with	impatience	,	"	said	Djalma	,
"	和	我	等待	为了	这	老的	男人	和	不耐烦	,	"	说	贾尔玛	,

"我焦急地等待着老人，"贾尔玛说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɒlətjuːd] [ɪz] ['hevi] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	for	this	solitude	is	heavy	with	me	.
"	为了	这	孤独	是	重的	和	我	.

"因为这种孤独让我感到沉重。"

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ɪn]['pærɪs] .

There	must	be	so	many	things	to	admire	in	Paris	.
那里	必须	是	所以	许多	事物	到	钦佩	在	巴黎	.

巴黎一定有很多值得欣赏的地方。

[ə'bʌv] [ɔːl] .

Above	all	.
多于	全部	.

首先。

" ['dʒɑːlmə][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [bʌt; bət] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] .

"	Djalma	did	not	finish	the	sentence	,	but	relapsed	into	a	reverie	.
"	贾尔玛	做过	不是	结束	这	句子	,	但	复发	进入	一个	遐想	.

“贾尔马没有说完这句话，而是陷入了沉思。”

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['moments] - ['saɪləns] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['rɑːdʒə] - [sɪŋ] [sed] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]

After	some	moments	'	silence	,	the	son	of	Radja	-	sing	said	suddenly	to
后	一些	时刻	-	沉默	,	这	儿子	的	拉贾	-	唱歌	说	突然	到
-	,													

Faringhea	,
-	,

沉默片刻后，拉贾辛的儿子突然对法林吉亚说道：

[ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [jet] ['ɪndələnt] ['sʌltən] : " [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

in	the	tone	of	an	impatient	yet	indolent	sultan	:	"	Speak	to	me	!	"
在	这	语气	的	一个	不耐烦	然而	懒惰的	苏丹	:	"	说话	到	我	!	"

用一种既不耐烦又懒散的苏丹的语气说：“跟我说话！”

" [ɒv; əv] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [spiːk] , [maɪ] [lɔːd] ? "

"	Of	what	shall	I	speak	,	my	lord	?	"
"	的	什么	将	我	说话	,	我的	主	?	"

“我该说些什么呢，大人？”

" [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['dʒɑːlmə] , [wɪð] ['keələs] [kən'tempt] ,

"	Of	what	you	will	,	"	said	Djalma	,	with	careless	contempt	,
"	的	什么	你	将要	,	"	说	贾尔玛	,	和	粗心	鄙视	,

“随你便吧，”贾尔玛漫不经心地轻蔑说道。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɑːf] - [veɪld] [wɪð] ['læŋgə(r)] .

as	he	fixed	on	the	ceiling	his	eyes	,	half	-	veiled	with	languor	.
作为	他	固定的	在	这	天花板	他的	眼睛	,	一半	-	含蓄	和	倦怠	.

他目光呆滞地盯着天花板，眼神中透着一丝倦怠。

" [wʌn] [θɔːt] [pə'sjuːz] [ˌem 'iː] — [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	One	thought	pursues	me	—	I	wish	to	be	diverted	from	it	.
"	一	想法	追寻	我	—	我	希望	到	是	改道	从	它	.

“我脑海里一直萦绕着一个念头——我希望能够摆脱它。”

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Speak	to	me	.
说话	到	我	.

跟我说话。

" - [θruː] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [glɑːns] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ,

"	Faringhea	threw	a	piercing	glance	on	the	countenance	of	the	young	Indian	,
"	-	扔	一个	冲孔	瞥一眼	在	这	面容	的	这	年轻的	印度	,

法林吉亚锐利地瞥了一眼那个年轻印第安人的脸，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌləd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] .

and	saw	that	his	cheeks	were	colored	with	a	slight	blush	.
和	锯	那	他的	脸颊	是	有色	和	一个	轻微	脸红	.

只见他双颊泛起淡淡的红晕。

" [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [ðə; ði][haːf] - [kɑːst] , " [ai][kæn; kən] [ges] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] .

"	My	lord	,	"	said	the	half	-	caste	,	"	I	can	guess	your	thought	.
"	我的	主	,	"	说	这	一半	-	种姓	,	"	我	能	猜测	你的	想法	.

“大人，”混血儿说，“我能猜到您在想什么。”

" ['dʒɑːlmə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['stræŋglə(r)] .

"	Djalma	shook	his	head	,	without	looking	at	the	Strangler	.
"	贾尔玛	摇晃	他的	头	,	没有	寻找	在	这	绞杀者	.

“贾尔玛摇了摇头，没有看绞杀者一眼。

[ðə; ði]['lætə(r)] [riˈzjuːmd] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['pærɪs] , [maɪ] [lɔːd] . "

The	latter	resumed	:	"	You	are	thinking	of	the	women	of	Paris	,	my	lord	.	"
这	后者	恢复	:	"	你	是	思维	的	这	女性	的	巴黎	,	我的	主	.	"

后者继续说道：“大人，您想到的是巴黎的女人们。”

" [biː; bi]['saɪlənt] , [sleɪv] ! " [sed] ['dʒɑːlmə] , ['tɜːnɪŋ] [ə'brʌptli] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

"	Be	silent	,	slave	!	"	said	Djalma	,	turning	abruptly	on	the	sofa	,
"	是	沉默的	,	奴隶	!	"	说	贾尔玛	,	转弯	突然	在	这	沙发	,

“闭嘴，奴隶！”贾尔玛说着，猛地转过身来。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['peɪnf(ə)l] [wuːnd] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

as	if	some	painful	wound	had	been	touched	to	the	quick	.
作为	如果	一些	痛苦	伤口	有	到过	感动	到	这	快的	.

仿佛触碰到了某种剧痛的伤口，直达要害。

- [əu'bei] .

Faringhea	obeyed	.
-	服从	.

法林盖亚服从了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['momənts] .

After	the	lapse	of	some	moments	.
后	这	失效	的	一些	时刻	.

过了一会儿。

['dʒɑːlmə] [brəʊk] [fɔːθ] [ə'gen] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [tjuːb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʊkə] ,

Djalma	broke	forth	again	with	impatience	,	throwing	aside	the	tube	of	the	hookah	,
贾尔玛	打破	前进	再次	和	不耐烦	,	投掷	旁边	这	管子	的	这	水烟	,

贾尔玛再次不耐烦地爆发出来，把水烟管扔到一边。

[ænd; ənd] ['veɪlɪŋ] [bəuθ] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] : " [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['saɪləns]

and	veiling	both	eyes	with	his	hands	:	"	Your	words	are	better	than	silence
和	面纱	两个都	眼睛	和	他的	双手	:	"	你的	字	是	更好的	比	沉默

.

.
.

他用双手蒙住双眼说：“你的话胜过沉默。”

[kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kɔːlz] [ʌp] [ðiːz] ['fæntəmz] ! "

Cursed	be	my	thoughts	,	and	the	spirit	which	calls	up	these	phantoms	!	"
被诅咒的	是	我的	想法	,	和	这	精神	哪个	呼叫	向上	这些	幻影	!	"

诅咒我的念头，以及召唤这些幻影的邪灵！

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][flaɪ] [ðiːz] [θɔːts] , [maɪ] [lɔːd] ?

"	Why	should	you	fly	these	thoughts	,	my	lord	?
"	为什么	应该	你	飞	这些	想法	,	我的	主	?

“大人，您为何要抛却这些念头呢？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

You	are	nineteen	years	of	age	,
你	是	十九	年	的	年龄	,

你今年十九岁。

[ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [hæz; həz] [biːn] [spent] [ɪn][wɔː(r)][ænd; ənd] [kæp'tɪvəti] .

and	hitherto	all	your	youth	has	been	spent	in	war	and	captivity	.
和	迄今为止	全部	你的	青年	有	到过	花费	在	战争	和	囚禁	.

而你迄今为止的整个青春都在战争和囚禁中度过。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [tʃeɪst] [æz; əz] ['geɪbriəl] , [ðæt] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [priːst] ,

Up	to	this	time	,	you	have	remained	as	chaste	as	Gabriel	,	that	young	Christian	priest	,
向上	到	这	时间	,	你	有	剩余	作为	贞洁	作为	加布里埃尔	,	那	年轻的	基督教	牧师	,

直到现在，你都像那位年轻的基督教牧师加百列一样保持着贞洁。

[huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .

who	accompanied	us	on	our	voyage	.
WHO	伴随	我们	在	我们的	航程	.

陪伴我们航行的人。

" [ðəʊ] - [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'spektfl] ['defərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	Though	Faringhea	did	not	at	all	depart	from	his	respectful	deference	for	the	prince	,
"	尽管	-	做过	不是	在	全部	离开	从	他的	尊重	尊重	为了	这	王子	,

“尽管法林吉亚对王子始终保持着恭敬的尊重，

[ðə; ði]['lætə(r)] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['aɪrəni][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [kɑːst] ,

the	latter	felt	that	there	was	something	of	irony	in	the	tone	of	the	half	-	caste	,
这	后者	毛毡	那	那里	曾是	某物	的	讽刺	在	这	语气	的	这	一半	-	种姓	,

后者觉得混血儿的语气中带有一丝讽刺意味。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːd] " [tʃeɪst] .

as	he	pronounced	the	word	"	chaste	.
作为	他	发音	这	单词	"	贞洁	.

当他念出“贞洁”这个词时。

" ['dʒɑːlmə] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] :

"	Djalma	said	to	him	with	a	mixture	of	pride	and	severity	:
"	贾尔玛	说	到	他	和	一个	混合物	的	自豪	和	严重性	:

贾尔玛带着骄傲和严厉的语气对他说：

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɑː'beərɪən] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌjuː 'es] ,

"	I	do	not	wish	to	pass	for	a	barbarian	,	as	they	call	us	,
"	我	做	不是	希望	到	经过	为了	一个	野蛮人	,	作为	他们	称呼	我们	,

“我不想被他们称为野蛮人，

[wɪð] [ðiːz] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] ; ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] ['glɔːri] [ɪn][maɪ] ['tʃæstəti] . "

with	these	civilized	people	;	therefore	I	glory	in	my	chastity	.	"
和	这些	文明	人们	;	所以	我	荣耀	在	我的	贞洁	.	"

与这些文明人在一起；因此，我为我的贞洁感到自豪。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ] [lɔːd] . "

"	I	do	not	understand	,	my	lord	.	"
"	我	做	不是	理解	,	我的	主	.	"

“我不明白，大人。”

" [ai] [meɪ] [pə'hæps] [lʌv] [sʌm; səm] ['wʊmən] , [pjʊə(r)][æz; əz][wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] ['mærid]
" I may perhaps love some woman , pure as was my mother when she married
" 我 可能 也许 爱 一些 女士 , 纯的 作为 曾是 我的 母亲 什么时候 她 已婚
[maɪ]['fɑ:ðə(r)] ;
my father ;
我的 父亲 ;

“我或许会爱上某个女人，像我母亲嫁给我父亲时那样纯洁；

[ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]['pjʊərəti][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] [tʃeɪst]
and to ask for purity from a woman , a man must be chaste
和 到 问 为了 纯度 从 一个 女士 , 一个 男人 必须 是 贞洁
[æz; əz][ʃi:; ʃi] .
as she .
作为 她 .

想要要求女人纯洁，男人自己首先要像她一样贞洁。

" [æt; ət] [ðɪs] , - [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɑ:'dɒnɪk] [smaɪl] .
" At this , Faringhea could not refrain from a sardonic smile .
" 在 这 , - 可以 不是 避免 从 一个 讽刺的 微笑 .

听到这话，法林吉亚忍不住露出了嘲讽的笑容。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [lɑ:f] , [sleɪv] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [ɪm'pɪəriəsli] .
" Why do you laugh , slave ? " said the young prince , imperiously .
" 为什么 做 你 笑 , 奴隶 ? " 说 这 年轻的 王子 , 专横跋扈 .

“你这奴隶，为何发笑？”年轻的王子傲慢地问道。

" [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] , [maɪ] [lɔ:d] ,
" Among civilized people , as you call them , my lord ,
" 之中 文明 人们 , 作为 你 称呼 他们 , 我的 主 ,

“在您所谓的文明人当中，大人，

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['mærid] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi] ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd]
the man who married in the flower of his innocence would be mortally wounded
这 男人 WHO 已婚 在 这 花 的 他的 无辜 会 是 致命的 受伤
[wɪð] ['rɪdɪkju:l] . "
with ridicule . "
和 嘲笑 . "

正值青春年华结婚的男人，会因此遭受致命的嘲笑。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] , [sleɪv] !
" It is false , slave !
" 它 是 错误的 , 奴隶 !

“这是假的，奴隶！”

[hi:; hi] [wʊd] ['əʊnli][bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] [ɪf] [hi:; hi] ['mærid] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][pjʊə(r)][æz; əz] [hɪm'self] .
He would only be ridiculous if he married one that was not pure as himself .
他 会 仅有的 是 荒谬的 如果 他 已婚 一 那 曾是 不是 纯的 作为 他自己 .
"
"
"

他要是娶了个不像他一样纯洁的女人，那才真是荒唐可笑了。

" [ðen] , [maɪ] [lɔ:d] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][bi:; bi] ['wu:ndɪd] — [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɪld] ['aʊtraɪt] ,
" Then , my lord , he would not only be wounded — he would be killed outright ,
" 然后 , 我的 主 , 他 会 不是 仅有的 是 受伤 — 他 会 是 被杀 直接 ,

“那么，大人，他不仅会受伤，还会当场丧命。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['dʌbli] [ænd; ənd] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [lɑ:ft] [æt; ət] . "
for he would be doubly and unmercifully laughed at . "
为了 他 会 是 双倍 和 无情地 笑了 在 . "

因为他会遭到加倍且毫不留情的嘲笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] !
" It is false !
" 它 是 错误的 !

这是假的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] .
it is false .
它 是 错误的 .

这是假的。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ɔːl] [ðɪs] ? "
Where did you learn all this ? "
在哪里 做过 你 学习 全部 这 ? "

你从哪里学到这些的?

" [ai][hæv; həv] [siːn] [pə'rɪziən] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˌpɔndi'tʃeri] ,
" I have seen Parisian women at the Isle of France , and at Pondicherry ,
" 我 有 已见 巴黎人 女性 在 这 小岛 的 法国 , 和 在 本地治里 ,
[maɪ] [lɔːd] .
my lord .
我的 主 .

“大人，我在法兰西岛和本地治里都见过巴黎女人。”

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ; [ai] [tɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
Moreover , I learned a good deal during our voyage ; I talked with a young officer ,
而且 , 我 学习 一个 好的 交易 期间 我们的 航程 ; 我 谈话 和 一个 年轻的 官 ,

此外，我在航行期间学到了很多东西；我和一位年轻军官交谈过，

[waɪl] [juː; jʊ] [kən'vəːs] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] . "
while you conversed with the young priest . "
尽管 你 交谈 和 这 年轻的 牧师 . "

当你和那位年轻神父交谈时。”

" [səʊ] , [laɪk] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ,
" So , like the sultans of our harems ,
" 所以 , 喜欢 这 苏丹们 的 我们的 后宫 ,

“所以，就像我们后宫的苏丹们一样，

['sɪvəlaɪzd] [men] [rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [lɒst] . "
civilized men require of women the innocence they have themselves lost . "
文明 男人 要求 的 女性 这 无辜 他们 有 他们自己 丢失的 . "

文明的男人要求女人拥有他们自己已经失去的纯真。

" [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] , [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lɔːd] . "
" They require it the more , the less they have of it , my lord . "
" 他们 要求 它 这 更多的 , 这 较少的 他们 有 的 它 , 我的 主 . "

“他们越需要它，就越缺乏它，大人。”

" [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'tɜːn] , [ɪz][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪv] ;
" To require without any return , is to act as a master to his slave ;
" 到 要求 没有 任何 返回 , 是 到 行为 作为 一个 掌握 到 他的 奴隶 ;

“索取而不求回报，就是主人对待奴隶；

[baɪ] [wɒt] [raɪt] ? "
by what right ? "
经过 什么 正确的 ? "

凭什么权利?

" [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [lɔːd] . "
" By the right of the strongest — as it is among us , my lord . "
" 经过 这 正确的 的 这 最强 — 作为 它 是 之中 我们 , 我的 主 . "

“以强者之名——正如我们中间的情况一样，大人。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː; də] ? "

"	And	what	do	the	women	do	?	"
"	和	什么	做	这	女性	做	?	"

“那女人们又做了些什么呢？”

" [ðeɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] , [wen] [ðeɪ] ['mæri] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . "

"	They	prevent	the	men	from	being	too	ridiculous	,	when	they	marry	,	in	the	eyes	of	the	world	.	"
"	他们	防止	这	男人	从	存在	也	荒谬的	,	什么时候	他们	结婚	,	在	这	眼睛	的	这	世界	.	"

“这样可以防止男人结婚时在世人眼中显得太可笑。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ɪz] [fɔːls] ? " [sed] ['dʒɑːlmə] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ə'brʌptli] ,

"	But	they	kill	a	woman	that	is	false	?	"	said	Djalma	,	raising	himself	abruptly	,
"	但	他们	杀	一个	女士	那	是	错误的	?	"	说	贾尔玛	,	提高	他自己	突然	,

“但是他们杀了一个假女人？”贾尔玛突然站起身来说道。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ə'pɒn] - [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lʊk] , [ðæt] ['spɑːkl] [wɪð] ['lʊərɪd]['faɪə(r)] .

and	fixing	upon	Faringhea	a	savage	look	,	that	sparkled	with	lurid	fire	.
和	定影	之上	-	一个	野蛮的	看	,	那	闪闪发光	和	骇人的	火	.

她用一种野蛮的眼神盯着法林吉亚，那眼神闪烁着诡异的火焰。

" [ðeɪ] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [wen] [ðeɪ] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] . "

"	They	kill	her	,	my	lord	,	as	with	us	—	when	they	find	her	out	.	"
"	他们	杀	她	,	我的	主	,	作为	和	我们	—	什么时候	他们	寻找	她	出去	.	"

“大人，他们会像对待我们一样，一旦发现她，就会杀了她。”

" ['despɔt] [laɪk] [ɑː'selvz] !

"	Despots	like	ourselves	!
"	独裁者	喜欢	我们自己	!

“像我们这样的暴君！”

[waɪ] [ðen] [duː; də] [ðiːz] ['sɪvəlaɪzd] [men] [nɒt] [ʃʌt] [ʌp] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] ,

Why	then	do	these	civilized	men	not	shut	up	their	women	,
为什么	然后	做	这些	文明	男人	不是	关闭	向上	他们的	女性	,

那么，为什么这些文明男人不让他们的女人闭嘴呢?

[tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪ'deləti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['præktɪs] ? "

to	force	them	to	a	fidelity	which	they	do	not	practise	?	"
到	力量	他们	到	一个	忠诚	哪个	他们	做	不是	实践	?	"

强迫他们效忠他们并不奉行的信条?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] ['bɑːbərəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['bɑːbərɪzəm]['sɪvəlaɪzd] , [maɪ] [lɔːd] . "

"	Because	their	civilization	is	barbarous	,	and	their	barbarism	civilized	,	my	lord	.	"
"	因为	他们的	文明	是	野蛮	,	和	他们的	野蛮	文明	,	我的	主	.	"

“因为他们的文明是野蛮的，而他们的野蛮是文明的，大人。”

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][sæd] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [truː] , " [əb'zɜːvd] ['dʒɑːlmə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pensɪv] [eə(r)] ,

"	All	this	is	sad	enough	,	if	true	,	"	observed	Djalma	,	with	a	pensive	air	,
"	全部	这	是	伤心	足够的	,	如果	真的	,	"	观察到	贾尔玛	,	和	一个	沉思的	空气	,

“如果这一切都是真的，那就太令人难过了，”贾尔玛若有所思地说。

['ædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] , [ɪm'plɔɪɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

adding	,	with	a	species	of	enthusiasm	,	employing	,	as	usual	,
添加	,	和	一个	物种	的	热情	,	雇用	,	作为	通常	,

此外，他还带着某种热情，像往常一样运用了

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [ænd; ənd] ['fɪgərətɪv] ['læŋgwɪdʒ] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; "

the	mystic	and	figurative	language	familiar	to	the	people	of	his	country	;	"
这	神秘	和	比喻	语言	熟悉的	到	这	人们	的	他的	国家	;	"

[jes] , [jɔ:(r); jə(r)] [tɔ:k] [ə'flikt] [ˌem 'i:] ,

yes	,	your	talk	afflicts	me	,
是的	,	你的	讲话	困扰	我	,

他使用了本国人民熟悉的神秘主义和比喻性的语言；“是的，你的话让我感到痛苦，

[sleɪv] — [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [drɒps] [ɒv; əv] [dju:] ['blendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]

slave	—	for	two	drops	of	dew	blending	in	the	cup	of	a	flower	are	as
奴隶	—	为了	二	滴	的	露	混合	在	这	杯子	的	一个	花	是	作为

[hɑ:ts] [ðæt] ['mɪŋg(ə)l][ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['vɜ:dʒɪn] [lʌv] ;

hearts	that	mingle	in	a	pure	and	virgin	love	;
心	那	交融	在	一个	纯的	和	处女	爱	;

奴隶——因为两滴露珠在花朵的杯中交融，就像两颗心在纯洁无瑕的爱中交合；

[ænd; ənd] [tu:] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [fleɪm] ,

and	two	rays	of	light	united	in	one	inextinguishable	flame	,
和	二	射线	的	光	团结的	在	一	不灭的	火焰	,

两道光束合二为一，化作永不熄灭的火焰。

[ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [dʒɔɪz][ɒv; əv] ['lʌvəz] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['wedlɒk] .

are	as	the	burning	and	eternal	joys	of	lovers	joined	in	wedlock	.
是	作为	这	燃烧	和	永恒	喜悦	的	恋人	加入	在	婚姻	.

就像恋人们结合后所感受到的炽热而永恒的喜悦。

" ['dʒɑ:lmə] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] [greɪs] ,

"	Djalma	spoke	of	the	pure	enjoyments	of	the	soul	with	inexpressible	grace	,
"	贾尔玛	辐	的	这	纯的	享受	的	这	灵魂	和	难以言喻的	优雅	,

“贾尔玛以难以言喻的优雅谈及灵魂的纯粹享受，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [les] [aɪ'di:əl] ['hæpinəs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] [stɑ:z] ;

yet	it	was	when	he	painted	less	ideal	happiness	,	that	his	eyes	shone	like	stars	;
然而	它	曾是	什么时候	他	绘	较少的	理想的	幸福	,	那	他的	眼睛	闪耀	喜欢	明星	;

然而，当他描绘不那么理想的幸福时，他的眼睛却像星星一样闪亮；

[hi:; hi] ['ʃʌdə] ['slaɪtli] , [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [sweld] , [ðə; ði] [peɪl] [gəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n]

he	shuddered	slightly	,	his	nostrils	swelled	,	the	pale	gold	of	his	complexion
他	颤抖	轻微地	,	他的	鼻孔	肿胀	,	这	苍白	金子	的	他的	肤色

[bɪ'keɪm] [və'mɪlɪən] ,

became	vermilion	,
成为	朱红	,

他微微颤抖了一下，鼻孔肿胀，原本苍白的金色脸色变成了朱红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['revəri] .

and	the	young	prince	sank	into	a	deep	reverie	.
和	这	年轻的	王子	沉没	进入	一个	深的	遐想	.

年轻的王子陷入了深深的沉思。

- , ['hævɪŋ] [ri'mɑ:k] [ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðʌs] [spəʊk] : " [ɪf] , [laɪk][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd]

Faringhea	,	having	remarked	this	emotion	,	thus	spoke	:	"	If	,	like	the	proud	and
-	,	拥有	评论	这	情感	,	因此	辐	:	"	如果	,	喜欢	这	自豪的	和

['brɪliənt] [kɪŋ] - [bɜ:d][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wʊdz] ,

brilliant	king	-	bird	of	our	woods	,
杰出的	国王	-	鸟	的	我们的	树林	,

法林吉亚表达了这种情感后，说道：“如果，像我们森林里那骄傲而辉煌的王鸟一样，

[juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['veərid] ['pleʒəz] [tuː; tə] ['sɒlətri] [ænd; ənd] [məˈnɒtənəs] [əˈmuə]

you	prefer	numerous	and	varied	pleasures	to	solitary	and	monotonous	amours
你	更喜欢	很多的	和	多种多样	快乐	到	孤	和	单调	爱神

— ['hænsəm] , [jʌŋ] , [rɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

—	handsome	,	young	,	rich	as	you	are	,
—	英俊的	,	年轻的	,	富有的	作为	你	是	,

你英俊、年轻、富有，却更喜欢丰富多彩的快乐，而不是孤独单调的爱情。

[maɪ] [lɔːd] ,

my	lord	,
我的	主	,

我的大人，

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [sɪˈdʌktɪv] [pəˈrizjənz] — [vəˈlʌptʃuəs] ['fæntəmz] [ɒv; əv]

were	you	to	seek	out	the	seductive	Parisians	—	voluptuous	phantoms	of
是	你	到	寻找	出去	这	诱人的	巴黎人	—	丰满的	幻影	的

[jɔː(r); jə(r)] [naɪts] — ['tʃɑːmɪŋ] [tɔːˈmentə, 'tɔːm-][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] — [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][kɑːst]

your	nights	—	charming	tormentors	of	your	dreams	—	were	you	to	cast
你的	夜晚	—	迷人	折磨者	的	你的	梦境	—	是	你	到	投掷

[əˈpɒn][ðem; ðəm] [lʊks] [bəʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,

upon	them	looks	bold	as	a	challenge	,
之上	他们	看起来	大胆的	作为	一个	挑战	,

如果你去寻找那些充满诱惑的巴黎人——那些夜里魅惑的幽灵——那些梦中迷人的折磨者——如果你用大胆的眼神向他们发出挑战，

['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [æz; əz] [preə(r)z] ,

supplicating	as	prayers	,
恳求	作为	祈祷	,

以祈祷的形式恳求，

['ɑːd(ə)nt][æz; əz] [dɪˈzaɪr] — [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][hɑːf] - [veɪld] [aɪ] [wʊd] ['bɒrəʊ]

ardent	as	desires	—	do	you	not	think	that	many	a	half	-	veiled	eye	would	borrow
热心	作为	欲望	—	做	你	不是	思考	那	许多	一个	一半	-	含蓄	眼睛	会	借

['faɪə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [glɑːns] ?

fire	from	your	glance	?
火	从	你的	瞥一眼	?

你的目光炽热如欲望，难道你不认为许多半蒙着面纱的眼睛会从你的目光中汲取火焰吗?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ðə; ði] [məˈnɒtənəs] [dɪˈlaɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʌv] ,

Then	it	would	no	longer	be	the	monotonous	delights	of	a	single	love	,
然后	它	会	不	更长	是	这	单调	美味	的	一个	单身的	爱	,

那样一来，爱情就不再是单调乏味的单一乐趣了。

[ðə; ði] ['hevi] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪf] — [nəʊ] ,

the	heavy	chain	of	our	life	—	no	,
这	重的	链	的	我们的	生活	—	不	,

我们生活中沉重的枷锁——不，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] — [ə; eɪ]['hɑːriːm; 'hɑːrəm]

it	would	be	the	thousand	pleasures	of	the	harem	—	a	harem
它	会	是	这	千	快乐	的	这	后宫	—	一个	后宫

['piːp(ə)ld] [wɪð] [friː] [ænd; ənd] [praʊd] [bj'uːtɪz] ,

peopled	with	free	and	proud	beauties	,
人	和	自由的	和	自豪的	美女	,

那将是后宫的千种乐趣——一个由自由而骄傲的美女组成的后宫。

[huːm] ['hæpi] [lʌv] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] .

whom	happy	love	would	make	your	slaves	.
谁	快乐的	爱	会	制作	你的	奴隶	.

幸福的爱情会让谁成为你的奴隶。

[səʊ] [lɒŋ] [kən'streɪnd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪk'ses] [tuː; tə][juː; jʊ] .

So	long	constrained	,	there	is	no	such	thing	as	excess	to	you	.
所以	长的	受限	,	那里	是	不	这样的	事物	作为	过量的	到	你	.

长期受到束缚，对你来说不存在过剩这种东西。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi][juː; jʊ] , [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Believe	me	,	it	would	then	be	you	,	the	ardent	,	the	magnificent	son	of	our
相信	我	,	它	会	然后	是	你	,	这	热心	,	这	壮丽	儿子	的	我们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

相信我，到那时，那个人就是你，我们国家热情洋溢、才华横溢的儿子。

[ðæt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] — [ðə; ði][məʊst] [sɪ'dʌktɪv] [ɪn]

that	would	become	the	love	and	pride	of	these	women	—	the	most	seductive	in
那	会	变得	这	爱	和	自豪	的	这些	女性	—	这	最多	诱人的	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

那将成为这些女人——世界上最具诱惑力的女人——所热爱和引以为傲的东西。

[huː] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nəʊ] [lʊks]

who	would	soon	have	for	you	no	looks
WHO	会	很快	有	为了	你	不	看起来

谁很快就会对你毫无兴趣

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv]['læŋgə(r)][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

but	those	of	languor	and	passion	.
但	那些	的	倦怠	和	热情	.

但那些慵懒和激情。

" ['dʒɑːlmə][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] - [wɪð] ['saɪlənt] ['iːgənəs] .

"	Djalma	had	listened	to	Faringhea	with	silent	eagerness	.
"	贾尔玛	有	听着	到	-	和	沉默的	渴望	.

“贾尔玛默默地、满怀渴望地听着法林吉亚的讲述。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

The	expression	of	his	features	had	completely	changed	;	it	was	no	longer
这	表达	的	他的	特征	有	完全地	已更改	;	它	曾是	不	更长

[ðə; ði] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [juːθ] ,

the	melancholy	and	dreaming	youth	,
这	忧郁	和	做梦	青年	,

他的面部表情完全变了，不再是那个忧郁而充满梦想的青年了。

[ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [djuː]

invoking	the	sacred	remembrance	of	his	mother	,	and	finding	only	in	the	dew
调用	这	神圣	纪念	的	他的	母亲	,	和	寻找	仅有的	在	这	露

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	heaven	,
的	天堂	,

他唤起对母亲的神圣记忆，却只在天上的露珠中寻觅到慰藉。

[ɪn][ðə; ði]['keɪlɪks][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

in	the	calyx	of	flowers	,
在	这	花萼	的	花朵	,

在花萼中，

['ɪmɪdʒɪz] [sə'fɪʃntli] [pjʊə(r)][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['tʃæstəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] ;

images	sufficiently	pure	to	paint	the	chastity	of	the	love	he	dreamed	of	;
图片	足够	纯的	到	画	这	贞洁	的	这	爱	他	梦见	的	;

足以描绘他梦寐以求的纯洁爱情的纯洁画面；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

it	was	no	longer	even	the	young	man	,
它	曾是	不	更长	甚至	这	年轻的	男人	,

那已经不再是那个年轻人了。

['blʌʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['ɑːdə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'mɪtɪd] [dʒɔɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]

blushing	with	a	modest	ardor	at	the	thought	of	the	permitted	joys	of	a
脸红	和	一个	谦虚的	热情	在	这	想法	的	这	允许	喜悦	的	一个

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['juːniən] .

legitimate	union	.
合法的	联盟	.

想到合法婚姻所带来的快乐，不禁脸红心跳，心中涌起一股羞涩的热切。

[nəʊ] ! [ðə; ði] [in'saitmənt] [ɒv; əv] - [hæd; həd]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] ['faɪə(r)] ; [ðə; ði]

No	!	the	incitements	of	Faringhea	had	kindled	a	subterraneous	fire	;	the
不	!	这	煽动	的	-	有	点燃	一个	地下的	火	;	这

[ɪn'fleɪmd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]['dʒɑːlmə] ,

inflamed	countenance	of	Djalma	,
发炎的	面容	的	贾尔玛	,

不！法林盖亚的煽动点燃了地下的火焰；贾尔玛怒容满面，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [veɪld] , [hɪz; ɪz] ['mænli] [ænd; ənd] ['sɒnərəs] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

his	eyes	now	sparkling	and	now	veiled	,	his	manly	and	sonorous	respiration	,
他的	眼睛	现在	闪闪发光	和	现在	含蓄	,	他的	男子气概	和	响亮的	呼吸	,

他的眼睛时而闪亮，时而黯淡，他那浑厚有力的呼吸声，

[ə'naʊnst] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , ['əʊnli][ðə; ði]

announced	the	heat	of	his	blood	,	the	boiling	up	of	the	passions	,	only	the
宣布	这	热	的	他的	血	,	这	沸腾	向上	的	这	激情	,	仅有的	这

[mɔː(r)] [ˌenə'dʒetɪk] ,

more	energetic	,
更多的	精力充沛	,

他热血沸腾，激情翻涌，反而更加旺盛。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'streɪnd] .

that	they	had	been	hitherto	restrained	.
那	他们	有	到过	迄今为止	克制	.

他们此前一直受到约束。

[səʊ] , ['sprɪŋɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] , ['sʌp(ə)l] , ['vɪgərəs] , [ænd; ənd] [lait] [æz; əz][ə; eɪ]

So	,	springing	suddenly	from	the	divan	,	supple	,	vigorous	,	and	light	as	a
所以	,	弹簧	突然	从	这	迪万	,	柔软	,	蓬勃	,	和	光	作为	一个

[jʌŋ] ['taɪgə(r)] ,

young	tiger	,
年轻的	老虎	,

于是，他突然从沙发上跃起，身姿矫健，轻盈如虎。

['dʒɑːlmə] [klʌtʃt] - [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ik'skleim] : " [ðaɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] !

Djalma	clutched	Faringhea	by	the	throat	exclaiming	:	"	Thy	words	are	burning	poison	!
贾尔玛	紧握	-	经过	这	喉	惊呼	:	"	你的	字	是	燃烧	毒	!

"

"
"

贾尔玛一把掐住法林盖亚的喉咙，喊道：“你的话语如同灼热的毒药！”

" [maɪ] [lɔːd] , " [sed] - , [wɪ'ðaʊt] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zɪstəns] , " [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] [ɪz]

"	My	lord	,	"	said	Faringhea	,	without	opposing	the	least	resistance	,	"	your	slave	is
"	我的	主	,	"	说	-	,	没有	反对	这	至少	反抗	,	"	你的	奴隶	是

[jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] .

your	slave	.
你的	奴隶	.

“我的主人，”法林吉亚没有丝毫反抗，说道，“您的奴隶就是您的奴隶。”

" [ðɪs] [səb'mɪʃn] [dɪs'ɑ:md] [ðə; ði] [prɪns] .
" This submission disarmed the prince .
" 这 提交 解除武装 这 王子 .

“这一举动解除了王子的武装。”

" [maɪ][laɪf] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][hɑ:f] - [kɑ:st] .
" My life belongs to you , " repeated the half - caste .
" 我的 生活 属于 到 你 , " 重复 这 一半 - 种姓 .

“我的生命属于你，”混血儿重复道。

" [ai] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sleɪv] ! " [kraɪd]['dʒɑ:lmə] , [rɪ'pʌls] [hɪm] .
" I belong to you , slave ! " cried Djalma , repulsing him .
" 我 属于 到 你 , 奴隶 ! " 哭 贾尔玛 , 令人反感 他 .

“我是你的奴隶！”贾尔玛喊道，同时将他推开。

" [dʒʌst] [naʊ] , [ai] [hʌŋ] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)][lɪps] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['deɪndʒərəs] [laɪz] . "
" Just now , I hung upon your lips , devouring your dangerous lies . "
" 只是 现在 , 我 悬挂 之上 你的 嘴唇 , 吞噬 你的 危险的 谎言 . "

“刚才，我吮吸着你的唇，吞噬了你那些危险的谎言。”

" [laɪz] , [maɪ] [lɔ:d] ?
" Lies , my lord ?
" 谎言 , 我的 主 ?

“谎言，大人？”

['əʊnli] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:z] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [lʊks] [wɪl] [kən'fɜ:m] [maɪ] [wɜ:dz] . "
Only appear before these women , and their looks will confirm my words . "
仅有的 出现 前 这些 女性 , 和 他们的 看起来 将要 确认 我的 字 . "

只要你出现在这些女人面前，她们的表情就会证实我的话。

" [ði:z] ['wɪmɪn] [lʌv] [ˌem 'i:] ! — [ˌem 'i:] , [hu:] [hæv; həv]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wɔ:(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
" These women love me ! — me , who have only lived in war and in the
" 这些 女性 爱 我 ! — 我 , WHO 有 仅有的 居住地 在 战争 和 在 这
[wʊdz] ? "
woods ? "
树林 ? "

“这些女人爱我！——我，一个只在战争和森林里生活过的人？”

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] , [səʊ] [jʌŋ] , [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [weɪdʒd] ['blʌdi] [wɔ:(r)][ɒn] [men] [ænd; ənd]
" The thought that you , so young , have already waged bloody war on men and
" 这 想法 那 你 , 所以 年轻的 , 有 已经 发动 血腥 战争 在 男人 和
[t'aɪgəz] ,
tigers ,
老虎 ,

“想到你如此年轻，就已经对人类和老虎发动了血腥的战争，

[wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ə'dɔ:(r)] , [maɪ] [lɔ:d] . "
will make them adore , my lord . "
将要 制作 他们 崇拜 , 我的 主 . "

“我会让他们崇拜我，我的主。”

" [ju:; jʊ][laɪ] ! "
" You lie ! "
" 你 说谎 ! "

你撒谎！

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lɔ:d] , [ɒn] ['si:ɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] , [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz] [ðeəz] ,
" I tell you , my lord , on seeing your hand , as delicate as theirs ,
" 我 告诉 你 , 我的 主 , 在 看到 你的 手 , 作为 精美的 作为 他们的 ,

“我告诉你，大人，当我看到你的手，和他们的手一样纤细时，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n] [beɪðd] [ɪn] ['hɒstaɪl] [blʌd] , [ðeɪ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'res]
but **which** **has** **been** **so** **often** **bathed** **in** **hostile** **blood** **,** **they** **will** **wish** **to** **caress**
但 哪个 有 到过 所以 经常 洗澡 在 敌对的 血 , 他们 将要 希望 到 抚摸
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

但由于它曾多次被敌人的鲜血浸染，他们会想要爱抚它；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn]['aʊə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
and **they** **will** **kiss** **it** **again** **,** **when** **they** **think** **that** **,** **in** **our** **forests** **,**
和 他们 将要 吻 它 再次 , 什么时候 他们 思考 那 , 在 我们的 森林 ,

当他们想到，在我们的森林里，他们就会再次亲吻它。

[wɪð] ['ləʊdɪd] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒnjəd] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] ,
with **loaded** **rifle** **,** **and** **a** **poniard** **between** **your** **teeth** **,**
和 已加载 步枪 , 和 一个 匕首 之间 你的 牙齿 ,

手持上了膛的步枪，嘴里叼着一把匕首，

[juː; jʊ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ɔː(r)]['pænθə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [leɪ] [ɪn] [weɪt] .
you **smiled** **at** **the** **roaring** **of** **a** **lion** **or** **panther** **for** **whom** **you** **lay** **in** **wait** **.**
你 微笑 在 这 咆哮 的 一个 狮子 或者 豹 为了 谁 你 躺 在 等待 .
"
"
"

你对着狮子或豹子的咆哮声微笑，因为你正埋伏在那里等待猎物。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] — [ə; eɪ][bɑː'beərɪən] . "
" **But** **I** **am** **a** **savage** **—** **a** **barbarian** **.** **"**
" 但 我 是 一个 野蛮的 — 一个 野蛮人 . "

“但我是一个野蛮人——一个无知的人。”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
" **And** **for** **that** **very** **reason** **you** **will** **have** **them** **at** **your** **feet** **.**
" 和 为了 那 非常 原因 你 将要 有 他们 在 你的 脚 .

“正因如此，他们才会臣服于你。”

[ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [ðəm'selvz] [bəuθ] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːmd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd]['fjʊəri] ,
They **will** **feel** **themselves** **both** **terrified** **and** **charmed** **by** **all** **the** **violence** **and** **fury** **,**
他们 将要 感觉 他们自己 两个都 恐惧 和 迷住了 经过 全部 这 暴力 和 愤怒 ,

他们会对所有暴力和狂怒感到既恐惧又着迷。

[ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] ['dʒeləsi] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
the **rage** **of** **jealousy** **,** **the** **passion** **and** **the** **love** **,** **to** **which** **a** **man** **of**
这 愤怒 的 妒忌 , 这 热情 和 这 爱 , 到 哪个 一个 男人 的
[jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ,
your **blood** **,**
你的 血 ,

嫉妒的怒火、激情和爱，对于一个与你血脉相连的男人来说，

[jɔː(r); jə(r)] [juːθ] , [jɔː(r); jə(r)]['ɑːdə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['sʌbdʒɪkt] .
your **youth** **,** **your** **ardor** **must** **be** **subject** **.**
你的 青年 , 你的 热情 必须 是 主题 .

你的青春，你的热情，都必须有所节制。

[tuː; tə] - [deɪ] [maɪld][ænd; ənd]['tendə(r)] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] , [ə'nʌðə(r)] [taɪm]
To **-** **day** **mild** **and** **tender** **,** **to** **-** **morrow** **fierce** **and** **suspicious** **,** **another** **time**
到 - 天 温和的 和 投标 , 到 - 明天 凶猛的 和 可疑的 , 其他 时间
['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] ['pæʃənət] ,
ardent **and** **passionate** **,**
热心 和 热情的 ,

今天温柔体贴，明天凶狠多疑，后天又热情似火。

[sʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][wɪn]

such	you	will	be	—	and	such	you	ought	to	be	,	if	you	wish	to	win
这样的	你	将要	是	—	和	这样的	你	应该	到	是	, 如果	你	希望	到	赢	

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你将成为那样的人——如果你想赢得他们的心，你就应该成为那样的人。

[jes] ; [let][ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv][reɪdʒ][biː; bi] [hɜːd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kɪsɪz] :

Yes	;	let	a	kiss	of	rage	be	heard	between	two	kisses	:
是的	;	让	一个	吻	的	愤怒	是	听到	之间	二	吻	:

是的；让愤怒的吻在两个吻之间响起：

[let][ə; eɪ]['dægə(r)]['glɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [kə'res] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

let	a	dagger	glitter	in	the	midst	of	caresses	,	and	they	will	fall	before	you	,
让	一个	匕首	闪光	在	这	中间	的	爱抚	,	和	他们	将要	落下	前	你	,

让匕首在爱抚中闪耀，她们就会倒在你面前。

['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [lʌv] , [ænd; ənd][fɪə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɒt]

palpitating	with	pleasure	,	love	,	and	fear	—	and	you	will	be	to	them	,	not
心悸	和	乐趣	,	爱	,	和	害怕	—	和	你	将要	是	到	他们	,	不是

[ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][gɒd] . "

a	man	,	but	a	god	.	"
一个	男人	,	但	一个	上帝	.	"

他们会因快乐、爱和恐惧而心跳加速——在他们眼中，你不再是人，而是神。

" [dʌst] [θɪŋk] [səʊ] ? " [kraɪd]['dʒɑːlmə] , ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]

"	Dost	think	so	?	"	cried	Djalma	,	carried	away	in	spite	of	himself	by	the
"	多斯特	思考	所以	?	"	哭	贾尔玛	,	携带	离开	在	尽管如此	的	他自己	经过	这

“你觉得呢？”贾尔玛喊道，他情不自禁地被……

[θʌgz] [waɪld] ['eləkwəns] .

Thug's	wild	eloquence	.
暴徒的	荒野	口才	.

暴徒狂野的雄辩。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [fiːl] , [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

"	You	know	,	you	feel	,	that	I	speak	the	truth	,	"	cried	the	latter	,
"	你	知道	,	你	感觉	,	那	我	说话	这	真相	,	"	哭	这	后者	,

“你知道，你觉得，我说的是真话，”后者喊道。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] .

extending	his	arm	towards	the	young	Indian	.
扩展	他的	手臂	向	这	年轻的	印度	.

他向那位年轻的印度人伸出了手臂。

" [waɪ] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːlmə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] , [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['swelɪŋ] ,

"	Why	,	yes	!	"	exclaimed	Djalma	,	his	eyes	sparkling	,	his	nostrils	swelling	,
"	为什么	,	是的	!	"	惊呼	贾尔玛	,	他的	眼睛	闪闪发光	,	他的	鼻孔	肿胀	,

“没错！”贾尔玛惊呼道，他双眼闪闪发光，鼻孔也鼓了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] ['sævɪdʒ] [baʊndz] .

as	he	moved	about	the	apartment	with	savage	bounds	.
作为	他	已搬	关于	这	公寓	和	野蛮的	界限	.

他在公寓里横冲直撞，动作凶猛。

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [aɪ] [pə'zes] [maɪ]['riːz(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ,

"	I	know	not	if	I	possess	my	reason	,	or	if	I	am	intoxicated	,
"	我	知道	不是	如果	我	具有	我的	原因	,	或者	如果	我	是	酣	,

“我不知道自己是否神志清醒，还是已经醉酒了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [truːθ] .

but	it	seems	to	me	that	you	speak	truth	.
但	它	似乎	到	我	那	你	说话	真相	.

但我觉得你说的是实话。

[jes] , [ai] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] [wɪð] ['mædnəs] [ænd; ənd]['fjʊəri] ,

Yes	,	I	feel	that	they	will	love	me	with	madness	and	fury	,
是的	,	我	感觉	那	他们	将要	爱	我	和	疯狂	和	愤怒	,

是的，我觉得他们会疯狂地、充满激情地爱我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [lʌv] [wɪl] [biː; bi][mæd][ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [ðeɪ] [wɪl] ['tremb(ə)l] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]

because	my	love	will	be	mad	and	furious	they	will	tremble	with	pleasure	and
因为	我的	爱	将要	是	疯狂的	和	狂怒	他们	将要	颤抖	和	乐趣	和

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

因为我的爱会疯狂而炽烈，他们会因快乐和恐惧而颤抖，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['terə(r)] .

because	the	very	thought	of	it	makes	me	tremble	with	delight	and	terror	.
因为	这	非常	想法	的	它	制作	我	颤抖	和	喜	和	恐怖	.

因为光是想到这件事就让我既兴奋又恐惧，浑身颤抖。

[sleɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] !

Slave	,	it	is	true	;	there	is	something	exciting	and	fearful	in	such	a	love	!
奴隶	,	它	是	真的	;	那里	是	某物	激动人心	和	可怕	在	这样的	一个	爱	!

奴隶，的确如此；这样的爱既令人兴奋又令人恐惧！

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [fɔːθ] [ðiːz] [wɜːdz] , ['dʒɑːlmə][wɒz; wəz][suː'pɜːb][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [ˌsenʃu'æləti]

"	As	he	spoke	forth	these	words	,	Djalma	was	superb	in	his	impetuous	sensuality
"	作为	他	辐	前进	这些	字	,	贾尔玛	曾是	高超	在	他的	浮躁	感官享受

.

:
.

“当他说出这些话时，贾尔玛展现了他奔放的感性魅力。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'raɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['pjʊərəti] ,

It	is	a	rare	thing	to	see	a	young	man	arrive	in	his	native	purity	,
它	是	一个	稀有的	事物	到	看	一个	年轻的	男人	到达	在	他的	本国的	纯度	,

很少见到一个年轻人能保持纯洁的本性。

[æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] , [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['enədʒi] , [ðəʊz] ['ædmərəb(ə)l]

at	the	age	in	which	are	developed	,	in	all	their	powerful	energy	,	those	admirable
在	这	年龄	在	哪个	是	发达	,	在	全部	他们的	强大的	活力	,	那些	令人钦佩的

['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [lʌv] ,

instincts	of	love	,
本能	的	爱	,

在他们拥有强大能量，并发展出令人钦佩的爱的本能的年纪，

[wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [rɪ'prest]

which	God	has	implanted	in	the	heart	of	his	creatures	,	and	which	,	repressed
哪个	上帝	有	植入式	在	这	心	的	他的	生物	,	和	哪个	,	压抑

,

,
,

这是上帝植入其造物心中的，而这种造物却被压抑了。

[dɪs'gaɪzd] , [ɔː(r)] [pə'vɜːtɪd] , [meɪ] [ˌʌn'siːt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ɔː(r)] ['dʒenəreɪt] [mæd] [ɪk'sesɪz] [ænd; ənd]

disguised	**,**	**or**	**perverted**	**,**	**may**	**unseat**	**the**	**reason**	**,**	**or**	**generate**	**mad**	**excesses**	**and**
伪装	,	或者	变态	,	可能	罢免	这	原因	,	或者	产生	疯狂的	过剩	和

['fraɪtf(ə)l] [kraɪmz] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

frightful	**crimes**	**—**	**but**	**which**	**,**
可怕	犯罪	—	但	哪个	,

伪装的或扭曲的，可能会动摇理性，或导致疯狂的极端行为和可怕的罪行——但是，

[daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [meɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst] , [baɪ][ðeə(r)] ['veri]

directed	**towards**	**a**	**great**	**and**	**noble**	**passion**	**,**	**may**	**and**	**must**	**,**	**by**	**their**	**very**
指导	向	一个	伟大的	和	高贵	热情	,	可能	和	必须	,	经过	他们的	非常

['vaɪələns] ,

violence	**,**
暴力	,

出于伟大而高尚的热情，它们或许而且必然会因其暴力行为而变得暴力。

['elɪveɪt] [mæn] , [θruː] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['tendənəs] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] .

elevate	**man**	**,**	**through**	**devotion**	**and**	**tenderness**	**,**	**to**	**the**	**limits**	**of**	**the**	**ideal**	**.**
提升	男人	,	通过	虔诚	和	压痛	,	到	这	限制	的	这	理想的	.

通过奉献和温柔，将人提升到理想的极限。

" [əʊ] ! [ðɪs] ['wʊmən] — [ðɪs] ['wʊmən] , [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['tremb(ə)l] — [ænd; ənd] [huː] , [ɪn]

"	**Oh**	**!**	**this**	**woman**	**—**	**this**	**woman**	**,**	**before**	**whom**	**I**	**am**	**to**	**tremble**	**—**	**and**	**who**	**,**	**in**
"	哦	!	这	女士	—	这	女士	,	前	谁	我	是	到	颤抖	—	和	WHO	,	在

[tɜːn] ,

turn	**,**
转动	,

“哦！这个女人——这个女人，我竟要在她面前颤抖——而她，反过来，

[mʌst; məst]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] — [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [kraɪd] ['dʒɑːlmə] , [wɪð] [ˌriː'dʌbld] [ɪk'saɪtmənt]

must	**tremble**	**before**	**me**	**—**	**where**	**is**	**she**	**?**	**"**	**cried**	**Djalma**	**,**	**with**	**redoubled**	**excitement**
必须	颤抖	前	我	—	在哪里	是	她	?	"	哭	贾尔玛	,	和	加倍	激动

.

:
.

“她一定在我面前颤抖——她在哪儿？”贾尔玛更加激动地喊道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evə(r)][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ? "

"	**Shall**	**I**	**ever**	**find**	**her**	**?**	**"**
"	将	我	曾经	寻找	她	?	"

我还能找到她吗?

" [wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɑː'dɒnɪk] ['kuːlnəs] ;

"	**One**	**is**	**a**	**good**	**deal**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**"**	**replied**	**Faringhea**	**,**	**with**	**his**	**sardonic**	**coolness**	**;**
"	一	是	一个	好的	交易	,	我的	主	,	"	回复	-	,	和	他的	讽刺的	凉爽	;

“一个就很划算了，大人，”法林吉亚冷嘲热讽地回答道；

" [hiː; hi] [huː] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['wʊmən] , [wɪl] ['reəli] [səkˈsiːd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; [hiː; hi] [huː] [siːk]

"	**he**	**who**	**looks**	**for**	**one**	**woman**	**,**	**will**	**rarely**	**succeed**	**in**	**this**	**country**	**;**	**he**	**who**	**seeks**
"	他	WHO	看起来	为了	一	女士	,	将要	很少	成功	在	这	国家	;	他	WHO	寻找

['wɪmɪn] ,

women	**,**
女性	,

在这个国家，只寻找一个女人的人很少会成功；而寻找多个女人的人，

[ɪz]['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [tʃuːz] .

is	**only**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**choose**	**.**
是	仅有的	在	一个	损失	到	选择	.

只是不知如何选择。

" [æz; əz][ðə; ði][hɑːf] - [kɑːst] [meɪd] [ðɪs] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ˈdʒɑːlmə] ,

"	As	the	half	-	caste	made	this	impertinent	answer	to	Djalma	,
"	作为	这	一半	-	种姓	制成	这	无礼	回答	到	贾尔玛	,

“当那个混血儿对贾尔玛做出如此无礼的回答时，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪgənt] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˈkærɪdʒ] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] - [geɪt] [ɒv; əv]

a	very	elegant	blue	-	and	-	white	carriage	stopped	before	the	garden	-	gate	of
一个	非常	优雅的	蓝色的	-	和	-	白色的	运输	停止	前	这	花园	-	门	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

一辆非常优雅的蓝白相间的马车停在了房子的花园门口。

[wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [dɪˈzɜːtɪd] [striːt] .

which	opened	upon	a	deserted	street	.
哪个	打开	之上	一个	荒凉的	街道	.

门外是一条空无一人的街道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [blʌd] - [ˈhɔːsɪz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [kriːm] [ˈkʌlə(r)] ,

It	was	drawn	by	a	pair	of	beautiful	blood	-	horses	,	of	a	cream	color	,
它	曾是	绘制	经过	一个	一对	的	美丽的	血	-	马匹	,	的	一个	奶油	颜色	,

它是由两匹漂亮的奶油色纯种马绘制的。

[wɪð] [blæk] [ˈmeɪniːz][ænd; ənd] [teɪlz] .

with	black	manes	and	tails	.
和	黑色的	鬃毛	和	尾巴	.

鬃毛和尾巴都是黑色的。

[ðə; ði] [ˈskʌtʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɑːnɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈbʌtnz]

The	scutcheons	on	the	harness	were	of	silver	,	as	were	also	the	buttons
这	盾徽	在	这	马具	是	的	银	,	作为	是	还	这	按钮

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] - [ˈlɪvəri] ,

of	the	servants	'	livery	,
的	这	仆人	-	涂装	,

马具上的盾形饰物是银质的，仆人制服上的纽扣也是银质的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bluː] [wɪð] [waɪt] [ˈkɒləz] .

which	was	blue	with	white	collars	.
哪个	曾是	蓝色的	和	白色的	项圈	.

是蓝色的，领子是白色的。

[ɒn] [ðə; ði] [bluː] [ˈhæməˌklɒθ] , [ˈɔːlsəʊ] [leɪst] [wɪð] [waɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði][ˈpænəlz][ɒv; əv]

On	the	blue	hammercloth	,	also	laced	with	white	,	as	well	as	on	the	panels	of
在	这	蓝色的	锤布	,	还	系带	和	白色的	,	作为	出色地	作为	在	这	面板	的

[ðə; ði] [dɔːz] ,

the	doors	,
这	门	,

在饰有白色花边的蓝色锤纹布上，以及门板上，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈlɒzɪndʒ] - [ʃeɪpt] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [wɪˈðaʊt] [krest] [ɔː(r)] [ˈkɒrənet] ,

were	lozenge	-	shaped	coats	of	arms	,	without	crest	or	coronet	,
是	菱形	-	形状	外套	的	武器	,	没有	波峰	或者	冠	,

是菱形纹章，没有冠饰或小冠。

[æz; əz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [bɔːn] [baɪ] [ˌʌnˈmærid] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)l] [ˈfæmɪlɪz] .

as	usually	borne	by	unmarried	daughters	of	noble	families	.
作为	通常	出生	经过	未婚	女儿们	的	高贵	家庭	.

通常由贵族家庭的未婚女儿承担。

[tuː] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈkærɪdʒ] — [ˌmædˈmweɪˌzɛl] . [diː] - [ænd; ənd] [ˈflɔːriːn] .

Two	women	were	in	this	carriage	—	Mdlle	.	de	Cardoville	and	Florine	.
二	女性	是	在	这	运输	—	型号	.	德	-	和	弗洛琳	.

这辆马车里有两位女士——卡多维尔小姐和弗洛琳。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

['raɪzɪŋ] .
RISING .
上升 .

上升。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
To explain the arrival of Mdlle .
到 解释 这 到达 的 型号 .

为了解释Mdlle的到来。

[diː] - [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['dʒɑːlmə] ,
de Cardoville at the garden - door of the house occupied by Djalma ,
德 - 在 这 花园 - 门 的 这 房子 占领 经过 贾尔玛 ,

德·卡多维尔站在贾尔马居住的房子的花园门口，

[wiː; wi][mʌst; məst][kɑːst][ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [glɑːns] [æt; ət] ['priːviəs] [ɪ'vents] .
we must cast a retrospective glance at previous events .
我们 必须 投掷 一个 回顾性 瞥一眼 在 以前的 活动 .

我们必须回顾过去发生的事件。

[ɒn] ['liːvɪŋ] ['dɒktə(r)] - ,
On leaving Doctor Baleinier's ,
在 离开 医生 - ,

离开巴莱尼尔医生的诊所时，

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ruː]
Mdlle . de Cardoville had gone to take up her residence in the Rue
型号 . 德 - 有 已消失 到 拿 向上 她 住宅 在 这 后悔
[dænʒuː] .
d'Anjou .
安茹 .

卡多维尔小姐已前往安茹街居住。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
During the last few months of her stay with her aunt ,
期间 这 最后的 很少 几个月 的 她 停留 和 她 阿姨 ,

在她与姑姑同住的最后几个月里，

['eɪdrɪen] [hæd; həd] ['siːkrətli] [kɔːzd] [ðɪs] ['hænsəm] ['dwelɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peəd] [ænd; ənd]
Adrienne had secretly caused this handsome dwelling to be repaired and
艾德琳 有 偷偷 导致 这 英俊的 住宅 到 是 已修复 和
['fɜːnɪʃt] ,
furnished ,
提供 ,

艾德琳暗中安排人修缮并布置了这栋漂亮的住宅。

[ænd; ənd][ɪts] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'kriːst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði]
and its luxury and elegance were now increased by all the wonders of the
和 它是 奢华 和 优雅 是 现在 增加 经过 全部 这 奇迹 的 这
[lɒdʒ] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['dɪziər] [haʊs] .
lodge of Saint - Dizier House .
小屋 的 圣 - 迪齐尔 房子 .

圣迪齐耶别墅的种种奇观，更增添了它的奢华与优雅。

[ðə; ði] [wɜːld] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

The	world	found	it	very	strange	,	that	a	lady	of	the	age	and	condition	of
这	世界	成立	它	非常	奇怪的	,	那	一个	女士	的	这	年龄	和	状况	的

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Mdlle	.
型号	.

世人都觉得很奇怪，像Mdlle这样年纪和身体状况的女士。

[diː] - [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [kəm'pliːtli] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [friː] ,

de	Cardoville	should	take	the	resolution	of	living	completely	alone	and	free	,
德	-	应该	拿	这	解决	的	活的	完全地	独自的	和	自由的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

德·卡多维尔应该下定决心完全独居，过上自由自在的生活，并且，

[ɪn] [fækt] , [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] , [ɔː(r)] [æn; ən]

in	fact	,	of	keeping	house	exactly	like	a	bachelor	,	a	young	widow	,	or	an
在	事实	,	的	保持	房子	确切地	喜欢	一个	学士	,	一个	年轻的	寡妇	,	或者	一个

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['maɪnə(r)] .

emancipated	minor	.
解放	次要的	.

事实上，他像单身汉、年轻寡妇或已获得解放的未成年人一样操持家务。

[ðə; ði] [wɜːld] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

The	world	pretended	not	to	know	that	Mdlle	.
这	世界	假装	不是	到	知道	那	型号	.

世界假装不知道这位小姐。

[diː] - [pə'zest] [wɒt] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [men] ,

de	Cardoville	possessed	what	is	often	wanting	in	men	,
德	-	拥有	什么	是	经常	想要	在	男人	,

德·卡多维尔拥有男人常常缺乏的品质，

['weðə(r)] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɒv; əv] [eɪdʒ] — [ə; eɪ] [fɜːm] ['kærəktə(r)] , [ə; eɪ] ['lɒfti] [maɪnd] , [ə; eɪ]

whether	of	age	or	twice	of	age	—	a	firm	character	,	a	lofty	mind	,	a
无论	的	年龄	或者	两次	的	年龄	—	一个	公司	特点	,	一个	高远	头脑	,	一个

['dʒenərəs] [hɑːt] ,

generous	heart	,
慷慨的	心	,

无论年龄大小——都拥有坚定的性格、高尚的胸怀和慷慨的心。

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [gʊd] [sens] .

strong	and	vigorous	good	sense	.
强的	和	蓬勃	好的	感觉	.

强健有力的良好判断力。

[dʒʌdʒiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]

Judging	that	she	would	require	faithful	assistance	in	the	internal	management	of
评判	那	她	会	要求	忠实	协助	在	这	内部的	管理	的

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

her	house	,
她	房子	,

判断她需要有人忠实地协助她管理家务，

['eɪdrɪen] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [əʊld] ['fæməli]

Adrienne	had	written	to	the	bailiff	of	Cardoville	,	and	his	wife	,	old	family
艾德琳	有	书面	到	这	法警	的	-	,	和	他的	妻子	,	老的	家庭

['sɜːvənts] ,

servants	,
仆人	,

艾德琳曾写信给卡多维尔的执达吏和他的妻子，以及他们家的老仆人，

[tuː; tə] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['pærɪs] : [em] . [duː'pɒnt] [ðʌs] [fɪld] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['stjuːəd] ,

to	come	immediately	to	Paris	:	M	.	Dupont	thus	filled	the	office	of	steward	,
到	来	立即地	到	巴黎	:	M	.	杜邦	因此	已填	这	办公室	的	管家	,

立即前往巴黎：杜邦先生就这样担任了管家一职。

[ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] . [duː'pɒnt] [ðæt] [ɒv; əv] ['haʊskiːpə(r)] .

and	Mme	.	Dupont	that	of	housekeeper	.
和	夫人	.	杜邦	那	的	管家	.

还有杜邦夫人，她是管家。

[æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [ˌeɪdri'ɛnz] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - , [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt]

An	old	friend	of	Adrienne's	father	,	the	Count	de	Montbron	,	an	accomplished
一个	老的	朋友	的	艾德琳的	父亲	,	这	数数	德	-	,	一个	完成

[əʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

阿德里安娜父亲的老朋友，蒙布朗伯爵，一位博学多才的老人

[wʌns] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['elɪgəns] ,

once	very	much	in	fashion	,	and	still	a	connoisseur	in	all	sorts	of	elegances	,
一次	非常	很多	在	时尚	,	和	仍然	一个	行家	在	全部	排序	的	优雅	,

曾经风靡一时，如今依然是各种优雅风格的鉴赏家。

[hæd; həd] [əd'vaɪzd] ['eɪdrɪen] [tuː; tə][ækt][laɪk][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən][ɪ'kweri; 'ekwəri] ;

had	advised	Adrienne	to	act	like	a	princess	,	and	take	an	equerry	;
有	建议	艾德琳	到	行为	喜欢	一个	公主	,	和	拿	一个	马夫	;

曾建议艾德琳像个公主一样行事，并雇佣一名侍从；

[ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] ['rɪərɪŋ] [ænd; ənd][raɪp][eɪdʒ] , [huː] ,

recommended	for	this	office	a	man	of	good	rearing	and	ripe	age	,	who	,
受到推崇的	为了	这	办公室	一个	男人	的	好的	饲养	和	成熟	年龄	,	WHO	,

推荐一位教养良好、年龄适中的男士担任此职，

[hɪm'self] [æn; ən] ['æmətə(r)] [ɪn] ['hɔːsɪz] , [hæd; həd] [biːn] ['ruːɪnd] [ɪn] ['ɪŋgləənd] , [æt; ət] ['njuːˌmɑːkɪt] , [ðə; ði]

himself	an	amateur	in	horses	,	had	been	ruined	in	England	,	at	Newmarket	,	the
他自己	一个	业余	在	马匹	,	有	到过	毁坏	在	英格兰	,	在	纽马克特	,	这

['dɑːbi] ,

Derby	,
德比	,

他本人是个业余赛马爱好者，在英国纽马克特举行的德比大赛上破产了。

[ænd; ənd] ['tætərˌsɔːlz] , [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðæt]

and	Tattersall's	,	and	reduced	,	as	sometimes	happened	to	gentlemen	in	that
和	塔特索尔	,	和	减少	,	作为	有时	发生	到	先生们	在	那

['kʌntri] , [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][steɪdʒ] ['kəʊtʃɪz] ,

country	,	to	drive	the	stage	coaches	,
国家	,	到	驾驶	这	阶段	教练	,

还有塔特索尔百货公司，并且像该国一些绅士那样，沦落到驾驶驿马车的地步。

[ðʌs] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] ,

thus	finding	an	honest	method	of	earning	his	bread	,
因此	寻找	一个	诚实的	方法	的	收入	他的	面包	,

于是，他找到了一种诚实谋生的方法。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] .

and	at	the	same	time	gratifying	his	taste	for	horses	.
和	在	这	相同的	时间	可喜	他的	品尝	为了	马匹	.

同时满足了他对马匹的喜爱。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][em] . [diː] ['bɑːnəˌvɪl] , [em] . [diː] - [tʃɔɪs] .

Such	was	M	.	de	Bonneville	,	M	.	de	Montbron's	choice	.
这样的	曾是	M	.	德	邦纳维尔	,	M	.	德	-	选择	.

这就是博纳维尔先生和蒙布龙先生的选择。

[bəuθ][frɒm; frəm][eɪdʒ][ænd; ənd]['hæbɪts] , [ðɪs] [ɪ'kweri; 'ekwəri][kʊd; kəd] [ə'kʌmpəni] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Both	**from**	**age**	**and**	**habits**	**,**	**this**	**equerry**	**could**	**accompany**	**Mdlle**	**.**
两个都	从	年龄	和	习惯	,	这	马夫	可以	陪伴	型号	.

无论是从年龄还是习惯来看，这位侍从都可以陪伴小姐。

[diː] - [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] , [ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l]

de	**Cardoville**	**on**	**horseback**	**,**	**and**	**better**	**than**	**any**	**one**	**else**	**,**	**superintend**	**the**	**stable**
德	-	在	马背	,	和	更好的	比	任何	一	别的	,	督	这	稳定的

.

:

.

德卡多维尔骑着马，比任何人都更擅长管理马厩。

[hiː; hi] [ək'septɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð] ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	**accepted**	**,**	**therefore**	**,**	**the**	**employment**	**with**	**gratitude**	**,**	**and**	**,**	**thanks**	**to**	**his**
他	公认	,	所以	,	这	就业	和	感激	,	和	,	谢谢	到	他的

[skɪl] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

skill	**and**	**attention**	**,**
技能	和	注意力	,

因此，他满怀感激地接受了这份工作，并且，由于他的技能和细致，

[ðə; ðɪ] ['ekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

the	**equipages**	**of**	**Mdlle**	**.**
这	装备	的	型号	.

Mdlle 的装备。

[diː] - [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'klɪpst] [ɪn] [staɪl] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɪn]['pærɪs] .

de	**Cardoville**	**were**	**not**	**eclipsed**	**in**	**style**	**by**	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**in**	**Paris**	**.**
德	-	是	不是	日食	在	风格	经过	任何事物	的	这	种类	在	巴黎	.

德·卡多维尔的风格丝毫不逊色于巴黎的任何同类建筑。

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Mdlle	**.**
型号	.

女士

[diː] - [hæd; həd]['teɪkən] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] , ['hiːbɪ] , [ˌdʒɔː'dʒet] , [ænd; ənd] ['flɔːriːn] .

de	**Cardoville**	**had**	**taken**	**back**	**her**	**women**	**,**	**Hebe**	**,**	**Georgette**	**,**	**and**	**Florine**	**.**
德	-	有	已采取	后退	她	女性	,	赫柏	,	乔治特	,	和	弗洛琳	.

德·卡多维尔把她的女人们，赫柏、乔治特和弗洛琳，都接了回来。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][tuː; tə][hæv; həv][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses]

The	**latter**	**was**	**at**	**first**	**to**	**have**	**re**	**-**	**entered**	**the**	**service**	**of**	**the**	**Princess**
这	后者	曾是	在	第一的	到	有	关于	-	进入	这	服务	的	这	公主

[diː] [seɪnt] - ['dɪziər] ,

de	**Saint**	**-**	**Dizier**	**,**
德	圣	-	迪齐尔	,

后者最初将重新为圣迪济耶公主效力。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][spaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][suː'pɪərɪə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['kɒnvənt] ;

to	**continue**	**her**	**part**	**of**	**spy**	**for**	**the**	**superior**	**of**	**St**	**.**	**Mary's**	**Convent**	**;**
到	继续	她	部分	的	间谍	为了	这	优越的	的	英石	.	玛丽的	修道院	;

继续为圣玛丽修道院院长从事间谍活动；

[bʌt; bət] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ][roʊ'dæn][tuː; tə][ðə; ðɪ] -

but	**,**	**in**	**consequence**	**of**	**the**	**new**	**direction**	**given**	**by**	**Rodin**	**to**	**the**	**Rennepont**
但	,	在	结果	的	这	新的	方向	给定	经过	罗丹	到	这	-

[ə'feə(r)] ,

affair	**,**
事务	,

但是，由于罗丹为雷纳蓬事件指明了新的方向，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['flɔːriːn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

it	was	decided	that	Florine	,	if	possible	,	should	return	to	the	service	of
它	曾是	决定	那	弗洛琳	, 如果	可能的	,	应该	返回	到	这	服务	的	

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - .

Mdlle	.	de	Cardoville	.
型号	.	德	-	.

最终决定，如果可能的话，弗洛琳应该回到卡多维尔小姐的麾下效力。

[ðɪs] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [pleɪs] ,

This	confidential	place	,
这	机密的	地方	,

这个私密的地方，

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə]['rendə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə]

enabling	this	unfortunate	creature	to	render	important	and	mysterious	services	to
使能	这	不幸	生物	到	使成为	重要的	和	神秘	服务	到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [held] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

the	people	who	held	her	fate	in	their	hands	,
这	人们	WHO	握住	她	命运	在	他们的	双手	,

使这个不幸的生物能够为那些掌握她命运的人们提供重要而神秘的服务。

[fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɪnfəməs] ['tretʃəri] .

forced	her	to	infamous	treachery	.
强制	她	到	臭名昭著的	背信弃义	.

迫使她犯下臭名昭著的背叛罪行。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɔːl] [θɪŋz] ['feɪvəd] [ðɪs] [ˌmæʃɪ'neɪʃ(ə)n] .

Unfortunately	,	all	things	favored	this	machination	.
很遗憾	, 全部		事物	受青睐	这	诡计	.

不幸的是，所有因素都有利于这一阴谋的实施。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt]

We	know	that
我们	知道	那

我们知道

['flɔːriːn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Florine	,	in	her	interview	with	Mother	Bunch	,	a	few	days	after	Mdlle	.
弗洛琳	,	在	她	面试	和	母亲	束	,	一个	很少	天	后	型号	.

弗洛琳在接受 Mother Bunch 采访时，距离 Mdlle 几天后。

[diː] - [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . - , [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

de	Cardoville	was	imprisoned	at	Dr	.	Baleinier's	,	had	yielded	to	a
德	-	曾是	被监禁	在	博士	.	-	,	有	产生	到	一个

[twɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] ,

twinge	of	remorse	,
轻微疼痛	的	悔恨	,

德·卡多维尔被囚禁在巴莱尼尔医生的诊所里，心中涌起一丝悔意。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sem(p)strɪs] [əd'vaɪs] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə] [ˌeɪdri'ɛnz]

and	given	to	the	sempstress	advice	likely	to	be	of	use	to	Adrienne's
和	给定	到	这	女裁缝	建议	可能	到	是	的	使用	到	艾德琳的

['ɪntrəsts] — ['sendɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] [ə'grikələ] [nɒt][tuː; tə][drˈlɪvə(r)][tuː; tə] ['mædəm] [diː] [seɪnt] ['dɪziər] [ðə; ði]

interests	—	sending	word	to	Agricola	not	to	deliver	to	Madame	de	Saint	Dizier	the
兴趣	—	发送	单词	到	阿格里科拉	不是	到	递送	到	夫人	德	圣	迪齐尔	这

['peɪpəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

papers	found	in	the	hiding	-	place	of	the	pavilion	,
文件	成立	在	这	隐藏	-	地方	的	这	亭	,

并向女裁缝提出了一些可能对艾德丽安的利益有用的建议——派人通知阿格里科拉不要把在凉亭的藏身之处发现的文件交给圣迪齐埃夫人。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

but	only	to	entrust	them	to	Mdlle	.
但	仅有的	到	委托	他们	到	型号	.

但只是委托给夫人。

[diː] - [hɜː'self] .

de	Cardoville	herself	.
德	-	她自己	.

卡多维尔本人。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['ɑːftəwədz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['diːteɪlz] [baɪ] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] ,

The	latter	,	afterwards	informed	of	these	details	by	Mother	Bunch	,
这	后者	,	然后	知情的	的	这些	细节	经过	母亲	束	,

后者后来从邦奇妈妈那里得知了这些细节。

[felt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['flɔːriːn] ,

felt	a	double	degree	of	confidence	and	interest	in	Florine	,
毛毡	一个	双倍的	程度	的	信心	和	兴趣	在	弗洛琳	,

我对弗洛琳产生了双倍的信心和兴趣。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ,

took	her	back	into	her	service	with	gratitude	,
采取	她	后退	进入	她	服务	和	感激	,

满怀感激地让她重返岗位。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɒv; əv]

and	almost	immediately	charged	her	with	a	confidential	mission	—	that	of
和	几乎	立即地	带电	她	和	一个	机密的	使命	—	那	的

[ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['haɪəd][fɔː(r); fə(r)] - [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

superintending	the	arrangements	of	the	house	hired	for	Djalma's	habitation	.
监督	这	安排	的	这	房子	雇用	为了	-	居住地	.

几乎立刻，她就被委派了一项秘密任务——监督为贾尔玛租来的房子的安排。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] (['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː]

As	for	Mother	Bunch	(	yielding	to	the	solicitations	of	Mdlle	.	de
作为	为了	母亲	束	(	屈服	到	这	征集	的	型号	.	德

- ,

Cardoville	,
-	,

至于邦奇夫人（在卡多维尔小姐的请求下），

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv][juːz][tuː; tə] - [waɪf] , [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi]

and	finding	she	was	no	longer	of	use	to	Dagobert's	wife	,	of	whom	we
和	寻找	她	曾是	不	更长	的	使用	到	-	妻子	,	的	谁	我们

[ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]) ,

shall	speak	hereafter	)	,
将	说话	此后	)	,

并且发现她对达戈贝尔特的妻子（我们稍后会提到她）不再有用），

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][ɒn][ðə; ði] [ruː] [dænʒuː] ,

she	had	consented	to	take	up	her	abode	in	the	hotel	on	the	Rue	d'Anjou	,
她	有	同意	到	拿	向上	她	住所	在	这	酒店	在	这	后悔	安茹	,

她同意入住安茹街的那家酒店。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['eɪdrɪen] , [huː] [wɪð] [ðæt] [reə(r)][sə'gæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

along	with	Adrienne	,	who	with	that	rare	sagacity	of	the	heart	peculiar	to	her
沿着	和	艾德琳	,	WHO	和	那	稀有的	睿智	的	这	心	奇特	到	她

,

,

,

还有艾德琳，她拥有那种罕见的、独有的、充满智慧的心灵，

[ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sem(p)strɪs] , [huː] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] , [wɪð]

entrusted	the	young	sempstress	,	who	served	her	also	as	a	secretary	,	with
受托	这	年轻的	女裁缝	,	WHO	服务	她	还	作为	一个	秘书	,	和

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ɑːmz] - ['gɪvɪŋ] .

the	department	of	alms	-	giving	.
这	部门	的	施舍	-	给予	.

她将施舍部门委托给了这位年轻的女裁缝，这位女裁缝同时也是她的秘书。

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Mdlle	.
型号	.

女士

[diː] - [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [frend]

de	Cardoville	had	at	first	thought	of	entertaining	her	merely	as	a	friend
德	-	有	在	第一的	想法	的	娱乐	她	仅仅	作为	一个	朋友

,

,

,

德·卡多维尔最初只是想把她当作朋友来招待，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['prəʊbəti] [wɪð] ['leɪbə(r)] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn]

wishing	to	pay	homage	in	her	person	to	probity	with	labor	,	resignation	in
祝	到	支付	尊敬	在	她	人	到	廉洁	和	劳动	,	辞职	在

['sɒrəʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

她希望以辛勤劳动、悲痛中的顺从来表达对正直的敬意。

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] ['pɒvəti] ; [bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] - ['nætʃ(ə)rəl]['dɪgnəti] , [ʃiː; ʃi] [fɪəd]

and	intelligence	in	poverty	;	but	knowing	the	workgirl's	natural	dignity	,	she	feared
和	智力	在	贫困	;	但	会心	这	-	自然的	尊严	,	她	害怕

, [wɪð] ['riːz(ə)n] [ðæt] ,

,	with	reason	that	,
,	和	原因	那	,

以及在贫困中展现出的智慧；但她深知女工与生俱来的尊严，因此她有理由担心，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wʊd] [biː; bi] ['ɒfəd]

notwithstanding	the	delicate	circumspection	with	which	the	hospitality	would	be	offered
虽然	这	精美的	谨慎	和	哪个	这	热情好客	会	是	提供

,

,

,

尽管款待之举会十分谨慎小心，

['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [mait] [pə'siːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːmz][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

Mother	Bunch	might	perceive	in	it	alms	in	disguise	.
母亲	束	可能	感知	在	它	施舍	在	伪装	.

母亲邦奇可能会从中看出伪装的施舍。

['eɪdrɪen] [prɪ'fɜːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [tuː; tə] [gɪv]

Adrienne	preferred	,	therefore	,	whilst	she	treated	her	as	a	friend	,	to	give
艾德琳	首选	,	所以	,	而	她	治疗	她	作为	一个	朋友	,	到	给

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

her	a	confidential	employment	.
她	一个	机密的	就业	.

因此，艾德琳宁愿以朋友的身份对待她，并给她一份保密的工作。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːdlwʊmən] [wʊd] [biː; bi] [speəd] ,

In	this	manner	the	great	delicacy	of	the	needlewoman	would	be	spared	,
在	这	方式	这	伟大的	美味	的	这	女针线工	会	是	幸存	,

这样一来，女裁缝们精湛的技艺就能得到保护。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪvlihʊd] [baɪ] [pə'fɔːmɪŋ] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði]

since	she	could	earn	her	livelihood	by	performing	duties	which	would	at	the
自从	她	可以	赚	她	生计	经过	表演	职责	哪个	会	在	这

[seɪm] [taɪm] ['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['preɪzwɜːðɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['tʃærətɪ] .

same	time	satisfy	her	praiseworthy	instincts	of	charity	.
相同的	时间	满足	她	值得称赞	本能	的	慈善机构	.

因为她可以通过履行职责来谋生，同时满足她值得称赞的慈善本能。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fʊl'fɪl] , ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mɪʃ(ə)n] [kən'faid] [tuː; tə]

In	fact	,	she	could	fulfil	,	better	than	any	one	,	the	sacred	mission	confided	to
在	事实	,	她	可以	实现	,	更好的	比	任何	一	,	这	神圣	使命	坦白	到

[hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['eɪdrɪen] .

her	by	Adrienne	.
她	经过	艾德琳	.

事实上，她比任何人都更能完成艾德琳托付给她的神圣使命。

[hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æn'dʒelɪk] [səʊl] , [ðə; ði]

Her	cruel	experience	in	misfortune	,	the	goodness	of	her	angelic	soul	,	the
她	残忍的	经验	在	不幸	,	这	善良	的	她	天使般的	灵魂	,	这

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

elevation	of	her	mind	,
海拔	的	她	头脑	,

她所经历的残酷不幸，她天使般善良的灵魂，她高尚的品格，

[hɜː(r); hə(r)][reə(r)][æk'tɪvətɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['siːkrəts] [ɒv; əv]

her	rare	activity	,	her	penetration	with	regard	to	the	painful	secrets	of
她	稀有的	活动	,	她	渗透	和	看待	到	这	痛苦	秘密	的

['pɒvətɪ] ,

poverty	,
贫困	,

她罕见的活跃，她对贫困痛苦秘密的深刻洞察，

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['klɑːsɪz] ,

her	perfect	knowledge	of	the	industrial	classes	,
她	完美的	知识	的	这	工业的	课程	,

她对产业阶级了如指掌，

[wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɪ'kjʊərətɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tækt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

were	sufficient	security	for	the	tact	and	intelligence	with	which	the
是	充足的	安全	为了	这	策略	和	智力	和	哪个	这

['eksələnt] ['kriːtʃə(r)] [wʊd] ['sekənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - .

excellent	creature	would	second	the	generous	intentions	of	Mdlle	.	de	Cardoville	.
出色的	生物	会	第二	这	慷慨的	意图	的	型号	.	德	-	.

对于这位优秀的女子来说，凭借她的机智和智慧，她完全有能力支持卡多维尔小姐的慷慨意愿。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪvəz] [ɪ'vents] [wɪtʃ] , [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [priː'siːd, priː][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

Let	us	now	speak	of	the	divers	events	which	,	on	that	day	,	preceded	the	coming
让	我们	现在	说话	的	这	潜水员	活动	哪个	,	在	那	天	,	之前	这	未来

[ɒv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

of	Mdlle	.
的	型号	.

现在让我们来谈谈那天在夫人到来之前发生的各种事件。

[diː] - [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [blɑːntʃ] .

de	Cardoville	to	the	garden	-	gate	of	the	house	in	the	Rue	Blanche	.
德	-	到	这	花园	-	门	的	这	房子	在	这	后悔	布兰奇	.

从卡多维尔街到布朗什街那栋房子的花园大门。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði][blaɪndz][ɒv; əv] [ˌeɪdrɪ'ɛnz] ['bedtʃeɪmbə(r)] , ['kləʊsli] [ʃʌt] ,

About	ten	o'clock	in	the	morning	,	the	blinds	of	Adrienne's	bedchamber	,	closely	shut	,
关于	十	点钟	在	这	早晨	,	这	百叶窗	的	艾德琳的	卧室	,	密切	关闭	,

上午十点左右，艾德琳卧室的百叶窗紧紧地关着。

[əd'mɪtɪd] [nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] ,

admitted	no	ray	of	daylight	to	this	apartment	,
承认	不	射线	的	日光	到	这	公寓	,

这间公寓一丝阳光都透不进来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sferɪkl] [læmp][ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['æləbɑːstə(r)] ,

which	was	only	lighted	by	a	spherical	lamp	of	oriental	alabaster	,
哪个	曾是	仅有的	照明	经过	一个	球形	灯	的	东方	雪花石膏	,

房间里只有一盏东方雪花石膏制成的球形灯照明。

[sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [baɪ] [θriː] [lɒŋ] ['sɪlvə(r)] [tʃeɪnz] .

suspended	from	the	ceiling	by	three	long	silver	chains	.
暂停	从	这	天花板	经过	三	长的	银	链条	.

用三条长长的银链悬挂在天花板上。

[ðɪs] [ə'pɑːtmənt] , ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dəʊm] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tent] [wɪð] [eɪt]

This	apartment	,	terminating	in	a	dome	,	was	in	the	form	of	a	tent	with	eight
这	公寓	,	终止	在	一个	穹顶	,	曾是	在	这	形式	的	一个	帐篷	和	八

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

这间公寓呈圆顶状，形状像一个八边形的帐篷。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] [waɪt] [sɪlk] ,

From	the	ceiling	to	the	floor	,	it	was	hung	with	white	silk	,
从	这	天花板	到	这	地面	,	它	曾是	悬挂	和	白色的	丝绸	,

从天花板到地板，都挂满了白色丝绸。

['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] ['dreɪpəriz] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] , ['fɑːsənd] [ɪn] [lɑːdʒ] [pʌfs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

covered	with	long	draperies	of	muslin	,	fastened	in	large	puffs	to	the	wall	,
涵盖	和	长的	窗帘	的	细棉布	,	系紧	在	大的	泡芙	到	这	墙	,

覆盖着长长的薄纱帷幔，用大块布料固定在墙上。

[baɪ][bændz] [kɔːt] [ɪn][æt; ət]['regjələ(r)] ['dɪstənsɪz] [baɪ] [pleɪts] [ɒv; əv]['aɪvəri] .

by	bands	caught	in	at	regular	distances	by	plates	of	ivory	.
经过	乐队	捕捉	在	在	常规的	距离	经过	盘子	的	象牙	.

被象牙板以固定距离固定的带状物固定。

[tuː] [dɔːz] , ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['aɪvəri] , ['ædmərəbli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] , [led] , [wʌn]

Two	doors	,	also	of	ivory	,	admirably	encrusted	with	mother	-	of	-	pearl	,	led	,	one
二	门	,	还	的	象牙	,	令人钦佩地	结壳的	和	母亲	-	的	-	珍珠	,	引领	,	一

[tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] ,

to	the	bath	-	room	,
到	这	洗澡	-	房间	,

两扇同样由象牙制成的门，上面精美地镶嵌着珍珠母，其中一扇通往浴室。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	other	to	the	toilet	-	chamber	,	a	sort	of	little	temple	dedicated	to	the
这	其他	到	这	洗手间	-	房间	,	一个	种类	的	小的	寺庙	投入的	到	这

['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

worship	of	beauty	,
崇拜	的	美丽	,

另一间通往盥洗室，那是一个类似小型神庙的地方，专门用来崇拜美。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɒv; əv] [seɪnt] ['dɪziər] [haʊs] .

and	furnished	as	it	had	been	at	the	pavilion	of	Saint	Dizier	House	.
和	提供	作为	它	有	到过	在	这	亭	的	圣	迪齐尔	房子	.

并按照圣迪齐尔府邸凉亭的原貌布置。

[tuː] ['ʌðə(r)] [kəm'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['wɪndəʊz] , [kəm'pliːtli] [veɪld]

Two other compartments of the wall were occupied by windows , completely veiled

二 其他 隔间 的 这 墙 是 占领 经过 视窗 , 完全地 含蓄

[wɪð] ['dreɪpəri] .

with drapery .

和 布料 .

墙上的另外两个隔间装有窗户，窗户完全被帷幔遮盖。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði][bed] , [ɪn'kloʊzɪŋ] ['splendɪd] ['faɪə(r)] - [dɒgz][ɒv; əv] [tʃeɪst] ['sɪlvə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Opposite the bed , enclosing splendid fire - dogs of chased silver , was a

对面的 这 床 , 封闭 灿烂 火 - 狗 的 追逐 银 , 曾是 一个

['tʃɪmni] - [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,

chimney - piece of white marble ,

烟囱 - 片 的 白色的 大理石 ,

床对面是一座白色大理石壁炉架，壁炉架上镶嵌着精美的银质壁炉架。

[laɪk] ['krɪstəlaɪzd] [snəʊ] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['skʌlptʃəd] [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kærɪ'ætɪdiːz] , [ænd; ənd]

like crystallized snow , on which were sculptured two magnificent caryatides , and

喜欢 结晶 雪 , 在 哪个 是 雕塑 二 壮丽 女像柱 , 和

[ə; eɪ] [friːz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [bɜ͗dz][ænd; ənd] ['flaʊəz] .

a frieze representing birds and flowers .

一个 饰带 代表 鸟类 和 花朵 .

如同结晶的雪，上面雕刻着两尊壮丽的女像柱，以及描绘鸟兽花卉的饰带。

[ə'bʌv] [ðɪs] [friːz] , [kɑːrvd] [ɪn] ['əʊpənˌwɜːk] [wɪð] [ɪk'striːm] ['delɪkəsi] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['bɑːskɪt] ,

Above this frieze , carved in openwork with extreme delicacy , was a marble basket ,

多于 这 饰带 , 雕刻 在 镂空 和 极端 美味 , 曾是 一个 大理石 篮子 ,

[fɪld] [wɪð] [red] [kə'miːljəz] .

filled with red camellias .

已填 和 红色的 山茶花 .

在这条雕刻得极其精细的镂空饰带上方，是一个装满红色山茶花的大理石篮子。

[ðeə(r)] [liːvz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] [ðeə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['rəʊzi][hjuː] ,

Their leaves of shining green their flowers of a delicate rosy hue ,

他们的 树叶 的 灼灼 绿色的 他们的 花朵 的 一个 精美的 红润 色调 ,

它们翠绿的叶子，它们娇嫩的玫瑰色花朵，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [k'ʌləz] [ðæt] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɜːdʒɪn]

were the only colors that disturbed the harmonious whiteness of this virgin

是 这 仅有的 颜色 那 不安 这 和谐 白人 的 这 处女

[rɪ'triːt] .

retreat .

撤退 .

只有这些颜色破坏了这片原始静谧之地的和谐洁白。

['faɪnəli] , [hɑːf] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [weɪvz] [ɒv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] ,

Finally , half surrounded by waves of white muslin ,

最后 , 一半 包围 经过 波浪 的 白色的 细棉布 ,

最后，半边都被白色细棉布的波浪包围着，

[wɪtʃ] [pɔː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dəʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [laɪt] [klaʊdz] , [ðə; ði][bed][wɒz; wəz]

which poured down from the dome like a mass of light clouds , the bed was

哪个 倾倒 向下 从 这 穹顶 喜欢 一个 大量的 的 光 云 , 这 床 曾是

['vɪzəb(ə)l] — ['veri] [ləʊ] ,

visible — very low ,

可见的 — 非常 低的 ,

轻柔的光线像一团团轻云从穹顶倾泻而下，床铺清晰可见——非常低矮。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn] [fiːt] [ɒv; əv] [kɑːrvd] ['aɪvəri] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɜːmɪn] ['kɑːpɪt] [ðæt]

and	resting	on	feet	of	carved	ivory	,	which	stood	upon	the	ermine	carpet	that
和	休息	在	脚	的	雕刻	象牙	,	哪个	站立	之上	这	貂	地毯	那

['kʌvəd] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

covered	the	floor	.
涵盖	这	地面	.

它们安放在雕刻的象牙底座上，底座则立在铺着貂皮地毯的地板上。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plɪnθ] , ['ɔːlsəʊ] [ɪn]['aɪvəri] , ['ædmərəbli] [ɹn'leɪd] [wɪð] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] -

With	the	exception	of	a	plinth	,	also	in	ivory	,	admirably	inlaid	with	mother	-	of	-
和	这	例外	的	一个	基座	,	还	在	象牙	,	令人钦佩地	镶嵌	和	母亲	-	的	-

[pɜːl] ,

pearl	,
珍珠	,

除了同样由象牙制成、并精美镶嵌着珍珠母的底座之外，

[ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] ['sætɪn] , ['wɒdɪd] [ænd; ənd] ['kwɪltɪd] [laɪk] [æn; ən]

the	bed	was	entirely	covered	with	white	satin	,	wadded	and	quilted	like	an
这	床	曾是	完全	涵盖	和	白色的	缎	,	揉成团的	和	绗缝	喜欢	一个

[ɪ'mens] [sent] - [bæg] .

immense	scent	-	bag	.
巨大	香味	-	包	.

床铺完全被白色缎子覆盖，像一个巨大的香囊一样，被揉成团、绗缝起来。

[ðə; ði] ['kæmbrɪk] [ʃiːts] , [trɪmd] [wɪð] [leɪs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

The	cambric	sheets	,	trimmed	with	lace	,	being	a	little	disturbed	on	one	side	,
这	麻纱	纸张	,	修剪过的	和	蕾丝	,	存在	一个	小的	不安	在	一	边	,

饰有蕾丝花边的细棉布床单，一侧略有破损。

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['tæfɪti] ['mætrəs] ,

discovered	the	corner	of	a	white	taffety	mattress	,
发现	这	角落	的	一个	白色的	太妃糖	床垫	,

发现了一张白色塔夫绸床垫的一角，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] ['kaʊntəpeɪn] [ɒv; əv] ['wɔːtəd] [stʌf] — [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːkwəl] ['temprətʃə(r)]

and	a	light	counterpane	of	watered	stuff	—	for	an	equal	temperature
和	一个	光	床罩	的	浇水	东西	—	为了	一个	平等的	温度

['ɔːlweɪz] [rein] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] ,

always	reigned	in	this	apartment	,
总是	统治	在	这	公寓	,

还有一层薄薄的、浸过水的床罩——因为这间公寓里总是保持着恒温。

[wɔːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] .

warm	as	a	fine	spring	day	.
温暖的	作为	一个	美好的	春天	天	.

温暖如春日。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['skruːp(ə)l] ,

From	a	singular	scruple	,
从	一个	单数	顾忌	,

出于一种特殊的顾虑，

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] ['eɪdrɪen] [tuː; tə] [hæv; həv]

arising	from	the	same	sentiment	which	had	caused	Adrienne	to	have
产生	从	这	相同的	情绪	哪个	有	导致	艾德琳	到	有

[ɪn'skraɪbd] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] [wɜːk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪkə(r)] [ɪn'sted]

inscribed	on	a	masterpiece	of	goldsmith's	work	the	name	of	the	maker	instead
铭文	在	一个	杰作	的	金匠的	工作	这	姓名	的	这	制造商	反而

[ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə(r)] ,

of	that	of	the	seller	,
的	那	的	这	卖方	,

这与艾德琳在一件金匠杰作上刻上制作者的名字而不是卖家的名字是出于同样的心理。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [ɔːl] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [səʊ] ['kɒstli] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] ,

she	had	wished	all	these	articles	,	so	costly	and	sumptuous	,
她	有	希望	全部	这些	文章	,	所以	昂贵	和	豪华	,

她一直想要这些昂贵而奢华的物品。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ] ['wɜːkmən] ['tʃəʊzn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] , ['ɒnɪst] ,

to	be	manufactured	by	workmen	chosen	amongst	the	most	intelligent	,	honest	,
到	是	制造	经过	工人	选定	在	这	最多	聪明的	,	诚实的	,

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑːs] ,

and	industrious	of	their	class	,
和	勤劳	的	他们的	班级	,

由从同阶层中最聪明、最诚实、最勤劳的工人中挑选出来的工匠制造。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'tɪəriəlz] .

whom	she	had	supplied	with	the	necessary	materials	.
谁	她	有	供应	和	这	必要的	材料	.

她为他们提供了必要的材料。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ðə; ði]

In	this	manner	she	had	been	able	to	add	to	the	price	of	the	work	the
在	这	方式	她	有	到过	有能力的	到	添加	到	这	价格	的	这	工作	这

['prɒfɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [mæn] ,

profit	usually	gained	by	the	middle	man	,
利润	通常	获得	经过	这	中间	男人	,

通过这种方式，她得以将通常由中间商获得的利润加到作品的价格中。

[huː] ['spekjuleit] [ɪn] [sʌtʃ] ['leɪbə(r)] ;

who	speculates	in	such	labor	;
WHO	推测	在	这样的	劳动	;

谁在进行此类劳务投机；

[ðɪs] ['nəʊtəb(ə)l] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz][hæd; həd] [spred] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [θruː]

this	notable	augmentation	of	wages	had	spread	happiness	and	comfort	through
这	值得注意的	增强	的	工资	有	传播	幸福	和	舒适	通过

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [nɪ'sesɪtəs] ['fæmɪlɪz] ,

a	hundred	necessitous	families	,
一个	百	必需的	家庭	,

工资的显著增长给一百个贫困家庭带来了幸福和舒适。

[huː] , ['blesɪŋ] [ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ɒv; əv] ['eɪdrɪen] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

who	,	blessing	the	munificence	of	Adrienne	,	gave	her	,	as	she	said	,
WHO	,	祝福	这	慷慨	的	艾德琳	,	给予	她	,	作为	她	说	,

他感谢艾德琳的慷慨，并像她所说的那样，给了她

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] ['lʌkʃəri] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] .

the	right	to	enjoy	her	luxury	as	a	good	action	.
这	正确的	到	享受	她	奢华	作为	一个	好的	行动	.

她有权享受自己的奢华生活，这是一种善举。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['freʃə(r)] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

Nothing	could	be	fresher	or	more	charming	than	the	interior	of	this
没有什么	可以	是	更清新	或者	更多的	迷人	比	这	内部的	的	这

['bedtʃeɪmbə(r)] .

bedchamber	.
卧室	.

这间卧室的内部装潢清新雅致，魅力十足。

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Mdlle	.
型号	.

女士

[diː] - [hæd; həd][dʒʌst] [əˈwəʊk] ; [ʃiː; ʃi] [riˈpəuz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈmʌzlɪn]

de	Cardoville	had	just	awoke	;	she	reposed	in	the	middle	of	this	flood	of	muslin
德	-	有	只是	醒来	;	她	安息	在	这	中间	的	这	洪水	的	细棉布

,

,

,

德·卡多维尔刚刚醒来；她躺在这片薄纱洪流的中央。

[leɪs] , [ˈkæmbrɪk] , [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] , [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] [greɪs] .

lace	,	cambric	,	and	white	silk	,	in	a	position	full	of	sweet	grace	.
蕾丝	,	麻纱	,	和	白色的	丝绸	,	在	一个	位置	满的	的	甜的	优雅	.

蕾丝、细棉布和白色丝绸，姿态优雅甜美。

[ˈnevə(r)][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [dɪd][ʃiː; ʃi][ˈkʌvə(r)] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgəʊldən][heə(r)] ([ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈresəpi] ,

Never	during	the	night	did	she	cover	that	beautiful	golden	hair	(	a	certain	recipe	,
绝不	期间	这	夜晚	做过	她	覆盖	那	美丽的	金的	头发	(	一个	肯定	食谱	,

她夜里从不遮盖那头美丽的金色秀发（某种秘方，

[sed] [ðə; ði] [griːks] , [fɔː(r); fə(r)] [prɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn] [mægˈnɪfɪsns]) .

said	the	Greeks	,	for	preserving	it	for	a	long	while	in	magnificence	)	.
说	这	希腊人	,	为了	保存	它	为了	一个	长的	尽管	在	壮丽	)	.

希腊人说，是为了让它长久地保持辉煌。

[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪmɪn] [əˈreɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈsɪlki] [kɜːrlz][ɪn] [flæt] [ˈtresɪz] , [ˈfɔːmɪŋ]

Every	evening	,	her	women	arranged	her	long	silky	curls	in	flat	tresses	,	forming
每一个	晚上	,	她	女性	安排	她	长的	丝滑	卷发	在	平坦的	头发	,	成型

[tuː] [brɔːd] [bændz] ,

two	broad	bands	,
二	广阔	乐队	,

每天晚上，她的侍女们都会把她柔顺的长卷发梳成扁平的发髻，形成两条宽阔的发带。

[wɪtʃ] , [dɪˈsendɪŋ] [səˈfɪʃntli] [ləʊ] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪə(r)] ,

which	,	descending	sufficiently	low	almost	entirely	to	conceal	the	small	ear	,
哪个	,	下降	足够	低的	几乎	完全	到	隐藏	这	小的	耳朵	,

它垂得很低，几乎完全遮住了小耳朵，

[ðə; ði][ˈrəʊzi] [ləʊb] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ˈvɪzəb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [plæt]

the	rosy	lobe	of	which	was	alone	visible	,	were	joined	to	the	large	plait
这	红润	叶	的	哪个	曾是	独自的	可见的	,	是	加入	到	这	大的	编

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hed] .

behind	the	head	.
在后面	这	头	.

只露出一小撮玫瑰色的头发，与脑后的大辫子连在一起。

[ðɪs] [hed] - [dres] , [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm] [griːk] [ænˈtɪkwəti] , [set] [ɒf] [tuː; tə][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði][pjʊə(r)]

This	head	-	dress	,	borrowed	from	Greek	antiquity	,	set	off	to	admiration	the	pure
这	头	-	裙子	,	借来的	从	希腊语	古代	,	放	离开	到	钦佩	这	纯的

,

,

,

这种源自古希腊的头饰，是为了赞美纯洁而生的。

[faɪn] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ˌmædˈmweɪˌzɛl] . [diː] - , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ]

fine	features	of	Mdlle	.	de	Cardoville	,	and	made	her	look	so	much
美好的	特征	的	型号	.	德	-	,	和	制成	她	看	所以	很多

[ˈjʌŋgə] ,

younger	,
年轻	,

卡多维尔小姐的五官精致，让她看起来年轻得多。

[ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [wʌn] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv]
that , instead of eighteen , one would hardly have given her fifteen years of
那 , 反而 的 十八 , 一 会 几乎 有 给定 她 十五 年 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

也就是说，与其说是十八岁，不如说她看起来只有十五岁。

['gæðəd] [ðʌs] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['templz] , [ðə; ði][heə(r)] [lɒst] [ɪts] [træns'pærənt] [ænd; ənd] ['brɪliənt]
Gathered thus closely about the temples , the hair lost its transparent and brilliant
聚集 因此 密切 关于 这 寺庙 , 这 头发 丢失的它是 透明的 和 杰出的
[hjʊ] ,
hues ,
色调 ,

头发紧紧地聚拢在太阳穴周围，失去了原本透明亮丽的色泽。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst] [braʊn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [tɪnts] [wɪtʃ]
and would have appeared almost brown , but for the golden tints which
和 会 有 出现 几乎 棕色的 , 但 为了 这 金的 色调 哪个
[pleɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
played here and there ,
玩 这里 和 那里 ,

如果不是因为其中点缀着些许金色光泽，它看起来几乎会是棕色的。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tresɪz] .
amid the undulations of the tresses .
之中 这 起伏 的 这 头发 .

在波浪般的发丝间。

[lʌl] [ɪn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['tɔːpə(r)] , [ðə; ði] [wɔːm] ['læŋgə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] [spft]
Lulled in that morning torpor , the warm languor of which is so favorable to soft
昏昏欲睡 在 那 早晨 麻木 , 这 温暖的 倦怠 的 哪个 是 所以 有利 到 柔软的
['revəriz] ,
reveries ,
遐想 ,

在那清晨的慵懒中，温暖的倦怠感如此适合陷入轻柔的遐想，

['eɪdrɪen] [liːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn]
Adrienne leaned with her elbow on the pillow , and her head a little on
艾德琳 倾斜 和 她 弯头 在 这 枕头 , 和 她 头 一个 小的 在
[wʌn] [saɪd] ,
one side ,
一 边 ,

艾德琳用手肘撑着枕头，头微微侧向一边。

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði][aɪ'diːəl]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [b'eəd] [nek] [ænd; ənd]
which displayed to advantage the ideal contour of her bared neck and
哪个 显示 到 优势 这 理想的 轮廓 的 她 裸露 脖子 和
['ʃəuldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

这完美地展现了她裸露的脖颈和肩膀的理想轮廓；

[hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] , [mɔɪst] [ænd; ənd]['rəʊzi] , [wɜː(r); wə(r)] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
her smiling lips , moist and rosy , were , like her cheeks ,
她 微笑 嘴唇 , 潮湿 和 红润 , 是 , 喜欢 她 脸颊 ,

她微笑的嘴唇，湿润而红润，就像她的脸颊一样，

[kəʊld][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [beɪðd] [ɪn][aɪs] - ['wɔːtə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [lɪdz]

cold	as	if	they	had	just	been	bathed	in	ice	-	water	;	her	snow	-	white	lids
寒冷的	作为	如果	他们	有	只是	到过	洗澡	在	冰	-	水	;	她	雪	-	白色的	盖子

[hɑːf] [veɪld] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

half	veiled	the	large	,
一半	含蓄	这	大的	,

她们冷得仿佛刚从冰水中洗过一样；她雪白的眼睑半遮着那双大眼睛，

[dɑːk] , [sɒft] [aɪz] , [wɪtʃ] [naʊ] [geɪzd] ['læŋgwɪdli] [ə'pɒn] ['veɪkənsi] ,

dark	,	soft	eyes	,	which	now	gazed	languidly	upon	vacancy	,
黑暗的	,	柔软的	眼睛	,	哪个	现在	凝视	懒洋洋地	之上	空缺	,

深邃柔和的眼睛，此刻正慵懒地凝视着空旷的天空。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɪkst] [ðəm'selvz] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]['rəʊzi] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [griːn] [liːvz] [ɪn]

and	now	fixed	themselves	with	pleasure	upon	the	rosy	flowers	and	green	leaves	in
和	现在	固定的	他们自己	和	乐趣	之上	这	红润	花朵	和	绿色的	树叶	在

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [kə'miːljəz] .

the	basket	of	camellias	.
这	篮子	的	山茶花	.

现在，他们愉快地凝视着山茶花篮里粉红色的花朵和绿色的叶子。

[huː] [kæn; kən] [peɪnt] [ðə; ði] ['mætʃləs] [sə'renəti] [ɒv; əv] [ˌeɪdri'ɛnz] [ə'weɪkɪŋ] — [wen] [ðə; ði][feə(r)]

Who	can	paint	the	matchless	serenity	of	Adrienne's	awaking	—	when	the	fair
WHO	能	画	这	无比	宁静	的	艾德琳的	觉醒	—	什么时候	这	公平的

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [səʊl] [raʊzd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪst] ['bɒdi] ?

and	chaste	soul	roused	itself	in	the	fair	and	chaste	body	?
和	贞洁	灵魂	唤醒	本身	在	这	公平的	和	贞洁	身体	?

谁能描绘出艾德琳醒来时那无与伦比的宁静——当美丽纯洁的灵魂在美丽纯洁的身体中苏醒时?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] ['bɑːmi]

It	was	the	awakening	of	a	heart	as	pure	as	the	fresh	and	balmy
它	曾是	这	唤醒	的	一个	心	作为	纯的	作为	这	新鲜的	和	芳香

[breθ] [ɒv; əv] [juːθ] ,

breath	of	youth	,
气息	的	青年	,

那是一颗纯洁无瑕的心灵的觉醒，如同青春清新温暖的气息。

[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [raɪz][ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [ɪts] [waɪt] , [ɪ'mækjələt] ['pjʊərəti] .

that	made	her	bosom	rise	and	fall	in	its	white	,	immaculate	purity	.
那	制成	她	怀	上升	和	落下	在	它是	白色的	,	完美无瑕	纯度	.

那让她的胸脯随着她洁白无瑕的肌肤起伏。

[wɒt] [kriːd] , [wɒt] ['dɒgmə] , [wɒt] ['fɔːmjələ] , [wɒt] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmb(ə)l] , [əʊ] ! [pə'tɜːnl] [ænd; ənd]

What	creed	,	what	dogma	,	what	formula	,	what	religious	symbol	,	oh	!	paternal	and
什么	信条	,	什么	教条	,	什么	公式	,	什么	宗教	象征	,	哦	!	父系	和

[dɪ'vaɪn] [kri'eɪtə(r)] !

divine	Creator	!
神圣的	创作者	!

何等信条，何等教条，何等公式，何等宗教象征，哦！慈父般的神圣造物主！

[kæn; kən]['evə(r)] [gɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd] [ɪn'efəb(ə)l]['paʊə(r)] ,

can	ever	give	a	more	complete	idea	of	Thy	harmonious	and	ineffable	power	,
能	曾经	给	一个	更多的	完全的	主意	的	你的	和谐	和	难以言喻的	力量	,

唯有如此，才能更完整地展现祢那和谐而又难以言喻的力量。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdn] [ə'weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

than	the	image	of	a	young	maiden	awaking	in	the	bloom	of	her	beauty	,
比	这	图像	的	一个	年轻的	少女	觉醒	在	这	盛开	的	她	美丽	,

比起一位正值青春年华的少女醒来时的形象，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [greɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒdəsti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ɪn'daʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	in	all	the	grace	of	that	modesty	with	which	Thou	hast	endowed	her	,
和	在	全部	这	优雅	的	那	谦逊	和	哪个	你	哈斯特	捐赠	她	,

并以祢赋予她的那份谦逊优雅，

[siːkɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['driːmi] ['ɪnəs(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['siːkrət][ɒv; əv] [ðæt] [sə'lestiəl] ['ɪnstɪŋkt]

seeking	,	in	her	dreamy	innocence	,	for	the	secret	of	that	celestial	instinct
寻求	,	在	她	梦幻般的	无辜	,	为了	这	秘密	的	那	天体	本能

[ɒv; əv] [lʌv] ,

of	love	,
的	爱	,

在她梦幻般的纯真中，她探寻着那份天籁之音——爱的秘密。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['bʊzəm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðaɪ] ['kriːtʃəz] — [əʊ] !

which	Thou	hast	placed	in	the	bosom	of	all	Thy	creatures	—	oh	!
哪个	你	哈斯特	放置	在	这	怀	的	全部	你的	生物	—	哦	!

祢已将它放在祢所有造物的胸怀中——哦！

[ðaʊ] [huːz] [lʌv] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ['ɪnfɪnət] !

Thou	whose	love	is	eternal	,	and	goodness	infinite	!
你	谁	爱	是	永恒	,	和	善良	无限	!

祢拥有永恒的爱和无限的善！

[ðə; ðɪ] [kən'fjuːzd] [θɔːts] [wɪtʃ] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [hæd; həd] [ə'pɪəd] ['dʒentli][tuː; tə]['ædʒɪteɪt]

The	confused	thoughts	which	,	since	her	sleep	,	had	appeared	gently	to	agitate
这	使困惑	想法	哪个	,	自从	她	睡觉	,	有	出现	轻轻地	到	激荡

['eɪdrɪen] ,

Adrienne	,
艾德琳	,

自睡醒后，那些纷乱的思绪便开始轻轻地困扰着艾德琳。

[əb'zɔːbd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ,

absorbed	her	more	and	more	;	her	head	resting	on	her	bosom	,
吸收	她	更多的	和	更多的	;	她	头	休息	在	她	怀	,

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːm] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] ,

her	beautiful	arm	upon	the	couch	,
她	美丽的	手臂	之上	这	长椅	,

她越来越沉浸其中；她的头枕在胸前，美丽的胳膊搭在沙发上。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [prɪ'saɪsli] [sæd] , [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ]

her	features	without	becoming	precisely	sad	,	assumed	an	expression	of	touching
她	特征	没有	成为	恰恰	伤心	,	假定	一个	表达	的	接触

['meləŋkəli] .

melancholy	.
忧郁	.

她的脸上没有流露出悲伤的神情，而是浮现出一种令人动容的忧郁。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌɪndɪ'pendənt]

Her	dearest	desire	was	accomplished	;	she	was	about	to	live	independent
她	亲爱的	欲望	曾是	完成	;	她	曾是	关于	到	居住	独立的

[ænd; ənd][ə'ləʊn] .

and	alone	.
和	独自的	.

她最渴望的愿望实现了；她即将过上独立自主的生活。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'fekʃənət] , ['delɪkət] , [ɪk'spænsɪv] , [ænd; ənd] ['mɑːvələsli] [kəm'pliːt] ['neɪtʃə(r)] ,

But	this	affectionate	,	delicate	,	expansive	,	and	marvellously	complete	nature	,
但	这	亲热	,	精美的	,	广阔的	,	和	奇妙地	完全的	自然	,

但是这种充满爱意、细腻、广阔无垠且无比完整的天性，

[felt] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [reə(r)] ['treʒəz] ,

felt	that	God	had	not	given	her	such	rare	treasures	,
毛毡	那	上帝	有	不是	给定	她	这样的	稀有的	宝藏	,

她觉得上帝没有赐予她如此珍贵的宝物。

[tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['sɒlətjuːd] .

to	bury	them	in	a	cold	and	selfish	solitude	.
到	埋葬	他们	在	一个	寒冷的	和	自私	孤独	.

将他们埋葬在冷漠自私的孤独之中。

[ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [mait] [biː; bi] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [lʌv] ,

She	felt	how	much	that	was	great	and	beautiful	might	be	inspired	by	love	,
她	毛毡	如何	很多	那	曾是	伟大的	和	美丽的	可能	是	灵感	经过	爱	,

她觉得这一切如此美好，或许是源于爱。

[bəuθ] [ɪn] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

both	in	herself	,	and	in	him	that	should	be	worthy	of	her	.
两个都	在	她自己	,	和	在	他	那	应该	是	值得	的	她	.

她自身以及他身上都应该有配得上她的人。

[kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,

Confiding	in	her	courage	,	and	the	nobleness	of	her	character	,
倾诉	在	她	勇气	,	和	这	高贵	的	她	特点	,

相信她的勇气和高尚品格，

[praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,

proud	of	the	example	that	she	wished	to	give	to	other	women	,
自豪的	的	这	例子	那	她	希望	到	给	到	其他	女性	,

她为自己希望给其他女性树立的榜样感到自豪。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] [fɪkst] ['enviəsli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

knowing	that	all	eyes	would	be	fixed	enviously	upon	her	,	she	felt	,	as	it	were	,
会心	那	全部	眼睛	会	是	固定的	羡慕地	之上	她	,	她	毛毡	,	作为	它	是	,

她知道所有人的目光都会带着羡慕的目光注视着她，她感觉，仿佛……

['əʊnli] [tuː] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː'self] ; [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [bæd] [tʃɔɪs] ,

only	too	sure	of	herself	;	far	from	fearing	that	she	should	make	a	bad	choice	,
仅有的	也	当然	的	她自己	;	远的	从	害怕	那	她	应该	制作	一个	坏的	选择	,

她对自己信心十足；非但不担心自己会做出错误的选择，

[ʃiː; ʃi] ['rɑːðə(r)] [fɪəd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] [frɒm; frəm] [huːm] [tuː; tə] [tʃuːz] ,

she	rather	feared	,	that	she	should	not	find	any	from	whom	to	choose	,
她	相当	害怕	,	那	她	应该	不是	寻找	任何	从	谁	到	选择	,

她倒是担心找不到人来挑选。

[səʊ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] .

so	pure	and	perfect	was	her	taste	.
所以	纯的	和	完美的	曾是	她	品尝	.

她的口味纯正完美。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'diːəl] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [v'juːz] [səʊ] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [dʒʌst] ,

And	,	even	had	she	met	with	her	own	ideal	,	she	had	views	so	singular	and	so	just	,
和	,	甚至	有	她	遇见	和	她	自己的	理想的	,	她	有	浏览	所以	单数	和	所以	只是	,

即使她实现了自己的理想，她的观点也如此独特而公正。

[səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [jet] [səʊ]['sensəb(ə)l] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]

so	extraordinary	and	yet	so	sensible	,	with	regard	to	the	independence	and
所以	非凡的	和	然而	所以	明智的	,	和	看待	到	这	独立	和

['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,

dignity	of	woman	,
尊严	的	女士	,

如此非凡，却又如此明智，体现了对女性独立和尊严的尊重。

[ðæt] , [ɪn'eksərəbli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [kən'seʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] [hed] ,

that	,	inexorably	determined	to	make	no	concession	upon	this	head	,
那	,	无情地	决定	到	制作	不	让步	之上	这	头	,

并且，坚决不肯在这个问题上做出任何让步，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [wʊd] ['evə(r)] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː]

she	asked	herself	if	the	man	of	her	choice	would	ever	accept	the	hitherto
她	问	她自己	如果	这	男人	的	她	选择	会	曾经	接受	这	迄今为止

[ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] .

unheard	-	of	conditions	that	she	meant	to	impose	.
闻所未闻	-	的	状况	那	她	意思是	到	强加	.

她问自己，她心仪的那个男人是否会接受她打算提出的这些前所未闻的条件。

[ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'membrəns] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['sjuːtə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [ɪn][ðə; ði]

In	recalling	to	her	remembrance	the	possible	suitors	that	she	had	met	in	the
在	回忆	到	她	纪念	这	可能的	求婚者	那	她	有	遇见	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

她回忆起自己在世上遇到的那些可能的追求者，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [dɑːk] , [bʌt; bət] [truː] ['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [roʊ'dæn][hæd; həd] [drɔːn] [wɪð]

she	remembered	also	the	dark	,	but	true	picture	,	which	Rodin	had	drawn	with
她	记得	还	这	黑暗的	,	但	真的	图片	,	哪个	罗丹	有	绘制	和

[səʊ] [mʌtʃ] ['kɔːstɪk] ['bɪtənəs] .

so	much	caustic	bitterness	.
所以	很多	腐蚀性物质	苦味	.

她还记得罗丹用尖刻的苦涩笔触描绘的那幅黑暗却真实的画面。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , [tuː] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [praɪd] , [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðɪs] [mæn]

She	remembered	,	too	,	not	without	a	certain	pride	,	the	encouragement	this	man
她	记得	,	也	,	不是	没有	一个	肯定	自豪	,	这	鼓励	这	男人

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

had	given	her	,
有	给定	她	,

她也带着一丝自豪，记得这个男人曾给予她的鼓励。

[nɒt] [baɪ] ['flætəri] , [bʌt; bət][baɪ] [əd'vaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt]

not	by	flattery	,	but	by	advising	her	to	follow	out	and	accomplish	a	great
不是	经过	奉承	,	但	经过	建议	她	到	跟随	出去	和	完成	一个	伟大的

,

,

,

不是靠奉承，而是建议她去追随并取得伟大的成就。

['dʒenərəs] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

generous	,	and	beautiful	design	.
慷慨的	,	和	美丽的	设计	.

设计大气美观。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɔː(r)][ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv] ['fænsi] [suːn] [brɔːt] ['eɪdrɪen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['dʒɑːlmə] .

The	current	or	the	caprice	of	fancy	soon	brought	Adrienne	to	think	of	Djalma	.
这	当前的	或者	这	任性	的	想要	很快	带来	艾德琳	到	思考	的	贾尔玛	.

一阵冲动或一时兴起，艾德丽安很快就想起了贾尔玛。

[waɪlst] [ʃi:; ʃi] [kən'grætʃu,leit] [hɜ:'self] [ɒn] ['hævɪŋ] [peɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['kɪnzmən] [ðə; ði] ['dju:tiz]

Whilst	she	congratulated	herself	on	having	paid	to	her	royal	kinsman	the	duties
而	她	恭喜	她自己	在	拥有	有薪酬的	到	她	皇家	亲属	这	职责

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋli] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

of	a	kingly	hospitality	,
的	一个	王者	热情好客	,

她为自己尽到了君王待客之道而感到欣慰。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]

the	young	lady	was	far	from	regarding	the	prince	as	the	hero	of
这	年轻的	女士	曾是	远的	从	关于	这	王子	作为	这	英雄	的

[hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] .

her	future	.
她	未来	.

这位年轻女子远没有把王子视为她未来的英雄。

[ænd; ənd][fɜ:st][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [nɒt] [ʌn'ri:znəbli] , [ðæt] [ðɪs] [hɑ:f] - ['sævɪdʒ] [bɔɪ] , [wɪð]

And	first	she	said	to	herself	,	not	unreasonably	,	that	this	half	-	savage	boy	,	with
和	第一的	她	说	到	她自己	,	不是	不合理地	,	那	这	一半	-	野蛮的	男生	,	和

['pæʃ(ə)nz] ,

passions	,
激情	,

她首先对自己说，这并非毫无道理，这个半野蛮的男孩，充满激情，

[ɪf] [nɒt][ʌn'teɪməb(ə)l] , [jet] [ˌʌn'teɪmd] , [træns'pɔ:tid] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

if	not	untamable	,	yet	untamed	,	transported	on	a	sudden	into	the	midst	of	a
如果	不是	难以驯服的	,	然而	未驯服的	,	运输	在	一个	突然	进入	这	中间	的	一个

[rɪ'faɪnd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

refined	civilization	,
精制	文明	,

即使不是无法驯服，也是桀骜不驯，突然被带到一个高度文明的环境中，

[wʊd] [bi:; bi] [ɪn'evɪtəbli] ['destɪnd] [tu:; tə]['faɪəri]['traɪəlz][ænd; ənd]['vaɪələnt] [tɹænsfɔ:m'eɪʃənz] .

would	be	inevitably	destined	to	fiery	trials	and	violent	transformations	.
会	是	不可避免地	注定	到	火热	试验	和	暴力	转变	.

注定要经历烈火般的考验和剧烈的变革。

[naʊ] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [di:] - , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['mæskjəlɪn] [ɔ:(r)] [dɪ'spɒtɪk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

Now	Mdlle	.	de	Cardoville	,	having	nothing	masculine	or	despotic	in	her
现在	型号	.	德	-	,	拥有	没有什么	男性	或者	专制	在	她

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

卡多维尔小姐的性格中没有任何男性化或专制的成分，

[hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɪvəlaɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] .

had	no	wish	to	civilize	the	young	savage	.
有	不	希望	到	教化	这	年轻的	野蛮的	.

他无意教化这个年轻的野蛮人。

['ðeəfɔ:(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ]

Therefore	,	notwithstanding	the	interest	,	or	rather	because	of	the	interest	,	which
所以	,	虽然	这	兴趣	,	或者	相当	因为	的	这	兴趣	,	哪个

[ʃi:; ʃi] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ,

she	felt	for	the	young	Indian	,
她	毛毡	为了	这	年轻的	印度	,

因此，尽管她对这位年轻的印度人抱有好感，或者更确切地说，正因为如此，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fɜ:mli] [rɪ'zɒlvd] , [nɒt][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:'self] [nəʊn] [tu:; tə][hɪm] ,

she	was	firmly	resolved	,	not	to	make	herself	known	to	him	,
她	曾是	牢牢	已解决	,	不是	到	制作	她自己	已知	到	他	,

她下定决心，绝不让他认出自己。

[tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ɔːlsəʊ] ,

till	after	the	lapse	of	two	or	three	months	;	and	she	determined	also	,
直到	后	这	失效	的	二	或者	三	几个月	;	和	她	决定	还	,

直到两三个月后；她还决定，

[ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['dʒɑːlmə][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [baɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

that	,	even	if	Djalma	should	learn	by	chance	that	she	was	his	relation	,
那	,	甚至	如果	贾尔玛	应该	学习	经过	机会	那	她	曾是	他的	关系	,

即使贾尔玛偶然得知她是他的亲戚，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

she	would	not	receive	his	visit	.
她	会	不是	收到	他的	访问	.

她不会接待他的来访。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə][traɪ][hɪm] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [friː] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][ækts] ,

She	desired	,	if	not	to	try	him	,	at	least	to	leave	him	free	in	all	his	acts	,
她	想要的	,	如果	不是	到	尝试	他	,	在	至少	到	离开	他	自由的	在	全部	他的	行为	,

她希望，即便不是为了考验他，至少也要让他自由地去做他所有的事情。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spend][ðə; ði][fɜːst]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .

so	that	he	might	expend	the	first	fire	of	his	passions	,	good	or	bad	.
所以	那	他	可能	花费	这	第一的	火	的	他的	激情	,	好的	或者	坏的	.

以便他能够释放他最初的激情之火，无论是善的还是恶的。

[bʌt; bət][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ə'bændən][hɪm] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fens] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪlz][ɒv; əv] [pə'rɪzɪən]

But	not	wishing	to	abandon	him	quite	without	defence	to	the	perils	of	Parisian
但	不是	祝	到	放弃	他	相当	没有	防御	到	这	危险	的	巴黎人

[laɪf] ,

life	,
生活	,

但不愿让他完全孤立无援地面对巴黎生活的种种危险，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - , [ɪn] ['kɒnfɪdəns] ,

she	requested	the	Count	de	Montbron	,	in	confidence	,
她	请求	这	数数	德	-	,	在	信心	,

她私下请求蒙布朗伯爵：

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [prɪns] ['dʒɑːlmə][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['kʌmpəni] [ɪn]['pærɪs] ,

to	introduce	Prince	Djalma	to	the	best	company	in	Paris	,
到	介绍	王子	贾尔玛	到	这	最好的	公司	在	巴黎	,

向贾尔马王子介绍巴黎最好的公司

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] .

and	to	enlighten	him	by	the	counsels	of	his	long	experience	.
和	到	开导	他	经过	这	律师	的	他的	长的	经验	.

并以自己丰富的经验给予他启发。

[em] . [diː] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

M	.	de	Montbron	had	received	the	request	of	Mdlle	.
M	.	德	-	有	已收到	这	要求	的	型号	.

德蒙布龙先生收到了小姐的请求。

[diː] - [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] , ['teɪkɪŋ] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

de	Cardoville	with	the	greatest	pleasure	,	taking	delight	,	he	said	,	in	starting	his	royal
德	-	和	这	最	乐趣	,	采取	喜	,	他	说	,	在	开始	他的	皇家

['taɪgə(r)][ɪn] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,

tiger	in	drawing	-	rooms	,
老虎	在	绘画	-	房间	,

德·卡多维尔非常高兴，他说，他乐于在客厅里摆弄他的皇家老虎。

[ænd; ənd]
and
和

和

['brɪŋɪŋ] [hɪm]['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
bringing **him** **into** **contact** **with** **the** **flower** **of** **the** **fine** **ladies** **and** **gentlemen** **of**
带来 他 进入 接触 和 这 花 的 这 美好的 女士们 和 先生们 的
['pærɪs] ,
Paris **,**
巴黎 ,

让他有机会接触到巴黎上流社会的绅士淑女们，

['ɒfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə]['weɪdʒə(r)] ['eni] [ə'maʊnt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['sævɪdʒ]
offering **at** **the** **same** **time** **to** **wager** **any** **amount** **in** **favor** **of** **his** **half** **-** **savage**
提供 在 这 相同的 时间 到 赌注 任何 数量 在 偏爱 的 他的 一半 - 野蛮的
['pjuːp(ə)l] .
pupil **.**
瞳孔 .

同时，他还表示愿意为他那半野蛮的学生下注任意金额。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] , " [sed] ['eɪdrɪen] [tuː; tə][em] . [diː] - ,
" **As** **for** **myself** **,** **my** **dear** **Count** **,** **"** **said** **Adrienne** **to** **M** **.** **de** **Montbron** **,**
" 作为 为了 我 , 我的 亲爱的 数数 , " 说 艾德琳 到 M . 德 - ,

“至于我自己，我亲爱的伯爵，”艾德丽安对德·蒙布朗先生说道。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['fræŋknəs] , " [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] .
with **her** **usual** **frankness** **,** **"** **my** **resolution** **is** **not** **to** **be** **shaken** **.**
和 她 通常 坦率 , " 我的 解决 是 不是 到 是 摇晃 .

她一如既往地坦率地说：“我的决心不会动摇。”

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] ,
You **have** **told** **me** **the** **effect** **that** **will** **be** **produced** **in** **the** **fashionable** **world** **,**
你 有 讲述 我 这 影响 那 将要 是 生产 在 这 时髦 世界 ,

你已经告诉我这会在时尚界产生什么影响，

[baɪ][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [prɪns] ['dʒɑːlmə] , [æn; ən] ['ɪndiən] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
by **the** **first** **appearance** **of** **Prince** **Djalma** **,** **an** **Indian** **nineteen** **years** **of** **age** **,**
经过 这 第一的 外貌 的 王子 贾尔玛 , 一个 印度 十九 年 的 年龄 ,

首次登场的是印度王子贾尔玛，他当时十九岁。

[ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] ['bjuːti] , [praʊd] [ænd; ənd][waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
of **surprising** **beauty** **,** **proud** **and** **wild** **as** **a** **young** **lion** **arriving** **from** **his**
的 奇怪 美丽 , 自豪的 和 荒野 作为 一个 年轻的 狮子 抵达 从 他的
['fɒrɪst] ;
forest **;**
森林 ;

美得惊人，骄傲而狂野，如同从森林中归来的年轻狮子；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [juː; jʊ] ['ædɪd] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
it **is** **new** **,** **it** **is** **extraordinary** **,** **you** **added** **;** **and** **,** **therefore** **,**
它 是 新的 , 它 是 非凡的 , 你 额外 ; 和 , 所以 ,

它是全新的，它是非凡的，你补充道；因此，

[ɔːl][ðə; ði] ['kɔkitri] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] [laɪf] [wɪl] [pə'sjuː] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['iːgənəs] [wɪtʃ] [meɪks]
all **the** **coquetries** **of** **civilized** **life** **will** **pursue** **him** **with** **an** **eagerness** **which** **makes**
全部 这 卖弄风情 的 文明 生活 将要 追求 他 和 一个 渴望 哪个 制作
[ˌem 'iː]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
me **tremble** **for** **him** **.**
我 颤抖 为了 他 .

文明社会中所有轻佻的女子都会如饥似渴地追求他，这让我为他感到害怕。

[naʊ] , ['sɪəriəsli] ,
Now , seriously ,
现在 , 严重地 ,

说真的，

[maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [suːt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [faɪn]
my dear count it will not suit me to appear as the rival of so many fine
我的 亲爱的 数数 它 将要 不是 套装 我 到 出现 作为 这 竞争对手 的 所以 许多 美好的
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

亲爱的伯爵，我不愿与这么多优秀的女士们争锋相对。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] [ɪn'trepədli] [tuː; tə][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
who are about to expose themselves intrepidly to the claws of the young
WHO 是 关于 到 暴露 他们自己 勇敢地 到 这 爪子 的 这 年轻的
['taɪgə(r)] .
tiger .
老虎 .

他们即将勇敢地将自己暴露在年轻老虎的利爪之下。

[aɪ] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['hænsəm] ,
I take great interest in him , because he is my cousin , because he is handsome ,
我 拿 伟大的 兴趣 在 他 , 因为 他 是 我的 表哥 , 因为 他 是 英俊的 ,

我对他很感兴趣，因为他是我的表弟，也因为他长得很帅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪的犹太人——第七卷(The Wandering Jew — Volume 07)

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [breɪv] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][weə(r)] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l]
because **he** **is** **brave** **,** **and** **above** **all** **because** **he** **does** **not** **wear** **that** **horrible**
因为 他 是 勇敢的 , 和 多于 全部 因为 他 做 不是 穿 那 可怕
[ˌjʊərəˈpiːən] [dreɪs] .
European **dress** **.**
欧洲的 裙子 .

因为他很勇敢，更重要的是，因为他没有穿那种可怕的欧洲服装。

[nəʊ] [daʊt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] ['kwɒlətiz] — [bʌt; bət][nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [tʃeɪndʒ] [maɪ]
No **doubt** **these** **are** **rare** **qualities** **—** **but** **not** **sufficient** **to** **make** **me** **change** **my**
不 怀疑 这些 是 稀有的 品质 — 但 不是 充足的 到 制作 我 改变 我的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

毫无疑问，这些都是难能可贵的品质——但这不足以让我改变主意。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [fəˈlɒsəfə(r)] , [maɪ] [njuː] [frend] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ðɪs]
Besides **,** **the** **good** **old** **philosopher** **,** **my** **new** **friend** **,** **has** **given** **me** **advice** **about** **this**
除了 , 这 好的 老的 哲学家 , 我的 新的 朋友 , 有 给定 我 建议 关于 这
['ɪndiən] ,
Indian **,**
印度 ,

此外，那位和蔼可亲的老哲学家，我的新朋友，还就这位印度人给了我一些建议。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] , [wɪl] [jet] [əˈpruːv] .
which **you** **,** **my** **dear** **Count** **,** **who** **are** **not** **a** **philosopher** **,** **will** **yet** **approve** **.**
哪个 你 , 我的 亲爱的 数数 , WHO 是 不是 一个 哲学家 , 将要 然而 批准 .

而您，我亲爱的伯爵，虽然不是哲学家，但您也一定会赞同的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] ['vɪzɪts][æt; ət][həʊm] ,
It **is** **,** **for** **some** **time** **,** **to** **receive** **visits** **at** **home** **,**
它 是 , 为了 一些 时间 , 到 收到 访问 在 家 ,

一段时间以来，在家接待访客是件好事。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə]['vɪzɪt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] — [wɪtʃ] [wɪl] [speə(r)][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv]
but **not** **to** **visit** **other** **people** **—** **which** **will** **spare** **me** **the** **awkwardness** **of**
但 不是 到 访问 其他 人们 — 哪个 将要 空闲的 我 这 尴尬 的
['miːtɪŋ] [maɪ] ['rɔɪəl] ['kʌz(ə)n] ,
meeting **my** **royal** **cousin** **,**
会议 我的 皇家 表哥 ,

但不会去拜访其他人——这样我就不用尴尬地见到我的表亲了。

[ænd; ənd] [əˈləʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [tʃɔɪs] , ['iːv(ə)n] [əˈmʌŋst] [maɪ]['juːʒuəl][səˈsaɪəti] .
and **allow** **me** **to** **make** **a** **careful** **choice** **,** **even** **amongst** **my** **usual** **society** **.**
和 允许 我 到 制作 一个 小心 选择 , 甚至 在 我的 通常 社会 .

让我即使在我熟悉的社交圈中也能做出谨慎的选择。

[æz; əz][maɪ] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [məʊst][ʌnˈjuːʒuəl] ,
As **my** **house** **will** **be** **an** **excellent** **one** **,** **my** **position** **most** **unusual** **,**
作为 我的 房子 将要 是 一个 出色的 一 , 我的 位置 最多 异常 ,

因为我的房子会非常好，我的处境也十分特殊，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səˈspektɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['nɔːti] ['siːkrəts] ,
and **as** **I** **shall** **be** **suspected** **of** **all** **sorts** **of** **naughty** **secrets** **,**
和 作为 我 将 是 怀疑 的 全部 排序 的 淘气 秘密 ,

而我也会因此被怀疑藏有各种各样的不可告人的秘密，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][nəʊ][wɒnt][ɒv; əv][ɪn'kwɪzətɪv]['vɪzɪtəz] , [huː][wɪl][ə'mjuːz][ˌem 'iː][ə; eɪ][gʊd][diːl] ,

I	shall	be	in	no	want	of	inquisitive	visitors	,	who	will	amuse	me	a	good	deal	,
我	将	是	在	不	想	的	好奇	访客	,	WHO	将要	娱乐	我	一个	好的	交易	,

我不会缺少好奇的访客，他们会给我带来很多乐趣。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

I	assure	you	.
我	保证	你	.

我向你保证。

" [ænd; ənd][æz; əz][em] . [diː] - [ɑːskt] ,

"	And	as	M	.	de	Montbron	asked	,
"	和	作为	M	.	德	-	问	,

正如德·蒙布朗先生所问，

[ɪf] [ðə; ði]['eksaɪl][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['ɪndiən]['taɪgə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][lɑːst] [lɒŋ] ,

if	the	exile	of	the	poor	young	Indian	tiger	was	to	last	long	,
如果	这	流亡	的	这	贫穷的	年轻的	印度	老虎	曾是	到	最后的	长的	,

如果这只可怜的印度幼虎的流放生活要持续很久，

['eɪdrɪen] ['ɑːnsə(r)d] : " [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl]

Adrienne	answered	:	"	As	I	shall	see	most	of	the	persons	,	to	whom	you	will
艾德琳	回答	:	"	作为	我	将	看	最多	的	这	人	,	到	谁	你	将要

[ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] ,

introduce	him	,
介绍	他	,

艾德琳回答说："因为我将会见到你将要介绍给他的绝大多数人，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [hɪm] .

I	shall	be	pleased	to	hear	different	opinions	about	him	.
我	将	是	高兴	到	听到	不同的	意见	关于	他	.

我很乐意听听大家对他的不同看法。

[ɪf] ['sɜːt(ə)n] [men] [spiːk] [wel] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['wɪmɪn] [ɪl] ,

If	certain	men	speak	well	of	him	,	and	certain	women	ill	,
如果	肯定	男人	说话	出色地	的	他	,	和	肯定	女性	患病的	,

如果某些男人说他好，而某些女人说他坏，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd] [həʊp][ɒv; əv][hɪm] .

I	shall	have	good	hope	of	him	.
我	将	有	好的	希望	的	他	.

我对他抱有很大的希望。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ai] [kʌm] [tuː; tə] ,

In	a	word	,	the	opinion	that	I	come	to	,
在	一个	单词	,	这	观点	那	我	来	到	,

总之，我得出的观点是：

[ɪn] ['sɪftɪŋ] [ðə; ði] [truː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] ([juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][maɪ][sə'gæsəti]) ,

in	sifting	the	true	from	the	false	(	you	may	leave	that	to	my	sagacity	)	,
在	筛分	这	真的	从	这	错误的	(	你	可能	离开	那	到	我的	睿智	)	,

至于辨别真假（这就交给我的智慧吧），

[wɪl] ['ʃɔːt(ə)n] [ɔː(r)] [prə'lɒŋ] [ðə; ði]['eksaɪl][ɒv; əv][maɪ] ['rɔɪəl] ['kʌz(ə)n] .

will	shorten	or	prolong	the	exile	of	my	royal	cousin	.
将要	缩短	或者	延长	这	流亡	的	我的	皇家	表哥	.

这将缩短或延长我表兄的流放期限。

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

"	Such	were	the	formal	intentions	of	Mdlle	.
"	这样的	是	这	正式的	意图	的	型号	.

"这就是小姐的正式意图。

[diː] - [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
de Cardoville with regard to
德 - 和 看待 到

德·卡多维尔关于

['dʒɑːlmə] , ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] ['flɔːriːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] .
Djalma , even on the day she went with Florine to the house he occupied .
贾尔玛 , 甚至 在 这 天 她 去 和 弗洛琳 到 这 房子 他 占领 .

甚至在贾尔玛和弗洛琳一起去他住的房子的那天也是如此。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɒzətɪvli] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]
In a word , she had positively resolved not to be known to him for
在 一个 单词 , 她 有 积极地 已解决 不是 到 是 已知 到 他 为了
[sʌm; səm]
some
一些

总之，她已下定决心在一段时间内不让他认识她。

[mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .
months to come .
几个月 到 来 .

未来几个月。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
After long reflecting that morning ,
后 长的 反思 那 早晨 ,

那天早上，经过长时间的思考，

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ðæt] [maɪt] [jet] ['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
on the chances that might yet offer themselves to satisfy the wants of her
在 这 机会 那 可能 然而 提供 他们自己 到 满足 这 想要 的 她
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

那些或许会主动提出满足她内心渴望的机会，

['eɪdrɪen] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] , [diːp] ['revəri] .
Adrienne fell into a new , deep reverie .
艾德琳 跌倒 进入 一个 新的 , 深的 遐想 .

艾德琳陷入了新的、深深的沉思之中。

[ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [juːθ] , [hiːv] [ə; eɪ] [ləʊ] [saɪ] ,
This charming creature , so full of life and youth , heaved a low sigh ,
这 迷人 生物 , 所以 满的 的 生活 和 青年 , 喘息 一个 低的 叹 ,

这个充满活力和青春气息的迷人生物，轻轻叹了口气。

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['prəʊfaɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
raised her arms above her head , turned her profile towards the pillow ,
提高 她 武器 多于 她 头 , 转向 她 轮廓 向 这 枕头 ,

她举起双臂过头顶，侧脸朝向枕头，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [æz; əz] [ɪf] ['paʊələs] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] .
and remained for some moments as if powerless and vanquished .
和 剩余 为了 一些 时刻 作为 如果 无力 和 战败者 .

他们愣在那里，一时之间仿佛无力反抗，彻底败下阵来。

['məʊʃnləs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪt] [t'ɪʃuːz] [ðæt] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
Motionless beneath the white tissues that wrapped her round , she looked like a
静止不动 下面 这 白色的 组织 那 包装 她 圆形的 , 她 看起来 喜欢 一个
[feə(r)] ,
fair ,
公平的 ,

她被白色的薄纱包裹着，一动不动，看起来像个美丽的.....

['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] , ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [laɪt] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] .

marble	statue	,	visible	beneath	a	light	layer	of	snow	.
大理石	雕像	,	可见的	下面	一个	光	层	的	雪	.

一座大理石雕像，被一层薄薄的雪覆盖着。

['sʌd(ə)nli] , ['eɪdrɪen] [reɪzd] [hɜː'self] [ʌp] , [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd]

Suddenly	,	Adrienne	raised	herself	up	,	drew	her	hand	across	her	brow	,	and
突然	,	艾德琳	提高	她自己	向上	,	画	她	手	穿过	她	眉头	,	和

[ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] .

rang	for	her	women	.
响铃	为了	她	女性	.

突然，艾德琳站起身，用手抹了抹额头，然后叫她的女人们过来。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['sɪlvə(r)] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] [tuː] ['aɪvəri] [dɔːz] ['əʊpənd] .

At	the	first	silver	tone	of	the	bell	,	the	two	ivory	doors	opened	.
在	这	第一的	银	语气	的	这	钟	,	这	二	象牙	门	打开	.

随着铃声响起，两扇象牙门缓缓打开。

[ˌdʒɔː'dʒet] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['frɪski] ,

Georgette	appeared	on	the	threshold	of	the	dressing	-	room	,	from	which	Frisky	,
乔治特	出现	在	这	临界点	的	这	敷料	-	房间	,	从	哪个	活泼的	,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] - [tæn] [dɒg] ,

a	little	black	and	-	tan	dog	,
一个	小的	黑色的	和	-	棕褐色	狗	,

乔治特出现在更衣室门口，一只名叫弗里斯基的黑褐色小狗也从里面走了出来。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['gəʊldən]['kɒlə(r)] , [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['bɑːkɪŋ] .

with	his	golden	collar	,	escaped	with	a	joyful	barking	.
和	他的	金的	衣领	,	逃脱	和	一个	快乐	叫声	.

它脖子上戴着金色的项圈，欢快地吠叫着逃走了。

['hiːbɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] .

Hebe	appeared	at	the	same	time	on	the	threshold	of	the	bath	-	room	.
赫柏	出现	在	这	相同的	时间	在	这	临界点	的	这	洗澡	-	房间	.

与此同时，希贝出现在浴室门口。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] , ['laɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

At	the	further	end	of	this	apartment	,	lighted	from	above	,
在	这	更远	结尾	的	这	公寓	,	照明	从	多于	,

在这间公寓的尽头，从上方照射下来的灯光，

[maɪt] [biː; bi] [siːn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [griːn] [mæt] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['leðə(r)] , [wɪð] ['gəʊldən] ['ɔːrnəmənts] ,

might	be	seen	upon	a	green	mat	of	Spanish	leather	,	with	golden	ornaments	,
可能	是	已见	之上	一个	绿色的	垫	的	西班牙语	皮革	,	和	金的	装饰品	,

可能会看到它躺在西班牙皮革制成的绿色垫子上，上面点缀着金色装饰。

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃel] .

a	crystal	bath	in	the	form	of	a	long	shell	.
一个	水晶	洗澡	在	这	形式	的	一个	长的	壳	.

一个长贝壳形状的水晶浴缸。

[ðə; ði] [θriː] ['əʊnli] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [glɑːs] [wɜːk] ,

The	three	only	divisions	in	this	masterpiece	of	glass	work	,
这	三	仅有的	部门	在	这	杰作	的	玻璃	工作	,

这件玻璃工艺杰作仅有的三个部分是：

[wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['elɪgənt] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [riːdz] [ɪn]['sɪlvə(r)] ,

were	concealed	by	the	elegant	device	of	several	large	reeds	in	silver	,
是	暗	经过	这	优雅的	设备	的	一些	大的	芦苇	在	银	,

它们被几根银质大芦苇组成的精巧装置巧妙地隐藏起来。

[wɪtʃ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪd] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] , ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [rɔːt] ['sɪlvə(r)] ,

which	rose	from	the	wide	base	of	the	bath	,	also	of	wrought	silver	,
哪个	玫瑰	从	这	宽的	根据	的	这	洗澡	,	还	的	锻	银	,

它从浴缸宽大的底座上升起，底座也是用锻造银制成的。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['dɒlfɪnz] ['pleɪɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɒrəl] , [ænd; ənd] ['æʒə(r)] [ʃelz] .

representing	children	and	dolphins	playing	,	among	branches	of	natural	coral	,	and	azure	shells	.
代表	孩子们	和	海豚	玩耍	,	之中	分支	的	自然的	珊瑚	,	和	蔚蓝	贝壳	.

描绘了儿童和海豚在天然珊瑚枝和蔚蓝贝壳间嬉戏的场景。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɜːp(ə)l] [riːdz] [ænd; ənd] [ˌʌltrə'miːn] [ʃelz] ,

Nothing	could	be	more	pleasing	than	the	effect	of	these	purple	reeds	and	ultramarine	shells	,
没有什么	可以	是	更多的	令人愉悦	比	这	影响	的	这些	紫色的	芦苇	和	群青	贝壳	,

没有什么比这些紫色芦苇和群青色贝壳所营造的效果更令人愉悦的了。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [dʌl] [graʊnd] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ; [ðə; ði] [bɔːl'sæmɪk] ['veɪpə(r)] , [wɪtʃ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːm] ,

upon	a	dull	ground	of	silver	;	the	balsamic	vapor	,	which	rose	from	the	warm	,
之上	一个	乏味的	地面	的	银	;	这	香脂	汽	,	哪个	玫瑰	从	这	温暖的	,

在暗淡的银色背景上；从温暖的空气中升腾而起的香脂蒸汽，

['lɪmpɪd] , [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] ['wɔːtə(r)] , [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [ʃel] , [spred] [θruː] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] - [ruːm] ,

limpid	,	and	perfumed	water	,	that	filled	the	crystal	shell	,	spread	through	the	bath	-	room	,
清澈的	,	和	香	水	,	那	已填	这	水晶	壳	,	传播	通过	这	洗澡	-	房间	,

清澈芬芳的水注满了水晶贝壳，弥漫在整个浴室里。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [klaʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['tʃeɪmbə(r)] .

and	floated	like	a	light	cloud	into	the	sleeping	-	chamber	.
和	漂浮	喜欢	一个	光	云	进入	这	睡眠	-	房间	.

像一团轻云飘进了卧室。

['siːɪŋ] ['hiːbɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['kɒstjuːm] , ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['beɪðɪŋ] [gaʊn] ,

Seeing	Hebe	in	her	fresh	and	pretty	costume	,	bringing	her	a	long	bathing	gown	,
看到	赫柏	在	她	新鲜的	和	漂亮的	戏服	,	带来	她	一个	长的	洗澡	袍	,

看到赫柏穿着清新漂亮的衣服，便给她拿了一件长长的泳衣。

['hæŋɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [beə(r)] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [ɑːm] , ['eɪdrɪen] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] : " [weə(r)] [ɪz] ['flɔːriːn] , [maɪ] [tʃaɪld] ? "

hanging	upon	a	bare	and	dimpled	arm	,	Adrienne	said	to	her	:	"	Where	is	Florine	,	my	child	?	"
绞刑	之上	一个	裸	和	凹陷的	手臂	,	艾德琳	说	到	她	:	"	在哪里	是	弗洛琳	,	我的	孩子	?	"

阿德里安娜搂着她光秃秃、布满酒窝的胳膊，问她："我的孩子，弗洛琳在哪里？"

" ['mædəm] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['presɪŋ] . "

"	Madame	,	she	went	downstairs	two	hours	ago	;	she	was	wanted	for	something	very	pressing	.	"
"	夫人	,	她	去	楼下	二	小时	前	;	她	曾是	通缉	为了	某物	非常	紧迫	.	"

"夫人，她两个小时前下楼了；她有件非常紧急的事情需要处理。"

" [huː] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Who	wanted	her	?	"
"	WHO	通缉	她	?	"

谁想要她?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [sɜːrvz] ['mædəm] [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] .

"	The	young	person	who	serves	Madame	as	secretary	.
"	这	年轻的	人	WHO	服务	夫人	作为	秘书	.

“为夫人担任秘书的年轻人。”

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['veri] ['ɜːli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ,

She	went	out	this	morning	very	early	;	and	,	as	soon	as	she	returned	,
她	去	出去	这	早晨	非常	早期的	;	和	,	作为	很快	作为	她	返回	,

她今天早上很早就出门了；而且，她一回来，

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['flɔːriːn] , [huː] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [bæk] [sɪns] . "

she	sent	for	Florine	,	who	has	not	come	back	since	.	"
她	发送	为了	弗洛琳	,	WHO	有	不是	来	后退	自从	.	"

她派人去接弗洛琳，但弗洛琳至今仍未回来。

" [ðɪs] ['æbsəns] [nəʊ] [daʊt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [æn'dʒelɪk] ['mɪnɪstə(r)]

"	This	absence	no	doubt	relates	to	some	important	affair	of	my	angelic	minister
"	这	缺席	不	怀疑	相关	到	一些	重要的	事务	的	我的	天使般的	部长

[ɒv; əv] ['sʌkə(r)] ,

of	succor	,
的	救助	,

“毫无疑问，我的缺席与我那位天使般的救助者所处理的重要事务有关。”

" [sed] ['eɪdrɪen] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] .

"	said	Adrienne	,	smiling	,	and	thinking	of	the	hunchback	.
"	说	艾德琳	,	微笑	,	和	思维	的	这	偻	.

“艾德琳笑着说，心里想着那个驼背。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['hiːbɪ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .

Then	she	made	a	sign	to	Hebe	to	approach	her	bed	.
然后	她	制成	一个	符号	到	赫柏	到	方法	她	床	.

然后她示意希柏到她的床边来。

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['raɪzɪŋ] , ['eɪdrɪen] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [hɜː'self] [drest] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

About	two	hours	after	rising	,	Adrienne	,	having	had	herself	dressed	,	as	usual	,
关于	二	小时	后	上升	,	艾德琳	,	拥有	有	她自己	穿着	,	作为	通常	,

[wɪð] [reə(r)] ['elɪgəns] ,

with	rare	elegance	,
和	稀有的	优雅	,

起床大约两小时后，艾德琳像往常一样穿戴整齐，举止优雅得令人惊叹。

[dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [wɪð]

dismissed	her	women	,	and	sent	for	Mother	Bunch	,	whom	she	treated	with
解雇	她	女性	,	和	发送	为了	母亲	束	,	谁	她	治疗	和

[mɑːkt] ['defərəns] ,

marked	deference	,
标记	尊重	,

她遣散了手下的女人们，然后派人去请邦奇夫人，并对她毕恭毕敬。

['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

always	receiving	her	alone	.
总是	接收	她	独自的	.

总是单独接待她。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sem(p)strɪs] ['entəd] ['heɪstɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] , ['ædʒɪteɪtɪd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd]

The	young	sempstress	entered	hastily	,	with	a	pale	,	agitated	countenance	,	and
这	年轻的	女裁缝	进入	草草	,	和	一个	苍白	,	激动	面容	,	和

[sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] :

said	,	in	a	trembling	voice	:
说	,	在	一个	发抖	嗓音	:

年轻的女裁缝匆匆走了进来，脸色苍白，神情慌乱，声音颤抖地说：

" [əʊ] , ['mædəm] !

"	Oh	,	madame	!
"	哦	,	夫人	!

“哦，夫人！”

[maɪ] [pri'zentimənt] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] .

my	presentiments	were	justified	.
我的	预感	是	合理的	.

我的预感是正确的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'treɪd] . "

You	are	betrayed	.	"
你	是	背叛	.	"

你被背叛了。

" [ɒv; əv] [wɒt] [pri'zentimənt] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ! " [sed] ['eɪdrɪen] , [wɪð]

"	Of	what	presentiments	do	you	speak	,	my	dear	child	!	"	said	Adrienne	,	with
"	的	什么	预感	做	你	说话	,	我的	亲爱的	孩子	!	"	说	艾德琳	,	和

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“亲爱的孩子，你说的预感是什么呢！”艾德琳惊讶地问道。

" [huː] [bi'trei] [ˌem 'iː] ? "

"	Who	betrays	me	?	"
"	WHO	背叛	我	?	"

“谁背叛了我？”

" [em] . [roʊ'dæn] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɜːkgɜːl] .

"	M	.	Rodin	!	"	answered	the	workgirl	.
"	M	.	罗丹	!	"	回答	这	女工	.

“罗丹先生！”女工回答道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XLII	.
章	xlii	.

第四十二章

[daut] .

DOUBTS	.
疑虑	.

疑虑。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'genst] [roʊ'dæn] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - [lʊkt] [æt; ət]

On	hearing	the	accusation	brought	against	Rodin	,	Mdlle	.	de	Cardoville	looked	at
在	听力	这	指控	带来	反对	罗丹	,	型号	.	德	-	看起来	在

[ðə; ði] [di'nʌnsieitə] [wɪð] [njuː] [ə'stɒnɪʃmənt] .

the	denunciator	with	new	astonishment	.
这	谴责者	和	新的	惊讶	.

听到对罗丹的指控，卡多维尔小姐惊讶地看着告密者。

[bɪˈfɔː(r)] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ðɪs] [siːn] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈmʌðə(r)] [bʌntʃ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][klæd][ɪn]

Before	**continuing**	**this**	**scene**	**,**	**we**	**may**	**say**	**that**	**Mother**	**Bunch**	**was**	**no**	**longer**	**clad**	**in**
前	继续	这	场景	,	我们	可能	说	那	母亲	束	曾是	不	更长	覆膜	在

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

her	**poor**	**,**
她	贫穷的	,

在继续讲述这个场景之前，我们可以先说明一下，邦奇妈妈已经不再穿着她那件破旧的衣服了。

[əʊld] [kləʊðz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [sɪmˈplɪsəti] [æz; əz] [teɪst] .

old	**clothes**	**,**	**but**	**was**	**dressed**	**in**	**black**	**,**	**with**	**as**	**much**	**simplicity**	**as**	**taste**	**.**
老的	衣服	,	但	曾是	穿着	在	黑色的	,	和	作为	很多	简单	作为	品尝	.

虽然衣服很旧，但一身黑衣，既简约又有品味。

[ðə; ði][sæd][ˈkʌlə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən][ˈvænəti] ,

The	**sad**	**color**	**seemed**	**to**	**indicate**	**her**	**renunciation**	**of**	**all**	**human**	**vanity**	**,**
这	伤心	颜色	似乎	到	表明	她	放弃	的	全部	人类	虚荣	,

那抹忧郁的色彩似乎象征着她对一切人类虚荣的摒弃。

[ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

the	**eternal**	**mourning**	**of**	**her**	**heart**	**,**
这	永恒	丧	的	她	心	,

她心中永恒的哀悼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒˈstɪə(r)] [ˈdjuːtiz] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn]

and	**the**	**austere**	**duties**	**imposed**	**upon**	**her**	**by**	**her**	**devotion**	**to**	**misfortune**
和	这	简朴	职责	强加	之上	她	经过	她	虔诚	到	不幸

.

:
.

以及她因对不幸的奉献而肩负的严苛职责。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [gaʊn] , [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈkɒlə(r)] ,

With	**her**	**black**	**gown**	**,**	**she**	**wore**	**a**	**large**	**falling**	**collar**	**,**
和	她	黑色的	袍	,	她	穿着	一个	大的	坠落	衣领	,

她身穿黑色长裙，搭配一件宽大的垂领衬衫。

[waɪt] [ænd; ənd] [niːt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [gɔːz] [kæp] , [wɪð] [ɪts] [greɪ] [ˈrɪbənz] , [wɪtʃ] ,

white	**and**	**neat**	**as**	**her**	**little**	**gauze**	**cap**	**,**	**with**	**its**	**gray**	**ribbons**	**,**	**which**	**,**
白色的	和	整洁的	作为	她	小的	纱布	帽	,	和	它是	灰色的	丝带	,	哪个	,

洁白整洁，就像她的小纱帽一样，上面系着灰色的丝带，

[rɪˈviːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bændz][ɒv; əv] [faɪn] [braʊn] [heə(r)] , [set] [ɒf] [tuː; tə] [ədˈvɑːntɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl]

revealing	**her**	**bands**	**of**	**fine**	**brown**	**hair**	**,**	**set**	**off**	**to**	**advantage**	**her**	**pale**
揭示	她	乐队	的	美好的	棕色的	头发	,	放	离开	到	优势	她	苍白

[ænd; ənd] [ˈmelənkəli] [ˈkaʊntənəns] ,

and	**melancholy**	**countenance**	**,**
和	忧郁	面容	,

露出她一缕缕棕色细发，更衬托出她苍白忧郁的面容。

[wɪð] [ɪts] [sɒft] [bluː] [aɪz] .

with	**its**	**soft**	**blue**	**eyes**	**.**
和	它是	柔软的	蓝色的	眼睛	.

它有着柔和的蓝色眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [ˈdelɪkət] [hændz] , [prɪˈzɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][baɪ] [glʌvz] , [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

Her	**long**	**,**	**delicate**	**hands**	**,**	**preserved**	**from**	**the**	**cold**	**by**	**gloves**	**,**	**were**	**no**
她	长的	,	精美的	双手	,	保存完好	从	这	寒冷的	经过	手套	,	是	不

[lɒŋgə(r)] ,

longer	**,**
更长	,

她修长纤细的双手，戴着手套抵御寒冷，如今已不再.....

[æz; əz] ['fɔːməli] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələt][hjuː] , [bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːlməʊst][træns'pærənt] ['waɪtnəs] .

as	formerly	,	of	a	violet	hue	,	but	of	an	almost	transparent	whiteness	.
作为	以前	,	的	一个	紫色	色调	,	但	的	一个	几乎	透明的	白人	.

与以前一样，呈紫色，但近乎透明的白色。

[hɜː(r); hə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] ['fiːtʃəz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ʌn'izɪnɪs] .

Her	agitated	features	expressed	a	lively	uneasiness	.
她	激动	特征	表达	一个	热闹	不安	.

她神情激动，流露出明显的不安。

[ɪk'striːmli] [sə'praɪzd] ,

Extremely	surprised	,
极其	惊讶	,

非常惊讶，

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Mdlle	.
型号	.

女士

[diː] - [ɪk'skleɪmd] : " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "

de	Cardoville	exclaimed	:	"	What	do	you	say	?	"
德	-	惊呼	:	"	什么	做	你	说	?	"

德·卡多维尔惊呼道："你说什么？"

" [em] . [roʊ'dæn] [bi'trei] [juː; jʊ] , ['mædəm] . "

"	M	.	Rodin	betrays	you	,	madame	.	"
"	M	.	罗丹	背叛	你	,	夫人	.	"

"罗丹先生背叛了您，夫人。"

" [em] . [roʊ'dæn] ? [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "

"	M	.	Rodin	?	Impossible	!	"
"	M	.	罗丹	?	不可能的	!	"

"罗丹先生？不可能！"

" [əʊ] , ['mædəm] !

"	Oh	,	madame	!
"	哦	,	夫人	!

"哦，夫人！"

[maɪ] [pri'zentimənt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] . "

my	presentiments	did	not	deceive	me	.	"
我的	预感	做过	不是	欺骗	我	.	"

我的预感没有骗到我。

" [jɔː(r); jə(r)] [pri'zentimənt] ? "

"	Your	presentiments	?	"
"	你的	预感	?	"

"你的预感？"

" [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [em] . [roʊ'dæn] , [aɪ][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] .

"	The	first	time	I	saw	M	.	Rodin	,	I	was	frightened	in	spite	of	myself	.
"	这	第一的	时间	我	锯	M	.	罗丹	,	我	曾是	害怕	在	尽管如此	的	我	.

"我第一次见到罗丹先生时，不由自主地感到害怕。"

[maɪ] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['trembld] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mædəm] . "

My	heart	sank	within	me	,	and	I	trembled	—	for	you	,	madame	.	"
我的	心	沉没	之内	我	,	和	我	颤抖	—	为了	你	,	夫人	.	"

我心头一沉，浑身颤抖——为了您，夫人。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [sed] ['eɪdrɪen] .

"	For	me	?	"	said	Adrienne	.
"	为了	我	?	"	说	艾德琳	.

"对我来说？"艾德琳说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] ? "

"	Why	did	you	not	tremble	for	yourself	,	my	poor	friend	?	"
"	为什么	做过	你	不是	颤抖	为了	你自己	,	我的	贫穷的	朋友	?	"

“我可怜的朋友，你为何不为自己感到恐惧？”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ['mædəm] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] .

"	I	do	not	know	,	madame	;	but	such	was	my	first	impression	.
"	我	做	不是	知道	,	夫人	;	但	这样的	曾是	我的	第一的	印象	.

“我不知道，夫人；但这确实是我的第一印象。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ][ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðæt] [em] .

And	this	fear	was	so	invincible	,	that	,	notwithstanding	the	kindness	that	M	.
和	这	害怕	曾是	所以	无敌	,	那	,	虽然	这	仁慈	那	M	.

[roʊ'dæn] [ʃəʊd] [maɪ]['sɪstə(r)] ,

Rodin	showed	my	sister	,
罗丹	显示	我的	姐姐	,

这种恐惧如此根深蒂固，以至于尽管罗丹先生对我妹妹很友善，

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , [nʌn] [ðə; ði] [les] . "

he	frightened	me	,	none	the	less	.	"
他	害怕	我	,	没有任何	这	较少的	.	"

尽管如此，他还是吓到了我。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] .

"	That	is	strange	.
"	那	是	奇怪的	.

“这很奇怪。”

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

I	can	understand	as	well	as	any	one	the	almost	irresistible	influence	of
我	能	理解	作为	出色地	作为	任何	一	这	几乎	无法抗拒	影响	的

['sɪmpəθiz] [ɔː(r)] [ə'vəːʃən] ;

sympathies	or	aversions	;
同情	或者	厌恶	;

我和任何人一样，都能理解同情或厌恶这种几乎无法抗拒的影响；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] — [haʊ'evə(r)] , " [rɪ'zjuːmd] ['eɪdrɪen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

but	,	in	this	instance	—	However	,	"	resumed	Adrienne	,	after	a	moment's	reflection	,
但	,	在	这	实例	—	然而	,	"	恢复	艾德琳	,	后	一个	瞬间	反射	,

" [nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;

"	no	matter	for	that	;
"	不	事情	为了	那	;

但是，在这种情况下——“然而，”艾德琳沉思片刻后继续说道，“那无关紧要；

[haʊ] [hæv; həv] [ðiːz] [sə'spɪʃən] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)nti] ? "

how	have	these	suspicions	been	changed	to	certainty	?	"
如何	有	这些	怀疑	到过	已更改	到	肯定	?	"

这些怀疑是如何转变为确信的?

" ['jestədeɪ] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] - , [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðæt] [em] . [roʊ'dæn]

"	Yesterday	,	I	went	to	take	to	my	sister	Cephyse	,	the	assistance	that	M	.	Rodin
"	昨天	,	我	去	到	拿	到	我的	姐姐	-	,	这	协助	那	M	.	罗丹

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

had	given	me	,
有	给定	我	,

“昨天，我去把罗丹先生给我的帮助带给了我的妹妹塞菲斯。”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['pɜːs(ə)n] .

in	the	name	of	a	charitable	person	.
在	这	姓名	的	一个	慈善	人	.

以慈善人士的名义。

[ai][dɪd][nɒt][faɪnd] - [æt; ət][ðə; ði] [frɛndz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

I	did	not	find	Cephyse	at	the	friend's	who	had	taken	care	of	her	;
我	做过	不是	寻找	-	在	这	朋友们	WHO	有	已采取	关心	的	她	;

我没有在照顾塞菲斯的那位朋友家找到她；

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [begd] [ðə; ði] ['pɔːtrɪs] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [maɪ]['sɪstə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [kɔːl] [ə'gen] [ðɪs]

I	therefore	begged	the	portress	,	to	inform	my	sister	that	I	would	call	again	this
我	所以	乞求	这	门房	,	到	通知	我的	姐姐	那	我	会	称呼	再次	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因此，我恳求门房告诉我姐姐，我今天早上还会再来。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][dɪd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [sʌm; səm] ['nesəsəri]

That	is	what	I	did	;	but	you	must	excuse	me	,	madame	,	some	necessary
那	是	什么	我	做过	;	但	你	必须	原谅	我	,	夫人	,	一些	必要的

['diːteɪlz] . "

details	.	"
细节	.	"

我照做了；不过夫人，请允许我补充一些必要的细节。

" [spiːk] , [spiːk] , [maɪ][dɪə(r)] . "

"	Speak	,	speak	,	my	dear	.	"
"	说话	,	说话	,	我的	亲爱的	.	"

“说吧，说吧，我亲爱的。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [maɪ]['sɪstə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [wɪð]

"	The	young	girl	who	had	received	my	sister	,	"	said	Mother	Bunch	,	with
"	这	年轻的	女孩	WHO	有	已收到	我的	姐姐	,	"	说	母亲	束	,	和

[ɪm'bærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

“接待我妹妹的那个年轻女孩，”邦奇太太尴尬地说。

['kɑːstɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] , " [dʌz] [nɒt] [liːd] [ə; eɪ] ['veri] ['regjələ(r)] [laɪf] .

casting	down	her	eyes	and	blushing	,	"	does	not	lead	a	very	regular	life	.
铸件	向下	她	眼睛	和	脸红	,	"	做	不是	带领	一个	非常	常规的	生活	.

她垂下眼帘，脸颊泛红，“过着不太规律的生活。”

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ɒn] ['sevrəl] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [wʌn][em] .

A	person	,	with	whom	she	has	gone	on	several	parties	of	pleasure	,	one	M	.
一个	人	,	和	谁	她	有	已消失	在	一些	各方	的	乐趣	,	一	M	.

[ˌduːmu'lɛ̃] ,

Dumoulin	,
杜穆兰	,

她曾与一位名叫杜穆兰先生的人多次一起参加寻欢作乐的聚会。

[hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ɒv; əv][em] . [roʊ'dæn] ,

had	informed	her	of	the	real	name	of	M	.	Rodin	,
有	知情的	她	的	这	真实的	姓名	的	M	.	罗丹	,

已经告诉她罗丹先生的真名，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [gəʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

who	has	a	kind	of	lodging	in	that	house	,	and	there	goes	by	the	name	of
WHO	有	一个	种类	的	住宿	在	那	房子	,	和	那里	去	经过	这	姓名	的

['ʃɑːləmeɪn] . "

Charlemagne	.	"
查理曼大帝	.	"

在那所房子里有个住处，名叫查理曼大帝。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . - ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] [deɪ]
" That is just what he told us at Dr . Baleinier's ; and , the day
" 那 是 只是 什么 他 讲述 我们 在 博士 . - ; 和 , 这 天
[bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ,
before yesterday ,
前 昨天 ,

“他前天在巴莱尼尔医生那里就是这么跟我们说的；而且，就在前天，

[wen] [ai] [ə'gen] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪn]
when I again alluded to the circumstance , he explained to me the necessity in
什么时候 我 再次 暗示 到 这 环境 , 他 解释 到 我 这 必要性 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
which he was ,
哪个 他 曾是 ,

当我再次提及此事时，他向我解释了他所处的困境。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)nz] ,
for certain reasons ,
为了 肯定 原因 ,

由于某些原因，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [rɪ'triːt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'məʊt] ['kwɔːtə(r)] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]
to have a humble retreat in that remote quarter — and I could not but
到 有 一个 谦逊的 撤退 在 那 偏僻的 四分之一 — 和 我 可以 不是 但
[ə'pruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] . "
approve of his motives . "
批准 的 他的 动机 . "

在那样偏僻的地方拥有一处简朴的居所——我不得不赞同他的动机。

" [wel] , [ðen] ! ['jestədeɪ] , [em] . [roʊ'dæn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - .
" Well , then ! yesterday , M . Rodin received a visit from the Abbe d'Aigrigny .
" 出色地 , 然后 ! 昨天 , M . 罗丹 已收到 一个 访问 从 这 阿贝 - .
"
"
"

“哦，原来如此！昨天，罗丹先生接待了艾格里尼神父的来访。”

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - .
" The Abbe d'Aigrigny ! " exclaimed Mdlle . de Cardoville .
" 这 阿贝 - ! " 惊呼 型号 . 德 - .

“艾格里尼神父！”卡多维尔小姐惊呼道。

" [jes] , ['mædəm] ; [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð] [em] . [roʊ'dæn] . "
" Yes , madame ; he remained for two hours shut up with M . Rodin . "
" 是的 , 夫人 ; 他 剩余 为了 二 小时 关闭 向上 和 M . 罗丹 . "

“是的，夫人；他和罗丹先生单独待了两个小时。”

" [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] . "
" My child , you must have been deceived . "
" 我的 孩子 , 你 必须 有 到过 受骗 . "

“孩子，你一定是受骗了。”

" [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] , ['mædəm] , [ðæt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
" I was told , madame , that the Abbe d'Aigrigny had called in the morning
" 我 曾是 讲述 , 夫人 , 那 这 阿贝 - 有 称为 在 这 早晨
[tuː; tə] [siː] [em] . [roʊ'dæn] ;
to see M . Rodin ;
到 看 M . 罗丹 ;

“夫人，我听说艾格里尼神父早上来拜访过罗丹先生；

[nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] ,
not finding him at home ,
不是 寻找 他 在 家 ,

没在家找到他，

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːtrɪs] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
he had left with the portress his name written on a slip of paper ,
他 有 左边 和 这 门房 他的 姓名 书面 在 一个 滑 的 纸 ,

他离开时把名字写在一张纸条上，交给了门房。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , - [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] . -
with the words , ' I shall return in two hours . '
和 这 字 , - 我 将 返回 在 二 小时 . -

并说道："我两个小时后回来。"

[ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [spəʊk] , ['mædəm] , [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
The girl of whom I spoke , madame , had seen this slip of paper .
这 女孩 的 谁 我 辐 , 夫人 , 有 已见 这 滑 的 纸 .

夫人，我刚才提到的那个女孩，已经见过这张纸条了。

[æz; əz] [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnz] [em] . [roʊ'dæn] [ə'pɪəz] [mɪ'stɪəriəs] [ɪ'nʌf] ,
As all that concerns M . Rodin appears mysterious enough ,
作为 全部 那 担忧 M . 罗丹 出现 神秘 足够的 ,

罗丹先生的一切似乎都充满了神秘感，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [em] . - [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] ,
she had the curiosity to wait for M . d'Aigrigny in the porter's lodge ,
她 有 这 好奇心 到 等待 为了 M . - 在 这 搬运工 小屋 ,

她出于好奇，在门房里等着达格里尼先生。

[ænd; ənd] , [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [ɪn'diːd] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [em] . [roʊ'dæn] . "
and , about two hours afterwards , he indeed returned , and saw M . Rodin . "
和 , 关于 二 小时 然后 , 他 的确 返回 , 和 锯 M . 罗丹 . "

大约两个小时后，他果然回来了，见到了罗丹先生。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['eɪdrɪen] , ['ʃʌdərɪŋ] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" No , no , " said Adrienne , shuddering ; " it is impossible .
" 不 , 不 , " 说 艾德琳 , 颤抖 ; " 它 是 不可能的 .

"不，不，"艾德琳颤抖着说，"这不可能。"

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [mis'teik] . "
There must be some mistake . "
那里 必须 是 一些 错误 . "

一定是哪里出错了。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , ['mædəm] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['sɪəriəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [biː; bi] ,
" I think not , madame ; for , knowing how serious such a discovery would be ,
" 我 思考 不是 , 夫人 ; 为了 , 会心 如何 严肃的 这样的 一个 发现 会 是 ,

"我不这么认为，夫人；因为，考虑到这样的发现有多么严重，

[ai] [begd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [em] . - .
I begged the young girl to describe to me the appearance of M . d'Aigrigny .
我 乞求 这 年轻的 女孩 到 描述 到 我 这 外貌 的 M . - .
"
"
"

我恳求那个年轻女孩向我描述一下达格里尼先生的相貌。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？"

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - , [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] , [ɪz] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

"	The	Abbe	d'Aigrigny	,	she	told	me	,	is	about	forty	years	of	age	.
"	这	阿贝	-	,	她	讲述	我	,	是	关于	四十	年	的	年龄	.

“她告诉我，艾格里尼神父大约四十岁了。”

[hi:; hi][ɪz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [dresɪz] ['pleɪnli] , [bʌt; bət] [wɪð] [keə(r)] ; [hæz; həz] [greɪ] [aɪz] ,

He	is	tall	and	upright	,	dresses	plainly	,	but	with	care	;	has	gray	eyes	,
他	是	高的	和	直立	,	连衣裙	显然	,	但	和	关心	;	有	灰色的	眼睛	,

他身材高大挺拔，衣着朴素却不失讲究；有一双灰色的眼睛。

['veri] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] , [θɪk] ['aɪbraʊz] , ['tʃesnʌt] - ['kʌləd] [heə(r)] , [ə; eɪ] [feɪs] ['kləʊsli]

very	large	and	piercing	,	thick	eyebrows	,	chestnut	-	colored	hair	,	a	face	closely
非常	大的	和	冲孔	,	厚的	眉毛	,	板栗	-	有色	头发	,	一个	脸	密切

[ʃeɪvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd]['æspekt] . "

shaved	,	and	a	very	decided	aspect	.	"
剃光	,	和	一个	非常	决定	方面	.	"

非常高大挺拔，浓密的眉毛，栗色的头发，刮得干干净净的脸，以及非常坚定的神态。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [sed] ['eɪdrɪen] , ['hɑ:dli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] .

"	It	is	true	,	"	said	Adrienne	,	hardly	able	to	believe	what	she	heard	.
"	它	是	真的	,	"	说	艾德琳	,	几乎	有能力的	到	相信	什么	她	听到	.

“这是真的，”艾德琳说，她简直不敢相信自己听到的。

" [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ɪg'zækt] . "

"	The	description	is	exact	.	"
"	这	描述	是	精确的	.	"

“描述完全准确。”

" ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] ['pɒsəb(ə)l] ['di:teɪlz] , " [ri'zju:md] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] ,

"	Wishing	to	have	all	possible	details	,	"	resumed	Mother	Bunch	,
"	祝	到	有	全部	可能的	细节	,	"	恢复	母亲	束	,

“希望能了解所有细节，”邦奇妈妈继续说道。

" [aɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['pɔ:trɪs] [ɪf] [em] . [roʊ'dæn][ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - [ə'pɪəd] [tu:; tə]

"	I	asked	the	portress	if	M	.	Rodin	and	the	Abbe	d'Aigrigny	appeared	to
"	我	问	这	门房	如果	M	.	罗丹	和	这	阿贝	-	出现	到

[bi:; bi][æt; ət] ['veərɪəns] [wen] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ?

be	at	variance	when	they	quitted	the	house	?
是	在	方差	什么时候	他们	辞职	这	房子	?

我问门房，罗丹先生和艾格里尼神父离开房子时，看起来是否有些不和?

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [sed] [tu:; tə][em] . [roʊ'dæn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] [æt; ət]

She	replied	no	,	but	that	the	Abbe	said	to	M	.	Rodin	,	as	they	parted	at
她	回复	不	,	但	那	这	阿贝	说	到	M	.	罗丹	,	作为	他们	分手了	在

[ðə; ði][dɔ:(r)] :

the	door	:
这	门	:

她回答说没有，但神父在门口与罗丹先生告别时说道：

- [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tə'mɒrəʊ] , [æz; əz] [ə'gri:d] . - "

'	I	will	write	to	you	tomorrow	,	as	agreed	.	'	"
-	我	将要	写	到	你	明天	,	作为	同意	.	-	"

“我明天会按约定给你写信。”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [dri:m] ?

"	Is	it	a	dream	?
"	是	它	一个	梦	?

这是梦吗?

[gʊd] ['hev(ə)n] ! " [sed] ['eɪdrɪen] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][ə; eɪ]

Good	heaven	!	"	said	Adrienne	,	drawing	her	hands	across	her	forehead	in	a
好的	天堂	!	"	说	艾德琳	,	绘画	她	双手	穿过	她	前额	在	一个

[sɔːt] [ɒv; əv]['stjuːpə(r)] .

sort	of	stupor	.
种类	的	昏迷	.

“我的天哪！”艾德琳说着，双手捂住额头，一副茫然的样子。

" [aɪ] ['kænɒt] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] ;

"	I	cannot	doubt	your	word	,	my	poor	friend	;
"	我	不能	怀疑	你的	单词	,	我的	贫穷的	朋友	;

“我无法怀疑你的话，我可怜的朋友；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][em] . [roʊ'dæn] [huː] [hɪm'self] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] ,

and	yet	it	is	M	.	Rodin	who	himself	sent	you	to	that	house	,
和	然而	它	是	M	.	罗丹	WHO	他自己	发送	你	到	那	房子	,

然而，正是罗丹先生亲自派你去那栋房子的。

[tuː; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] :

to	give	assistance	to	your	sister	:
到	给	协助	到	你的	姐姐	:

帮助你的妹妹：

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ['wɪlfəli] [leɪd]['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['siːkrət] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]

would	he	have	wilfully	laid	open	to	you	his	secret	interviews	with	the	Abbe
会	他	有	故意	铺设	打开	到	你	他的	秘密	访谈	和	这	阿贝

- ?

d'Aigrigny	?
-	?

他是否会故意向你公开他与艾格里尼神父的秘密会面?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bæd] ['pɒləsi] [ɪn][ə; eɪ]['treɪtə(r)] . "

It	would	have	been	bad	policy	in	a	traitor	.	"
它	会	有	到过	坏的	政策	在	一个	叛徒	.	"

如果换作叛徒，那将是糟糕的策略。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	That	is	true	,	and	the	same	reflection	occurred	to	me	.
"	那	是	真的	,	和	这	相同的	反射	发生	到	我	.

“的确如此，我也想到了这一点。”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] [ə'pɪəd] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

And	yet	the	meeting	of	these	two	men	appeared	so	dangerous	to	you	,
和	然而	这	会议	的	这些	二	男人	出现	所以	危险的	到	你	,

然而，在你看来，这两个人的会面却如此危险。

['mædəm] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [fʊl] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

madame	,	that	I	returned	home	full	of	terror	.
夫人	,	那	我	返回	家	满的	的	恐怖	.

夫人，我当时惊恐万分地回到了家。

" ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['ɒnəsti] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri]

"	Characters	of	extreme	honesty	are	very	hard	to	convince	of	the	treachery
"	人物	的	极端	诚实	是	非常	难的	到	说服	的	这	背信弃义

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] :

of	others	:
的	其他的	:

“性格极其诚实的人很难相信别人的背叛：

[ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪnfəməs] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	more	infamous	the	deception	,	the	more	they	are	inclined	to	doubt	it	.
这	更多的	臭名昭著的	这	欺骗	,	这	更多的	他们	是	倾斜	到	怀疑	它	.

骗局越是臭名昭著，人们就越倾向于怀疑它。

['eɪdrɪen] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kærəktəz] , ['rektɪtjuːd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [praɪm] ['kwɒləti] [ɒv; əv]

Adrienne	was	one	of	these	characters	,	rectitude	being	a	prime	quality	of
艾德琳	曾是	一	的	这些	人物	,	正直	存在	一个	主要的	质量	的

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

艾德琳就是这样一位人物，正直是她最重要的品质之一。

[ðəʊ] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] : " [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] ,

Though	deeply	impressed	by	the	communication	,	she	remarked	:	"	Come	,	my	dear	,
尽管	深	印象深刻	经过	这	沟通	,	她	评论	:	"	来	,	我的	亲爱的	,

虽然她对这种交流方式印象深刻，但她还是说道：“来吧，亲爱的。”

[duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] ['fraɪt(ə)n] [ɑː'selvz] [tuː] [suːn] , [ɔː(r)][biː; bi]['əʊvə(r)] - ['heɪsti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] ['iːv(ə)l] .

do	not	let	us	frighten	ourselves	too	soon	,	or	be	over	-	hasty	in	believing	evil	.
做	不是	让	我们	吓唬	我们自己	也	很快	,	或者	是	超过	-	仓促	在	相信	邪恶的	.

不要过早地让自己感到恐慌，也不要过早地相信邪恶的存在。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ɑː'selvz] [baɪ] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'membə(r)] [fækts]

Let	us	try	to	enlighten	ourselves	by	reasoning	,	and	first	of	all	remember	facts
让	我们	尝试	到	开导	我们自己	经过	推理	,	和	第一的	的	全部	记住	事实

.

:
.

让我们尝试用理性来启迪自己，首先要记住事实。

[em] . [roʊ'dæn] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [ə'saɪləm] ; [ɪn][maɪ]

M	.	Rodin	opened	for	me	the	doors	of	Dr	.	Baleinier's	asylum	;	in	my
M	.	罗丹	打开	为了	我	这	门	的	博士	.	-	庇护所	;	在	我的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

罗丹先生为我打开了巴莱尼尔医生的精神病院大门；在我面前，

[hiː; hi] [brɔːt] , [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - ;

he	brought	,	his	charge	against	the	Abbe	d'Aigrigny	;
他	带来	,	他的	收费	反对	这	阿贝	-	;

他提出了对艾格里尼神父的指控；

[hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['mɑːʃ(ə)l] ['saɪmənz] [d'ɔːtəz] ,

he	forced	the	superior	of	the	convent	to	restore	Marshal	Simon's	daughters	,
他	强制	这	优越的	的	这	修道院	到	恢复	元帅	西蒙的	女儿们	,

他迫使修道院院长归还西蒙元帅的女儿们。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] [prɪns] ['dʒɑːlmə] — [hiː; hi] ['feɪθfəli] ['eksɪkjuːtɪd]

he	succeeded	in	discovering	the	retreat	of	Prince	Djalma	—	he	faithfully	executed
他	成功了	在	发现	这	撤退	的	王子	贾尔玛	—	他	忠实	执行

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] ;

my	intentions	with	regard	to	my	young	cousin	;
我的	意图	和	看待	到	我的	年轻的	表哥	;

他成功发现了贾尔马王子的藏身之处——他忠实地执行了我对我年轻表弟的意愿；

['əʊnli] ['jestədeɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] [əd'vaɪs] .

only	yesterday	,	he	gave	me	the	most	useful	advice	.
仅有的	昨天	,	他	给予	我	这	最多	有用	建议	.

就在昨天，他给了我最有用的建议。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? "

All	this	is	true	—	is	it	not	?	"
全部	这	是	真的	—	是	它	不是	?	"

这一切都是真的，不是吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , ['mædəm] . "
" **Certainly , madame . "**
" 当然 , 夫人 . "

“当然可以，夫人。”

" [naʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [em] . [roʊ'dæn] , ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːst] [lait] ,
" **Now suppose that M . Rodin , putting things in their worst light ,**
" 现在 认为 那 M . 罗丹 , 推杆 事物 在 他们的 最差 光 ,

“现在假设罗丹先生把事情往最坏的方向想，

[hæd; həd][sʌm; səm]['ɑːftə(r)] - [θɔːt] — [ðæt] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪbərəli] [riˈwɔːdid] , [fɔː(r); fə(r)]
had some after - thought — that he hopes to be liberally rewarded , for
有 一些 后 - 想法 — 那 他 希望 到 是 慷慨地 奖励 , 为了
['ɪnstəns] ; [ˌhɪðə'tuː] , [æt; ət] [liːst] ,
instance ; hitherto , at least ,
实例 ; 迄今为止 , 在 至少 ,

他后来又想了一些事——例如，他希望得到丰厚的回报；至少到目前为止，

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [kəm'pliːt] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] . "
he has shown complete disinterestedness . "
他 有 所示 完全的 无私 . "

他表现出了完全的漠不关心。

" [ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [truː] , ['mædəm] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [ə'blaɪdʒd] , [laɪk]
" **That also is true , madame , " said poor Mother Bunch , obliged , like**
" 那 还 是 真的 , 夫人 , " 说 贫穷的 母亲 束 , 有义务 , 喜欢

“那也是真的，夫人，”可怜的邦奇妈妈无奈地说道，就像……

['eɪdrɪen] , [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [fɪkst] [fækts] .
Adrienne , to admit the evidence of fixed facts .
艾德琳 , 到 承认 这 证据 的 固定的 事实 .

艾德琳，承认既定事实的证据。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['tretʃəri] .
" **Now let us look to the possibility of treachery .**
" 现在 让 我们 看 到 这 可能性 的 背信弃义 .

现在让我们来看看背叛的可能性。

[juˈnaɪt] [wɪð] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] !
Unite with the Abbe d'Aigrigny to betray me !
团结 和 这 阿贝 - 到 背叛 我 !

与艾格里尼神父联手背叛我！

[bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ? — [haʊ] ?
Betray me ? — how ?
背叛 我 ? — 如何 ?

背叛我？——怎么可能？

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ?
and for what purpose ?
和 为了 什么 目的 ?

目的是什么？

[wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][fɪə(r)] ?
What have I to fear ?
什么 有 我 到 害怕 ?

我有什么好怕的？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['mædəm] [diː] [seɪnt] -

Is	**it**	**not**	**the**	**Abbe**	**d'Aigrigny**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**is**	**it**	**not**	**Madame**	**de**	**Saint**	**-**
是	它	不是	这	阿贝	-	,	在	这	相反	,	是	它	不是	夫人	德	圣	-

['dɪziər] ,

Dizier	**,**
迪齐尔	,

难道不是艾格里尼神父吗？或者，难道不是圣迪齐耶夫人吗？

[huː] [hæv; həv][tuː; tə]['rendə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ? "

who	**have**	**to**	**render**	**an**	**account**	**for**	**the**	**injuries**	**they**	**have**	**done**	**me**	**?**	**"**
WHO	有	到	使成为	一个	帐户	为了	这	受伤	他们	有	完毕	我	?	"

谁该为他们对我造成的伤害负责?

" [bʌt; bət] , [ðen] , ['mædəm] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] ,

"	**But**	**,**	**then**	**,**	**madame**	**,**	**how**	**do**	**you**	**explain**	**the**	**meeting**	**of**	**these**	**two**	**men**	**,**
"	但	,	然后	,	夫人	,	如何	做	你	解释	这	会议	的	这些	二	男人	,

“但是，夫人，您如何解释这两个人的相遇呢？”

[huː] [hæv; həv][səʊ] ['meni] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl] [ə'vɜːʃ(ə)n] ?

who	**have**	**so**	**many**	**motives**	**for**	**mutual**	**aversion**	**?**
WHO	有	所以	许多	动机	为了	相互的	厌恶	?

谁会有这么多相互厌恶的动机?

[meɪ] [ðeə(r)] [nɒt][biː; bi][sʌm; səm] [dɑːk] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [stɪl] [bɪ'haɪnd] ?

May	**there**	**not**	**be**	**some**	**dark**	**project**	**still**	**behind**	**?**
可能	那里	不是	是	一些	黑暗的	项目	仍然	在后面	?

会不会还有一些不为人知的秘密计划尚未揭晓?

[bɪ'saɪdz] , ['mædəm] , [aiˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] . "

Besides	**,**	**madame**	**,**	**I**	**am**	**not**	**the**	**only**	**one**	**to**	**think**	**so**	**.**	**"**
除了	,	夫人	,	我	是	不是	这	仅有的	一	到	思考	所以	.	"

此外，夫人，并非只有我一个人这么想。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

"	**How**	**is**	**that**	**?**	**"**
"	如何	是	那	?	"

“那怎么样？”

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

"	**This**	**morning**	**,**	**on**	**my**	**return**	**,**	**I**	**was**	**so**	**much**	**agitated**	**,**
"	这	早晨	,	在	我的	返回	,	我	曾是	所以	很多	激动	,

“今天早上回来后，我非常激动，

[ðæt] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

that	**Mdlle**	**.**
那	型号	.

那位女士。

['flɔːriːn] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

Florine	**asked**	**me**	**the**	**cause**	**of**	**my**	**trouble**	**.**
弗洛琳	问	我	这	原因	的	我的	麻烦	.

弗洛琳问我遇到了什么麻烦。

[ai] [nəʊ] , ['mædəm] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	**know**	**,**	**madame**	**,**	**how**	**much**	**she**	**is**	**devoted**	**to**	**you**	**.**	**"**
我	知道	,	夫人	,	如何	很多	她	是	奉献	到	你	.	"

我知道，夫人，她对您有多么忠诚。

" ['nəʊbədi] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][səʊ] ; ['əʊnli] ['riːs(ə)ntli] , [juː; jʊ] [jɔː'self] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]

" Nobody could be more so ; only recently , you yourself informed me of the

" 无人 可以 是 更多的 所以 ; 仅有的 最近 , 你 你自己 知情的 我 的 这

['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] [ʃiː; ʃi] ['rendəd] ,

signal service she rendered ,

信号 服务 她 渲染 ,

“没有人比她更甚；就在不久前，您亲自告诉我她提供的卓越服务，

['djʊərɪŋ][maɪ] [kən'faɪnmənt] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . - . "

during my confinement at Dr . Baleinier's . "

期间 我的 监禁 在 博士 . - . "

我在巴莱尼尔医生那里接受治疗期间。

" [wel] , ['mædəm] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] ,

" Well , madame , this morning , on my return ,

" 出色地 , 夫人 , 这 早晨 , 在 我的 返回 ,

“夫人，今天早上我回来的时候，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [aɪ][təʊld][ɔːl]

thinking it necessary to have you informed as soon as possible , I told all

思维 它 必要的 到 有 你 知情的 作为 很快 作为 可能的 , 我 讲述 全部

[tuː; tə][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

to Mdlle .

到 型号 .

我觉得有必要尽快通知您，所以我把所有事情都告诉了小姐。

['flɔːriːn] .

Florine .

弗洛琳 .

弗洛琳。

[laɪk] [ˌem 'iː] — ['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [pə'hæps] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][roʊ'dæn]

Like me — even more , perhaps — she was terrified at the meeting of Rodin

喜欢 我 — 甚至 更多的 , 也许 — 她 曾是 恐惧 在 这 会议 的 罗丹

[ænd; ənd][em] . - .

and M . d'Aigrigny .

和 M . - .

和我一样——甚至可能更甚——她对罗丹和艾格里尼先生的会面感到恐惧。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

" After a moment's reflection , she said to me : ' It is , I think ,

" 后 一个 瞬间 反射 , 她 说 到 我 : - 它 是 , 我 思考 ,

“她沉思片刻后对我说：‘我想，是的。’

['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [maɪ] ['mɪstrəs] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;

useless to disturb my mistress at present ;

无用 到 打扰 我的 情妇 在 展示 ;

现在打扰我的女主人毫无用处；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tretʃəri] [tuː]

it can be of no importance whether she is informed of this treachery two

它 能 是 的 不 重要性 无论 她 是 知情的 的 这 背信弃义 二

[ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ;

or three hours sooner or later ;

或者 三 小时 很快 或者 之后 ;

她早两三个小时还是晚两三个小时得知此事，都无关紧要；

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

during that time I may be able to discover something more .

期间 那 时间 我 可能 是 有能力的 到 发现 某物 更多的 .

在那段时间里，我或许能发现更多东西。

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

I	have	an	idea	,	which	I	think	a	good	one	.
我	有	一个	主意	,	哪个	我	思考	一个	好的	一	.

我有个想法，我觉得是个好主意。

[meɪk] [maɪ][ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [bæk] . -

Make	my	excuses	to	my	mistress	;	I	shall	soon	be	back	.	'
制作	我的	借口	到	我的	情妇	;	我	将	很快	是	后退	.	-

请代我向女主人致歉，我很快就会回来。

[ðen] ['flɔːriːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hækni] - [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] . "

Then	Florine	sent	for	a	hackney	-	coach	,	and	went	out	.	"
然后	弗洛琳	发送	为了	一个	哈克尼	-	教练	,	和	去	出去	.	"

然后弗洛琳叫人叫了一辆出租马车，就出门了。

" ['flɔːriːn] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [gɜːl] , " [sed] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Florine	is	an	excellent	girl	,	"	said	Mdlle	.	de	Cardoville	,	with	a	smile	,
"	弗洛琳	是	一个	出色的	女孩	,	"	说	型号	.	德	-	,	和	一个	微笑	,

“弗洛琳是个非常优秀的女孩，”卡多维尔小姐笑着说。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] : " [bʌt; bət] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n]

for	further	reflection	had	quite	reassured	her	:	"	but	,	on	this	occasion
为了	更远	反射	有	相当	放心	她	:	"	但	,	在	这	场合

,

,

,

进一步思考后，她更加确信：“但是，就这一次而言，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ziːl] [ænd; ənd] [gʊd] [hɑːt] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ]

I	think	that	her	zeal	and	good	heart	have	deceived	her	,	as	they
我	思考	那	她	热情	和	好的	心	有	受骗	她	,	作为	他们

[hæv; həv][juː; jʊ] ,

have	you	,
有	你	,

我认为她的热情和善良蒙蔽了她自己，就像蒙蔽了你一样。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] .

my	poor	friend	.
我的	贫穷的	朋友	.

我可怜的朋友。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mæd.kæp] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,

Do	you	know	,	that	we	are	two	madcaps	,	you	and	I	,
做	你	知道	,	那	我们	是	二	疯子	,	你	和	我	,

你知道吗，你和我都是两个疯子？

[nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [juː 'es] [kwaɪt] [æt; ət]['aʊə(r)]

not	to	have	thought	of	one	thing	,	which	would	have	put	us	quite	at	our
不是	到	有	想法	的	一	事物	,	哪个	会	有	放	我们	相当	在	我们的

[iːz] ? "

ease	?	"
舒适	?	"

难道就没想到一件能让我们安心的事情吗？

" [haʊ] [səʊ] , ['mædəm] ? "

"	How	so	,	madame	?	"
"	如何	所以	,	夫人	?	"

“怎么说，夫人？”

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - [fɪəz] [em] . [roʊ'dæn] ; [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sɔ:t] [hɪm] [aʊt] , [tu:; tə]

"	The	Abbe	d'Aigrigny	fears	M	.	Rodin	;	he	may	have	sought	him	out	,	to
"	这	阿贝	-	恐惧	M	.	罗丹	;	他	可能	有	寻求	他	出去	,	到

[ɪn'tri:t] [hɪz; ɪz] [fɔ:'beərəns] .

entreat	his	forbearance	.
恳求	他的	宽容	.

“艾格里尼神父害怕罗丹先生；他可能曾去找过罗丹先生，恳求他的宽容。”

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt][faɪnd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][bəuθ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] ['ri:znəbl] ? "

Do	you	not	find	this	explanation	both	satisfactory	and	reasonable	?	"
做	你	不是	寻找	这	解释	两个都	令人满意的	和	合理的	?	"

你不觉得这个解释既令人满意又合情合理吗?

" [pə'hæps] [səʊ] , ['mædəm] , " [sed] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; " [jes] ,

"	Perhaps	so	,	madame	,	"	said	Mother	Bunch	,	after	a	moment's	reflection	;	"	yes	,
"	也许	所以	,	夫人	,	"	说	母亲	束	,	后	一个	瞬间	反射	;	"	是的	,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] .

it	is	probable	.
它	是	可能	.

“也许是这样，夫人，”邦奇妈妈沉思片刻后说道，“是的，很有可能。”

" [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [su:'pɪəriə(r)]

"	But	after	another	silence	,	and	as	if	yielding	to	a	conviction	superior
"	但	后	其他	沉默	,	和	作为	如果	屈服	到	一个	定罪	优越的

[tu:; tə] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['ɑ:gjumənt] ,

to	every	possible	argument	,
到	每一个	可能的	争论	,

“但又是一阵沉默之后，仿佛屈服于一种凌驾于一切可能论证之上的信念，

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [ænd; ənd] [jet] , [nəʊ] ; [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , ['mædəm] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'si:vd] .

she	exclaimed	:	"	And	yet	,	no	;	believe	me	,	madame	,	you	are	deceived	.
她	惊呼	:	"	和	然而	,	不	;	相信	我	,	夫人	,	你	是	受骗	.

她惊呼道：“然而，不；相信我，夫人，您被骗了。”

[aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .

I	feel	it	.
我	感觉	它	.

我感觉到了。

[ɔ:l] [ɐp'iərənsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'genst] [wɒt] [aɪ] [ə'fɜ:m] ; [jet] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

All	appearances	may	be	against	what	I	affirm	;	yet	,	believe	me	,
全部	外貌	可能	是	反对	什么	我	确认	;	然而	,	相信	我	,

一切迹象可能都与我的说法相悖；然而，请相信我，

[ði:z] [pri'zentimənt] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [strɒŋ] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .

these	presentiments	are	too	strong	not	to	be	true	.
这些	预感	是	也	强的	不是	到	是	真的	.

这些预感太过强烈，不可能是假的。

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] [gest] [ðə; ði][məʊst]['si:krət] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] ?

And	have	you	not	guessed	the	most	secret	instincts	of	my	heart	?
和	有	你	不是	猜对了	这	最多	秘密	本能	的	我的	心	?

难道你还没猜到我内心最隐秘的本能吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ges] [ðə; ði]['deindʒəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['menəs] ?

Why	should	I	not	be	able	to	guess	the	dangers	with	which	you	are	menaced	?
为什么	应该	我	不是	是	有能力的	到	猜测	这	危险	和	哪个	你	是	受威胁	?

"

"
"

我为什么不能猜到你所面临的危险呢?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What do you say ?
" 什么 做 你 说 ?

“你怎么说?

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [gest] ? " [rɪ'plaɪd] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - ,
what have I guessed ? " replied Mdlle . de Cardoville ,
什么 有 我 猜对了 ? " 回复 型号 . 德 - ,

“我猜到了什么?”卡多维尔小姐回答道。

[ɪn'vɒləntrəli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðərz] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] .
involuntarily impressed by the other's tone of conviction and alarm .
不由自主 印象深刻 经过 这 其他的 语气 的 定罪 和 警报 .

不由自主地被对方语气中的坚定和惊恐所打动。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gest] ? " [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" What have you guessed ? " resumed the latter .
" 什么 有 你 猜对了 ? " 恢复 这 后者 .

“你猜到了什么?”后者继续问道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [səˌseptə'bɪləti] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃə(r)] , [tuː; tə] [huːm] ['destəni]
" All the troublesome susceptibility of an unfortunate creature , to whom destiny
" 全部 这 麻烦的 易感性 的 一个 不幸 生物 , 到 谁 命运
[hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ə; eɪ][laɪf] [ə'pɑːt] .
has decreed a life apart .
有 颁布 一个 生活 除 .

“所有不幸生物的烦恼和脆弱，命运注定了他要过一种与众不同的生活。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['saɪlənt] , [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][nɒt][frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] .
If I have hitherto been silent , it is not from ignorance of what I owe you .
如果 我 有 迄今为止 到过 沉默的 , 它 是 不是 从 无知 的 什么 我 欠 你 .

我若一直保持沉默，并非因为不了解我亏欠你的恩情。

[huː] [təʊld][juː; jʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvəz]
Who told you , madame , that the only way to make me accept your favors
WHO 讲述 你 , 夫人 , 那 这 仅有的 方式 到 制作 我 接受 你的 恩惠
[wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] ,
without blushing ,
没有 脸红 ,

夫人，是谁告诉你，让我不脸红地接受你的恩惠的唯一方法是.....

[wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] ,
was to give me some employment ,
曾是 到 给 我 一些 就业 ,

目的是给我提供一份工作，

[ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [aɪ][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ʃeəd] ?
that would enable me to soothe the misfortunes I had so long shared ?
那 会 使能够 我 到 舒缓 这 不幸 我 有 所以 长的 共享 ?

那是否能让我抚平长期以来伴随我的不幸呢?

[huː] [təʊld][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] ,
Who told you , when you wished me to have a seat at your table ,
WHO 讲述 你 , 什么时候 你 希望 我 到 有 一个 座位 在 你的 桌子 ,

谁告诉你的，当初你想让我坐在你的餐桌旁时?

[ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['niːdlwʊmən] , [ɪn] [huːz] ['pɜːs(ə)n]
and to treat as your friend the poor needlewoman , in whose person
和 到 对待 作为 你的 朋友 这 贫穷的 女针线工 , 在 谁 人
[juː; jʊ] [sɔːt] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] ,
you sought to honor ,
你 寻求 到 荣誉 ,

并且要像对待朋友一样对待那位贫穷的女裁缝，你想要通过她来表达你的敬意。

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['ɪndəstri] — [huː] [təʊld][juː; jʊ] , [wen] [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv]

resignation	and	honest	industry	—	who	told	you	,	when	I	answered	with	tears	of
辞职	和	诚实的	行业	—	WHO	讲述	你	,	什么时候	我	回答	和	眼泪	的

['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

gratitude	and	regret	,
感激	和	后悔	,

顺从和诚实勤勉——是谁告诉你的？当我含着感激和遗憾的泪水回答时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [fɔːls] ['mɒdəsti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [rɪ'dɪkjələs]

that	it	was	not	false	modesty	,	but	a	consciousness	of	my	own	ridiculous
那	它	曾是	不是	错误的	谦逊	,	但	一个	意识	的	我的	自己的	荒谬的

[dɪ'fɔːməti] ,

deformity	,
畸形	,

那不是虚伪的谦虚，而是对自己荒谬缺陷的清醒认识。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] ?

that	made	me	refuse	your	offer	?
那	制成	我	拒绝	你的	提供	?

这就是我拒绝你提议的原因吗?

[huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli] ,

Who	told	you	that	,	but	for	this	,	I	should	have	accepted	it	proudly	,
WHO	讲述	你	那	,	但	为了	这	,	我	应该	有	公认	它	自豪地	,

谁告诉你的？但若非如此，我本该欣然接受的。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [ləʊ] - [bɔːn] ['sɪstəz] ?

in	the	name	of	all	my	low	-	born	sisters	?
在	这	姓名	的	全部	我的	低的	-	出生	姐妹	?

以我所有出身低微的姐妹们的名义?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːdz] : - [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

But	you	replied	to	me	with	the	touching	words	:	'	I	understand	your	refusal	,
但	你	回复	到	我	和	这	接触	字	:	-	我	理解	你的	拒绝	,

但你却用令人动容的话语回复我说："我理解你的拒绝，

[maɪ] [frend] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [fɔːls] ['mɒdəsti] ,

my	friend	;	it	is	not	occasioned	by	false	modesty	,
我的	朋友	;	它	是	不是	引发	经过	错误的	谦逊	,

我的朋友，这并非出于虚伪的谦虚。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] . -

but	by	a	sentiment	of	dignity	that	I	love	and	respect	.	'
但	经过	一个	情绪	的	尊严	那	我	爱	和	尊重	.	-

但我珍视并尊重这种尊严感。

[huː] [təʊld][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɜːkgɜːl] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

Who	told	you	,	"	continued	the	workgirl	,	with	increasing	animation	,
WHO	讲述	你	,	"	持续	这	女工	,	和	增加	动画片	,

"谁告诉你的？"女工继续说道，语气越来越激动。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɒlətri] [rɪ'triːt] [ɪn] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

"	that	I	should	be	so	happy	to	find	a	little	solitary	retreat	in	this	magnificent
"	那	我	应该	是	所以	快乐的	到	寻找	一个	小的	孤	撤退	在	这	壮丽

[haʊs] ,

house	,
房子	,

"我竟然如此高兴能在这座宏伟的房子里找到一处僻静的休憩之所，真是太好了。"

[wɪtʃ] ['dæzəlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts]['splendə(r)] ?

which	dazzles	me	with	its	splendor	?
哪个	令人眼花缭乱	我	和	它是	辉煌	?

它那令人惊艳的壮丽景色让我目眩神迷?

[huː] ['gaɪdɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ([stɪl] [fɑː(r)] [tuː] [gʊd]) [ðæt] [juː; jʊ]

Who	guided	you	in	the	choice	of	the	apartment	(	still	far	too	good	)	that	you
WHO	引导	你	在	这	选择	的	这	公寓	(	仍然	远的	也	好的	)	那	你

[hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

have	provided	for	me	?
有	假如	为了	我	?

是谁指导你选择这套（仍然好得超出预期的）公寓给我的?

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ] , [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['envi] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃəz] [ðæt]

Who	taught	you	,	that	,	without	envying	the	beauty	of	the	charming	creatures	that
WHO	教授	你	,	那	,	没有	羡慕	这	美丽	的	这	迷人	生物	那

[sə'raʊnd] [juː; jʊ] ,

surround	you	,
环绕	你	,

是谁教过你，不要嫉妒身边那些迷人生物的美丽?

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [lʌv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [fiːl] , [baɪ][æn; ən]

and	whom	I	love	because	they	love	you	,	I	should	always	feel	,	by	an
和	谁	我	爱	因为	他们	爱	你	,	我	应该	总是	感觉	,	经过	一个

[ɪn'vɒləntri] [kəm'pærɪs(ə)n] ,

involuntary	comparison	,
非自愿	比较	,

我爱他们，是因为他们爱你，这种不由自主的比较让我始终觉得，

[ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ?

embarrassed	and	ashamed	before	them	?
尴尬的	和	羞愧	前	他们	?

在他们面前感到尴尬和羞愧吗?

[huː] [təʊld][juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð]

Who	told	you	therefore	to	send	them	away	,	whenever	you	wished	to	speak	with
WHO	讲述	你	所以	到	发送	他们	离开	,	每当	你	希望	到	说话	和

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

所以是谁吩咐你每次想和我说话的时候都要把他们打发走?

[jes] ! [huː] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]['siːkrət] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv]

Yes	!	who	has	revealed	to	you	all	the	painful	and	secret	susceptibilities	of
是的	!	WHO	有	揭晓	到	你	全部	这	痛苦	和	秘密	易感性	的

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [maɪn] !

a	position	like	mine	!
一个	位置	喜欢	矿	!

是的！是谁向你们揭示了我这种职位的所有痛苦和隐秘的弱点!

[huː] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Who	has	revealed	them	to	you	?
WHO	有	揭晓	他们	到	你	?

谁告诉你们的?

[gɒd] , [nəʊ] [daʊt] !

God	,	no	doubt	!
上帝	,	不	怀疑	!

毫无疑问，是上帝!

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['mædʒəsti] [kriː'eɪts] [wɜːld] ,

who	in	His	infinite	majesty	creates	worlds	,
WHO	在	他的	无限	威严	创建	世界	,

祂以无限的威严创造了世界，

[ænd; ənd] [jet] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] ['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [grɑ:s] .

and	yet	cares	for	the	poor	little	insect	hidden	beneath	the	grass	.
和	然而	关心	为了	这	贫穷的	小的	昆虫	隐	下面	这	草	.

然而，他却关心着藏在草丛下的可怜的小昆虫。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði]['grætɪtju:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:t] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [səʊ] [wel] ,

And	you	think	,	that	the	gratitude	of	a	heart	you	have	understood	so	well	,
和	你	思考	,	那	这	感激	的	一个	心	你	有	理解	所以	出色地	,

你觉得，你如此了解的那颗心的感激之情，

['kænɒt] [raɪz] [ɪn] [ɪts] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] ['hɜ:tfl] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

cannot	rise	in	its	turn	to	the	knowledge	of	what	may	be	hurtful	to	you	?
不能	上升	在	它是	转动	到	这	知识	的	什么	可能	是	伤人的	到	你	?

它难道不能反过来意识到什么事可能会伤害到你吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , ['leɪdi] ; [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ;

No	,	no	,	lady	;	some	people	have	the	instinct	of	self	preservation	;
不	,	不	,	女士	;	一些	人们	有	这	本能	的	自己	保存	;

不，不，女士；有些人天生具有自我保护的本能；

['ʌðə(r)z] [hæv; həv][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:(r)] ['preʃəs] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [i'neibl] [ðem; ðəm][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðəʊz]

others	have	the	still	more	precious	instinct	that	enables	them	to	preserve	those
其他的	有	这	仍然	更多的	宝贵的	本能	那	启用	他们	到	保存	那些

[ðeɪ] [lʌv] .

they	love	.
他们	爱	.

有些人则拥有更为珍贵的本能，使他们能够保护自己所爱的人。

[gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] .

God	has	given	me	this	instinct	.
上帝	有	给定	我	这	本能	.

上帝赋予了我这种直觉。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'treɪd] !

I	tell	you	that	you	are	betrayed	!
我	告诉	你	那	你	是	背叛	!

我告诉你，你被出卖了!

" [ænd; ənd] [wɪð] ['ænɪmeɪtɪd] [lʊk] , [ænd; ənd] [tʃi:ks] ['slaɪtli] ['kʌlәd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

"	And	with	animated	look	,	and	cheeks	slightly	colored	with	emotion	,
"	和	和	动画	看	,	和	脸颊	轻微地	有色	和	情感	,

“他神情生动，双颊泛起淡淡的红晕，

[ðə; ði] ['spi:kə(r)] [leɪd] [sʌtʃ] [stres] [ə'pɒn][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] [wɪð]

the	speaker	laid	such	stress	upon	the	last	words	,	and	accompanied	them	with
这	扬声器	铺设	这样的	压力	之上	这	最后的	字	,	和	伴随	他们	和

[sʌtʃ] [ˌenə'dʒetɪk] ['dʒestʃə(r)] ,

such	energetic	gesture	,
这样的	精力充沛	手势	,

演讲者非常强调最后几个字，并伴以非常有力的手势。

[ðæt] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

that	Mdlle	.
那	型号	.

那位女士。

[di:] - [ɔ:l'redi] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][gɜ:rlz] [wɔ:mθ] , [bɪ'gæn]['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

de	Cardoville	already	shaken	by	the	girl's	warmth	,	began	almost	to	share	in	her
德	-	已经	摇晃	经过	这	女孩们	温暖	,	开始	几乎	到	分享	在	她

[ˌæpri'henʃən] .

apprehensions	.
担忧	.

德·卡多维尔已经被女孩的热情所感动，几乎开始和她一样感到担忧。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
although she had before learned to appreciate the superior intelligence of this
虽然 她 有 前 学习 到 欣赏 这 优越的 智力 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
poor child of the people ,
贫穷的 孩子 的 这 人们 ,

尽管她之前已经学会欣赏这个出身贫寒的孩子的超凡智慧，

[ˌmædˈmweɪˌzɛl] . [diː] - [hæd; həd][ˈnevə(r)] [tɪl] [naʊ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪkˈspres] [hɜːˈself]
Mdlle . de Cardoville had never till now heard her friend express herself
型号 . 德 - 有 绝不 直到 现在 听到 她 朋友 表达 她自己
[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈeləkwəns] — [æn; ən] [ˈeləkwəns] ,
with so much eloquence — an eloquence ,
和 所以 很多 口才 — 一个 口才 ,

卡多维尔小姐此前从未听过她的朋友如此雄辩地表达自己——一种雄辩的、

[tuː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪnˈspaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [ˈsentɪmənts] .
too , that was inspired by the noblest sentiments .
也 , 那 曾是 灵感 经过 这 最高贵 情感 .

而且，那也是出于最崇高的情感。

[ðɪs] [ˈsɜːkəmstəns] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [əˈpɒn] [ˈeɪdrɪen] .
This circumstance added to the impression made upon Adrienne .
这 环境 额外 到 这 印象 制成 之上 艾德琳 .

这件事加深了艾德丽安的印象。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] ,
But at the moment she was about to answer ,
但 在 这 片刻 她 曾是 关于 到 回答 ,

但就在她准备回答的时候，

[ə; eɪ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈflɔːriːn] [ˈentəd] .
a knock was heard at the door of the room , and Florine entered .
一个 敲 曾是 听到 在 这 门 的 这 房间 , 和 弗洛琳 进入 .

房间门口传来敲门声，弗洛琳走了进去。

[ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [əˈlɑːmd] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] , [ˌmædˈmweɪˌzɛl] . [diː]
On seeing the alarmed countenance of her waiting - maid , Mdlle . de
在 看到 这 惊慌 面容 的 她 等待 - 女佣 , 型号 . 德
- [sed] [ˈheɪstɪli] : " [wel] , [ˈflɔːriːn] !
Cardoville said hastily : " Well , Florine !
- 说 草草 : " 出色地 , 弗洛琳 !

看到侍女惊恐的表情，卡多维尔小姐急忙说道：“弗洛琳，你好！”

[wɒt] [njuːz] ?
what news ?
什么 消息 ?

什么新闻?

[wens] [kʌm] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ? "
Whence come you , my child ? "
何处 来 你 , 我的 孩子 ? "

我的孩子，你从哪里来?

" [frɒm; frəm] [seɪnt] - [ˈdɪziər] [haʊs] , [ˈmædəm] . "
" From Saint - Dizier House , madame . "
" 从 圣 - 迪齐尔 房子 , 夫人 . "

“来自圣迪济埃故居，女士。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - , [wɪð] [sə'praɪz] .

"	And	why	did	you	go	there	?	"	asked	Mdlle	.	de	Cardoville	,	with	surprise	.
"	和	为什么	做过	你	去	那里	?	"	问	型号	.	德	-	,	和	惊喜	.

“你为什么去那里？”卡多维尔小姐惊讶地问道。

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['flɔːriːn] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːkgɜːl] , " ['mædəm] , [ðeə(r)] ,

"	This	morning	,	"	said	Florine	,	glancing	at	the	workgirl	,	"	madame	,	there	,
"	这	早晨	,	"	说	弗洛琳	,	瞥了一眼	在	这	女工	,	"	夫人	,	那里	,

“今天早上，”弗洛琳说着，瞥了一眼女工，“夫人，那边……”

[kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [ænd; ənd] [ʌn'izɪnɪs] .

confided	to	me	her	suspicions	and	uneasiness	.
坦白	到	我	她	怀疑	和	不安	.

她向我吐露了她的怀疑和不安。

[aɪ] [ʃeəd] [ɪn][ðem; ðəm] .

I	shared	in	them	.
我	共享	在	他们	.

我参与其中。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [tuː; tə][em] . [roʊ'dæn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['sɪəriəs]

The	visit	of	the	Abbe	d'Aigrigny	to	M	.	Rodin	appeared	to	me	very	serious
这	访问	的	这	阿贝	-	到	M	.	罗丹	出现	到	我	非常	严肃的

.

:

.

在我看来，艾格里尼神父拜访罗丹先生一事非常严肃。

[aɪ] [θɔːt] ,

I	thought	,
我	想法	,

我当时想，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [em] . [roʊ'dæn][hæd; həd] [biːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə]

if	it	should	turn	out	that	M	.	Rodin	had	been	during	the	last	few	days	to
如果	它	应该	转动	出去	那	M	.	罗丹	有	到过	期间	这	最后的	很少	天	到

[seɪnt] - ['dɪziər] [haʊs] ,

Saint	-	Dizier	House	,
圣	-	迪齐尔	房子	,

如果事实证明罗丹先生在过去几天去过圣迪济耶府，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] . "

there	would	be	no	longer	any	doubt	of	his	treachery	.	"
那里	会	是	不	更长	任何	怀疑	的	他的	背信弃义	.	"

这样一来，他的背叛就再无任何疑问了。

" [truː] , " [sed] ['eɪdrɪen] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'iːzi] .

"	True	,	"	said	Adrienne	,	more	and	more	uneasy	.
"	真的	,	"	说	艾德琳	,	更多的	和	更多的	不安	.

“没错，”艾德琳说，语气越来越不安。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

" [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [biːn] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

"	As	I	had	been	charged	to	superintend	the	removal	from	the	lodge	,
"	作为	我	有	到过	带电	到	督	这	移动	从	这	小屋	,

“由于我受命监督从旅馆搬迁的过程，

[ai] [nju:] [ðæt] ['sevrəl] [θɪŋz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] .

I	knew	that	several	things	had	remained	there	.
我	知道	那	一些	事物	有	剩余	那里	.

我知道那里还留有几样东西。

[tu:; tə] [əb'teɪn] [əd'mɪt(ə)ns] , [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [grɪ'vwɑ:] .

To	obtain	admittance	,	I	had	to	apply	to	Mrs	.	Grivois	.
到	获得	准入	,	我	有	到	申请	到	太太	.	格里沃伊斯	.

要获得入学资格，我必须向格里瓦夫人提出申请。

[ai] [hæd; həd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['pri:tekst] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] . "

I	had	thus	a	pretext	for	returning	to	the	hotel	.	"
我	有	因此	一个	借口	为了	返回	到	这	酒店	.	"

我因此有了返回酒店的借口。

" [wɒt] [nekst] , ['flɔ:ri:n] , [wɒt] [nekst] ? "

"	What	next	,	Florine	,	what	next	?	"
"	什么	下一个	,	弗洛琳	,	什么	下一个	?	"

“接下来呢，弗洛琳，接下来呢？”

" [ai] [ɪn'devə] [tu:; tə] [get] ['mɪsɪz] . [grɪ'vwɑ:] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [em] . [roʊ'dæn] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

"	I	endeavored	to	get	Mrs	.	Grivois	to	talk	of	M	.	Rodin	;	but	it	was
"	我	努力	到	得到	太太	.	格里沃伊斯	到	讲话	的	M	.	罗丹	;	但	它	曾是

[ɪn] [veɪn] . "

in	vain	.	"
在	徒劳	.	"

“我曾试图让格里瓦夫人谈谈罗丹先生，但徒劳无功。”

" [ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜ:kgɜ:l] .

"	She	suspected	you	,	"	said	the	workgirl	.
"	她	怀疑	你	,	"	说	这	女工	.

“她怀疑你，”女工说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] . "

"	It	was	to	be	anticipated	.	"
"	它	曾是	到	是	预期	.	"

“这是意料之中的事。”

" [ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] , " [kən'tɪnju:d] ['flɔ:ri:n] , " [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [em] . [roʊ'dæn] [æt; ət] [ðə; ði]

"	I	asked	her	,	"	continued	Florine	,	"	if	they	had	seen	M	.	Rodin	at	the
"	我	问	她	,	"	持续	弗洛琳	,	"	如果	他们	有	已见	M	.	罗丹	在	这

[həʊ'tel] ['leɪtli] .

hotel	lately	.
酒店	最近	.

“我问她，”弗洛琳继续说道，“他们最近有没有在酒店见过罗丹先生。”

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪ'veɪsɪvli] .

She	answered	evasively	.
她	回答	闪烁其词	.

她闪烁其词地回答。

[ðen] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] , " [kən'tɪnju:d] ['flɔ:ri:n] , " [ai] [left]

Then	despairing	of	getting	anything	out	of	her	,	"	continued	Florine	,	"	I	left
然后	绝望	的	获得	任何事物	出去	的	她	,	"	持续	弗洛琳	,	"	我	左边

['mɪsɪz] . [grɪ'vwɑ:] ,

Mrs	.	Grivois	,
太太	.	格里沃伊斯	,

“后来，我绝望地认为无法从她那里得到任何信息，”弗洛琳继续说道，“我离开了格里瓦斯太太。”

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['vɪzɪt] [maɪt] [ɪk'saɪt] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ai] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'vɪliən] — [wen] ,

and	that	my	visit	might	excite	no	suspicion	,	I	went	to	the	pavilion	—	when	,
和	那	我的	访问	可能	激发	不	怀疑	,	我	去	到	这	亭	—	什么时候	,

为了避免我的来访引起怀疑，我去了凉亭——这时，

[æz; əz][ai] [tɜːn] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] — [huːm] [duː; də][ai] [siː] ?

as	I	turn	down	the	avenue	—	whom	do	I	see	?
作为	我	转动	向下	这	大街	—	谁	做	我	看	?

当我拐进这条大道时——我看到了谁?

[waɪ] , [em] . [roʊ'dæn] [hɪm'self] , ['heisən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] - [dɔː(r)] ,

why	,	M	.	Rodin	himself	,	hastening	towards	the	little	garden	-	door	,
为什么	,	M	.	罗丹	他自己	,	加速	向	这	小的	花园	-	门	,

为什么，罗丹先生本人正匆匆走向花园的小门呢?

['wɪʃɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] [ðæt] [wei] . "

wishing	no	doubt	to	depart	unnoticed	by	that	way	.	"
祝	不	怀疑	到	离开	未被察觉	经过	那	方式	.	"

毫无疑问，他希望以这种方式悄悄离开。

" ['mædəm] , [juː; jʊ][hɪə(r)] , " [kraɪd] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Madame	,	you	hear	,	"	cried	Mother	Bunch	,	clasping	her	hands	with	a
"	夫人	,	你	听到	,	"	哭	母亲	束	,	紧握	她	双手	和	一个

['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [eə(r)] ;

supplicating	air	;
恳求	空气	;

“夫人，您听到了吗？”邦奇太太喊道，双手合十，一副恳求的样子；

" [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [kən'vɪns] [juː; jʊ] . "

"	such	evidence	should	convince	you	.	"
"	这样的	证据	应该	说服	你	.	"

“这样的证据应该足以说服你。”

" [em] . [roʊ'dæn][æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [diː] [seɪnt] - - ! " [kraɪd] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - ,

"	M	.	Rodin	at	the	Princess	de	Saint	-	Dizier's	!	"	cried	Mdlle	.	de	Cardoville	,
"	M	.	罗丹	在	这	公主	德	圣	-	-	!	"	哭	型号	.	德	-	,

[huːz] [glɑːns] ,

whose	glance	,
谁	瞥一眼	,

“罗丹先生在圣迪济埃公主家！”穆德尔喊道。德·卡多维尔，他的目光，

['dʒen(ə)rəli][səʊ][maɪld] , [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [wɪð] ['viːəmənt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

generally	so	mild	,	now	suddenly	flashed	with	vehement	indignation	.
一般来说	所以	温和的	,	现在	突然	闪光灯	和	慷慨	愤慨	.

平时温和的性格，现在突然爆发出强烈的愤慨。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [kən'tɪnjuː] , ['flɔːriːn] . "

Then	she	added	,	in	a	tone	of	considerable	emotion	,	"	Continue	,	Florine	.	"
然后	她	额外	,	在	一个	语气	的	大量	情感	,	"	继续	,	弗洛琳	.	"

然后她用非常激动的语气补充道：“继续，弗洛琳。”

" [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][em] . [roʊ'dæn] , [ai] [stɒpt] , " [prə'siːdid] ['flɔːriːn] , " [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]

"	At	sight	of	M	.	Rodin	,	I	stopped	,	"	proceeded	Florine	,	"	and	keeping	a
"	在	视线	的	M	.	罗丹	,	我	停止	,	"	继续	弗洛琳	,	"	和	保持	一个

['lɪt(ə)l][ɒn][wʌn][saɪd] ,

little	on	one	side	,
小的	在	一	边	,

“看到罗丹先生，我就停了下来，”弗洛琳继续说道，“我稍微靠在一侧，

[ai] [geɪnd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

I	gained	the	pavilion	without	being	seen	.
我	获得	这	亭	没有	存在	已见	.

我悄无声息地进入了凉亭。

[ai] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [θruː] [ðə; ði] [kləʊzd] [blaɪndz] , [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['hækni]
I looked out into the street , through the closed blinds , and perceived a hackney
我 看起来 出去 进入 这 街道 , 通过 这 关闭 百叶窗 , 和 感知 一个 哈克尼
[kəʊtʃ] .
coach .
教练 .

我透过紧闭的百叶窗向街上望去，看到一辆出租马车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em] . [roʊ'dæn] , [fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː]
It was waiting for M . Rodin , for , a minute after , he got into
它 曾是 等待 为了 M . 罗丹 , 为了 , 一个 分钟 后 , 他 得到 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它一直在等罗丹先生，因为过了一会儿，他就钻了进去。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , - [nəʊ] . - , [ruː] [blɑːntʃ] . -
saying to the coachman , ' No . 39 , Rue Blanche . '
说 到 这 马车夫 , - 不 . - , 后悔 布兰奇 . -

对马车夫说："布朗什街39号。"

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - .
" The prince's ! " exclaimed Mdlle . de Cardoville .
" 这 王子的 ! " 惊呼 型号 . 德 - .

"王子的！"卡多维尔小姐惊呼道。

" [jes] , ['mædəm] . "
" Yes , madame . "
" 是的 , 夫人 . "

"是的，夫人。"

" [jes] , [em] . [roʊ'dæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['eɪdrɪen] , [rɪ'flektɪŋ] .
" Yes , M . Rodin was to see him to - day , " said Adrienne , reflecting .
" 是的 , M . 罗丹 曾是 到 看 他 到 - 天 , " 说 艾德琳 , 反思 .

"是的，罗丹先生今天要见他，"艾德琳若有所思地说。

" [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [bi'trei] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['ɔːlsəʊ] ;
" No doubt he betrays you , madame , and the prince also ;
" 不 怀疑 他 背叛 你 , 夫人 , 和 这 王子 还 ;

"毫无疑问，他背叛了您，夫人，也背叛了王子；

[ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "
the latter will be made his victim more easily than you . "
这 后者 将要 是 制成 他的 受害者 更多的 容易地 比 你 . "

后者比你更容易成为他的受害者。

" [ʃeɪm] ! [ʃeɪm] ! " [kraɪd] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] ,
" Shame ! shame ! " cried Mdlle . de Cardoville , on a sudden , as she rose ,
" 耻辱 ! 耻辱 ! " 哭 型号 . 德 - , 在 一个 突然 , 作为 她 玫瑰 ,

"耻辱！耻辱！"卡多维尔小姐突然站起身来，喊道。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [kən'træktɪd] [wɪð] ['peɪnf(ə)l]['æŋgə(r)] .
all her features contracted with painful anger .
全部 她 特征 合同 和 痛苦 愤怒 .

她五官因愤怒而紧绷。

" ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tretʃəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [daʊt] [ɒv; əv]
" After such a piece of treachery , it is enough to make us doubt of
" 后 这样的 一个 片 的 背信弃义 , 它 是 足够的 到 制作 我们 怀疑 的
['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ɑː'selvz] . "
everything — even of ourselves . "
一切 — 甚至 的 我们自己 . "

"经历了这样的背叛之后，足以让我们怀疑一切——甚至怀疑我们自己。"

" [əʊ] , ['mædəm] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['dredf(ə)l] ? " [sed] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , ['ʃʌdərɪŋ] .

" Oh , madame ! is it not dreadful ? " said Mother Bunch , shuddering .

" 哦 , 夫人 ! 是 它 不是 可怕 ? " 说 母亲 束 , 颤抖 .

“哦，夫人！这难道不可怕吗？”邦奇妈妈一边说着，一边打了个寒颤。

" [bʌt; bət] , [ðen] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['reskjuː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] , [ænd; ənd] [ə'kjuːz] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]

" But , then , why did he rescue me and mine , and accuse the Abbe

" 但 , 然后 , 为什么 做过 他 救援 我 和 矿 , 和 控 这 阿贝

- ?

d'Aigrigny ?

- ?

“但是，他为什么要救我和我的家人，反而指控艾格里尼神父呢？”

" [w'ʌndəd] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - .

" wondered Mdlle . de Cardoville .

" 想知道 型号 . 德 - .

卡多维尔小姐疑惑地问道。

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [luːz] [wʌnz] ['riːz(ə)n] .

" Of a truth , it is enough to make one lose one's reason .

" 的 一个 真相 , 它 是 足够的 到 制作 一 失去 一个人的 原因 .

“真相足以使人丧失理智。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'bɪs] — [bʌt; bət] , [əʊ] !

It is an abyss — but , oh !

它 是 一个 深渊 — 但 , 哦 !

这是一个深渊——但是，哦！

[haʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪz] [daʊt] ! "

how frightful is doubt ! "

如何 可怕 是 怀疑 ! "

怀疑是多么可怕啊！

" [æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːnd] , " [sed] ['flɔːriːn] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [dɪ'vəʊʃn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

" As I returned , " said Florine , casting a look of affectionate devotion on her mistress ,

" 作为 我 返回 , " 说 弗洛琳 , 铸件 一个 看 的 亲热 虔诚 在 她 情妇 ,

“当我回来的时候，”弗洛琳说着，满怀爱意地看着她的女主人。

" [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][klɪə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] .

" I thought of a way to make all clear ; but there is not a minute to lose .

" 我 想法 的 一个 方式 到 制作 全部 清除 ; 但 那里 是 不是 一个 分钟 到 失去 .

"

"

“我想到了一个办法来解释清楚；但是一分钟都不能耽搁了。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] ['eɪdrɪen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['flɔːriːn] [wɪð] [sə'praɪz] .

" What do you mean ? " said Adrienne , looking at Florine with surprise .

" 什么 做 你 意思是 ? " 说 艾德琳 , 寻找 在 弗洛琳 和 惊喜 .

“你什么意思？”艾德琳惊讶地看着弗洛琳问道。

" [em] . [roʊ'dæn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] , " [sed] ['flɔːriːn] .

" M . Rodin will soon be alone with the prince , " said Florine .

" M . 罗丹 将要 很快 是 独自的 和 这 王子 , " 说 弗洛琳 .

“罗丹先生很快就能和王子单独相处了，”弗洛琳说道。

" [nəʊ] [daʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['eɪdrɪen] .

" No doubt , " replied Adrienne .

" 不 怀疑 , " 回复 艾德琳 .

“毫无疑问，”艾德琳回答道。

" [ðə; ði] [prɪns] ['ɔːlweɪz] [sɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] ['əupənz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['griːnhaʊs] .

"	The	prince	always	sits	in	a	little	room	that	opens	upon	a	greenhouse	.
"	这	王子	总是	坐着	在	一个	小的	房间	那	打开	之上	一个	温室	.

“王子总是坐在一个面向温室的小房间里。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [em] . [roʊ'dæn] . "

It	is	there	that	he	will	receive	M	.	Rodin	.	"
它	是	那里	那	他	将要	收到	M	.	罗丹	.	"

他将在那里接见罗丹先生。

" [wɒt] [ðen] ? " [ri'zjuːmd] ['eɪdrɪen] .

"	What	then	?	"	resumed	Adrienne	.
"	什么	然后	?	"	恢复	艾德琳	.

“那怎么办？”艾德琳继续问道。

" [ðɪs] ['griːnhaʊs] , [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ,

"	This	greenhouse	,	which	I	had	arranged	according	to	your	orders	,
"	这	温室	,	哪个	我	有	安排	根据	到	你的	订单	,

“这座温室是我按照您的指示布置的，

[hæz; həz] ['əʊnli] [wʌn] ['ɪʃuː] — [baɪ] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪn] .

has	only	one	issue	—	by	a	door	leading	into	a	little	lane	.
有	仅有的	一	问题	—	经过	一个	门	领导	进入	一个	小的	车道	.

只有一个问题——在一扇通往小巷的门旁边。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [gets] [ɪn] [ðæt] [wei] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

The	gardener	gets	in	that	way	every	morning	,
这	园丁	获得	在	那	方式	每一个	早晨	,

园丁每天早上都会从那里经过。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] .

so	as	not	to	have	to	pass	through	the	apartments	.
所以	作为	不是	到	有	到	经过	通过	这	公寓	.

这样就不用穿过公寓楼了。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ['ðɪðə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] . "

Having	finished	his	work	,	he	does	not	return	thither	during	the	day	.	"
拥有	完成的	他的	工作	,	他	做	不是	返回	那里	期间	这	天	.	"

他完成工作后，当天不会再回到那里。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ? " [sed] ['eɪdrɪen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

what	is	your	project	?	"	said	Adrienne	,	looking	at
什么	是	你的	项目	?	"	说	艾德琳	,	寻找	在

“你的项目是什么？”艾德琳看着她问道。

['flɔːriːn] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [sə'praɪz] .

Florine	with	growing	surprise	.
弗洛琳	和	生长	惊喜	.

弗洛琳越来越惊讶。

" [ðə; ði] [plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] , [ðæt] , [ai] [θɪŋk] , [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ʃeɪd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

"	The	plants	are	so	disposed	,	that	,	I	think	,	if	even	the	shade	were	not
"	这	植物	是	所以	处置	,	那	,	我	思考	,	如果	甚至	这	阴影	是	不是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

“这些植物的生长习性如此，我想，即使没有阴凉处，

[wɪtʃ] [skriːnz] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ðɪ] [sə'luːn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['griːnhaʊs] ,

which	screens	the	glass	that	separates	the	saloon	from	the	greenhouse	,
哪个	屏幕	这	玻璃	那	分离	这	酒吧	从	这	温室	,

它遮挡了将沙龙与温室隔开的玻璃。

[wʌn] [maɪt] [get] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

one	might	get	near	enough	to	hear	what	was	passing	in	the	room	,	without	being	seen	.
一	可能	得到	靠近	足够的	到	听到	什么	曾是	通过	在	这	房间	,	没有	存在	已见	.

人们可以靠近到足以听到房间里发生的事情，而不会被人看到。

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌsjuːpərɪn'tend] [ðə; ðɪ] [ə'rendʒmənts] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['entəd] [baɪ] [ðɪs] ['griːnhaʊs] [dɔː(r)] .

When	I	was	superintending	the	arrangements	,	I	always	entered	by	this	greenhouse	door	.
什么时候	我	曾是	监督	这	安排	,	我	总是	进入	经过	这	温室	门	.

我负责监督布置工作时，总是从这个温室的门进入。

[ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] [wʌn] [kiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'nʌðə(r)] .

The	gardener	had	one	key	,	and	I	another	.
这	园丁	有	一	钥匙	,	和	我	其他	.

园丁有一把钥匙，我有一把。

['lʌkɪlɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['pɑːtɪd] [wɪð] [maɪn] .

Luckily	,	I	have	not	yet	parted	with	mine	.
幸运的是	,	我	有	不是	然而	分手了	和	矿	.

幸运的是，我还没有把我的卖掉。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [trʌst] [em] . [roʊ'dæn] .

Within	an	hour	,	you	may	know	how	far	to	trust	M	.	Rodin	.
之内	一个	小时	,	你	可能	知道	如何	远的	到	相信	M	.	罗丹	.

不到一个小时，你或许就能知道对罗丹先生的信任程度了。

[ɪf] [hiː; hi] [bi'trei] [ðə; ðɪ] [prɪns] , [hiː; hi] [bi'trei] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] . "

If	he	betrays	the	prince	,	he	betrays	you	also	.	"
如果	他	背叛	这	王子	,	他	背叛	你	还	.	"

如果他背叛了王子，也就背叛了你。

" [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - .

"	What	say	you	?	"	cried	Mdlle	.	de	Cardoville	.
"	什么	说	你	?	"	哭	型号	.	德	-	.

“你们怎么看？”卡多维尔小姐喊道。

" [set] [aʊt] ['ɪnstəntlɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [dɔː(r)] ; [aɪ] ['entə(r)] [ə'ləʊn] ,

"	Set	out	instantly	with	me	;	we	reach	the	side	door	;	I	enter	alone	,
"	放	出去	即刻	和	我	;	我们	抵达	这	边	门	;	我	进入	独自的	,

“立刻跟我出发；我们到达侧门；我独自进去，

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [seɪk] — [ɪf] [ɔːl] [ɪz] [raɪt] , [aɪ] [rɪ'tɜːn] — "

for	precaution	sake	—	if	all	is	right	,	I	return	—	"
为了	预防	清酒	—	如果	全部	是	正确的	,	我	返回	—	"

为了以防万一——如果一切顺利，我就回来——”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tɜːn] [spaɪ] ? " [sed] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - , ['hɔːtɪlɪ] ,

"	You	would	have	me	turn	spy	?	"	said	Mdlle	.	de	Cardoville	,	haughtily	,
"	你	会	有	我	转动	间谍	?	"	说	型号	.	德	-	,	傲慢地	,

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['flɔːriːn] .

interrupting	Florine	.
打断	弗洛琳	.

“你想让我当间谍？”卡多维尔小姐傲慢地打断了弗洛琳的话。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	cannot	think	it	.
"	你	不能	思考	它	.

你不可能这么想。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['kɑːstɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	I	beg	your	pardon	,	madame	,	"	said	the	girl	,	casting	down	her	eyes	,
"	我	求	你的	赦免	,	夫人	,	"	说	这	女孩	,	铸件	向下	她	眼睛	,

“对不起，夫人，”女孩垂下眼帘说道。

[wɪð] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [eə(r)] ; " [juː; jʊ][hæd; həd] [sə'spiʃən] ,

with	confused	and	sorrowful	air	;	"	you	had	suspicions	,
和	使困惑	和	悲伤	空气	;	"	你	有	怀疑	,

带着困惑和悲伤的神情；“你有所怀疑，

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [siːm] - [tɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] . "

and	me	seems	'	tis	the	only	way	to	confirm	or	destroy	them	.	"
和	我	似乎	-	的	这	仅有的	方式	到	确认	或者	破坏	他们	.	"

对我来说，这似乎是确认或摧毁它们的唯一方法。

" [stuːp] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — ['nevə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] ['eɪdrɪen] .

"	Stoop	to	listen	to	a	conversation	—	never	!	"	replied	Adrienne	.
"	哈腰	到	听	到	一个	对话	—	绝不	!	"	回复	艾德琳	.

“屈尊偷听别人谈话——绝不！”艾德琳回答道。

" ['mædəm] , " [sed] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , ['sʌd(ə)nli] , ['ɑːftə(r)] [seɪm] ['moments] - [θɔːt] , " [pə'mɪt]

"	Madame	,	"	said	Mother	Bunch	,	suddenly	,	after	same	moments	'	thought	,	"	permit
"	夫人	,	"	说	母亲	束	,	突然	,	后	相同的	时刻	-	想法	,	"	允许

[ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

me	to	tell	you	that	Mdlle	.
我	到	告诉	你	那	型号	.

“夫人，”邦奇妈妈想了一会儿后突然说道，“请允许我告诉您，小姐……”

['flɔːriːn] [ɪz] [raɪt] .

Florine	is	right	.
弗洛琳	是	正确的	.

弗洛琳说得对。

[ðə; ði][plæn] [prə'pəʊzd] [ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn] ,

The	plan	proposed	is	a	painful	one	,
这	计划	建议的	是	一个	痛苦	一	,

提出的方案令人痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][klɪə(r)] [ʌp] , [pə'hæps] ,

but	it	is	the	only	way	in	which	you	can	clear	up	,	perhaps	,
但	它	是	这	仅有的	方式	在	哪个	你	能	清除	向上	,	也许	,

但这或许是你唯一能澄清事实的方法。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [daut] [æz; əz][tuː; tə][em] . [roʊ'dæn] .

for	ever	,	your	doubts	as	to	M	.	Rodin	.
为了	曾经	,	你的	疑虑	作为	到	M	.	罗丹	.

永远地，你对罗丹先生的疑虑。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][fækts] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][maɪ]

Notwithstanding	the	evidence	of	facts	,	in	spite	of	the	almost	certainty	of	my
虽然	这	证据	的	事实	,	在	尽管如此	的	这	几乎	肯定	的	我的

[pri'zentimənt] ,

presentiments	,
预感	,

尽管事实确凿，尽管我几乎可以肯定，

[ɐp'iəɹənsɪz] [meɪ] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

appearances	may	deceive	us	.
外貌	可能	欺骗	我们	.

外表可能会欺骗我们。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː] [ə'kjuːzd] [em] . [roʊ'dæn][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	was	the	first	who	accused	M	.	Rodin	to	you	.
我	曾是	这	第一的	WHO	被告	M	.	罗丹	到	你	.

我是第一个向你指控罗丹先生的人。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fə'gɪv] [maɪ'self] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , [dɪd] [ai] [ə'kjuːz] [hɪm] ['rɒŋfəli] .

I	should	not	forgive	myself	all	the	rest	of	my	life	,	did	I	accuse	him	wrongfully	.
我	应该	不是	原谅	我	全部	这	休息	的	我的	生活	,	做过	我	控	他	错误地	.

我余生都无法原谅自己，如果我冤枉了他。

[bɪ'jɒnd] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mædəm] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

Beyond	doubt	,	it	is	painful	,	as	you	say	,	madame	,	to	listen	to	a
超过	怀疑	,	它	是	痛苦	,	作为	你	说	,	夫人	,	到	听	到	一个

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — " [ðen] ,

conversation	—	"	Then	,
对话	—	"	然后	,

毫无疑问，正如您所说，夫人，听人说话确实很痛苦——”然后，

[wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [rɪ'pres]

with	a	violent	effort	to	console	herself	,	she	added	,	as	she	strove	to	repress
和	一个	暴力	努力	到	安慰	她自己	,	她	额外	,	作为	她	努力	到	抑

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

her	tears	,
她	眼泪	,

她拼命安慰自己，努力抑制住泪水，补充道：

" [jet] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , ['mædəm] — [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['tretʃəri] ,

"	Yet	,	as	your	safety	is	at	stake	,	madame	—	for	,	if	this	be	treachery	,
"	然而	,	作为	你的	安全	是	在	赌注	,	夫人	—	为了	,	如果	这	是	背信弃义	,

“然而，夫人，您的安全受到威胁——因为，如果这算是背叛，

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekt] [ɪz] ['dredf(ə)l] — [ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] — [tuː; tə] — "

the	future	prospect	is	dreadful	—	I	will	go	in	your	place	—	to	—	"
这	未来	前景	是	可怕	—	我	将要	去	在	你的	地方	—	到	—	"

未来前景堪忧——我将代替你——去——”

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

"	Not	a	word	more	,	I	entreat	you	,	"	cried	Mdlle	.	de	Cardoville	,	interrupting	.
"	不是	一个	单词	更多的	,	我	恳求	你	,	"	哭	型号	.	德	-	,	打断	.

“求求你，别再说一个字了！”卡多维尔小姐打断道。

" [let] [juː; jʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] , [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [θɔːt] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə]

"	Let	you	,	my	poor	friend	,	do	for	me	what	I	thought	degrading	to
"	让	你	,	我的	贫穷的	朋友	,	做	为了	我	什么	我	想法	降级	到

[duː; də][maɪ'self] ?

do	myself	?
做	我	?

“让我可怜的朋友，替我做我觉得有辱身份自己去做的事吧？”

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不！

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['flɔːriːn] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Then	,	turning	to	Florine	,	she	added	,
"	然后	,	转弯	到	弗洛琳	,	她	额外	,

然后，她转向弗洛琳，补充道：

" [tel] [em] . [diː] ['bɑːnəˌvɪl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [gɒt] ['redi] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] . "
" Tell M . de Bonneville to have the carriage got ready on the instant . "
" 告诉 M . 德 邦纳维尔 到 有 这 运输 得到 准备好 在 这 立即的 . "

“告诉德·博纳维尔先生，立刻让人准备好马车。”

" [juː; jʊ] [kən'sent] , [ðen] ! " [kraɪd] ['flɔːriːn] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][nɒt] [siːkɪŋ]
" You consent , then ! " cried Florine , clasping her hands , and not seeking
" 你 同意 , 然后 ! " 哭 弗洛琳 , 紧握 她 双手 , 和 不是 寻求
[tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ;
to conceal her joy ;
到 隐藏 她 喜悦 ;

“那么，你同意了！”弗洛琳双手合十，大声喊道，毫不掩饰自己的喜悦；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
and her eyes also became full of tears .
和 她 眼睛 还 成为 满的 的 眼泪 .

她的眼里也充满了泪水。

" [jes] , [aɪ] [kən'sent] , " ['ɑːnsə(r)d] ['eɪdrɪen] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" Yes , I consent , " answered Adrienne , with emotion .
" 是的 , 我 同意 , " 回答 艾德琳 , 和 情感 .

“是的，我同意，”艾德琳动情地回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɔː(r)] — [wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] ,
" If it is to be war — war to the knife ,
" 如果 它 是 到 是 战争 — 战争 到 这 刀 ,

“如果注定要开战——一场刀光剑影的战争，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [weɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ai][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,
that they would wage with me — I must be prepared for it ; and ,
那 他们 会 工资 和 我 — 我 必须 是 准备 为了 它 ; 和 ,
[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
come to think of it ,
来 到 思考 的 它 ,

他们会和我交战——我必须做好准备；而且，仔细想想，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['fɒli] [nɒt][tuː; tə][pʊt][maɪ'self][ɒn][maɪ] [gɑːd] .
it would only be weakness and folly not to put myself on my guard .
它 会 仅有的 是 弱点 和 蠢事 不是 到 放 我 在 我的 警卫 .

如果我不提高警惕，那才是软弱和愚蠢的表现。

[nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [step] [kɒsts] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
No doubt this step costs me much , and is very repugnant to me ,
不 怀疑 这 步 成本 我 很多 , 和 是 非常 令人厌恶的 到 我 ,

毫无疑问，这一步让我损失惨重，而且我非常反感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [sə'spiʃən] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
but it is the only way to put an end to suspicions that would be a
但 它 是 这 仅有的 方式 到 放 一个 结尾 到 怀疑 那 会 是 一个
[kən'tɪnjuəl] ['tɔːment] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
continual torment to me ,
持续的 折磨 到 我 ,

但这是消除这些持续困扰我的疑虑的唯一方法。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə] [prɪ'vent] [stɪl] ['greɪtə(r)]['iːvəlz] .
and perhaps to prevent still greater evils .
和 也许 到 防止 仍然 更大的 罪恶 .

或许也是为了防止更大的罪恶发生。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['riːz(ə)nz] ,

for	many	important	reasons	,
为了	许多	重要的	原因	,

出于许多重要原因，

[ðɪs] ['ɪntəvjuː] [ɒv; əv][em] . [roʊ'dæn] [wɪð] [prɪns] ['dʒɑːlmə] [meɪ] [biː; bi] ['dʌbli] [dɪ'saɪsɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

this	interview	of	M	.	Rodin	with	Prince	Djalma	may	be	doubly	decisive	to	me	—
这	面试	的	M	.	罗丹	和	王子	贾尔玛	可能	是	双倍	决定性	到	我	—

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] ,

as	to	the	confidence	,
作为	到	这	信心	,

罗丹先生与贾尔马王子的这次访谈对我来说可能具有双重决定性意义——就信心而言，

[ɔː(r)][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [heɪt] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ˌhens'fɔːθ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][em] . [roʊ'dæn] .

or	the	inexorable	hate	,	that	I	must	henceforth	feel	for	M	.	Rodin	.
或者	这	无情的	恨	,	那	我	必须	今后	感觉	为了	M	.	罗丹	.

或者，从此以后，我必须对罗丹先生怀有的那种无法抑制的仇恨。

[səʊ] , ['flɔːriːn] , [kwɪk] ! — [maɪ] [kləʊk] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

So	,	Florine	,	quick	!	—	my	cloak	and	bonnet	,	and	the	carriage	.
所以	,	弗洛琳	,	快的	!	—	我的	披风	和	引擎盖	,	和	这	运输	.

弗洛琳，快！——拿我的斗篷、帽子和马车来。

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

You	will	go	with	me	.
你	将要	去	和	我	.

你会跟我一起去。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [preɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

As	for	you	,	my	dear	,	pray	wait	for	me	here	,	"	she	added	,
作为	为了	你	,	我的	亲爱的	,	祈祷	等待	为了	我	这里	,	"	她	额外	,

“至于你，亲爱的，请在这里等我，”她补充道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [gɜːl] .

turning	to	the	work	girl	.
转弯	到	这	工作	女孩	.

转向那位女工。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ˌeɪdri'ɛnz] ['kærɪdʒ] [stɒpt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

Half	an	hour	after	this	conversation	,	Adrienne's	carriage	stopped	,	as	we	have
一半	一个	小时	后	这	对话	,	艾德琳的	运输	停止	,	作为	我们	有

[bɪ'fɔː(r)] [siːn] ,

before	seen	,
前	已见	,

谈话结束后半小时，艾德琳娜的马车停了下来，正如我们之前看到的那样。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] - [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [blɑːntʃ] .

at	the	little	garden	-	gate	of	the	house	in	the	Rue	Blanche	.
在	这	小的	花园	-	门	的	这	房子	在	这	后悔	布兰奇	.

在布朗什街那栋房子的小花园门口。

['flɔːriːn] ['entəd] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

Florine	entered	the	greenhouse	and	soon	returned	to	her	mistress	.
弗洛琳	进入	这	温室	和	很快	返回	到	她	情妇	.

弗洛琳走进温室，很快就回到了女主人身边。

" [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪz] [daʊn] , ['mædəm] .

"	The	shade	is	down	,	madame	.
"	这	阴影	是	向下	,	夫人	.

“夫人，窗帘已经放下来了。”

[em] . [roʊ'dæn][hæz; həz][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ru:m] .

M	.	Rodin	has	just	entered	the	prince's	room	.
M	.	罗丹	有	只是	进入	这	王子的	房间	.

罗丹先生刚刚走进王子的房间。

" [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [di:] - [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['prez(ə)nt] , [ðəʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði]

"	Mdlle	.	de	Cardoville	was	,	therefore	,	present	,	though	invisible	,	at	the
"	型号	.	德	-	曾是	,	所以	,	展示	,	尽管	无形的	,	在	这

['fɒləʊɪŋ] [si:n] ,

following	scene	,
下列的	场景	,

因此，卡多维尔小姐虽然隐形，但确实出现在了接下来的场景中。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [roʊ'dæn][ænd; ənd]['dʒɑ:lmə] .

which	took	place	between	Rodin	and	Djalma	.
哪个	采取	地方	之间	罗丹	和	贾尔玛	.

这件事发生在罗丹和贾尔马之间。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XLIII	.
章	四十三	.

第四十三章

[ðə; ði] ['letə(r)] .

THE	LETTER	.
这	信	.

信。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Some	minutes	before	the	entrance	of	Mdlle	.
一些	分钟	前	这	入口	的	型号	.

在小姐进入前几分钟。

[di:] - ['ɪntu:][ðə; ði] ['gri:nhaʊs] , [roʊ'dæn][hæd; həd] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ] - ['ɪntu:]

de	Cardoville	into	the	greenhouse	,	Rodin	had	been	introduced	by	Faringhea	into
德	-	进入	这	温室	,	罗丹	有	到过	介绍	经过	-	进入

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

the	presence	of	the	prince	,
这	在场	的	这	王子	,

德·卡多维尔将罗丹带进了温室，罗丹是由法林盖亚介绍给王子的。

[hu:] ,

who	,
WHO	,

WHO，

[stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

still	under	the	influence	of	the	burning	excitement	into	which	he	had	been
仍然	在下面	这	影响	的	这	燃烧	激动	进入	哪个	他	有	到过

[plʌndʒd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - [kɑ:st] ,

plunged	by	the	words	of	the	half	-	caste	,
暴跌	经过	这	字	的	这	一半	-	种姓	,

他仍然沉浸在混血儿的话语所带来的那种炽热兴奋之中，

[dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [pə'si:v] [ðə; ði]['dʒezjuɪt] .

did	not	appear	to	perceive	the	Jesuit	.
做过	不是	出现	到	感知	这	耶稣会	.

似乎没有注意到那位耶稣会士。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd]

The	latter	,	surprised	at	the	animated	expression	of	Djalma's	countenance	,	and
这	后者	,	惊讶	在	这	动画	表达	的	-	面容	,	和

[hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst]['fræntɪk][eə(r)] ,

his	almost	frantic	air	,
他的	几乎	疯狂的	空气	,

后者对贾尔玛生动的表情和近乎疯狂的神态感到惊讶，

[meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - , [huː] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['praɪvətli] [ɪn][ðə; ði]

made	a	sign	of	interrogation	to	Faringhea	,	who	answered	him	privately	in	the
制成	一个	符号	的	审讯	到	-	,	WHO	回答	他	私下	在	这

['fɒləʊɪŋ] [sɪm'bɑːlɪkəl] ['mænə(r)] :

following	symbolical	manner	:
下列的	象征性的	方式	:

他向法林吉亚做了个询问的手势，法林吉亚私下里以如下象征性的方式回答了他：

— ['ɑːftə(r)] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] ,

—	After	laying	his	forefinger	on	his	head	and	heart	,
—	后	躺下	他的	食指	在	他的	头	和	心	,

——他将食指放在头顶和胸口，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

he	pointed	to	the	fire	burning	in	the	chimney	,
他	尖	到	这	火	燃烧	在	这	烟囱	,

他指着烟囱里燃烧的火，

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌpæntə'mɪmɪk] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv]['dʒɑːlmə][wɜː(r); wə(r)]

signifying	by	his	pantomimic	action	that	the	head	and	heart	of	Djalma	were
表示	经过	他的	哑剧	行动	那	这	头	和	心	的	贾尔玛	是

[bəuθ][ɪn] [fleɪmz] .

both	in	flames	.
两个都	在	火焰	.

他用肢体语言表示，贾尔玛的头和心脏都在燃烧。

[nəʊ] [daʊt] [roʊ'dæn] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

No	doubt	Rodin	understood	him	,	for	an	imperceptible	smile	of	satisfaction
不	怀疑	罗丹	理解	他	,	为了	一个	难以察觉的	微笑	的	满意

[pleɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][wɒn] [lɪps] ;

played	upon	his	wan	lips	;
玩	之上	他的	万	嘴唇	;

毫无疑问，罗丹理解他，因为他苍白的嘴唇上浮现出一丝不易察觉的满意微笑；

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd][tuː; tə] - , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] .

then	he	said	aloud	to	Faringhea	,	"	I	wish	to	be	alone	with	the	prince	.
然后	他	说	大声	到	-	,	"	我	希望	到	是	独自的	和	这	王子	.

然后他大声对法林吉亚说："我想和王子单独待一会儿。"

[let] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Let	down	the	shade	and	see	that	we	are	not	interrupted	.
让	向下	这	阴影	和	看	那	我们	是	不是	中断	.

放下窗帘，看看我们是否会被打扰。

" [ðə; ði][hɑːf] - [kɑːst] [baʊd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [pleɪt] - [glɑːs] ,

"	The	half	-	caste	bowed	,	and	touched	a	spring	near	the	sheet	of	plate	-	glass	,
"	这	一半	-	种姓	鞠躬	,	和	感动	一个	春天	靠近	这	床单	的	盘子	-	玻璃	,

"混血儿鞠了一躬，摸了摸平板玻璃附近的一个弹簧，

[wɪtʃ] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl][æz; əz][ðə; ði][blaɪnd] [dɪ'sendɪd] ; [ðen] , [ə'gen] ['bəʊɪŋ] , - [left]

which	slid	into	the	wall	as	the	blind	descended	;	then	,	again	bowing	,	Faringhea	left
哪个	滑行	进入	这	墙	作为	这	瞎的	下降	;	然后	,	再次	鞠躬	,	-	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

百叶窗落下时，它滑进了墙里；然后，法林吉亚再次鞠躬，离开了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

It	was	shortly	after	that	Mdlle	.
它	曾是	不久	后	那	型号	.

此后不久，Mdlle。

[diː] - [ænd; ənd] ['flɔːriːn] ['entəd] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,

de	Cardoville	and	Florine	entered	the	greenhouse	,
德	-	和	弗洛琳	进入	这	温室	,

德·卡多维尔和弗洛琳走进了温室，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒɑːlmə] ,

which	was	now	only	separated	from	the	room	in	which	was	Djalma	,
哪个	曾是	现在	仅有的	分开	从	这	房间	在	哪个	曾是	贾尔玛	,

现在，它只与贾尔玛所在的房间隔开。

[baɪ][ðə; ði][træns'pærənt] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] , [im'brɔidəd] [wɪð] [lɑːdʒ]

by	the	transparent	thickness	of	a	shade	of	white	silk	,	embroidered	with	large
经过	这	透明的	厚度	的	一个	阴影	的	白色的	丝绸	,	绣花	和	大的

['kʌləd] [bɝdz] .

colored	birds	.
有色	鸟类	.

用一层薄薄的白色丝绸制成，上面绣着色彩鲜艳的大鸟。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] - [kləʊzd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ,

The	noise	of	the	door	,	which	Faringhea	closed	as	he	went	out	,
这	噪音	的	这	门	,	哪个	-	关闭	作为	他	去	出去	,

法林吉亚出门时关上门的声音

[siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [ðəʊ] [stɪl] ['ænɪmeɪtɪd] ,

seemed	to	recall	the	young	Indian	to	himself	;	his	features	,	though	still	animated	,
似乎	到	记起	这	年轻的	印度	到	他自己	;	他的	特征	,	尽管	仍然	动画	,

他似乎想起了那个年轻的印第安人；他的表情虽然依然生动，

[rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] [hə'bɪtʃuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] ; [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [druː]

recovered	their	habitual	expression	of	mildness	and	gentleness	;	he	started	,	drew
恢复	他们的	习惯性的	表达	的	温和	和	温柔	;	他	开始	,	画

[hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

his	hand	across	his	brow	,
他的	手	穿过	他的	眉头	,

他恢复了往常温和的神情；他猛然一惊，用手抹了抹额头。

[lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ['revəri] , [ænd; ənd] [ðen] ,

looked	around	him	,	as	if	waking	up	from	a	deep	reverie	,	and	then	,
看起来	大约	他	,	作为	如果	醒来	向上	从	一个	深的	遐想	,	和	然后	,

他环顾四周，仿佛从沉思中醒来，然后，

[əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [roʊ'dæn] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][æz; əz] [rɪ'spektfl] [æz; əz] [kən'fjuːzd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

advancing	towards	Rodin	,	with	an	air	as	respectful	as	confused	,	he	said	to
前进	向	罗丹	,	和	一个	空气	作为	尊重	作为	使困惑	,	他	说	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

他走到罗丹跟前，神情既恭敬又困惑，对他说：

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kɒmənli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][əʊld][men] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , " ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,

using	the	expression	commonly	applied	to	old	men	in	his	country	,	"	Pardon	me	,
使用	这	表达	通常	应用	到	老的	男人	在	他的	国家	,	"	赦免	我	,

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

他用本国常用来称呼老人的语气说："对不起，父亲。"

" [stɪl] ['fʊləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['defərəns] [tə'wɔːdz] [eɪdʒ] ,

"	Still	following	the	customs	of	his	nation	,	so	full	of	deference	towards	age	,
"	仍然	下列的	这	海关	的	他的	国家	,	所以	满的	的	尊重	向	年龄	,

"仍然遵循着他所在民族的习俗，对长者充满敬意，

[hiː; hi] [tʊk] [roʊ'dænz][hænd][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒezjuɪt] [druː] [bæk] [ə; eɪ]

he	took	Rodin's	hand	to	raise	it	to	his	lips	,	but	the	Jesuit	drew	back	a
他	采取	罗丹的	手	到	增加	它	到	他的	嘴唇	,	但	这	耶稣会	画	后退	一个

[step] ,

step	,
步	,

他握住罗丹的手，想把它举到唇边，但这位耶稣会士后退了一步。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] .

and	refused	his	homage	.
和	拒绝	他的	尊敬	.

并拒绝了他的效忠。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk]['pɑːd(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['dʒɑːlmə] .

"	For	what	do	you	ask	pardon	,	my	dear	prince	?	"	said	he	to	Djalma	.
"	为了	什么	做	你	问	赦免	,	我的	亲爱的	王子	?	"	说	他	到	贾尔玛	.

"亲爱的王子，你为何请求原谅？"他问贾尔玛。

" [wen] [juː; jʊ] ['entəd] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ; [aɪ][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

"	When	you	entered	,	I	was	in	a	dream	;	I	did	not	come	to	meet	you	.
"	什么时候	你	进入	,	我	曾是	在	一个	梦	;	我	做过	不是	来	到	见面	你	.

"你进来的时候，我正在做梦；我不是来见你的。"

[wʌns] [mɔː(r)] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] ! "

Once	more	,	pardon	me	,	father	!	"
一次	更多的	,	赦免	我	,	父亲	!	"

再次请原谅，父亲！

" [wʌns] [mɔː(r)] , [aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] .

"	Once	more	,	I	forgive	you	with	all	my	heart	,	my	dear	prince	.
"	一次	更多的	,	我	原谅	你	和	全部	我的	心	,	我的	亲爱的	王子	.

"我再次由衷地原谅你，我亲爱的王子。"

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] [tɔːk] .

But	let	us	have	some	talk	.
但	让	我们	有	一些	讲话	.

但我们不妨谈谈。

[preɪ] [rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][paɪp] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Pray	resume	your	place	on	the	couch	,	and	your	pipe	,	too	,	if	you	like	it	.
祈祷	恢复	你的	地方	在	这	长椅	,	和	你的	管道	,	也	,	如果	你	喜欢	它	.

请回到沙发上继续待着，如果你喜欢的话，也可以继续抽你的烟斗。

" [bʌt; bət]['dʒɑːlmə] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'dɔpt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]

"	But	Djalma	,	instead	of	adopting	the	suggestion	,	and	throwing	himself	on	the
"	但	贾尔玛	,	反而	的	收养	这	建议	,	和	投掷	他自己	在	这

[dɪ'væn] ,

divan	,
迪万	,

"但是贾尔玛并没有接受这个建议，而是扑倒在沙发上，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] , [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

according	to	his	custom	,	insisted	on	seating	himself	in	a	chair	,
根据	到	他的	风俗	,	坚持	在	座位	他自己	在	一个	椅子	,

他一如既往地坚持要坐在椅子上。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pəˈsweɪʒən] [ɒv; əv] " [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [hɑːt] ,

notwithstanding	all	the	persuasions	of	"	the	Old	Man	with	the	Good	Heart	,
虽然	全部	这	说服	的	"	这	老的	男人	和	这	好的	心	,

尽管“心地善良的老人”百般劝说，

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdʒezjuɪt] .

"	as	he	always	called	the	Jesuit	.
"	作为	他	总是	称为	这	耶稣会	.

“正如他一直称呼那位耶稣会士那样。”

" [ˈriːəli] , [jɔː(r); jə(r)] [pəˈlaɪtnəs] [ˈtrʌb(ə)lz] [ˌem ˈiː] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] , " [sed] [roʊˈdæn] ;

"	Really	,	your	politeness	troubles	me	,	my	dear	prince	,	"	said	Rodin	;
"	真的	,	你的	礼貌	麻烦	我	,	我的	亲爱的	王子	,	"	说	罗丹	;

“说真的，我亲爱的王子，您的礼貌让我感到困扰，”罗丹说道；

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ˈɪndiə] ; [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] . "

"	you	are	here	at	home	in	India	;	at	least	,	we	wish	you	to	think	so	.	"
"	你	是	这里	在	家	在	印度	;	在	至少	,	我们	希望	你	到	思考	所以	.	"

“你现在身处印度，就像在家一样；至少，我们希望你这么认为。”

" [ˈmeni] [θɪŋz] [rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] , " [sed] [ˈdʒɑːlmə] , [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [greɪv] [təʊn] .

"	Many	things	remind	me	of	my	country	,	"	said	Djalma	,	in	a	mild	grave	tone	.
"	许多	事物	提醒	我	的	我的	国家	,	"	说	贾尔玛	,	在	一个	温和的	严重	语气	.

“很多东西都让我想起我的祖国，”贾尔玛用一种平静而严肃的语气说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈgʊdnəs] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪm] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	Your	goodness	reminds	me	of	my	father	,	and	of	him	who	was	a
"	你的	善良	提醒	我	的	我的	父亲	,	和	的	他	WHO	曾是	一个

[ˈfɑːðə(r)][tuː; tə]

father	to
父亲	到

“你的善良让我想起了我的父亲，以及那位曾是父亲的人……”

[ˌem ˈiː] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈsaɪmən] , [huːz] [əˈraɪv(ə)l][ɪn]

me	,	"	added	the	Indian	,	as	he	thought	of	Marshal	Simon	,	whose	arrival	in
我	,	"	额外	这	印度	,	作为	他	想法	的	元帅	西蒙	,	谁	到达	在

“我，”印度人补充道，他想起了西蒙元帅，西蒙元帅的到来……

[ˈpærɪs][hæd; həd] [biːn] [ˈpɜːpəsli] [kənˈsiːld] [frɒm; frəm][hɪm] .

Paris	had	been	purposely	concealed	from	him	.
巴黎	有	到过	故意	暗	从	他	.

巴黎一直被刻意隐瞒着，不让他知道。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈməʊmənts] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [fʊl] [ɒv; əv] [əˈfekʃənət] [wɔːmθ] ,

After	a	moment's	silence	,	he	resumed	in	a	tone	full	of	affectionate	warmth	,
后	一个	瞬间	沉默	,	他	恢复	在	一个	语气	满的	的	亲热	温暖	,

短暂的沉默后，他用充满爱意和温暖的语气继续说道：

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][roʊˈdæn] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem]

as	he	stretched	out	his	hand	to	Rodin	,	"	You	are	come	,	and	I	am
作为	他	拉伸	出去	他的	手	到	罗丹	,	"	你	是	来	,	和	我	是

[ˈhæpi] ! "

happy	!	"
快乐的	!	"

他向罗丹伸出手说：“你来了，我很高兴！”

" [ai] [ʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] ,

"	I	understand	your	joy	,	my	dear	prince	,
"	我	理解	你的	喜悦	,	我的	亲爱的	王子	,

“我理解你的喜悦，我亲爱的王子。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] — [tuː; tə]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

for	I	come	to	take	you	out	of	prison	—	to	open	your	cage	for	you
为了	我	来	到	拿	你	出去	的	监狱	—	到	打开	你的	笼	为了	你

.

:

.

因为我来是要把你们从监狱里领出来，为你们打开牢笼。

[ai][hæd; həd] [begd] [juː; jʊ][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːf] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

I	had	begged	you	to	submit	to	a	brief	seclusion	,	entirely	for	your
我	有	乞求	你	到	提交	到	一个	简短的	隔离	,	完全	为了	你的

[əʊn] ['ɪntrəst] . "

own	interest	.	"
自己的	兴趣	.	"

我曾恳求你暂时隐居一段时间，这完全是为了你自身的利益。

" [kæn; kən][ai][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

"	Can	I	go	out	to	-	morrow	?	"
"	能	我	去	出去	到	-	明天	?	"

“我明天可以出去吗？”

" [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	To	-	day	,	my	dear	prince	,	if	you	please	.
"	到	-	天	,	我的	亲爱的	王子	,	如果	你	请	.

“今天，我亲爱的王子，如果您愿意的话。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [riˈzjuːmd] , " [ai][mʌst; məst]

"	The	young	Indian	reflected	for	a	moment	,	and	then	resumed	,	"	I	must
"	这	年轻的	印度	反映	为了	一个	片刻	,	和	然后	恢复	,	"	我	必须

[hæv; həv] [frendz] ,

have	friends	,
有	朋友们	,

这位年轻的印度人沉思片刻，然后继续说道：“我一定有朋友。”

[sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

since	I	am	here	in	a	palace	that	does	not	belong	to	me	.	"
自从	我	是	这里	在	一个	宫殿	那	做	不是	属于	到	我	.	"

因为我身处这座不属于我的宫殿里。

" ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] — ['eksələnt] [frendz] , " ['ɑːnsə(r)d] [roʊ'dæn] .

"	Certainly	you	have	friends	—	excellent	friends	,	"	answered	Rodin	.
"	当然	你	有	朋友们	—	出色的	朋友们	,	"	回答	罗丹	.

“你当然有朋友——非常好的朋友，”罗丹回答道。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , - ['kaʊntənəns] [siːmd] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [freʃ] ['bjuːti] .

At	these	words	,	Djalma's	countenance	seemed	to	acquire	fresh	beauty	.
在	这些	字	,	-	面容	似乎	到	获得	新鲜的	美丽	.

听到这些话，贾尔玛的容貌似乎焕发出了新的光彩。

[ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] ['fiːtʃəz] ; [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [blæk]

The	most	noble	sentiments	were	expressed	in	his	fine	features	;	his	large	black
这	最多	高贵	情感	是	表达	在	他的	美好的	特征	;	他的	大的	黑色的

[aɪz] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] ['hjuːmɪd] ,

eyes	became	slightly	humid	,
眼睛	成为	轻微地	湿	,

他俊朗的五官上流露出最崇高的情感；他那双乌黑的大眼睛微微泛起了泪光。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [roʊ'dæn] [wɪð]

and	,	after	another	interval	of	silence	,	he	rose	and	said	to	Rodin	with
和	,	后	其他	间隔	的	沉默	,	他	玫瑰	和	说	到	罗丹	和

[ɪ'məʊʃ(ə)n] : " [kʌm] ! "

emotion	:	"	Come	!	"
情感	:	"	来	!	"

又过了一阵沉默，他站起身来，激动地对罗丹说："来吧！"

" ['wɪðə(r)] , [dɪə(r)] [prɪns] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

"	Whither	,	dear	prince	?	"	said	the	other	,	much	surprised	.
"	往哪里去	,	亲爱的	王子	?	"	说	这	其他	,	很多	惊讶	.

"亲爱的王子，您要去哪里？"另一个人惊讶地问道。

" [tuː; tə] [θæŋk] [maɪ] [frendz] .

"	To	thank	my	friends	.
"	到	感谢	我的	朋友们	.

"感谢我的朋友们。"

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [θriː] [deɪz] .

I	have	waited	three	days	.
我	有	等待	三	天	.

我已经等了三天了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] . "

It	is	long	.	"
它	是	长的	.	"

很长。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][dɪə(r)] [prɪns] — [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] — [pliːz] [tuː; tə]

"	Permit	me	dear	prince	—	I	have	much	to	tell	you	on	this	subject	—	please	to
"	允许	我	亲爱的	王子	—	我	有	很多	到	告诉	你	在	这	主题	—	请	到

[biː; bi] ['siːtɪd] .

be	seated	.
是	坐着	.

"尊敬的王子殿下，请允许我——关于这件事我有很多话要对您说——请坐。"

" ['dʒɑːlmə] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [dəʊ'sɪlətɪ] .

"	Djalma	resumed	his	seat	with	docility	.
"	贾尔玛	恢复	他的	座位	和	码头	.

"贾尔马温顺地坐回了座位上。"

[roʊ'dæn] [kən'tɪnjuːd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

Rodin	continued	:	"	It	is	true	that	you	have	friends	;	or	rather	,	you	have	a
罗丹	持续	:	"	它	是	真的	那	你	有	朋友们	;	或者	相当	,	你	有	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

罗丹继续说道："的确，你有朋友；或者更确切地说，你有一个朋友。"

[frendz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] . "

Friends	are	rare	.	"
朋友们	是	稀有的	.	"

朋友难得。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	What	are	you	?	"
"	什么	是	你	?	"

"你是做什么的？"

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [frendz] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] — [maɪ'self] , [huːm] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" **Well , then , you have two friends , my dear prince — myself , whom you know ,**
" 出色地 , 然后 , 你 有 二 朋友们 , 我的 亲爱的 王子 — 我 , 谁 你 知道 ,
[ænd; ənd][wʌn]['ʌðə(r)] ,
and one other ,
和 一 其他 ,

“那么，我亲爱的王子，你有两个朋友——一个是你认识的我，另一个是……”

[huːm] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
whom you do not know , and who desires to remain unknown to you . "
谁 你 做 不是 知道 , 和 WHO 欲望 到 保持 未知 到 你 . "

你不认识他，他也希望你永远不认识他。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [waɪ] ? " ['ɑːnsə(r)d] [roʊ'dæn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊments] [ɪm'bærəsmənt] .
" Why ? " answered Rodin , after a moment's embarrassment .
" 为什么 ? " 回答 罗丹 , 后 一个 瞬间 尴尬 .

“为什么？”罗丹尴尬地回答道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp]
" Because the happiness he feels in giving you these proofs of his friendship
" 因为 这 幸福 他 感觉 在 给予 你 这些 证明 的 他的 友谊
[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [træŋ'kwɪləti] ,
and even his own tranquillity ,
和 甚至 他的 自己的 宁静 ,

“因为他从向你证明他的友谊以及他自身的平静中感受到了快乐，

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] . "
depend upon preserving this mystery . "
依赖 之上 保存 这 神秘 . "

关键在于守护这个谜团。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [kən'siːlmənt] [wen] [wiː; wi][duː; də] [gʊd] ? "
" Why should there be concealment when we do good ? "
" 为什么 应该 那里 是 隐蔽 什么时候 我们 做 好的 ? "

“我们做好事为什么要隐瞒呢？”

" ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi][duː; də] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] . "
" Sometimes , to conceal the good we do , my dear prince . "
" 有时 , 到 隐藏 这 好的 我们 做 , 我的 亲爱的 王子 . "

“有时候，是为了掩盖我们所做的善事，我亲爱的王子。”

" [aɪ] ['prɒfɪt][baɪ] [ðɪs] ['frendʃɪp] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kən'siːl] [hɪm'self] [frɒm; frəm][wʌn] ?
" I profit by this friendship ; why should he conceal himself from one ?
" 我 利润 经过 这 友谊 ; 为什么 应该 他 隐藏 他自己 从 一 ?

“我从这段友谊中受益；他为什么要对别人隐瞒呢？”

" [ðiːz] [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [roʊ'dæn] , [huː] ,
" These repeated questions of the young Indian appeared to puzzle Rodin , who ,
" 这些 重复 问题 的 这 年轻的 印度 出现 到 谜 罗丹 , WHO ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

“这位年轻印度人的反复提问似乎让罗丹感到困惑，然而，

[rɪ'plaɪd] : " [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] ,
replied : " I have told you , my dear prince ,
回复 : " 我 有 讲述 你 , 我的 亲爱的 王子 ,

答道：“我已经告诉过你了，我亲爱的王子，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [frend] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] ['kɒmprəmaɪzd] , [ɪf] [hiː; hi]

that	your	secret	friend	would	perhaps	have	his	tranquillity	compromised	,	if	he
那	你的	秘密	朋友	会	也许	有	他的	宁静	受损	,	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] . "

were	known	.	"
是	已知	.	"

如果你的秘密朋友的身份暴露了，他的平静生活或许就会受到影响。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] — [æz; əz][maɪ] [frend] ? "

"	If	he	were	known	—	as	my	friend	?	"
"	如果	他	是	已知	—	作为	我的	朋友	?	"

“如果他被人知道——是我的朋友？”

" [ɪg'zæktli][səʊ] , [dɪə(r)] [prɪns] .

"	Exactly	so	,	dear	prince	.
"	确切地	所以	,	亲爱的	王子	.

“正是如此，亲爱的王子。”

" [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]['dʒɑːlmə] [ɪ'miːdiətli] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['sɒrəʊfl]

"	The	countenance	of	Djalma	immediately	assumed	an	appearance	of	sorrowful
"	这	面容	的	贾尔玛	立即地	假定	一个	外貌	的	悲伤

['dɪgnəti] ; [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] ,

dignity	;	he	raised	his	head	proudly	,
尊严	;	他	提高	他的	头	自豪地	,

“贾尔玛的脸上立刻浮现出一副悲伤而庄严的神情；他骄傲地抬起头，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] ['hɔːti] [vɔɪs] : " [sɪns] [ðɪs] [frend] [haɪdz] [hɪm'self] [frɒm; frəm]

and	said	in	a	stern	and	haughty	voice	:	"	Since	this	friend	hides	himself	from
和	说	在	一个	船尾	和	傲慢	嗓音	:	"	自从	这	朋友	隐藏	他自己	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他用严厉而傲慢的语气说道：“既然这位朋友躲着我，

[hiː; hi][mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

he	must	either	be	ashamed	of	me	,
他	必须	任何一个	是	羞愧	的	我	,

他要么是觉得我让他感到羞耻，要么就是.....

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm] .

or	there	is	reason	for	me	to	be	ashamed	of	him	.
或者	那里	是	原因	为了	我	到	是	羞愧	的	他	.

或者说，我有理由为他感到羞耻。

[aɪ]['əʊnli] [ək'sept] [ˌhɒspɪ'tæləti] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

I	only	accept	hospitality	from	those	who	are	worthy	of	me	,
我	仅有的	接受	热情好客	从	那些	WHO	是	值得	的	我	,

我只接受配得上我的人的款待。

[ænd; ənd] [huː] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	who	think	me	worthy	of	them	.
和	WHO	思考	我	值得	的	他们	.

并且认为我配得上他们。

[aɪ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] .

I	leave	this	house	.
我	离开	这	房子	.

我离开这所房子。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['dʒɑːlmə] [rəʊz] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [roʊ'dæn] [ɪk'skleɪmd]

"	So	saying	,	Djalma	rose	with	such	an	air	of	determination	,	that	Rodin	exclaimed
"	所以	说	,	贾尔玛	玫瑰	和	这样的	一个	空气	的	决心	,	那	罗丹	惊呼

:

:

:

“说完，贾尔玛站了起来，神情坚定，罗丹不禁惊呼：”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] .

"	Listen	to	me	,	my	dear	prince	.
"	听	到	我	,	我的	亲爱的	王子	.

“听我说，我亲爱的王子。”

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['petjuləns] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪnəs] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]

Allow	me	to	tell	you	,	that	your	petulance	and	touchiness	are	almost
允许	我	到	告诉	你	,	那	你的	性急	和	敏感	是	几乎

[ɪn'kredəb(ə)l] .

incredible	.
极好的	.

恕我直言，你的任性和敏感度简直令人难以置信。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , [wiː; wi]

Though	we	have	endeavored	to	remind	you	of	your	beautiful	country	,	we
尽管	我们	有	努力	到	提醒	你	的	你的	美丽的	国家	,	我们

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn] ['jʊərəp] ,

are	here	in	Europe	,
是	这里	在	欧洲	,

虽然我们努力让您想起您美丽的祖国，但我们身处欧洲。

[ɪn] [frɑːns] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] .

in	France	,	in	the	centre	of	Paris	.
在	法国	,	在	这	中心	的	巴黎	.

在法国，巴黎市中心。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɒdɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] .

This	consideration	may	perhaps	a	little	modify	your	views	.
这	考虑	可能	也许	一个	小的	调整	你的	浏览	.

这种考虑或许会稍微改变你的看法。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] .

Listen	to	me	,	I	conjure	you	.
听	到	我	,	我	变戏法	你	.

听我说，我召唤你。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n]['səʊʃ(ə)l] [kənvɛnʃənəlɪzəmz] , ['dʒɑːlmə]

"	Notwithstanding	his	complete	ignorance	of	certain	social	conventionalisms	,	Djalma
"	虽然	他的	完全的	无知	的	肯定	社会的	约定俗成	,	贾尔玛

[hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] ,

had	too	much	good	sense	and	uprightness	,
有	也	很多	好的	感觉	和	正直	,

尽管贾尔玛对某些社会习俗一无所知，但他为人正直，很有见识。

[nɒt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['riːz(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['riːznəbl] .

not	to	appreciate	reason	,	when	it	appeared	reasonable	.
不是	到	欣赏	原因	,	什么时候	它	出现	合理的	.

不懂得欣赏看似合理的道理。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][roʊ'dæn][kɑːm, kɑːlm][hɪm] .

The	words	of	Rodin	calmed	him	.
这	字	的	罗丹	平静下来	他	.

罗丹的话让他平静下来。

[wɪð] [ðæt] [ɪn'dʒenjuəs] ['mɒdəsti] , [wɪð] [wɪtʃ] [n'eɪtʃəz] [fʊl] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɒsəti]

With	that	ingenuous	modesty	,	with	which	natures	full	of	strength	and	generosity
和	那	天真无邪	谦逊	,	和	哪个	自然	满的	的	力量	和	慷慨

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪn'daʊd] ,

are	almost	always	endowed	,
是	几乎	总是	捐赠	,

他们天性谦逊，而这种谦逊几乎总是那些充满力量和慷慨的人所具备的。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['maɪldli] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['fɑːðə(r)] .

he	answered	mildly	:	"	You	are	right	,	father	.
他	回答	轻微地	:	"	你	是	正确的	,	父亲	.

他温和地回答说：“您说得对，父亲。”

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] .

I	am	no	longer	in	my	own	country	.
我	是	不	更长	在	我的	自己的	国家	.

我已经不在自己的国家了。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .

Here	the	customs	are	different	.
这里	这	海关	是	不同的	.

这里的习俗有所不同。

[ai] [wɪl] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	reflect	upon	it	.
我	将要	反映	之上	它	.

我会仔细考虑一下。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft][ænd; ənd] ['sʌplnəs] ,

"	Notwithstanding	his	craft	and	suppleness	,
"	虽然	他的	工艺	和	柔韧性	,

尽管他技艺精湛、身手敏捷，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪的犹太人——第七卷(The Wandering Jew — Volume 07)

[roʊ'dæn] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [hɪm'self] [pə'plekst] [baɪ][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˌʌnfɔːr'siːn] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði]
Rodin **sometimes** **found** **himself** **perplexed** **by** **the** **wild** **and** **unforseen** **ideas** **of** **the**
罗丹 有时 成立 他自己 困惑 经过 这 荒野 和 不可预见的 想法 的 这
[jʌŋ] ['ɪndiən] .
young **Indian** **.**
年轻的 印度 .

罗丹有时会对这位年轻印第安人的奇思妙想感到困惑不解。

[ðʌs] [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] , [ðæt] ['dʒɑːlmə] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['pensɪv] [fɔː(r); fə(r)]
Thus **he** **saw** **,** **to** **his** **great** **surprise** **,** **that** **Djalma** **now** **remained** **pensive** **for**
因此 他 锯 , 到 他的 伟大的 惊喜 , 那 贾尔玛 现在 剩余 沉思的 为了
[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
some **minutes** **,**
一些 分钟 ,

于是，令他十分惊讶的是，他看到贾尔玛陷入了沉思，沉默了几分钟。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm][bʌt; bət][fɜːm] [təʊn] : " [aɪ][hæv; həv] [əu'bei] [juː; jʊ] ,
after **which** **he** **resumed** **in** **a** **calm** **but** **firm** **tone** **:** **"** **I** **have** **obeyed** **you** **,**
后 哪个 他 恢复 在 一个 冷静的 但 公司 语气 : " 我 有 服从 你 ,

随后他用平静但坚定的语气继续说道："我已服从你，

['fɑːðə(r)] : [aɪ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] . "
father **:** **I** **have** **reflected** **.** **"**
父亲 : 我 有 反映 . "

父亲："我反思过了。"

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] ? "
" **Well** **,** **my** **dear** **prince** **?** **"**
" 出色地 , 我的 亲爱的 王子 ? "

"嗯，我亲爱的王子？"

" [ɪn][nəʊ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['ʌndə(r)][nəʊ]['priːtekst] ,
" **In** **no** **country** **in** **the** **world** **,** **under** **no** **pretext** **,**
" 在 不 国家 在 这 世界 , 在下面 不 借口 ,

"在世界上任何国家，无论以任何借口，

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . "
should **a** **man** **of** **honor** **conceal** **his** **friendship** **for** **another** **man** **of** **honor** **.** **"**
应该 一个 男人 的 荣誉 隐藏 他的 友谊 为了 其他 男人 的 荣誉 . "

一个正直的人应该隐瞒他与另一个正直的人的友谊吗?

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['deɪndʒə(r)][ɪn] [ə'vau] [ðɪs] ['frendʃɪp] ? " [sed] [roʊ'dæn] ,
" **But** **suppose** **there** **should** **be** **danger** **in** **avowing** **this** **friendship** **?** **"** **said** **Rodin** **,**
" 但 认为 那里 应该 是 危险 在 宣称 这 友谊 ? " 说 罗丹 ,

"但是，如果公开这段友谊会带来危险呢？"罗丹问道。

['veri] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] .
very **uneasy** **at** **the** **turn** **the** **conversation** **was** **taking** **.**
非常 不安 在 这 转动 这 对话 曾是 采取 .

谈话的走向让我感到非常不安。

['dʒɑːlmə] [aɪd] [ðə; ði]['dʒezjuɪt] [wɪð] [kən'temptʃuəs] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
Djalma **eyed** **the** **Jesuit** **with** **contemptuous** **astonishment** **,** **and** **made** **no** **reply** **.**
贾尔玛 眼睛 这 耶稣会 和 轻蔑的 惊讶 , 和 制成 不 回复 .

贾尔马带着轻蔑的惊讶打量着这位耶稣会士，没有回答。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] : [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][dɪ'faɪ]['deɪndʒə(r)]
" I understand your silence , my dear prince : a brave man ought to defy danger
" 我 理解 你的 沉默 , 我的 亲爱的 王子 : 一个 勇敢的 男人 应该 到 违抗 危险
.
:
.

“我理解你的沉默，我亲爱的王子：勇敢的人应该无视危险。”

[truː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['θretnz] , [ɪn] [keɪs] [ðɪs] ['frendʃɪp]
True ; but if it should be you that the danger threatens , in case this friendship
真的 ; 但 如果 它 应该 是 你 那 这 危险 威胁 , 在 案件 这 友谊
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ,
were discovered ,
是 发现 ,

没错；但如果危险降临到你身上，万一这段友谊被发现了，

[wʊd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [biː; bi][ɪk'skjuːzəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['preɪzwɜːði] , [tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn]
would not your man of honor be excusable , even praiseworthy , to persist in
会 不是 你的 男人 的 荣誉 是 情有可原 , 甚至 值得称赞 , 到 坚持 在
[rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] ? "
remaining unknown ? "
其余的 未知 ? "

难道你这位正直的绅士坚持保持匿名，不是可以理解，甚至值得称赞的吗?

" [ai] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] , [huː] [θɪŋks] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [di'naiŋ] [hɪm]
" I accept nothing from a friend , who thinks me capable of denying him
" 我 接受 没有什么 从 一个 朋友 , WHO 思考 我 有能力的 的 否认 他
[frɒm; frəm] ['kaʊədɪs] . "
from cowardice . "
从 怯懦 . "

“如果一个朋友认为我会因为懦弱而拒绝他，那我什么都不会接受。”

" [dɪə(r)] [prɪns] — ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" Dear prince — listen to me . "
" 亲爱的 王子 — 听 到 我 . "

“亲爱的王子——请听我说。”

" [ə'djuː] , ['fɑːðə(r)] . "
" Adieu , father . "
" 再见 , 父亲 . "

“父亲，永别了。”

" [jet] [rɪ'flekt] ! "
" Yet reflect ! "
" 然而 反映 ! "

“但请反思！”

" [ai][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːlmə] , [ɪn][æn; ən] [ə'brʌpt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sɒvrɪn] [təʊn] ,
" I have said it , " replied Djalma , in an abrupt and almost sovereign tone ,
" 我 有 说 它 , " 回复 贾尔玛 , 在 一个 突然 和 几乎 主权 语气 ,

“我已经说过了，”贾尔玛用一种突兀而近乎君王的语气回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
as he walked towards the door .
作为 他 步行 向 这 门 .

他走向门口。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , " [kraɪd] [roʊ'dæn] , ['drɪvn] [tuː; tə] [ɪk'strɛmətɪ] ,
" But suppose a woman were concerned , " cried Rodin , driven to extremity ,
" 但 认为 一个 女士 是 担心的 , " 哭 罗丹 , 驱动 到 末端 ,

“但如果是一位女性在为此担忧呢？”罗丹近乎歇斯底里地喊道。

[ænd; ənd] ['heisən] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəli] [fɪəd] [ðæt] ['dʒɑːlmə] [mait]

and	hastening	after	the	young	Indian	,	for	he	really	feared	that	Djalma	might
和	加速	后	这	年轻的	印度	,	为了	他	真的	害怕	那	贾尔玛	可能

[rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

rush	from	the	house	,
匆忙	从	这	房子	,

他赶紧跟在那个年轻的印度人身后，因为他真的很担心贾尔玛会冲出房子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

and	thus	overthrow	all	his	projects	.
和	因此	推翻	全部	他的	项目	.

从而推翻他的所有计划。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][roʊ'dæn][ðə; ði]['ɪndiən] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

At	the	last	words	of	Rodin	the	Indian	stopped	abruptly	.
在	这	最后的	字	的	罗丹	这	印度	停止	突然	.

罗丹说完最后一句话，印第安人突然停了下来。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [red] .

"	A	woman	!	"	said	he	,	with	a	start	,	and	turning	red	.
"	一个	女士	!	"	说	他	,	和	一个	开始	,	和	转弯	红色的	.

“一个女人！”他惊呼道，脸涨得通红。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [kən'sɜːnd] ? "

"	A	woman	is	concerned	?	"
"	一个	女士	是	担心的	?	"

“一位女士感到担忧？”

" [waɪ] , [jes] ! [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [ri'zjuːmd] [roʊ'dæn] , " [wʊd] [juː; jʊ][nɒt]

"	Why	,	yes	!	suppose	it	were	a	woman	,	"	resumed	Rodin	,	"	would	you	not
"	为什么	,	是的	!	认为	它	是	一个	女士	,	"	恢复	罗丹	,	"	会	你	不是

[ðen] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɜːv] ,

then	understand	her	reserve	,
然后	理解	她	预订	,

“是啊！假设她是个女人，”罗丹继续说道，“那你岂不是就能理解她的矜持了吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [ə'fekʃn]

and	the	secrecy	with	which	she	is	obliged	to	surround	the	marks	of	affection
和	这	保密	和	哪个	她	是	有义务	到	环绕	这	标记	的	感情

[ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ? "

she	wishes	to	give	you	?	"
她	愿望	到	给	你	?	"

她不得不对想要表达给你的爱意守口如瓶吗?

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ! " [rɪ'piːtɪd] ['dʒɑːlmə] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

"	A	woman	!	"	repeated	Djalma	,	in	a	trembling	voice	,	clasping	his	hands	in
"	一个	女士	!	"	重复	贾尔玛	,	在	一个	发抖	嗓音	,	紧握	他的	双手	在

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] ;

adoration	;
崇拜	;

“一个女人！”贾尔玛颤抖着声音重复道，双手合十，充满崇拜之情；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

and	his	beautiful	countenance	was	expressive	of	the	deepest	emotion	.
和	他的	美丽的	面容	曾是	富有表现力的	的	这	最深处	情感	.

他俊美的容颜流露出最深沉的情感。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ! " [sed] [hiː; hi] [ə'gen] .

"	A	woman	!	"	said	he	again	.
"	一个	女士	!	"	说	他	再次	.

“是个女人！”他又说道。

" [ə; eɪ] [pə'rɪziən] ? "
" A Parisian ? "
" 一个 巴黎人 ? "

“巴黎人？”

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] , [æz; əz][juː; jʊ] [fɔːs] [ˌɛm 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,
" Yes , my dear prince , as you force me to this indiscretion ,
" 是的 , 我的 亲爱的 王子 , 作为 你 力量 我 到 这 轻率 ,

“是的，我亲爱的王子，既然您逼我做出这种轻率之举，

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [pə'rɪziən] — [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['meɪtrən] ,
I will confess to you that your friend is a real Parisian — a noble matron ,
我 将要 承认 到 你 那 你的 朋友 是 一个 真实的 巴黎人 — 一个 高贵 护士长 ,

我得承认，你的朋友是一位真正的巴黎人——一位高贵的贵妇人。

[ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ['vɜːtjuːz] — [huːz] [eɪdʒ][ə'ləʊn] ['merɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekt] . "
endowed with the highest virtues — whose age alone merits all your respect . "
捐赠 和 这 最高 美德 — 谁 年龄 独自的 优点 全部 你的 尊重 . "

他拥有最高尚的品德——单凭他的年龄就足以赢得你们所有的尊敬。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [əʊld] , [ðen] ? " [kraɪd] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒɑːlmə] , [huːz] ['tʃɑːmɪŋ] [driːm] [wɒz; wəz] [ðʌs]
" She is very old , then ? " cried poor Djalma , whose charming dream was thus
" 她 是 非常 老的 , 然后 ? " 哭 贫穷的 贾尔玛 , 谁 迷人 梦 曾是 因此
[ə'brʌptli] [dɪ'speld] .
abruptly dispelled .
突然 驱散 .

“那她年纪很大了吗？”可怜的贾尔玛惊呼道，她美好的梦想就这样戛然而止。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ɑːnsə(r)d] [roʊ'dæn] , [wɪð] [æn; ən]
" She may be a few years older than I am , " answered Rodin , with an
" 她 可能 是 一个 很少 年 老 比 我 是 , " 回答 罗丹 , 和 一个
[aɪ'rɑːnɪkl] [smaɪl] ,
ironical smile ,
讽刺 微笑 ,

“她可能比我大几岁，”罗丹带着一丝讽刺的微笑回答道。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kɒmɪk(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔː(r)]
expecting to see the young man express a sort of comical disappointment or
期待 到 看 这 年轻的 男人 表达 一个 种类 的 滑稽 失望 或者
['æŋgri] [rɪ'gret] .
angry regret .
生气的 后悔 .

期待看到这位年轻人表现出某种滑稽的失望或愤怒的后悔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .
But it was not so .
但 它 曾是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃənət] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['laɪtɪd]
To the passionate enthusiasm of love , which had for a moment lighted
到 这 热情的 热情 的 爱 , 哪个 有 为了 一个 片刻 照明
[ʌp][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fiːtʃəz] ,
up the prince's features ,
向上 这 王子的 特征 ,

那份炽热的爱意，曾一度照亮了王子的面容。

[ðeə(r)] [naʊ] [sək'siːdɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
there now succeeded a respectful and touching expression .
那里 现在 成功了 一个 尊重 和 接触 表达 .

现在，一种既尊重又感人的表达方式出现了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][roʊˈdæn] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] :

He	looked	at	Rodin	with	emotion	,	and	said	to	him	in	a	broken	voice	:
他	看起来	在	罗丹	和	情感	,	和	说	到	他	在	一个	破碎的	嗓音	:

他动情地看着罗丹，哽咽着说：

" [ðɪs] ['wʊmən] , [ɪz] [ðen] , [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	This	woman	,	is	then	,	a	mother	to	me	?
"	这	女士	,	是	然后	,	一个	母亲	到	我	?

那么，这位女士就是我的母亲吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ]['paɪəs] , ['meləŋkəli] ,

"	It	is	impossible	to	describe	with	what	a	pious	,	melancholy	,
"	它	是	不可能的	到	描述	和	什么	一个	虔诚的	,	忧郁	,

“那种虔诚、忧郁的情绪是无法用语言来形容的，

[ænd; ənd]['tendə(r)] [tʃɑːm] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːd] ['mʌðə(r)] .

and	tender	charm	the	Indian	uttered	the	word	mother	.
和	投标	魅力	这	印度	说出	这	单词	母亲	.

这位印度人温柔地唤出了“母亲”这个词。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] ; [ðɪs] [rɪ'spektəbl] ['leɪdi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)]

"	You	have	it	,	my	dear	prince	;	this	respectable	lady	wishes	to	be	a	mother
"	你	有	它	,	我的	亲爱的	王子	;	这	可敬	女士	愿望	到	是	一个	母亲

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“您如愿以偿了，我亲爱的王子；这位尊贵的女士愿意做您的母亲。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɒt] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

But	I	may	not	reveal	to	you	the	cause	of	the	affection	she	feels	for	you	.
但	我	可能	不是	揭示	到	你	这	原因	的	这	感情	她	感觉	为了	你	.

但我可能不会告诉你她对你产生好感的原因。

['əʊnli] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [ðɪs] [ə'fekʃn] [ɪz][sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] ['ɒnərəb(ə)l] .

Only	,	believe	me	—	this	affection	is	sincere	,	and	the	cause	honorable	.
仅有的	,	相信	我	—	这	感情	是	真诚	,	和	这	原因	光荣的	.

但请相信我——这份感情是真挚的，而这份事业也是光荣的。

[ɪf] [aɪ][duː; də] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

If	I	do	not	tell	you	her	secret	,	it	is	that	,	with	us	,
如果	我	做	不是	告诉	你	她	秘密	,	它	是	那	,	和	我们	,

如果我不告诉你她的秘密，那就是，在我们之间，

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] , [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['seɪkrɪd] . "

the	secrets	of	women	,	young	or	old	,	are	equally	sacred	.	"
这	秘密	的	女性	,	年轻的	或者	老的	,	是	同样地	神圣	.	"

女人的秘密，无论年轻还是年长，都同样神圣。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	is	right	,	and	I	will	respect	it	.
"	那	是	正确的	,	和	我	将要	尊重	它	.

“没错，我会尊重这个决定。”

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] — [æz; əz][aɪ] [lʌv] [gɒd] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm] . "

Without	seeing	her	,	I	will	love	her	—	as	I	love	God	,	without	seeing	Him	.	"
没有	看到	她	,	我	将要	爱	她	—	作为	我	爱	上帝	,	没有	看到	他	.	"

即使看不见她，我也会爱她——就像我爱上帝一样，即使看不见他。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] , [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

"	And	now	,	my	dear	prince	,	let	me	tell	you	what	are	the	intentions	of
"	和	现在	,	我的	亲爱的	王子	,	让	我	告诉	你	什么	是	这	意图	的

[jɔː(r); jə(r)][məˈtɜːn(ə)l] [frend] .

your	maternal	friend	.
你的	母体	朋友	.

“现在，我亲爱的王子，让我来告诉你你母亲朋友的意图。”

[ðɪs] [haʊs] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪˈspəʊz(ə)l] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ;

This	house	will	remain	at	your	disposal	,	as	long	as	you	like	it	;
这	房子	将要	保持	在	你的	处理	,	作为	长的	作为	你	喜欢	它	;

只要你喜欢，这栋房子就一直归你使用；

[frentʃ] [ˈsɜːvənts] , [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] , [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdərs] ;

French	servants	,	a	carriage	,	and	horses	,	will	be	at	your	orders	;
法语	仆人	,	一个	运输	,	和	马匹	,	将要	是	在	你的	订单	;

法国仆人、马车和马匹将听候您的差遣；

[ðə; ðiː] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

the	charges	of	your	housekeeping	will	be	paid	for	you	.
这	收费	的	你的	家政	将要	是	有薪酬的	为了	你	.

您的客房清洁费用将由他人代付。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ðiː][sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [ˈrɔɪəlti] ,

Then	,	as	the	son	of	a	king	should	live	royalty	,
然后	,	作为	这	儿子	的	一个	国王	应该	居住	皇室	,

然后，作为国王的儿子，就应该过着王室般的生活。

[aiˈ][hæv; həv] [left] [ɪn][ðə; ðiː][nekst] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈkɑːskɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈluːɪs] ;

I	have	left	in	the	next	room	a	casket	containing	five	hundred	Louis	;
我	有	左边	在	这	下一个	房间	一个	棺材	包含	五	百	路易斯	;

我在隔壁房间留下了一个装有五百路威的棺材；

[ˈevri] [mʌnθ] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [sʌm] [wɪl] [biː; bi] [prəˈvaɪdɪd] :

every	month	a	similar	sum	will	be	provided	:
每一个	月	一个	相似的	和	将要	是	假如	:

每月都会提供一笔数额相近的款项：

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˌəˈmjuːzmənts] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] ,

if	it	should	not	be	found	sufficient	for	your	little	amusements	,	you	will	tell	me	,
如果	它	应该	不是	是	成立	充足的	为了	你的	小的	娱乐	,	你	将要	告诉	我	,

如果这不能满足你的消遣，你会告诉我的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɔːgˈmentɪd] .

and	it	shall	be	augmented	.
和	它	将	是	增强	.

并且将会扩充。

" [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ˈdʒɑːlmə] , [roʊˈdæn] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] : " [aiˈ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət][wʌns] ,

"	At	a	movement	of	Djalma	,	Rodin	hastened	to	add	:	"	I	must	tell	you	at	once	,
"	在	一个	移动	的	贾尔玛	,	罗丹	加快	到	添加	:	"	我	必须	告诉	你	在	一次	,

“贾尔玛动了一下，罗丹赶紧补充道：‘我必须马上告诉你，

[maɪ][dɪə(r)] [prɪns] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdelɪkəsi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] .

my	dear	prince	,	that	your	delicacy	may	be	quite	at	ease	.
我的	亲爱的	王子	,	那	你的	美味	可能	是	相当	在	舒适	.

我亲爱的王子，愿您的娇嫩肌肤得到充分的呵护。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [juː; jʊ] [meɪ] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ; [nekst] ,

First	of	all	,	you	may	accept	anything	from	a	mother	;	next	,
第一的	的	全部	,	你	可能	接受	任何事物	从	一个	母亲	;	下一个	,

首先，你可以接受母亲给予的一切；其次，

[æz; əz] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens]

as	in	about	three	months	you	will	come	into	possession	of	an	immense
作为	在	关于	三	几个月	你	将要	来	进入	拥有	的	一个	巨大

[ɪn'herɪtəns] ,

inheritance	,
遗产	,

大约三个月后，你将继承一大笔遗产。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] — [ænd; ənd] [ðə; ði]

it	will	be	easy	for	you	,	if	you	feel	the	obligation	a	burden	—	and	the
它	将要	是	简单的	为了	你	,	如果	你	感觉	这	义务	一个	负担	—	和	这

[sʌm] ['kænɒt] [ɪk'siːd] ,

sum	cannot	exceed	,
和	不能	超过	,

如果你觉得这项义务是一种负担，而且金额不能超过……，那么对你来说就很容易了。

[æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] , [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['luːɪs] — [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðiːz] [əd'vɑːnsɪz] .

at	the	most	,	four	or	five	thousand	Louis	—	to	repay	these	advances	.
在	这	最多	,	四	或者	五	千	路易斯	—	到	偿还	这些	进展	.

最多四五千路——用来偿还这些预付款。

[speə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ðen] , [bʌt; bət] ['sætɪsfaɪ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fænsiz] .

Spare	nothing	,	then	,	but	satisfy	all	your	fancies	.
空闲的	没有什么	,	然后	,	但	满足	全部	你的	幻想	.

所以，尽情享受吧，满足你所有的幻想。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ɒv; əv] ['pærɪs] ,

You	are	expected	to	appear	in	the	great	world	of	Paris	,
你	是	预期的	到	出现	在	这	伟大的	世界	的	巴黎	,

你将被期待出现在巴黎这个繁华的世界里。

[ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

in	a	style	becoming	the	son	of	a	king	who	was	called	the	Father	of	the
在	一个	风格	成为	这	儿子	的	一个	国王	WHO	曾是	称为	这	父亲	的	这

['dʒenərəs] .

Generous	.
慷慨的	.

他的风格与被称为“慷慨之父”的国王之子相符。

[səʊ] [wʌns] [ə'gen] [ai] ['kʌndʒə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːls] ['delɪkəsi] ;

So	once	again	I	conjure	you	not	to	be	restrained	by	a	false	delicacy	;
所以	一次	再次	我	变戏法	你	不是	到	是	克制	经过	一个	错误的	美味	;

因此，我再次恳请你们不要被虚假的矜持所束缚；

[ɪf] [ðɪs] [sʌm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] — "

if	this	sum	should	not	be	sufficient	—	"
如果	这	和	应该	不是	是	充足的	—	"

如果这笔钱不够——

" [ai] [wɪl] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .

"	I	will	ask	for	more	.
"	我	将要	问	为了	更多的	.

我会要求更多。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [raɪt] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒnək] [ɔːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['rɔɪəli] .

My	mother	is	right	;	the	son	of	a	monarch	ought	to	live	royally	.
我的	母亲	是	正确的	;	这	儿子	的	一个	君主	应该	到	居住	皇家	.

我母亲说得对，君主的儿子就应该过上王室般的生活。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] , [meɪd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [sɪm'plɪsəti] ,

"	Such	was	the	answer	of	the	Indian	,	made	with	perfect	simplicity	,
"	这样的	曾是	这	回答	的	这	印度	,	制成	和	完美的	简单	,

这就是印度人的回答，简洁明了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɒfəz] .

and	without	any	appearance	of	astonishment	at	these	magnificent	offers	.
和	没有	任何	外貌	的	惊讶	在	这些	壮丽	优惠	.

面对这些诱人的提议，他们没有丝毫惊讶之情。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

This	was	natural	.
这	曾是	自然的	.

这是很自然的。

['dʒɑːlmə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Djalma	would	have	done	for	others	what	they	were	doing	for	him	,
贾尔玛	会	有	完毕	为了	其他的	什么	他们	是	正在做	为了	他	,

贾尔玛会像别人帮助他那样帮助别人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv]

for	the	traditions	of	the	prodigal	magnificence	and	splendid	hospitality	of
为了	这	传统	的	这	浪子	壮丽	和	灿烂	热情好客	的

['ɪndiən] ['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] .

Indian	princes	are	well	known	.
印度	王子们	是	出色地	已知	.

印度王子的挥金如土、盛情款待的传统是众所周知的。

['dʒɑːlmə][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [muːvd] [æz; əz] ['greɪtf(ə)l] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvd] [hɪm]

Djalma	had	been	as	moved	as	grateful	,	on	hearing	that	a	woman	loved	him
贾尔玛	有	到过	作为	已搬	作为	感激的	,	在	听力	那	一个	女士	喜爱	他

[wɪð] [mə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] .

with	maternal	affection	.
和	母体	感情	.

听到有女人像母亲一样爱他，贾尔玛既感动又感激。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nɔːt] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪm] ,

As	for	the	luxury	with	which	she	nought	to	surround	him	,
作为	为了	这	奢华	和	哪个	她	零	到	环绕	他	,

至于她本应给予他的奢华享受，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] .

he	accepted	it	without	astonishment	and	without	scruple	.
他	公认	它	没有	惊讶	和	没有	顾忌	.

他毫不惊讶、毫无顾忌地接受了。

[ðɪs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ə'gen] , ['sʌmwɒt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [roʊ'dæn] ,

This	resignation	,	again	,	somewhat	disconcerted	Rodin	,
这	辞职	,	再次	,	有些	不安	罗丹	,

这一辞职再次让罗丹感到有些不安。

[huː] [hæd; həd] [prɪ'peəd] ['meni] ['eksələnt] ['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə] [ək'sept]

who	had	prepared	many	excellent	arguments	to	persuade	the	Indian	to	accept
WHO	有	准备	许多	出色的	论点	到	说服	这	印度	到	接受

[hɪz; ɪz] ['ɒfəz] .

his	offers	.
他的	优惠	.

他准备了许多精彩的论据来说服这位印度人接受他的提议。

" [wel] , [ðen] , [ɪts] [ɔːl] [ə'griːd] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði]['dʒezjuɪt] .

"	Well	,	then	,	it's	all	agreed	,	my	dear	prince	,	"	resumed	the	Jesuit	.
"	出色地	,	然后	,	它是	全部	同意	,	我的	亲爱的	王子	,	"	恢复	这	耶稣会	.

“那么，一切都同意了，我亲爱的王子，”耶稣会士继续说道。

" [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə]['entə(r)][baɪ][ðə; ði] [best]
" Now , as you must see the world , it's just as well to enter by the best
" 现在 , 作为 你 必须 看 这 世界 , 它是 只是 作为 出色地 到 进入 经过 这 最好的
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

“既然你必须看看这个世界，那么最好从最好的入口进入。”

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] .
as we say .
作为 我们 说 .

正如我们所说。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] [prə'tektrəs] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ,
One of the friends of your maternal protectress , the Count de Montbron ,
一 的 这 朋友们 的 你的 母体 保护者 , 这 数数 德 - ,

你母亲的保护人，蒙布朗伯爵的一位朋友，

[æn; ən][əʊld] ['nəʊblmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]
an old nobleman of the greatest experience , and belonging to the first
一个 老的 贵族 的 这 最 经验 , 和 属于 到 这 第一的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

一位阅历极其丰富的老贵族，属于上流社会。

[wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['haʊzɪz] [ɪn]['pærɪs] . "
will introduce you in some of the best houses in Paris . "
将要 介绍 你 在 一些 的 这 最好的 房屋 在 巴黎 . "

将会带您参观巴黎一些最好的住宅。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] ? "
" Will you not introduce me , father ? "
" 将要 你 不是 介绍 我 , 父亲 ? "

“父亲，您不肯介绍我认识吗？”

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[maɪ][dɪə(r)] [prɪns] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
my dear prince , look at me .
我的 亲爱的 王子 , 看 在 我 .

我亲爱的王子，看着我。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒfɪs] .
Tell me , if you think I am fitted for such an office .
告诉 我 , 如果 你 思考 我 是 适配 为了 这样的 一个 办公室 .

请告诉我，你认为我是否适合担任这样的职位。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[nəʊ] ; [aɪ][lɪv; laɪv][ə'ləʊn][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .
no ; I live alone and retired from the world .
不 ; 我 居住 独自的 和 退休 从 这 世界 .

不，我独自生活，已经退休，与世隔绝了。

[ænd; ənd] [ðen] , " ['ædɪd] [roʊ'dæn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] , ['fɪksɪŋ][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] , [ə'tentɪv]

And	then	,	"	added	Rodin	,	after	a	short	silence	,	fixing	a	penetrating	,	attentive
和	然后	,	"	额外	罗丹	,	后	一个	短的	沉默	,	定影	一个	渗透	,	细心

,

,

,

然后，"罗丹沉默片刻后补充道，目光锐利而专注，

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prɪns] ,

and	curious	look	upon	the	prince	,
和	好奇的	看	之上	这	王子	,

带着好奇的目光打量着王子，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [səb'dʒektɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [baɪ] [wɒt] [f'bləʊz]

as	if	he	would	have	subjected	him	to	a	sort	of	experiment	by	what	follows
作为	如果	他	会	有	受	他	到	一个	种类	的	实验	经过	什么	跟随

;

;

;

仿佛他要通过接下来的事情对他进行某种实验；

" [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [em] . [diː] - [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

"	and	then	,	you	see	,	M	.	de	Montbron	will	be	better	able	than	I	should	,
"	和	然后	,	你	看	,	M	.	德	-	将要	是	更好的	有能力的	比	我	应该	,

"然后，你看，德·蒙布朗先生的能力会比我强得多。"

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entə(r)] ,

in	the	world	you	are	about	to	enter	,
在	这	世界	你	是	关于	到	进入	,

你即将进入的世界，

[tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [snɛə] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

to	enlighten	you	as	to	the	snares	that	will	be	laid	for	you	.
到	开导	你	作为	到	这	陷阱	那	将要	是	铺设	为了	你	.

为了让你们了解将会为你们设下的陷阱。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [frendz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] ['enəmɪz] — ['kaʊədlɪ] ['enəmɪz] , [æz; əz]

For	if	you	have	friends	,	you	have	also	enemies	—	cowardly	enemies	,	as
为了	如果	你	有	朋友们	,	你	有	还	敌人	—	胆小	敌人	,	作为

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

因为即使你有朋友，也会有敌人——你知道，是那些胆小的敌人。

[huː] [hæv; həv] [ə'bjuːzd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnfəməs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [meɪd]

who	have	abused	your	confidence	in	an	infamous	manner	,	and	have	made
WHO	有	受虐	你的	信心	在	一个	臭名昭著的	方式	,	和	有	制成

[spɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

sport	of	you	.
运动	的	你	.

他们以卑劣的方式滥用了你的信任，并拿你取乐。

[ænd; ənd] [æz; əz] , [ʌn'fɔːtʃənətlɪ] , [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] ,

And	as	,	unfortunately	,	their	power	is	equal	to	their	wickedness	,
和	作为	,	很遗憾	,	他们的	力量	是	平等的	到	他们的	邪恶	,

不幸的是，他们的权力与他们的邪恶程度相当。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi] [mɔː(r)] ['pruːd(ə)nt] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [flaɪ] ,

it	would	perhaps	be	more	prudent	in	you	to	try	to	avoid	them	—	to	fly	,
它	会	也许	是	更多的	谨慎	在	你	到	尝试	到	避免	他们	—	到	飞	,

或许你更明智的做法是尽量避免与他们接触——比如乘飞机。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊpənli] .

instead	of	resisting	them	openly	.
反而	的	抵抗	他们	公然	.

而不是公开反抗他们。

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm]

"	At	the	remembrance	of	his	enemies	,	at	the	thought	of	flying	from
"	在	这	纪念	的	他的	敌人	,	在	这	想法	的	飞行	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“一想起敌人，一想到要逃离他们，

['dʒɑ:lmə] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] ; [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʊərɪd] ['peɪlnəs] ; [hɪz; ɪz] [aɪz]

Djalma	trembled	in	every	limb	;	his	features	became	of	a	lurid	paleness	;	his	eyes
贾尔玛	颤抖	在	每一个	肢	;	他的	特征	成为	的	一个	骇人的	苍白	;	他的	眼睛

[waɪd] ['əʊpən] ,

wide	open	,
宽的	打开	,

贾尔玛全身颤抖；他的脸色变得惨白；他的眼睛睁得大大的，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pju:p(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'sɜ:rkld] [wɪð] [waɪt] , ['spɑ:kl] [wɪð] ['lʊərɪd]['faɪə(r)] ; ['nevə(r)]

so	that	the	pupil	was	encircled	with	white	,	sparkled	with	lurid	fire	;	never
所以	那	这	瞳孔	曾是	包围	和	白色的	,	闪闪发光	和	骇人的	火	;	绝不

[hæd; həd] [skɔ:n] ,

had	scorn	,
有	轻蔑	,

所以瞳孔周围一片洁白，闪烁着耀眼的光芒；从未有过轻蔑之心。

['heɪtrɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['vendʒəns] , [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [səʊ] ['terəbli] [ɒn][ə; eɪ]

hatred	,	and	the	desire	of	vengeance	,	expressed	themselves	so	terribly	on	a
仇恨	,	和	这	欲望	的	复仇	,	表达	他们自己	所以	可怕	在	一个

['hju:mən] [feɪs] .

human	face	.
人类	脸	.

仇恨和复仇的欲望，在人的脸上表现得如此可怕。

[hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] , [blʌd] [red] , [wɒz; wəz] [kɜ:ld] [kən'vʌlsɪvli] , [ɪk'spəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [smɔ:l] ,

His	upper	lip	,	blood	red	,	was	curled	convulsively	,	exposing	a	row	of	small	,
他的	上	唇	,	血	红色的	,	曾是	卷曲	痉挛地	,	暴露	一个	排	的	小的	,

他血红的上唇痉挛般地卷曲着，露出一排细小的唇瓣。

[waɪt] , [ænd; ənd] [kləʊz] [set] [ti:θ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['leɪtli] [səʊ] ['tʃɑ:mɪŋ]

white	,	and	close	set	teeth	,	and	giving	to	his	countenance	lately	so	charming
白色的	,	和	关闭	放	牙齿	,	和	给予	到	他的	面容	最近	所以	迷人

,

,

,

他牙齿洁白整齐，近来容光焕发，十分迷人。

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l] [fə'rɒsəti] , [ðæt] [roʊ'dæn] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd]

an	air	of	such	animal	ferocity	,	that	Rodin	started	from	his	seat	,	and
一个	空气	的	这样的	动物	恶	,	那	罗丹	开始	从	他的	座位	,	和

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

那股凶猛的气息如此令人胆寒，以至于罗丹猛地从座位上跳起来，惊呼道：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [prɪns] ?

"	What	is	the	matter	,	prince	?
"	什么	是	这	事情	,	王子	?

“王子殿下，您有何难处？”

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

You	frighten	me	.
你	吓唬	我	.

你吓到我了。

" ['dʒɑːlmə][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Djalma	did	not	answer	.
"	贾尔玛	做过	不是	回答	.

贾尔玛没有回答。

[hɑːf] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [klintʃ] [ɪn][reɪdʒ] ,

Half	leaning	forward	,	with	his	hands	clinched	in	rage	,
一半	倾斜	向前	,	和	他的	双手	锁定	在	愤怒	,

他半身向前倾，双手愤怒地紧握成拳，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] ,

he	seemed	to	cling	to	one	of	the	arms	of	the	chair	,
他	似乎	到	黏着	到	一	的	这	武器	的	这	椅子	,

他似乎紧紧抓住椅子的一根扶手。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] ['fjʊəri] .

for	fear	of	yielding	to	a	burst	of	terrific	fury	.
为了	害怕	的	屈服	到	一个	爆裂	的	了不起	愤怒	.

害怕屈服于爆发的滔天怒火。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ðɪ]['æmbə(r)] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] [rəʊld] , [baɪ] [tʃɑːns] , ['ʌndə(r)] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

At	this	moment	,	the	amber	mouthpiece	of	his	pipe	rolled	,	by	chance	,	under	one	of	his	feet	;
在	这	片刻	,	这	琥珀色	喉舌	的	他的	管道	滚动	,	经过	机会	,	在下面	一	的	他的	脚	;

就在这时，他烟斗的琥珀色烟嘴偶然滚到了他的一只脚下；

[ðə; ðɪ]['vaɪələnt] ['tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kən'træktɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] , [wɒz; wəz] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] ,

the	violent	tension	,	which	contracted	all	the	muscles	of	the	young	Indian	,	was	so	powerful	,
这	暴力	紧张	,	哪个	合同	全部	这	肌肉	的	这	年轻的	印度	,	曾是	所以	强大的	,

那股强烈的紧张感令这位年轻的印度人全身肌肉紧绷，如此强大。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] ['fɪgə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] ,

and	notwithstanding	his	youth	and	his	light	figure	,	he	was	endowed	with	such	vigor	,
和	虽然	他的	青年	和	他的	光	数字	,	他	曾是	捐赠	和	这样的	活力	,

尽管他年轻体瘦，却精力充沛。

[ðæt] [wɪð] [wʌn] [ə'brʌpt] [stæmp][hiː; hi] ['paʊdəd] [tuː; tə] [dʌst] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv]['æmbə(r)] ,

that	with	one	abrupt	stamp	he	powdered	to	dust	the	piece	of	amber	,
那	和	一	突然	邮票	他	粉末状	到	灰尘	这	片	的	琥珀色	,

他猛地一跺脚，将琥珀碾成了粉末。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪk'striːm] ['hɑːdnəs] .

in	spite	of	its	extreme	hardness	.
在	尽管如此	的	它是	极端	硬度	.

尽管它极其坚硬。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [prɪns] ? " [kraɪd] [roʊ'dæn] .

"	In	the	name	of	heaven	,	what	is	the	matter	,	prince	?	"	cried	Rodin	.
"	在	这	姓名	的	天堂	,	什么	是	这	事情	,	王子	?	"	哭	罗丹	.

“看在老天的份上，王子殿下，到底出了什么事？”罗丹喊道。

" [ðʌs] [wʊd] [aɪ] [krʌʃ] [maɪ] ['kaʊədlɪ] ['enəmɪz] !
" Thus would I crush my cowardly enemies !
" 因此 会 我 压碎 我的 胆小 敌人 !

“这样我就能粉碎我那些懦弱的敌人！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːlmə] , [wɪð] ['menəsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [lʊk] .
" exclaimed Djalma , with menacing and excited look .
" 惊呼 贾尔玛 , 和 威胁 和 兴奋的 看 .

“贾尔玛惊呼道，眼神既凶狠又兴奋。”

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [wɜːdz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] , [hiː; hi] ['baʊndɪd]
Then , as if these words had brought his rage to a climax , he bounded
然后 , 作为 如果 这些 字 有 带来 他的 愤怒 到 一个 高潮 , 他 有界
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
from his seat ,
从 他的 座位 ,

然后，仿佛这些话彻底激怒了他，他猛地从座位上跳了起来。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['hægəd] [aɪz] , [strəʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn][ɔːl]
and , with haggard eyes , strode about the room for some seconds in all
和 , 和 枯槁 眼睛 , 大步走 关于 这 房间 为了 一些 秒 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

然后，他双目憔悴，在房间里四处踱步了几秒钟。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['wepən] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
as if he sought for some weapon , and uttered from time to time
作为 如果 他 寻求 为了 一些 武器 , 和 说出 从 时间 到 时间
[ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ] ,
a hoarse cry ,
一个 嘶哑 哭 ,

仿佛在寻找某种武器，并不时发出沙哑的叫喊声。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'devə] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][baɪ] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɪntʃ] [fɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
which he endeavored to stifle by thrusting his clinched fist against his mouth ,
哪个 他 努力 到 窒息 经过 推进 他的 锁定 拳头 反对 他的 嘴 ,

他试图用紧握的拳头捂住嘴巴来压制这种声音，

[waɪlst] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [muːvd] [kən'vʌlsɪvli] .
whilst his jaws moved convulsively .
而 他的 下颚 已搬 痉挛地 .

他的下颚抽搐着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] .
It was the impotent rage of a wild beast , thirsting for blood .
它 曾是 这 阳痿 愤怒 的 一个 荒野 兽 , 口渴 为了 血 .

那是野兽般的无力怒火，渴望鲜血。

[jet] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['bjuːti] ;
Yet , in all this , the young Indian preserved a great and savage beauty ;
然而 , 在 全部 这 , 这 年轻的 印度 保存完好 一个 伟大的 和 野蛮的 美丽 ;

然而，在这所有的一切之中，这位年轻的印第安人仍然保留着一种伟大而野性的美；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['sæŋgwɪnəri] ['ɑːdə(r)][ænd; ənd][blaɪnd] [ɪn'trepɪdəti] ,
it was evident that these instincts of sanguinary ardor and blind intrepidity ,
它 曾是 明显 那 这些 本能 的 血腥 热情 和 瞎的 勇敢 ,

很明显，这些嗜血的热情和盲目的无畏本能，

[naʊ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɪtʃ] [baɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['kaʊədɪs] , [wen] [ə'plaɪd]

now	excited	to	this	pitch	by	horror	of	treachery	and	cowardice	,	when	applied
现在	兴奋的	到	这	沥青	经过	恐怖	的	背信弃义	和	怯懦	,	什么时候	应用

[tuː; tə] [wɔː(r)] ,

to	war	,
到	战争	,

现在，当把这种观点应用于战争时，人们会因为对背叛和懦弱的恐惧而对此感到兴奋。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪndiən] [hʌnts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['blʌdi] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

or	to	those	gigantic	Indian	hunts	,	which	are	even	more	bloody	than	a
或者	到	那些	巨大	印度	狩猎	,	哪个	是	甚至	更多的	血腥	比	一个

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

或者说，那些规模庞大的印第安狩猎活动，甚至比战斗还要血腥。

[mʌst; məst] [meɪk] [ɒv; əv] ['dʒɑːlmə] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .

must	make	of	Djalma	what	he	really	was	a	hero	.
必须	制作	的	贾尔玛	什么	他	真的	曾是	一个	英雄	.

必须让贾尔马真正成为英雄。

[roʊ'dæn] [əd'maɪəd] , [wɪð] [diːp] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['faɪəri] [ɪm,petʃu'ɒsəti] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn]

Rodin	admired	,	with	deep	and	ominous	joy	,	the	fiery	impetuosity	of	passion	in
罗丹	钦佩	,	和	深的	和	不祥的	喜悦	,	这	火热	冲动	的	热情	在

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ,

the	young	Indian	,
这	年轻的	印度	,

罗丹带着一种既深沉又不祥的喜悦，欣赏着这位年轻印度人身上炽热的激情。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ʌndə(r)] ['veərɪəs] [kən'siːvəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['terəb(ə)l] .

for	,	under	various	conceivable	circumstances	,	the	effect	must	be	terrible	.
为了	,	在下面	各种各样的	可以想象的	情况	,	这	影响	必须	是	糟糕的	.

因为在各种可以想象的情况下，其后果必然是可怕的。

['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɛʒuɪts] [greɪt] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['tempɪst] [wɒz; wəz] [ə'piːzd] .

Suddenly	,	to	the	Jesuit's	great	surprise	,	the	tempest	was	appeased	.
突然	,	到	这	耶稣会士	伟大的	惊喜	,	这	暴风雨	曾是	安抚	.

令耶稣会士大吃一惊的是，暴风雨突然平息了。

- ['fjʊəri] [wɒz; wəz] [kɑːm, kɑːlm] [ðʌs] [ˌɪnstən'teɪniəsli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rɪ'fekʃən] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ]

Djalma's	fury	was	calmed	thus	instantaneously	,	because	refection	showed	him	how
-	愤怒	曾是	平静下来	因此	瞬间	,	因为	反思	显示	他	如何

[veɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] :

vain	it	was	:
徒劳	它	曾是	:

贾尔玛的怒火瞬间平息下来，因为反思让他明白，之前的怒火是多么徒劳：

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['vaɪələns] , [hiː; hi] [kɑːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

ashamed	of	his	childish	violence	,	he	cast	down	his	eyes	.
羞愧	的	他的	幼稚	暴力	,	他	投掷	向下	他的	眼睛	.

他为自己幼稚的暴力行为感到羞愧，低下了头。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [rɪ'meɪnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['gluːmi] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] [træŋ'kwɪləti] ,

His	countenance	remained	pale	and	gloomy	;	and	,	with	a	cold	tranquillity	,
他的	面容	剩余	苍白	和	阴沉	;	和	,	和	一个	寒冷的	宁静	,

他脸色依旧苍白阴沉；带着一种冷漠的平静，

[fɑː(r)][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vaɪələns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] , [hiː; hi] [sed]

far	more	formidable	than	the	violence	to	which	he	had	yielded	,	he	said
远的	更多的	强大	比	这	暴力	到	哪个	他	有	产生	,	他	说

[tuː; tə][roʊ'dæn] :

to	Rodin	:
到	罗丹	:

他对罗丹说，这比他所屈服的暴力要可怕得多：

" ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [ðɪs] [deɪ] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['enəmɪz] . "

"	Father	,	you	will	this	day	lead	me	to	meet	my	enemies	.	"
"	父亲	,	你	将要	这	天	带领	我	到	见面	我的	敌人	.	"

“父亲，今天你将引领我去面对我的敌人。”

" [ɪn] [wɒt] [end] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] ?

"	In	what	end	,	my	dear	prince	?
"	在	什么	结尾	,	我的	亲爱的	王子	?

“我的王子殿下，最终会走向何方？”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? "

What	would	you	do	?	"
什么	会	你	做	?	"

你会怎么办？ ”

" [kɪl] [ðə; ði] ['kauəd] ! "

"	Kill	the	cowards	!	"
"	杀	这	懦夫	!	"

“杀光这些懦夫！”

" [kɪl] [ðem; ðəm] !

"	Kill	them	!
"	杀	他们	!

杀了他们!

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

you	must	not	think	of	it	.	"
你	必须	不是	思考	的	它	.	"

你绝对不能想这件事。

" - [wɪl] [eɪd][ˌem 'iː] . "

"	Faringhea	will	aid	me	.	"
"	-	将要	援助	我	.	"

“法林盖亚会帮助我。”

" [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] ,

"	Remember	,	you	are	not	on	the	banks	of	the	Ganges	,
"	记住	,	你	是	不是	在	这	银行	的	这	恒河	,

记住，你现在不在恒河岸边。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wʌn] [dʌz] [nɒt] [kɪl] [æn; ən] ['enəmi] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['taɪgə(r)] . "

and	here	one	does	not	kill	an	enemy	like	a	hunted	tiger	.	"
和	这里	一	做	不是	杀	一个	敌人	喜欢	一个	猎杀	老虎	.	"

在这里，人们不会像猎杀老虎那样杀死敌人。

" [wʌn] [faɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['enəmi] , [bʌt; bət][wʌn] [kɪlz] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ə'kɜːsɪd] [dɒg] ,

"	One	fights	with	a	loyal	enemy	,	but	one	kills	a	traitor	like	an	accursed	dog	,
"	一	战斗	和	一个	忠诚	敌人	,	但	一	杀戮	一个	叛徒	喜欢	一个	被诅咒的	狗	,

“与忠诚的敌人作战，但杀死叛徒就像杀死一条被诅咒的狗一样。”

" [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːlmə] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'vɪkʃn] [æz; əz] [træŋ'kwɪləti] .

"	replied	Djalma	,	with	as	much	conviction	as	tranquillity	.
"	回复	贾尔玛	,	和	作为	很多	定罪	作为	宁静	.

“贾尔玛平静而坚定地回答道。”

" [ɑː] , [prɪns] , [huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] , " [sed] [roʊ'dæn] , [ɪn]
" Ah , prince , whose father was the Father of the Generous , " said Rodin , in
" 啊 , 王子 , 谁 父亲 曾是 这 父亲 的 这 慷慨的 , " 说 罗丹 , 在
[ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] ;
a grave voice ;
一个 严重 嗓音 ;

“啊，王子，他的父亲是慷慨之父，”罗丹用严肃的声音说道；

" [wɒt] ['pleʒə(r)] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ɪn] ['straɪkɪŋ] [daʊn] ['kriːtʃəz] [æz; əz] ['kaʊədli] [æz; əz] [ðeɪ]
" what pleasure can you find in striking down creatures as cowardly as they
" 什么 乐趣 能 你 寻找 在 引人注目 向下 生物 作为 胆小 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] ? "
are wicked ? "
是 邪恶 ? "

“你从猎杀那些既懦弱又邪恶的生物中能获得什么乐趣呢？”

" [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wɒt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] , [ɪz][ə; eɪ]['djuːti] . "
" To destroy what is dangerous , is a duty . "
" 到 破坏 什么 是 危险的 , 是 一个 责任 . "

“摧毁危险事物是一种责任。”

" [səʊ] [prɪns] , [juː; jʊ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] . "
" So prince , you seek for revenge . "
" 所以 王子 , 你 寻找 为了 复仇 . "

“所以，王子，你打算复仇。”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ɒn][ə; eɪ] ['sɜːpənt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪð] ['hɔːti] ['bɪtənəs]
" I do not revenge myself on a serpent , " said the Indian , with haughty bitterness
" 我 做 不是 复仇 我 在 一个 蛇 , " 说 这 印度 , 和 傲慢 苦味
;
;
;

“我不会向蛇复仇，”印第安人傲慢而痛苦地说；

" [aɪ] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I crush it . "
" 我 压碎 它 . "

“我把它碾碎了。”

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] , [hɪə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .
" But , my dear prince , here we cannot get rid of our enemies in that manner .
" 但 , 我的 亲爱的 王子 , 这里 我们 不能 得到 摆脱 的 我们的 敌人 在 那 方式 .

“但是，我亲爱的王子，我们不能用那种方式摆脱我们的敌人。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] — "
If we have cause of complaint — "
如果 我们 有 原因 的 抱怨 — "

如果我们有投诉的理由——

" ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kəm'pleɪn] , " [sed] ['dʒɑːlmə] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [roʊ'dæn] : " [men] [straɪk] . "
" Women and children complain , " said Djalma , interrupting Rodin : " men strike . "
" 女性 和 孩子们 抱怨 , " 说 贾尔玛 , 打断 罗丹 : " 男人 罢工 . "

“妇女儿童抱怨，”贾尔马打断罗丹说，“男人们罢工。”

" [stɪl] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] .
" Still on the banks of the Ganges , my dear prince .
" 仍然 在 这 银行 的 这 恒河 , 我的 亲爱的 王子 .

“我亲爱的王子，我们依然在恒河岸边。”

[hɪə(r)] [sə'saɪəti] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] ['ɪntuː] [ɪts] [əʊn] [hændz] , [ɪg'zæmɪnz] , ['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]

Here	society	takes	your	cause	into	its	own	hands	,	examines	,	judges	,	and	if	there
这里	社会	需要	你的	原因	进入	它是	自己的	双手	,	检查	,	法官	,	和	如果	那里

[biː; bi] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

be	good	reason	,
是	好的	原因	,

在这里，社会会介入你的事业，进行审查、评判，如果理由充分，

['pʌnɪʃ] . "

punishes	.	"
惩罚	.	"

惩罚。

" [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['kwɒrəl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bəuθ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] . "

"	In	my	own	quarrel	,	I	am	both	judge	and	executioner	.	"
"	在	我的	自己的	争吵	,	我	是	两个都	法官	和	刽子手	.	"

“在我自己与他人的争执中，我既是法官又是刽子手。”

" [preɪ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['əʊdiəs] [snɛə] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ,

"	Pray	listen	to	me	;	you	have	escaped	the	odious	snares	of	your	enemies	,
"	祈祷	听	到	我	;	你	有	逃脱	这	令人厌恶的	陷阱	的	你的	敌人	,

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] ? — [wel] !

have	you	not	?	—	Well	!
有	你	不是	?	—	出色地	!

“请听我说；你已经逃脱了敌人的可憎陷阱，不是吗？——好！

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]

suppose	it	were	thanks	to	the	devotion	of	the	venerable	woman	who	has
认为	它	是	谢谢	到	这	虔诚	的	这	可敬	女士	WHO	有

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

for	you	the	tenderness	of	a	mother	,
为了	你	这	压痛	的	一个	母亲	,

或许这都要归功于那位德高望重的妇人，她对你如同母亲般温柔体贴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃi] ,

and	that	she	were	to	ask	you	to	forgive	them	—	she	,
和	那	她	是	到	问	你	到	原谅	他们	—	她	,

而她却要请求你原谅他们——她，

[huː] [seɪvd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hændz] — [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðen] ?

who	saved	you	from	their	hands	—	what	would	you	do	then	?
WHO	已保存	你	从	他们的	双手	—	什么	会	你	做	然后	?

谁把你从他们手中救了出来——你当时会怎么做?

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

"	The	Indian	hung	his	head	,	and	was	silent	.
"	这	印度	悬挂	他的	头	,	和	曾是	沉默的	.

“印第安人低下了头，一言不发。”

['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [roʊ'dæn] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ]

Profiting	by	his	hesitation	,	Rodin	continued	:	"	I	might	say	to	you	that	I	know
获利	经过	他的	犹豫	,	罗丹	持续	:	"	我	可能	说	到	你	那	我	知道

[jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ,

your	enemies	,
你的	敌人	,

罗丹趁他犹豫不决之际，继续说道：“我可以告诉你，我知道你的敌人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] [ɪm'pruːdns] ,

but	that	in	the	dread	of	seeing	you	commit	some	terrible	imprudence	,
但	那	在	这	恐惧	的	看到	你	犯罪	一些	糟糕的	轻率	,

但却是因为害怕看到你做出什么可怕的轻率之举，

[ai] [wʊd] [kən'si:l] [ðeə(r)] [nems] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][fər'evə(r)] .

I	would	conceal	their	names	from	you	forever	.
我	会	隐藏	他们的	姓名	从	你	永远	.

我会永远对你隐瞒他们的名字。

[bʌt; bət][nəʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ai][sweə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['pɜ:s(ə)n] , [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ,

I	swear	to	you	,	that	if	the	respectable	person	,	who	loves	you	as	her	son	,
我	发誓	到	你	,	那	如果	这	可敬	人	,	WHO	爱	你	作为	她	儿子	,

我向你发誓，如果那位尊敬的女士，那位视你如己出的人，

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['aɪðə(r)] [raɪt] [ɔ:(r)]['ju:sf(ə)l] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ][ðeə(r)] [nems] ,

should	find	it	either	right	or	useful	that	I	should	tell	you	their	names	,
应该	寻找	它	任何一个	正确的	或者	有用	那	我	应该	告诉	你	他们的	姓名	,

我觉得有必要或者应该告诉你他们的名字。

[ai] [wɪl] [du:; də][səʊ] — [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [prə'naʊnst] , [ai][mʌst; məst][bi:; bi]['saɪlənt] .

I	will	do	so	—	until	she	has	pronounced	,	I	must	be	silent	.
我	将要	做	所以	—	直到	她	有	发音	,	我	必须	是	沉默的	.

我会照办——在她宣布结果之前，我必须保持沉默。

" ['dʒɑ:lmə] [lʊkt] [æt; ət][roʊ'dæn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['rɒθfl] [eə(r)] .

"	Djalma	looked	at	Rodin	with	a	dark	and	wrathful	air	.
"	贾尔玛	看起来	在	罗丹	和	一个	黑暗的	和	愤怒的	空气	.

“贾尔玛用阴沉而愤怒的眼神看着罗丹。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , - ['entəd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][roʊ'dæn] : " [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]

At	this	moment	,	Faringhea	entered	,	and	said	to	Rodin	:	"	A	man	with	a
在	这	片刻	,	-	进入	,	和	说	到	罗丹	:	"	一个	男人	和	一个

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

这时，法林吉亚走了进来，对罗丹说：“有个男人拿着一封信，

[nɒt] ['faɪndɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət] [həʊm] , [hæz; həz] [bi:n] [sent] [ɒn][hɪə(r)] .

not	finding	you	at	home	,	has	been	sent	on	here	.
不是	寻找	你	在	家	,	有	到过	发送	在	这里	.

因家中无人，已将信息发送至此处。

[ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ?

Am	I	to	receive	it	?
是	我	到	收到	它	?

我可以收到吗?

[hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - .

He	says	it	comes	from	the	Abbe	d'Aigrigny	.
他	说道	它	来	从	这	阿贝	-	.

他说这名字来自艾格里尼神父。

" ['sɜ:t(ə)nli] , " ['ɑ:nsə(r)d] [roʊ'dæn] .

"	Certainly	,	"	answered	Rodin	.
"	当然	,	"	回答	罗丹	.

“当然，”罗丹回答道。

" [ðæt] [ɪz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] .

"	That	is	,	"	he	added	,	"	with	the	prince's	permission	.
"	那	是	,	"	他	额外	,	"	和	这	王子的	允许	.

“也就是说，”他补充道，“要得到王子的许可。”

" ['dʒɑːlmə] [nˈɒdɪd] [ɪn][rɪˈplaɪ] ; - [went] [aʊt] .

"	Djalma	nodded	in	reply	;	Faringhea	went	out	.
"	贾尔玛	点头	在	回复	;	-	去	出去	.

“贾尔玛点头回应；法林吉亚出去了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [dɪə(r)] [prɪns] .

"	You	will	excuse	what	I	have	done	,	dear	prince	.
"	你	将要	原谅	什么	我	有	完毕	,	亲爱的	王子	.

“亲爱的王子，您会原谅我所做的一切。”

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈletə(r)] .

I	expected	this	morning	a	very	important	letter	.
我	预期的	这	早晨	一个	非常	重要的	信	.

我今天早上本以为会收到一封非常重要的信。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hænd] , [aɪ] [ˈɔːdəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɒn] .

As	it	was	late	in	coming	to	hand	,	I	ordered	it	to	be	sent	on	.
作为	它	曾是	晚的	在	未来	到	手	,	我	订购	它	到	是	发送	在	.

由于到货较晚，我要求尽快寄出。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] , - [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)] ,

"	A	few	minutes	after	,	Faringhea	returned	with	the	letter	,
"	一个	很少	分钟	后	,	-	返回	和	这	信	,

几分钟后，法林吉亚带着信回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][roʊˈdæn] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɑːf] - [kɑːst] [əˈgen] [wɪðˈdruː] .

which	he	delivered	to	Rodin	—	and	the	half	-	caste	again	withdrew	.
哪个	他	发表	到	罗丹	—	和	这	一半	-	种姓	再次	退出	.

他把画交给了罗丹——然后那个混血儿又退缩了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] .

CHAPTER	XLIV	.
章	xliv	.

第四十四章

['eɪdrɪen] [ænd; ənd] ['dʒɑːlmə] .

ADRIENNE	AND	DJALMA	.
艾德琳	和	贾尔玛	.

阿德里安娜和迪雅玛。

[wen] - [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [roʊˈdæn] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm]['æbi, 'ɑːbə]

When	Faringhea	had	quitted	the	room	,	Rodin	took	the	letter	from	Abbe
什么时候	-	有	辞职	这	房间	,	罗丹	采取	这	信	从	阿贝

- [wɪð] [wʌn][hænd] ,

d'Aigrigny	with	one	hand	,
-	和	一	手	,

法林盖亚离开房间后，罗丹单手接过艾格里尼神父的信。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

and	with	the	other	appeared	to	be	looking	for	something	,
和	和	这	其他	出现	到	是	寻找	为了	某物	,

而另一个人似乎在寻找什么东西。

[fɜːst][ɪn][ðə; ðɪ][saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] , [ðen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɒkɪt] [bɪˈhaɪnd] ,

first	in	the	side	pocket	of	his	great	-	coat	,	then	in	the	pocket	behind	,
第一的	在	这	边	口袋	的	他的	伟大的	-	外套	,	然后	在	这	口袋	在后面	,

先是放在大衣的侧袋里，然后又放在后面的口袋里。

[ðen] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ; [ænd; ənd] , [nɒt] ['faɪndɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] ,

then	in	that	of	his	trousers	;	and	,	not	finding	what	he	sought	,
然后	在	那	的	他的	裤子	;	和	,	不是	寻找	什么	他	寻求	,

然后又翻看他的裤子；结果没找到他要找的东西，

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['letə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niːt] , [ænd; ənd][felt] [hɪm'self] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

he	laid	the	letter	on	his	knee	,	and	felt	himself	all	over	with	both	hands	,
他	铺设	这	信	在	他的	膝盖	,	和	毛毡	他自己	全部	超过	和	两个都	双手	,

他把信放在膝盖上，双手抚摸着自己的全身。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ʌn'izɪnɪs] .

with	an	air	of	regret	and	uneasiness	.
和	一个	空气	的	后悔	和	不安	.

带着一丝遗憾和不安。

[ðə; ði]['daɪvəz] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæntəmaɪm] , [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl]['mænə(r)] ,

The	divers	movements	of	this	pantomime	,	performed	in	the	most	natural	manner	,
这	潜水员	移动	的	这	哑剧	,	执行	在	这	最多	自然的	方式	,

[wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌeksklə'meiʃən] .

were	crowned	by	the	exclamations	.
是	加冕	经过	这	感叹词	.

这场哑剧动作丰富多彩，表演自然流畅，最后以惊叹声完美收官。

" [əʊ] ! [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	Oh	!	dear	me	!
"	哦	!	亲爱的	我	!

“哦！我的天哪！”

[haʊ] [vek'seɪʃəs] ! "

how	vexatious	!	"
如何	令人烦恼的	!	"

真是令人恼火！

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒɑːlmə] ,

"	What	is	the	matter	?	"	asked	Djalma	,
"	什么	是	这	事情	?	"	问	贾尔玛	,

“出了什么事？”贾尔玛问道。

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gluːmi] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [plʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

starting	from	the	gloomy	silence	in	which	he	had	been	plunged	for	some
开始	从	这	阴沉	沉默	在	哪个	他	有	到过	暴跌	为了	一些

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

从他陷入了几分钟的阴郁寂静开始。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[maɪ][dɪə(r)] [prɪns] !

my	dear	prince	!
我的	亲爱的	王子	!

我亲爱的王子！

" [rɪ'plaɪd] [roʊ'dæn] , " [ðə; ði][məʊst]['vʌlgə(r)][ænd; ənd]['pjʊəraɪl]['æksɪdənt] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːz] [ðə; ði]

"	replied	Rodin	,	"	the	most	vulgar	and	puerile	accident	may	sometimes	cause	the
"	回复	罗丹	,	"	这	最多	庸俗	和	幼稚的	事故	可能	有时	原因	这

['greɪtɪst] [ˌɪnkən'viːniəns] .

greatest	inconvenience	.
最	不便	.

罗丹回答说：“最庸俗、最幼稚的事故有时也会造成最大的不便。”

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔː(r)] [lɒst] [maɪ]['spektək(ə)lz] .

I	have	forgotten	or	lost	my	spectacles	.
我	有	被遗忘的	或者	丢失的	我的	眼镜	.

我忘记带眼镜了，或者把眼镜弄丢了。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['twaɪlaɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['aɪsaɪt] [ðæt] [j'iəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][hæv; həv]

Now	,	in	this	twilight	,	with	the	very	poor	eyesight	that	years	of	labor	have
现在	,	在	这	暮	,	和	这	非常	贫穷的	视力	那	年	的	劳动	有

[left] [ˌem 'i:] ,

left	me	,
左边	我	,

如今，在这暮色之中，多年劳作使我的视力非常糟糕，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['æbsəlu:tli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['letə(r)] —

it	will	be	absolutely	impossible	for	me	to	read	this	most	important	letter	—
它	将要	是	绝对地	不可能的	为了	我	到	读	这	最多	重要的	信	—

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['ɑ:nsə(r)] [ɪz] [ɪk'spektɪd] — [məʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˌkætə'gɒrɪk(ə)l] — [ə; eɪ]

and	an	immediate	answer	is	expected	—	most	simple	and	categorical	—	a
和	一个	即时	回答	是	预期的	—	最多	简单的	和	分类	—	一个

[jes] [ɔ:(r)][ə; eɪ][nəʊ] .

yes	or	a	no	.
是的	或者	一个	不	.

我绝对不可能阅读这封最重要的信——而且需要立即得到答复——最简单、最明确的答复——是或否。

[taɪmz] ['presɪz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] .

Times	presses	;	it	is	really	most	annoying	.
《时代周刊》	出版社	;	它	是	真的	最多	恼人的	.

时代报的报道；真是太烦人了。

[ɪf] , " ['ædɪd] [roʊ'dæn] , ['leɪɪŋ] [greɪt] [stres] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dʒɑ:lmə] ,

If	,	"	added	Rodin	,	laying	great	stress	on	his	words	,	without	looking	at	Djalma	,
如果	,	"	额外	罗丹	,	躺下	伟大的	压力	在	他的	字	,	没有	寻找	在	贾尔玛	,

“如果，”罗丹补充道，语气十分强调，眼睛却没有看向贾尔玛，“

[bʌt; bət][səʊ][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [maɪt] [rɪ'mɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] ;

but	so	as	the	prince	might	remark	it	;
但	所以	作为	这	王子	可能	评论	它	;

但正如王子可能会说的那样；

" [ɪf] ['əʊnli][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] ['rendə(r)][ˌem 'i:][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ;

"	if	only	some	one	would	render	me	the	service	to	read	it	for	me	;
"	如果	仅有的	一些	一	会	使成为	我	这	服务	到	读	它	为了	我	;

“要是有人能帮我读一下就好了；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] — [nəʊ] — [wʌn] ! "

but	there	is	no	one	—	no	—	one	!	"
但	那里	是	不	一	—	不	—	一	!	"

但是根本没有人——真的没有！

" ['fɑ:ðə(r)] , " [sed] ['dʒɑ:lmə] , [ə'blaɪdʒɪŋli] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

"	Father	,	"	said	Djalma	,	obligingly	,	"	shall	I	read	it	for	you	.
"	父亲	,	"	说	贾尔玛	,	乐意地	,	"	将	我	读	它	为了	你	.

“父亲，”贾尔玛欣然说道，“我来为您读吧。”

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] . "

When	I	have	finished	it	,	I	shall	forget	what	I	have	read	.	"
什么时候	我	有	完成的	它	,	我	将	忘记	什么	我	有	读	.	"

读完之后，我就会忘记我读过的内容。

" [ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [roʊ'dæn] ,

"	You	?	"	cried	Rodin	,
"	你	?	"	哭	罗丹	,

“你？”罗丹喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd]

as	if	the	proposition	of	the	Indian	had	appeared	to	him	extravagant	and
作为	如果	这	主张	的	这	印度	有	出现	到	他	靡	和

['deɪndʒərəs] ;

dangerous	;
危险的	;

仿佛他认为印度人的提议既过分又危险；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [prɪns] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] . "

"	it	is	impossible	,	prince	,	for	you	to	read	this	letter	.	"
"	它	是	不可能的	,	王子	,	为了	你	到	读	这	信	.	"

“王子殿下，您不可能读到这封信。”

" [ðen] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['hævɪŋ] ['ɒfəd] , " [sed] ['dʒɑːlmə]['maɪldli] .

"	Then	excuse	my	having	offered	,	"	said	Djalma	mildly	.
"	然后	原谅	我的	拥有	提供	,	"	说	贾尔玛	轻微地	.

“那么，请原谅我的提议，”贾尔玛温和地说。

" [ænd; ənd] [jet] , " [riˈzjuːmd] [roʊˈdæn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf]

"	And	yet	,	"	resumed	Rodin	,	after	a	moment's	reflection	,	and	as	if
"	和	然而	,	"	恢复	罗丹	,	后	一个	瞬间	反射	,	和	作为	如果

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

speaking	to	himself	,
请讲	到	他自己	,

“然而，”罗丹沉思片刻后，仿佛自言自语般继续说道，“

" [waɪ] [nɒt] ?

"	why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] ['dʒɑːlmə] : " [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [biː; bi][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)]

"	And	he	added	,	addressing	Djalma	:	"	Would	you	really	be	so	obliging	,	my	dear
"	和	他	额外	,	解决	贾尔玛	:	"	会	你	真的	是	所以	乐于助人	,	我的	亲爱的

[prɪns] ?

prince	?
王子	?

“然后他转向贾尔玛说：‘我亲爱的王子，您真的会如此乐意帮忙吗？’

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ðɪs] ['sɜːvɪs] .

I	should	not	have	ventured	to	ask	you	this	service	.
我	应该	不是	有	冒险	到	问	你	这	服务	.

我真不该冒昧地向你提出这项服务的要求。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [roʊˈdæn] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] ['dʒɑːlmə] , [huː] [riːd] [ə'laʊd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

"	So	saying	,	Rodin	delivered	the	letter	to	Djalma	,	who	read	aloud	as	follows	:
"	所以	说	,	罗丹	发表	这	信	到	贾尔玛	,	WHO	读	大声	作为	跟随	:

罗丹说完，便将信交给了贾尔玛，贾尔玛随即朗读道：

" - [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪnt] - ['dɪziər] [haʊs] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,

"	'	Your	visit	this	morning	to	Saint	-	Dizier	House	can	only	be	considered	,
"	-	你的	访问	这	早晨	到	圣	-	迪齐尔	房子	能	仅有的	是	经过考虑的	,

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hɪə(r)] ,

from	what	I	hear	,
从	什么	我	听到	,

“据我所知，您今天上午对圣迪齐耶之家的访问只能被认为是……”

[æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [ækt][ɒv; əv] [ə'greʃ(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .

as	a	new	act	of	aggression	on	your	part	.
作为	一个	新的	行为	的	侵略	在	你的	部分	.

这是你方面新的侵略行为。

" - [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .

"	'	Here	is	the	last	proposition	I	have	to	make	.
"	-	这里	是	这	最后的	主张	我	有	到	制作	.

“这是我要提出的最后一个建议。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['fruːtləs] [æz; əz][ðə; ði] [step] [aɪ] [tʊk] ['jestədeɪ] ,

It	may	be	as	fruitless	as	the	step	I	took	yesterday	,
它	可能	是	作为	徒劳无功	作为	这	步	我	采取	昨天	,

这可能和我昨天采取的措施一样徒劳无功。

[wen] [aɪ] [kɔːld] [ə'pɒn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ruː] ['kləʊvɪs] .

when	I	called	upon	you	in	the	Rue	Clovis	.
什么时候	我	称为	之上	你	在	这	后悔	克洛维斯	.

当我在克洛维斯街拜访你时。

" - ['ɑːftə(r)] [ðæt] [lɒŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə]

"	'	After	that	long	and	painful	explanation	,	I	told	you	that	I	would	write	to
"	-	后	那	长的	和	痛苦	解释	,	我	讲述	你	那	我	会	写	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“经过那漫长而痛苦的解释之后，我告诉过你我会给你写信。”

[aɪ] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][maɪ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

I	keep	my	promise	,	and	here	is	my	ultimatum	.
我	保持	我的	承诺	,	和	这里	是	我的	最后通牒	.

我信守承诺，这是我的最后通牒。

" - [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

"	'	First	of	all	,	a	piece	of	advice	.
"	-	第一的	的	全部	,	一个	片	的	建议	.

“首先，我给你们一个建议。”

[bɪ'weə(r)] !

Beware	!
提防	!

提防！

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [səʊ] [ʌn'iːkwəl] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

If	you	are	determined	to	maintain	so	unequal	a	struggle	,
如果	你	是	决定	到	维持	所以	不等	一个	斗争	,

如果你执意要维持这种不平等的斗争，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ][səʊ] ['fuːlɪʃli] [siːk]

you	will	be	exposed	even	to	the	hatred	of	those	whom	you	so	foolishly	seek
你	将要	是	裸露	甚至	到	这	仇恨	的	那些	谁	你	所以	愚蠢地	寻找

[tuː; tə] [prə'tekt] .

to	protect	.
到	保护	.

你甚至会遭受你愚蠢地想要保护的人的憎恨。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [tuː; tə]['ruːɪn][juː; jʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [baɪ] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm]

There	are	a	thousand	ways	to	ruin	you	with	them	,	by	enlightening	them
那里	是	一个	千	方式	到	废墟	你	和	他们	,	经过	启发性的	他们

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [prə'tekts] .

as	to	your	protects	.
作为	到	你的	保护	.

有上千种方法可以毁了你，比如让他们了解你的保护措施。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði][plæt] ,

It	will	be	proved	to	them	,	that	you	have	shared	in	the	plat	,
它	将要	是	已证实	到	他们	,	那	你	有	共享	在	这	平台	,

将会向他们证明，你参与了该项目。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [rɪ'viːl] , [nɒt] [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [kjuː'pɪdəti] . -

which	you	now	pretend	to	reveal	,	not	from	generosity	,	but	from	cupidity	.	'
哪个	你	现在	假装	到	揭示	,	不是	从	慷慨	,	但	从	贪婪	.	-

你现在假装揭露真相，并非出于慷慨，而是出于贪婪。

" [ðəʊ] ['dʒɑːlmə] [hæd; həd] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['kwestʃən] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]

"	Though	Djalma	had	the	delicacy	to	feel	that	the	least	question	on	the	subject
"	尽管	贾尔玛	有	这	美味	到	感觉	那	这	至少	问题	在	这	主题

[ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,

of	this	letter	would	be	a	serious	indiscretion	,
的	这	信	会	是	一个	严肃的	轻率	,

“尽管贾尔马很懂分寸，认为就这封信的内容提出哪怕最轻微的问题都是一种严重的失礼行为，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dʒezjuɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːd]

he	could	not	forbear	turning	his	head	suddenly	towards	the	Jesuit	,	as	he	read
他	可以	不是	忍耐	转弯	他的	头	突然	向	这	耶稣会	,	作为	他	读

[ðə; ði] [lɑːst] ['pæsɪdʒ] .

the	last	passage	.
这	最后的	通道	.

当他读到最后一段时，他忍不住猛地转头看向那位耶稣会士。

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

it	relates	to	me	.
它	相关	到	我	.

这跟我有关。

[sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪə(r)] [prɪns] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi]

Such	as	you	see	me	,	my	dear	prince	,	"	added	he	,	glancing	at	his	shabby
这样的	作为	你	看	我	,	我的	亲爱的	王子	,	"	额外	他	,	瞥了一眼	在	他的	破旧

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

“就像你看到的我一样，我亲爱的王子，”他一边说着，一边瞥了一眼自己破旧的衣服。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [kjuː'pɪdəti] . "

"	I	am	accused	of	cupidity	.	"
"	我	是	被告	的	贪婪	.	"

“我被指控贪婪。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'tekt] ? "

"	And	who	are	these	people	that	you	protect	?	"
"	和	WHO	是	这些	人们	那	你	保护	?	"

“你保护的这些人究竟是谁？”

" [ðəʊz] [aɪ] [prə'tekt] ? " [sed] [roʊ'dæn] [fein] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

"	Those	I	protect	?	"	said	Rodin	feigning	some	hesitation	,
"	那些	我	保护	?	"	说	罗丹	假装	一些	犹豫	,

“我保护的人？”罗丹假装犹豫地问道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ; " [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [aɪ]

as	if	he	had	been	embarrassed	to	find	an	answer	;	"	who	are	those	I
作为	如果	他	有	到过	尴尬的	到	寻找	一个	回答	;	"	WHO	是	那些	我

[prə'tekt] ?

protect	?
保护	?

仿佛他不好意思回答似的：“我保护的是谁？”

[hem] — [hem] — [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Hem	—	hem	—	I	will	tell	you	.
下摆	—	她们	—	我	将要	告诉	你	.

嗯——嗯——我会告诉你的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dˈɛvəlz] [wɪˈðaʊt] [rɪˈsɔːsɪz] ; [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpeni] ,

They	are	poor	devils	without	resources	;	good	people	without	a	penny	,
他们	是	贫穷的	魔鬼	没有	资源	;	好的	人们	没有	一个	一分钱	,

他们是身无分文的穷苦人；是一分钱都没有的好人。

[ˈhævɪŋ] [ˈəʊnli][ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔːsuːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] .

having	only	a	just	cause	on	their	side	,	in	a	lawsuit	in	which	they	are	engaged	.
拥有	仅有的	一个	只是	原因	在	他们的	边	,	在	一个	诉讼	在	哪个	他们	是	已订婚的	.

他们参与的诉讼中，只有正当理由站在他们一边。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈθret(ə)nd] [wɪð] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈpɑːtiz] — [ˈveri] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈpɑːtiz] ;

They	are	threatened	with	destruction	by	powerful	parties	—	very	powerful	parties	;
他们	是	威胁	和	破坏	经过	强大的	各方	—	非常	强大的	各方	;

[bʌt; bət] , [ˈhæpɪli] ,

but	,	happily	,
但	,	快乐地	,

他们受到强大势力——非常强大的势力——的毁灭威胁；但令人欣慰的是，

[ðiːz] [ˈlætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌnˈmɑːsk][ðem; ðəm] .

these	latter	are	known	to	me	,	and	I	am	able	to	unmask	them	.
这些	后者	是	已知	到	我	,	和	我	是	有能力的	到	揭开面具	他们	.

后者我都知道，我能够揭露它们。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ?

What	else	could	have	been	?
什么	别的	可以	有	到过	?

还能是什么呢?

[ˈbiːɪŋ] [maɪˈself][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [wiːk] , [ai][reɪndʒ][maɪˈself]['nætʃ(ə)rəli][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Being	myself	poor	and	weak	,	I	range	myself	naturally	on	the	side	of	the
存在	我	贫穷的	和	虚弱的	,	我	范围	我	自然	在	这	边	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [wiːk] .

poor	and	weak	.
贫穷的	和	虚弱的	.

由于我本人贫穷弱小，我自然而然地站在了贫穷弱小的一边。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuː] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] .

But	continue	,	I	beg	of	you	.
但	继续	,	我	求	的	你	.

但请你继续。

" ['dʒɑːlmə] [riˈzjuːmd] : " - [juː; jʊ][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] ['evri] - [θɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [pəˈsɪst] [ɪn]

"	Djalma	resumed	:	"	'	You	have	therefore	every	-	thing	to	fear	if	you	persist	in
"	贾尔玛	恢复	:	"	-	你	有	所以	每一个	-	事物	到	害怕	如果	你	坚持	在

[jɔː(r); jə(r)] [hɒˈstɪləti] ,

your	hostility	,
你的	敌意	,

贾尔玛继续说道："因此，如果你继续敌对下去，你就真的应该感到害怕了。"

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frendz]

and	nothing	to	gain	by	taking	the	side	of	those	whom	you	call	your	friends
和	没有什么	到	获得	经过	采取	这	边	的	那些	谁	你	称呼	你的	朋友们

.

.
.

站在你所谓的"朋友"一边，对你没有任何好处。

[ðeɪ] [mait] [mɔ:(r)]['dʒʌstli][bi:; bi] [tɜ:rmd] [jɔ:(r); jə(r)][dj'u:ps] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs]

They	might	more	justly	be	termed	your	dupes	,	for	your	disinterestedness
他们	可能	更多的	公正地	是	称为	你的	重复	,	为了	你的	无私

[wʊd] [bi:; bi][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][sɪn'sɪə(r)] .

would	be	inexplicable	,	were	it	sincere	.
会	是	无法解释的	,	是	它	真诚	.

他们或许更应该被称为你的受骗者，因为如果你的漠不关心是真诚的，那就无法解释。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ['ðeəfɔ:(r)] [kən'si:l] [sʌm; səm]['ɑ:ftə(r)] - [θɔ:t] [ɒv; əv][kju:'pɪdəti] .

It	must	therefore	conceal	some	after	-	thought	of	cupidity	.
它	必须	所以	隐藏	一些	后	-	想法	的	贪婪	.

因此，它必然掩盖了某种贪婪的动机。

" - [wel] ! [ɪn] [ðæt] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [wi:; wi][kæn; kən]['ɒfə(r)][ju:; jʊ] ['æmpl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] —

"	'	Well	!	in	that	view	of	the	case	,	we	can	offer	you	ample	compensation	—
"	-	出色地	！	在	那	看法	的	这	案件	,	我们	能	提供	你	充足	赔偿	—

[wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,

with	this	difference	,
和	这	不同之处	,

“好吧！从这个角度来看，我们可以给你提供充足的赔偿——但有了这个区别，

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊps] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'taɪəli] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['grætɪtju:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

that	your	hopes	are	now	entirely	founded	on	the	probable	gratitude	of	your
那	你的	希望	是	现在	完全	创立	在	这	可能	感激	的	你的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

现在，你所有的希望都寄托在朋友们可能给予的感激上。

[ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [tʃɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [best] , [ˌweər'æz] ['aʊə(r)] ['ɒfəz] [wɪl] [bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] [ɒn][ðə; ði]

a	very	doubtful	chance	at	the	best	,	whereas	our	offers	will	be	realized	on	the
一个	非常	疑	机会	在	这	最好的	,	然而	我们的	优惠	将要	是	已实现	在	这

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

最好的结果也只是非常渺茫的希望，而我们的报价将立即生效。

[tu:; tə] [spi:k] ['klɪəli] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:sk] , [wɒt] [wi:; wi][ɪg'zækt][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

To	speak	clearly	,	this	is	what	we	ask	,	what	we	exact	of	you	.
到	说话	清楚地	,	这	是	什么	我们	问	,	什么	我们	精确的	的	你	.

坦白地说，这就是我们对你们的要求，我们对你们的期望。

[ðɪs] ['veri] [naɪt] , [bɪ'fɔ:(r)] [twelv] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] ['pærɪs] ,

This	very	night	,	before	twelve	,	you	must	have	left	Paris	,
这	非常	夜晚	,	前	十二	,	你	必须	有	左边	巴黎	,

就在今晚十二点之前，你必须离开巴黎。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [nɒt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] . -

and	engage	not	to	return	for	six	months	.	'
和	从事	不是	到	返回	为了	六	几个月	.	-

并承诺六个月内不返回。

" ['dʒɑ:lmə][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][roʊ'dæn] .

"	Djalma	could	not	repress	a	movement	of	surprise	,	and	looked	at	Rodin	.
"	贾尔玛	可以	不是	抑	一个	移动	的	惊喜	,	和	看起来	在	罗丹	.

贾尔玛不禁露出惊讶的神色，看向罗丹。

" [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ;

"	Quite	natural	,	"	said	the	latter	;
"	相当	自然的	,	"	说	这	后者	;

“很自然，”后者说道；

" [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frendz] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
" the cause of my poor friends would be judged by that time ,
" 这 原因 的 我的 贫穷的 朋友们 会 是 评判 经过 那 时间 ,

“到那时，我那些可怜朋友的遭遇将会得到评判。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
and I should be unable to watch over them .
和 我 应该 是 无法 到 手表 超过 他们 .

我应该无法照看他们。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] , " ['ædɪd] [roʊ'dæn] , [wɪð] ['bɪtə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
You see how it is , my dear prince , " added Rodin , with bitter indignation .
你 看 如何 它 是 , 我的 亲爱的 王子 , " 额外 罗丹 , 和 苦的 愤慨 .

“你看，我的王子殿下，事情就是这样，”罗丹愤愤不平地补充道。

" [bʌt; bət] [pliːz] [kən'tɪnjuː] , [ænd; ənd][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] ; [ðəʊ] ,
" But please continue , and excuse me for having interrupted you ; though ,
" 但 请 继续 , 和 原谅 我 为了 拥有 中断 你 ; 尽管 ,
[ɪn'diːd] , [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] [dis'gʌst] [ˌem 'iː] .
indeed , such impudence disgusts me .
的确 , 这样的 厚颜无耻 令人厌恶 我 .

“但是请继续，请原谅我打断您；虽然，说实话，这种无礼行为令我感到厌恶。”

" ['dʒɑːlmə] [kən'tɪnjuːd] : " - [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm]['pærɪs]
" Djalma continued : " ' That we may be certain of your removal from Paris
" 贾尔玛 持续 : " - 那 我们 可能 是 肯定 的 你的 移动 从 巴黎
[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,
for six months ,
为了 六 几个月 ,

贾尔马继续说道：“这样我们就可以确定你将被驱逐出巴黎六个月，

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
you will go to the house of one of our friends in Germany .
你 将要 去 到 这 房子 的 一 的 我们的 朋友们 在 德国 .

你将前往我们在德国的一位朋友家。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['dʒenərəs] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [bʌt; bət] ['fɔːsəbli] [dɪ'teɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
You will there be received with generous hospitality , but forcibly detained until the
你 将要 那里 是 已收到 和 慷慨的 热情好客 , 但 强制 被拘留 直到 这
[ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] . - "
expiration of the term . ' "
到期日 的 这 学期 . - "

你将在那里受到热情款待，但会被强制拘留至期限届满。

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[ə; eɪ] ['vɒləntri] ['prɪz(ə)n] , " [sed] [roʊ'dæn] .
a voluntary prison , " said Rodin .
一个 自愿 监狱 , " 说 罗丹 .

罗丹说：“这是一座自愿入狱的监狱。”

" - [ɒn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ]
" ' On these conditions , you will receive a pension of one thousand francs a month
" - 在 这些 状况 , 你 将要 收到 一个 养老金 的 一 千 法郎 一个 月
,
,
,

“按照这些条件，你每月将领取一千法郎的养老金。”

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [daʊn] ,

to	begin	from	your	departure	from	Paris	,	ten	thousand	francs	down	,
到	开始	从	你的	离开	从	巴黎	,	十	千	法郎	向下	,

从你离开巴黎开始，先拿出1万法郎。

[ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] — [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][biː; bi]

and	twenty	thousand	at	the	end	of	the	six	months	—	the	whole	to	be
和	二十	千	在	这	结尾	的	这	六	几个月	—	这	所有的	到	是

[kəm'pliːtli] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

completely	secured	to	you	.
完全地	安全	到	你	.

六个月后，您将获得两万块——全部款项将完全归您所有。

['faɪnəli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] ,

Finally	,	at	the	end	of	the	six	months	,
最后	,	在	这	结尾	的	这	六	几个月	,

最后，六个月结束时，

[wiː; wi] [wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bəuθ] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] . -

we	will	place	you	in	a	position	both	honorable	and	independent	.	'
我们	将要	地方	你	在	一个	位置	两个都	光荣的	和	独立的	.	-

我们将安排你担任一个既体面又独立的职位。

" ['dʒɑːlmə] ['hævɪŋ] [stɒpt] [ʃɔːt] , [wɪð] [ɪn'vɒləntri] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [roʊ'dæn] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : " [let]

"	Djalma	having	stopped	short	,	with	involuntary	indignation	,	Rodin	said	to	him	:	"	Let
"	贾尔玛	拥有	停止	短的	,	和	非自愿	愤慨	,	罗丹	说	到	他	:	"	让

[ˌem 'iː] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

me	beg	you	to	continue	,
我	求	你	到	继续	,

贾尔玛突然停了下来，罗丹不由自主地感到愤慨，对他说："请你继续说下去吧。"

[maɪ] [dɪə(r)] [prɪns] .

my	dear	prince	.
我的	亲爱的	王子	.

我亲爱的王子。

[riːd] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

Read	to	the	end	,
读	到	这	结尾	,

请读到最后。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] ['pɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	it	will	give	you	some	idea	of	what	passes	in	the	midst	of	our
和	它	将要	给	你	一些	主意	的	什么	通过	在	这	中间	的	我们的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

它会让你对我们的文明进程有所了解。

" ['dʒɑːlmə] [rɪ'zjuːmd] : " - [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [wɒt]

"	Djalma	resumed	:	"	'	You	know	well	enough	the	course	of	affairs	,	and	what
"	贾尔玛	恢复	:	"	-	你	知道	出色地	足够的	这	课程	的	事务	,	和	什么

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

we	are	,
我们	是	,

贾尔玛继续说道："你很清楚事情的来龙去脉，也知道我们是什么样的人。"

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] , [wiː; wi]['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv]

to	feel	that	in	providing	for	your	absence	,	we	only	wish	to	get	rid	of
到	感觉	那	在	提供	为了	你的	缺席	,	我们	仅有的	希望	到	得到	摆脱	的

[æn; ən] ['enəmi] ,

an	enemy	,
一个	敌人	,

让人觉得我们为你的缺席做准备，只是为了除掉一个敌人。

[nɒt] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] .

not	very	dangerous	,	but	rather	troublesome	.
不是	非常	危险的	,	但	相当	麻烦的	.

虽然不是很危险，但挺麻烦的。

[duː; də][nɒt][biː; bi]['blaɪndɪd][baɪ][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [sək'ses] .

Do	not	be	blinded	by	your	first	success	.
做	不是	是	失明	经过	你的	第一的	成功	.

不要被第一次成功蒙蔽了双眼。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [wɪl] [biː; bi]['staɪf(ə)ld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

The	results	of	your	denunciation	will	be	stifled	,	because	they	are
这	结果	的	你的	谴责	将要	是	窒息	,	因为	他们	是

[kə'lʌmnɪəs] .

calumnious	.
诽谤	.

你的谴责行为不会产生任何效果，因为它是诽谤。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] [wɪl] [suːn] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] ['əʊdiəs] [ˌpɑːʃi'æləti] .

The	judge	who	received	your	evidence	will	soon	repent	his	odious	partiality	.
这	法官	WHO	已收到	你的	证据	将要	很快	悔改	他的	令人厌恶的	偏袒	.

审理你案件的法官很快就会为他那令人憎恶的偏袒行为感到后悔。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [wɒt] [juːz][juː; jʊ] [pliːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] .

You	may	make	what	use	you	please	of	this	letter	.
你	可能	制作	什么	使用	你	请	的	这	信	.

您可以随意使用这封信。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [raɪt] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [raɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [raɪt] .

We	know	what	we	write	,	to	whom	we	write	,	and	how	we	write	.
我们	知道	什么	我们	写	,	到	谁	我们	写	,	和	如何	我们	写	.

我们知道我们写什么，写给谁，以及如何写。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['letə(r)][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] ;

You	will	receive	this	letter	at	three	o'clock	;
你	将要	收到	这	信	在	三	点钟	;

您将于三点钟收到这封信；

[ɪf] [baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ək'septəns] ,

if	by	four	o'clock	we	have	not	your	full	and	complete	acceptance	,
如果	经过	四	点钟	我们	有	不是	你的	满的	和	完全的	验收	,

如果到四点钟我们还没有收到您的完全接受，

['rɪt(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,

written	with	your	own	hand	at	the	bottom	of	this	letter	,
书面	和	你的	自己的	手	在	这	底部	的	这	信	,

信末有你亲笔所写，

[wɔː(r)][mʌst; məst] [kə'mens] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət][ɒn]

war	must	commence	between	us	—	and	not	from	to	-	morrow	,	but	on
战争	必须	开始	之间	我们	—	和	不是	从	到	-	明天	,	但	在

[ðə; ði] ['ɪnstənt] . -

the	instant	.	'
这	立即的	.	-

我们之间必须开战——不是从明天开始，而是从此刻开始。

" ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] , ['dʒɑːlmə] [lʊkt] [æt; ət][roʊ'dæn] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

" **Having finished reading the letter , Djalma looked at Rodin , who said to him :**

" 拥有 完成的 阅读 这 信 , 贾尔玛 看起来 在 罗丹 , WHO 说 到 他 :

读完信后，贾尔马看向罗丹，罗丹对他说：

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌmən] - .

" **Permit me to summon Faringhea .**

" 允许 我 到 召唤 - .

“请允许我召唤法林吉亚。”

" [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - [kɑːst] [ə'pɪəd] .

" **He rang the bell , and the half - caste appeared .**

" 他 响铃 这 钟 , 和 这 一半 - 种姓 出现 .

他按响了门铃，混血儿出现了。

[roʊ'dæn] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒɑːlmə] , [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hɑːvz] ,

Rodin took the letter from the hands of Djalma , tore it into halves ,

罗丹 采取 这 信 从 这 双手 的 贾尔玛 , 撕裂 它 进入 一半 ,

罗丹从贾尔玛手中接过信，把它撕成两半。

[rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] ,

rubbed it between his palms , so as to make a sort of a ball ,

摩擦 它 之间 他的 棕榈树 , 所以 作为 到 制作 一个 种类 的 一个 球 ,

他把它放在手掌间搓揉，揉成一个球状。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - [kɑːst] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] :

and said to the half - caste , as he returned it to him :

和 说 到 这 一半 - 种姓 , 作为 他 返回 它 到 他 :

他把东西还给那个混血儿时说道：

" [gɪv] [ðɪs] ['pɔːltə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

" **Give this palter to the person who waits for it ,**

" 给 这 帕尔特 到 这 人 WHO 等待 为了 它 ,

“把这盘甜点交给等候它的人。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɪz][maɪ]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃeɪmləs] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ['letə(r)] ;

and tell him that is my only answer to his shameless and insolent letter ;

和 告诉 他 那 是 我的 仅有的 回答 到 他的 不要脸 和 傲慢的 信 ;

并告诉他，这是我对他那封无耻无礼的信的唯一答复；

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] — [ðɪs] ['ʃeɪmləs] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ['letə(r)] . "

you understand me — this shameless and insolent letter . "

你 理解 我 — 这 不要脸 和 傲慢的 信 . "

你明白我的意思——这封厚颜无耻、傲慢无礼的信。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] . " [sed] [ðə; ði][hɑːf] - [kɑːst] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] .

" **I understand . " said the half - caste ; and he went out .**

" 我 理解 . " 说 这 一半 - 种姓 ; 和 他 去 出去 .

“我明白了。”混血儿说道，然后走了出去。

" [ðɪs] [wɪl] [pə'hæps] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪð]

" This will perhaps be a dangerous war for you , father , said the Indian , with

" 这 将要 也许 是 一个 危险的 战争 为了 你 , 父亲 , 说 这 印度 , 和

['ɪntrəst] .

interest .

兴趣 .

“父亲，这或许会是一场对您来说很危险的战争，”印第安人饶有兴致地说道。

" [jes] , [dɪə(r)] [prɪns] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] ;

" Yes , dear prince , it may be dangerous , but I am not like you ;

" 是的 , 亲爱的 王子 , 它 可能 是 危险的 , 但 我 是 不是 喜欢 你 ;

“是的，亲爱的王子，这或许很危险，但我与您不同；

[ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] ['enəmɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊədli] [ænd; ənd] ['wɪkɪd]

I	have	no	wish	to	kill	my	enemies	,	because	they	are	cowardly	and	wicked
我	有	不	希望	到	杀	我的	敌人	,	因为	他们	是	胆小	和	邪恶

.

:

.

我不想杀死我的敌人，因为他们胆小又邪恶。

[ai] [faɪt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

I	fight	them	under	the	shield	of	the	law	.
我	斗争	他们	在下面	这	盾	的	这	法律	.

我以法律的名义与他们战斗。

['ɪmɪteɪt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] .

Imitate	me	in	this	.
模拟	我	在	这	.

请模仿我的做法。

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]['dʒɑːlmə] ['daːkənd] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ai][ˌeɪ 'em]

"	Then	,	seeing	that	the	countenance	of	Djalma	darkened	,	he	added	:	"	I	am
"	然后	,	看到	那	这	面容	的	贾尔玛	变暗	,	他	额外	:	"	我	是

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

“然后，见贾尔玛的脸色阴沉下来，他又说：‘我错了。’

[ai] [wɪl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

I	will	advise	you	no	more	on	this	subject	.
我	将要	建议	你	不	更多的	在	这	主题	.

我不会再就此事给你任何建议。

['əʊnli] , [let] [ˌjuː 'es][dɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]

Only	,	let	us	defer	the	decision	to	the	judgment	of	your	noble	and
仅有的	,	让	我们	推迟	这	决定	到	这	判断	的	你的	高贵	和

['mʌðəli] [prə'tektrəs] .

motherly	protectress	.
母性	保护者	.

不过，让我们把这个决定交由您高贵慈祥的保护者来判断吧。

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mɒrəʊ] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] ,

I	shall	see	her	to	morrow	;	if	she	consents	,
我	将	看	她	到	明天	;	如果	她	同意	,

我明天会见到她；如果她同意的话，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] .

I	will	tell	you	the	names	of	your	enemies	.
我	将要	告诉	你	这	姓名	的	你的	敌人	.

我会告诉你你的敌人的名字。

[ɪf] [nɒt] — [nɒt] . "

If	not	—	not	.	"
如果	不是	—	不是	.	"

如果不是——那就不是。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] , [ðɪs] ['sekənd] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['dʒɑːlmə] , " [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] [sʌtʃ] ,

"	And	this	woman	,	this	second	mother	,	"	said	Djalma	,	"	is	her	character	such	,
"	和	这	女士	,	这	第二	母亲	,	"	说	贾尔玛	,	"	是	她	特点	这样的	,

“而这位女士，这位第二位母亲，”贾尔玛说，“她的性格是这样的……”

[ðæt] [ai][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] ? "

that	I	can	rely	on	her	judgment	?	"
那	我	能	依靠	在	她	判断	?	"

我可以信任她的判断吗?

" [ʃiː; ʃi] ! " [kraɪd] [roʊˈdæn] , [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ɪn'kriːst]

"	She	!	"	cried	Rodin	,	clasping	his	hands	,	and	speaking	with	increased
"	她	!	"	哭	罗丹	,	紧握	他的	双手	,	和	请讲	和	增加

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“她！”罗丹喊道，双手紧握，语气更加激动。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] , [ðə; ði] [məʊst] ['dʒenərəs] , [ðə; ði] [məʊst] ['væliənt] ['biːɪŋ] [ə'pɒn]

"	Why	,	she	is	the	most	noble	,	the	most	generous	,	the	most	valiant	being	upon
"	为什么	,	她	是	这	最多	高贵	,	这	最多	慷慨的	,	这	最多	英勇	存在	之上

[ɜːθ] !

earth	!
地球	!

“她可是世上最高尚、最慷慨、最勇敢的人啊！”

— [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

—	why	,	if	you	were	really	her	son	,
—	为什么	,	如果	你	是	真的	她	儿子	,

——如果你真是她的儿子，为什么呢?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] ,

and	she	loved	you	with	all	the	strength	of	maternal	affection	,
和	她	喜爱	你	和	全部	这	力量	的	母体	感情	,

她用母爱的全部力量爱你，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'rəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv]

and	a	case	arose	in	which	you	had	to	choose	between	an	act	of
和	一个	案件	出现	在	哪个	你	有	到	选择	之间	一个	行为	的

['beɪsnəs] [ænd; ənd] [deθ] ,

baseness	and	death	,
卑鄙	和	死亡	,

于是出现了这样一个案例：你必须在卑鄙的行为和死亡之间做出选择。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] : - [daɪ] ! -

she	would	say	to	you	:	'	Die	!	'
她	会	说	到	你	:	-	死	!	-

她会对你说：“去死吧！”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hɜː'self] [daɪ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

though	she	might	herself	die	with	you	.	"
尽管	她	可能	她自己	死	和	你	.	"

即使她自己也可能与你一同死去。

" [əʊ] , ['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] !

"	Oh	,	noble	woman	!
"	哦	,	高贵	女士	!

“哦，高贵的女士！”

[səʊ] [wɒz; wəz] [maɪ] ['mʌðə(r)] !

so	was	my	mother	!
所以	曾是	我的	母亲	!

我母亲也是!

" [kraɪd] ['dʒɑːlmə] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	cried	Djalma	,	with	enthusiasm	.
"	哭	贾尔玛	,	和	热情	.

“贾尔玛兴奋地喊道。”

" [jes] , " [ri'zju:md] [roʊ'dæn] , [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['enədʒi] , [æz; əz][hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

"	Yes	,	"	resumed	Rodin	,	with	growing	energy	,	as	he	approached	the	window
"	是的	,	"	恢复	罗丹	,	和	生长	活力	,	作为	他	接近	这	窗户

[kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

concealed	by	the	shade	,
暗	经过	这	阴影	,

“是的，”罗丹一边说着，一边走向被窗帘遮挡的窗户，语气越来越兴奋。

[tə'wɔ:dz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [æn; ən] [ə'bli:k] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [glɑ:ns] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn]

towards	which	he	threw	an	oblique	and	anxious	glance	,	"	if	you	would	imagine
向	哪个	他	扔	一个	斜	和	焦虑的	瞥一眼	,	"	如果	你	会	想象

[jɔ:(r); jə(r)] [prə'tektrəs] ,

your	protectress	,
你的	保护者	,

他斜睨了那一眼，眼神中带着一丝焦虑，“如果你能想象你的保护者，

[θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , ['ʌpraɪtnəs] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [pə'sɒnɪfaɪd] .

think	only	of	courage	,	uprightness	,	and	loyalty	personified	.
思考	仅有的	的	勇气	,	正直	,	和	忠诚	拟人化的	.

只需想想勇气、正直和忠诚的化身。

[əʊ] ! [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [mæn] ,

Oh	!	she	has	the	chivalrous	frankness	of	the	brave	man	,
哦	!	她	有	这	骑士精神	坦率	的	这	勇敢的	男人	,

哦！她拥有勇敢男人的那种骑士般的坦率。

[dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] - [s'əʊld] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

joined	with	the	high	-	souled	dignity	of	the	woman	,
加入	和	这	高的	-	有灵魂的	尊严	的	这	女士	,

与这位女性高尚的灵魂和尊严相融合，

[hu:] [nɒt]['əʊnli]['nevə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][təʊld][ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] , ['nevə(r)] [kən'si:ld] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

who	not	only	never	in	her	life	told	a	falsehood	,	never	concealed	a	single
WHO	不是	仅有的	绝不	在	她	生活	讲述	一个	谬误	,	绝不	暗	一个	单身的

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

她一生中不仅从未说过谎，也从未隐瞒过任何想法，

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]

but	who	would	rather	die	than	give	way	to	the	least	of	those	sentiments	of
但	WHO	会	相当	死	比	给	方式	到	这	至少	的	那些	情感	的

[krɑ:ft][ænd; ənd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,

craft	and	dissimulation	,
工艺	和	伪装	,

但谁宁愿死也不愿屈服于哪怕最轻微的诡计和虚伪呢?

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst] [fɔ:st] [ə'pɒn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

which	are	almost	forced	upon	ordinary	women	by	the	situation	in	which	they	are
哪个	是	几乎	强制	之上	普通的	女性	经过	这	情况	在	哪个	他们	是

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

这些几乎都是普通女性在所处环境中被迫接受的。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]

"	It	is	difficult	to	express	the	admiration	which	shone	upon	the	countenance	of
"	它	是	难的	到	表达	这	钦佩	哪个	闪耀	之上	这	面容	的

['dʒɑ:lmə] ,

Djalma	,
贾尔玛	,

“很难表达贾尔玛脸上流露出的钦佩之情。”

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

as	he	listened	to	this	description	.
作为	他	听着	到	这	描述	.

他一边听着这段描述。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gləu] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['pælpiteit] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

His	eyes	sparkled	,	his	cheeks	glowed	,	his	heart	palpitated	with	enthusiasm	.
他的	眼睛	闪闪发光	,	他的	脸颊	发光	,	他的	心	心悸	和	热情	.

他双眼闪闪发光，双颊泛红，内心激动不已。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , ['nəʊb(ə)l] [hɑːt] ! " [sed] [roʊ'dæn][tuː; tə][hɪm] , ['drɔːɪŋ] [stɪl] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

"	That	is	well	,	noble	heart	!	"	said	Rodin	to	him	,	drawing	still	nearer	to	the
"	那	是	出色地	,	高贵	心	!	"	说	罗丹	到	他	,	绘画	仍然	更近	到	这

[blaɪnd] ;

blind	;
瞎的	;

“那很好，高尚的心！”罗丹一边说着，一边继续向盲人走近；

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ['spɑːk(ə)l] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

"	I	love	to	see	your	soul	sparkle	through	your	eyes	,
"	我	爱	到	看	你的	灵魂	火花	通过	你的	眼睛	,

“我喜欢看到你的灵魂透过你的双眼闪耀光芒。”

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] [spiːk] [ðʌs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [prə'tektrəs] .

on	hearing	me	speak	thus	of	your	unknown	protectress	.
在	听力	我	说话	因此	的	你的	未知	保护者	.

听到我这样谈论你那位不知名的保护者。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəs][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nəʊb(ə)l] [hɑːts] [ænd; ənd] [greɪt]

but	she	is	worthy	of	the	pious	adoration	which	noble	hearts	and	great
但	她	是	值得	的	这	虔诚的	崇拜	哪个	高贵	心	和	伟大的

['kærəktəz] [ɪn'spaɪə(r)] ! "

characters	inspire	!	"
人物	启发	!	"

但她值得人们虔诚的敬仰，这种敬仰源于她高尚的品格和伟大的人格！

" [əʊ] ! [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['dʒɑːlmə] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ;

"	Oh	!	I	believe	you	,	"	cried	Djalma	,	with	enthusiasm	;
"	哦	!	我	相信	你	,	"	哭	贾尔玛	,	和	热情	;

“哦！我相信你，”贾尔玛兴奋地喊道；

" [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)]

"	my	heart	is	full	of	admiration	and	also	of	astonishment	,	for	my	mother
"	我的	心	是	满的	的	钦佩	和	还	的	惊讶	,	为了	我的	母亲

[ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ,

is	no	more	,
是	不	更多的	,

“我的心中充满了敬佩和震惊，因为我的母亲已经不在人世了。”

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪg'zɪsts] ! "

and	yet	such	a	woman	exists	!	"
和	然而	这样的	一个	女士	存在	!	"

然而，这样的女人竟然真的存在！

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪg'zɪsts] .

"	Yes	,	she	exists	.
"	是的	,	她	存在	.

“是的，她存在。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] , [ʃiː; ʃi]

For	the	consolation	of	the	afflicted	,	for	the	glory	of	her	sex	,	she
为了	这	安慰	的	这	受苦的	,	为了	这	荣耀	的	她	性别	,	她

[ɪgˈzɪsts] .

exists	.
存在	.

她存在，是为了安慰受苦的人，为了彰显女性的荣耀。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ˈfɔːlshʊd] , [ʃiː; ʃi][ɪgˈzɪsts] .

For	the	honor	of	truth	,	and	the	shame	of	falsehood	,	she	exists	.
为了	这	荣誉	的	真相	,	和	这	耻辱	的	谬误	,	她	存在	.

为了真理的荣耀，为了谎言的耻辱，她存在了。

[nəʊ][laɪ] , [nəʊ] [dɪsˈgaɪz] , [hæz; həz][ˈevə(r)] [ˈteɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɔɪəlti] ,

No	lie	,	no	disguise	,	has	ever	tainted	her	loyalty	,
不	说谎	,	不	伪装	,	有	曾经	受污染的	她	忠诚	,

谎言，伪装，从未玷污过她的忠诚。

[ˈbrɪliənt] [ænd; ənd][həˈrəʊɪk][æz; əz][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .

brilliant	and	heroic	as	the	sword	of	a	knight	.
杰出的	和	英勇	作为	这	剑	的	一个	骑士	.

像骑士的宝剑一样，光彩夺目，英勇无比。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈwʊmən] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðiːz]

It	is	but	a	few	days	ago	that	this	noble	woman	spoke	to	me	these
它	是	但	一个	很少	天	前	那	这	高贵	女士	辐	到	我	这些

[ˈædmərəb(ə)l] [wɜːdz] ,

admirable	words	,
令人钦佩的	字	,

就在几天前，这位高贵的女士对我说了这些令人钦佩的话。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fəˈget] : - [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

which	,	in	all	my	life	,	I	shall	not	forget	:	'	Sir	,	'	she	said	,
哪个	,	在	全部	我的	生活	,	我	将	不是	忘记	:	-	先生	,	-	她	说	,

我一生都不会忘记这句话："先生，"她说。

- [ɪf] [ˈevə(r)][aɪ] [səˈspekt] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ɔː(r)] [ɪˈstiːm] — -

'	if	ever	I	suspect	any	one	that	I	love	or	esteem	—	'
-	如果	曾经	我	怀疑	任何	一	那	我	爱	或者	尊重	—	-

"如果我怀疑我所爱或尊敬的任何人——"

" [roʊˈdæn][dɪd] [nɒt] [ˈfɪnɪʃ] .

"	Rodin	did	not	finish	.
"	罗丹	做过	不是	结束	.

罗丹没有完成。

[ðə; ði] [ʃeɪd] , [səʊ] [ˈvaɪələntli] [ˈʃeɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [brəʊk] , [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [əˈbrʌptli] ,

The	shade	,	so	violently	shaken	that	the	spring	broke	,	was	drawn	up	abruptly	,
这	阴影	,	所以	暴力	摇晃	那	这	春天	打破	,	曾是	绘制	向上	突然	,

遮阳篷被剧烈摇晃，弹簧都断了，猛地被拉了起来。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ˈdʒɑːlmə] , [ˌmædˈmweɪˌzɛl] .

and	,	to	the	great	astonishment	of	Djalma	,	Mdlle	.
和	,	到	这	伟大的	惊讶	的	贾尔玛	,	型号	.

令贾尔玛大为惊讶的是，Mdlle.

[diː] - [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

de	Cardoville	appeared	before	him	.
德	-	出现	前	他	.

德·卡多维尔出现在他面前。

[ˌeɪdriˈɛnz] [kləʊk] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] ,

Adrienne's	**cloak**	**had**	**fallen**	**from**	**her**	**shoulders**	**,**
艾德琳的	披风	有	倒下	从	她	肩膀	,

艾德琳的斗篷从肩上滑落下来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði]

and	**in**	**the**	**violence**	**of**	**the**	**movement**	**with**	**which**	**she**	**had**	**approached**	**the**
和	在	这	暴力	的	这	移动	和	哪个	她	有	接近	这

[blaɪnd] ,

blind	**,**
瞎的	,

在她接近盲人时所表现出的那种激烈的动作中，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] , [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈtaɪd] , [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈfɔːlən] .

her	**bonnet**	**,**	**the**	**strings**	**of**	**which**	**were**	**untied**	**,**	**had**	**also**	**fallen**	**.**
她	引擎盖	,	这	字符串	的	哪个	是	解开	,	有	还	倒下	.

她的帽子也掉了下来，帽带松开了。

[ˈhævɪŋ] [left] [həʊm] [ˈsʌd(ə)nli] ,

Having	**left**	**home**	**suddenly**	**,**
拥有	左边	家	突然	,

他突然离家出走，

[wɪð] [ˈəʊnli] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ˈmænt(ə)l] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɪŋ]

with	**only**	**just**	**time**	**to**	**throw**	**a**	**mantle**	**over**	**the**	**picturesque**	**and**	**charming**
和	仅有的	只是	时间	到	扔	一个	地幔	超过	这	如画	和	迷人

[ˈkɒstjuːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɒf(ə)n] [tʃəʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [wen] [əˈləʊn] ,

costume	**which**	**she**	**often**	**chose**	**to**	**wear**	**when**	**alone**	**,**
戏服	哪个	她	经常	选择	到	穿	什么时候	独自的	,

她只来得及匆忙地将一件斗篷披在她那件美丽迷人的服装上，这件服装是她独处时经常穿的。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [səʊ] [ˈreɪdiənt] [wɪð] [ˈbjuːti] [tuː; tə] - [ˈdæzld] [aɪz] ,

she	**appeared**	**so**	**radiant**	**with**	**beauty**	**to**	**Djalma's**	**dazzled**	**eyes**	**,**
她	出现	所以	辐射状	和	美丽	到	-	眼花缭乱	眼睛	,

在贾尔玛眼中，她美得令人目眩神迷。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] ,

in	**the**	**centre**	**of**	**those**	**leaves**	**and**	**flowers**	**,**
在	这	中心	的	那些	树叶	和	花朵	,

在那些叶子和花朵的中心，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [bɪˈliːvd] [hɪmˈself] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] .

that	**the**	**Indian**	**believed**	**himself**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**a**	**dream**	**.**
那	这	印度	相信	他自己	在下面	这	影响	的	一个	梦	.

这位印度人认为自己受到了梦境的影响。

[wɪð] [klɑːsp, klæsp] [hændz] , [aɪz] [waɪd] [ˈəʊpən] , [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈslaɪtli] [bent] [ˈfɔːwəd] ,

With	**clasped**	**hands**	**,**	**eyes**	**wide**	**open**	**,**	**the**	**body**	**slightly**	**bent**	**forward**	**,**
和	紧握	双手	,	眼睛	宽的	打开	,	这	身体	轻微地	弯曲	向前	,

双手紧握，双眼睁大，身体微微前倾。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [preə(r)] , [hiː; hi] [stʊd] [ˈpetrɪfaɪd] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ˌmædˈmweɪˌzɛl] . [diː]

as	**if**	**in**	**the**	**act**	**of**	**prayer**	**,**	**he**	**stood**	**petrified**	**with**	**admiration**	**,**	**Mdlle**	**.**	**de**
作为	如果	在	这	行为	的	祷告	,	他	站立	石化	和	钦佩	,	型号	.	德

-

Cardoville	**,**
-	,

仿佛在祈祷一般，他敬畏地站在那里，卡多维尔小姐。

[mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði]
much agitated , and her countenance glowing with emotion , remained on the
很多 激动 , 和 她 面容 发光 和 情感 , 剩余 在 这
['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,
threshold of the greenhouse ,
临界点 的 这 温室 ,

她情绪激动，脸上满是激动之情，站在温室门口。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
without entering the room .
没有 进入 这 房间 .

无需进入房间。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
All this had passed in less time than it takes to describe it .
全部 这 有 通过了 在 较少的 时间 比 它 需要 到 描述 它 .

这一切都发生在很短的时间内，甚至比描述它所需的时间还要短。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði][blaɪnd] [biːn] [reɪzd] , [ðæn; ðən][roʊ'dæn] , [fein] [sə'praɪz] , [ɪk'skleɪmd] : "
Hardly had the blind been raised , than Rodin , feigning surprise , exclaimed : "
几乎 有 这 瞎的 到过 提高 , 比 罗丹 , 假装 惊喜 , 惊呼 : "
[juː; jʊ][hɪə(r)] , ['mædəm] ? "
You here , madame ? "
你 这里 , 夫人 ? "

百叶窗刚拉开，罗丹就假装惊讶地喊道："夫人，您在这儿吗？"

" [əʊ] , [sɜː(r)] ! " [sed] ['eɪdrɪen] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,
" Oh , sir ! " said Adrienne , in an agitated voice ,
" 哦 , 先生 ! " 说 艾德琳 , 在 一个 激动 嗓音 ,

"哦，先生！"艾德琳激动地说。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ðə; ði] [freɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'menst] .
" I come to terminate the phrase which you have commenced .
" 我 来 到 终止 这 短语 哪个 你 有 开始 .

"我来结束你开始的这段话。"

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [krɒst] [maɪ][maɪnd] ,
I told you , that when a suspicion crossed my mind ,
我 讲述 你 , 那 什么时候 一个 怀疑 交叉 我的 头脑 ,

我告诉过你，每当我心中闪过一丝疑虑，

[aɪ] ['ʌtə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd] .
I uttered it aloud to the person by whom it was inspired .
我 说出 它 大声 到 这 人 经过 谁 它 曾是 灵感 .

我当着那位启发我创作这首歌的人的面，大声说出了这首歌。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] ['ɒnəsti] .
I confess it : I have failed in this honesty .
我 承认 它 : 我 有 失败的 在 这 诚实 .

我承认：我在诚实方面失败了。

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ə'pɒn][juː; jʊ] ,
I came here as a spy upon you ,
我 来了 这里 作为 一个 间谍 之上 你 ,

我来这里是作为间谍监视你的。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] - [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [njuː] [pledʒ]

when	your	answer	to	the	Abbe	d'Aigrigny	was	giving	me	a	new	pledge
什么时候	你的	回答	到	这	阿贝	-	曾是	给予	我	一个	新的	保证

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

of	your	devotion	and	sincerity	.
的	你的	虔诚	和	诚意	.

当你回答艾格里尼神父时，你向我再次表达了你的忠诚和真诚。

[ai] ['daʊtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌpraɪtnəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['beərɪŋ] ['testɪməni]

I	doubted	your	uprightness	at	the	moment	when	you	were	bearing	testimony
我	怀疑	你的	正直	在	这	片刻	什么时候	你	是	轴承	见证

[tuː; tə] [maɪ] ['frænknəs] .

to	my	frankness	.
到	我的	坦率	.

当你为我的坦诚作证时，我曾怀疑过你的正直。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [ai] [stuːpt] [tuː; tə] [dɪ'siːt] ; [ðɪs] ['wiːknəs] ['merɪts]

For	the	first	time	in	my	life	,	I	stooped	to	deceit	;	this	weakness	merits
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,	我	弯腰	到	欺骗	;	这	弱点	优点

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

我生平第一次使用了欺骗手段；这种软弱的行为理应受到惩罚。

[ænd; ənd] [ai] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [dɪ'mɑːndz] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	submit	to	it	—	demands	reparation	,	and	I	make	it	—	calls	for
和	我	提交	到	它	—	需求	赔偿	,	和	我	制作	它	—	呼叫	为了

[ɐp'ɒlədʒɪz] ,

apologies	,
致歉	,

我接受——要求赔偿，我也赔偿——要求道歉，

[ænd; ənd] [ai] ['tendə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	I	tender	them	to	you	.
和	我	投标	他们	到	你	.

我把它们交给你。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['dʒɑːlmə] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [naʊ] , [prɪns] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['mɪstrəs]

"	Then	turning	towards	Djalma	,	she	added	:	"	Now	,	prince	,	I	am	no	longer	mistress
"	然后	转弯	向	贾尔玛	,	她	额外	:	"	现在	,	王子	,	我	是	不	更长	情妇

[ɒv; əv] [maɪ] ['siːkrət] .

of	my	secret	.
的	我的	秘密	.

然后她转向贾尔玛，补充道："现在，王子，我不再是自己秘密的主人了。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - ;

I	am	your	relation	,	Mdlle	.	de	Cardoville	;
我	是	你的	关系	,	型号	.	德	-	;

我是您的亲戚，卡多维尔小姐；

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt]

and	I	hope	you	will	accept	from	a	sister	the	hospitality	that	you	did	not
和	我	希望	你	将要	接受	从	一个	姐姐	这	热情好客	那	你	做过	不是

[rɪ'fjuːz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

refuse	from	a	mother	.
拒绝	从	一个	母亲	.

我希望你能接受姐妹的热情款待，就像你没有拒绝母亲的热情款待一样。

" ['dʒɑːlmə] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	Djalma	made	no	reply	.
"	贾尔玛	制成	不	回复	.

贾尔马没有回答。

[plʌndʒd] [ɪn] [ɪk'stætɪk] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz]

Plunged	**in**	**ecstatic**	**contemplation**	**of**	**this**	**sudden**	**apparition**	**,**	**which**	**surpassed**	**his**
暴跌	在	欣喜若狂	沉思	的	这	突然	幻影	,	哪个	超越	他的

['waɪldɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['dæz(ə)lɪŋ] ['vɪʒnz] ,

wildest	**and**	**most**	**dazzling**	**visions**	**,**
最狂野的	和	最多	耀眼的	愿景	,

他沉浸在对这突如其来的幻象的狂喜冥想中，这幻象超越了他以往最狂野、最耀眼的景象。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

he	**felt**	**a**	**sort**	**of**	**intoxication**	**,**	**which**	**,**	**paralyzing**	**the**	**power**	**of**	**thought**	**,**
他	毛毡	一个	种类	的	中毒	,	哪个	,	瘫痪	这	力量	的	想法	,

他感到一种陶醉的状态，这种状态麻痹了他的思维能力。

['kɒnsntreɪtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] ;

concentrated	**all**	**his**	**faculties**	**in**	**the**	**one**	**sense**	**of**	**sight**	**;**
集中	全部	他的	学院	在	这	一	感觉	的	视线	;

他将所有精力都集中在视觉上；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [siːk] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ʌn'kwentʃəbl] [θɜːst] ,

and	**just**	**as**	**we**	**sometimes**	**seek**	**in**	**vain**	**to**	**satisfy**	**unquenchable**	**thirst**	**,**
和	只是	作为	我们	有时	寻找	在	徒劳	到	满足	无法熄灭的	口渴	,

就像我们有时徒劳地试图满足无法满足的口渴一样，

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sɔːt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə'vɪdəti] ,

the	**burning**	**look**	**of**	**the**	**Indian**	**sought**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**with**	**devouring**	**avidity**	**,**
这	燃烧	看	的	这	印度	寻求	,	作为	它	是	,	和	吞噬	热情	,

印度人那燃烧般的眼神，仿佛带着一种吞噬一切的渴望，四处搜寻着。

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [reə(r)] [pə'fekʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

to	**take**	**in**	**all**	**the**	**rare**	**perfections**	**of**	**the**	**young**	**lady**	**.**
到	拿	在	全部	这	稀有的	完美	的	这	年轻的	女士	.

尽情欣赏这位年轻女士身上所有难得一见的完美之处。

['verɪli] , ['nevə(r)] [hæd; həd] [tuː] [mɔː(r)] [dɪ'vaɪn] [taɪps] [ɒv; əv] ['bjuːti] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

Verily	**,**	**never**	**had**	**two**	**more**	**divine**	**types**	**of**	**beauty**	**met**	**face**	**to**	**face**	**.**
确实	,	绝不	有	二	更多的	神圣的	类型	的	美丽	遇见	脸	到	脸	.

的确，世上从未有过比这更绝世的美人相遇。

['eɪdrɪen] [ænd; ənd] ['dʒɑːlmə] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] [ænd; ənd]

Adrienne	**and**	**Djalma**	**were**	**the**	**very**	**ideal**	**of**	**a**	**handsome**	**youth**	**and**
艾德琳	和	贾尔玛	是	这	非常	理想的	的	一个	英俊的	青年	和

['meɪdn] .

maiden	**.**
少女	.

艾德琳和贾尔玛是俊美青年和少女的完美典范。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [n'eɪtʃəz] ,

There	**seemed**	**to**	**be**	**something**	**providential**	**in**	**the**	**meeting**	**of**	**these**	**two**	**natures**	**,**
那里	似乎	到	是	某物	天意	在	这	会议	的	这些	二	自然	,

这两种性格的相遇似乎冥冥之中自有安排。

[səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [vɪ'veɪəs] , [səʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [səʊ] [hə'rəʊɪk]

so	**young**	**and**	**so**	**vivacious**	**,**	**so**	**generous**	**and**	**so**	**full**	**of**	**passion**	**,**	**so**	**heroic**
所以	年轻的	和	所以	活泼	,	所以	慷慨的	和	所以	满的	的	热情	,	所以	英勇

[ænd; ənd] [səʊ] [praʊd] ,

and	**so**	**proud**	**,**
和	所以	自豪的	,

如此年轻，如此活泼，如此慷慨，如此充满激情，如此英勇，如此骄傲，

[huː] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ˈkɒntækt] , [hæd; həd] , [ˈsɪŋgjələli] [ɪˈnʌf] , [iːtʃ] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [ˈmɒrəl]
who , before coming into contact , had , singularly enough , each learned the moral
WHO , 前 未来 进入 接触 , 有 , 单独地 足够的 , 每个 学习 这 道德
[wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
worth of the other ;
值得 的 这 其他 ;

在接触之前，他们两人都曾非常清楚地了解对方的道德价值；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][roʊˈdæn] , [ˈdʒɑːlmə][hæd; həd][felt] [əˈraɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æn; ən]
for if , at the words of Rodin , Djalma had felt arise in his heart an
为了 如果 , 在 这 字 的 罗丹 , 贾尔玛 有 毛毡 出现 在 他的 心 一个
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

如果说贾尔玛听到罗丹的话语后，心中燃起了钦佩之情，

[æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvæliənt][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈkwɒlətiz]
as lively as it was sudden , for the valiant and generous qualities
作为 热闹 作为 它 曾是 突然 , 为了 这 英勇 和 慷慨的 品质
[ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈbenɪfæktrɪs] ,
of that unknown benefactress ,
的 那 未知 慈善家 ,

这件事来得如此突然，却又如此生动，都是为了纪念那位不知名的女慈善家的英勇和慷慨品质。

[huːm] [hiː; hi] [naʊ] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ˌmædˈmweɪˌzɛl] . [diː] - , [ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
whom he now discovered in Mdlle . de Cardoville , the latter had , in her
谁 他 现在 发现 在 型号 . 德 - , 这 后者 有 , 在 她
[tɜːn] ,
turn ,
转动 ,

他现在在卡多维尔小姐身上发现了这个人，而卡多维尔小姐本人，反过来，

[biːn] [muːvd] , [əˈfektɪd] , [ˈɔːlməʊst] [ˈterɪfaɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˌəʊvərˈhɜːrd] ,
been moved , affected , almost terrified , by the interview she had just overheard ,
到过 已搬 , 做作的 , 几乎 恐惧 , 经过 这 面试 她 有 只是 无意中听到 ,

她被刚才无意中听到的采访内容深深打动，深受影响，甚至感到恐惧。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒɑːlmə][hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈnəʊbəlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈgʊdnəs]
in which Djalma had displayed the nobleness of his soul , the delicate goodness
在 哪个 贾尔玛 有 显示 这 高贵 的 他的 灵魂 , 这 精美的 善良
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
of his heart ,
的 他的 心 ,

其中，贾尔玛展现了他高尚的灵魂和善良的内心。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈtrænsˌpɔːrts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] .
and the terrible transports of his temper .
和 这 糟糕的 运输 的 他的 脾气 .

以及他那可怕的暴怒脾气。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ˈɔːlməʊst]
Then she had not been able to repress a movement of astonishment , almost
然后 她 有 不是 到过 有能力的 到 抑 一个 移动 的 惊讶 , 几乎
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

随后，她无法抑制住惊讶，近乎钦佩的情绪。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ]

at	sight	of	the	surprising	beauty	of	the	prince	;	and	soon	after	,	a
在	视线	的	这	奇怪	美丽	的	这	王子	;	和	很快	后	,	一个

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

看到王子惊人的俊美容貌；不久之后，一个奇怪的.....

['peɪnf(ə)l] ['sentɪmənt] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] , [siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ]

painful	sentiment	,	a	sort	of	electric	shock	,	seemed	to	penetrate	all	her	being
痛苦	情绪	,	一个	种类	的	电的	震惊	,	似乎	到	穿透	全部	她	存在

,

,
,

痛苦的情绪，如同触电一般，似乎渗透了她的整个身心。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn'kaʊntəd] - .

as	her	eyes	encountered	Djalma's	.
作为	她	眼睛	遭遇	-	.

当她的目光与贾尔玛的目光相遇时。

['kruːəli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['diːpli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]

Cruelly	agitated	,	and	suffering	deeply	from	this	agitation	,	she	tried	to
残酷地	激动	,	和	痛苦	深	从	这	搅动	,	她	尝试	到

[dɪ'semb(ə)l] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

dissemble	the	impression	she	had	received	,
掩饰	这	印象	她	有	已收到	,

她极度激动，并深受这种激动之苦，试图掩饰自己所受到的印象。

[baɪ] [ə'dresɪŋ] [roʊ'dæn] , [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sə'spektɪd] [hɪm] .

by	addressing	Rodin	,	to	apologize	for	having	suspected	him	.
经过	解决	罗丹	,	到	道歉	为了	拥有	怀疑	他	.

通过向罗丹道歉，为自己怀疑他而道歉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒbstɪnət] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌriː'dʌbld] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['peɪnf(ə)l] [ɪm'bærəsmənt]

But	the	obstinate	silence	of	the	Indian	redoubled	the	lady's	painful	embarrassment
但	这	顽固	沉默	的	这	印度	加倍	这	女士的	痛苦	尴尬

.

:
.

但印度人的顽固沉默让这位女士更加难堪。

[ə'gen] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [prɪns] , [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə]

Again	raising	her	eyes	towards	the	prince	,	to	invite	him	to	respond	to
再次	提高	她	眼睛	向	这	王子	,	到	邀请	他	到	回应	到

[hɜː(r); hə(r)] [frə'tɜːn(ə)l] ['ɒfə(r)] ,

her	fraternal	offer	,
她	兄弟	提供	,

她再次抬起头看向王子，邀请他回应她兄弟般的提议。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] ['ɑːd(ə)nt] [geɪz] ['waɪldli] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	met	his	ardent	gaze	wildly	fixed	upon	her	,
她	遇见	他的	热心	目光	疯狂地	固定的	之上	她	,

她迎上了他炽热而疯狂地注视着她的目光，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][fɪə(r)] , ['sædnəs] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd]

and	she	looked	once	more	with	a	mixture	of	fear	,	sadness	,	and	wounded
和	她	看起来	一次	更多的	和	一个	混合物	的	害怕	,	悲伤	,	和	受伤

[praɪd] ;

pride	;
自豪	;

她再次看了一眼，眼中交织着恐惧、悲伤和受伤的自尊；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kən'grætʃu,leit] [hɜ:'self] [ɒn] ['hævɪŋ] [fɔ:'si:n] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ]
then **she** **congratulated** **herself** **on** **having** **foreseen** **the** **inexorable** **necessity** **of** **keeping**
然后 她 恭喜 她自己 在 拥有 预见 这 无情的 必要性 的 保持
['dʒɑ:lmə][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
Djalma **at** **a** **distance** **from** **her** **,**
贾尔玛 在 一个 距离 从 她 ,

然后她暗自庆幸自己预见到了必须与贾尔玛保持距离的必然性。

[sʌtʃ] [ˌæprɪ'henʃn] [dɪd] [ðɪs] ['ɑ:d(ə)nt][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['neɪtʃə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪn'spaɪə(r)] .
such **apprehension** **did** **this** **ardent** **and** **impetuous** **nature** **already** **inspire** **.**
这样的 忧虑 做过 这 热心 和 浮躁 自然 已经 启发 .

这种担忧早已在这种热情冲动的性格中滋生出来。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt]['peɪnf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]
Wishing **to** **put** **an** **end** **to** **her** **present** **painful** **situation** **,** **she** **said** **to**
祝 到 放 一个 结尾 到 她 展示 痛苦 情况 , 她 说 到
[roʊ'dæn] ,
Rodin **,**
罗丹 ,

为了结束目前痛苦的处境，她对罗丹说：

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , " [preɪ] , [sɜ:(r)] , [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ; [rɪ'pi:t] [tu:; tə]
in **a** **low** **and** **trembling** **voice** **,** **"** **Pray** **,** **sir** **,** **speak** **to** **the** **prince** **;** **repeat** **to**
在 一个 低的 和 发抖 嗓音 , " 祈祷 , 先生 , 说话 到 这 王子 ; 重复 到
[hɪm][maɪ] ['ɒfəz] .
him **my** **offers** **.**
他 我的 优惠 .

他用低沉颤抖的声音说："先生，请您与王子谈谈；请您向他转达我的提议。"

[aɪ] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)] .
I **cannot** **remain** **longer** **.**
我 不能 保持 更长 .

我不能再待下去了。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['eɪdrɪen] [tɜ:nd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn] ['flɔ:ri:n] .
" **So** **saying** **,** **Adrienne** **turned** **,** **as** **if** **to** **rejoin** **Florine** **.**
" 所以 说 , 艾德琳 转向 , 作为 如果 到 重新加入 弗洛琳 .

说着，艾德琳转过身，仿佛要回到弗洛琳身边。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [step] , ['dʒɑ:lmə] [spræŋ] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [baʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
But **,** **at** **the** **first** **step** **,** **Djalma** **sprang** **towards** **her** **with** **the** **bound** **of** **a**
但 , 在 这 第一的 步 , 贾尔玛 弹簧 向 她 和 这 边界 的 一个
['taɪgə(r)] ,
tiger **,**
老虎 ,

但是，就在她迈出第一步的时候，贾尔玛像老虎一样猛地扑向了她。

[ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .
about **to** **be** **deprived** **of** **his** **prey** **.**
关于 到 是 被剥夺的 的 他的 猎物 .

即将失去猎物。

['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['kaʊntənəns]
Terrified **by** **the** **expression** **of** **wild** **excitement** **which** **inflamed** **the** **Indian's** **countenance**
,
,
,

印第安人脸上那狂喜的神情令他惊恐万分。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [druː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] .

the	young	lady	drew	back	with	a	loud	scream	.
这	年轻的	女士	画	后退	和	一个	大声	尖叫	.

那位年轻女子尖叫一声，向后退去。

[æt; ət] [ðɪs] , ['dʒɑːlmə] [rɪ'membəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] .

At	this	,	Djalma	remembered	himself	,	and	all	that	had	passed	.
在	这	,	贾尔玛	记得	他自己	,	和	全部	那	有	通过了	.

这时，贾尔玛想起了自己，以及过去的一切。

[peɪl] [wɪð] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [tremblɪŋ] , [dɪs'meɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['striːmɪŋ] [wɪð] [tɪəz] ,

Pale	with	regret	and	shame	,	trembling	,	dismayed	,	his	eyes	streaming	with	tears	,
苍白	和	后悔	和	耻辱	,	发抖	,	沮丧	,	他的	眼睛	流媒体	和	眼泪	,

他脸色苍白，满脸懊悔和羞愧，浑身颤抖，惊恐万分，眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [mɑːkt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [dɪ'speə(r)] ,

and	all	his	features	marked	with	an	expression	of	the	most	touching	despair	,
和	全部	他的	特征	标记	和	一个	表达	的	这	最多	接触	绝望	,

他五官上都带着令人心碎的绝望表情。

[hiː; hi] [fel] [æt; ət] [ˌeɪdri'ɛnz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɑːsp, klæsp] [hændz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	fell	at	Adrienne's	feet	,	and	lifting	his	clasped	hands	towards	her	,
他	跌倒	在	艾德琳的	脚	,	和	举重	他的	紧握	双手	向	她	,

[sed] [ɪn] [ə; eɪ] [spft] ,

said	in	a	soft	,
说	在	一个	柔软的	,

他跌倒在艾德琳脚边，举起紧握的双手，轻声说道：

['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] , ['tɪmɪd] [vɔɪs] : " [əʊ] , [rɪ'meɪn] !

supplicating	,	timid	voice	:	"	Oh	,	remain	!
恳求	,	胆小	嗓音	:	"	哦	,	保持	!

用恳求的、胆怯的声音说："哦，留下来吧！"

[rɪ'meɪn] !

remain	!
保持	!

保持！

[duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] .

do	not	leave	me	.
做	不是	离开	我	.

不要离开我。

[ai] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [lɒŋ] !

I	have	waited	for	you	so	long	!
我	有	等待	为了	你	所以	长的	!

我等你很久了！

" [tuː; tə] [ðɪs] [preə(r)] , ['ʌtə] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

"	To	this	prayer	,	uttered	with	the	timid	simplicity	of	a	child	,
"	到	这	祷告	,	说出	和	这	胆小	简单	的	一个	孩子	,

"这句祷告，带着孩童般羞涩纯真的语气，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['vaɪələns] [ðæt] [hæd; həd]

and	a	resignation	which	contrasted	strangely	with	the	savage	violence	that	had
和	一个	辞职	哪个	对比	奇怪的	和	这	野蛮的	暴力	那	有

[səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['eɪdrɪen] ,

so	frightened	Adrienne	,
所以	害怕	艾德琳	,

而这种无奈的姿态，与之前令艾德琳感到恐惧的残酷暴力形成了鲜明的对比。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [tuː; tə] ['flɔːriːn] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] :

she	replied	,	as	she	made	a	sign	to	Florine	to	prepare	for	their	departure	:
她	回复	,	作为	她	制成	一个	符号	到	弗洛琳	到	准备	为了	他们的	离开	:

她一边回答，一边向弗洛琳示意准备出发：

" [prɪns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɒŋgə(r)][hɪə(r)] . "

"	Prince	,	it	is	impossible	for	me	to	remain	longer	here	.	"
"	王子	,	它	是	不可能的	为了	我	到	保持	更长	这里	.	"

“王子，我无法再在这里待下去了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜːn] ? " [sed] ['dʒɑːlmə] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .

"	But	you	will	return	?	"	said	Djalma	,	striving	to	restrain	his	tears	.
"	但	你	将要	返回	?	"	说	贾尔玛	,	努力	到	抑制	他的	眼泪	.

“但你会回来吗？”贾尔玛说着，努力克制住泪水。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ? "

"	I	shall	see	you	again	?	"
"	我	将	看	你	再次	?	"

“我们还会再见面吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] ! ['nevə(r)] — ['nevə(r)] ! " [sed] [ˌmædˈmweɪˌzɛl] . [diː] - , [ɪn][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [vɔɪs] .

"	Oh	,	no	!	never	—	never	!	"	said	Mdlle	.	de	Cardoville	,	in	a	failing	voice	.
"	哦	,	不	!	绝不	—	绝不	!	"	说	型号	.	德	-	,	在	一个	失败	嗓音	.

“哦，不！绝不——绝不！”卡多维尔小姐用虚弱的声音说道。

[ðen] , ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['stjuːpə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][hæd; həd] [θrəʊn] ['dʒɑːlmə] ,

Then	,	profiting	by	the	stupor	into	which	her	answer	had	thrown	Djalma	,
然后	,	获利	经过	这	昏迷	进入	哪个	她	回答	有	抛掷	贾尔玛	,

然后，趁着贾尔玛被她的回答弄得目瞪口呆之际，她趁机占了上风。

['eɪdrɪen] [dɪsəˈpɪəd] ['ræpɪdlɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][plɑːnts][ɪn][ðə; ði] ['griːnhaʊs] .

Adrienne	disappeared	rapidly	behind	the	plants	in	the	greenhouse	.
艾德琳	消失	快速	在后面	这	植物	在	这	温室	.

艾德琳迅速消失在温室的植物后面。

['flɔːriːn] [wɒz; wəz] ['heisən] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [wen] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]

Florine	was	hastening	to	rejoin	her	mistress	,	when	,	just	at	the	moment
弗洛琳	曾是	加速	到	重新加入	她	情妇	,	什么时候	,	只是	在	这	片刻

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [roʊˈdæn] ,

she	passed	before	Rodin	,
她	通过了	前	罗丹	,

弗洛琳正急忙赶回与她的女主人会合，就在她经过罗丹面前的那一刻，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [kwɪk] [vɔɪs] : " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ]

he	said	to	her	in	a	low	,	quick	voice	:	"	To	-	morrow	we	must	finish
他	说	到	她	在	一个	低的	,	快的	嗓音	:	"	到	-	明天	我们	必须	结束

[wɪð] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] .

with	the	hunchback	.
和	这	偻	.

他低声快速地对她说：“明天我们必须完成对付驼背的治疗。”

" ['flɔːriːn] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [roʊˈdæn] , [dɪsəˈpɪəd] , [laɪk]

"	Florine	trembled	in	every	limb	,	and	,	without	answering	Rodin	,	disappeared	,	like
"	弗洛琳	颤抖	在	每一个	肢	,	和	,	没有	回答	罗丹	,	消失	,	喜欢

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][plɑːnts] .

her	mistress	,	behind	the	plants	.
她	情妇	,	在后面	这	植物	.

弗洛琳浑身颤抖，没有回答罗丹，像她的女主人一样消失在了植物后面。

['brəʊkən] , [ˌoʊvər'paʊərd] , ['dʒɑːlmə] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn]

Broken	,	overpowered	,	Djalma	remained	upon	his	knees	,	with	his	head	resting	on
破碎的	,	实力悬殊	,	贾尔玛	剩余	之上	他的	膝盖	,	和	他的	头	休息	在

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

贾尔玛精疲力竭，寡不敌众，跪倒在地，头埋在胸前。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] ['naɪðə(r)] [reɪdʒ] [nɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['stjuːpə(r)] ;

His	countenance	expressed	neither	rage	nor	excitement	,	but	a	painful	stupor	;
他的	面容	表达	两者都不	愤怒	也不	激动	,	但	一个	痛苦	昏迷	;

[hiː; hi] [wept] ['saɪləntli] .

he	wept	silently	.
他	哭泣	默默	.

他的脸上既没有愤怒也没有兴奋，只有痛苦的麻木；他默默地哭泣着。

['siːɪŋ] [roʊ'dæn] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] , [hiː; hi] [rəʊz] , [bʌt; bət] [wɪð] [səʊ] ['tremjələs] [ə; eɪ] [step] ,

Seeing	Rodin	approach	him	,	he	rose	,	but	with	so	tremulous	a	step	,
看到	罗丹	方法	他	,	他	玫瑰	,	但	和	所以	颤抖的	一个	步	,

看到罗丹走近他，他站了起来，但脚步却颤抖不已。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'væn] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] ,

that	he	could	hardly	reach	the	divan	,	on	which	he	sank	down	,
那	他	可以	几乎	抵达	这	迪万	,	在	哪个	他	沉没	向下	,

他几乎够不到沙发，于是便瘫倒在沙发上。

['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

hiding	his	face	in	his	hands	.
隐藏	他的	脸	在	他的	双手	.

他双手捂住了脸。

[ðen] [roʊ'dæn] , [əd'vɑːnsɪŋ] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [təʊn] : " [ə'læs] !

Then	Rodin	,	advancing	,	said	to	him	in	a	mild	and	insinuating	tone	:	"	Alas	!
然后	罗丹	,	前进	,	说	到	他	在	一个	温和的	和	暗示	语气	:	"	唉	!

然后罗丹走上前，用温和而意味深长的语气对他说：“唉！

[aɪ] [fɪəd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

I	feared	what	has	happened	.
我	害怕	什么	有	发生	.

我害怕发生这样的事。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['benɪfæktrɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

I	did	not	wish	you	to	see	your	benefactress	;	and	if	I	told	you	she	was
我	做过	不是	希望	你	到	看	你的	慈善家	;	和	如果	我	讲述	你	她	曾是

[əʊld] ,

old	,
老的	,

我不希望你见到你的恩人；如果我告诉你她年纪大了，

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] , [dɪə(r)] [prɪns] ?

do	you	know	why	,	dear	prince	?
做	你	知道	为什么	,	亲爱的	王子	?

亲爱的王子，你知道为什么吗?

" ['dʒɑːlmə] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] , [let] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

"	Djalma	,	without	answering	,	let	his	hands	fall	upon	his	knees	,
"	贾尔玛	,	没有	回答	,	让	他的	双手	落下	之上	他的	膝盖	,

“贾尔玛没有回答，双手垂落在膝盖上，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [roʊ'dæn] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [stɪl] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] .

and	turned	towards	Rodin	a	countenance	still	bathed	in	tears	.
和	转向	向	罗丹	一个	面容	仍然	洗澡	在	眼泪	.

她转向罗丹，脸上仍满是泪痕。

" [ai] [njuː] [ðæt]
" I knew that
" 我 知道 那

我知道这一点

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
Mdlle .
型号 .

女士

[diː] - [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv]
de Cardoville was charming , and at your age it is so easy to fall in love
德 - 曾是 迷人 , 和 在 你的 年龄 它 是 所以 简单的 到 落下 在 爱
,
,
,

德·卡多维尔很有魅力，而且你这个年纪很容易坠入爱河。

" [kən'tɪnjuːd] [roʊ'dæn] ; " [ai] [wɪʃt] [tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] ,
" continued Rodin ; " I wished to spare you that misfortune , my dear prince ,
" 持续 罗丹 ; " 我 希望 到 空闲的 你 那 不幸 , 我的 亲爱的 王子 ,

罗丹继续说道："我本想让你免受这种不幸，我亲爱的王子。"

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'tektrəs] ['pæʃənətli] [lʌvz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]
for your beautiful protectress passionately loves a handsome young man of
为了 你的 美丽的 保护者 热情地 爱 一个 英俊的 年轻的 男人 的
[ðɪs] [taʊn] .
this town .
这 镇 .

因为你美丽的守护者深深爱上了镇上一位英俊的年轻人。

" [ə'pɒn] [ðiːz] [wɜːdz] , ['dʒɑːlmə] ['sʌd(ə)nli] [prest] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
" Upon these words , Djalma suddenly pressed both hands to his heart ,
" 之上 这些 字 , 贾尔玛 突然 按下 两个都 双手 到 他的 心 ,

听到这话，贾尔玛突然双手按在胸口。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [stæb] , ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [griːf] ,
as if he felt a piercing stab , uttered a cry of savage grief ,
作为 如果 他 毛毡 一个 冲孔 刺 , 说出 一个 哭 的 野蛮的 悲伤 ,

仿佛感到一阵剧痛，他发出了一声撕心裂肺的哭喊。

[θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [fel] ['feɪntɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'væn] .
threw back his head , and fell fainting upon the divan .
扔 后退 他的 头 , 和 跌倒 昏厥 之上 这 迪万 .

他仰起头，昏倒在沙发上。

[roʊ'dæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['kəʊldli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [æz; əz]
Rodin looked at him coldly for some seconds , and then said as
罗丹 看起来 在 他 冷冷地 为了 一些 秒 , 和 然后 说 作为
[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
he went away ,
他 去 离开 ,

罗丹冷冷地看了他几秒钟，然后边走边说：

['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld][hæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,
brushing his old hat with his elbow ,
刷牙 他的 老的 帽子 和 他的 弯头 ,

他用手肘拂去旧帽子上的灰尘，

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

"来!

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] !

it	works	—	it	works	!
它	作品	—	它	作品	!

它奏效了——它奏效了！

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛlˈviː] .

"	CHAPTER	XLV	.
"	章	xlv	.

“第四十五章

[ðə; ði] [ˌkɒnsə)lˈteɪʃ(ə)n] .

THE	CONSULTATION	.
这	咨询	.

咨询。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naɪt] .

It	is	night	.
它	是	夜晚	.

夜幕降临。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] [naɪn] .

It	has	just	struck	nine	.
它	有	只是	击	九	.

刚刚敲响了九点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌmædˈmweɪˌzɛl] .

It	is	the	evening	of	that	day	on	which	Mdlle	.
它	是	这	晚上	的	那	天	在	哪个	型号	.

那天晚上，Mdlle。

[diː] - [fɜːst] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]['dʒɑːlmə] .

de	Cardoville	first	found	herself	in	the	presence	of	Djalma	.
德	-	第一的	成立	她自己	在	这	在场	的	贾尔玛	.

德·卡多维尔第一次见到了贾尔玛。

['flɔːriːn] , [peɪl] , ['ædʒɪteɪtɪd] , [tremblɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [hæd; həd][dʒʌst]

Florine	,	pale	,	agitated	,	trembling	,	with	a	candle	in	her	hand	,	had	just
弗洛琳	,	苍白	,	激动	,	发抖	,	和	一个	蜡烛	在	她	手	,	有	只是

['entəd] [ə; eɪ] ['bedruːm] ,

entered	a	bedroom	,
进入	一个	卧室	,

弗洛琳脸色苍白，神情激动，浑身颤抖，手里拿着一支蜡烛，刚刚走进一间卧室。

['pleɪnli] [bʌt; bət]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜːnɪʃt] .

plainly	but	comfortably	furnished	.
显然	但	舒适地	提供	.

布置简洁但舒适。

[ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːtmənts] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [ɪn] [ˌeɪdriˈɛnz]

This	room	was	one	of	the	apartments	occupied	by	Mother	Bunch	,	in	Adrienne's
这	房间	曾是	一	的	这	公寓	占领	经过	母亲	束	,	在	艾德琳的

[haʊs] .

house	.
房子	.

这间房间是邦奇妈妈在艾德琳家居住的公寓之一。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['entrənsiz] .

They	were	situated	on	the	ground	-	floor	,	and	had	two	entrances	.
他们	是	位于	在	这	地面	-	地面	,	和	有	二	入口	.

它们位于一楼，有两个入口。

[wʌn] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] .

One	opened	on	the	garden	,	and	the	other	on	the	court	-	yard	.
一	打开	在	这	花园	,	和	这	其他	在	这	法庭	-	院子	.

一个入口面向花园，另一个入口面向庭院。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkgɜːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] ;

From	this	side	came	the	persons	who	applied	to	the	workgirl	for	succor	;
从	这	边	来了	这	人	WHO	应用	到	这	女工	为了	救助	;

这些人是从这边来的，他们向这位女工寻求帮助；

[æn; ən]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ə; eɪ]['pɑːlə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] ,

an	ante	-	chamber	in	which	they	waited	,	a	parlor	in	which	they	were	received	,
一个	赌注	-	房间	在	哪个	他们	等待	,	一个	客厅	在	哪个	他们	是	已收到	,

他们等候的前厅，他们被接待的客厅，

['kɔnstitjuːt] ['mʌðə(r)] [bʌntʃɪz] [ə'pɑːtmənts] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bedruːm] , [wɪtʃ] ['flɔːriːn] [hæd; həd]

constituted	Mother	Bunch's	apartments	,	along	with	the	bedroom	,	which	Florine	had
构成	母亲	一群	公寓	,	沿着	和	这	卧室	,	哪个	弗洛琳	有

[dʒʌst] ['entəd] ,

just	entered	,
只是	进入	,

这些构成了邦奇妈妈的住所，包括弗洛琳刚刚进入的卧室。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [eə(r)] ,

looking	about	her	with	an	anxious	and	alarmed	air	,
寻找	关于	她	和	一个	焦虑的	和	惊慌	空气	,

她焦虑而惊恐地环顾四周，

['skeəsli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sætɪn] ['ʃuːz] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

scarcely	touching	the	carpet	with	the	tips	of	her	satin	shoes	,	holding	her
几乎	接触	这	地毯	和	这	尖端	的	她	缎	鞋	,	保持	她

[breθ] ,

breath	,
气息	,

她屏住呼吸，缎面鞋尖几乎没碰到地毯。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] .

and	listening	at	the	least	noise	.
和	聆听	在	这	至少	噪音	.

并尽可能安静地聆听。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Placing	the	candle	upon	the	chimney	-	piece	,	she	took	a	rapid	survey	of	the
放置	这	蜡烛	之上	这	烟囱	-	片	,	她	采取	一个	迅速的	民意调查	的	这

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

她把蜡烛放在壁炉架上，迅速环视了一遍房间。

[ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [mə'hɒgəni] [desk] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['bʊkkeɪs] .

and	approached	the	mahogany	desk	,	surmounted	by	a	well	-	filled	bookcase	.
和	接近	这	桃花心木	桌子	,	克服	经过	一个	出色地	-	已填	书柜	.

然后他走到那张红木书桌前，书桌上方是一个摆满了书籍的书架。

[ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

The	key	had	been	left	in	the	drawers	of	this	piece	of	furniture	,
这	钥匙	有	到过	左边	在	这	抽屉	的	这	片	的	家具	,

钥匙被遗落在这件家具的抽屉里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['flɔːriːn] .

and	they	were	all	three	examined	by	Florine	.
和	他们	是	全部	三	检查	经过	弗洛琳	.

他们三人都接受了弗洛琳的检查。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] ['dɪfrənt] [pə'tɪʃnz] [frɒm; frəm] [p'ɜːsənz] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['veəriəs] , [nəʊts] [ɪn]

They	contained	different	petitions	from	persons	in	distress	,	and	various	,	notes	in
他们	包含	不同的	请愿书	从	人	在	痛苦	,	和	各种各样的	,	笔记	在

[ðə; ði][gɜːrlz] ['hændraɪtɪŋ] .

the	girl's	handwriting	.
这	女孩们	手写	.

里面装着来自困境中人们的不同请愿书，以及女孩亲笔书写的各种笔记。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] ['flɔːriːn] ['wɒntɪd] .

This	was	not	what	Florine	wanted	.
这	曾是	不是	什么	弗洛琳	通缉	.

这并非弗洛琳所希望的。

[θriː] ['kɑːdbɔːd] ['bɒksɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] ['pɪdʒɪn] - [həʊlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

Three	cardboard	boxes	were	placed	in	pigeon	-	holes	beneath	the	bookcase	.
三	纸板	盒子	是	放置	在	鸽子	-	孔	下面	这	书柜	.

三个纸箱被放置在书柜下方的隔间里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪的犹太人——第七卷(The Wandering Jew — Volume 07)

[ðiːz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veɪnli] [ɪk'splɔːrd] , [ænd; ənd] ['flɔːriːn] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] ,
These 这些 **also** 还 **were** 是 **vainly** 徒劳地 **explored** 探索 **,** , **and** 和 **Florine** 弗洛琳 **,** , **with** 和 **a** 一个 **gesture** 手势 **of** 的 **vexation** 烦恼 **,** ,
[lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] ;
looked 看起来 **and** 和 **listened** 听着 **anxiously** 焦虑地 **;** ;

这些也都被徒劳地探索过了，弗洛琳带着恼怒的神情，焦急地看着，听着；

[ðen] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌðeər'ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['juːsləs] [sɜːtʃ] .
then 然后 **,** , **seeing** 看到 **a** 一个 **chest** 胸部 **of** 的 **drawers** 抽屉 **,** , **she** 她 **made** 制成 **therein** 其中 **a** 一个 **fresh** 新鲜的 **and** 和 **useless** 无用 **search** 搜索 **.** .

然后，她看到一个五斗橱，便在里面进行了一次新的、徒劳的搜寻。

[nɪə(r)][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bed][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
Near 靠近 **the** 这 **foot** 脚 **of** 的 **the** 这 **bed** 床 **was** 曾是 **a** 一个 **little** 小的 **door** 门 **,** , **leading** 领导 **to** 到 **a** 一个 **dressing** 敷料 **-** - **room** 房间 **.** .

床脚附近有一扇小门，通往更衣室。

['flɔːriːn] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] — [æt; ət][fɜːst] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] — ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
Florine 弗洛琳 **entered** 进入 **it** 它 **,** , **and** 和 **looked** 看起来 **—** — **at** 在 **first** 第一的 **without** 没有 **success** 成功 **—** — **into** 进入 **a** 一个 **large** 大的
['wɔːdrəʊb] ,
wardrobe 衣柜 **,** ,

弗洛琳走了进去，起初没能找到想要的东西，她望向一个大衣柜。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] ['sevrəl] [blæk] [dresɪz] , ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] ,
in 在 **which** 哪个 **were** 是 **suspended** 暂停 **several** 一些 **black** 黑色的 **dresses** 连衣裙 **,** , **recently** 最近 **made** 制成 **for** 为了 **Mother** 母亲 **Bunch** 束 **,** ,

其中悬挂着几件黑色连衣裙，是最近为 Mother Bunch 制作的。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - .
by 经过 **order** 命令 **of** 的 **Mdlle** 型号 **.** . **de** 德 **Cardoville** - **.** .

奉卡多维尔小姐之命。

[pə'siːvɪŋ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːdrəʊb] , [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [kləʊk] , [ə; eɪ]
Perceiving 感知 **,** , **at** 在 **the** 这 **bottom** 底部 **of** 的 **this** 这 **wardrobe** 衣柜 **,** , **half** 一半 **hidden** 隐 **beneath** 下面 **a** 一个 **cloak** 披风 **,** , **a** 一个
['veri] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] ,
very 非常 **shabby** 破旧 **little** 小的 **trunk** 树干 **,** ,

在衣橱底部，一块斗篷下半掩着一个非常破旧的小箱子，我察觉到了。

['flɔːriːn] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] , ['keəfəli] ['fəʊldɪd] [ʌp] ,
Florine 弗洛琳 **opened** 打开 **it** 它 **hastily** 草草 **,** , **and** 和 **found** 成立 **there** 那里 **,** , **carefully** 小心 **folded** 折叠 **up** 向上 **,** ,

弗洛琳急忙打开它，发现里面小心翼翼地折叠着：

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['gɑːmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːk] - [gɜːl][hæd; həd] [biːn] [klæd] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst]
the 这 **poor** 贫穷的 **old** 老的 **garments** 服装 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **work** 工作 **-** - **girl** 女孩 **had** 有 **been** 到过 **clad** 覆膜 **when** 什么时候 **she** 她 **first** 第一的
['entəd] [ðɪs] ['ɒpjələnt] ['mænʃ(ə)n] .
entered 进入 **this** 这 **opulent** 奢华 **mansion** 大厦 **.** .

这位女工第一次进入这座豪华宅邸时所穿的破旧衣服。

['flɔ:ri:n] ['stɑ:tɪd] — [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [kən'træktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] ;

Florine	started	—	an	involuntary	emotion	contracted	her	features	;
弗洛琳	开始	—	一个	非自愿	情感	合同	她	特征	;

弗洛琳突然——一种不由自主的情绪使她的面部表情变得僵硬；

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['lɪbəti] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] ,

but	considering	that	she	had	not	liberty	to	indulge	her	feelings	,
但	考虑	那	她	有	不是	自由	到	放纵	她	情怀	,

但考虑到她没有自由去放纵自己的感情，

[bʌt; bət]['əʊnli][tu:; tə] [ə'beɪ] [roʊ'dænz] [ɪm'plækəbl] ['ɔ:dərs] , [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [kləʊzd] [bəuθ] [trʌŋk] [ænd; ənd]

but	only	to	obey	Rodin's	implacable	orders	,	she	hastily	closed	both	trunk	and
但	仅有的	到	服从	罗丹的	冷酷无情	订单	,	她	草草	关闭	两个都	树干	和

['wɔ:drəʊb] ,

wardrobe	,
衣柜	,

但她只是为了服从罗丹不容置疑的命令，匆匆关上了箱子和衣柜。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [rɪ'tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] .

and	leaving	the	dressing	-	room	,	returned	into	the	bed	-	chamber	.
和	离开	这	敷料	-	房间	,	返回	进入	这	床	-	房间	.

离开更衣室后，她回到了卧室。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [stænd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] [ə'kɜ:d] [tu:; tə]

After	having	again	examined	the	writing	-	stand	,	a	sudden	idea	occurred	to
后	拥有	再次	检查	这	写作	-	站立	,	一个	突然	主意	发生	到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她再次仔细查看了写字台后，突然想到了一个主意。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [wʌns] [mɔ:(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:dbɔ:d] ['bɒksɪz] ,

Not	content	with	once	more	searching	the	cardboard	boxes	,
不是	内容	和	一次	更多的	搜索	这	纸板	盒子	,

但他并不满足于再次搜寻纸箱，

[ʃi:; ʃi] [dru:] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [həʊl] ,

she	drew	out	one	of	them	from	the	pigeon	-	hole	,
她	画	出去	一	的	他们	从	这	鸽子	-	洞	,

她从鸽舍里抽出一个来。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɒks] : [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [ə'tempt] [feɪld] ,

hoping	to	find	what	she	sought	behind	the	box	:	her	first	attempt	failed	,
希望	到	寻找	什么	她	寻求	在后面	这	盒子	:	她	第一的	试图	失败的	,

她希望在盒子后面找到她想要的东西：但她的第一次尝试失败了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [sək'sesf(ə)l] .

but	the	second	was	more	successful	.
但	这	第二	曾是	更多的	成功的	.

但第二个更成功。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bɒks][ə; eɪ] ['kɒpi] - [bʊk] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['θɪknəs] .

She	found	behind	the	middle	box	a	copy	-	book	of	considerable	thickness	.
她	成立	在后面	这	中间	盒子	一个	复制	-	书	的	大量	厚度	.

她在中间的盒子后面发现了一本很厚的练习本。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [sə'praɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [jet] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]

She	started	in	surprise	,	for	she	had	expected	something	else	;	yet	she	took	the
她	开始	在	惊喜	,	为了	她	有	预期的	某物	别的	;	然而	她	采取	这

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

她吓了一跳，因为她原本以为会是别的东西；然而她还是接过了那份手稿。

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] .

opened	it	,	and	rapidly	turned	over	the	leaves	.
打开	它	,	和	快速	转向	超过	这	树叶	.

打开书，迅速翻阅书页。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pə'ruːz] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

After	having	perused	several	pages	,	she	manifested	her	satisfaction	,
后	拥有	仔细阅读	一些	页面	,	她	表现出来	她	满意	,

翻阅了几页之后，她表示满意。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

and	seemed	as	if	about	to	put	the	book	in	her	pocket	;	but	after	a
和	似乎	作为	如果	关于	到	放	这	书	在	她	口袋	;	但	后	一个

['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

moment's	reflection	,
瞬间	反射	,

她似乎要把书放进口袋里；但片刻思考后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [tʊk]

she	replaced	it	where	she	had	found	it	,	arranged	everything	in	order	,	took
她	替换	它	在哪里	她	有	成立	它	,	安排	一切	在	命令	,	采取

[hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] ,

her	candle	,
她	蜡烛	,

她把它放回原处，把所有东西整理好，拿起蜡烛。

[ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi]

and	quitted	the	apartment	without	being	discovered	—	of	which	,	indeed	,	she
和	辞职	这	公寓	没有	存在	发现	—	的	哪个	,	的确	,	她

[hæd; həd] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)] ,

had	felt	pretty	sure	,
有	毛毡	漂亮的	当然	,

她悄无声息地离开了公寓，没有被发现——事实上，她对此相当有把握。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

knowing	that	Mother	Bunch	would	be	occupied	with	Mdlle	.
会心	那	母亲	束	会	是	占领	和	型号	.

知道邦奇妈妈会忙着照顾小姐。

[diː] - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] .

de	Cardoville	for	some	hours	.
德	-	为了	一些	小时	.

德卡多维尔几个小时。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] - [rɪ'sɜːtʃɪz] , ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] ['tʃeɪmbə(r)] ,

The	day	after	Florine's	researches	,	Mother	Bunch	,	alone	in	her	bed	chamber	,
这	天	后	-	研究	,	母亲	束	,	独自的	在	她	床	房间	,

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

was	seated	in	an	arm	-	chair	,
曾是	坐着	在	一个	手臂	-	椅子	,

弗洛琳研究结束后第二天，邦奇夫人独自一人坐在卧室的扶手椅上。

[kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] .

close	to	a	good	fire	.
关闭	到	一个	好的	火	.

靠近一堆好火。

[ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːpɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði][flɔː(r)] ;

A	thick	carpet	covered	the	floor	;
一个	厚的	地毯	涵盖	这	地面	;

地板上铺着厚厚的地毯；

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [lɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] ;

through	the	window	-	curtains	could	be	seen	the	lawn	of	a	large	garden	;
通过	这	窗户	-	窗帘	可以	是	已见	这	草地	的	一个	大的	花园	;

透过窗帘可以看到一个大花园的草坪；

[ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['regjələ(r)] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] ,

the	deep	silence	was	only	interrupted	by	the	regular	ticking	of	a	clock	,
这	深的	沉默	曾是	仅有的	中断	经过	这	常规的	滴答	的	一个	钟	,

寂静无声，只有时钟规律的滴答声打破了这片沉寂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

and	the	crackling	of	the	wood	.
和	这	噼啪作响	的	这	木头	.

还有木头断裂的噼啪声。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

Her	hands	resting	on	the	arms	of	the	chair	,	she	gave	way	to	a	feeling	of
她	双手	休息	在	这	武器	的	这	椅子	,	她	给予	方式	到	一个	感觉	的

['hæpɪnəs] ,

happiness	,
幸福	,

她双手搭在椅子的扶手上，心中涌起一股幸福感。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn'dʒɔɪd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns]

such	as	she	had	never	so	completely	enjoyed	since	she	took	up	her	residence
这样的	作为	她	有	绝不	所以	完全地	享受	自从	她	采取	向上	她	住宅

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

at	the	hotel	.
在	这	酒店	.

自从她入住这家酒店以来，她从未如此彻底地享受过这种感觉。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ə'kʌstəmd] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə]['kruːəl] [prai'veiʃən] ,

For	her	,	accustomed	so	long	to	cruel	privations	,
为了	她	,	习惯	所以	长的	到	残忍的	匮乏	,

对她而言，早已习惯了残酷的困苦，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði][kɑːm]['saɪləns][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'triːt] — [ɪn]

there	was	a	kind	of	inexpressible	charm	in	the	calm	silence	of	this	retreat	—	in
那里	曾是	一个	种类	的	难以言喻的	魅力	在	这	冷静的	沉默	的	这	撤退	—	在

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

the	cheerful	aspect	of	the	garden	,
这	快乐	方面	的	这	花园	,

这处静谧的休憩之所散发着一种难以言喻的魅力——花园里洋溢着欢快的气息。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

and	above	all	,	in	the	consciousness	that	she	was	indebted	for	this
和	多于	全部	,	在	这	意识	那	她	曾是	负债累累	为了	这

['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

comfortable	position	,
舒服的	位置	,

最重要的是，她意识到自己对这份舒适的地位心存感激。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['enədʒi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] ,

to	the	resignation	and	energy	she	had	displayed	,
到	这	辞职	和	活力	她	有	显示	,

她所展现出的无奈和活力，

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [sɪ'vɪə(r)]['traɪəlz] [wɪtʃ] [naʊ] [endid] [səʊ] ['hæpɪli] .

in	the	thick	of	the	many	severe	trials	which	now	ended	so	happily	.
在	这	厚的	的	这	许多	严重	试验	哪个	现在	结束	所以	快乐地	.

在经历了诸多严峻考验之后，如今终于圆满结束了。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['frendlɪ] ['kaʊntənəns] , [huː] [hæd; həd] [biːn] , [baɪ]

An	old	woman	,	with	a	mild	and	friendly	countenance	,	who	had	been	,	by
一个	老的	女士	,	和	一个	温和的	和	友好的	面容	,	WHO	有	到过	,	经过

[ɪk'spres] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['eɪdrɪen] ,

express	desire	of	Adrienne	,
表达	欲望	的	艾德琳	,

一位面容温和友善的老妇人，是应艾德琳的明确要求而来。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] - ['sɜːvɪs] , ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : "

attached	to	the	hunchback's	service	,	entered	the	room	and	said	to	her	:	"
随附的	到	这	-	服务	,	进入	这	房间	和	说	到	她	:	"

[ˌmædəmwə'zel] ,

Mademoiselle	,
小姐	,

一个侍从跟在驼背后面，走进房间，对她说："小姐，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn] ['presɪŋ] ['bɪznəs] .

a	young	man	wishes	to	speak	to	you	on	pressing	business	.
一个	年轻的	男人	愿望	到	说话	到	你	在	紧迫	商业	.

一位年轻人想和您谈谈一件紧急的事情。

[hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [ə'grikələ] [boʊ'dwɑːn] .

He	gives	his	name	as	Agricola	Baudoin	.
他	给予	他的	姓名	作为	阿格里科拉	博杜安	.

他自称阿格里科拉·鲍德温。

" [æt; ət] [ðɪs] [neɪm] , ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

"	At	this	name	,	Mother	Bunch	uttered	an	exclamation	of	surprise	and	joy	,
"	在	这	姓名	,	母亲	束	说出	一个	感叹	的	惊喜	和	喜悦	,

[blʌʃt] ['slaɪtlɪ] ,

blushed	slightly	,
脸红了	轻微地	,

听到这个名字，邦奇妈妈惊喜地惊呼一声，脸颊微微泛红。

[rəʊz] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'grikələ] .

rose	and	ran	to	the	door	which	led	to	the	parlor	in	which	was	Agricola	.
玫瑰	和	跑	到	这	门	哪个	引领	到	这	客厅	在	哪个	曾是	阿格里科拉	.

起身跑向通往客厅的门，阿格里科拉就在客厅里。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] , ['kɔːdiəli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,

"	Good	-	morning	,	dear	sister	,	"	said	the	smith	,	cordially	embracing	the	young	girl	,
"	好的	-	早晨	,	亲爱的	姐姐	,	"	说	这	史密斯	,	诚挚地	拥抱	这	年轻的	女孩	,

"早上好，亲爱的妹妹，"铁匠说着，热情地拥抱了这位年轻的女孩。

[huːz] [tʃiːks] [bɜːnd] ['krɪmz(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðəʊz] [frə'tɜːn(ə)l] ['kɪsɪz] .

whose	cheeks	burned	crimson	beneath	those	fraternal	kisses	.
谁	脸颊	烧伤	赤红	下面	那些	兄弟	吻	.

在这些兄弟般的亲吻下，他们的脸颊烧得通红。

" [ɑː] , [ˌem 'iː] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['sem(p)strɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]

"	Ah	,	me	!	"	cried	the	sempstress	on	a	sudden	,	as	she	looked	anxiously	at
"	啊	,	我	!	"	哭	这	女裁缝	在	一个	突然	,	作为	她	看起来	焦虑地	在

[ə'grikələ] ;

Agricola	;
阿格里科拉	;

"啊，我！"女裁缝突然惊叫起来，焦急地看着阿格里科拉；

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [blæk] [bænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ?

"	what	is	that	black	band	on	your	forehead	?
"	什么	是	那	黑色的	乐队	在	你的	前额	?

"你额头上的那条黑带是什么？"

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['wuːndɪd] ！ "
You have been wounded ! "
你 有 到过 受伤 ！ "

你受伤了！

" [ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ， " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] ， " ['riːəli] ['nʌθɪŋ] .
" A mere nothing , " said the smith , " really nothing .
" 一个 仅仅 没有什么 ， " 说 这 史密斯 ， " 真的 没有什么 .

“简直一文不值，”铁匠说，“真的什么都不是。”

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Do not think of it .
做 不是 思考 的 它 .

别想这件事。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['prez(ə)ntli] .
I will tell you all about that presently .
我 将要 告诉 你 全部 关于 那 目前 .

我稍后会详细告诉你们这件事。

[bʌt; bət][fɜːst] , [ai][hæv; həv] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] . "
But first , I have things of importance to communicate . "
但 第一的 ， 我 有 事物 的 重要性 到 交流 . "

但首先，我有一些重要的事情要跟大家说。

" [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ， [ðen] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'ləʊn] ， " ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]
" Come into my room , then ; we shall be alone , " Mother Bunch , as she went
" 来 进入 我的 房间 ， 然后 ; 我们 将 是 独自的 ， " 母亲 束 ， 作为 她 去
[bɪ'fɔː(r)] [ə'grikələ] .
before Agricola .
前 阿格里科拉 .

“那就到我的房间来吧；我们单独待一会儿，”邦奇妈妈说着，走在了阿格里科拉前面。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði]
Notwithstanding the expression of uneasiness which was visible on the
虽然 这 表达 的 不安 哪个 曾是 可见的 在 这
['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ə'grikələ] ,
countenance of Agricola ,
面容 的 阿格里科拉 ,

尽管阿格里科拉脸上流露出不安的神色，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
he could not forbear smiling with pleasure as he entered the room and
他 可以 不是 忍耐 微笑 和 乐趣 作为 他 进入 这 房间 和
[lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
looked around him .
看起来 大约 他 .

他走进房间，环顾四周，脸上不禁露出欣喜的笑容。

" ['eksələnt] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] !
" Excellent , my poor sister !
" 出色的 ， 我的 贫穷的 姐姐 !

“太好了，我可怜的妹妹！”

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ai] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒdʒd] .
this is how I would always have you lodged .
这 是 如何 我 会 总是 有 你 已提交 .

我一直以来都是这样安排你的住宿的。

[ai] ['rekəgnaɪz] [hɪə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - .
I recognize here the hand of Mdlle . de Cardoville .
我 认出 这里 这 手 的 型号 . 德 - .

我认出这是卡多维尔小姐的手笔。

[wɒt] [ə; eɪ] [hɑːt] !
What a heart !
什么 一个 心 !

多么善良的人啊！

[wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][maɪnd] ! — [dʌst] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ,
what a noble mind ! — Dost know , she wrote to me the day before yesterday ,
什么 一个 高贵 头脑 ! — 多斯特 知道 , 她 写道 到 我 这 天 前 昨天 ,

多么高尚的心灵啊！——你知道吗，她前天给我写信说：

[tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
to thank me for what I had done for her ,
到 感谢 我 为了 什么 我 有 完毕 为了 她 ,

她想感谢我为她所做的一切。

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][gəʊld][pɪn] (['veri] [pleɪn]) , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [niːd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]
and sent me a gold pin (very plain) , which she said I need not hesitate to
和 发送 我 一个 金子 别针 (非常 清楚的) , 哪个 她 说 我 需要 不是 犹豫 到
[ək'sept] ,
accept ,
接受 ,

她寄给我一枚金胸针（非常朴素），并说我不用犹豫，直接收下即可。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)]['vælјuː][bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [wɔːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
as it had no other value but that of having been worn by her mother
作为 它 有 不 其他 价值 但 那 的 拥有 到过 磨损 经过 她 母亲
!
!
!

因为它除了曾被她母亲穿过之外，没有任何其他价值！

[juː; jʊ] [kænt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɪft] ! "
You can't tell how much I was affected by the delicacy of this gift ! "
你 不能 告诉 如何 很多 我 曾是 做作的 经过 这 美味 的 这 礼物 ! "

你无法想象我被这份礼物的精致所感动！

" ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɑːt] [laɪk] [hɜːz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['hʌntʃbæk]
" Nothing must astonish you from a heart like hers , " answered the hunchback
" 没有什么 必须 震惊 你 从 一个 心 喜欢 她的 , " 回答 这 倭
.
:
.

“像她那样善良的人，什么事都不应该让你感到惊讶，”驼背回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wuːnd] — [ðə; ðɪ] [wuːnd] ? "
" But the wound — the wound ? "
" 但 这 伤口 — 这 伤口 ? "

“但是伤口——伤口呢？”

" ['prez(ə)ntli] , [maɪ] [gʊd] ['sɪstə(r)] ; [aɪ][hæv; həv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" Presently , my good sister ; I have so many things to tell you .
" 目前 , 我的 好的 姐姐 ; 我 有 所以 许多 事物 到 告诉 你 .

“我的好姐姐，现在我有很多话要告诉你。”

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [baɪ] [wɒt] [ɪz][məʊst] ['presɪŋ] ,
Let us begin by what is most pressing ,
让 我们 开始 经过 什么 是 最多 紧迫 ,

让我们先从最紧迫的问题开始。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [keɪs] .
for I want you to give me some good advice in a very serious case .
为了 我 想 你 到 给 我 一些 好的 建议 在 一个 非常 严肃的 案件 .

因为我遇到一个非常棘手的问题，希望你能给我一些好的建议。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [aɪ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] [hɑːt] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

You	know	how	much	confidence	I	have	in	your	excellent	heart	and	judgment	.
你	知道	如何	很多	信心	我	有	在	你的	出色的	心	和	判断	.

你知道我对你善良的品格和判断力有多么信任。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] — [əʊ] ! [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] ,

And	then	,	I	have	to	ask	of	you	a	service	—	oh	!	a	great	service	,
和	然后	,	我	有	到	问	的	你	一个	服务	—	哦	!	一个	伟大的	服务	,

然后，我还要请你帮个忙——哦！一个非常棒的忙！

" ['ædɪd] [ðə; ði] [smɪθ] , [ɪn][æn; ən] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sɒləm] [təʊn] , [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt]

"	added	the	smith	,	in	an	earnest	,	and	almost	solemn	tone	,	which	astonished
"	额外	这	史密斯	,	在	一个	认真	,	和	几乎	庄严	语气	,	哪个	惊讶

[hɪz; ɪz]['hɪərə(r)] .

his	hearer	.
他的	听者	.

“铁匠用一种认真而近乎庄严的语气补充道，这让听众感到惊讶。”

" [let] [juː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [nɒt] ['pɜːsən(ə)l][tuː; tə][maɪ'self] . "

"	Let	us	begin	with	what	is	not	personal	to	myself	.	"
"	让	我们	开始	和	什么	是	不是	个人的	到	我	.	"

“让我们先从与我个人无关的事情说起。”

" [spiːk] ['kwɪkli] . "

"	Speak	quickly	.	"
"	说话	迅速地	.	"

“快点说。”

" [sɪns] [maɪ] ['mʌðə(r)] [went] [wɪð] ['geɪbriəl] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['kjʊərəsi][hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd]

"	Since	my	mother	went	with	Gabriel	to	the	little	country	curacy	he	has	obtained
"	自从	我的	母亲	去	和	加布里埃尔	到	这	小的	国家	神学	他	有	获得

,

,
,

“自从我母亲跟随加布里埃尔去了他后来在乡下获得的小牧师职位后，

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['lɒdʒɪz] [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] ['saɪmən][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [aɪ][hæv; həv]

and	since	my	father	lodges	with	Marshal	Simon	and	the	young	ladies	,	I	have
和	自从	我的	父亲	旅馆	和	元帅	西蒙	和	这	年轻的	女士们	,	我	有

[rɪ'zaɪdɪd] ,

resided	,
居住地	,

自从我父亲寄宿在西蒙元帅和那些年轻女士们家后，我就一直住在那里。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] [maɪ] [meɪts] , [æt; ət][em] . ['hɑːrdiz] ['fæktri; 'fæktəri] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['dwelɪŋ] -

you	know	,	with	my	mates	,	at	M	.	Hardy's	factory	,	in	the	common	dwelling	-
你	知道	,	和	我的	伙伴们	,	在	M	.	哈迪的	工厂	,	在	这	常见的	住宅	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

你知道，我和我的伙伴们在哈迪先生的工厂里，在公共住宅里。

[naʊ] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bʌt; bət][fɜːst] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [em] . ['hɑːdi] ,

Now	,	this	morning	but	first	,	I	must	tell	you	that	M	.	Hardy	,
现在	,	这	早晨	但	第一的	,	我	必须	告诉	你	那	M	.	哈迪	,

今天早上，首先，我必须告诉大家，哈迪先生

[huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [ɪz] [ə'gen] ['æbsənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

who	has	lately	returned	from	a	journey	,	is	again	absent	for	a	few	days
WHO	有	最近	返回	从	一个	旅行	,	是	再次	缺席的	为了	一个	很少	天

[ɒn] ['bɪznəs] .

on	business	.
在	商业	.

最近刚结束旅行回来的人，又因公出差几天。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðen] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['brekfəst] ,

This	morning	,	then	,	at	the	hour	of	breakfast	,
这	早晨	,	然后	,	在	这	小时	的	早餐	,

那么，今天早上，在吃早餐的时候，

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [wɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ;

I	remained	at	work	a	little	after	the	last	stroke	of	the	bell	;
我	剩余	在	工作	一个	小的	后	这	最后的	中风	的	这	钟	;

下班铃响后，我还在工作岗位上待了一会儿；

[aɪ][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['iːtɪŋ] - [ruːm] , [wen] [aɪ] [sɔː] ['entərɪŋ]

I	was	leaving	the	workshop	to	go	to	our	eating	-	room	,	when	I	saw	entering
我	曾是	离开	这	车间	到	去	到	我们的	吃	-	房间	,	什么时候	我	锯	进入

[ðə; ðɪ] ['kɔːtjɑːd] ,

the	courtyard	,
这	庭院	,

我正要离开工作室去餐厅，这时我看到有人走进了院子。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hækni] - [kəʊtʃ] .

a	lady	who	had	just	got	out	of	a	hackney	-	coach	.
一个	女士	WHO	有	只是	得到	出去	的	一个	哈克尼	-	教练	.

一位刚从出租车上下来的女士。

[aɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][feə(r)] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [wɒz; wəz][hɑːf] [daʊn] ;

I	remarked	that	she	was	fair	,	though	her	veil	was	half	down	;
我	评论	那	她	曾是	公平的	,	尽管	她	面纱	曾是	一半	向下	;

我评论说她很漂亮，尽管她的面纱只拉了一半；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['prɪti] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [ðæt]

she	had	a	mild	and	pretty	countenance	,	and	her	dress	was	that
她	有	一个	温和的	和	漂亮的	面容	,	和	她	裙子	曾是	那

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi] .

of	a	fashionable	lady	.
的	一个	时髦	女士	.

她容貌温和秀美，穿着打扮也十分时髦。

[strʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪlnəs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] , ['fraɪt(ə)nd] [eə(r)] , [aɪ] [ɑːskt]

Struck	with	her	paleness	,	and	her	anxious	,	frightened	air	,	I	asked
击中	和	她	苍白	,	和	她	焦虑的	,	害怕	空气	,	我	问

[hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] . -

her	if	she	wanted	anything	.	'
她	如果	她	通缉	任何事物	.	-

她脸色苍白，神情焦虑恐惧，我被她的神情所震惊，便问她是否需要什么。

[sɜː(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət]

Sir	,	'	said	she	to	me	,	in	a	trembling	voice	,	and	as	if	with	a	great	effort
先生	,	-	说	她	到	我	,	在	一个	发抖	嗓音	,	和	作为	如果	和	一个	伟大的	努力

,

,
,

“先生，”她颤抖着声音，仿佛费了九牛二虎之力才对我说。

- [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['fæktri; 'fæktəri] ? - — - [jes] , ['mædəm] . - — - [em] .

'	do	you	belong	to	this	factory	?	'	—	'	Yes	,	madame	.	'	—	'	M	.
-	做	你	属于	到	这	工厂	?	-	—	-	是的	,	夫人	.	-	—	-	M	.

“你是这家工厂的员工吗？”——“是的，夫人。”——“先生。”

['hɑːdi] [ɪz] [ðen] [ɪn]['klæŋə(r)] ? -

Hardy	is	then	in	clanger	?	'
哈迪	是	然后	在	过失	?	-

哈迪是不是犯了个大错?

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] . — - [em] . ['hɑːdi] , ['mædəm] ?

she	exclaimed	.	—	'	M	.	Hardy	,	madame	?
她	惊呼	.	—	-	M	.	哈迪	,	夫人	?

她惊呼道：“哈迪先生，夫人？”

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

He	has	not	yet	returned	home	.
他	有	不是	然而	返回	家	.

他还没有回家。

- — - [wɒt] ! -

'	—	'	What	!	'
-	—	-	什么	!	-

'-'什么！ '

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , - [em] . ['hɑːdi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['hɪðə(r)] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] ?

she	went	on	,	'	M	.	Hardy	did	not	come	hither	yesterday	evening	?
她	去	在	,	-	M	.	哈迪	做过	不是	来	这里	昨天	晚上	?

她接着说：“哈代先生昨晚没来这里吗？”

[wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ? -

Was	he	not	dangerously	wounded	by	some	of	the	machinery	?	'
曾是	他	不是	危险地	受伤	经过	一些	的	这	机械	?	-

他难道没有被某些机器严重击伤吗?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdiz] [lɪps] ['trembld] ,

As	she	said	these	words	,	the	poor	young	lady's	lips	trembled	,
作为	她	说	这些	字	,	这	贫穷的	年轻的	女士的	嘴唇	颤抖	,

她说这番话时，可怜的年轻女子嘴唇颤抖着。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [lɑːdʒ] [tɪəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	I	saw	large	tears	standing	in	her	eyes	.
和	我	锯	大的	眼泪	常设	在	她	眼睛	.

我看到她眼里噙满了泪水。

- [θæŋk] [gɒd] , ['mædəm] !

'	Thank	God	,	madame	!
-	感谢	上帝	,	夫人	!

感谢上帝，夫人！

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [fɔːls] , - [sed] [aɪ] , - [fɔː(r); fə(r)][em] . ['hɑːdi] [hæz; həz][nɒt] [rɪ'tɜːnd] ,

all	this	is	entirely	false	,	'	said	I	,	'	for	M	.	Hardy	has	not	returned	,
全部	这	是	完全	错误的	,	-	说	我	,	-	为了	M	.	哈迪	有	不是	返回	,

“这一切都是假的，”我说，“因为哈代先生还没有回来。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪz]['əʊnli] [ɪk'spektɪd] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .

and	indeed	is	only	expected	by	to	-	morrow	or	the	day	after	.
和	的确	是	仅有的	预期的	经过	到	-	明天	或者	这	天	后	.

预计最迟也要到明天或后天才能到。

- — - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [rɪ'tɜːnd] !

'	—	'	You	are	quite	sure	that	he	has	not	returned	!
-	—	-	你	是	相当	当然	那	他	有	不是	返回	!

“——你非常确定他没有回来！

[kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [hɜːt] ? - [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,

quite	sure	that	he	is	not	hurt	?	-	resumed	the	pretty	young	lady	,
相当	当然	那	他	是	不是	伤害	?	-	恢复	这	漂亮的	年轻的	女士	,

“你确定他没有受伤吗？”那位漂亮的年轻女士继续问道。

[ˈdraɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . — - [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [ˈmædəm] ; [ɪf] [em] . [ˈhɑːdi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] ,

drying	her	eyes	.	—	-	Quite	sure	,	madame	;	if	M	.	Hardy	were	in	danger	,
烘干	她	眼睛	.	—	-	相当	当然	,	夫人	;	如果	M	.	哈迪	是	在	危险	,

她擦了擦眼泪。“当然可以，夫人；如果哈代先生有危险，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ˈkwaɪət] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm] .

I	should	not	be	so	quiet	in	talking	to	you	about	him	.
我	应该	不是	是	所以	安静的	在	说	到	你	关于	他	.

我不应该对他的事保持沉默。

- — - [əʊ] !

-	—	-	Oh	!
-	—	-	哦	!

'-'哦！

[θæŋk] [gɒd] !

thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝！

[θæŋk] [gɒd] ! -

thank	God	!	'
感谢	上帝	!	-

感谢上帝！ '

[kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

cried	the	young	lady	.
哭	这	年轻的	女士	.

那位年轻女子喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrætɪtjuːd] , [wɪð] [səʊ] [ˈhæpi] , [səʊ] [ˈfiːlɪŋ] [æn; ən] [eə(r)] ,

Then	she	expressed	to	me	her	gratitude	,	with	so	happy	,	so	feeling	an	air	,
然后	她	表达	到	我	她	感激	,	和	所以	快乐的	,	所以	感觉	一个	空气	,

然后她向我表达了她的感激之情，语气中充满了喜悦和感动。

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tʌtʃt] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	I	was	quite	touched	by	it	.
那	我	曾是	相当	感动	经过	它	.

我深受感动。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ðen] [ˈəʊnli] [ʃiː; ʃi] [felt] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [step] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] ,

But	suddenly	,	as	if	then	only	she	felt	ashamed	of	the	step	she	had	taken	,
但	突然	,	作为	如果	然后	仅有的	她	毛毡	羞愧	的	这	步	她	有	已采取	,

但突然间，仿佛只有那时她才为自己采取的这一步感到羞愧，

[ʃiː; ʃi] [let] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , [left] [ˌem ˈiː] [prɪˈsɪpɪtətli] , [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] ,

she	let	down	her	veil	,	left	me	precipitately	,	went	out	of	the	court	-	yard	,
她	让	向下	她	面纱	,	左边	我	突然地	,	去	出去	的	这	法庭	-	院子	,

她放下面纱，匆匆离开我，走出了庭院。

[ænd; ənd] [gɒt] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhækni] - [kəʊtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	got	once	more	into	the	hackney	-	coach	that	had	brought	her	.
和	得到	一次	更多的	进入	这	哈克尼	-	教练	那	有	带来	她	.

她再次坐上了送她来的那辆出租马车。

[ai] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] : - [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [huː] [teɪks] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [em] . [ˈhɑːdi] ,

I	said	to	myself	:	'	This	is	a	lady	who	takes	great	interest	in	M	.	Hardy	,
我	说	到	我	:	-	这	是	一个	女士	WHO	需要	伟大的	兴趣	在	M	.	哈迪	,

我心想：“这位女士对哈代先生的作品非常感兴趣。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [əˈlɑːmd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪˈpɔːt] . " -
and **has** **been** **alarmed** **by** **a** **false** **report** **.** **"** **'**
和 有 到过 惊慌 经过 一个 错误的 报告 . " -

并对一份虚假报告感到震惊。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] , [ˈdaʊtləs] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [bʌntʃ] , [mʌtʃ] [muːvd] , " [ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" **She** **loves** **him** **,** **doubtless** **,** **"** **said** **Mother** **Bunch** **,** **much** **moved** **,** **"** **and** **,** **in** **her**
" 她 爱 他 , 毫无疑问 , " 说 母亲 束 , 很多 已搬 , " 和 , 在 她
[æŋˈzaɪəti] ,
anxiety **,**
焦虑 ,

“她无疑爱他，”邦奇太太激动地说，“而且，在她焦虑不安的时候，

[ʃiː; ʃi] [pəˈhæps] [kəˈmɪtɪd] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ɪmˈpruːdns] , [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɑːftə(r)][hɪm] . "
she **perhaps** **committed** **an** **act** **of** **imprudence** **,** **in** **coming** **to** **inquire** **after** **him** **.** **"**
她 也许 坚定的 一个 行为 的 轻率 , 在 未来 到 查询 后 他 . "

她或许犯了轻率的错误，不该前来打听他的情况。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] [truː] .
" **It** **is** **only** **too** **true** **.**
" 它 是 仅有的 也 真的 .

这真是太对了。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪð] [ˈɪntrəsts] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n][hæd; həd]
I **saw** **her** **get** **into** **the** **coach** **with** **interests** **,** **for** **her** **emotion** **had**
我 锯 她 得到 进入 这 教练 和 兴趣 , 为了 她 情感 有
[ɪnˈfektɪd] [ˌem ˈiː] .
infected **me** **.**
已感染 我 .

我看到她兴致勃勃地上了车，因为她的情绪感染了我。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [ˈstɑːtɪd] — [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɒndz][ˈɑːftə(r)] ?
The **coach** **started** **—** **and** **what** **did** **I** **see** **a** **few** **seconds** **after** **?**
这 教练 开始 — 和 什么 做过 我 看 一个 很少 秒 后 ?

教练开始发令枪——几秒钟后我看到了什么?

[ə; eɪ][kæb] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [pəˈsiːvd] ,
A **cab** **,** **which** **the** **young** **lady** **could** **not** **have** **perceived** **,**
一个 出租车 , 哪个 这 年轻的 女士 可以 不是 有 感知 ,

一辆出租车，这位年轻女士不可能注意到它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈhɪd(ə)n][baɪ][æn; ən][ˈæŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] ; [ænd; ənd] ,
for **it** **had** **been** **hidden** **by** **an** **angle** **of** **the** **wall** **;** **and** **,**
为了 它 有 到过 隐 经过 一个 角度 的 这 墙 ; 和 ,

因为它被墙角遮挡住了；而且，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [aɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['pɜːfɪktli] [ə; eɪ][mæn] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
as **it** **turned** **round** **the** **corner** **,** **I** **distinguished** **perfectly** **a** **man** **seated** **by** **the**
作为 它 转向 圆形的 这 角落 , 我 杰出的 完美 一个 男人 坐着 经过 这
['draɪvərz] [saɪd] ,
driver's **side** **,**
司机 边 ,

车子转过弯时，我清楚地看到驾驶座旁边坐着一个人。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['hækni] - [kəʊtʃ] . "
and **making** **signs** **to** **him** **to** **take** **the** **same** **road** **as** **the** **hackney** **-** **coach** **.** **"**
和 制作 标志 到 他 到 拿 这 相同的 路 作为 这 哈克尼 - 教练 . "

并向他示意走与出租马车相同的路。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] , " [sed] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , ['æŋkʃəsli] .
" **The** **poor** **young** **lady** **was** **followed** **,** **"** **said** **Mother** **Bunch** **,** **anxiously** **.**
" 这 贫穷的 年轻的 女士 曾是 随后 , " 说 母亲 束 , 焦虑地 .

“那个可怜的年轻女子被人跟踪了，”邦奇太太焦急地说。

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][ai] ['ɪnstəntli] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	doubt	of	it	;	so	I	instantly	hastened	after	the	coach	,	reached	it	,
"	不	怀疑	的	它	;	所以	我	即刻	加快	后	这	教练	,	达到	它	,

毫无疑问；所以我立刻加快脚步追上马车，赶上了它。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][blaɪndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][let] [daʊn] , [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

and	through	the	blinds	that	were	let	down	,	I	said	to	the	young	lady	,
和	通过	这	百叶窗	那	是	让	向下	,	我	说	到	这	年轻的	女士	,

我透过放下的百叶窗，对那位年轻女士说：

[waɪlst] [ai] [kept] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [dɔː(r)] : - [teɪk] [keə(r)] ,

whilst	I	kept	running	by	the	side	of	the	coach	door	:	'	Take	care	,
而	我	保留	跑步	经过	这	边	的	这	教练	门	:	-	拿	关心	,

我一边沿着马车门边跑一边说："保重，

['mædəm] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][kæb] .

madame	;	you	are	followed	by	a	cab	.
夫人	;	你	是	随后	经过	一个	出租车	.

夫人，您后面跟着一辆出租车。

" [wel] , [ə'grikələ] ! [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)] ? "

"	Well	,	Agricola	!	and	what	did	she	answer	?	"
"	出色地	,	阿格里科拉	!	和	什么	做过	她	回答	?	"

"那么，阿格里科拉！她是怎么回答的？"

" [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'skleɪm] , - [greɪt] ['hev(ə)n] ! - [wɪð] [æn; ən]['æksent][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

"	I	heard	her	exclaim	,	'	Great	Heaven	!	'	with	an	accent	of	despair	.
"	我	听到	她	惊叹	,	-	伟大的	天堂	!	-	和	一个	口音	的	绝望	.

我听到她绝望地惊呼："老天爷啊！"

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [kɔːs] .

The	coach	continued	its	course	.
这	教练	持续	它是	课程	.

教练继续行驶。

[ðə; ði][kæb] [suːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ai] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

The	cab	soon	came	up	with	me	;	I	saw	,	by	the	side	of	the	driver	,
这	出租车	很快	来了	向上	和	我	;	我	锯	,	经过	这	边	的	这	司机	,

出租车很快就到了；我看到司机旁边，

[ə; eɪ] [greɪt] , [fæt] , ['rʌdi] [mæn] , [huː] , ['hævɪŋ] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

a	great	,	fat	,	ruddy	man	,	who	,	having	watched	me	running	after	the	coach	,
一个	伟大的	,	胖的	,	红润	男人	,	WHO	,	拥有	观看	我	跑步	后	这	教练	,

一个身材魁梧、体态肥胖、面色红润的男人，他看着我追着教练跑，

[nəʊ] [daʊt] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] [ʌn'iːzɪli] . "

no	doubt	suspected	something	,	for	he	looked	at	me	somewhat	uneasily	.	"
不	怀疑	怀疑	某物	,	为了	他	看起来	在	我	有些	不安地	.	"

他无疑是察觉到了什么，因为他有些不安地看着我。

" [ænd; ənd] [wen] [dʌz] [em] . ['hɑːdi] [rɪ'tɜːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] .

"	And	when	does	M	.	Hardy	return	?	"	asked	the	hunchback	.
"	和	什么时候	做	M	.	哈迪	返回	?	"	问	这	佝	.

"哈代先生什么时候回来？"驼背问道。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .

"	To	-	morrow	,	or	the	day	after	.
"	到	-	明天	,	或者	这	天	后	.

"明天，或者后天。"

[naʊ] , [maɪ] [gʊd] ['sɪstə(r)] , [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] .

Now	,	my	good	sister	,	advise	me	.
现在	,	我的	好的	姐姐	,	建议	我	.

现在，我的好姐姐，请给我一些建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [lʌvz] [em] . ['hɑːdi] .

It	is	evident	that	this	young	lady	loves	M	.	Hardy	.
它	是	明显	那	这	年轻的	女士	爱	M	.	哈迪	.

很明显，这位年轻女士很喜欢M·哈代。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɒbəbli] ['mærid] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [ɪm'bærəst] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	is	probably	married	,	for	she	looked	so	embarrassed	when	she	spoke	to	me	,
她	是	大概	已婚	,	为了	她	看起来	所以	尴尬的	什么时候	她	辐	到	我	,

她可能已经结婚了，因为她跟我说话时看起来很尴尬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)][ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] .

and	she	uttered	a	cry	of	terror	on	learning	that	she	was	followed	.
和	她	说出	一个	哭	的	恐怖	在	学习	那	她	曾是	随后	.

得知自己被跟踪后，她发出了一声惊恐的尖叫。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk][əd'vaɪs][ɒv; əv]['fɑːðə(r)]['saɪmən] ,

I	wished	to	ask	advice	of	Father	Simon	,
我	希望	到	问	建议	的	父亲	西蒙	,

我想请教西蒙神父一些建议。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ] ['veri] [strɪkt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] ,

but	he	is	so	very	strict	in	such	matters	—	and	then	a	love	affair	,
但	他	是	所以	非常	严格的	在	这样的	事情	—	和	然后	一个	爱	事务	,

但他在这方面非常严格——然后就有了恋情，

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ! — [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] , [maɪ] [gʊd] ['sɪstə(r)] ,

at	his	age	!	—	while	you	are	so	delicate	and	sensible	,	my	good	sister	,
在	他的	年龄	!	—	尽管	你	是	所以	精美的	和	明智的	,	我的	好的	姐姐	,

他都这么大了！——而你却如此温柔懂事，我的好妹妹，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

that	you	will	understand	it	all	.
那	你	将要	理解	它	全部	.

你会完全理解的。

" [ðə; ðiː][gɜːl] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['bɪtəli] ; [ə'grikələ] [dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðʌs]

"	The	girl	started	,	and	smiled	bitterly	;	Agricola	did	not	perceive	it	,	and	thus
"	这	女孩	开始	,	和	微笑	苦涩地	;	阿格里科拉	做过	不是	感知	它	,	和	因此

[kən'tɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

“女孩吓了一跳，苦笑了一下；阿格里科拉没有察觉，继续说道：”

" [səʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [gʊd]

"	So	I	said	to	myself	,	'	There	is	only	Mother	Bunch	,	who	can	give	me	good
"	所以	我	说	到	我	,	-	那里	是	仅有的	母亲	束	,	WHO	能	给	我	好的

[əd'vaɪs] . -

advice	.	'
建议	.	-

于是我对自己说：“只有邦奇妈妈才能给我好的建议。”

[sə'pəʊz] [em] . ['hɑːdi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] [ɔː(r)][nɒt] ?

Suppose	M	.	Hardy	returns	to	-	morrow	,	shall	I	tell	him	what	has	passed	or	not	?
认为	M	.	哈迪	返回	到	-	明天	,	将	我	告诉	他	什么	有	通过了	或者	不是	?

"

"

"

假设哈代先生明天回来，我该不该告诉他发生了什么事?

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [kraɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ə'grikələ] , [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ]

" **Wait** **a** **moment** **,** " **cried** **the** **other** **,** **suddenly** **interrupting** **Agricola** **,** **and** **appearing**

" 等待 一个 片刻 , " 哭 这 其他 , 突然 打断 阿格里科拉 , 和 出现

[tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ['sʌmθɪŋ] ;

to **recollect** **something** **;**

到 追忆 某物 ;

“等一下，”另一个人突然打断了阿格里科拉的话，似乎想起了什么，喊道；

" [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['kɒnvənt] , [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ,

" **when** **I** **went** **to** **St** **.** **Mary's** **Convent** **,** **to** **ask** **for** **work** **of** **the** **superior** **,**

" 什么时候 我 去 到 英石 . 玛丽的 修道院 , 到 问 为了 工作 的 这 优越的 ,

“当我前往圣玛丽修道院请求院长安排工作时，

[ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ,

she **proposed** **that** **I** **should** **be** **employed** **by** **the** **day** **,**

她 建议的 那 我 应该 是 受雇 经过 这 天 ,

她提议按日计酬，

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

in **a** **house** **in** **which** **I** **was** **to** **watch** **or** **,** **in** **other** **words** **,**

在 一个 房子 在 哪个 我 曾是 到 手表 或者 , 在 其他 字 ,

在一栋我需要观察的房子里，或者换句话说，

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] — "

to **act** **as** **a** **spy** **—** **"**

到 行为 作为 一个 间谍 — "

充当间谍——

" [wɒt] [ə; eɪ] [retʃ] ! "

" **What** **a** **wretch** **!** **"**

" 什么 一个 可怜虫 ! "

“真是个可恶的人！”

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [wɪð] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs]

" **And** **do** **you** **know** **,** **"** **said** **the** **girl** **,** **"** **with** **whom** **I** **was** **to** **begin** **this**

" 和 做 你 知道 , " 说 这 女孩 , " 和 谁 我 曾是 到 开始 这

['əʊdiəs] [treɪd] ?

odious **trade** **?**

令人厌恶的 贸易 ?

“你知道吗，”女孩说，“我要和谁开始这桩可憎的交易？”

[waɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mædəm] [diː] - ['friːmɒnt] , [ɔː(r)][diː] [briː'mɑːnt] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] ,

Why **,** **with** **a** **Madame** **de** **-** **Fremont** **,** **or** **de** **Bremont** **,** **I** **do** **not** **remember** **which** **,**

为什么 , 和 一个 夫人 德 - 弗里蒙特 , 或者 德 布雷蒙特 , 我 做 不是 记住 哪个 ,

为什么，是弗雷蒙夫人，还是布雷蒙夫人，我记不清是哪一个了？

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] , [huːz] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['leɪdi] ,

a **very** **religious** **woman** **,** **whose** **daughter** **,** **a** **young** **married** **lady** **,**

一个 非常 宗教 女士 , 谁 女儿 , 一个 年轻的 已婚 女士 ,

一位非常虔诚的妇女，她的女儿是一位已婚的年轻女士

[rɪ'siːvd] ['vɪzɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] ['friːkwənt] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]) [frɒm; frəm][ə; eɪ]

received **visits** **a** **great** **deal** **too** **frequent** **(** **according** **to** **the** **superior** **)** **from** **a**

已收到 访问 一个 伟大的 交易 也 频繁 (根据 到 这 优越的) 从 一个

['sɜːt(ə)n] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] . "

certain **manufacturer** **.** **"**

肯定 制造商 . "

（据上级说）某厂家来访的次数太频繁了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? " [kraɪd] [ə'grikələ] .

" **What** **do** **you** **say** **?** **"** **cried** **Agricola** **.**

" 什么 做 你 说 ? " 哭 阿格里科拉 .

“你说什么？”阿格里科拉喊道。

" [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][mʌst; məst][biː; bi] — "

"	This	manufacturer	must	be	—	"
"	这	制造商	必须	是	—	"

这家制造商一定是——

" [em] . ['hɑːdi] .

"	M	.	Hardy	.
"	M	.	哈迪	.

“M. 哈迪。

[ai][hæd; həd] [tuː] ['meni] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [neɪm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'naʊnst]

I	had	too	many	reasons	to	remember	that	name	,	when	it	was	pronounced
我	有	也	许多	原因	到	记住	那	姓名	,	什么时候	它	曾是	发音

[baɪ][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] .

by	the	superior	.
经过	这	优越的	.

当上级念出那个名字时，我有太多理由记住它。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] , [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪ'vents] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] , [ðæt] [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst]

Since	that	day	,	so	many	other	events	have	taken	place	,	that	I	had	almost
自从	那	天	,	所以	许多	其他	活动	有	已采取	地方	,	那	我	有	几乎

[fə'gɒtn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] .

forgotten	the	circumstance	.
被遗忘的	这	环境	.

自那天起，发生了太多其他的事情，以至于我几乎忘记了当时的情况。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ai] [hɜːd] [spiːk] [æt; ət]

But	it	is	probable	that	this	young	lady	is	the	one	of	whom	I	heard	speak	at
但	它	是	可能	那	这	年轻的	女士	是	这	一	的	谁	我	听到	说话	在

[ðə; ði] ['kɒnvənt] . "

the	convent	.	"
这	修道院	.	"

但这位年轻女士很可能就是我在修道院里听到的那位演讲者。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['ɪntrəst] [hæd; həd][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [tuː; tə][set][ə; eɪ][spaɪ][ə'pɒn]

"	And	what	interest	had	the	superior	of	the	convent	to	set	a	spy	upon
"	和	什么	兴趣	有	这	优越的	的	这	修道院	到	放	一个	间谍	之上

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

“修道院院长有什么动机去派人监视她呢？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [smɪθ] .

"	asked	the	smith	.
"	问	这	史密斯	.

铁匠问道。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ,

"	I	do	not	know	;	but	it	is	clear	that	the	same	interest	still	exists	,
"	我	做	不是	知道	;	但	它	是	清除	那	这	相同的	兴趣	仍然	存在	,

我不知道；但很显然，这种兴趣依然存在。

[sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ɪz] [dɪ'skʌvəd]

since	the	young	lady	was	followed	,	and	perhaps	,	at	this	hour	,	is	discovered
自从	这	年轻的	女士	曾是	随后	,	和	也许	,	在	这	小时	,	是	发现

[ænd; ənd] [dɪ'sɑːnərd] .

and	dishonored	.
和	蒙羞	.

这位年轻女子被人跟踪，或许就在此时此刻，她会被人发现并蒙受耻辱。

[əʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dredf(ə)l] !
Oh ! it is dreadful !
哦 ! 它 是 可怕 !

哦！太可怕了！

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ə'grikələ] [stɑːt] ['sʌd(ə)nli] , ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] ['ædɪd] : " [wɒt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]
" Then , seeing Agricola start suddenly , Mother Bunch added : " What , then , is the
" 然后 , 看到 阿格里科拉 开始 突然 , 母亲 束 额外 : " 什么 , 然后 , 是 这
['mætə(r)] ? "
matter ? "
事情 ? "

“然后，看到阿格里科拉突然停了下来，邦奇妈妈又问道：‘怎么了？’”

" [jes] — [waɪ] [nɒt] ? " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
" Yes — why not ? " said the smith , speaking to himself ;
" 是的 — 为什么 不是 ? " 说 这 史密斯 , 请讲 到 他自己 ;

“是啊——为什么不呢？”铁匠自言自语道；

" [waɪ] [meɪ] [nɒt] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ?
" why may not all this be the work of the same hand ?
" 为什么 可能 不是 全部 这 是 这 工作 的 这 相同的 手 ?

为什么这一切不都是同一人所为呢?

[ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [æn; ən]
The superior of a convent may have a private understanding with an
这 优越的 的 一个 修道院 可能 有 一个 私人的 理解 和 一个
['æbi, 'ɑːbə] — [bʌt; bət] ,
abbe — but ,
阿贝 — 但 ,

修道院院长可能与修道院长有私下默契——但是，

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [end] ? "
then , for what end ? "
然后 , 为了 什么 结尾 ? "

那么，这究竟是为了什么呢?

" [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] , [ə'grikələ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" Explain yourself , Agricola , " said the girl .
" 解释 你自己 , 阿格里科拉 , " 说 这 女孩 .

“解释一下，阿格里科拉，”女孩说道。

" [ænd; ənd] [ðen] , — [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] ?
" And then , — where did you get your wound ?
" 和 然后 , — 在哪里 做过 你 得到 你的 伤口 ?

那么，你的伤口是从哪里来的?

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] . "
Tell me that , I conjure you . "
告诉 我 那 , 我 变戏法 你 . "

告诉我，我会召唤你。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][maɪ] [wuːnd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] ,
" It is of my wound that I am just going to speak ; for in truth ,
" 它 是 的 我的 伤口 那 我 是 只是 去 到 说话 ; 为了 在 真相 ,

“我只想谈谈我的伤口；因为事实上，

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
the more I think of it ,
这 更多的 我 思考 的 它 ,

我越想越觉得，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [siːm] [tuː; tə] [kə'nekt] [ɪt'self] [wɪð] ['ʌðə(r)] [fækts] .

the	more	this	adventure	of	the	young	lady	seems	to	connect	itself	with	other	facts	.
这	更多的	这	冒险	的	这	年轻的	女士	似乎	到	连接	本身	和	其他	事实	.

"

"

"

这位年轻女士的这段奇遇似乎与其他一些事实联系在一起。

" [haʊ] [səʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

“为何如此？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

"	You	must	know	that	,	for	the	last	few	days	,
"	你	必须	知道	那	,	为了	这	最后的	很少	天	,

“你必须知道，在过去的几天里，

['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæktri; 'fæktəri] .

singular	things	are	passing	in	the	neighborhood	of	our	factory	.
单数	事物	是	通过	在	这	邻里	的	我们的	工厂	.

我们工厂附近发生了一些奇特的事情。

[fɜːst] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lent] , [æn; ən]['æbi, 'ɑːbə][frɒm; frəm]['pærɪs] ([ə; eɪ][tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ]

First	,	as	we	are	in	Lent	,	an	abbe	from	Paris	(	a	tall	,	fine	-	looking
第一的	,	作为	我们	是	在	大斋期	,	一个	阿贝	从	巴黎	(	一个	高的	,	美好的	-	寻找

[mæn] ,

man	,
男人	,

首先，正值四旬斋期间，一位来自巴黎的修道院长（一位身材高大、相貌英俊的男士）

[ðeɪ] [seɪ]) [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['vɪl.jərz] ,

they	say	)	has	come	to	preach	in	the	little	village	of	Villiers	,
他们	说	)	有	来	到	布道	在	这	小的	村庄	的	维利尔斯	,

据说他已经来到维利耶小村庄传教了。

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [wɜːks] .

which	is	only	a	quarter	of	a	league	from	our	works	.
哪个	是	仅有的	一个	四分之一	的	一个	联盟	从	我们的	作品	.

距离我们的工地只有四分之一里格。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][hæz; həz] [faʊnd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]['slɑːndə(r)][ænd; ənd] [ə'tæk] [em] . ['hɑːdi] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	abbe	has	found	occasion	to	slander	and	attack	M	.	Hardy	in	his
这	阿贝	有	成立	场合	到	诽谤	和	攻击	M	.	哈迪	在	他的

['sɜːrmən] . "

sermons	.	"
布道	.	"

这位神父在布道中抓住机会诽谤和攻击哈迪先生。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

"	How	is	that	?	"
"	如何	是	那	?	"

“那怎么样？”

" [em] . ['hɑːdi] [hæz; həz] ['prɪntɪd] ['sɜːt(ə)n] [ruːlz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːk] ,

"	M	.	Hardy	has	printed	certain	rules	with	regard	to	our	work	,
"	M	.	哈迪	有	打印	肯定	规则	和	看待	到	我们的	工作	,

“哈迪先生已经制定了一些关于我们工作的规则，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [hiː; hi][grɑːnts][juː 'es] .

and	the	rights	and	benefits	he	grants	us	.
和	这	权利	和	好处	他	拨款	我们	.

以及他赋予我们的权利和利益。

[ðiːz] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ['veəriəs] ['mæksɪmz][æz; əz]['nəʊb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] ;

These	rules	are	followed	by	various	maxims	as	noble	as	they	are	simple	;
这些	规则	是	随后	经过	各种各样的	格言	作为	高贵	作为	他们	是	简单的	;

这些规则之后是一系列既高尚又简单的格言；

[wɪð] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ,

with	precepts	of	brotherly	love	such	as	all	the	world	can	understand	,
和	戒律	的	兄弟般的	爱	这样的	作为	全部	这	世界	能	理解	,

秉持着世人都能理解的博爱精神，

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] .

extracted	from	different	philosophies	and	different	religions	.
提取	从	不同的	哲学	和	不同的	宗教	.

源自不同的哲学和不同的宗教。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][em] . ['hɑːdi] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [wɒt] [ɪz] [best] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ,

But	because	M	.	Hardy	has	chosen	what	is	best	in	all	religions	,
但	因为	M	.	哈迪	有	选定	什么	是	最好的	在	全部	宗教	,

但因为哈代先生选择了所有宗教中最美好的部分，

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'kluːdz] [ðæt] [em] . ['hɑːdi] [hæz; həz][nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ɔːl] ,

the	abbe	concludes	that	M	.	Hardy	has	no	religion	at	all	,
这	阿贝	结束	那	M	.	哈迪	有	不	宗教	在	全部	,

神父由此得出结论：哈代先生根本没有宗教信仰。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt]['əʊnli] [ə'tækt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

and	he	has	therefore	not	only	attacked	him	for	this	in	the	pulpit	,
和	他	有	所以	不是	仅有的	遭到攻击	他	为了	这	在	这	讲坛	,

因此，他不仅在讲坛上为此抨击了他，

[bʌt; bət][hæz; həz] [dɪ'naʊnst] ['aʊə(r)]['fæktri; 'fæktəri][æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [pɜː'dɪʃn] [ænd; ənd]

but	has	denounced	our	factory	as	a	centre	of	perdition	and
但	有	谴责	我们的	工厂	作为	一个	中心	的	毁灭	和

['dæmnəbl] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

damnable	corruption	,
该死的	腐败	,

但他却谴责我们的工厂是罪恶的源头和令人发指的腐败中心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒn] ['sʌndez] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] , [ɔː(r)][tuː; tə]

because	,	on	Sundays	,	instead	of	going	to	listen	to	his	sermons	,	or	to
因为	,	在	星期日	,	反而	的	去	到	听	到	他的	布道	,	或者	到

[drɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ] ['tævən] ,

drink	at	a	tavern	,
喝	在	一个	酒馆	,

因为星期天，人们不是去听他的布道，就是去酒馆喝酒，

['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [pɑːs] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

our	comrades	,	with	their	wives	and	children	,	pass	their	time	in	cultivating	their	little
我们的	同志们	,	和	他们的	妻子们	和	孩子们	,	经过	他们的	时间	在	耕作	他们的	小的

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

我们的同志们和他们的妻子儿女一起，在自家的小花园里消磨时光。

[ɪn] ['riːdɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] , [ɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['dwelɪŋ] [haʊs] .

in	reading	,	singing	in	chorus	,	or	dancing	together	in	the	common	dwelling	house	.
在	阅读	,	歌唱	在	合唱	,	或者	跳舞	一起	在	这	常见的	住宅	房子	.

在共同的住所里一起阅读、合唱或跳舞。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][hæz; həz]['iːv(ə)n] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

The	abbe	has	even	gone	so	far	as	to	say	,
这	阿贝	有	甚至	已消失	所以	远的	作为	到	说	,

这位神父甚至还说过：

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['eiθiist] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] ,

that	the	neighborhood	of	such	an	assemblage	of	atheists	,	as	he	calls	us	,
那	这	邻里	的	这样的	一个	装配	的	无神论者	,	作为	他	呼叫	我们	,

他称我们为无神论者，而我们所在的社区正是这样一个群体。

[mait] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðæt] [ðə; ði] ['hɒvərɪŋ] [ɒv; əv]

might	draw	down	the	anger	of	Heaven	upon	the	country	—	that	the	hovering	of
可能	画	向下	这	愤怒	的	天堂	之上	这	国家	—	那	这	悬停	的

['kɒlərə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ,

Cholera	was	much	talked	of	,
霍乱	曾是	很多	谈话	的	,

霍乱的威胁可能会招致上天的愤怒降临到这个国家——当时人们都在谈论霍乱的威胁。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['pɒsəbli] , [θæŋks] [tuː; tə]['aʊə(r)][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] [pleɪg] [mait]

and	that	very	possibly	,	thanks	to	our	impious	presence	,	the	plague	might
和	那	非常	可能	,	谢谢	到	我们的	不敬	在场	,	这	瘟疫	可能

[fɔːl] [ə'pɒn] [ɔːl]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] . "

fall	upon	all	our	neighborhood	.	"
落下	之上	全部	我们的	邻里	.	"

而且很可能，由于我们这些不敬神灵的人在场，瘟疫会降临到我们整个社区。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] ,

"	But	to	tell	such	things	to	ignorant	people	,	"	exclaimed	Mother	Bunch	,
"	但	到	告诉	这样的	事物	到	无知	人们	,	"	惊呼	母亲	束	,

“可是要把这些事告诉无知的人啊，”邦奇妈妈惊呼道。

" [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['feɪt(ə)l]['ækʃ(ə)nz] . "

"	is	likely	to	excite	them	to	fatal	actions	.	"
"	是	可能	到	激发	他们	到	致命的	行动	.	"

“很可能会激起他们做出致命的行为。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['wɒnts] . "

"	That	is	just	what	the	abbe	wants	.	"
"	那	是	只是	什么	这	阿贝	想要	.	"

“这正是院长想要的。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "

"	What	do	you	tell	me	?	"
"	什么	做	你	告诉	我	?	"

你告诉我什么?

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] , [stɪl] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] , [nəʊ] [daʊt] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['ædʒɪˌteɪtəz] ,

"	The	people	of	the	environs	,	still	more	excited	,	no	doubt	by	other	agitators	,
"	这	人们	的	这	周边环境	,	仍然	更多的	兴奋的	,	不	怀疑	经过	其他	搅拌器	,

“附近居民更加激动，无疑是受到了其他煽动者的影响，

[ʃəʊ] [ðəm'selvz] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæktri; 'fæktəri] .

show	themselves	hostile	to	the	workmen	of	our	factory	.
展示	他们自己	敌对的	到	这	工人	的	我们的	工厂	.

他们对我们工厂的工人表现出敌意。

[ðeə(r)] ['heɪtrɪd] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] ['envi] , [hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

Their	hatred	,	or	at	least	their	envy	,	has	been	turned	to	account	.
他们的	仇恨	,	或者	在	至少	他们的	嫉妒	,	有	到过	转向	到	帐户	.

他们的仇恨，或者至少是他们的嫉妒，已经转化为实际行动。

['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][ɔːl] [tə'geðə(r)] , [wel] [lɒdʒd] , [wel] [wɔːm] , [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][klæd]

Seeing	us	live	all	together	,	well	lodged	,	well	warmed	,	and	comfortably	clad
看到	我们	居住	全部	一起	,	出色地	已提交	,	出色地	温暖	,	和	舒适地	覆膜

, ['æktɪv] ,

,	active	,
,	积极的	,

看到我们大家住在一起，住得舒适，暖和，衣着整洁，积极向上，

[geɪ] , [ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs] , [ðeə(r)] [ˈdʒeləsi] [hæz; həz] [biːn] [ɪmˈbɪtəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrmən] ,

gay	,	and	laborious	,	their	jealousy	has	been	embittered	by	the	sermons	,
同性恋	,	和	费力的	,	他们的	妒忌	有	到过	愤懑	经过	这	布道	,

他们既快乐又辛苦，布道加剧了他们的嫉妒之情。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [məˈnuːvə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪˈpreɪvd] [ˈkærəktəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn]

and	by	the	secret	manoeuvres	of	some	depraved	characters	,	who	are	known
和	经过	这	秘密	机动	的	一些	堕落的	人物	,	WHO	是	已知

[tuː; tə][biː; bi][bæd] [ˈwɜːkmən] ,

to	be	bad	workmen	,
到	是	坏的	工人	,

以及一些品行不端、作风恶劣之徒的秘密操纵，这些人素来以劣质工艺著称。

[ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv][em] . - , [ˈaʊə(r)] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

in	the	employment	of	M	.	Tripeaud	,	our	opposition	.
在	这	就业	的	M	.	-	,	我们的	反对	.

受雇于我们的反对者 M. Tripeaud。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] [fruːt] ;

All	this	excitement	is	beginning	to	bear	fruit	;
全部	这	激动	是	开始	到	熊	水果	;

这一切激动之情开始结出硕果；

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɔːlˈredi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [faɪts] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbəz] .

there	have	been	already	two	or	three	fights	between	us	and	our	neighbors	.
那里	有	到过	已经	二	或者	三	战斗	之间	我们	和	我们的	邻居	.

我们和邻居之间已经发生过两三次争吵了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈskəːmiʃ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn][maɪ]

It	was	in	one	of	these	skirmishes	that	I	received	a	blow	with	a	stone	on	my
它	曾是	在	一	的	这些	小规模冲突	那	我	已收到	一个	吹	和	一个	石头	在	我的

[hed] . "

head	.	"
头	.	"

正是在其中一次小规模冲突中，我的头部被石头击中。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ˈsɪəriəs] , [əˈgrikələ] ? — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kwaɪt][ʃʊə(r)] ? " [sed] [ˈmʌðə(r)] [bʌntʃ] ,

"	Is	it	not	serious	,	Agricola	?	—	are	you	quite	sure	?	"	said	Mother	Bunch	,
"	是	它	不是	严肃的	,	阿格里科拉	?	—	是	你	相当	当然	?	"	说	母亲	束	,

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“阿格里科拉，事情不严重吗？——你确定吗？”邦奇妈妈焦急地问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	It	is	nothing	at	all	,	I	tell	you	.
"	它	是	没有什么	在	全部	,	我	告诉	你	.

“我告诉你，这根本不算什么。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv][em] . [ˈhɑːdi] [hæv; həv][nɒt] [kənˈfaɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈpriːtʃɪŋ] .

But	the	enemies	of	M	.	Hardy	have	not	confined	themselves	to	preaching	.
但	这	敌人	的	M	.	哈迪	有	不是	受限	他们自己	到	布道	.

但哈代先生的敌人并不只是说说而已。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˈɪntuː] [pleɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈdeɪndʒərəs] . "

They	have	brought	into	play	something	far	more	dangerous	.	"
他们	有	带来	进入	玩	某物	远的	更多的	危险的	.	"

他们引入了一种更加危险的东西。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么？

" [ai] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔ:l][maɪ] ['kɒmreɪdz] , [dɪd]['aʊə(r)] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [deɪz] [ɒv; əv]

"	I	,	and	nearly	all	my	comrades	,	did	our	part	in	the	three	Revolutionary	days	of
"	我	,	和	几乎	全部	我的	同志们	,	做过	我们的	部分	在	这	三	革命者	天	的

[dʒʊ'laɪ] ;

July	;
七月	;

“我和我的几乎所有同志都在七月的三天革命中尽了自己的一份力；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['i:gə(r)] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] , [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑ:mz]

but	we	are	not	eager	at	present	,	for	good	reasons	,	to	take	up	arms
但	我们	是	不是	渴望的	在	展示	,	为了	好的	原因	,	到	拿	向上	武器

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但由于种种原因，我们目前并不急于再次拿起武器。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] ['ɛvriˌbɑ:diz] [ə'pɪnjən] ; [wel] , [wi:; wi][du:; də] [nɒt] [bleɪm] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]

That	is	not	everybody's	opinion	;	well	,	we	do	not	blame	others	,	but	we	have
那	是	不是	每个人的	观点	;	出色地	,	我们	做	不是	责备	其他的	,	但	我们	有

['aʊə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz] ;

our	own	ideas	;
我们的	自己的	想法	;

那并不是所有人的观点；嗯，我们不责怪别人，但我们有自己的想法；

[ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)]['saɪmən] , [hu:] [ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] ,

and	Father	Simon	,	who	is	as	brave	as	his	son	,
和	父亲	西蒙	,	WHO	是	作为	勇敢的	作为	他的	儿子	,

还有西蒙神父，他和他的儿子一样勇敢。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['pætriət][æz; əz] ['eni] [wʌn] , [ə'pru:v] [ænd; ənd][də'rekts; daɪ'rekts][ju: 'es] .

and	as	good	a	patriot	as	any	one	,	approves	and	directs	us	.
和	作为	好的	一个	爱国者	作为	任何	一	,	批准	和	导演	我们	.

他是一位不折不扣的爱国者，他认可并指导我们。

[naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [pɑ:st] , [wi:; wi][faɪnd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

Now	,	for	some	days	past	,	we	find	all	about	the	factory	,	in	the	garden	,
现在	,	为了	一些	天	过去的	,	我们	寻找	全部	关于	这	工厂	,	在	这	花园	,

最近几天，我们在工厂的花园里发现了各种各样的东西。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:ts] , ['prɪntɪd] ['peɪpəz] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['selfɪʃ] ['kauəd] ;

in	the	courts	,	printed	papers	to	this	effect	:	'	You	are	selfish	cowards	;
在	这	法院	,	打印	文件	到	这	影响	:	-	你	是	自私	懦夫	;

在法庭上，印发了如下文件：“你们是自私的懦夫；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tʃɑ:ns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:stə(r)] , [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði]

because	chance	has	given	you	a	good	master	,	you	remain	indifferent	to	the
因为	机会	有	给定	你	一个	好的	掌握	,	你	保持	冷漠	到	这

[mis'fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] ,

misfortunes	of	your	brothers	,
不幸	的	你的	兄弟	,

因为机缘巧合让你遇到了一位好师傅，所以你对兄弟们的不幸遭遇漠不关心。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['fri:ɪŋ] [ðem; ðəm] ; [mə'tɪəriəl] ['kʌmfət] [hæv; həv] ['enɜ:veɪtɪd]

and	to	the	means	of	freeing	them	;	material	comforts	have	enervated
和	到	这	方法	的	释放	他们	;	材料	舒适	有	虚弱

[jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] . - "

your	hearts	.	'	"
你的	心	.	-	"

以及解放他们的手段；物质享受已经麻痹了你们的心灵。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [əˈgrikələ] !
" Dear me , Agricola !
" 亲爱的 我 , 阿格里科拉 !

“我的天哪，阿格里科拉！

[wɒt] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [ɪn] [ˈwɪkɪdnəs] ! "
what frightful perseverance in wickedness ! "
什么 可怕 毅力 在 邪恶 ! "

多么可怕的邪恶执着！

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[ænd; ənd] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ðiːz] [dɪˈvaɪsɪz] [hæv; həv][ðeə(r)] [ɪˈfekt] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈjʌŋgə]
and unfortunately these devices have their effect on some of our younger
和 很遗憾 这些 设备 有 他们的 影响 在 一些 的 我们的 年轻
[meɪts] .
mates .
伙伴们 .

不幸的是，这些设备对我们的一些年轻朋友产生了影响。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [əˈpiːl] [wɒz; wəz] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː; tə] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈsentɪmənts] , [ˌaɪ ˈtiː]
As the appeal was , after all , to proud and generous sentiments , it
作为 这 上诉 曾是 , 后 全部 , 到 自豪的 和 慷慨的 情感 , 它
[hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] .
has had some influence .
有 有 一些 影响 .

毕竟，这种呼吁诉诸的是骄傲和慷慨的情感，因此产生了一定的影响。

[ɔːlˈredi] , [siːdz] [ɒv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈwəːkʃɔps] , [weə(r)] , [bɪˈfɔː(r)]
Already , seeds of division have shown themselves in our workshops , where , before
已经 , 种子 的 分配 有 所示 他们自己 在 我们的 研讨会 , 在哪里 , 前
, [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd][æz; əz] [ˈbrʌðəz] .
, all were united as brothers .
, 全部 是 团结的 作为 兄弟 .

分裂的种子已经在我们的车间里显现出来，而在此之前，所有人都像兄弟一样团结在一起。

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [naʊ] [reɪn] [ðeə(r)] .
A secret agitation now reigns there .
一个 秘密 搅动 现在 统治 那里 .

那里现在弥漫着一股秘密的煽动情绪。

[kəʊld] [səˈspɪʃ(ə)n] [teɪks] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [wɪð] [sʌm; səm] , [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əˈkʌstəmd] [ˌkɔːdiˈæləti] .
Cold suspicion takes the place , with some , of our accustomed cordiality .
寒冷的 怀疑 需要 这 地方 , 和 一些 , 的 我们的 习惯 亲切 .

有些人不再像往常那样热情友好，取而代之的是冷漠的怀疑。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈnɪəli] [ʃʊə(r)] [ðiːz] [ˈprɪntɪd] [ˈpeɪpəz] ,
Now , if I tell you that I am nearly sure these printed papers ,
现在 , 如果 我 告诉 你 那 我 是 几乎 当然 这些 打印 文件 ,

现在，如果我告诉你我几乎可以肯定这些印刷文件，

[θrəʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfæktri; ˈfæktəri] , [tuː; tə] [reɪz] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [spɑːks] [ɒv; əv]
thrown over the walls of our factory , to raise these little sparks of
抛掷 超过 这 墙壁 的 我们的 工厂 , 到 增加 这些 小的 火花 的
[ˈdɪskɔːd] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] ,
discord amongst us ,
Discord 在 我们 ,

将它们扔过我们工厂的墙壁，在我们之间挑起这些小小的冲突火花。

[hæv; həv] [biːn] ['skætəd] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['emisəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['priːtʃɪŋ] ['æbi, 'ɑːbə] —

have	been	scattered	about	by	the	emissaries	of	this	same	preaching	abbe	—
有	到过	疏散	关于	经过	这	使者	的	这	相同的	布道	阿贝	—

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [siːm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] ,

would	it	not	seem	from	all	this	,
会	它	不是	似乎	从	全部	这	,

难道这一切不表明，这些物品都是由这位布道神父的使者们散布开来的吗?

['teɪkən] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [wɒt] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

taken	in	conjunction	with	what	happened	this	morning	to	the	young	lady	,
已采取	在	连词	和	什么	发生	这	早晨	到	这	年轻的	女士	,

结合今天早上发生在这位年轻女士身上的事件来看，

[ðæt] [em] . ['hɑːdi] [hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] ['njuːmərəs] ['enəmɪz] ? "

that	M	.	Hardy	has	of	late	numerous	enemies	?	"
那	M	.	哈迪	有	的	晚的	很多的	敌人	?	"

哈迪先生最近树敌众多?

" [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fɪəf(ə)l] , [ə'grikələ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]

"	Like	you	,	I	think	it	very	fearful	,	Agricola	,	"	said	the	girl	;	"	and	it	is	so
"	喜欢	你	,	我	思考	它	非常	可怕	,	阿格里科拉	,	"	说	这	女孩	;	"	和	它	是	所以

['sɪəriəs] ,

serious	,
严肃的	,

“和你一样，我觉得这很可怕，阿格里科拉，”女孩说；“而且这非常严重。”

[ðæt] [em] . ['hɑːdi] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

that	M	.	Hardy	alone	can	take	a	proper	decision	on	the	subject	.
那	M	.	哈迪	独自的	能	拿	一个	恰当的	决定	在	这	主题	.

只有哈代先生才能就此事做出正确的决定。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

As	for	what	happened	this	morning	to	the	young	lady	,	it	appears	to	me
作为	为了	什么	发生	这	早晨	到	这	年轻的	女士	,	它	出现	到	我

,

,

,

至于今天早上那位年轻女士身上发生的事情，在我看来是这样的：

[ðæt] , [ɪ'miːdiətli] [ɒn][em] . ['hɑːdiz] [rɪ'tɜːn] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð]

that	,	immediately	on	M	.	Hardy's	return	,	you	should	ask	for	an	interview	with
那	,	立即地	在	M	.	哈迪的	返回	,	你	应该	问	为了	一个	面试	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

也就是说，哈迪先生一回来，你就应该立即请求对他进行采访。

[ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)] ['delɪkət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] , [tel] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] . "

and	,	however	delicate	such	a	communication	may	be	,	tell	him	all	that	passed	.	"
和	,	然而	精美的	这样的	一个	沟通	可能	是	,	告诉	他	全部	那	通过了	.	"

而且，无论这种沟通多么微妙，都要把所有发生的事情都告诉他。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

"	There	is	the	difficulty	.
"	那里	是	这	困难	.

难点就在这里。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['siːkrəts] ? "

Shall	I	not	seem	as	if	wishing	to	pry	into	his	secrets	?	"
将	我	不是	似乎	作为	如果	祝	到	撬	进入	他的	秘密	?	"

我这样做会不会显得像是想窥探他的秘密?

" [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['fɒləʊd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃeəd] [jɔː(r); jə(r)] ['skruːplz]

" If the young lady had not been followed , I should have shared your scruples

" 如果 这 年轻的 女士 有 不是 到过 随后 , 我 应该 有 共享 你的 顾虑

.

:

.

“如果那位年轻女士没有被跟踪，我也会和你一样感到不安。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɒtʃt] , [ænd; ənd][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .

But she was watched , and is evidently in danger .

但 她 曾是 观看 , 和 是 显然 在 危险 .

但她一直被人监视，显然处于危险之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [wɔːn] [em] . ['hɑːdi] .

It is therefore , in my opinion , your duty to warn M . Hardy .

它 是 所以 , 在 我的 观点 , 你的 责任 到 警告 M . 哈迪 .

因此，我认为你有责任警告哈迪先生。

[sə'pəʊz] ([wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl]) [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['mærid] ; [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['betə(r)] ,

Suppose (which is not improbable) that the lady is married ; would it not be better ,

认为 (哪个 是 不是 不太可能) 那 这 女士 是 已婚 ; 会 它 不是 是 更好的 ,

假设（这并非不可能）这位女士已婚；那么，岂不是更好吗?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] , [ðæt] [em] . ['hɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔːl] ? "

for a thousand reasons , that M . Hardy should know all ? "

为了 一个 千 原因 , 那 M . 哈迪 应该 知道 全部 ? "

出于一千个原因，哈迪先生应该知道所有的一切?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ] [gʊd] ['sɪstə(r)] ; [aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .

" You are right , my good sister ; I will follow your advice .

" 你 是 正确的 , 我的 好的 姐姐 ; 我 将要 跟随 你的 建议 .

“你说得对，我的好姐姐；我会听从你的建议。”

[em] . ['hɑːdi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .

M . Hardy shall know everything .

M . 哈迪 将 知道 一切 .

哈迪先生将知晓一切。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ'self] —

But now that we have spoken of others , I have to speak of myself —

但 现在 那 我们 有 说 的 其他的 , 我 有 到 说话 的 我 —

[jes] ,

yes ,

是的 ,

既然我们已经谈到了其他人，我也必须谈谈我自己——是的，

[ɒv; əv][maɪ'self] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ə; eɪ]['mætə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'pend] [ðə; ði] ['hæpinəs]

of myself — for it concerns a matter , on which may depend the happiness

的 我 — 为了 它 担忧 一个 事情 , 在 哪个 可能 依赖 这 幸福

[ɒv; əv][maɪ] [həʊl] [laɪf] ,

of my whole life ,

的 我的 所有的 生活 ,

就我个人而言——因为这关系到我一生的幸福，

" ['ædɪd] [ðə; ði] [smɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['sɪəriəsnəs] , [wɪtʃ] [strʌk] [hɪz; ɪz]['hɪərə(r)] .

" added the smith , in a tone of seriousness , which struck his hearer .

" 额外 这 史密斯 , 在 一个 语气 的 严肃 , 哪个 击 他的 听者 .

“铁匠用严肃的语气补充道，这让听众印象深刻。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [prə'siːdid] [ə'grikələ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , " [ðæt] , [frɒm; frəm][maɪ]
" You know , " proceeded Agricola , after a moment's silence , " that , from my
" 你 知道 , " 继续 阿格里科拉 , 后 一个 瞬间 沉默 , " 那 , 从 我的
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

“你知道，”阿格里科拉沉默片刻后继续说道，“从我小时候起，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [kən'siːld] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] — [ðæt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ]
I have never concealed anything from you — that I have told you everything
我 有 绝不 暗 任何事物 从 你 — 那 我 有 讲述 你 一切
— ['æbsəluːtli] ['evriθɪŋ] ? "
— absolutely everything ? "
— 绝对地 一切 ? "

我从未对你隐瞒过任何事——我把一切都告诉你了——绝对的一切?

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'grikələ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ,
" I know it , Agricola , I know it , " said the hunchback ,
" 我 知道 它 , 阿格里科拉 , 我 知道 它 , " 说 这 偻 ,

“我知道，阿格里科拉，我知道，”驼背说道。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ænd; ənd]['slendə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] , [huː] [grɑːsp, græsp]
stretching out her white and slender hand to the smith , who grasped
伸展 出去 她 白色的 和 苗条 手 到 这 史密斯 , WHO 抓住
[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːdiəli] ,
it cordially ,
它 诚挚地 ,

她伸出白皙纤细的手去够铁匠，铁匠热情地握住了她的手。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'tɪnjuːd] : " [wen] [ai] [seɪ] ['evriθɪŋ] ,
and thus continued : " When I say everything ,
和 因此 持续 : " 什么时候 我 说 一切 ,

于是他继续说道：“当我说所有的一切时，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [ɪg'zækt] — [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'siːld] [frɒm; frəm][juː; jʊ][maɪ]['lɪt(ə)l]
I am not quite exact — for I have always concealed from you my little
我 是 不是 相当 精确的 — 为了 我 有 总是 暗 从 你 我的 小的
[lʌv] - [ə'feəz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
love - affairs — because ,
爱 - 事务 — 因为 ,

我并不完全清楚——因为我一直对你隐瞒我的那些小风流韵事——因为，

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [tel] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ,
though we may tell almost anything to a sister ,
尽管 我们 可能 告诉 几乎 任何事物 到 一个 姐姐 ,

虽然我们几乎可以跟姐妹倾诉任何事，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]
there are subjects of which we ought not to speak to a good and
那里 是 主题 的 哪个 我们 应该 不是 到 说话 到 一个 好的 和
['vɜːtʃuəs] [gɜːl] ,
virtuous girl ,
有德行的 女孩 ,

有些话题我们不应该跟善良贤淑的女孩谈论。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
such as you are . "
这样的 作为 你 是 . "

就像你一样。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ə'grikələ] .

"	I	thank	you	,	Agricola	.
"	我	感谢	你	,	阿格里科拉	.

“谢谢你，阿格里科拉。”

[ai][hæd; həd] [ri'mɑːk] [ðɪs] [rɪ'zɜːv] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['kɑːstɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

I	had	remarked	this	reserve	on	your	part	,	"	observed	the	other	,	casting	down	her	eyes	,
我	有	评论	这	预订	在	你的	部分	,	"	观察到	这	其他	,	铸件	向下	她	眼睛	,

“我早就注意到你这副矜持的样子了，”另一个人说着，垂下了眼帘。

[ænd; ənd] [hə'rəʊɪkli] [rɪ'presɪŋ] [ðə; ði] [griːf] [ʃiː; ʃi] [felt] ; " [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] . "

and	heroically	repressing	the	grief	she	felt	;	"	I	thank	you	.	"
和	英勇地	压制	这	悲伤	她	毛毡	;	"	我	感谢	你	.	"

她强忍着内心的悲痛，说道：“谢谢你。”

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] ,

"	But	for	the	very	reason	,
"	但	为了	这	非常	原因	,

但正因如此，

[ðæt] [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti]['nevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [lʌv] [ə'feəz] ,

that	I	made	it	a	duty	never	to	speak	to	you	of	such	love	affairs	,
那	我	制成	它	一个	责任	绝不	到	说话	到	你	的	这样的	爱	事务	,

我曾告诫自己，绝不向你提及此类恋情。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	said	to	myself	,
我	说	到	我	,

我对自己说，

[ɪf] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['pæʃ(ə)n] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz]

if	ever	it	should	happen	that	I	have	a	serious	passion	—	such	a	love	as
如果	曾经	它	应该	发生	那	我	有	一个	严肃的	热情	—	这样的	一个	爱	作为

[meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] — [əʊ] !

makes	one	think	of	marriage	—	oh	!
制作	一	思考	的	婚姻	—	哦	!

如果有一天我遇到了认真的爱情——那种让人想到结婚的爱情——哦！

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [tel] ['aʊə(r)]['sɪstə(r)]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

then	,	just	as	we	tell	our	sister	even	before	our	father	and	mother	,
然后	,	只是	作为	我们	告诉	我们的	姐姐	甚至	前	我们的	父亲	和	母亲	,

然后，就像我们甚至在告诉父母之前就告诉妹妹一样，

[maɪ] [gʊd] ['sɪstə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

my	good	sister	shall	be	the	first	to	be	informed	of	it	.	"
我的	好的	姐姐	将	是	这	第一的	到	是	知情的	的	它	.	"

我会第一个把这件事告诉我的好姐姐。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [ə'grikələ] . "

"	You	are	very	kind	,	Agricola	.	"
"	你	是	非常	种类	,	阿格里科拉	.	"

“你真是太好了，阿格里科拉。”

" [wel] [ðen] !

"	Well	then	!
"	出色地	然后	!

“好吧！”

[ðə; ði] ['sɪəriəs] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .

the	serious	passion	has	come	at	last	.
这	严肃的	热情	有	来	在	最后的	.

那份浓烈的激情终于来临了。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

I	am	over	head	and	ears	in	love	,	and	I	think	of	marriage	.
我	是	超过	头	和	耳朵	在	爱	,	和	我	思考	的	婚姻	.

我坠入爱河，思绪万千，甚至想到了结婚。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə'grikələ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [felt] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

"	At	these	words	of	Agricola	,	poor	Mother	Bunch	felt	herself	for	an
"	在	这些	字	的	阿格里科拉	,	贫穷的	母亲	束	毛毡	她自己	为了	一个

['ɪnstənt] ['pærəlaɪzd] .

instant	paralyzed	.
立即的	瘫痪	.

“听到阿格里科拉的这番话，可怜的邦奇妈妈顿时感到自己动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['frəʊz(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .

It	seemed	as	if	all	her	blood	was	suddenly	frozen	in	her	veins	.
它	似乎	作为	如果全部		她	血	曾是	突然	冷冻	在	她	静脉	.

她感觉自己血管里的血液仿佛突然全部凝固了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

For	some	seconds	,	she	thought	she	was	going	to	die	.
为了	一些	秒	,	她	想法	她	曾是	去	到	死	.

那几秒钟，她以为自己要死了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [siːst] [tuː; tə] [biːt] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['breɪkɪŋ] , [bʌt; bət] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

Her	heart	ceased	to	beat	;	she	felt	it	,	not	breaking	,	but	melting	away	to
她	心	停止	到	打	;	她	毛毡	它	,	不是	打破	,	但	融化	离开	到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

她的心脏停止了跳动；她感觉到了，不是破碎，而是融化成虚无。

[ðen] , [ðə; ði][fɜːst] ['blɑːstɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n]['əʊvə(r)] , [laɪk] [ðəʊz] ['mɑːtəz] [huː] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] ['veri]

Then	,	the	first	blasting	emotion	over	,	like	those	martyrs	who	found	,	in	the	very
然后	,	这	第一的	爆破	情感	超过	,	喜欢	那些	殉道者	WHO	成立	,	在	这	非常

[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][peɪn] ,

excitement	of	pain	,
激动	的	疼痛	,

然后，最初的强烈情绪消退了，就像那些殉道者一样，他们在痛苦的兴奋中找到了……

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['paʊə(r)][tuː; tə] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [gɜːl] [faʊnd] ,

the	terrible	power	to	smile	in	the	midst	of	tortures	,	the	unfortunate	girl	found	,
这	糟糕的	力量	到	微笑	在	这	中间	的	酷刑	,	这	不幸	女孩	成立	,

这位不幸的女孩发现自己拥有在酷刑中微笑的可怕力量。

[ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [bi'trei] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [lʌv] ,

in	the	fear	of	betraying	the	secret	of	her	fatal	and	ridiculous	love	,
在	这	害怕	的	背叛	这	秘密	的	她	致命的	和	荒谬的	爱	,

['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['enədʒi] .

almost	incredible	energy	.
几乎	极好的	活力	.

她害怕泄露自己那段致命而荒谬的爱情的秘密，却迸发出了近乎不可思议的活力。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smɪθ] ['kɑːmli] , ['ɔːlməʊst] [sə'riːnli] ,

She	raised	her	head	,	looked	at	the	smith	calmly	,	almost	serenely	,
她	提高	她	头	,	看起来	在	这	史密斯	平静地	,	几乎	平静地	,

她抬起头，平静地、近乎安详地看着铁匠。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [vɔɪs] : " [ɑː] !

and	said	to	him	in	a	firm	voice	:	"	Ah	!
和	说	到	他	在	一个	公司	嗓音	:	"	啊	!

然后他用坚定的语气对他说："啊！

[səʊ] , [juː; jʊ] ['truːli] [lʌv] ? "

so	,	you	truly	love	?	"
所以	,	你	真的	爱	?	"

所以，你是真的爱吗?

" [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [gʊd] ['sɪstə(r)] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [fɔː(r)] [deɪz] ,

"	That	is	to	say	,	my	good	sister	,	that	,	for	the	last	four	days	,
"	那	是	到	说	,	我的	好的	姐姐	,	那	,	为了	这	最后的	四	天	,

也就是说，我的好姐姐，在过去的四天里，

[aɪ] ['skeəsli] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ɔːl] — [ɔː(r)] [lɪv; laɪv] ['əʊnli] [ə'pɒn] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] . "

I	scarcely	live	at	all	—	or	live	only	upon	this	passion	.	"
我	几乎	居住	在	全部	—	或者	居住	仅有的	之上	这	热情	.	"

我几乎算不上活着——或者说，我活着仅仅依靠这种激情。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [sɪns] [fɔː(r)] [deɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [lʌv] ? "

"	It	is	only	since	four	days	that	you	have	been	in	love	?	"
"	它	是	仅有的	自从	四	天	那	你	有	到过	在	爱	?	"

"你们恋爱才四天吗？"

" [nɒt] [mɔː(r)] — [bʌt; bət] [taɪm] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Not	more	—	but	time	has	nothing	to	do	with	it	.	"
"	不是	更多的	—	但	时间	有	没有什么	到	做	和	它	.	"

"不会更多了——但这与时间无关。"

" [ænd; ənd] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['prɪti] ? "

"	And	is	she	very	pretty	?	"
"	和	是	她	非常	漂亮的	?	"

她很漂亮吗?

" [dɑːk] [heə(r)] — [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɪmf] — [feə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪli] — [bluː] [aɪz] , [æz; əz] [lɑːdʒ]

"	Dark	hair	—	the	figure	of	a	nymph	—	fair	as	a	lily	—	blue	eyes	,	as	large
"	黑暗的	头发	—	这	数字	的	一个	仙女	—	公平的	作为	一个	百合	—	蓝色的	眼睛	,	作为	大的

[æz; əz] [ðæt] — [ænd; ənd] [æz; əz] [maɪld] ,

as	that	—	and	as	mild	,
作为	那	—	和	作为	温和的	,

"黑发——宛如仙女的身姿——肌肤如百合般洁白——蓝色的眼睛，也如百合般明亮——而且性情温和，

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "

as	good	as	your	own	.	"
作为	好的	作为	你的	自己的	.	"

和你自己的一样好。

" [juː; jʊ] ['flætə(r)] [ˌem 'iː] , [ə'grikələ] . "

"	You	flatter	me	,	Agricola	.	"
"	你	奉承	我	,	阿格里科拉	.	"

"你过奖了，阿格里科拉。"

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ændʒələ] [ðæt] [aɪ] ['flætə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

"	No	,	no	,	it	is	Angela	that	I	flatter	—	for	that's	her	name	.
"	不	,	不	,	它	是	安吉拉	那	我	奉承	—	为了	那就是	她	姓名	.

"不，不，我奉承的是安吉拉——因为她就叫安吉拉。"

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] !

What	a	pretty	one	!
什么	一个	漂亮的	一	!

真漂亮!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] , [maɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] ? "
Is it not , my good Mother Bunch ? "
是 它 不是 , 我的 好的 母亲 束 ? "

难道不是吗，我亲爱的母亲?

" [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [kən'trɑːstɪŋ] ['bɪtəli] [ðæt] ['greɪsf(ə)l]
" A charming name , " said the poor girl , contrasting bitterly that graceful
" 一个 迷人 姓名 , " 说 这 贫穷的 女孩 , 对比 苦涩地 那 优美
[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nɪkneɪm] ,
appellation with her own nickname ,
称谓 和 她 自己的 昵称 ,

“真是个好听的名字，”可怜的女孩说道，她痛苦地将这个优雅的名字与自己的昵称进行了对比。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [ə'grikələ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
which the thoughtless Agricola applied to her without thinking of it .
哪个 这 轻率 阿格里科拉 应用 到 她 没有 思维 的 它 .

鲁莽的阿格里科拉不假思索地将这种想法应用到了她身上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , [wɪð] ['fɪəf(ə)l] ['kɑːmnəs] : " ['ændʒələ] ?
Then she resumed , with fearful calmness : " Angela ?
然后 她 恢复 , 和 可怕 平静 : " 安吉拉 ?

然后她带着恐惧的平静继续说道：“安吉拉？”

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [neɪm] ! "
yes , it is a charming name ! "
是的 , 它 是 一个 迷人 姓名 ! "

是的，这名字真好听！

" [wel] , [ðen] ! [ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] [jɔː'self] , [ðæt] [ðɪs] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]
" Well , then ! imagine to yourself , that this name is not only suited to
" 出色地 , 然后 ! 想象 到 你自己 , 那 这 姓名 是 不是 仅有的 适合 到
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

“那么！想想看，这个名字不仅适合她的长相，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
but to her heart .
但 到 她 心 .

但却深深地触动了她的心。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst]['iːkwəl][tuː; tə] [jɔːz] . "
In a word , I believe her heart to be almost equal to yours . "
在 一个 单词 , 我 相信 她 心 到 是 几乎 平等的 到 你的 . "

总之，我相信她的心与你的心几乎一样好。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ] [aɪz] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ] [hɑːt] , " [sed] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , ['smaɪlɪŋ] .
" She has my eyes — she has my heart , " said Mother Bunch , smiling .
" 她 有 我的 眼睛 — 她 有 我的 心 , " 说 母亲 束 , 微笑 .

“她长着我的眼睛——她长着我的心，”邦奇妈妈笑着说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] , [haʊ] [laɪk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
" It is singular , how like we are .
" 它 是 单数 , 如何 喜欢 我们 是 .

“我们如此相似，真是不可思议。”

" [ə'grikələ] [dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] .
" Agricola did not perceive the irony of despair contained in these words .
" 阿格里科拉 做过 不是 感知 这 讽刺 的 绝望 包含 在 这些 字 .

“阿格里科拉没有意识到这些话语中蕴含的绝望的讽刺意味。”

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtendənəs] [æz; əz][sɪnˈsɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪnˈeksərəb(ə)l] : " [duː; də]

He	resumed	,	with	a	tenderness	as	sincere	as	it	was	inexorable	:	"	Do
他	恢复	,	和	一个	压痛	作为	真诚	作为	它	曾是	无情的	:	"	做

[juː; jʊ] [θɪŋk] ,

you	think	,
你	思考	,

他继续说道，语气既温柔又坚定："你认为，

[maɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] ['fɔːlən] ['sɪəriəsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['eni] [wʌn] ,

my	good	girl	,	that	I	could	ever	have	fallen	seriously	in	love	with	any	one	,
我的	好的	女孩	,	那	我	可以	曾经	有	倒下	严重地	在	爱	和	任何	一	,

我的好女孩，我怎么可能认真地爱上任何人呢？

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn] ['kærəktə(r)] , [hɑːt] , [ænd; ənd][maɪnd] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? "

who	had	not	in	character	,	heart	,	and	mind	,	much	of	you	?	"
WHO	有	不是	在	特点	,	心	,	和	头脑	,	很多	的	你	?	"

谁的品格、心灵和思想上不曾与你们如此相似呢？

" [kʌm] , ['brʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['smaɪlɪŋ] — [jes] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd][ðə; ði]

"	Come	,	brother	,	"	said	the	girl	,	smiling	—	yes	,	the	unfortunate	creature	had	the
"	来	,	兄弟	,	"	说	这	女孩	,	微笑	—	是的	,	这	不幸	生物	有	这

[streŋθ] [tuː; tə] [smaɪl] ;

strength	to	smile	;
力量	到	微笑	;

"来吧，哥哥，"女孩笑着说——是的，这个不幸的生物还有力气微笑；

" [kʌm] , ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['gælənt] [veɪn] [tuː; tə] [deɪ] .

"	come	,	brother	,	you	are	in	a	gallant	vein	to	day	.
"	来	,	兄弟	,	你	是	在	一个	英勇	静脉	到	天	.

"来吧，兄弟，你今天精神抖擞。"

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ? "

Where	did	you	make	the	acquaintance	of	this	beautiful	young	person	?	"
在哪里	做过	你	制作	这	熟人	的	这	美丽的	年轻的	人	?	"

你在哪里认识了这位漂亮的年轻姑娘？

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [meɪts] .

"	She	is	only	the	sister	of	one	of	my	mates	.
"	她	是	仅有的	这	姐姐	的	一	的	我的	伙伴们	.

"她只是我一个朋友的妹妹。"

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði] [hed] ['lɔːndrɪs] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['dwelɪŋ] ,

Her	mother	is	the	head	laundress	in	our	common	dwelling	,
她	母亲	是	这	头	洗衣妇	在	我们的	常见的	住宅	,

她的母亲是我们合住房屋里的首席洗衣妇。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ,

and	as	she	was	in	want	of	assistance	,
和	作为	她	曾是	在	想	的	协助	,

由于她需要帮助，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ɪn] ['prefrəns] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	we	always	take	in	preference	the	relations	of	members	of	the
和	我们	总是	拿	在	偏爱	这	关系	的	成员	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

我们始终优先考虑协会成员之间的关系。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtɪn] ([ðæts] [ðə; ði] ['mʌðərz] [neɪm]) [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [liːl] ,

Mrs	.	Bertin	(	that's	the	mother's	name	)	sent	for	her	daughter	from	Lille	,
太太	.	贝尔坦	(	那就是	这	母亲的	姓名	)	发送	为了	她	女儿	从	里尔	,

贝尔坦夫人（这是母亲的名字）从里尔派人来接她的女儿，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['stɒpɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

where	she	had	been	stopping	with	one	of	her	aunts	,	and	,	for	the
在哪里	她	有	到过	停止	和	一	的	她	姑姑们	,	和	,	为了	这

[lɑ:st] [faɪv] [deɪz] ,

last	five	days	,
最后的	五	天	,

她之前一直住在她一位姑妈家，而且在过去的五天里，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ndri] .

she	has	been	in	the	laundry	.
她	有	到过	在	这	洗衣店	.

她一直在洗衣房。

[ðə; ði][fɜ:st] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ] [pɑ:st] [θri:] ['aʊəz] , ['ɑ:ftə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

The	first	evening	I	saw	her	,	I	passed	three	hours	,	after	work	was	over	,
这	第一的	晚上	我	锯	她	,	我	通过了	三	小时	,	后	工作	曾是	超过	,

我第一次见到她的那天晚上，下班后我陪了她三个小时。

[ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

in	talking	with	her	,	and	her	mother	and	brother	;	and	the	next
在	说	和	她	,	和	她	母亲	和	兄弟	;	和	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

在与她、她的母亲和哥哥交谈后；以及第二天，

[aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,

I	felt	that	my	heart	was	gone	;	the	day	after	that	,
我	毛毡	那	我的	心	曾是	已消失	;	这	天	后	那	,

我感觉我的心都碎了；第二天，

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli][strɒŋgə(r)] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [mæd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

the	feeling	was	only	stronger	—	and	now	I	am	quite	mad	about	her	,
这	感觉	曾是	仅有的	更强	—	和	现在	我	是	相当	疯狂的	关于	她	,

这种感觉越来越强烈——现在我简直为她疯狂。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['mærɪdʒ] — [ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] .

and	resolved	on	marriage	—	according	as	you	shall	decide	.
和	已解决	在	婚姻	—	根据	作为	你	将	决定	.

并决定结婚——由你们自己决定。

[du:; də][nɒt][bi:; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ; ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ju:; jʊ] .

Do	not	be	surprised	at	this	;	everything	depends	upon	you	.
做	不是	是	惊讶	在	这	;	一切	取决于	之上	你	.

对此你不必感到惊讶；一切都取决于你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][ɑ:sk][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðərz] [li:v] , ['ɑ:ftə(r)][aɪ][hæv; həv] [jɔ:z] . "

I	shall	only	ask	my	father	and	mother's	leave	,	after	I	have	yours	.	"
我	将	仅有的	问	我的	父亲	和	母亲的	离开	,	后	我	有	你的	.	"

“我得先征得你们的同意，才会去征求父母的同意。”

" [aɪ][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , [ə'grikələ] . "

"	I	do	not	understand	you	,	Agricola	.	"
"	我	做	不是	理解	你	,	阿格里科拉	.	"

“我不明白你的意思，阿格里科拉。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['kɒnfɪdəns] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t]

"	You	know	the	utter	confidence	I	have	in	the	incredible	instinct	of	your	heart
"	你	知道	这	说出	信心	我	有	在	这	极好的	本能	的	你的	心

.

.
.

“你知道我对你敏锐的直觉有多么信任。”

['meni] [taɪmz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [ə'grikələ] , [lʌv] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] , [lʌv] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] ,

Many	times	,	you	have	said	to	me	:	'	Agricola	,	love	this	person	,	love	that	person	,
许多	时代	,	你	有	说	到	我	:	-	阿格里科拉	,	爱	这	人	,	爱	那	人	,

你曾多次对我说：“阿格里科拉，爱这个人，爱那个人，

[hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] - — [ænd; ənd]['nevə(r)] [jet] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [dɪ'siːvd] .

have	confidence	in	that	other	'	—	and	never	yet	were	you	deceived	.
有	信心	在	那	其他	-	—	和	绝不	然而	是	你	受骗	.

要相信对方——而你也从未被欺骗过。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] ['rendə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːvɪs] .

you	must	now	render	me	the	same	service	.
你	必须	现在	使成为	我	这	相同的	服务	.

你现在必须为我提供同样的服务。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

You	will	ask	permission	of	Mdlle	.
你	将要	问	允许	的	型号	.

您需要征得女士的同意。

[diː] - [tuː; tə]['æbsənt] [jɔː'self] ; [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] :

de	Cardoville	to	absent	yourself	;	I	will	take	you	to	the	factory	:
德	-	到	缺席的	你自己	;	我	将要	拿	你	到	这	工厂	:

德卡多维尔，你别来了；我带你去工厂：

[ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [be'niːn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv]

I	have	spoken	of	you	to	Mrs	.	Benin	and	her	daughter	,	as	of
我	有	说	的	你	到	太太	.	贝宁	和	她	女儿	,	作为	的

[ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstə(r)] ;

a	beloved	sister	;
一个	心爱	姐姐	;

我已向贝宁夫人和她的女儿提起过你，就像提起一位亲爱的姐妹一样；

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv]['ændʒələ] , [ai] [wɪl] [dɪ'kleə(r)][maɪ'self]

and	,	according	to	your	impression	at	sight	of	Angela	,	I	will	declare	myself
和	,	根据	到	你的	印象	在	视线	的	安吉拉	,	我	将要	宣布	我

[ɔː(r)] [nɒt] .

or	not	.
或者	不是	.

根据你对安吉拉的第一印象，我会决定是否表明我的立场。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [ɔː(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ɒn][maɪ] [pɑːt] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [meɪd] . "

This	may	be	childishness	,	or	superstition	,	on	my	part	;	but	I	am	so	made	.	"
这	可能	是	童心	,	或者	迷信	,	在	我的	部分	;	但	我	是	所以	制成	.	"

这或许是我幼稚或迷信的表现；但我就是这样的人。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [wɪð] [hə'rəʊɪk] ['kʌrɪdʒ] ; " [ai] [wɪl] [siː] [ˌmæd'mweɪˌzɛl]

"	Be	it	so	,	"	answered	Mother	Bunch	,	with	heroic	courage	;	"	I	will	see	Mdlle
"	是	它	所以	,	"	回答	母亲	束	,	和	英勇	勇气	;	"	我	将要	看	型号

.

:
.

“那就这样吧，”邦奇妈妈勇敢地回答道；“我会去见小姐。”

['ændʒələ] ; [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

Angela	;	**I**	**will**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**think**	**of**	**her**	—	**and**	**that**	,	**mind**	**you**	,
安吉拉	;	我	将要	告诉	你	什么	我	思考	的	她	—	和	那	,	头脑	你	,

[sɪn'sɪəli] . "

sincerely	.	"
真挚地	.	"

安吉拉，我会告诉你我对她的看法——而且，请记住，我是真心实意的。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**know**	**it**	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

When	**will**	**you**	**come**	**?**	**"**
什么时候	将要	你	来	?	"

你什么时候来?

" [ai][mʌst; məst][ɑːsk][ˌmædˈmweɪˌzɛl] .

"	**I**	**must**	**ask**	**Mdlle**	.
"	我	必须	问	型号	.

我必须问问小姐。

[diː] - [wɒt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][spеə(r)] [suː] .

de	**Cardoville**	**what**	**day**	**she**	**can**	**spare**	**sue**	**.**
德	-	什么	天	她	能	空闲的	起诉	.

德·卡多维尔，她哪天有空起诉?

[ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] . "

I	**will**	**let**	**you**	**know**	**.**	**"**
我	将要	让	你	知道	.	"

我会让你知道。”

" [θæŋks] , [maɪ] [gʊd] ['sɪstə(r)] ! " [sed] [ə'grikələ] ['wɔːmli] ; [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :

"	**Thanks**	**,**	**my**	**good**	**sister**	**!**	**"**	**said**	**Agricola**	**warmly**	**;**	**then**	**he**	**added**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**:**
"	谢谢	,	我的	好的	姐姐	!	"	说	阿格里科拉	热情地	;	然后	他	额外	,	和	一个	微笑	:

“谢谢你，我的好姐姐！”阿格里科拉热情地说；然后他笑着补充道：

" [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [best] ['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [dres] ['dʒʌdʒmənt] . "

"	**Bring**	**your**	**best**	**judgment**	**with**	**you**	**—**	**your**	**full**	**dress**	**judgment**	**.**	**"**
"	带来	你的	最好的	判断	和	你	—	你的	满的	裙子	判断	.	"

“请带上你最好的判断力——你最全面的着装判断力。”

" [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [ɪn][ə; eɪ][maɪld] ,

"	**Do**	**not**	**make**	**a**	**jest**	**of**	**it**	**,**	**brother**	**,**	**"**	**said**	**Mother**	**Bunch**	**,**	**in**	**a**	**mild**	**,**
"	做	不是	制作	一个	笑话	的	它	,	兄弟	,	"	说	母亲	束	,	在	一个	温和的	,

“别拿这件事开玩笑，弟弟，”邦奇妈妈温和地说。

[sæd] [vɔɪs] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]

sad	**voice**	**;**	**"**	**it**	**is**	**a**	**serious**	**matter**	**,**	**for**	**it**	**concerns**	**the**	**happiness**	**of**
伤心	嗓音	;	"	它	是	一个	严肃的	事情	,	为了	它	担忧	这	幸福	的

[jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] .

your	**whole**	**life**	**.**
你的	所有的	生活	.

悲伤的声音：“这是一件严肃的事情，因为它关系到你一生的幸福。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	**At**	**this**	**moment**	**,**	**a**	**modest**	**knock**	**was**	**heard**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	在	这	片刻	,	一个	谦虚的	敲	曾是	听到	在	这	门	.

这时，门上传来轻轻的敲门声。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed]
" Come in , " said
" 来 在 , " 说

“进来吧，”他说。

['mʌðə(r)] [bʌntʃ] .
Mother Bunch .
母亲 束 .

母系家族。

['flɔ:ri:n] [ə'pɪəd] .
Florine appeared .
弗洛琳 出现 .

弗洛琳出现了。

" [maɪ] ['mɪstrəs] [beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] ,
" My mistress begs that you will come to her , if you are not engaged ,
" 我的 情妇 乞求 那 你 将要 来 到 她 , 如果 你 是 不是 已订婚的 ,

“我的女主人恳求你，如果你还没有婚约的话，就来见她。”

" [sed] ['flɔ:ri:n] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] .
" said Florine to Mother Bunch .
" 说 弗洛琳 到 母亲 束 .

弗洛琳对邦奇妈妈说。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] [rəʊz] , [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] [smɪθ] , [sed] [tu:; tə] [hɪm] : " [pli:z] [weɪt] [ə; eɪ]
The latter rose , and , addressing the smith , said to him : " Please wait a
['məʊmənt] , [ə'grikələ] .
moment , Agricola .
片刻 , 阿格里科拉 .

后者站起身来，对铁匠说：“请稍等片刻，阿格里科拉。”

[aɪ] [wɪl] [ɑ:sk][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
I will ask Mdlle .
我 将要 问 型号 .

我会问问小姐。

[di:] - [wɒt] [deɪ] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] .
de Cardoville what day I can dispose of , and I will come and tell you .
德 - 什么 天 我 能 处置 的 , 和 我 将要 来 和 告诉 你 .

德·卡多维尔，哪天我可以安排，我会来告诉你。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ðɪ][gɜ:l] [went] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [ə'grikələ] [wɪð] ['flɔ:ri:n] .
" So saying , the girl went out , leaving Agricola with Florine .
" 所以 说 , 这 女孩 去 出去 , 离开 阿格里科拉 和 弗洛琳 .

说完，女孩就出去了，留下阿格里科拉和弗洛琳。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tu:; tə][ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [di:] - ,
" I should have much wished to pay my respects to Mdlle . de Cardoville ,
" 我 应该 有 很多 希望 到 支付 我的 尊重 到 型号 . 德 - ,

“我本很想向卡多维尔小姐致以敬意，

" [sed] [ə'grikələ] ; " [bʌt; bət][aɪ] [fɪəd] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] . "
" said Agricola ; " but I feared to intrude . "
" 说 阿格里科拉 ; " 但 我 害怕 到 侵入 . "

“阿格里科拉说：‘但我不敢贸然行事。’”

" [maɪ]['leɪdi][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [wel] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['flɔ:ri:n] , " [ænd; ənd] [rɪ'si:vz] [nəʊ][wʌn][tu:; tə] [deɪ] .
" My lady is not quite well , sir , " said Florine , " and receives no one to day .
" 我的 女士 是 不是 相当 出色地 , 先生 , " 说 弗洛琳 , " 和 接收 不 一 到 天 .

“先生，夫人身体不太舒服，”弗洛琳说，“今天不接见任何人。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)] ,

I	am	sure	,	that	as	soon	as	she	is	better	,
我	是	当然	,	那	作为	很快	作为	她	是	更好的	,

我相信，一旦她康复，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

she	will	be	quite	pleased	to	see	you	.
她	将要	是	相当	高兴	到	看	你	.

她见到你会非常高兴。

" [hɪə(r)] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ə'grikələ] : " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm]

"	Here	Mother	Bunch	returned	,	and	said	to	Agricola	:	"	If	you	can	come
"	这里	母亲	束	返回	,	和	说	到	阿格里科拉	:	"	如果	你	能	来

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

for	me	to	-	morrow	,
为了	我	到	-	明天	,

“这时，邦奇妈妈回来了，对阿格里科拉说：‘如果你明天能来接我，

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

about	three	o'clock	,	so	as	not	to	lose	the	whole	day	,	we	will	go	to	the
关于	三	点钟	,	所以	作为	不是	到	失去	这	所有的	天	,	我们	将要	去	到	这

['fæktri; 'fæktəri] ,

factory	,
工厂	,

为了不浪费一整天，我们大约三点钟去工厂。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "

and	you	can	bring	me	back	in	the	evening	.	"
和	你	能	带来	我	后退	在	这	晚上	.	"

晚上你可以把我送回来。

" [ðen] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [maɪ] [gʊd] ['sɪstə(r)] . "

"	Then	,	at	three	o'clock	to	-	morrow	,	my	good	sister	.	"
"	然后	,	在	三	点钟	到	-	明天	,	我的	好的	姐姐	.	"

“那么，明天下午三点，我的好妹妹。”

" [æt; ət] [θriː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ə'grikələ] .

"	At	three	to	-	morrow	,	Agricola	.
"	在	三	到	-	明天	,	阿格里科拉	.

“明天三点，阿格里科拉。”

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ,

"	The	evening	of	that	same	day	,	when	all	was	quiet	in	the	hotel	,
"	这	晚上	的	那	相同的	天	,	什么时候全部		曾是	安静的	在	这	酒店	,

“当天晚上，酒店里一片寂静，

['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ten] [ə'klɑːk] [wɪð] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - , [ˌɑːr 'iː]

Mother	Bunch	,	who	had	remained	till	ten	o'clock	with	Mdlle	.	de	Cardoville	,	re
母亲	束	,	WHO	有	剩余	直到	十	点钟	和	型号	.	德	-	,	关于

['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['bedtʃeɪmbə(r)] ,

entered	her	bedchamber	,
进入	她	卧室	,

邦奇太太一直陪着卡多维尔小姐待到十点，然后重新回到自己的卧室。

[lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [friː] [ænd; ənd]

locked	the	door	after	her	,	and	finding	herself	at	length	free	and
已锁定	这	门	后	她	,	和	寻找	她自己	在	长度	自由的	和

[ˌʌnrɪ'streɪnd] ,

unrestrained	,
不受约束的	,

她锁上门后，她终于感到自由自在，不再受束缚。

[θruː] [hɜːˈself] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] .

threw	herself	on	her	knees	before	a	chair	,	and	burst	into	tears	.
扔	她自己	在	她	膝盖	前	一个	椅子	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

她跪倒在椅子前，放声大哭。

[ʃiː; ʃi] [wept] [lɒŋ] — [ˈveri] [lɒŋ] .

She	wept	long	—	very	long	.
她	哭泣	长的	—	非常	长的	.

她哭了很久很久。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [siːst] [tuː; tə] [fləʊ] , [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

When	her	tears	at	length	ceased	to	flow	,	she	dried	her	eyes	,
什么时候	她	眼泪	在	长度	停止	到	流动	,	她	干燥	她	眼睛	,

[ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] ,

approached	the	writing	-	desk	,
接近	这	写作	-	桌子	,

当她的眼泪终于停止流淌后，她擦干眼睛，走到书桌前。

[druː] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪdʒɪnhəʊl] , [ænd; ənd] ,

drew	out	one	of	the	boxes	from	the	pigeonhole	,	and	,
画	出去	一	的	这	盒子	从	这	归档	,	和	,

从鸽舍里抽出一个盒子，然后，

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] ['flɔːriːn] [hæd; həd][səʊ] ['ræpɪdli]

taking	from	this	hiding	-	place	the	manuscript	which	Florine	had	so	rapidly
采取	从	这	隐藏	-	地方	这	手稿	哪个	弗洛琳	有	所以	快速

[glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] ,

glanced	over	the	evening	before	,
瞥了一眼	超过	这	晚上	前	,

从这个藏身之处取出弗洛琳前一天晚上匆匆瞥过的那份手稿，

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

she	wrote	in	it	during	a	portion	of	the	night	.
她	写道	在	它	期间	一个	部分	的	这	夜晚	.

她在夜里抽出时间写了些东西。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XLVI	.
章	xlvi	.

第四十六章

['mʌðə(r)] [bʌntʃɪz] ['daɪəri] .

MOTHER	BUNCH'S	DIARY	.
母亲	一群	日记	.

邦奇妈妈的日记。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [rəʊt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

We	have	said	that	the	hunchback	wrote	during	a	portion	of	the	night	,
我们	有	说	那	这	偻	写道	期间	一个	部分	的	这	夜晚	,

我们说过，驼背是在夜里写字的。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['flɔːriːn] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['ventʃəd] [tuː; tə]

in	the	book	discovered	the	previous	evening	by	Florine	,	who	had	not	ventured	to
在	这	书	发现	这	以前的	晚上	经过	弗洛琳	,	WHO	有	不是	冒险	到

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,

take	it	away	,
拿	它	离开	,

这本书是弗洛琳前一天晚上发现的，她当时不敢把它带走。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [huː] [ɪmˈplɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] ,

until	she	had	informed	the	persons	who	employed	her	of	its	contents	,
直到	她	有	知情的	这	人	WHO	受雇	她	的	它是	内容	,

直到她将内容告知了雇佣她的人。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] ['ɔ:dərs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	until	she	had	received	their	final	orders	on	the	subject	.
和	直到	她	有	已收到	他们的	最终的	订单	在	这	主题	.

直到她收到他们关于此事的最终指示。

[let] [ˌju: 'es][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] , [bɪ'fɔ:(r)] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

Let	us	explain	the	existence	of	this	manuscript	,	before	opening	it	to	the
让	我们	解释	这	存在	的	这	手稿	,	前	开幕	它	到	这

['ri:də(r)] .

reader	.
读者	.

在向读者展示这份手稿之前，让我们先解释一下它的存在原因。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [fɜ:st] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'grikələ] ,

The	day	on	which	Mother	Bunch	first	became	aware	of	her	love	for	Agricola	,
这	天	在	哪个	母亲	束	第一的	成为	意识到的	的	她	爱	为了	阿格里科拉	,

邦奇妈妈第一次意识到自己爱上阿格里科拉的那一天，

[ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt][hæd; həd] [bi:n] ['rɪt(ə)n] .

the	first	word	of	this	manuscript	had	been	written	.
这	第一的	单词	的	这	手稿	有	到过	书面	.

这份手稿的第一个字已经写好了。

[ɪn'daʊd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['trʌstɪŋ] ['kærəktə(r)] ,

Endowed	with	an	essentially	trusting	character	,
捐赠	和	一个	本质上	信任	特点	,

生性轻信他人，

[jet] ['ɔ:lweɪz] ['fi:lɪŋ] [hɜ:'self] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['rɪdɪkju:l] — [ə; eɪ] [dred] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts]

yet	always	feeling	herself	restrained	by	the	dread	of	ridicule	—	a	dread	which	,	in	its
然而	总是	感觉	她自己	克制	经过	这	恐惧	的	嘲笑	—	一个	恐惧	哪个	,	在	它是

['peɪnf(ə)l][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

painful	exaggeration	,
痛苦	夸张	,

然而，她始终感到自己被对嘲笑的恐惧所束缚——这种恐惧，在其痛苦的夸张表现中，

[wɒz; wəz][ðə; ði] - ['əʊnli] ['wi:knəs] — [tu:; tə] [hu:m] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['kri:tʃə(r)]

was	the	workgirl's	only	weakness	—	to	whom	could	the	unfortunate	creature
曾是	这	-	仅有的	弱点	—	到	谁	可以	这	不幸	生物

[hæv; həv] [kən'faid] [ðə; ði]['si:krət] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

have	confided	the	secret	of	that	fatal	passion	,
有	坦白	这	秘密	的	那	致命的	热情	,

这是那个女工唯一的弱点——这个不幸的女子究竟会向谁吐露这致命激情的秘密呢?

[ɪf] [nɒt][tu:; tə]['peɪpə(r)] — [ðæt] [mju:t] ['kɒnfɪdænt][ɒv; əv]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [səʊlz] , [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt]

if	not	to	paper	—	that	mute	confidant	of	timid	and	suffering	souls	,	that	patient
如果	不是	到	纸	—	那	沉默的	知己	的	胆小	和	痛苦	灵魂	,	那	病人

[frend] ,

friend	,
朋友	,

如果不是写给纸——那个沉默的、倾听胆怯和痛苦灵魂的知己，那个耐心的朋友，

['saɪlənt][ænd; ənd][kəʊld] , [hu:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [hɑ:t] ['rendɪŋ] [kəm'pleɪnts] ,

silent	and	cold	,	who	,	if	it	makes	no	reply	to	heart	rending	complaints	,
沉默的	和	寒冷的	,	WHO	,	如果	它	制作	不	回复	到	心	渲染	投诉	,

沉默而冷漠，对令人心碎的抱怨不予回应，

[æt; ət] [li:st] ['ɔ:lweɪz] ['lisən] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'gɛt] ?

at	least	always	listens	,	and	never	forgets	?
在	至少	总是	听着	,	和	绝不	忘记了	?

至少他总是认真倾听，而且从不忘记?

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [maɪld][ænd; ənd][sæd] ,

When	her	heart	was	overflowing	with	emotion	,	sometimes	mild	and	sad	,
什么时候	她	心	曾是	溢出	和	情感	,	有时	温和的	和	伤心	,

['sʌmtaɪmz] [hɑːʃ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ,

sometimes	harsh	and	bitter	,
有时	残酷的	和	苦的	,

当她的内心充满各种情绪时，有时是淡淡的悲伤，有时是尖锐的苦涩，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːkgɜːl] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [tʃɑːm] [ɪn] [ðiːz] [dʌm] [ænd; ənd] ['spɒlətri]

the	poor	workgirl	,	finding	a	melancholy	charm	in	these	dumb	and	solitary
这	贫穷的	女工	,	寻找	一个	忧郁	魅力	在	这些	哑的	和	孤

['autˌpɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

outpourings	of	the	soul	,
倾诉	的	这	灵魂	,

这位可怜的女工，在这些沉默而孤独的灵魂倾诉中，发现了一种忧郁的魅力。

[naʊ] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['pəʊətri] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ˌʌnə'fektɪd]

now	clothed	in	the	form	of	simple	and	touching	poetry	,	and	now	in	unaffected
现在	穿着衣服	在	这	形式	的	简单的	和	接触	诗	,	和	现在	在	不受影响

[prəʊz] ,

prose	,
散文	,

时而以朴实动人的诗歌形式呈现，时而以不加修饰的散文形式呈现。

[hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɜː'self] [baɪ] [dɪ'griːz] [nɒt] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔnfidəns] [tuː; tə] [wɒt]

had	accustomed	herself	by	degrees	not	to	confine	her	confidences	to	what
有	习惯	她自己	经过	学位	不是	到	局限	她	秘密	到	什么

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ə'grikələ] ,

immediately	related	to	Agricola	,
立即地	有关的	到	阿格里科拉	,

她逐渐习惯了不再将自己的秘密局限于与阿格里科拉直接相关的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz]

for	though	he	might	be	mixed	up	with	all	her	thoughts	,	for	reflections
为了	尽管	他	可能	是	混合	向上	和	全部	她	想法	,	为了	反思

,

,

,

虽然他可能被她所有的想法所困扰，但这些想法却在不断回响。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ɒv; əv] ['hæpi] [lʌv] , [ɒv; əv] [mə'tɜːnəti] , [ɒv; əv] [welθ] , [ɒv; əv]

which	the	sight	of	beauty	,	of	happy	love	,	of	maternity	,	of	wealth	,	of
哪个	这	视线	的	美丽	,	的	快乐的	爱	,	的	产科	,	的	财富	,	的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

misfortune	,
不幸	,

那些美丽的景象，幸福的爱情，母性的光辉，财富的丰盈，不幸的悲惨遭遇，

[kɔːld] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

called	up	within	her	,	were	so	impressed	with	the	influence	of	her
称为	向上	之内	她	,	是	所以	印象深刻	和	这	影响	的	她

[ʌn'fɔːtʃənət] ['pɜːsən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

unfortunate	personal	position	,
不幸	个人的	位置	,

她内心深处被唤醒的那些东西，都深深地被她不幸的个人处境所影响。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .

that	she	would	not	even	have	dared	to	communicate	them	to	him	.
那	她	会	不是	甚至	有	敢于	到	交流	他们	到	他	.

她甚至不敢把这些话告诉他。

[sʌtʃ] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ðɪs] ['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [wi:k] ,
Such , then , was this journal of a poor daughter of the people , weak ,
这样的 , 然后 , 曾是 这 杂志 的 一个 贫穷的 女儿 的 这 人们 , 虚弱的 ,

这就是一位出身贫寒、软弱无能的平民女儿的日记。

[dɪ'fɔ:md] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [bʌt; bət] [ɪn'daʊd] [wɪð] [æn; ən][æn'dʒelɪk] [səʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn]
deformed , and miserable , but endowed with an angelic soul , and a fine
变形 , 和 悲惨的 , 但 捐赠 和 一个 天使般的 灵魂 , 和 一个 美好的
['ɪntəlekt] ,
intellect ,
智力 ,

他虽然畸形且痛苦，但却拥有天使般的灵魂和优秀的智力。

[ɪm'pru:vd] [baɪ] ['ri:dɪŋ] , [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['splətju:d] ; ['peɪdʒɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] , [wɪtʃ] [jet]
improved by reading , meditation , and solitude ; pages quite unknown , which yet
改进 经过 阅读 , 冥想 , 和 孤独 ; 页面 相当 未知 , 哪个 然而
[kən'teɪnd] ['meni] [di:p] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [v'ju:z] ,
contained many deep and striking views ,
包含 许多 深的 和 引人注目 浏览 ,

通过阅读、冥想和独处得到提升；一些无人知晓的篇章，却蕴含着许多深刻而引人注目的观点。

[bəuθ][æz; əz] [rɪ'gɑ:d] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
both as regard men and things ,
两个都 作为 看待 男人 和 事物 ,

无论就人还是就事物而言，

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['stændpɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] [pleɪst] [ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət]
taken from the peculiar standpoint in which fate had placed this unfortunate
已采取 从 这 奇特 立场 在 哪个 命运 有 放置 这 不幸
['kri:tʃə(r)] .
creature .
生物 .

从命运将这个不幸的生物置于的特殊境地来看待这件事。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'brʌptli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɔ:(r)] [steɪnd] [wɪð] [tɪəz] ,
The following lines , here and there abruptly interrupted or stained with tears ,
这 下列的 线条 , 这里 和 那里 突然 中断 或者 染色 和 眼泪 ,

以下几行文字，不时被突然打断或沾染了泪痕，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['veərɪəs] [ɪ'məʊʃnz] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] -
according to the current of her various emotions , on hearing of Agricola's
根据 到 这 当前的 的 她 各种各样的 情绪 , 在 听力 的 -
[di:p] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]['ændʒələ] ,
deep love for Angela ,
深的 爱 为了 安吉拉 ,

根据她当时的各种情绪，在听到阿格里科拉对安吉拉的深情厚爱后，

[fɔ:md] [ðə; ði][lɑ:st]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:n(ə)l] :
formed the last pages of this journal :
形成 这 最后的 页面 的 这 杂志 :

构成了这本期刊的最后几页：

" ['fraɪdeɪ] , [mɑ:tʃ] 3d , - .
" Friday , March 3d , 1832 .
" 星期五 , 行进 3d , - .

“1832年3月3日，星期五。

" [aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['peɪnf(ə)l] [dri:mz] .
" I spent the night without any painful dreams .
" 我 花费 这 夜晚 没有 任何 痛苦 梦境 .

“我一夜未梦，没有做任何痛苦的梦。”

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ] [rəʊz] [wɪð] [nəʊ] ['sɒrəʊfl] [prɪ'zentɪmənt] .

This	morning	,	I	rose	with	no	sorrowful	presentiment	.
这	早晨	,	我	玫瑰	和	不	悲伤	预感	.

今天早上，我起床时并没有感到任何悲伤的预感。

[aɪ] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] [wen] [ə'grikələ] [keɪm] .

I	was	calm	and	tranquil	when	Agricola	came	.
我	曾是	冷静的	和	宁静	什么时候	阿格里科拉	来了	.

阿格里科拉到来时，我平静安详。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ædʒɪteɪtɪd] .

He	did	not	appear	to	me	agitated	.
他	做过	不是	出现	到	我	激动	.

他看起来并不激动。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .

He	was	simple	and	affectionate	as	he	always	is	.
他	曾是	简单的	和	亲热	作为	他	总是	是	.

他一如既往地朴实而亲切。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [em] . ['hɑːdi] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [træn'zɪʃ(ə)n] ,

He	spoke	to	me	of	events	relating	to	M	.	Hardy	,	and	then	,	without	transition	,
他	辐	到	我	的	活动	相关	到	M	.	哈迪	,	和	然后	,	没有	过渡	,

他跟我谈起了与哈代先生有关的事情，然后，没有丝毫过渡，

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : - [ðə; ðɪ] [lɑːst] [fɔː(r)] [deɪz] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] .

without	hesitation	,	he	said	to	me	:	'	The	last	four	days	I	have	been	desperately	in	love	.
没有	犹豫	,	他	说	到	我	:	-	这	最后的	四	天	我	有	到过	绝望地	在	爱	.

他毫不犹豫地对我说："过去四天我一直疯狂地爱着你。"

[ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] [ɪz] [səʊ] ['sɪəriəs] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

The	sentiment	is	so	serious	,	that	I	think	of	marriage	.
这	情绪	是	所以	严肃的	,	那	我	思考	的	婚姻	.

这种感觉如此强烈，让我想到了婚姻。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	have	come	to	consult	you	about	it	.	'
我	有	来	到	咨询	你	关于	它	.	-

我来是想就此事向您请教。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðɪs] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] ['kɔːdiəli] — [aɪ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːθ] ,

That	was	how	this	overwhelming	revelation	was	made	to	me	—	naturally	and	cordially	—	I	on	one	side	of	the	hearth	,
那	曾是	如何	这	压倒	启示	曾是	制成	到	我	—	自然	和	诚挚地	—	我	在	一	边	的	这	炉	,

就这样，这个令人震惊的启示自然而真诚地传达给了我——我坐在壁炉的一边，

[ænd; ənd] [ə'grikələ] [æn; ən] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] .

and	Agricola	an	the	other	,	as	if	we	had	talked	of	indifferent	things	.
和	阿格里科拉	一个	这	其他	,	作为	如果	我们	有	谈话	的	冷漠	事物	.

而阿格里科拉和另一个人，就好像我们谈论的是无关紧要的事情一样。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [breɪk] [wʌnz] [hɑːt] .

And	yet	no	more	is	needed	to	break	one's	heart	.
和	然而	不	更多的	是	需要	到	休息	一个人的	心	.

然而，仅仅如此就足以让人心碎。

[sʌm; səm][wʌn] ['entəz] , [im'breis] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [sɪts] [daʊn] , [tɔːks] — [ænd; ənd] [ðen] —

Some	one	enters	,	embraces	you	like	a	brother	,	sits	down	,	talks	—	and	then	—
一些	一	进入	,	拥抱	你	喜欢	一个	兄弟	,	坐着	向下	,	会谈	—	和	然后	—

[əʊ] ! ['mɜːsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !

Oh	!	Merciful	heaven	!
哦	!	仁慈	天堂	!

有人进来，像兄弟一样拥抱你，坐下，和你说话——然后——哦！仁慈的上天！

[maɪ] [hed] ['wɔndə] .

my	head	wanders	.
我的	头	漫游	.

我的思绪总是飘忽不定。

" [aɪ] [fiːl] ['kɑːmə(r)] [naʊ] .

"	I	feel	calmer	now	.
"	我	感觉	更平静	现在	.

我现在感觉平静多了。

['kʌrɪdʒ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] , ['kʌrɪdʒ] ! — [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [deɪ] [pv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ə'gen]

Courage	,	my	poor	heart	,	courage	!	—	Should	a	day	of	misfortune	again
勇气	,	我的	贫穷的	心	,	勇气	!	—	应该	一个	天	的	不幸	再次

[ˌəʊvə'welm] [ˌem 'iː] ,

overwhelm	me	,
压倒	我	,

勇气啊，我可怜的心啊，勇气！——如果不幸再次降临到我身上，

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [pv; əv][ðə; ði][məʊst]['kruːəl] [griːf] [aɪ][kæn; kən]

I	will	read	these	lines	written	under	the	impression	of	the	most	cruel	grief	I	can
我	将要	读	这些	线条	书面	在下面	这	印象	的	这	最多	残忍的	悲伤	我	能

['evə(r)] [fiːl] ,

ever	feel	,
曾经	感觉	,

我将带着此生所能感受到的最残酷的悲痛，来阅读这些文字。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] : - [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wəʊ] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːst] ? -

and	I	will	say	to	myself	:	'	What	is	the	present	woe	compared	to	that	past	?	'
和	我	将要	说	到	我	:	-	什么	是	这	展示	悲哀	比较的	到	那	过去的	?	-

我会对自己说：“与过去的苦难相比，现在的苦难又算得了什么呢？”

[maɪ] [griːf] [ɪz] [ɪn'diːd] ['kruːəl] !

My	grief	is	indeed	cruel	!
我的	悲伤	是	的确	残忍的	!

我的悲痛真是残酷！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] , [rɪ'dɪkjələs] , ['ʃeɪmfl] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	illegitimate	,	ridiculous	,	shameful	:	I	should	not	dare	to	confess	it	,
它	是	私生子	,	荒谬的	,	可耻	:	我	应该	不是	敢	到	承认	它	,

这是不正当的、荒谬的、可耻的：我不敢承认。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ɪn'dʌldʒənt][pv; əv] ['mʌðəz] .

even	to	the	most	indulgent	of	mothers	.
甚至	到	这	最多	放纵的	的	母亲们	.

即使是对最溺爱孩子的母亲也是如此。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['fɪəf(ə)l] ['sɒrəʊz] , [wɪtʃ] [jet] ['raɪtli] [meɪk] [men] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [ɪn]

there	are	some	fearful	sorrows	,	which	yet	rightly	make	men	shrug	their	shoulders	in
那里	是	一些	可怕	悲伤	,	哪个	然而	没错	制作	男人	耸肩	他们的	肩膀	在

['pɪti] [ɔː(r)] [kən'tempt] .

pity	or	contempt	.
遗憾	或者	鄙视	.

有些悲惨的事情令人恐惧，但人们却理所当然地会耸耸肩，表示同情或鄙夷。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [mis'fɔːtʃənz] .

these	are	forbidden	misfortunes	.
这些	是	禁止	不幸	.

这些都是不该发生的灾祸。

[ə'grikələ] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

Agricola	has	asked	me	to	go	to	-	morrow	,
阿格里科拉	有	问	我	到	去	到	-	明天	,

阿格里科拉让我明天去，

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi]

to	see	this	young	girl	to	whom	he	is	so	passionately	attached	,	and	whom	he
到	看	这	年轻的	女孩	到	谁	他	是	所以	热情地	随附的	,	和	谁	他

[wɪl] ['mæri] ,

will	marry	,
将要	结婚	,

见到这位他如此深爱、即将娶为妻的年轻女孩，

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

if	the	instinct	of	my	heart	should	approve	the	marriage	.
如果	这	本能	的	我的	心	应该	批准	这	婚姻	.

如果我内心的直觉允许这桩婚事。

[ðɪs] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['tɔːtʃəd] [ˌem 'iː] [sɪns] [hiː; hi][səʊ]

This	thought	is	the	most	painful	of	all	those	which	have	tortured	me	since	he	so
这	想法	是	这	最多	痛苦	的	全部	那些	哪个	有	受折磨	我	自从	他	所以

['pɪtiləsli] [ə'naʊnst] [ðɪs] [lʌv] .

pitilessly	announced	this	love	.
无情地	宣布	这	爱	.

自从他如此无情地宣布这份爱意以来，所有折磨我的念头中，这个念头是最痛苦的。

['pɪtiləsli] ?

Pitilessly	?
无情地	?

毫不留情?

[nəʊ] , [ə'grikələ] — [nəʊ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] — [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] !

No	,	Agricola	—	no	,	my	brother	—	forgive	me	this	unjust	cry	of	pain	!
不	,	阿格里科拉	—	不	,	我的	兄弟	—	原谅	我	这	不公正	哭	的	疼痛	!

不，阿格里科拉——不，我的兄弟——请原谅我这不公正的痛苦呼喊!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [kæn; kən]['iːv(ə)n] [sə'spekt] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʌv]

Is	it	that	you	know	,	can	even	suspect	,	that	I	love	you	better	than	you	love
是	它	那	你	知道	,	能	甚至	怀疑	,	那	我	爱	你	更好的	比	你	爱

,

,
,

难道是因为你知道，甚至能察觉到，我爱你胜过你爱你?

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['evə(r)] [lʌv] , [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] ['kri:tʃə(r)] ?

better	than	you	can	ever	love	,	this	charming	creature	?
更好的	比	你	能	曾经	爱	,	这	迷人	生物	?

这迷人的生物比你所能爱的还要好?

" - [dɑ:k] - [heəd] — [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɪmf] — [feə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪli] — [wɪð] [blu:] [aɪz] —

"	'	Dark	-	haired	—	the	figure	of	a	nymph	—	fair	as	a	lily	—	with	blue	eyes	—
"	-	黑暗的	-	头发	—	这	数字	的	一个	仙女	—	公平的	作为	一个	百合	—	和	蓝色的	眼睛	—

[æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [ðæt] — [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [maɪld] [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] . -

as	large	as	that	—	and	almost	as	mild	as	your	own	.	'
作为	大的	作为	那	—	和	几乎	作为	温和的	作为	你的	自己的	.	-

“黑发——宛如仙女——肤色白皙如百合——蓝色的眼睛——也像百合一样大——而且性格几乎和你一样温和。”

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [hi:; hi] [dru:] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	That	is	the	portrait	he	drew	of	her	.
"	那	是	这	肖像	他	画	的	她	.

“那是他为她画的肖像。”

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'grikələ] !

Poor	Agricola	!
贫穷的	阿格里科拉	!

可怜的阿格里科拉!

[haʊ] [wʊd] [hi:; hi] [hæv; həv] ['sʌfəd] ,

how	would	he	have	suffered	,
如何	会	他	有	遭受	,

他会承受怎样的痛苦?

[hæd; həd] [hi:; hi] [nəʊn] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [maɪ] [hɑ:t] .

had	he	known	that	every	one	of	his	words	was	tearing	my	heart	.
有	他	已知	那	每一个	一	的	他的	字	曾是	撕裂	我的	心	.

他要是知道他说的每一句话都让我心如刀绞就好了。

['nevə(r)] [dɪd] [aɪ] [səʊ] ['strɒŋli] [fi:l] [ðə; ði] [di:p] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['pɪti] , [ɪn'spaɪəd] [baɪ]

Never	did	I	so	strongly	feel	the	deep	commiseration	and	tender	pity	,	inspired	by
绝不	做过	我	所以	强烈	感觉	这	深的	怜悯	和	投标	遗憾	,	灵感	经过

[ə; eɪ] [gʊd] ,

a	good	,
一个	好的	,

我从未如此强烈地感受到由善意引发的深切同情和温柔怜悯,

[ə'fekʃənət] ['bi:ɪŋ] , [hu:] , [ɪn] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [gɪvz] [ju:; jʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [deθ]

affectionate	being	,	who	,	in	the	sincerity	of	his	ignorance	,	gives	you	your	death
亲热	存在	,	WHO	,	在	这	诚意	的	他的	无知	,	给予	你	你的	死亡

- [wu:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

-	wound	with	a	smile	.
-	伤口	和	一个	微笑	.

一个充满爱心的人，出于无知的真诚，面带微笑地给了你致命一击。

[wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [bleɪm] [hɪm] — [nəʊ] — [wi:; wi] ['pɪti] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gri:f]

We	do	not	blame	him	—	no	—	we	pity	him	to	the	full	extent	of	the	grief
我们	做	不是	责备	他	—	不	—	我们	遗憾	他	到	这	满的	程度	的	这	悲伤

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [ɒn] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ˌem 'i:] .

that	he	would	feel	on	learning	the	pain	he	had	caused	me	.
那	他	会	感觉	在	学习	这	疼痛	他	有	导致	我	.

我们不责怪他——不——我们完全同情他，因为他知道他给我带来的痛苦后会感到多么悲痛。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] !

It	is	strange	!
它	是	奇怪的	!

真奇怪!

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd] [ə'grikələ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['hænsəm] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

but	never	did	Agricola	appear	to	me	more	handsome	than	this	morning	.
但	绝不	做过	阿格里科拉	出现	到	我	更多的	英俊的	比	这	早晨	.

但阿格里科拉在我眼中从未像今天早上这样英俊过。

[hɪz; ɪz]['mænli] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs]

His	manly	countenance	was	slightly	agitated	,	as	he	spoke	of	the	uneasiness
他的	男子气概	面容	曾是	轻微地	激动	,	作为	他	辐	的	这	不安

[ɒv; əv] [ðæt] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] .

of	that	pretty	young	lady	.
的	那	漂亮的	年轻的	女士	.

他面容略显激动，谈及那位漂亮年轻女士的不安。

[æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [rʌnz] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]

As	I	listened	to	him	describing	the	agony	of	a	woman	who	runs	the	risk	of
作为	我	听着	到	他	描述	这	痛苦	的	一个	女士	WHO	跑步	这	风险	的

['ruːɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,

ruin	for	the	man	she	loves	,
废墟	为了	这	男人	她	爱	,

当我听他描述一个女人为了自己所爱的男人冒着身败名裂的风险而承受的痛苦时，

[aɪ] [felt] [maɪ] [hɑːt] [biːt] ['vaɪələntli] , [maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] , [ə; eɪ] [spɒft] ['læŋgə(r)] ['fləʊtɪd]

I	felt	my	heart	beat	violently	,	my	hands	were	burning	,	a	soft	languor	floated
我	毛毡	我的	心	打	暴力	,	我的	双手	是	燃烧	,	一个	柔软的	倦怠	漂浮

['əʊvə(r)][ˌem 'iː] — [rɪ'dɪkjələs] ['fɒli] !

over	me	—	Ridiculous	folly	!
超过	我	—	荒谬的	蠢事	!

我感到心脏剧烈跳动，双手灼热难耐，一股淡淡的倦怠感笼罩着我——真是荒唐愚蠢！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ðʌs] !

As	if	I	had	any	right	to	feel	thus	!
作为	如果	我	有	任何	正确的	到	感觉	因此	!

我凭什么有权利这样想！

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [aɪ][kɑːst][ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] .

"	I	remember	that	,	while	he	spoke	,	I	cast	a	rapid	glance	at	the	glass	.
"	我	记住	那	,	尽管	他	辐	,	我	投掷	一个	迅速的	瞥一眼	在	这	玻璃	.

“我记得，在他说话的时候，我迅速地瞥了一眼玻璃。”

[aɪ] [felt] [praʊd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [drest] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [ri'mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	felt	proud	that	I	was	so	well	dressed	;	he	had	not	even	remarked	it	;
我	毛毡	自豪的	那	我	曾是	所以	出色地	穿着	;	他	有	不是	甚至	评论	它	;

我为自己穿着得体而感到自豪；他甚至都没有对此发表任何评论；

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][kæp] [bɪ'keɪm] [ˌem 'iː] , [ðæt] [maɪ][heə(r)]

but	no	matter	—	it	seemed	to	me	that	my	cap	became	me	,	that	my	hair
但	不	事情	—	它	似乎	到	我	那	我的	帽	成为	我	,	那	我的	头发

[ʃɒn] ['faɪnli] ,

shone	finely	,
闪耀	精细地	,

但没关系——我觉得我的帽子很适合我，我的头发也闪闪发亮。

[maɪ] [geɪz] [biːmd] [maɪld] — [aɪ] [faʊnd] [ə'grikələ] [səʊ] ['hænsəm] ,

my	gaze	beamed	mild	—	I	found	Agricola	so	handsome	,
我的	目光	光束	温和的	—	我	成立	阿格里科拉	所以	英俊的	,

我的目光变得温柔起来——我觉得阿格里科拉真帅。

[ðæt] [aɪ]['ɔːlməʊst][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] [les] ['ʌgli] — [nəʊ] [daʊt] ,

that	I	almost	began	to	think	myself	less	ugly	—	no	doubt	,
那	我	几乎	开始	到	思考	我	较少的	丑陋的	—	不	怀疑	,

我几乎开始觉得自己没那么丑了——毫无疑问，

[tuː; tə][ɪkˈskjuːs][maɪˈself][ɪn][maɪ] [əʊn] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .

to	excuse	myself	in	my	own	eyes	for	daring	to	love	him	.
到	原谅	我	在	我的	自己的	眼睛	为了	大胆	到	爱	他	.

在自己面前为自己胆敢爱他而辩解。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] !

After	all	,	what	happened	to	-	day	would	have	happened	one	day	or	another	!
后	全部	,	什么	发生	到	-	天	会	有	发生	一	天	或者	其他	!

毕竟，今天发生的事情迟早都会发生！

[jes] , [ðæt] [ɪz] [kənˈsoʊlɪŋ] — [laɪk] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

Yes	,	that	is	consoling	—	like	the	thoughts	that	death	is	nothing	,
是的	,	那	是	安慰	—	喜欢	这	想法	那	死亡	是	没有什么	,

是的，这令人感到安慰——就像想到死亡算不了什么一样。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] — [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [laɪf] !

because	it	must	come	at	last	—	to	those	who	are	in	love	with	life	!
因为	它	必须	来	在	最后的	—	到	那些	WHO	是	在	爱	和	生活	!

因为它终将到来——献给那些热爱生活的人！

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm]['suːɪsaɪd] — [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	have	been	always	preserved	from	suicide	—	the	last	resource	of	the
我	有	到过	总是	保存完好	从	自杀	—	这	最后的	资源	的	这

[ʌnˈfɔːtʃənət] ,

unfortunate	,
不幸	,

我一直没有走上自杀这条路——自杀是不幸者的最后出路。

[huː] [prɪˈfɜː(r)] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [gɒd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] — [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

who	prefer	trusting	in	God	to	remaining	amongst	his	creatures	—	by	the	sense	of
WHO	更喜欢	信任	在	上帝	到	其余的	在	他的	生物	—	经过	这	感觉	的

['djuːti] .

duty	.
责任	.

他们宁愿信赖上帝，也不愿留在他的造物之中——出于责任感。

[wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [self] .

One	must	not	only	think	of	self	.
一	必须	不是	仅有的	思考	的	自己	.

人不能只想着自己。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈflektɪd] - [ɪz] [gʊd] — ['ɔːlweɪz] [gʊd] — [sɪns] [ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] ['biːɪŋs]

And	I	reflected	also'God	is	good	—	always	good	—	since	the	most	wretched	beings
和	我	反映	-	是	好的	—	总是	好的	—	自从	这	最多	可怜	生物

[faɪnd] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊʃn] . -

find	opportunities	for	love	and	devotion	.	'
寻找	机会	为了	爱	和	虔诚	.	-

我也想到："上帝是善良的——永远是善良的——因为即使是最悲惨的人也能找到爱和奉献的机会。"

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] , [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,

How	is	it	that	I	,	so	weak	and	poor	,
如何	是	它	那	我	,	所以	虚弱的	和	贫穷的	,

我，如此软弱贫穷，怎么会.....

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ?

have	always	found	means	to	be	helpful	and	useful	to	some	one	?
有	总是	成立	方法	到	是	有帮助	和	有用	到	一些	一	?

总是能找到帮助他人、对他人有用的方法吗?

" [ðɪs] ['veri] [deɪ] [aɪ] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [wɪð] [laɪf] — [ə'grikələ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

"	This	very	day	I	felt	tempted	to	make	an	end	with	life	—	Agricola	and	his
"	这	非常	天	我	毛毡	受诱惑	到	制作	一个	结尾	和	生活	—	阿格里科拉	和	他的

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . — [jes] ,

mother	had	no	longer	need	of	me	.	—	Yes	,
母亲	有	不	更长	需要	的	我	.	—	是的	,

“就在今天，我萌生了结束生命的念头——阿格里科拉和他的母亲不再需要我了。——是的，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃəz] [huːm] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

but	the	unfortunate	creatures	whom	Mdlle	.
但	这	不幸	生物	谁	型号	.

但那些不幸的生物，Mdlle。

[diː] - [hæz; həz] [kə'mɪʃənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɒtʃ]

de	Cardoville	has	commissioned	me	to	watch
德	-	有	委托	我	到	手表

德·卡多维尔委托我观看

['əʊvə(r)] ? — [bʌt; bət] [maɪ] ['benɪfæktrɪs] [hɜː'self] ,

over	?	—	but	my	benefactress	herself	,
超过	?	—	但	我的	慈善家	她自己	,

结束了吗？——但是我的恩人本人，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə'fekʃənətli] [ri'prəutʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [tə'næsəti] [ɒv; əv] [maɪ] [sə'spiʃən] [ɪn]

though	she	has	affectionately	reproached	me	with	the	tenacity	of	my	suspicions	in
尽管	她	有	亲切地	受责备	我	和	这	韧性	的	我的	怀疑	在

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] ?

regard	to	that	man	?
看待	到	那	男人	?

虽然她曾亲切地责备我，说我对那个男人的怀疑太过执着?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

I	am	more	than	ever	alarmed	for	her	—	I	feel	that	she	is	more	than
我	是	更多的	比	曾经	惊慌	为了	她	—	我	感觉	那	她	是	更多的	比

['evə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] — [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] — [aɪ] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [maɪ] ['prez(ə)ns]

ever	in	danger	—	more	than	ever	—	I	have	faith	in	the	value	of	my	presence
曾经	在	危险	—	更多的	比	曾经	—	我	有	信仰	在	这	价值	的	我的	在场

[nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

near	her	.
靠近	她	.

我比以往任何时候都更加担心她——我觉得她比以往任何时候都更加危险——比以往任何时候都更加相信我待在她身边的价值。

[hens] , [aɪ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] .

Hence	,	I	must	live	.
因此	,	我	必须	居住	.

因此，我必须活下去。

[lɪv; laɪv] — [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [gɜːl] , [huːm] [ə'grikələ] ['pæʃənətli] [lʌvz] ?

Live	—	to	go	to	-	morrow	to	see	this	girl	,	whom	Agricola	passionately	loves	?
居住	—	到	去	到	-	明天	到	看	这	女孩	,	谁	阿格里科拉	热情地	爱	?

活着——明天去看望阿格里科拉深爱的那个女孩?

[gʊd] ['hev(ə)n] !

Good	heaven	!
好的	天堂	!

我的天哪!

[waɪ] [hæv; həv] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [griːf] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [heɪt] ?

why	have	I	always	known	grief	,	and	never	hate	?
为什么	有	我	总是	已知	悲伤	,	和	绝不	恨	?

为什么我总是感受到悲伤，却从未感受到仇恨?

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['heɪtɪŋ] .

There	must	be	a	bitter	pleasure	in	hating	.
那里	必须	是	一个	苦的	乐趣	在	憎恨	.

憎恨之中一定蕴藏着一种苦涩的快感。

[səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [heɪt] ! — [pə'hæps] [ai] [meɪ] [heɪt] [ðɪs] [gɜːl] — ['ændʒələ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,

So	many	people	hate	!	—	Perhaps	I	may	hate	this	girl	—	Angela	,	as	he	called	her	,
所以	许多	人们	恨	!	—	也许	我	可能	恨	这	女孩	—	安吉拉	,	作为	他	称为	她	,

好多人都恨我！——也许我也会恨这个女孩——安吉拉，他这样称呼她。

[wen] [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] : - [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [neɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] ? -

when	he	said	,	with	so	much	simplicity	:	'	A	charming	name	,	is	it	not	,	Mother	Bunch	?	'
什么时候	他	说	,	和	所以	很多	简单	:	-	一个	迷人	姓名	,	是	它	不是	,	母亲	束	?	-

他用如此朴实的语气说道："邦奇妈妈，真是个迷人的名字，不是吗？"

[kəm'peə(r)] [ðɪs] [neɪm] , [wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][æn; ən][aɪ'dɪə][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] ,

Compare	this	name	,	which	recalls	an	idea	so	full	of	grace	,
比较	这	姓名	,	哪个	召回	一个	主意	所以	满的	的	优雅	,

比较一下这个名字，它让人联想到一个充满优雅的理念，

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'rɑːnɪkl]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['wɪtʃɪz] [dɪ'fɔːməti] !

with	the	ironical	symbol	of	my	witch's	deformity	!
和	这	讽刺	象征	的	我的	女巫的	畸形	!

用我女巫的畸形这一讽刺意味的象征来表达！

[pɔː(r); pʊə(r)] [ə'grikələ] ! [pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] !

Poor	Agricola	!	poor	brother	!
贫穷的	阿格里科拉	!	贫穷的	兄弟	!

可怜的阿格里科拉！可怜的兄弟！

['gʊdnəs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz] ['mælɪs] , [ai] [siː] .

goodness	is	sometimes	as	blind	as	malice	,	I	see	.
善良	是	有时	作为	瞎的	作为	恶意	,	我	看	.

我发现，善良有时也像恶意一样盲目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪的犹太人——第七卷(The Wandering Jew — Volume 07)
第5/8页

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [heɪt] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] ? — [waɪ] ?
Should I hate this young girl ? — Why ?
应该 我 恨 这 年轻的 女孩 ? — 为什么 ?

我应该恨这个小女孩吗？——为什么？

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [tʃɑːms] [ə'grikələ] ?
Did she deprive me of the beauty which charms Agricola ?
做过 她 剥夺 我 的 这 美丽 哪个 魅力 阿格里科拉 ?

她是否剥夺了我拥有令阿格里科拉倾倒的美貌?

[kæn; kən] [ai] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Can I find fault with her for being beautiful ?
能 我 寻找 过错 和 她 为了 存在 美丽的 ?

我怎能因为她漂亮而责怪她呢?

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌglinəs] , [ai] [ɑːskt]
When I was not yet accustomed to the consequences of my ugliness , I asked
什么时候 我 曾是 不是 然而 习惯 到 这 结果 的 我的 丑陋 , 我 问
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

当我还不习惯自己丑陋带来的后果时，我问自己：

[wɪð] ['bɪtə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [waɪ] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [səʊ] [ʌn'iːkwəli] .
with bitter curiosity , why the Creator had endowed his creatures so unequally .
和 苦的 好奇心 , 为什么 这 创作者 有 捐赠 他的 生物 所以 不平等 .

我怀着苦涩的好奇心，想知道造物主为何赋予他的造物如此不平等的能力。

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [peɪn] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt]
The habit of pain has allowed me to reflect calmly , and I have finished
这 习惯 的 疼痛 有 允许 我 到 反映 平静地 , 和 我 有 完成的
[baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [maɪ'self] ,
by persuading myself ,
经过 说服 我 ,

痛苦的习惯让我能够冷静地思考，最终我说服了自己。

[ðæt] [tuː; tə] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [tuː] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]
that to beauty and ugliness are attached the two most noble emotions of
那 到 美丽 和 丑陋 是 随附的 这 二 最多 高贵 情绪 的
[ðə; ði] [səʊl] — [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
the soul — admiration and compassion .
这 灵魂 — 钦佩 和 同情 .

美与丑分别对应着灵魂中最崇高的两种情感——钦佩和怜悯。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] [əd'maɪə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [p'ɜːsənz] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['ændʒələ] ,
Those who are like me admire beautiful persons — such as Angela ,
那些 WHO 是 喜欢 我 钦佩 美丽的 人 — 这样的 作为 安吉拉 ,

像我这样的人都欣赏漂亮的人——比如安吉拉。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'grikələ] — [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] [fiːl] [ə; eɪ] ['kaʊtʃɪŋ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]
such as Agricola — and these in their turn feel a couching pity for such as
这样的 作为 阿格里科拉 — 和 这些 在 他们的 转动 感觉 一个 教练 遗憾 为了 这样的 作为
[ai] [ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

例如《农场主》——而这些《农场主》的作者们，反过来又对像我这样的人感到一种隐隐的怜悯。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wʌnz] [self] , [wʌn][hæz; həz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [həʊps] .

Sometimes	**,**	**in**	**spite**	**of**	**one's**	**self**	**,**	**one**	**has**	**very**	**foolish**	**hopes**	**.**
有时	,	在	尽管如此	的	一个人的	自己	,	一	有	非常	愚蠢	希望	.

有时，即使自己不自知，也会抱有非常愚蠢的希望。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'grikələ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] [hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː]

Because	**Agricola**	**,**	**from**	**a**	**feeling**	**of**	**propriety**	**had**	**never**	**spoken**	**to**	**me**
因为	阿格里科拉	,	从	一个	感觉	的	礼	有	绝不	说	到	我

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'feəz] ,

of	**his**	**love**	**affairs**	**,**
的	他的	爱	事务	,

因为阿格里科拉出于礼貌，从未向我提起过他的风流韵事。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] — [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

I	**sometimes**	**persuaded**	**myself**	**that**	**he**	**had**	**none**	**—**	**that**	**he**	**loved**	**me**	**,**
我	有时	被说服	我	那	他	有	没有任何	—	那	他	喜爱	我	,

我有时会说服自己他没有感情——他爱我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and	**that**	**the**	**fear**	**of**	**ridicule**	**alone**	**was**	**with**	**him**	**,**	**as**	**with**	**me**	**,**
和	那	这	害怕	的	嘲笑	独自的	曾是	和	他	,	作为	和	我	,

而他和我一样，唯一害怕被嘲笑的就是他自己。

[æn; ən]['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

an	**obstacle**	**in**	**the**	**way**	**of**	**confessing**	**it**	**.**
一个	障碍	在	这	方式	的	坦白	它	.

坦白这件事的障碍。

[jes] , [ai][hæv; həv]['iːv(ə)n] [meɪd] ['vɜːrsəz][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] — [ænd; ənd] [ðəʊz] , [ai] [θɪŋk] ,

Yes	**,**	**I**	**have**	**even**	**made**	**verses**	**on**	**that**	**subject**	**—**	**and**	**those**	**,**	**I**	**think**	**,**
是的	,	我	有	甚至	制成	诗句	在	那	主题	—	和	那些	,	我	思考	,

是的，我甚至还写过关于这个主题的诗——而且我认为，

[nɒt][ðə; ði] [wɜːst] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

not	**the**	**worst**	**I**	**have**	**written**	**.**
不是	这	最差	我	有	书面	.

这并非我写过的最差的作品。

" [maɪn] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] !

"	**Mine**	**is**	**a**	**singular**	**position**	**!**
"	矿	是	一个	单数	位置	!

“我的立场是独一无二的！”

[ɪf] [ai] [lʌv] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'dɪkjələs] ; [ɪf] ['eni] [lʌv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] .

If	**I**	**love**	**,**	**I**	**am**	**ridiculous**	**;**	**if**	**any**	**love**	**me**	**,**	**he**	**is**	**still**	**more**	**ridiculous**	**.**
如果	我	爱	,	我	是	荒谬的	;	如果	任何	爱	我	,	他	是	仍然	更多的	荒谬的	.

如果我恋爱，那我就是荒谬的；如果有人爱我，那他更荒谬。

[haʊ] [dɪd][ai] [kʌm] [səʊ][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ,

How	**did**	**I**	**come**	**so**	**to**	**forget**	**that**	**,**
如何	做过	我	来	所以	到	忘记	那	,

我怎么会忘记这件事呢?

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] [ænd; ənd][tuː; tə]['sʌfə(r)] [wɒt] [ai][duː; də] ? — [bʌt; bət]['blesɪd; blest][biː; bi]

as	**to**	**have**	**suffered**	**and**	**to**	**suffer**	**what**	**I**	**do**	**?**	**—**	**But**	**blessed**	**be**
作为	到	有	遭受	和	到	遭受	什么	我	做	?	—	但	蒙福	是

[ðæt] ['sʌfərɪŋ] ,

that	**suffering**	**,**
那	痛苦	,

至于曾经受苦，以及现在正在经历的苦难？——但愿这苦难蒙福。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [in'dʒendə] [heɪt] — [nəʊ] ;

since	it	has	not	engendered	hate	—	no	;
自从	它	有	不是	产生的	恨	—	不	;

因为它没有引发仇恨——没有；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [heɪt] [ðɪs] [gɜːl] — [ai] [wɪl] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['sɪstərz] [pɑːt][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ;

for	I	will	not	hate	this	girl	—	I	will	Perform	a	sister's	part	to	the	last	;
为了	我	将要	不是	恨	这	女孩	—	我	将要	履行	一个	姐妹	部分	到	这	最后的	;

因为我不会恨这个女孩——我会尽到姐妹的责任直到最后；

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ;

I	will	follow	the	guidance	of	my	heart	;
我	将要	跟随	这	指导	的	我的	心	;

我将遵从内心的指引；

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['ʌðə(r)z] — [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [liːd] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː]

I	have	the	instinct	of	preserving	others	—	my	heart	will	lead	and	enlighten	me
我	有	这	本能	的	保存	其他的	—	我的	心	将要	带领	和	开导	我

.

:
.

我天生就有保护他人的本能——我的心会指引我，启迪我。

[maɪ]['əʊnli][fɪə(r)][ɪz] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [wen] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

My	only	fear	is	,	that	I	shall	burst	into	tears	when	I	see	her	,
我的	仅有的	害怕	是	,	那	我	将	爆裂	进入	眼泪	什么时候	我	看	她	,

我唯一的恐惧是，见到她时我会忍不住哭出来。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

and	not	be	able	to	conquer	my	emotion	.
和	不是	是	有能力的	到	征服	我的	情感	.

我无法控制自己的情绪。

[əʊ] , [ðen] !

Oh	,	then	!
哦	,	然后	!

哦，原来如此！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'grikələ] — [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd] [lʌv] [hiː; hi][hæz; həz]

what	a	revelation	to	Agricola	—	a	discovery	of	the	mad	love	he	has
什么	一个	启示	到	阿格里科拉	—	一个	发现	的	这	疯狂的	爱	他	有

[ɪn'spaɪəd] ! — [əʊ] , ['nevə(r)] !

inspired	!	—	Oh	,	never	!
灵感	!	—	哦	,	绝不	!

对阿格里科拉来说，这简直是晴天霹雳——他终于发现了自己激起的那份疯狂的爱！——哦，绝不！

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

the	day	in	which	he	knew	that	would	be	the	last	of	my	life	.
这	天	在	哪个	他	知道	那	会	是	这	最后的	的	我的	生活	.

他知道，那将是我生命的最后一天。

[ðeə(r)] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['djuːti] — [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

There	would	then	be	within	me	something	stronger	than	duty	—	the	longing	to
那里	会	然后	是	之内	我	某物	更强	比	责任	—	这	渴望	到

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ʃeɪm] — [ðæt] [ɪn'kjʊərəbl] [ʃeɪm] ,

escape	from	shame	—	that	incurable	shame	,
逃脱	从	耻辱	—	那	不治之症	耻辱	,

那时，我内心就会有一种比责任更强大的东西——渴望逃离羞耻——那种无法治愈的羞耻。

[ðæt] [bɜːnz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] ['aɪən] .

that	burns	me	like	a	hot	iron	.
那	烧伤	我	喜欢	一个	热的	铁	.

那感觉就像烫伤了我一样。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ai] [wɪl] [biː; bi] [kɑːm] .

No	,	no	;	I	will	be	calm	.
不	,	不	;	我	将要	是	冷静的	.

不，不，我会保持冷静。

[bɪ'saɪdz] , [dɪd] [ai] [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [wɪð] [hɪm] [beə(r)] [kə'reɪdʒəsli] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['traɪəl] ?

Besides	,	did	I	not	just	now	,	when	with	him	bear	courageously	a	terrible	trial	?
除了	,	做过	我	不是	只是	现在	,	什么时候	和	他	熊	勇敢地	一个	糟糕的	审判	?

此外，我刚才不正是和他一起勇敢地经历了一场可怕的考验吗?

[ai] [wɪl] [biː; bi] [kɑːm] .

I	will	be	calm	.
我	将要	是	冷静的	.

我会保持冷静。

[maɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst] [nɒt] ['dɑːkən] [ðə; ði] ['sekənd] [saɪt] , [səʊ] [klɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ai]

My	personal	feelings	must	not	darken	the	second	sight	,	so	clear	for	those	I
我的	个人的	情怀	必须	不是	变暗	这	第二	视线	,	所以	清除	为了	那些	我

[lʌv] .

love	.
爱	.

我个人的感情不应影响我所爱之人清晰的第二视力。

[əʊ] ! ['peɪnf(ə)l] — ['peɪnf(ə)l] [tɑːsk] !

Oh	!	painful	—	painful	task	!
哦	!	痛苦	—	痛苦	任务	!

哦！真是个痛苦的任务!

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [ɪn'vɒləntrəli] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] ['sentɪmənts] [mʌst; məst] [nɒt] ['rendə(r)]

for	the	fear	of	yielding	involuntarily	to	evil	sentiments	must	not	render
为了	这	害怕	的	屈服	不由自主	到	邪恶的	情感	必须	不是	使成为

[ˌem 'iː] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt] [tə'wɔːd] [ðɪs] [gɜːl] .

me	too	indulgent	toward	this	girl	.
我	也	放纵的	朝向	这	女孩	.

因为害怕自己不由自主地屈服于邪恶的情感，我绝不能对这个女孩过于宽容。

[ai] [mait] ['kɒmprəmaɪz] - ['hæpinəs] , [sɪns] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

I	might	compromise	Agricola's	happiness	,	since	my	decision	is	to	guide	his	choice	.
我	可能	妥协	-	幸福	,	自从	我的	决定	是	到	指导	他的	选择	.

我的决定可能会影响阿格里科拉的幸福，因为我会引导他的选择。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] .

Poor	creature	that	I	am	.
贫穷的	生物	那	我	是	.

我真是个可怜的人。

[haʊ] [ai] [dɪ'siːv] [maɪ'self] !

How	I	deceive	myself	!
如何	我	欺骗	我	!

我真是自欺欺人!

[ə'grikələ] [ɑːsks] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

Agricola	asks	my	advice	,
阿格里科拉	问	我的	建议	,

阿格里科拉向我征求意见，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['meləŋkəli] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz]

because	he	thinks	that	I	shall	have	not	the	melancholy	courage	to	oppose	his
因为	他	思考	那	我	将	有	不是	这	忧郁	勇气	到	反对	他的

['pæʃ(ə)n] ;

passion	;
热情	;

因为他认为我不会有那种忧郁的勇气去反对他的激情;

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : - [nəʊ]['mætə(r)] — [ai] [lʌv] ; [ænd; ənd][ai] [breɪv] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

or	else	he	would	say	to	me	:	'	No	matter	—	I	love	;	and	I	brave	the	future
或者	别的	他	会	说	到	我	:	-	不	事情	—	我	爱	;	和	我	勇敢的	这	未来

! -

!	'
!	-

否则他会对我说："没关系——我爱你们；我勇敢地面对未来！"

" [bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,

"	But	then	,	if	my	advice	,	if	the	instincts	of	my	heart	,
"	但	然后	, 如果		我的	建议	, 如果		这	本能	的	我的	心	,

但是，如果我的建议，如果我内心的直觉，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] — [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən] [bɪ'fɔːhænd] — [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wɪl]

are	not	to	guide	him	—	if	his	resolution	is	taken	beforehand	—	of	what	use	will
是	不是	到	指导	他	—	如果	他的	解决	是	已采取	预先	—	的	什么	使用	将要

[biː; bi][tuː; tə] ['mɔːroʊz] ['peɪnf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ?

be	to	morrow's	painful	mission	?
是	到	明天	痛苦	使命	?

如果事先下定决心，难道不能引导他明白，这对明天的痛苦任务有什么用处吗?

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] ?

Of	what	use	?
的	什么	使用	?

有什么用?

[tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] .

To	obey	him	.
到	服从	他	.

服从他。

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [seɪ] — - [kʌm] ! -

Did	he	not	say	—	'	Come	!	'
做过	他	不是	说	—	-	来	!	-

他难道没说过——"来！"吗?

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [depθs] [ɒv; əv]

In	thinking	of	my	devotion	for	him	,	how	many	times	,	in	the	secret	depths	of
在	思维	的	我的	虔诚	为了	他	,	如何	许多	时代	,	在	这	秘密	深度	的

[maɪ] [hɑːt] ,

my	heart	,
我的	心	,

想起我对他的爱，多少次，在我内心深处，

[ai][hæv; həv] [ɑːskt] [maɪ'self] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd]['evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː]

I	have	asked	myself	if	the	thought	had	ever	occurred	to	him	to	love	me
我	有	问	我	如果	这	想法	有	曾经	发生	到	他	到	爱	我

['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ;

otherwise	than	as	a	sister	;
否则	比	作为	一个	姐姐	;

我曾问自己，他是否曾想过以妹妹以外的方式爱我；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [strʌk] [hɪm] , [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ˌem ˈiː] !

if	it	had	ever	struck	him	,	what	a	devoted	wife	he	would	have	in	me	!
如果	它	有	曾经	击	他	,	什么	一个	奉献	妻子	他	会	有	在	我	!

如果他曾想过，他会拥有一个多么忠诚的妻子啊!

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] ?

And	why	should	it	have	occurred	to	him	?
和	为什么	应该	它	有	发生	到	他	?

他为什么会想到这一点呢?

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [wɪʃ] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ,

As	long	as	he	wished	,	as	long	as	he	may	still	wish	,	I	have	been	,
作为	长的	作为	他	希望	,	作为	长的	作为	他	可能	仍然	希望	,	我	有	到过	,

只要他愿意，只要他现在还愿意，我就会一直都在。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [æz; əz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [weɪf] , ['sɪstə(r)] ,

and	I	shall	be	,	as	devoted	to	him	,	as	if	I	were	his	wife	,	sister	,
和	我	将	是	,	作为	奉献	到	他	,	作为	如果	我	是	他的	妻子	,	姐姐	,

[ɔː(r)] ['mʌðə(r)] .

or	mother	.
或者	母亲	.

我将像对待妻子、姐妹或母亲一样忠于他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [pə'zesɪz] ?

Why	should	he	desire	what	he	already	possesses	?
为什么	应该	他	欲望	什么	他	已经	拥有	?

他为何还要渴望自己已经拥有的东西?

" ['mærid] [tuː; tə] [hɪm] — [əʊ] , [gɒd] ! — [ðə; ði] [driːm] [ɪz] [mæd] [æz; əz] [ɪn'efəb(ə)l] .

"	Married	to	him	—	oh	,	God	!	—	the	dream	is	mad	as	ineffable	.
"	已婚	到	他	—	哦	,	上帝	!	—	这	梦	是	疯狂的	作为	难以言喻的	.

“嫁给他——哦，天哪！——那梦想简直疯狂得难以言喻。”

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [θɔːts] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['swiːtnəs] — [wɪtʃ] [ɪn'kluːd] [ɔːl] ['sentɪmənts] [frɒm; frəm]

Are	not	such	thoughts	of	celestial	sweetness	—	which	include	all	sentiments	from
是	不是	这样的	想法	的	天体	甜味	—	哪个	包括	全部	情感	从

['sɪstəli] [tuː; tə] [mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] — [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

sisterly	to	maternal	love	—	forbidden	to	me	,
姐妹情谊	到	母体	爱	—	禁止	到	我	,

难道这种充满天国甜蜜的念头——包括从姐妹之爱到母爱的所有情感——对我来说不是禁忌吗?

[ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [æz; əz] [dɪ'stresɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɔː(r)] [dresɪz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] ,

on	pain	of	ridicule	as	distressing	as	if	I	wore	dresses	and	ornaments	,
在	疼痛	的	嘲笑	作为	令人痛心	作为	如果	我	穿着	连衣裙	和	装饰品	,

否则将遭受如同穿戴华服和饰品般令人痛苦的嘲笑。

[ðæt] [maɪ] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːməti] [wʊd] ['rendə(r)] [əb'sɜːd] ?

that	my	ugliness	and	deformity	would	render	absurd	?
那	我的	丑陋	和	畸形	会	使成为	荒诞	?

我的丑陋和畸形会让人觉得荒谬吗?

[aɪ]['wʌndə(r)] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['kruːəl] [dɪ'stres] ,

I	wonder	,	if	I	were	now	plunged	into	the	most	cruel	distress	,
我	想知道	,	如果	我	是	现在	暴跌	进入	这	最多	残忍的	痛苦	,

我不知道，我是否已经陷入了最残酷的苦难之中。

['weðə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪn'tendɪd]

whether	I	should	suffer	as	much	as	I	do	,	on	hearing	of	Agricola's	-	intended
无论	我	应该	遭受	作为	很多	作为	我	做	,	在	听力	的	-	-	故意的

['mærɪdʒ] ?

marriage	?
婚姻	?

得知阿格里科拉的婚事后，我是否应该承受如此巨大的痛苦?

[wʊd] ['hʌŋgə(r)] , [kəʊld] , [ɔː(r)] ['mɪzəri] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['dɒlə] ?

Would	hunger	,	cold	,	or	misery	diminish	this	dreadful	dolor	?
会	饥饿	,	寒冷的	,	或者	苦难	减少	这	可怕	疼痛	?

饥饿、寒冷或苦难能否减轻这种可怕的痛苦?

— [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dred] [peɪn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] ['hʌŋgə(r)] , [kəʊld] , [ænd; ənd] ['mɪzəri]

—	or	is	it	the	dread	pain	that	would	make	me	forget	hunger	,	cold	,	and	misery
—	或者	是	它	这	恐惧	疼痛	那	会	制作	我	忘记	饥饿	,	寒冷的	,	和	苦难

?

?
?

——还是那种可怕的疼痛会让我忘记饥饿、寒冷和痛苦?

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðɪs] ['aɪrəni][ɪz]['bɪtə(r)] .

"	No	,	no	;	this	irony	is	bitter	.
"	不	,	不	;	这	讽刺	是	苦的	.

不，不；这种讽刺令人感到苦涩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wel] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] .

It	is	not	well	in	me	to	speak	thus	.
它	是	不是	出色地	在	我	到	说话	因此	.

我不好意思这么说。

[waɪ] [sʌtʃ] [diːp] [griːf] ?

Why	such	deep	grief	?
为什么	这样的	深的	悲伤	?

为何如此悲痛?

[ɪn] [wɒt] [weɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'fekʃn] , [ðə; ði] [ɪ'stiːm] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ə'grikələ] , [tʃeɪndʒd]

In	what	way	have	the	affection	,	the	esteem	,	the	respect	of	Agricola	,	changed
在	什么	方式	有	这	感情	,	这	尊重	,	这	尊重	的	阿格里科拉	,	已更改

[tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ?

towards	me	?
向	我	?

阿格里科拉对我的喜爱、敬重和尊重发生了哪些变化?

[aɪ] [kəm'pleɪn] — [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [kaɪnd] ['hev(ə)n] !

I	complain	—	but	how	would	it	be	,	kind	heaven	!
我	抱怨	—	但	如何	会	它	是	,	种类	天堂	!

我抱怨——但是，仁慈的上天啊，那该多好啊!

[ɪf] , [æz; əz] , [ə'læs] !

if	,	as	,	alas	!
如果	,	作为	,	唉	!

如果，唉!

[tuː] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] , [dɪ'vəʊtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn]

too	often	happens	,	I	were	beautiful	,	loving	,	devoted	,	and	he	had	chosen
也	经常	发生	,	我	是	美丽的	,	爱	,	奉献	,	和	他	有	选定

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

这种事太常见了，我美丽、温柔、忠诚，但他却选择了别人。

[les] ['bjuːtɪf(ə)l] , [les] ['lʌvɪŋ] , [les] [dɪ'vəʊtɪd] ? — [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)]

less	beautiful	,	less	loving	,	less	devoted	?	—	Should	I	not	be	a	thousand	times	more
较少的	美丽的	,	较少的	爱	,	较少的	奉献	?	—	应该	我	不是	是	一个	千	时代	更多的

[ʌn'hæpi] ?

unhappy	?
不开心	?

不够漂亮，不够温柔，不够忠诚？——难道我不应该痛苦千倍吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪ] [maɪt] ,

for	then	I	might	,
为了	然后	我	可能	,

那样的话，我或许可以.....

[ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bleɪm] [hɪm] — [waɪlst] [naʊ] [ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [fɔːlt] [wɪð] [hɪm] ,

I	would	have	to	blame	him	—	whilst	now	I	can	find	no	fault	with	him	,
我	会	有	到	责备	他	—	而	现在	我	能	寻找	不	过错	和	他	,

我当时不得不责怪他——而现在我却找不到他任何过错。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːniən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

for	never	having	thought	of	a	union	which	was	impossible	,	because
为了	绝不	拥有	想法	的	一个	联盟	哪个	曾是	不可能的	,	因为

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

因为从未想过成立一个不可能的联盟，因为这很荒谬。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][ai]['evə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [tuː; tə]

And	had	he	wished	it	,	could	I	ever	have	had	the	selfishness	to
和	有	他	希望	它	,	可以	我	曾经	有	有	这	自私	到

[kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

consent	to	it	?
同意	到	它	?

如果他希望如此，我又怎能自私地同意呢?

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][fɜːst]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['daɪəri][æz; əz][ai][bɪ'gæn] [ðiːz] [lɑːst] ,

I	began	to	write	the	first	pages	of	this	diary	as	I	began	these	last	,
我	开始	到	写	这	第一的	页面	的	这	日记	作为	我	开始	这些	最后的	,

我开始写这本日记的第一页，也是在我开始写最后这些日记的时候。

[wɪð] [maɪ] [hɑːt] [stiːpt] [ɪn] ['bɪtənəs] — [ænd; ənd][æz; əz][ai] [went] [ɒn] ,

with	my	heart	steeped	in	bitterness	—	and	as	I	went	on	,
和	我的	心	浸泡	在	苦味	—	和	作为	我	去	在	,

我心中充满苦涩——而当我继续前行时，

[kə'mɪtɪŋ] [tuː; tə]['peɪpə(r)] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] , [maɪ] [səʊl] [gruː]

committing	to	paper	what	I	could	have	intrusted	to	no	one	,	my	soul	grew
提交	到	纸	什么	我	可以	有	受托人	到	不	一	,	我的	灵魂	生长

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

把那些我原本无法告诉任何人的事情写下来，我的灵魂得到了平静。

[tɪl] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [keɪm] — [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['tʃəʊzn] [seɪnt] , [huː] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

till	resignation	came	—	Resignation	,	my	chosen	saint	,	who	,	smiling	through	her
直到	辞职	来了	—	辞职	,	我的	选定	圣	,	WHO	,	微笑	通过	她

[tɪəz] , ['sʌfə] [ænd; ənd] [lʌvz] , [bʌt; bət] [həʊps] — ['nevə(r)] !

tears	,	suffers	and	loves	,	but	hopes	—	never	!
眼泪	,	遭受	和	爱	,	但	希望	—	绝不	!

直到屈服来临——屈服，我选择的圣人，她含泪微笑，受苦受难，却怀着希望——永不!

" [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] .

"	These	word's	were	the	last	in	the	journal	.
"	这些	字	是	这	最后的	在	这	杂志	.

“这些话是日记中的最后几句话。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [blɔt] [ɒv; əv] [ə'bʌndənt] [tɪəz] ,

It	was	clear	,	from	the	blots	of	abundant	tears	,
它	曾是	清除	,	从	这	印迹	的	丰富	眼泪	,

从泪痕斑驳的脸上可以清楚地看出，

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [pɔːzd] [tuː; tə] [wiːp] .

that	the	unfortunate	creature	had	often	paused	to	weep	.
那	这	不幸	生物	有	经常	暂停	到	哭泣	.

这只不幸的动物常常停下来哭泣。

[ɪn] [truːθ] , [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [səʊ] ['meni] [ɪ'moʊʃnz] , ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

In	truth	,	worn	out	by	so	many	emotions	,	Mother	Bunch	late	in	the	night	,
在	真相	,	磨损	出去	经过	所以	许多	情绪	,	母亲	束	晚的	在	这	夜晚	,

事实上，深夜时分，母亲们被各种情绪折磨得筋疲力尽。

[hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɑːdbɔːd] [bɒks] ,

had	replaced	the	book	behind	the	cardboard	box	,
有	替换	这	书	在后面	这	纸板	盒子	,

把书换到了纸箱后面。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sefə] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] ([ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

not	that	she	thought	it	safer	there	than	elsewhere	(	she	had	no	suspicion	of
不是	那	她	想法	它	更安全	那里	比	别处	(	她	有	不	怀疑	的

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n]) ,

the	slightest	need	for	such	precaution	)	,
这	丝毫	需要	为了	这样的	预防	)	,

并不是说她认为那里比其他地方更安全（她丝毫没有怀疑需要采取这种预防措施），

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	because	it	was	more	out	of	the	way	there	than	in	any	of	the
但	因为	它	曾是	更多的	出去	的	这	方式	那里	比	在	任何	的	这

[drɔːz] ,

drawers	,
抽屉	,

但因为它放在那里比放在任何一个抽屉里都更不显眼，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] ['əʊpənd] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

which	she	frequently	opened	in	presence	of	other	people	.
哪个	她	频繁地	打开	在	在场	的	其他	人们	.

她经常当着其他人的面打开它。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [kə'reɪdʒəs] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] ['wɜːðɪli] [ə'kʌmplɪʃ]

Determined	to	perform	her	courageous	promise	,	and	worthily	accomplish
决定	到	履行	她	勇敢	承诺	,	和	值得地	完成

[hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,

her	task	to	the	end	,
她	任务	到	这	结尾	,

她决心履行自己勇敢的承诺，并尽职尽责地完成任务直至最后。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'grikələ] , [ænd; ənd] [fɜːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hə'rəʊɪk] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

she	waited	the	next	day	for	Agricola	,	and	firm	in	her	heroic	resolution	,
她	等待	这	下一个	天	为了	阿格里科拉	,	和	公司	在	她	英勇	解决	,

第二天，她等着阿格里科拉，并且坚定了她英勇的决心。

[went] [wɪð] [ðə; ði] [smɪθ] [tuː; tə] [em] . ['hɑːrdiz] ['fæktri; 'fæktəri] .

went	with	the	smith	to	M	.	Hardy's	factory	.
去	和	这	史密斯	到	M	.	哈迪的	工厂	.

和铁匠一起去了M. Hardy的工厂。

['flɔːriːn] , [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [bʌt; bət] [dɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn]

Florine	,	informed	of	her	departure	,	but	detained	a	portion	of	the	day	in
弗洛琳	,	知情的	的	她	离开	,	但	被拘留	一个	部分	的	这	天	在

[ə'tendəns] [ɒn] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

attendance	on	Mdlle	.
出席	在	型号	.

弗洛琳得知自己即将离开，但当天仍抽出部分时间陪伴小姐。

[diː] - [prɪ'fɜːd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːdərs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

de	Cardoville	preferred	waiting	for	night	to	perform	the	new	orders	she	had
德	-	首选	等待	为了	夜晚	到	履行	这	新的	订单	她	有

[ɑːskt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ,

asked	and	received	,
问	和	已收到	,

德·卡多维尔更喜欢等到晚上再执行她所请求和收到的新指令。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ]['letə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [bʌntʃɪz] ['dʒɜːn(ə)l] .

since	she	had	communicated	by	letter	the	contents	of	Mother	Bunch's	journal	.
自从	她	有	沟通	经过	信	这	内容	的	母亲	一群	杂志	.

因为她曾通过信件传达了邦奇妈妈日记的内容。

['sɜːt(ə)n] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] - ['tʃeɪmbə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Certain	not	to	be	surprised	,	she	entered	the	workgirls	'	chamber	,	as	soon	as
肯定	不是	到	是	惊讶	,	她	进入	这	女工	-	房间	,	作为	很快	作为

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kʌm] .

the	night	was	come	.
这	夜晚	曾是	来	.

她确信自己不会感到惊讶，于是夜幕降临后，她便进入了女工们的房间。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

Knowing	the	place	where	she	should	find	the	manuscript	,	she	went	straight	to	the
会心	这	地方	在哪里	她	应该	寻找	这	手稿	,	她	去	直的	到	这

[desk] ,

desk	,
桌子	,

她知道手稿应该放在哪里，于是径直走到桌子旁。

[tʊk] [aʊt][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [ðen] , ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [siːld] ['letə(r)] ,

took	out	the	box	,	and	then	,	drawing	from	her	pocket	a	sealed	letter	,
采取	出去	这	盒子	,	和	然后	,	绘画	从	她	口袋	一个	密封	信	,

她拿出盒子，然后从口袋里掏出一封密封的信，

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

prepared	to	leave	it	in	the	place	of	the	manuscript	,
准备	到	离开	它	在	这	地方	的	这	手稿	,

准备把它留在原处，代替手稿。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

which	she	was	to	carry	away	with	her	.
哪个	她	曾是	到	携带	离开	和	她	.

她要把这些东西带走。

[səʊ] ['duːɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['trembld] [səʊ] [mʌtʃ] ,

So	doing	,	she	trembled	so	much	,
所以	正在做	,	她	颤抖	所以	很多	,

于是，她颤抖得厉害。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] [æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

that	she	was	obliged	to	support	herself	an	instant	by	the	table	.
那	她	曾是	有义务	到	支持	她自己	一个	立即的	经过	这	桌子	.

她不得不暂时在桌边扶着自己。

['evri] [gʊd] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'stɪŋkt][ɪn] - [hɑːt] ; [ʃiː; ʃi] [əu'bei] ['pæsɪvli] [ðə; ði]

Every	good	sentiment	was	not	extinct	in	Florine's	heart	;	she	obeyed	passively	the
每一个	好的	情绪	曾是	不是	灭绝	在	-	心	;	她	服从	被动地	这

['ɔːdərs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ,

orders	she	received	,
订单	她	已收到	,

弗洛琳心中并非完全没有美好的情怀；她只是被动地服从了所接到的命令。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] ['peɪnfəli] [haʊ] ['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnfəməs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt] .

but	she	felt	painfully	how	horrible	and	infamous	was	her	conduct	.
但	她	毛毡	痛苦地	如何	可怕	和	臭名昭著的	曾是	她	执行	.

但她痛苦地意识到自己的行为是多么糟糕、多么臭名昭著。

[ɪf] ['əʊnli] [hɜ:'self] [hæd; həd] [bi:n] [kən'sɜ:nd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]

If	only	herself	had	been	concerned	,	she	would	no	doubt	have	had	the
如果	仅有的	她自己	有	到过	担心的	,	她	会	不	怀疑	有	有	这

['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [rɪsk] [ɔ:l] ,

courage	to	risk	all	,
勇气	到	风险	全部	,

如果仅仅是她自己关心的事情，她无疑会有勇气冒一切风险。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ['əʊdiəs] ['despətɪzəm] ; [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt]

rather	than	submit	to	this	odious	despotism	;	but	unfortunately	,	it	was	not
相当	比	提交	到	这	令人厌恶的	专制主义	;	但	很遗憾	,	它	曾是	不是

[səʊ] ,

so	,
所以	,

与其屈服于这种可憎的专制统治；但不幸的是，事实并非如此。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['ru:ɪn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði]['mɔ:t(ə)l][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n]

and	her	ruin	would	have	caused	the	mortal	despair	of	another	person
和	她	废墟	会	有	导致	这	凡人	绝望	的	其他	人

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['betə(r)][ðæn; ðən][laɪf] [ɪt'self] .

whom	she	loved	better	than	life	itself	.
谁	她	喜爱	更好的	比	生活	本身	.

而她的毁灭，会给另一个她视若珍宝的人带来极度的绝望。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:'self] , ['ðeəfɔ:(r)] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['kru:əl] ['æŋgwɪʃ] , [tu:; tə][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['tretʃəri] .

She	resigned	herself	,	therefore	,	not	without	cruel	anguish	,	to	abominable	treachery	.
她	辞职	她自己	,	所以	,	不是	没有	残忍的	痛苦	,	到	可恶	背信弃义	.

因此，她虽然痛苦万分，但还是接受了这种令人发指的背叛。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] ['evə(r)] [nju:] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [end][ʃi:; ʃi]['æktɪd] ,

Though	she	hardly	ever	knew	for	what	end	she	acted	,
尽管	她	几乎	曾经	知道	为了	什么	结尾	她	行动	,

虽然她几乎从不清楚自己行为的目的是什么，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [æb'strækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	this	was	particularly	the	case	with	regard	to	the	abstraction	of	the
和	这	曾是	特别	这	案件	和	看待	到	这	抽象	的	这

['dʒɜ:n(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [fɔ:r'sɔ:] ['veɪgli] ,

journal	,	she	foresaw	vaguely	,
杂志	,	她	预见	依稀	,

她隐约预见到，期刊的摘要部分尤其如此。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [si:ld] ['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [wʊd] [hæv; həv]['feɪt(ə)l]

that	the	substitution	of	this	sealed	letter	for	the	manuscript	would	have	fatal
那	这	替代	的	这	密封	信	为了	这	手稿	会	有	致命的

['kɒnsɪkwənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] ,

consequences	for	Mother	Bunch	,
结果	为了	母亲	束	,

如果用这封密封信件替换手稿，将会给邦奇妈妈带来致命的后果。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [roʊ'dænz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð]

for	she	remembered	Rodin's	declaration	,	that	"	it	was	time	to	finish	with
为了	她	记得	罗丹的	宣言	,	那	"	它	曾是	时间	到	结束	和

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sem(p)strɪs] .

the	young	sempstress	.
这	年轻的	女裁缝	.

因为她记得罗丹曾说过："是时候结束和这位年轻女裁缝的合作了。"

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] ?

"	What	did	he	mean	by	those	words	?
"	什么	做过	他	意思是	经过	那些	字	?

他这些话是什么意思?

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəri] ,

How	would	the	letter	that	she	was	charged	to	put	in	the	place	of	the	diary	,
如何	会	这	信	那	她	曾是	带电	到	放	在	这	地方	的	这	日记	,

她被要求用一封信代替日记，那会是什么样子呢?

[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ?

contribute	to	bring	about	this	result	?
贡献	到	带来	关于	这	结果	?

促成这一结果的原因是什么?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][klɪə(r)] - ['saɪtɪd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	did	not	know	—	but	she	understood	that	the	clear	-	sighted	devotion	of	the
她	做过	不是	知道	—	但	她	理解	那	这	清除	-	目击者	虔诚	的	这

['hʌntʃbæk] ['dʒʌstli] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - ,

hunchback	justly	alarmed	the	enemies	of	Mdlle	.	de	Cardoville	,
偻	公正地	惊慌	这	敌人	的	型号	.	德	-	,

她并不知道——但她明白，驼背的清醒而虔诚的奉献精神理所当然地令卡多维尔小姐的敌人感到恐慌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] (['flɔːriːn]) [hɜː'self] ['deɪli] [risk] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfədi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	that	she	(	Florine	)	herself	daily	risked	having	her	perfidy	detected	by	the
和	那	她	(	弗洛琳	)	她自己	日常的	冒险	拥有	她	背信弃义	检测到	经过	这

[jʌŋ] ['niːdlwʊmən] .

young	needlewoman	.
年轻的	女针线工	.

而且她（弗洛琳）每天都冒着被年轻的女裁缝发现其不忠行为的风险。

[ðɪs] [lɑːst][fɪə(r)][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['flɔːriːn] ;

This	last	fear	put	an	end	to	the	hesitations	of	Florine	;
这	最后的	害怕	放	一个	结尾	到	这	犹豫	的	弗洛琳	;

最后一个恐惧彻底打消了弗洛琳的犹豫;

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['letə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] , ['haɪdɪŋ][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

she	placed	the	letter	behind	the	box	,	and	,	hiding	the	manuscript	under	her
她	放置	这	信	在后面	这	盒子	,	和	,	隐藏	这	手稿	在下面	她

['eɪprən] ,

apron	,
围裙	,

她把信放在盒子后面，然后把手稿藏在围裙下面。

['kɔːʃəsli] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

cautiously	withdrew	from	the	chamber	.
谨慎地	退出	从	这	房间	.

小心翼翼地退出了房间。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XLVII	.
章	xlvii	.

第四十七章

[ðə; ði] ['daɪəri] [kən'tɪnjuːd] .

THE	DIARY	CONTINUED	.
这	日记	持续	.

日记继续。

[rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

Returned	into	her	own	room	,
返回	进入	她	自己的	房间	,

她回到自己的房间，

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːld] [ðeə(r)][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [æb'stræktɪd] [frɒm; frəm]

some	hours	after	she	had	concealed	there	the	manuscript	abstracted	from
一些	小时	后	她	有	暗	那里	这	手稿	摘要	从

['mʌðə(r)] [bʌntʃɪz] [ə'pɑːtmənt] ,

Mother	Bunch's	apartment	,
母亲	一群	公寓	,

在她将从邦奇妈妈公寓里摘录的手稿藏在那里几个小时后，

['flɔːriːn] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Florine	yielded	to	her	curiosity	,	and	determined	to	look	through	it	.
弗洛琳	产生	到	她	好奇心	,	和	决定	到	看	通过	它	.

弗洛琳最终还是屈服于好奇心，决定一探究竟。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [felt] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst] , [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

She	soon	felt	a	growing	interest	,	an	involuntary	emotion	,
她	很快	毛毡	一个	生长	兴趣	,	一个	非自愿	情感	,

她很快便感到一种日益增长的兴趣，一种不由自主的情感。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['praɪvət] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sem(p)strɪs] .

as	she	read	more	of	these	private	thoughts	of	the	young	sempstress	.
作为	她	读	更多的	的	这些	私人的	想法	的	这	年轻的	女裁缝	.

她读着这位年轻女裁缝的更多私人想法。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [vɜːs] , [wɪtʃ] [ɔːl] [briːðd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'grikələ] —

Among	many	pieces	of	verse	,	which	all	breathed	a	passionate	love	for	Agricola	—
之中	许多	件	的	诗	,	哪个	全部	呼吸	一个	热情的	爱	为了	阿格里科拉	—

[ə; eɪ] [lʌv] [səʊ] [diːp] ,

a	love	so	deep	,
一个	爱	所以	深的	,

在众多诗歌中，无不流露出对阿格里科拉的热烈热爱——一种如此深沉的爱，

['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] , [ðæt] ['flɔːriːn] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

simple	,	and	sincere	,	that	Florine	was	touched	by	it	,
简单的	,	和	真诚	,	那	弗洛琳	曾是	感动	经过	它	,

简单而真挚，弗洛琳被深深打动了。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [dɪ'fɔːməti] — [ə'mʌŋ] ['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [vɜːs] , [wiː; wi] [seɪ] ,

and	forgot	the	author's	deformity	—	among	many	pieces	of	verse	,	we	say	,
和	忘了	这	作者的	畸形	—	之中	许多	件	的	诗	,	我们	说	,

[wɜː(r); wə(r)]['daɪvəz] ['ʌðə(r)] ['frægmənts] ,

were	divers	other	fragments	,
是	潜水员	其他	片段	,

人们忘记了作者的残疾——我们说，在众多诗句中，还夹杂着各种各样的其他片段。

[θɔːts] , [ænd; ənd] ['nærətɪvz] , [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv][fækts] .

thoughts	,	and	narratives	,	relating	to	a	variety	of	facts	.
想法	,	和	叙事	,	相关	到	一个	种类	的	事实	.

与各种事实相关的想法和叙述。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kwəʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

We	shall	quote	some	of	them	,
我们	将	引用	一些	的	他们	,

我们将引用其中的一些例子，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][pə'ruːz(ə)l] [meɪd] [ə'pɒn] ['flɔːriːn] .

in	order	to	explain	the	profound	impression	that	their	perusal	made	upon	Florine	.
在	命令	到	解释	这	深刻的	印象	那	他们的	仔细阅读	制成	之上	弗洛琳	.

为了解释他们的阅读给弗洛琳留下的深刻印象。

['frægmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri] .

Fragments	from	the	Diary	.
片段	从	这	日记	.

日记片段。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] .
" This is my birthday .
" 这 是 我的 生日 .

今天是我的生日。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ai][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [həʊp] .
Until this evening , I had cherished a foolish hope .
直到 这 晚上 , 我 有 珍爱 一个 愚蠢 希望 .

直到今晚，我一直怀揣着一个愚蠢的希望。

['jestədeɪ] , [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [boʊdɔɪnz] , [tuː; tə] [dres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wuːnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Yesterday , I went down to Mrs . Baudoin's , to dress a little wound she had
昨天 , 我 去 向下 到 太太 . 博杜安的 , 到 裙子 一个 小的 伤口 她 有
[ɒn][hɜː(r); hə(r)][leg] .
on her leg .
在 她 腿 .

昨天，我去鲍杜安太太家帮她包扎腿上的小伤口。

[wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ə'grikələ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
When I entered the room , Agricola was there .
什么时候 我 进入 这 房间 , 阿格里科拉 曾是 那里 .

我走进房间时，阿格里科拉就在那里。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [wen]
No doubt he was talking of me to his mother , for they stopped when
不 怀疑 他 曾是 说 的 我 到 他的 母亲 , 为了 他们 停止 什么时候
[ai] [keɪm] [ɪn] ,
I came in ,
我 来了 在 ,

毫无疑问，他是在和他母亲谈论我，因为我进来时他们就停了下来。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] .
and exchanged a meaning smile .
和 交换 一个 意义 微笑 .

两人交换了一个意味深长的微笑。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [drɔːz] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [bɒks] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] - [lɪd] ,
In passing by the drawers , I saw a pasteboard box , with a pincushion - lid ,
在 通过 经过 这 抽屉 , 我 锯 一个 纸板 盒子 , 和 一个 针垫 - 盖 ,

路过抽屉时，我看到一个硬纸板盒子，盖子像个针插。

[ænd; ənd][ai] [felt] [maɪ'self] ['blʌʃɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [æz; əz][ai] [θɔːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][wɒz; wəz]
and I felt myself blushing with joy , as I thought this little present was
和 我 毛毡 我 脸红 和 喜悦 , 作为 我 想法 这 小的 展示 曾是
['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
destined for me ,
注定 为了 我 ,

我感到一阵喜悦涌上心头，因为我觉得这份小礼物是注定要送给我的。

[bʌt; bət][ai] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
but I pretended not to see it .
但 我 假装 不是 到 看 它 .

但我假装没看见。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ə'grikələ] [went] [aʊt] .
While I was on my knees before his mother , Agricola went out .
尽管 我 曾是 在 我的 膝盖 前 他的 母亲 , 阿格里科拉 去 出去 .

当我跪在他母亲面前时，阿格里科拉出去了。

[ai] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks] [wɪð] [hɪm] .
I remarked that he took the little box with him .
我 评论 那 他 采取 这 小的 盒子 和 他 .

我注意到他把那个小盒子带走了。

['nevə(r)][hæz; həz]['mɪsɪz] . [boʊ'dwɑ:n] [bi:n] [mɔ:(r)]['tendə(r)][ænd; ənd] ['mʌðəli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

Never	has	Mrs	.	Baudoin	been	more	tender	and	motherly	than	she	was
绝不	有	太太	.	博杜安	到过	更多的	投标	和	母性	比	她	曾是

[ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

那天早上，鲍杜安夫人从未像现在这样温柔慈爱。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

It	appeared	to	me	that	she	went	to	bed	earlier	than	usual	.
它	出现	到	我	那	她	去	到	床	早些时候	比	通常	.

我觉得她比平时睡得早。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][send][ˌem 'i:] [ə'weɪ] ['su:nə(r)] , - [sed] [ai][tu:; tə][maɪ'self] ,

'	It	is	to	send	me	away	sooner	,	'	said	I	to	myself	,
-	它	是	到	发送	我	离开	很快	,	-	说	我	到	我	,

“这是要早点把我送走，”我心想。

- [ðæt] [ai] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sə'praɪz] [ə'grikələ] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . -

'	that	I	may	enjoy	the	surprise	Agricola	has	prepared	for	me	.	'
-	那	我	可能	享受	这	惊喜	阿格里科拉	有	准备	为了	我	.	-

“这样我就可以享受阿格里科拉为我准备的惊喜了。”

[haʊ] [maɪ] [hɑ:t] [bi:t] , [æz; əz][ai][ræn][fɑ:st] , ['veri] [fɑ:st] , [ʌp][tu:; tə][maɪ] ['klɒzɪt] !

How	my	heart	beat	,	as	I	ran	fast	,	very	fast	,	up	to	my	closet	!
如何	我的	心	打	,	作为	我	跑	快速地	,	非常	快速地	,	向上	到	我的	壁橱	!

我飞快地跑向衣橱，我的心跳得多么厉害啊！

[ai] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)] ['əʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ðæt][maɪ] ['hæpinəs] [mait] [lɑ:st][ðə; ði] [lɒŋgə(r)] .

I	stopped	a	moment	before	opening	the	door	,	that	my	happiness	might	last	the	longer	.
我	停止	一个	片刻	前	开幕	这	门	,	那	我的	幸福	可能	最后的	这	更长	.

我停顿了片刻才打开门，希望我的快乐能够持续得更久。

[æt; ət][lɑ:st][ai] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [maɪ] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

At	last	I	entered	the	room	,	my	eyes	swimming	with	tears	of	joy	.
在	最后的	我	进入	这	房间	,	我的	眼睛	游泳	和	眼泪	的	喜悦	.

我终于走进了房间，喜极而泣。

[ai] [lʊkt] [ə'pɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] , [maɪ][tʃeə(r)] , [maɪ][bed] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

I	looked	upon	my	table	,	my	chair	,	my	bed	—	there	was	nothing	.
我	看起来	之上	我的	桌子	,	我的	椅子	,	我的	床	—	那里	曾是	没有什么	.

我环顾四周，看看我的桌子、椅子、床——什么都没有。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

The	little	box	was	not	to	be	found	.
这	小的	盒子	曾是	不是	到	是	成立	.

小盒子不见了。

[maɪ] [hɑ:t] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] .

My	heart	sank	within	me	.
我的	心	沉没	之内	我	.

我心头一沉。

[ðen] [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] : - [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] — [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][maɪ] ['bɜ:θdeɪ] . -

Then	I	said	to	myself	:	'	It	will	be	to	-	morrow	—	this	is	only	the	eve	of	my	birthday	.	'
然后	我	说	到	我	:	-	它	将要	是	到	-	明天	—	这	是	仅有的	这	前夕	的	我的	生日	.	-

然后我对自己说：“明天就是了——今天只是我生日的前一天。”

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [gɒn] .
The **day** **is** **gone** **.**
这 天 是 已消失 .

一天过去了。

['iːvnɪŋ] [ɪz] [kʌm] .
Evening **is** **come** **.**
晚上 是 来 .

夜幕降临。

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

[ðə; ði] ['prɪti] [bɒks][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
The **pretty** **box** **was** **not** **for** **me** **.**
这 漂亮的 盒子 曾是 不是 为了 我 .

这个漂亮的盒子并不适合我。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] - ['kʌvə(r)] .
It **had** **a** **pincushion** **-** **cover** **.**
它 有 一个 针垫 - 覆盖 .

它有一个针垫套。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .
It **was** **only** **suited** **for** **a** **woman** **.**
它 曾是 仅有的 适合 为了 一个 女士 .

它只适合女性穿着。

[tuː; tə] [huːm] [hæz; həz] [ə'grikələ] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ?
To **whom** **has** **Agricola** **given** **it** **?**
到 谁 有 阿格里科拉 给定 它 ?

阿格里科拉把它送给了谁?

" [aɪ] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dʒʌst] [naʊ] .
" **I** **suffer** **a** **good** **deal** **just** **now** **.**
" 我 遭受 一个 好的 交易 只是 现在 .

我现在过得很艰难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ] [kə'nektɪd] [wɪð] - ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['meni] ['hæpi]
It **was** **a** **childish** **idea** **that** **I** **connected** **with** **Agricola's** **wishing** **me** **many** **happy**
它 曾是 一个 幼稚 主意 那 我 连接 和 - 祝 我 许多 快乐的
[rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
returns **of** **the** **day** **.**
返回 的 这 天 .

那是我幼稚的想法，我把它和《农场主》中祝我生日快乐的场景联系起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I **am** **ashamed** **to** **confess** **it** **;** **but** **it** **might** **have** **proved** **to** **me** **,**
我 是 羞愧 到 承认 它 ; 但 它 可能 有 已证实 到 我 ,

我羞于承认这一点；但这或许能向我证明：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [fə'gɒtn] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] ,
that **he** **has** **not** **forgotten** **I** **have** **another** **name** **besides** **that** **of** **Mother** **Bunch** **,**
那 他 有 不是 被遗忘的 我 有 其他 姓名 除了 那 的 母亲 束 ,

他没有忘记我除了"邦奇妈妈"之外还有另一个名字。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
which **they** **always** **apply** **to** **me** **.**
哪个 他们 总是 申请 到 我 .

他们总是把这些话用在我身上。

[maɪ] [səˌseptə'bɪlətɪ] [ɒn] [ðɪs] [hed] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətlɪ] [səʊ] ['stʌbən] ,

My	susceptibility	on	this	head	is	unfortunately	so	stubborn	,
我的	易感性	在	这	头	是	很遗憾	所以	固执的	,

不幸的是，我头部的这种易感性非常顽固。

[ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)rɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

that	I	cannot	help	feeling	a	momentary	pang	of	mingled	shame	and	sorrow	,
那	我	不能	帮助	感觉	一个	瞬间	疼痛	的	混合	耻辱	和	悲哀	,

我不禁感到一阵羞愧和悲伤交织的刺痛。

['evrɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] ['feərɪ] - [teɪl] [neɪm] ,

every	time	that	I	am	called	by	that	fairy	-	tale	name	,
每一个	时间	那	我	是	称为	经过	那	仙女	-	故事	姓名	,

每次有人叫我那个童话般的名字时，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)][frɒm; frəm] ['ɪnfənsɪ] .

and	yet	I	have	had	no	other	from	infancy	.
和	然而	我	有	有	不	其他	从	婴儿期	.

然而，我从婴儿时期就没有别的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['verɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpɪ] [ɪf] [ə'grɪkələ] [hæd; həd]

It	is	for	that	very	reason	that	I	should	have	been	so	happy	if	Agricola	had
它	是	为了	那	非常	原因	那	我	应该	有	到过	所以	快乐的	如果	阿格里科拉	有

['teɪkən] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [baɪ] [maɪ] [əʊn] ['hʌmb(ə)l] [neɪm] —

taken	this	opportunity	to	call	me	for	once	by	my	own	humble	name	—
已采取	这	机会	到	称呼	我	为了	一次	经过	我的	自己的	谦逊的	姓名	—

['mægdəlɪn] .

Magdalen	.
抹大拉的玛格达琳	.

正因如此，如果阿格里科拉能借此机会叫我一次我卑微的名字——玛格达琳，我会非常高兴。

['hæpɪlɪ] , [hiː; hɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðiːz] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'grets] !

Happily	,	he	will	never	know	these	wishes	and	regrets	!
快乐地	,	他	将要	绝不	知道	这些	愿望	和	遗憾	!

幸运的是，他永远不会知道这些愿望和遗憾！

" [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [peɪdʒ][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [griːf] , ['flɔːriːn] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]

"	Deeper	and	deeper	touched	by	this	page	of	simple	grief	,	Florine	turned	over
"	更深	和	更深	感动	经过	这	页	的	简单的	悲伤	,	弗洛琳	转向	超过

['sevrəl] [liːvz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

several	leaves	,	and	continued	:
一些	树叶	,	和	持续	:

“弗洛琳被这页朴素的悲伤深深触动，她翻了几页，继续说道：

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌvɪktə'riːn] ['hɜːrbɪn] , ['aʊə(r)]

"	I	have	just	been	to	the	funeral	of	poor	little	Victorine	Herbin	,	our
"	我	有	只是	到过	到	这	葬礼	的	贫穷的	小的	维克托琳	赫尔宾	,	我们的

['neɪbə(r)] .

neighbor	.
邻居	.

“我刚刚参加了我们邻居可怜的小维克托琳·赫尔宾的葬礼。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['dʒɜːnɪmən] [ʌp'həʊlstərə(r)] , [ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ][ðə; ðɪ] [mʌnθ] , [fɑː(r)]

Her	father	,	a	journeyman	upholsterer	,	is	gone	to	work	by	the	month	,	far
她	父亲	,	一个	熟练工	室内装潢师	,	是	已消失	到	工作	经过	这	月	,	远的

[frɒm; frəm]['pærɪs] .

from	Paris	.
从	巴黎	.

她的父亲是一名家具装潢师傅，每月都要去很远的地方工作，远离巴黎。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [æt; ət] [ˌnaɪnˈtiːn] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

She	died	at	nineteen	,	without	a	relation	near	her	.
她	死亡	在	十九	,	没有	一个	关系	靠近	她	.

她十九岁就去世了，身边没有亲人。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈægəni] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] .

Her	agony	was	not	long	.
她	痛苦	曾是	不是	长的	.

她的痛苦并没有持续太久。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [huː] [əˈtendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] , [təʊld] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊnli] [prəˈnaʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] :

The	good	woman	who	attended	her	to	the	last	,	told	us	that	she	only	pronounced	these	words	:
这	好的	女士	WHO	参加	她	到	这	最后的	,	讲述	我们	那	她	仅有的	发音	这些	字	:

那位一直照顾她到最后的善良妇人告诉我们，她临终前只说过这些话：

- [æt; ət] [lɑːst] , [əʊ] [æt; ət] [lɑːst] ! -

'	At	last	,	oh	at	last	!	'
-	在	最后的	,	哦	在	最后的	!	-

“终于，哦，终于！”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ˈædɪd] [ðə; ði] [nɜːs] .

and	that	with	an	air	of	satisfaction	,	added	the	nurse	.
和	那	和	一个	空气	的	满意	,	额外	这	护士	.

护士带着一丝满意的神情补充道。

[dɪə(r)] [tʃaɪld] !

Dear	child	!
亲爱的	孩子	!

亲爱的孩子！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ] [ˈpɪtɪf(ə)l] .

she	had	become	so	pitiful	.
她	有	变得	所以	可怜	.

她变得如此可怜。

[æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrəʊzbʌd] — [səʊ] [ˈprɪti] , [səʊ] [freʃ] - [ˈlʊkɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [heə(r)] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [sɪlk] ;

At	fifteen	,	she	was	a	rosebud	—	so	pretty	,	so	fresh	-	looking	,	with	her	light	hair	as	soft	as	silk	;
在	十五	,	她	曾是	一个	玫瑰花蕾	—	所以	漂亮的	,	所以	新鲜的	-	寻找	,	和	她	光	头发	作为	柔软的	作为	丝绸	;

十五岁时，她就像一朵含苞待放的玫瑰——如此美丽，如此清新，浅色的头发像丝绸般柔软；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪstɪd] [əˈweɪ] [baɪ] [dɪˈgriːz] — [hɜː(r); hə(r)] [treɪd] [ɒv; əv] [ˈrenəˌveɪtɪŋ] [ˈmætrəsɪz] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

but	she	wasted	away	by	degrees	—	her	trade	of	renovating	mattresses	killed	her	.
但	她	浪费	离开	经过	学位	—	她	贸易	的	翻新	床垫	被杀	她	.

但她的身体却日渐消瘦——翻新床垫的营生最终夺走了她的生命。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈpɔɪz(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌemaˈneɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊl] . [-] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːs] ,

She	was	slowly	poisoned	by	the	emanations	from	the	wool	.	[	26	]	They	were	all	the	worse	,
她	曾是	缓慢地	中毒	经过	这	辐射	从	这	羊毛	.	[	-	]	他们	是	全部	这	更糟	,

她被羊毛散发的有害物质慢慢毒害了。[26] 它们都变得更糟了，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [huː] [hæv; həv] [tʃiːp] [stʌf] [tuː; tə][laɪ]
that she worked almost entirely for the poor , who have cheap stuff to lie
那 她 工作 几乎 完全 为了 这 贫穷的 , WHO 有 便宜的 东西 到 说谎
[ə'pɒn] .
upon .
之上 .

她几乎完全为穷人工作，让他们只能躺在廉价的东西上。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][æn; ən]['eɪndʒəlz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]
" She had the courage of a lion , and an angel's resignation , She always
" 她 有 这 勇气 的 一个 狮子 , 和 一个 天使的 辞职 , 她 总是
[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
said to me ,
说 到 我 ,

“她有狮子般的勇气，天使般的顺从，”她总是对我说。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] , [feɪnt] [vɔɪs] , ['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['friːkwənt] [kɒf] :
in her low , faint voice , broken by a dry and frequent cough :
在 她 低的 , 头晕的 嗓音 , 破碎的 经过 一个 干燥 和 频繁 咳嗽 :

她用低沉微弱的声音说道：

- [aɪ][hæv; həv][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['briːðɪŋ] , [æz; əz][aɪ][duː; də] , [laɪm][ænd; ənd] ['vɪtriəl] [ɔːl] [deɪ]
' I have not long to live , breathing , as I do , lime and vitriol all day
- 我 有 不是 长的 到 居住 , 呼吸 , 作为 我 做 , 酸橙 和 矾 全部 天
[lɒŋ] .
long .
长的 .

“我活不了多久了，整天呼吸着石灰和硫酸。”

[aɪ] [spɪt] [blʌd] , [ænd; ənd][hæv; həv]['spæzəmz] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] [feɪnt] . -
I spit blood , and have spasms that make me faint . '
我 吐 血 , 和 有 痉挛 那 制作 我 头晕的 . -

我吐血，还会痉挛，导致我昏厥。

" - [waɪ] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] ? -
" ' Why not change your trade ? '
" - 为什么 不是 改变 你的 贸易 ? -

“为什么不换个行业呢？”

[hæv; həv][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
have I said to her .
有 我 说 到 她 .

我跟她说过吗?

" - [weə(r)] [wɪl] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'prentɪʃɪp] ? -
" ' Where will I find the time to make another apprenticeship ? '
" - 在哪里 将要 我 寻找 这 时间 到 制作 其他 学徒制 ? -

“我哪有时间再去当一次学徒呢？”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ; - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] .
she would answer ; ' and it is now too late .
她 会 回答 ; - 和 它 是 现在 也 晚的 .

她会回答：“现在已经太晚了。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
I feel that I am done for .
我 感觉 那 我 是 完毕 为了 .

我觉得我完了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] , - [fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [maɪ]

It	is	not	my	fault	,	'	added	the	good	creature	,	'	for	I	did	not	choose	my
它	是	不是	我的	过错	,	-	额外	这	好的	生物	,	-	为了	我	做过	不是	选择	我的

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

“这不是我的错，”善良的生物补充道，“因为我并没有选择我的工作。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ; ['lʌkɪli] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

My	father	would	have	it	so	;	luckily	he	can	do	without	me	.
我的	父亲	会	有	它	所以	;	幸运的是	他	能	做	没有	我	.

我父亲希望如此；幸运的是，没有我他也能过得很好。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [wʌn][ɪz] [ded] , [wʌn] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

And	then	,	you	see	,	when	one	is	dead	,	one	cares	for	nothing	,
和	然后	,	你	看	,	什么时候	一	是	死的	,	一	关心	为了	没有什么	,

然后，你看，人死了之后，就什么都不在乎了。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] " [slɒp]['weɪdʒɪz] . " -

and	has	no	fear	of	"	slop	wages	.	"	'
和	有	不	害怕	的	"	邋遢	工资	.	"	-

而且他并不害怕“微薄的工资”。

" [ˌvɪktə'riːn] ['ʌtə] [ðæt] [sæd] , ['kɒmən] [freɪz] ['veri] [sɪn'sɪəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

"	Victorine	uttered	that	sad	,	common	phrase	very	sincerely	,	and	with	a	sort	of
"	维克托琳	说出	那	伤心	,	常见的	短语	非常	真挚地	,	和	和	一个	种类	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

维克托琳非常真诚地说出了那句悲伤而又常见的短语，语气中带着一丝满足。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][daɪd] [rɪ'piːtɪŋ] : - [æt; ət][lɑːst] ! -

Therefore	she	died	repeating	:	'	At	last	!	'
所以	她	死亡	重复	:	-	在	最后的	!	-

因此，她临终前一直在重复：“终于！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [əːn] [hɪz; ɪz]

"	It	is	painful	to	think	that	the	labor	by	which	the	poor	man	earns	his
"	它	是	痛苦	到	思考	那	这	劳动	经过	哪个	这	贫穷的	男人	收入	他的

['deɪli] [bred] ,

daily	bread	,
日常的	面包	,

想到穷人靠劳动挣得的每日面包，真是令人痛心。

['ɒf(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['suːɪsaɪd] !

often	becomes	a	long	suicide	!
经常	变成	一个	长的	自杀	!

往往会变成一场漫长的自杀！

[ai] [sed] [ðɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [ə'grikələ] ;

I	said	this	the	other	day	to	Agricola	;
我	说	这	这	其他	天	到	阿格里科拉	;

我前几天跟阿格里科拉说过这话；

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)]['feɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ; [ðəʊz] [huː]

he	answered	me	that	there	were	many	other	fatal	employments	;	those	who
他	回答	我	那	那里	是	许多	其他	致命的	就业	;	那些	WHO

[prɪ'peə(r)] [ˌækwə'fɔːtɪs] ,

prepare	aquafortis	,
准备	富水	,

他回答我说，还有许多其他致命的职业；比如那些制作阿夸福蒂斯的人，

[waɪt] [liːd] , [ɔː(r)] ['mɪnɪəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɪn'kjʊərəbl] ['mælədi]
white lead , or minium , for instance , are sure to take incurable maladies
白色的 带领 , 或者 最低 , 为了 实例 , 是 当然 到 拿 不治之症 疾病
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪ] .
of which they die .
的 哪个 他们 死 .

例如，白铅人或铅矿人肯定会患上不治之症，最终死于这些疾病。

" - [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , - ['ædɪd] [ə'grikələ] , - [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
" ' Do you know , ' added Agricola , ' what they say when they start for those
" - 做 你 知道 , - 额外 阿格里科拉 , - 什么 他们 说 什么时候 他们 开始 为了 那些
['feɪt(ə)l] [wɜːks] ?
fatal works ?
致命的 作品 ?

“你知道吗，”阿格里科拉补充道，“当他们开始进行那些致命的工作时，他们会说什么？”

- — [waɪ] , - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] - [haʊs] . -
' — Why , ' We are going to the slaughter - house . '
- — 为什么 , - 我们 是 去 到 这 屠宰 - 房子 . -

“——为什么？‘我们要去屠宰场了。”’

" [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] [wɪð] [ɪts]['terəb(ə)l] [truːθ] .
" That made me tremble with its terrible truth .
" 那 制成 我 颤抖 和 它是 糟糕的 真相 .

“那可怕的真相让我不寒而栗。”

" - [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [teɪks] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] , - [sed] [ai][tuː; tə][hɪm] ,
" ' And all this takes place in our day , ' said I to him ,
" - 和 全部 这 需要 地方 在 我们的 天 , - 说 我 到 他 ,

“而这一切都发生在我们这个时代，”我对他说。

[wɪð] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] ; - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] - [nəʊn] .
with an aching heart ; ' and it is well - known .
和 一个 疼痛 心 ; - 和 它 是 出色地 - 已知 .

心如刀绞；“这是众所周知的。”

[ænd; ənd] , [aʊt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ,
And , out of so many of the rich and powerful ,
和 , 出去 的 所以 许多 的 这 富有的 和 强大的 ,

而且，在众多富人和权贵中，

[nəʊ][wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔː'tælətɪ] [wɪtʃ] ['desimeit] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ðʌs] [fɔːst] [tuː; tə] [iːt]
no one thinks of the mortality which decimates his brothers , thus forced to eat
不 一 思考 的 这 死亡 哪个 消灭 他的 兄弟 , 因此 强制 到 吃
[ˌhɒmɪ'saɪdl] [bred] ! -
homicidal bread ! '
杀人犯 面包 ! -

没有人会想到，他的兄弟们正遭受着死亡的摧残，被迫吃下这致命的面包！

" - [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ə'grikələ] . -
" ' What can you expect , my poor sister , ' answered Agricola . '
" - 什么 能 你 预计 , 我的 贫穷的 姐姐 , - 回答 阿格里科拉 . -

“你还能指望什么呢，我可怜的妹妹？”阿格里科拉回答道。

[wen] [men] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [get] [kɪld] [ɪn][wɔː(r)] ,
When men are to be incorporated , that they may get killed in war ,
什么时候 男人 是 到 是 公司 , 那 他们 可能 得到 被杀 在 战争 ,

当人们被征召入伍，以便他们能在战争中丧生时，

[ɔːl] [peɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
all pains are taken with them .
全部 疼痛 是 已采取 和 他们 .

所有的痛苦都与他们同在。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ,

But	when	they	are	to	be	organized	,	so	as	to	live	in	peace	,
但	什么时候	他们	是	到	是	组织	,	所以	作为	到	居住	在	和平	,

但当他们要组织起来，以便和平共处时，

[nəʊ][wʌn] [k'eəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [em] . ['hɑːdi] , [maɪ]['mɑːstə(r)] .

no	one	cares	about	it	,	except	M	.	Hardy	,	my	master	.
不	一	关心	关于	它	,	除了	M	.	哈迪	,	我的	掌握	.

除了我的老师哈代先生之外，没有人关心这件事。

['piːp(ə)l] [seɪ] , - [puː] ! ['hʌŋgə(r)] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] — [wɒt]

People	say	,	'	Pooh	!	hunger	,	misery	,	and	suffering	of	the	laboring	classes	—	what
人们	说	,	-	呸	!	饥饿	,	苦难	,	和	痛苦	的	这	劳动	课程	—	什么

[ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

is	that	to	us	?
是	那	到	我们	?

人们说："呸！劳动阶级的饥饿、苦难和不幸——那与我们有什么关系？"

[ðæt] [ɪz] [nɒt] ['pɒlətɪks] . -

that	is	not	politics	.	'
那	是	不是	政治	.	-

那不是政治。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , - ['ædɪd] [ə'grɪkələ] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['pɒlətɪks] . -

'	They	are	wrong	,	'	added	Agricola	;	'	IT	IS	MORE	THAN	POLITICS	.	'
-	他们	是	错误的	,	-	额外	阿格里科拉	;	-	它	是	更多的	比	政治	.	-

"他们错了，"阿格里科拉补充道，"这不仅仅是政治问题。"

" [æz; əz] [ˌvɪktə'riːn] [hæd; həd] [nɒt] [left] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] ,

"	As	Victorine	had	not	left	anything	to	pay	for	the	church	service	,
"	作为	维克托琳	有	不是	左边	任何事物	到	支付	为了	这	教会	服务	,

"由于维克托琳没有留下任何钱来支付教堂礼拜的费用，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] ;

there	was	only	the	presentation	of	the	body	under	the	porch	;
那里	曾是	仅有的	这	推介会	的	这	身体	在下面	这	门廊	;

只有将遗体摆放在门廊下；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪn] [mæs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

for	there	is	not	even	a	plain	mass	for	the	poor	.
为了	那里	是	不是	甚至	一个	清楚的	大量的	为了	这	贫穷的	.

因为连一场为穷人举行的普通弥撒都没有。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ˌeɪ'tiːn] [fræŋks][tuː; tə][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,

Besides	,	as	they	could	not	give	eighteen	francs	to	the	curate	,
除了	,	作为	他们	可以	不是	给	十八	法郎	到	这	策展	,

此外，由于他们无法给牧师十八法郎，

[nəʊ] [priːst] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['pɔːpərz] ['kɒfɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [greɪv] .

no	priest	accompanied	the	pauper's	coffin	to	the	common	grave	.
不	牧师	伴随	这	贫民的	棺材	到	这	常见的	严重	.

没有牧师陪同贫民的棺材前往公墓。

[ɪf] ['fjuːnərəlz] , [ðʌs] [ə'brɪdʒd] [ænd; ənd] [kʌt] [ʃɔːt] , [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

If	funerals	,	thus	abridged	and	cut	short	,	are	sufficient	in	a	religious	point	of
如果	葬礼	,	因此	简略	和	切	短的	,	是	充足的	在	一个	宗教	观点	的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

如果从宗教角度来看，如此简化和缩短的葬礼已经足够了，

[waɪ] [ɪn'vent] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] [fɔ:mz] ?

why	invent	other	and	longer	forms	?
为什么	发明	其他	和	更长	表格	?

为什么要发明其他更长的形式?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [kju:'pɪdəti] ? — [ɪf] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

Is	it	from	cupidity	?	—	If	,	on	the	other	hand	,	they	are	not	sufficient	,
是	它	从	贪婪	?	—	如果	,	在	这	其他	手	,	他们	是	不是	充足的	,

是出于贪婪吗? ——另一方面，如果这些还不够，

[waɪ] [meɪk] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] [ðə; ði] ['əʊnli] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] ?

why	make	the	poor	man	the	only	victim	of	this	insufficiency	?
为什么	制作	这	贫穷的	男人	这	仅有的	受害者	的	这	不足	?

为什么要让穷人成为这种不足的唯一受害者?

[bʌt; bət] [waɪ] ['trʌb(ə)l] [ɑ:'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɒmp] , [ðə; ði] ['ɪnsens] , [ðə; ði] [tʃɑ:nts] ,

But	why	trouble	ourselves	about	the	pomp	,	the	incense	,	the	chants	,
但	为什么	麻烦	我们自己	关于	这	盛大场面	,	这	香	,	这	吟唱	,

但我们又何必在意那些盛大的场面、香火和吟唱呢?

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] [tu:] ['speərɪŋ] [ɔ:(r)] [tu:] ['lɪbərəl] ?

of	which	they	are	either	too	sparing	or	too	liberal	?
的	哪个	他们	是	任何一个	也	节省	或者	也	自由主义	?

他们要么太吝啬，要么太慷慨?

[ɒv; əv] [wɒt] [ju:z] ?

Of	what	use	?
的	什么	使用	?

有什么用?

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜ:pəs] ?

and	for	what	purpose	?
和	为了	什么	目的	?

目的是什么?

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [veɪn] , [tə'restriəl] [θɪŋz] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [rek] ['nʌθɪŋ] , [wen] ,

They	are	vain	,	terrestrial	things	,	for	which	the	soul	recks	nothing	,	when	,
他们	是	徒劳	,	陆地	事物	,	为了	哪个	这	灵魂	雷克	没有什么	,	什么时候	,

['reɪdiənt] ,

radiant	,
辐射状	,

它们是虚妄的、世俗的事物，灵魂对它们毫不在意，当它光芒四射时，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'sendz] [tə'wɔ:dz] [ɪts] [kri'eɪtə(r)] .

it	ascends	towards	its	Creator	.
它	上升	向	它是	创作者	.

它升腾而起，奔向它的创造者。

['jestədeɪ] , [ə'grikələ] [meɪd] [ˌem 'i:] [ri:d] [æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] ,

Yesterday	,	Agricola	made	me	read	an	article	in	a	newspaper	,
昨天	,	阿格里科拉	制成	我	读	一个	文章	在	一个	报纸	,

昨天，《农场主》让我读了一篇报纸上的文章。

[ɪn] [wɪtʃ] ['vaɪələnt] [bleɪm] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ['aɪrəni] [ɑ:(r); ə(r)] [baɪ] [tɜ:nz] [ɪm'plɔɪd] ,

in	which	violent	blame	and	bitter	irony	are	by	turns	employed	,
在	哪个	暴力	责备	和	苦的	讽刺	是	经过	转弯	受雇	,

其中交替运用了激烈的指责和辛辣的讽刺，

[tu:; tə] [ə'tæk] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] ['beɪnfl] ['tendənsiz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ɔ:dərs] ,

to	attack	what	they	call	the	baneful	tendencies	of	some	of	the	lower	orders	,
到	攻击	什么	他们	称呼	这	有害的	倾向	的	一些	的	这	降低	订单	,

攻击他们所谓的下层阶级中某些有害的倾向，

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [raɪt] , [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['poʊəts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]

to	improve	themselves	,	to	write	,	to	read	the	poets	,	and	sometimes	to
到	提升	他们自己	,	到	写	,	到	读	这	诗人	,	和	有时	到

[meɪk] ['vɜːrsəz] .

make	verses	.
制作	诗句	.

为了提升自我，为了写作，为了阅读诗歌，有时也为了创作诗歌。

[mə'tɪəriəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [ˌjuː 'es][baɪ] ['pɒvəti] .

Material	enjoyments	are	forbidden	us	by	poverty	.
材料	享受	是	禁止	我们	经过	贫困	.

贫穷使我们无法享受物质乐趣。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hjuː'meɪn][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ?

Is	it	humane	to	reproach	us	for	seeking	the	enjoyments	of	the	mind	?
是	它	人道	到	责备	我们	为了	寻求	这	享受	的	这	头脑	?

责备我们追求精神上的享受，这符合人道吗?

[wɒt] [hɑːm] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː; də] ['eni] [wʌn] [ɪf] ['evri] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [tɔɪl] ,

What	harm	can	it	do	any	one	if	every	evening	,	after	a	day's	toil	,
什么	伤害	能	它	做	任何	一	如果	每一个	晚上	,	后	一个	天	辛劳	,

如果每天晚上，在辛苦劳作一天之后，这能对任何人造成什么伤害呢?

[rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ɔːl] ['pleʒə(r)] , [aɪ][ə'mjuːz][maɪ'self] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

remote	from	all	pleasure	,	I	amuse	myself	,	unknown	to	all	,	in	making	a	few
偏僻的	从	全部	乐趣	,	我	娱乐	我	,	未知	到	全部	,	在	制作	一个	很少

['vɜːrsəz] ,

verses	,
诗句	,

远离一切享乐，我独自一人，不为人知地创作几首诗来消遣。

[ɔː(r)][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l][ðə; ði] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] [ɪm'preʃnz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ?

or	in	writing	in	this	journal	the	good	or	bad	impressions	I	have	received	?
或者	在	写作	在	这	杂志	这	好的	或者	坏的	印象	我	有	已收到	?

或者，把我收到的好的或坏的印象写进这本日记里?

[ɪz] [ə'grɪkələ] [ðə; ði] [wɜːs] ['wɜːkmən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Is	Agricola	the	worse	workman	,	because	,	on	returning	home	to	his	mother	,
是	阿格里科拉	这	更糟	工人	,	因为	,	在	返回	家	到	他的	母亲	,

阿格里科拉是不是最差劲的工匠，因为当他回到母亲身边时，

[hiː; hi] [imˈplɔi] ['sʌndeɪ] [ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɒpjələ(r)] [sɔːŋz] ,

he	employs	Sunday	in	composing	some	of	those	popular	songs	,
他	雇佣	星期日	在	构成	一些	的	那些	受欢迎的	歌曲	,

他利用星期天创作了一些流行歌曲。

[wɪtʃ] ['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] , [həʊp] [ænd; ənd]

which	glorify	the	fruitful	labors	of	the	artisan	,	and	say	to	all	,	Hope	and
哪个	荣耀	这	卓有成效	劳动	的	这	工匠	,	和	说	到	全部	,	希望	和

['brʌðəhʊd] !

brotherhood	!
兄弟情	!

它颂扬工匠的丰硕劳动成果，并向所有人宣告：希望与兄弟情谊!

[dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Does	he	not	make	a	more	worthy	use	of	his	time	than	if	he	spent	it	in
做	他	不是	制作	一个	更多的	值得	使用	的	他的	时间	比	如果	他	花费	它	在

[ə; eɪ] ['tævən] ?

a	tavern	?
一个	酒馆	?

他难道不应该把时间花在更有意义的事情上，而不是泡在酒馆里吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðəʊz] [huː] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [daɪ'vɜːrʒən] , [wɪtʃ] [rɪ'liːv]
those who blame us for these innocent and noble diversions , which relieve
那些 WHO 责备 我们 为了 这些 清白的 和 高贵 转移 , 哪个 缓解
['aʊə(r)]['peɪnf(ə)l] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,
our painful toils and sufferings ,
我们的 痛苦 辛勤劳作 和 苦难 ,

那些指责我们从事这些无辜而高尚的消遣活动的人，这些活动旨在缓解我们痛苦的劳作和磨难。

[dɪ'siːv] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] , [ðæt] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz] [reɪzd]
deceive themselves when they think , that , in proportion as the intellect is raised
欺骗 他们自己 什么时候 他们 思考 , 那 , 在 部分 作为 这 智力 是 提高
[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,
and refined ,
和 精制 ,

他们自欺欺人地认为，随着智力的提升和完善，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [prai'veiʃən] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
it is more difficult to bear with privations and misery ,
它 是 更多的 难的 到 熊 和 匮乏 和 苦难 ,

忍受匮乏和苦难更加困难。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [l'ʌkiɐ] [fjuː] .
and that so the irritation increases against the luckier few .
和 那 所以 这 刺激 增加 反对 这 更幸运 很少 .

因此，少数幸运儿的不满情绪会日益加剧。

" [əd'mɪtɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['betə(r)]
" Admitting even this to be the case — and it is not so — is it not better
" 承认 甚至 这 到 是 这 案件 — 和 它 是 不是 所以 — 是 它 不是 更好的
[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ,
to have an intelligent ,
到 有 一个 聪明的 ,

“即便承认情况如此——而事实并非如此——难道拥有一个聪明的、

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['enəmi] , [tuː; tə] [huːz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'dres] [jɔː'self] , [ðæn; ðən]
enlightened enemy , to whose heart and reason you may address yourself , than
开明 敌人 , 到 谁 心 和 原因 你 可能 地址 你自己 , 比
[ə; eɪ]['stjuːpɪd] , [fə'rəʊʃəs] , [ɪm'plækəbl] [fəʊ] ?
a stupid , ferocious , implacable foe ?
一个 愚蠢的 , 凶猛 , 冷酷无情 敌人 ?

比起愚蠢、凶残、不妥协的敌人，你更应该去争取开明的敌人，去争取他们的心灵和理性?

[bʌt; bət][nəʊ] ; ['enməti] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd] [bɪ'kʌmz] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But no ; enmities disappear as the mind becomes enlightened , and the
但 不 ; 仇恨 消失 作为 这 头脑 变成 开明 , 和 这
[hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪk'stendz; ek-][ɪt'self] .
horizon of compassion extends itself .
地平线 的 同情 扩展 本身 .

但事实并非如此；随着心灵的觉悟，仇恨就会消失，慈悲的视野也会随之扩展。

[wiː; wi] [ðʌs] [lɜːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['mɒrəl] [ə'flikʃən] .
We thus learn to understand moral afflictions .
我们 因此 学习 到 理解 道德 苦难 .

由此我们学会理解道德上的痛苦。

[wiː; wi][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][tuː; tə][ˈsʌfə(r)] [ɪnˈtens] [peɪnz] ,

We	discover	that	the	rich	also	have	to	suffer	intense	pains	,
我们	发现	那	这	富有的	还	有	到	遭受	激烈的	疼痛	,

我们发现，富人也必须承受巨大的痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbrʌðəhʊd] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] .

and	that	brotherhood	in	misfortune	is	already	a	link	of	sympathy	.
和	那	兄弟情	在	不幸	是	已经	一个	关联	的	同情	.

这种同甘共苦的兄弟情谊本身就是一种同情的纽带。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][tuː; tə] [mɔːn] [ˈbɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][ˈaidəliaiz] [ˈtʃɪldrən] , [bɪˈlʌvɪd] [ˈmistrisiz] ,

they	also	have	to	mourn	bitterly	for	idolized	children	,	beloved	mistresses	,
他们	还	有	到	哀悼	苦涩地	为了	偶像化	孩子们	,	心爱	情妇们	,

['revərənd] ['mʌðəz] ;

reverend	mothers	;
牧师	母亲们	;

他们还要为被崇拜的孩子、心爱的情妇、尊敬的母亲们悲痛欲绝；

[wɪð] [ðem; ðəm] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]

with	them	,	also	,	especially	amongst	the	women	,	there	are	,	in	the	height	of
和	他们	,	还	,	尤其	在	这	女性	,	那里	是	,	在	这	高度	的

['lʌkʃəri] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] ,

luxury	and	grandeur	,
奢华	和	宏伟	,

此外，尤其是在女性群体中，也存在着极致的奢华和盛大，

['meni] ['brəʊkən] [hɑːts] , ['meni] ['sʌfərɪŋ] [səʊlz] , ['meni] [tɪəz] [ʃed] [ɪn] ['siːkrət] .

many	broken	hearts	,	many	suffering	souls	,	many	tears	shed	in	secret	.
许多	破碎的	心	,	许多	痛苦	灵魂	,	许多	眼泪	棚	在	秘密	.

许多破碎的心，许多受苦的灵魂，许多秘密流下的眼泪。

[let] [ðem; ðəm] [nɒt] [biː; bi] [əˈlɑːmd] .

Let	them	not	be	alarmed	.
让	他们	不是	是	惊慌	.

让他们不要惊慌。

[baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðeə(r)] ['iːkwəlz] [ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

By	becoming	their	equals	in	intelligence	,	the	people	will	learn	to	pity	the	rich	,
经过	成为	他们的	等于	在	智力	,	这	人们	将要	学习	到	遗憾	这	富有的	,

当人们的智力水平与穷人相当时，他们就会学会怜悯富人。

[ɪf] [gʊd] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] — [ænd; ənd][tuː; tə] ['pɪti] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪf] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn]

if	good	and	unhappy	—	and	to	pity	them	still	more	if	rejoicing	in
如果	好的	和	不开心	—	和	到	遗憾	他们	仍然	更多的	如果	欢欣鼓舞	在

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	.
邪恶	.

如果善良的人不幸，那就更可怜他们了——如果邪恶的人以邪恶为乐，那就更可怜他们了。

" [wɒt] ['hæpinəs] !

"	What	happiness	!
"	什么	幸福	!

多么幸福啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [deɪ] !

what	a	joyful	day	!
什么	一个	快乐	天	!

多么令人高兴的一天!

[ai][ˌeɪ 'em] ['gɪdi] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
I am giddy with delight .
我 是 头晕 和 喜 .

我欣喜若狂。

[əʊ] , ['truːli] , [mæn][ɪz] [gʊd] , [hjuː'meɪn] , ['tʃærətəbl] .
Oh , truly , man is good , humane , charitable .
哦 , 真的 , 男人 是 好的 , 人道 , 慈善 .

哦，的确，人是善良的、有爱心的、仁慈的。

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)][hæz; həz] [ɪm'plɑːntɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ['evri] ['dʒenərəs] ['ɪnstɪŋkt] — [ænd; ənd] , [ən'les] [hiː; hi]
the Creator has implanted within him every generous instinct — and , unless he
这 创作者 有 植入式 之内 他 每一个 慷慨的 本能 — 和 , 除非 他
[biː; bi][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
be a monstrous exception ,
是 一个 滔天 例外 ,

造物主在他身上植入了所有慷慨的本能——除非他是个极其邪恶的例外，

[hiː; hi]['nevə(r)] [dʌz] ['iːv(ə)l] ['wɪlɪŋli] .
he never does evil willingly .
他 绝不 做 邪恶的 心甘情愿 .

他从不故意作恶。

[hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [ai] [sɔː] [dʒʌst] [naʊ] .
Here is what I saw just now .
这里 是 什么 我 锯 只是 现在 .

这就是我刚才看到的。

[ai] [wɪl] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [wʊd] ,
I will not wait for the evening to write it down , for my heart would ,
我 将要 不是 等待 为了 这 晚上 到 写 它 向下 , 为了 我的 心 会 ,

我不会等到晚上才写下来，因为我的心早已迫不及待。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] .
as it were , have time to cool .
作为 它 是 , 有 时间 到 凉爽的 .

也就是说，有时间冷静下来。

[ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [sʌm; səm] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
I had gone to carry home some work that was wanted in a hurry .
我 有 已消失 到 携带 家 一些 工作 那 曾是 通缉 在 一个 匆忙 .

我当时是去把一些急需的工作带回家的。

[ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiː'juː]['temp(ə)l] .
I was passing the Place du Temple .
我 曾是 通过 这 地方 杜 寺庙 .

我当时正经过圣殿广场。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld][æt; ət][məʊst] ,
A few steps from me I saw a child , about twelve years old at most ,
一个 很少 步骤 从 我 我 锯 一个 孩子 , 关于 十二 年 老的 在 最多 ,

离我几步远的地方，我看到一个孩子，最多十二岁左右。

[wɪð] [beə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [fiːt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['weðə(r)] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi]

with	bare	head	,	and	feet	,	in	spite	of	the	severe	weather	,	dressed	in	a	shabby
和	裸	头	,	和	脚	,	在	尽管如此	的	这	严重	天气	,	穿着	在	一个	破旧

,

,

,

尽管天气恶劣，他却光着头，赤着脚，穿着破旧的衣服。

['rægɪd] [smɒk] [frɒk] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , ['liːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɑːt] - [hɔːs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [stɪl] [ɒn] .

ragged	smock	frock	and	trousers	,	leading	by	the	bridle	a	large	cart	-	horse	,	with	his	harness	still	on	.
破烂不堪	罩衫	连衣裙	和	裤子	,	领导	经过	这	辔	一个	大的	大车	-	马	,	和	他的	马具	仍然	在	.

她身穿破旧的罩衫和裤子，牵着一匹高大的拉车马，马鞍上还套着挽具。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [hɔːs] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .

From	time	to	time	the	horse	stopped	short	,	and	refused	to	advance	.
从	时间	到	时间	这	马	停止	短的	,	和	拒绝	到	进步	.

马儿时不时会突然停下，拒绝继续前进。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] [wɪp] , [tʌg] [ɪn] [veɪn] [æt; ət][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

The	child	,	who	had	no	whip	,	tugged	in	vain	at	the	bridle	.
这	孩子	,	WHO	有	不	鞭	,	拉扯	在	徒劳	在	这	辔	.

孩子没有鞭子，徒劳地拉扯着缰绳。

[ðə; ði] [hɔːs] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .

The	horse	remained	motionless	.
这	马	剩余	静止不动	.

马一动不动。

[ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kraɪd] [aʊt] : - [əʊ][dɪə(r)] , [əʊ][dɪə(r)] ! -

Then	the	poor	little	fellow	cried	out	:	'	O	dear	,	O	dear	!	'
然后	这	贫穷的	小的	同伴	哭	出去	:	-	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!	-

然后，这个可怜的小家伙哭喊道："哎呀，哎呀！"

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['bɪtəli] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

and	began	to	weep	bitterly	,	looking	round	him	as	if	to	implore	the	assistance	of	the	passers	-	by	.
和	开始	到	哭泣	苦涩地	,	寻找	圆形的	他	作为	如果	到	恳求	这	协助	的	这	过路人	-	经过	.

他开始痛哭流涕，环顾四周，仿佛在恳求路人的帮助。

[hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [səʊ] [hɑːt] ['pɪəsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] , [ðæt] ,

His	dear	little	face	was	impressed	with	so	heart	piercing	a	sorrow	,	that	,
他的	亲爱的	小的	脸	曾是	印象深刻	和	所以	心	冲孔	一个	悲哀	,	那	,

他那张可爱的小脸上满是令人心碎的悲伤，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] , [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] ['əʊnli] [smaɪl] ,

without	reflecting	,	I	made	an	attempt	at	which	I	can	now	only	smile	,
没有	反思	,	我	制成	一个	试图	在	哪个	我	能	现在	仅有的	微笑	,

我不假思索地做了一次尝试，现在回想起来，我只能苦笑。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [səʊ] [grəʊ'tesk] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] .

I	must	have	presented	so	grotesque	a	figure	.
我	必须	有	呈现	所以	怪诞	一个	数字	.

我当时一定显得非常滑稽可笑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɒrəbli] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

I	am	horribly	afraid	of	horses	,
我	是	糟糕透了	害怕的	的	马匹	,

我非常害怕马。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ɪk'spəʊzɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['pʌblɪk] [geɪz] .

and	I	am	still	more	afraid	of	exposing	myself	to	public	gaze	.
和	我	是	仍然	更多的	害怕的	的	暴露	我	到	民众	目光	.

我仍然更害怕让自己暴露在公众的注视之下。

[ˌnevəðə'les] , [ai] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn][maɪ][hænd] , [ai]

Nevertheless	,	I	took	courage	,	and	,	having	an	umbrella	in	my	hand	,	I
尽管如此	,	我	采取	勇气	,	和	,	拥有	一个	伞	在	我的	手	,	我

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [hɔːs] ,

approached	the	horse	,
接近	这	马	,

然而，我鼓起勇气，手里拿着伞，走向那匹马。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv][æn; ən][ænt] [ðæt] [straɪvz] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [wɪð]

and	with	the	impetuosity	of	an	ant	that	strives	to	move	a	large	stone	with
和	和	这	冲动	的	一个	蚂蚁	那	努力	到	移动	一个	大的	石头	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [strɔː] ,

a	little	piece	of	straw	,
一个	小的	片	的	稻草	,

就像蚂蚁试图用一小块稻草搬动一块大石头一样，他们充满干劲。

[ai] [strʌk] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ɒn][ðə; ði] [kruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['ænɪm(ə)l] . -

I	struck	with	all	my	strength	on	the	croup	of	the	rebellious	animal	.	'
我	击	和	全部	我的	力量	在	这	哮吼	的	这	叛逆的	动物	.	-

我用尽全力击打那头桀骜不驯的牲畜的臀部。

[əʊ] , [θæŋks] , [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] ! -

Oh	,	thanks	,	my	good	lady	!	'
哦	,	谢谢	,	我的	好的	女士	!	-

哦，谢谢您，我的好女士!

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] : - [hɪt] [hɪm] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

exclaimed	the	child	,	drying	his	eyes	:	'	hit	him	again	,	if	you	please	.
惊呼	这	孩子	,	烘干	他的	眼睛	:	-	打	他	再次	,	如果	你	请	.

孩子擦着眼泪喊道："请再打他一次吧。"

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ʌp] . -

Perhaps	he	will	get	up	.	'
也许	他	将要	得到	向上	.	-

或许他会起床。

" [ai][bɪ'gæn] [ə'gen] , [hə'rəʊɪkli] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

"	I	began	again	,	heroically	;	but	,	alas	!
"	我	开始	再次	,	英勇地	;	但	,	唉	!

"我重新开始，英勇无畏；但是，唉!

['aɪðə(r)][frɒm; frəm] ['ɒbstɪnəsi] [ɔː(r)] ['leɪzɪnəs] , [ðə; ði] [hɔːs] [bent] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [stretʃt]

either	from	obstinacy	or	laziness	,	the	horse	bent	his	knees	,	and	stretched
任何一个	从	固执	或者	懒惰	,	这	马	弯曲	他的	膝盖	,	和	拉伸

[hɪm'self] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

himself	out	upon	the	ground	;
他自己	出去	之上	这	地面	;

或许是出于固执，或许是出于懒惰，这匹马弯曲了膝盖，伸展开身体躺在了地上；

[ðen] , ['getɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] , [hiː; hi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [greɪt]

then	,	getting	entangled	with	his	harness	,	he	tore	it	,	and	broke	his	great
然后	,	获得	纠缠	和	他的	马具	,	他	撕裂	它	,	和	打破	他的	伟大的

['wʊdn] ['kɒlə(r)] .

wooden	collar	.
木制的	衣领	.

然后，他被挽具缠住，扯断了挽具，也弄断了他那巨大的木制项圈。

[ai][hæd; həd] [drɔ:n] [bæk] ['kwɪkli] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] .

I	had	drawn	back	quickly	,	for	fear	of	receiving	a	kick	.
我	有	绘制	后退	迅速地	,	为了	害怕	的	接收	一个	踢	.

我赶紧后退，生怕被踢。

[ə'pɒn] [ðɪs] [nju:] [dɪ'zɑ:stə(r)] ,

Upon	this	new	disaster	,
之上	这	新的	灾难	,

在这场新的灾难之后，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [θrəʊ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

the	child	could	only	throw	himself	on	his	knees	in	the	middle	of	the	street	,
这	孩子	可以	仅有的	扔	他自己	在	他的	膝盖	在	这	中间	的	这	街道	,

孩子只能跪倒在马路中央。

[klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd] [ik'skleim] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] : -

clasping	his	hands	and	sobbing	,	and	exclaiming	in	a	voice	of	despair	:	'
紧握	他的	双手	和	啜泣	,	和	惊呼	在	一个	嗓音	的	绝望	:	-

[help] !

Help	!
帮助	!

他双手紧握，呜咽着，绝望地喊道："救命！"

[help] ! -

help	!	'
帮助	!	-

帮助！ '

" [ðə; ði] [kɔ:l] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ; ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] ['gæðəd] [raʊnd] ,

"	The	call	was	heard	;	several	of	the	passers	-	by	gathered	round	,
"	这	称呼	曾是	听到	;	一些	的	这	过路人	-	经过	聚集	圆形的	,

"有人听到了呼喊声；几个路人围了过来，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] [kə'rekʃn] [ðæn; ðən] [maɪn] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	a	more	efficacious	correction	than	mine	was	administered	to	the
和	一个	更多的	有效的	更正	比	矿	曾是	管理	到	这

['restɪv] [hɔ:s] ,

restive	horse	,
不安分	马	,

而对这匹躁动不安的马，人们采取了比我更有效的纠正措施。

[hu:] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪl] [steɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hɑ:nɪs] .

who	rose	in	a	vile	state	,	and	without	harness	.
WHO	玫瑰	在	一个	卑鄙的	状态	,	和	没有	马具	.

他卑鄙无耻地崛起，毫无束缚。

" - [maɪ]['mɑ:stə(r)] [wɪl] [bi:t] [ˌem 'i:] , - [kraɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tɪəz] [ˌri:'dʌbld] ;

"	'	My	master	will	beat	me	,	'	cried	the	poor	child	,	as	his	tears	redoubled	;
"	-	我的	掌握	将要	打	我	,	-	哭	这	贫穷的	孩子	,	作为	他的	眼泪	加倍	;

"'我的主人会打我的！'可怜的孩子哭着说，眼泪流得更厉害了；

- [ai][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] [tu:] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔ:s] [wʊd] [nɒt][gəʊ] ,

'	I	am	already	two	hours	after	time	,	for	the	horse	would	not	go	,
-	我	是	已经	二	小时	后	时间	,	为了	这	马	会	不是	去	,

"我已经迟到了两个小时，因为马不肯走。"

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz]['brəʊkən][hɪz; ɪz] ['hɑ:nɪs] .

and	now	he	has	broken	his	harness	.
和	现在	他	有	破碎的	他的	马具	.

现在他挣断了缰绳。

[maɪ]['mɑːstə(r)] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

My	master	will	beat	me	,	and	turn	me	away	.
我的	掌握	将要	打	我	,	和	转动	我	离开	.

我的主人会打我，还会把我赶走。

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

what	will	become	of	me	!
什么	将要	变得	的	我	!

我将会变成什么样!

[aɪ][hæv; həv][nəʊ]['fɑːðə(r)][nɔː(r)] ['mʌðə(r)] . -

I	have	no	father	nor	mother	.	'
我	有	不	父亲	也不	母亲	.	-

我没有父亲，也没有母亲。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , ['ʌtə] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] ['æksent] , [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [əʊld] [kləʊðz] -

"	At	these	words	,	uttered	with	a	heart	-	rending	accent	,	a	worthy	old	clothes	-
"	在	这些	字	,	说出	和	一个	心	-	渲染	口音	,	一个	值得	老的	衣服	-

['diːlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

dealer	of	the	Temple	,
经销商	的	这	寺庙	,

“听到这些话，带着令人心碎的语气，一位德高望重的圣殿老服装商说道：

[huː] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [spek'tetər] , [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli][eə(r)] : - [nəʊ]['fɑːðə(r)][nɔː(r)]

who	was	amongst	the	spectators	,	exclaimed	,	with	a	kindly	air	:	'	No	father	nor
WHO	曾是	在	这	观众	,	惊呼	,	和	一个	亲切地	空气	:	-	不	父亲	也不

['mʌðə(r)] !

mother	!
母亲	!

一位观众和蔼地说道：“没有父亲也没有母亲！”

[duː; də] [nɒt] [griːv] [səʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ; [ðə; ði]['temp(ə)l][kæn; kən] [sə'plaɪ] ['evriθɪŋ] .

Do	not	grieve	so	,	my	poor	little	fellow	;	the	Temple	can	supply	everything	.
做	不是	悲伤	所以	,	我的	贫穷的	小的	同伴	;	这	寺庙	能	供应	一切	.

别这么伤心，我可怜的小家伙；圣殿能提供一切。

[wiː; wi] [wɪl] [mend] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] ['gɔsip] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

We	will	mend	the	harness	,	and	,	if	my	gossips	are	like	me	,
我们	将要	修补	这	马具	,	和	,	如果	我的	八卦	是	喜欢	我	,

我们会修好马具，而且，如果我的八卦朋友和我一样爱嚼舌根的话，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [ˌbeə'hedɪd] [ɔː(r)] [ˌbeə'fʊtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [æz; əz] [ðɪs] . -

you	shall	not	go	away	bareheaded	or	barefooted	in	such	weather	as	this	.	'
你	将	不是	去	离开	免冠	或者	赤足	在	这样的	天气	作为	这	.	-

在这种天气里，你们不可光着头、光着脚离开。

" [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ˌæklə'meɪʃn] ; [ðeɪ] [led] [ə'weɪ] [bəuθ] [hɔːs] [ænd; ənd]

"	This	proposition	was	greeted	with	acclamation	;	they	led	away	both	horse	and
"	这	主张	曾是	问候	和	欢呼	;	他们	引领	离开	两个都	马	和

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

“这一提议得到了热烈的赞同；他们带着马和孩子一起离开了；

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['mendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɑ:nɪs] , [ðen] [wʌn] [sə'plaɪd] [ə; eɪ][kæp] , [ə'nʌðə(r)]

some	were	occupied	in	mending	the	harness	,	then	one	supplied	a	cap	,	another
一些	是	占领	在	修补	这	马具	,	然后	一	供应	一个	帽	,	其他

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] ,

a	pair	of	stockings	,
一个	一对	的	长筒袜	,

有些人忙着修补马具，然后一个人提供了一顶帽子，另一个人提供了一双长袜。

[ə'nʌðə(r)] [sʌm; səm] ['ʃu:z] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒækɪt] ;

another	some	shoes	,	and	another	a	good	jacket	;
其他	一些	鞋	,	和	其他	一个	好的	夹克	;

另一人买了双鞋，还有人买了一件好外套；

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['wɔ:mlɪ] [klæd] , [ðə; ðɪ] ['hɑ:nɪs] [rɪ'peəd] ,

in	a	quarter	of	an	hour	the	child	was	warmly	clad	,	the	harness	repaired	,
在	一个	四分之一	的	一个	小时	这	孩子	曾是	热情地	覆膜	,	这	马具	已修复	,

一刻钟后，孩子穿好了衣服，背带也修好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] [læd] [ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] , ['brændɪʃ] [ə; eɪ] [wɪp] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [krækt] [kləʊz] [tu:; tə]

and	a	tall	lad	of	eighteen	,	brandishing	a	whip	,	which	he	cracked	close	to
和	一个	高的	小伙子	的	十八	,	挥舞	一个	鞭	,	哪个	他	裂纹	关闭	到

[ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [ɪəz] ,

the	horse's	ears	,
这	马匹	耳朵	,

还有一个十八岁的高个子小伙子，挥舞着鞭子，在马耳朵附近猛抽。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] , [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:] , ['geɪzɪŋ] [fɜ:st][æt; ət][hɪz; ɪz] [nju:] [kləʊðz]

by	way	of	warning	,	said	to	the	little	boy	,	who	,	gazing	first	at	his	new	clothes
经过	方式	的	警告	,	说	到	这	小的	男生	,	WHO	,	凝视	第一的	在	他的	新的	衣服

,

,

,

“算是警告吧，”他对小男孩说道，小男孩首先盯着自己的新衣服看。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [bɪ'li:vd] [hɪm'self] [ðə; ðɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['feərɪ] - [teɪl] .

and	then	at	the	good	woman	,	believed	himself	the	hero	of	a	fairy	-	tale	.
和	然后	在	这	好的	女士	,	相信	他自己	这	英雄	的	一个	仙女	-	故事	.

然后，他遇到了那位善良的女子，觉得自己就像童话故事里的英雄。

- [weə(r)] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] ['gʌvənə(r)] [lɪv; laɪv] , ['lɪt(ə)l] - [ən] ? -

'	Where	does	your	governor	live	,	little	'	un	?	'
-	在哪里	做	你的	州长	居住	,	小的	-	联合国	?	-

“小家伙，你的州长住在哪里？”

" - [ɒn][ðə; ðɪ] [keɪ] [ˌdi:'ju:][kə'næl] - [seɪnt] - ['mɑ:tɪn] , [sɜ:(r)] , - ['ɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]

"	'	On	the	Quai	du	Canal	-	Saint	-	Martin	,	sir	,	'	answered	he	,	in	a	voice
"	-	在	这	码头	杜	运河	-	圣	-	马丁	,	先生	,	-	回答	他	,	在	一个	嗓音

[tremblɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .

trembling	with	joy	.
发抖	和	喜悦	.

“先生，就在圣马丁运河码头，”他回答道，声音因喜悦而颤抖。

" - ['veri] [gʊd] , - [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , - [aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [teɪk] [həʊm] [ðə; ðɪ] [hɔ:s] ,

"	'	Very	good	,	'	said	the	young	man	,	'	I	will	help	you	take	home	the	horse	,
"	-	非常	好的	,	-	说	这	年轻的	男人	,	-	我	将要	帮助	你	拿	家	这	马	,

“很好，”年轻人说，“我会帮你把马牵回家。”

[hu:] [wɪl] [gəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

who	will	go	well	enough	with	me	,
WHO	将要	去	出色地	足够的	和	我	,

谁能和我相处融洽？

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [jʊrn] .

and	I	will	tell	the	master	that	the	delay	was	no	fault	of	your'n	.
和	我	将要	告诉	这	掌握	那	这	延迟	曾是	不	过错	的	你的	.

我会告诉主人，延误并非你的过错。

[ə; eɪ]['bɔːlki; 'bɔːki] [hɔːs] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] . -

A	balky	horse	ought	not	to	be	trusted	to	a	child	of	your	age	.	'
一个	顽固的	马	应该	不是	到	是	可信	到	一个	孩子	的	你的	年龄	.	-

脾气暴躁的马不应该交给像你这么大的孩子去骑。

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [sed] ['tɪmɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]

"	At	the	moment	of	setting	out	,	the	poor	little	fellow	said	timidly	to	the
"	在	这	片刻	的	环境	出去	,	这	贫穷的	小的	同伴	说	胆怯地	到	这

[gʊd] [deɪm] ,

good	dame	,
好的	贵妇人	,

“出发时，这个可怜的小家伙怯生生地对那位好心的女士说：”

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : - [wɪl] [juː; jʊ][let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] , [mæm] ? -

as	he	took	off	his	cap	to	her	:	'	Will	you	let	me	kiss	you	,	ma'am	?	'
作为	他	采取	离开	他的	帽	到	她	:	-	将要	你	让	我	吻	你	,	女士	?	-

他脱下帽子对她说：“夫人，您愿意让我吻您吗？”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .

"	His	eyes	were	full	of	tears	of	gratitude	.
"	他的	眼睛	是	满的	的	眼泪	的	感激	.

“他眼中充满了感激的泪水。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːt] [ɪn] [ðæt] [tʃaɪld] .

There	was	heart	in	that	child	.
那里	曾是	心	在	那	孩子	.

那孩子心地善良。

[ðɪs] [siːn] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['tʃærəti] [geɪv] [ˌem 'iː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] .

This	scene	of	popular	charity	gave	me	delightful	emotions	.
这	场景	的	受欢迎的	慈善机构	给予	我	愉快	情绪	.

这种民众参与慈善活动的场景让我感到非常欣慰。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ai] ['fɒləʊd] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

As	long	as	I	could	,	I	followed	with	my	eyes	the	tall	young	man	and	the
作为	长的	作为	我	可以	,	我	随后	和	我的	眼睛	这	高的	年轻的	男人	和	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

只要有机会，我就会用目光追随着那个高个子年轻人和那个孩子。

[huː] [naʊ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,

who	now	could	hardly	keep	up	with	the	pace	of	the	horse	,
WHO	现在	可以	几乎	保持	向上	和	这	步伐	的	这	马	,

他现在几乎跟不上马的速度了。

['rendəd] ['sʌd(ə)nli] ['dəʊsaɪl][baɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] .

rendered	suddenly	docile	by	fear	of	the	whip	.
渲染	突然	温顺	经过	害怕	的	这	鞭	.

因惧怕鞭子而突然变得温顺。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [praɪd] ; [mæn][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] .

I	repeat	it	with	pride	;	man	is	naturally	good	and	helpful	.
我	重复	它	和	自豪	;	男人	是	自然	好的	和	有帮助	.

我自豪地重申：人性本善，乐于助人。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [spɒn'teɪniəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd]

Nothing	could	have	been	more	spontaneous	than	this	movement	of	pity	and
没有什么	可以	有	到过	更多的	自发的	比	这	移动	的	遗憾	和

['tendənəs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

tenderness	in	the	crowd	,
压痛	在	这	人群	,

人群中涌现出的这种怜悯和温柔之情，再自然不过了。

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪk'skleɪmd] : - [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

when	the	poor	little	fellow	exclaimed	:	'	What	will	become	of	me	?
什么时候	这	贫穷的	小的	同伴	惊呼	:	-	什么	将要	变得	的	我	?

可怜的小家伙惊呼："我以后会怎么样呢？"

[ai][hæv; həv][nəʊ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] ! -

I	have	no	father	or	mother	!	'
我	有	不	父亲	或者	母亲	!	-

我没有父亲，也没有母亲！

" - [ʌn'fɔːtʃənət] [tʃaɪld] ! - [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] .

"	'	Unfortunate	child	!	'	said	I	to	myself	.
"	-	不幸	孩子	!	-	说	我	到	我	.

"真是个不幸的孩子！"我自言自语道。

- [nəʊ]['fɑːðə(r)][nɔː(r)] ['mʌðə(r)] .

'	No	father	nor	mother	.
-	不	父亲	也不	母亲	.

"没有父亲，也没有母亲。"

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['bruːt(ə)l]['mɑːstə(r)] , [huː] ['hɑːdli] ['kʌvəz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [rægz] ,

In	the	hands	of	a	brutal	master	,	who	hardly	covers	him	with	a	few	rags	,
在	这	双手	的	一个	野蛮	掌握	,	WHO	几乎	封面	他	和	一个	很少	破布	,

落入残暴的主人手中，主人几乎只给他披上几块破布遮体。

[ænd; ənd] [ɪl] [triːts] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

and	ill	treats	him	into	the	bargain	.
和	患病的	款待	他	进入	这	便宜货	.

而且还虐待他。

['sliːpɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .

Sleeping	,	no	doubt	in	the	corner	of	a	stable	.
睡眠	,	不	怀疑	在	这	角落	的	一个	稳定的	.

毫无疑问，它正睡在马厩的角落里。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] , ['feləʊ] !

Poor	little	,	fellow	!
贫穷的	小的	,	同伴	!

可怜的小家伙！

[ænd; ənd] [jet] [səʊ][maɪld][ænd; ənd] [gʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

and	yet	so	mild	and	good	,	in	spite	of	misery	and	misfortune	.
和	然而	所以	温和的	和	好的	,	在	尽管如此	的	苦难	和	不幸	.

尽管身处苦难和不幸之中，他依然如此温和善良。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈgreɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [dʌn]

I	saw	it	—	he	was	even	more	grateful	than	pleased	at	the	service	done
我	锯	它	—	他	曾是	甚至	更多的	感激的	比	高兴	在	这	服务	完毕

[hɪm] .

him	.
他	.

我亲眼所见——他对所受到的帮助感激不尽，甚至超过了高兴。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðɪs] [gʊd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [əˈbændənd] [wɪˈðaʊt] [səˈpɔːt] [ɔː(r)] [ˈkaʊnsl] , [ɔː(r)]

But	perhaps	this	good	natural	disposition	,	abandoned	without	support	or	counsel	,	or
但	也许	这	好的	自然的	处置	,	弃	没有	支持	或者	法律顾问	,	或者

[help] ,

help	,
帮助	,

但或许正是这种良好的天性，在缺乏支持、建议或帮助的情况下被抛弃，

[ænd; ənd][ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd][baɪ][bæd] [ˈtriːtmənt] ,

and	exasperated	by	bad	treatment	,
和	恼怒	经过	坏的	治疗	,

并因受到不公平待遇而感到恼怒

[meɪ] [bɪˈkʌm] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪmˈbɪtəd] — [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

may	become	changed	and	embittered	—	and	then	will	come	the	age	of	the
可能	变得	已更改	和	愤懑	—	和	然后	将要	来	这	年龄	的	这

[ˈpæʃ(ə)nz] — [ðə; ði][bæd] [tempˈteiʃənz] — -

passions	—	the	bad	temptations	—	'
激情	—	这	坏的	诱惑	—	-

可能会变得改变和愤世嫉俗——然后就会进入情欲的时代——充满邪恶的诱惑——'

" [əʊ] ! [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈvɜːtʃuː][ɪz] [ˈdʌbli] [ˈseɪntli] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] !

"	Oh	!	in	the	deserted	poor	,	virtue	is	doubly	saintly	and	respectable	!
"	哦	!	在	这	荒凉的	贫穷的	,	美德	是	双倍	圣洁的	和	可敬	!

“哦！在被遗弃的穷人身上，美德显得格外神圣和值得尊敬！”

" [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] ([æz; əz][ˈjuːʒuəl]) [ˈdʒentli] [riˈprəutʃ] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ]

"	This	morning	,	after	having	(	as	usual	)	gently	reproached	me	for	not	going
"	这	早晨	,	后	拥有	(	作为	通常	)	轻轻地	受责备	我	为了	不是	去

[tuː; tə] [mæs] ,

to	mass	,
到	大量的	,

“今天早上，他（像往常一样）温和地责备我没有去参加弥撒之后，

- [ˈmʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðiːz] [wɜːdz] , [səʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd]

Agricola's	mother	said	to	me	these	words	,	so	touching	in	her	simple	and
-	母亲	说	到	我	这些	字	,	所以	接触	在	她	简单的	和

[bɪˈliːvɪŋ] [maʊθ] ,

believing	mouth	,
相信	嘴	,

阿格里科拉的母亲对我说了这些话，她那纯朴而虔诚的话语如此令人感动。

- ['lʌkɪli] , [ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪˈself] [tuː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ; [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [wɪl]

'	Luckily	,	I	pray	for	you	and	myself	too	,	my	poor	girl	;	the	good	God	will
-	幸运的是	,	我	祈祷	为了	你	和	我	也	,	我的	贫穷的	女孩	;	这	好的	上帝	将要

[hɪə(r)][ˌem ˈiː] ,

hear	me	,
听到	我	,

“幸好，我也会为你和我自己祈祷，我可怜的女孩；仁慈的上帝会听到我的祈祷。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][gəʊ] , [ai] [həʊp] , [tuː; tə] ['pɜːgət(ə)ri] . -

and	you	will	only	go	,	I	hope	,	to	Purgatory	.	'
和	你	将要	仅有的	去	,	我	希望	,	到	炼狱	.	-

我希望你只会下炼狱。

" [gʊd] ['mʌðə(r)] ; [æn'dʒelɪk] [səʊl] !
" Good mother ; angelic soul !
" 好的 母亲 ; 天使般的 灵魂 !

“好母亲；天使般的灵魂！”

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ɪn][səʊ] [greɪv] [ænd; ənd][maɪld][ə; eɪ] [təʊn] ,
she spoke those words in so grave and mild a tone ,
她 辐 那些 字 在 所以 严重 和 温和的 一个 语气 ,

她用一种既严肃又温和的语气说出了这些话。

[wɪð] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['paɪəs] [ˌɪntə'seʃn] ,
with so strong a faith in the happy result of her pious intercession ,
和 所以 强的 一个 信仰 在 这 快乐的 结果 的 她 虔诚的 代祷 ,

她对她虔诚的代祷会带来美好的结果抱有如此坚定的信念，

[ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ] [aɪz] [bɪ'kʌm] [mɔɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [θru:] [maɪ'self][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,
that I felt my eyes become moist , and I threw myself on her neck ,
那 我 毛毡 我的 眼睛 变得 潮湿 , 和 我 扔 我 在 她 脖子 ,

我感到眼眶湿润，便扑到她的脖子上。

[æz; əz] [sɪn'sɪəli] ['greɪtf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'li:vd] [ɪn] ['pɜ:gət(ə)ri] .
as sincerely grateful as if I had believed in Purgatory .
作为 真挚地 感激的 作为 如果 我 有 相信 在 炼狱 .

我由衷地感激，就好像我真的相信炼狱的存在一样。

[ðɪs] [deɪ] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['lʌki] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
This day has been a lucky one for me .
这 天 有 到过 一个 幸运的 一 为了 我 .

今天对我来说真是幸运的一天。

[aɪ] [həʊp] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wɜ:k] ,
I hope I have found work ,
我 希望 我 有 成立 工作 ,

我希望我已经找到工作了。

[wɪtʃ] [lʌk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
which luck I shall owe to a young person full of heart and goodness ,
哪个 运气 我 将 欠 到 一个 年轻的 人 满的 的 心 和 善良 ,

我将这份幸运归功于一位心地善良的年轻人。

[ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['mɛriz] ['kɒnvənt] ,
she is to take me to - morrow to St . Mary's Convent ,
她 是 到 拿 我 到 - 明天 到 英石 . 玛丽的 修道院 ,

她明天要带我去圣玛丽修道院。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][faɪnd][ˌem 'i:] [ɪm'plɔɪmənt] .
where she thinks she can find me employment .
在哪里 她 思考 她 能 寻找 我 就业 .

她认为她可以在那里帮我找到工作。

" ['flɔ:ri:n] , [ɔ:l'redi] [mʌtʃ] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ,
" Florine , already much moved by the reading ,
" 弗洛琳 , 已经 很多 已搬 经过 这 阅读 ,

弗洛琳已被朗读深深打动，

['stɑ:tɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [ə'lju:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [eə(r)][ʃi:; ʃi]
started at this passage in which Mother Bunch alluded to her , ere she
开始 在 这 通道 在 哪个 母亲 束 暗示 到 她 , 埃雷 她
[kən'tɪnju:d] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
continued as follows :
持续 作为 跟随 :

她从这段话开始，其中邦奇妈妈提到了她，然后她继续说道：

" ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [wɪð] [wɒt] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪntrəst] , [wɒt] ['delɪkət] [bə'nevələns] , [ðɪs]
" Never shall I forget with what touching interest , what delicate benevolence , this
" 绝不 将 我 忘记 和 什么 接触 兴趣 , 什么 精美的 仁 , 这
['hænsəm] [jʌŋ] [gɜːl] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ,
handsome young girl received me ,
英俊的 年轻的 女孩 已收到 我 ,

“我永远不会忘记这位漂亮的年轻女孩是如何以令人感动的兴趣和细腻的善意接待我的。”

[səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] .
so poor , and so unfortunate .
所以 贫穷的 , 和 所以 不幸 .

太穷了，太不幸了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
It does not astonish me , for she is attached to the person of Mdlle .
它 做 不是 震惊 我 , 为了 她 是 随附的 到 这 人 的 型号 .
[diː] - .
de Cardoville .
德 - .

这并没有让我感到惊讶，因为她对卡多维尔小姐有好感。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð] - ['benɪfæktrɪs] .
She must be worthy to reside with Agricola's benefactress .
她 必须 是 值得 到 居住 和 - 慈善家 .

她一定有资格与阿格里科拉的恩人同住。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][dɪə(r)][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
It will always be dear and pleasant to me to remember her name .
它 将要 总是 是 亲爱的 和 令人愉快的 到 我 到 记住 她 姓名 .

记住她的名字，对我来说永远都是一件珍贵而美好的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flɔːriːn] .
It is graceful and pretty as her face ; it is Florine .
它 是 优美 和 漂亮的 作为 她 脸 ; 它 是 弗洛琳 .

它像她的脸一样优雅美丽；它就是弗洛琳。

[ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['fɜːvənt] [preə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l]
I am nothing , I have nothing — but if the fervent prayers of a grateful
我 是 没有什么 , 我 有 没有什么 — 但 如果 这 热切 祈祷 的 一个 感激的
[hɑːt] [mait] [biː; bi] [hɜːd] ,
heart might be heard ,
心 可能 是 听到 ,

我一无所有，一无所有——但如果一颗感恩之心的虔诚祈祷能够被听到，

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
Mdlle .
型号 .

女士

['flɔːriːn] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] , ['veri] ['hæpi] .
Florine would be happy , very happy .
弗洛琳 会 是 快乐的 , 非常 快乐的 .

弗洛琳会很高兴，非常高兴。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [seɪ] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — ['əʊnli] [preə(r)z] — [fɔ:(r); fə(r)][ai][kæn; kən]

I	am	reduced	to	say	prayers	for	her	—	only	prayers	—	for	I	can
我	是	减少	到	说	祈祷	为了	她	—	仅有的	祈祷	—	为了	我	能

[du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] !

do	nothing	but	remember	and	love	her	!
做	没有什么	但	记住	和	爱	她	!

我只能为她祈祷——只能祈祷——因为我除了记住她、爱她之外，什么也做不了！

" [ði:z] [laɪnz] , [ɪk'spresɪŋ] [səʊ] ['sɪmpli] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)]['grætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ,

"	These	lines	,	expressing	so	simply	the	sincere	gratitude	of	the	hunchback	,
"	这些	线条	,	表达	所以	简单地	这	真诚	感激	的	这	偻	,

“这些文字，如此简洁地表达了驼背者真挚的感激之情，

[geɪv] [ðə; ði][lɑ:st] [bləʊ] [tu:; tə] - [ˌhezɪ'teɪʃn] .

gave	the	last	blow	to	Florine's	hesitations	.
给予	这	最后的	吹	到	-	犹豫	.

这彻底打消了弗洛琳的犹豫。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [felt] .

She	could	no	longer	resist	the	generous	temptation	she	felt	.
她	可以	不	更长	抵抗	这	慷慨的	诱惑	她	毛毡	.

她再也无法抗拒内心那份慷慨的诱惑。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ði:z] [lɑ:st] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l] ,

As	she	read	these	last	fragments	of	the	journal	,
作为	她	读	这些	最后的	片段	的	这	杂志	,

当她读到日记的最后这些片段时，

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [meɪd] [nju:] ['prəʊgres] .

her	affection	and	respect	for	Mother	Bunch	made	new	progress	.
她	感情	和	尊重	为了	母亲	束	制成	新的	进步	.

她对邦奇妈妈的喜爱和尊重有了新的进展。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ʃi:; ʃi] [felt] [haʊ] ['ɪnfəməs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɪk'spəʊz][tu:; tə]

More	than	ever	she	felt	how	infamous	it	was	in	her	to	expose	to
更多的	比	曾经	她	毛毡	如何	臭名昭著的	它	曾是	在	她	到	暴露	到

['sɑ:kæzəm][ænd; ənd] [kən'tempt] [ðə; ði][məʊst]['si:krət] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['kri:tʃə(r)] .

sarcasms	and	contempt	the	most	secret	thoughts	of	this	unfortunate	creature	.
讽刺	和	鄙视	这	最多	秘密	想法	的	这	不幸	生物	.

她比以往任何时候都更加深刻地体会到，将这个不幸生物最隐秘的想法暴露在讽刺和蔑视之下，是多么令人羞耻的事情。

['hæpɪli] , [gʊd] [ɪz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [kən'teɪdʒəs] [æz; əz]['i:v(ə)l] .

Happily	,	good	is	often	as	contagious	as	evil	.
快乐地	,	好的	是	经常	作为	传染性	作为	邪恶的	.

令人欣慰的是，善良往往和邪恶一样具有传染性。

[ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɔ:m] , ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʃi:; ʃi]

Electrified	by	all	that	was	warm	,	noble	,	and	magnanimous	in	the	pages	she
带电	经过	全部	那	曾是	温暖的	,	高贵	,	和	坦荡	在	这	页面	她

[hæd; həd][dʒʌst] [ri:d] ,

had	just	read	,
有	只是	读	,

她被刚刚读过的书中那些温暖、高尚、宽宏大量的内容深深打动了。

['flɔ:ri:n] [beɪðd] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪlɪŋ] ['vɜ:tʃu:] [ɪn] [ðæt] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [sɔ:s] , [ænd; ənd] ,

Florine	bathed	her	failing	virtue	in	that	pure	and	vivifying	source	,	and	,
弗洛琳	洗澡	她	失败	美德	在	那	纯的	和	使人精神焕发	来源	,	和	,

['ji:ldɪŋ] ,

yielding	,
屈服	,

弗洛琳将她日渐衰弱的贞洁浸润在那纯净而充满活力的源泉中，并顺从地，

[æt; ət][lɑːst][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊd] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

at	last	to	one	of	those	good	impulses	which	sometimes	carried	her	away	,
在	最后的	到	一	的	那些	好的	冲动	哪个	有时	携带	她	离开	,

最终，她还是被那种有时会驱使她做出过激行为的美好冲动所支配。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [dɪ'tɜːmɪnd] ,

she	left	the	room	with	the	manuscript	in	her	hand	,	determined	,
她	左边	这	房间	和	这	手稿	在	她	手	,	决定	,

她手里拿着手稿，坚定地离开了房间。

[ɪf] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] , [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tel] [roʊ'dæn]

if	Mother	Bunch	had	not	yet	returned	,	to	replace	it	—	resolved	to	tell	Rodin
如果	母亲	束	有	不是	然而	返回	,	到	代替	它	—	已解决	到	告诉	罗丹

[ðæt] ,

that	,
那	,

如果母邦奇还没有回来，就决定替换它——她决心告诉罗丹，

[ðɪs] ['sekənd] [taɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][hæd; həd] [biːn] [veɪn] ,

this	second	time	,	her	search	for	the	journal	had	been	vain	,
这	第二	时间	,	她	搜索	为了	这	杂志	有	到过	徒劳	,

这一次，她寻找日记的尝试仍然徒劳无功。

[ðə; ði] ['sem(p)strɪs] ['hævɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] .

the	sempstress	having	no	doubt	discovered	the	first	attempt	.
这	女裁缝	拥有	不	怀疑	发现	这	第一的	试图	.

女裁缝无疑发现了第一次尝试。

[-] [ɪn][ðə; ði] [ruːʃ] [ˌpɑːpjʊ'lɛr] , [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [mænz] ['ɔːgən] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz]

[	26	]	In	the	Ruche	Populaire	,	a	working	man's	organ	,	are	the	following	particulars
[	-	]	在	这	褶皱	受欢迎的	,	一个	在职的	男人的	器官	,	是	这	下列的	细节

:
:
:

[26] 《人民之声》（Ruche Populaire）是一份工人阶级的刊物，其内容如下：

" ['kɑːdɪŋ] ['mætrəsɪz] . — [ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [flaɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊl] [meɪks] ['kɑːdɪŋ]

"	Carding	Mattresses	.	—	The	dust	which	flies	out	of	the	wool	makes	carding
"	卡片整理	床垫	.	—	这	灰尘	哪个	苍蝇	出去	的	这	羊毛	制作	卡片整理

[dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [helθ] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

destructive	to	health	in	any	case	,
破坏性的	到	健康	在	任何	案件	,

“梳理羊毛的床垫——无论如何，梳理羊毛时扬起的粉尘都会对健康造成危害。”

[bʌt; bət] [treɪd] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

but	trade	adulterations	enhance	the	danger	.
但	贸易	掺假	提高	这	危险	.

但贸易掺假加剧了这种危险。

[ɪn] ['stɪkɪŋ] [ʃiːp] , [ðə; ði] [skɪn] [gets] [blʌd] - ['spɒtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [bliːtʃt] [tuː; tə]

In	sticking	sheep	,	the	skin	gets	blood	-	spotted	;	it	has	to	be	bleached	to
在	粘性	羊	,	这	皮肤	获得	血	-	斑	;	它	有	到	是	漂白	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['seɪləb(ə)l] .

make	it	salable	.
制作	它	可售的	.

宰杀绵羊时，羊皮上会沾上血迹；必须漂白才能出售。

[laɪm] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] ['hwaɪtənə] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

Lime	is	the	main	whitener	,	and	some	of	it	clings	to	the	wool	after	the
酸橙	是	这	主要的	增白剂	,	和	一些	的	它	黏附	到	这	羊毛	后	这

['prəʊses] .

process	.
过程	.

石灰是主要的增白剂，加工后部分石灰会残留在羊毛上。

[ðə; ði] ['dresə(r)] (['fi:meɪl] , [məʊst]['ɒf(ə)n]) [bri:ð] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [dʌst] , [ænd; ənd] , [baɪ] [lʌŋ] [ænd; ənd]

The	dresser	(	female	,	most	often	)	breathes	in	the	fine	dust	,	and	,	by	lung	and
这	梳妆台	(	女性	,	最多	经常	)	呼吸	在	这	美好的	灰尘	,	和	,	经过	肺	和

['ʌðə(r)] [kəm'pleɪnts] ,

other	complaints	,
其他	投诉	,

梳妆台工作人员（通常是女性）吸入细小的灰尘，并因此出现肺部疾病和其他不适症状。

[ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['seldəm] [dɪ'plɔ:rəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] ; [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ['sɪkən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [gɪv]

is	far	from	seldom	deplorably	situated	;	the	majority	sicken	of	it	and	give
是	远的	从	很少	令人痛心地	位于	;	这	多数	令人作呕	的	它	和	给

[ʌp] [ðə; ði] [treɪd] ,

up	the	trade	,
向上	这	贸易	,

这种情况远非罕见，大多数人对此感到厌倦并放弃了这一行业。

[waɪl] [ðəʊz] [hu:] [ki:p] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] ,

while	those	who	keep	to	it	,	at	the	very	least	,
尽管	那些	WHO	保持	到	它	,	在	这	非常	至少	,

而那些坚持这样做的人，至少

['sʌfə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'tɑ:(r)] [ɔ:(r)] ['æsmə] [ðæt] [tɔ:'ment, 'tɔ:m-][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [deθ] .

suffer	with	a	catarrh	or	asthma	that	torments	them	until	death	.
遭受	和	一个	卡他性炎症	或者	哮喘	那	折磨	他们	直到	死亡	.

饱受卡他性炎症或哮喘的折磨，直至死亡。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:sheə(r)] , [ðə; ði] ['veri] [best] [ɪz] [nɒt] [pjʊə(r)] .

"	As	for	horsehair	,	the	very	best	is	not	pure	.
"	作为	为了	马鬃	,	这	非常	最好的	是	不是	纯的	.

至于马鬃，最好的马鬃也不是纯的。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [wɒt] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['kwɒləti] [ɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

You	can	judge	what	the	inferior	quality	is	,	from	the	workgirls	calling	it
你	能	法官	什么	这	下	质量	是	,	从	这	女工	呼叫	它

['vɪtriəl] [heə(r)] ,

vitriol	hair	,
矾	头发	,

从女工们称之为“硫酸头发”就能判断出什么是劣质产品了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ɔ:(r)] ['klɪpɪŋz] [frɒm; frəm] [gəʊts] [ænd; ənd] [swaɪn] , [wɒʃt] [ɪn] ['vɪtriəl]

because	it	is	the	refuse	or	clippings	from	goats	and	swine	,	washed	in	vitriol
因为	它	是	这	拒绝	或者	剪报	从	山羊	和	猪	,	洗过	在	矾

,

,

,

因为这是山羊和猪的粪便或碎屑，用硫酸清洗过。

[bɔɪld] [ɪn] [daɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tu:; tə] [bɜ:n] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] [sʌtʃ] ['fɒrən] ['bɒdɪz] [æz; əz]

boiled	in	dyes	,	etc	.	,	to	burn	and	disguise	such	foreign	bodies	as
煮沸	在	染料	,	ETC	.	,	到	烧伤	和	伪装	这样的	外国的	身体	作为

[strɔ:] .

straw	.
稻草	.

用染料等煮沸，燃烧并掩盖稻草等异物。

[θɔːnz] , ['splɪntəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['bɪts][ɒv; əv][skɪn] , [nɒt] [wɜːθ] ['pɪkɪŋ] [aʊt] .

thorns	,	splinters	,	and	even	bits	of	skin	,	not	worth	picking	out	.
荆棘	,	碎片	,	和	甚至	比特	的	皮肤	,	不是	值得	挑选	出去	.

荆棘、碎片，甚至还有皮屑，都不值得挑出来。

[ðə; ði] [dʌst] ['raɪzɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['biːt(ə)n] , [meɪks] [æz; əz] ['meni] ['rævɪdʒɪz] [æz; əz][ðə; ði]

The	dust	rising	when	a	mass	of	this	is	beaten	,	makes	as	many	ravages	as	the
这	灰尘	上升	什么时候	一个	大量的	的	这	是	被打败	,	制作	作为	许多	蹂躏	作为	这

[laɪm] - [wʊl] .

lime	-	wool	.
酸橙	-	羊毛	.

大量这种材料被敲打时扬起的尘土，造成的破坏与石灰棉一样多。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XLVIII	.
"	章	xlviii	.

“第四十八章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

THE	DISCOVERY	.
这	发现	.

发现。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['flɔːriːn] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

A	little	while	before	Florine	made	up	her	mind	to	atone	for	her
一个	小的	尽管	前	弗洛琳	制成	向上	她	头脑	到	赎罪	为了	她

['ʃeɪmfl] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,

shameful	breach	of	confidence	,
可耻	违反	的	信心	,

在弗洛琳下定决心弥补她那可耻的失信行为之前不久，

['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , ['ɑːftə(r)] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Mother	Bunch	had	returned	from	the	factory	,	after	accomplishing	to	the
母亲	束	有	返回	从	这	工厂	,	后	完成	到	这

[end][hɜː(r); hə(r)]['peɪnf(ə)l][tɑːsk] .

end	her	painful	task	.
结尾	她	痛苦	任务	.

邦奇妈妈从工厂回来了，她终于完成了那项痛苦的任务。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['ændʒələ] , [strʌk] , [laɪk] [ə'grikələ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [greɪs] ,

After	a	long	interview	with	Angela	,	struck	,	like	Agricola	,	with	the	ingenuous	grace	,
后	一个	长的	面试	和	安吉拉	,	击	,	喜欢	阿格里科拉	,	和	这	天真无邪	优雅	,

在与安吉拉进行了长时间的交谈后，她像阿格里科拉一样，被安吉拉身上那种纯真优雅的气质所打动。

[sens] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] ,

sense	,	and	goodness	,	with	which	the	young	girl	was	endowed	,
感觉	,	和	善良	,	和	哪个	这	年轻的	女孩	曾是	捐赠	,

这位年轻女孩天生具有的理智和善良，

['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['fræŋknəs] [tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ði] [smɪθ] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]

Mother	Bunch	had	the	courageous	frankness	to	advise	the	smith	to	enter	into
母亲	束	有	这	勇敢	坦率	到	建议	这	史密斯	到	进入	进入

[ðɪs] ['mærɪdʒ] .

this	marriage	.
这	婚姻	.

邦奇太太勇敢坦率地建议铁匠娶她为妻。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [siːn] [tʊk] [pleɪs] [waɪlst] ['flɔːriːn] , [stɪl] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] ,

The	following	scene	took	place	whilst	Florine	,	still	occupied	in	reading	the	journal	,
这	下列的	场景	采取	地方	而	弗洛琳	,	仍然	占领	在	阅读	这	杂志	,

以下场景发生在弗洛琳仍在阅读日记的时候：

[hæd; həd] [nɒt] [jet] ['teɪkən] [ðə; ði] ['preɪzwɜːðɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

had	not	yet	taken	the	praiseworthy	resolution	of	replacing	it	.
有	不是	然而	已采取	这	值得称赞	解决	的	替换	它	.

尚未采取更换它的值得称赞的措施。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ten] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .

It	was	ten	o'clock	at	night	.
它	曾是	十	点钟	在	夜晚	.

当时是晚上十点。

[ðə; ði] ['wɜːkgɜːl] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [haʊs] , [hæd; həd] [dʒʌst] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .

The	workgirl	,	returned	to	Cardoville	House	,	had	just	entered	her	chamber	.
这	女工	,	返回	到	-	房子	,	有	只是	进入	她	房间	.

回到卡多维尔府邸的女佣刚刚走进自己的房间。

[wɔːn] [aʊt] [baɪ] [səʊ] ['meni] [ɪ'moʊʃnz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

Worn	out	by	so	many	emotions	,	she	had	thrown	herself	into	a	chair	.
磨损	出去	经过	所以	许多	情绪	,	她	有	抛掷	她自己	进入	一个	椅子	.

百感交集之下，她筋疲力尽，一屁股坐在了椅子上。

[ðə; ði] [dipɪst] ['saɪləns] [rein] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

The	deepest	silence	reigned	in	the	house	.
这	最深处	沉默	统治	在	这	房子	.

屋内一片死寂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sau, sʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,

It	was	now	and	then	interrupted	by	the	soughing	of	a	high	wind	,
它	曾是	现在	和	然后	中断	经过	这	咳嗽	的	一个	高的	风	,

不时地，一阵阵强风呼啸而过，打断了这宁静的景象。

[wɪtʃ] [reɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

which	raged	without	and	shook	the	trees	in	the	garden	.
哪个	愤怒	没有	和	摇晃	这	树木	在	这	花园	.

外面狂风大作，花园里的树木都摇晃起来。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪpəd] [wɪð] [dɑːk] [griːn] .

A	single	candle	lighted	the	room	,	which	was	papered	with	dark	green	.
一个	单身的	蜡烛	照明	这	房间	,	哪个	曾是	纸质的	和	黑暗的	绿色的	.

房间里只有一根蜡烛照明，墙面贴着深绿色的壁纸。

[ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [tɪnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [blæk] [dres] , [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pærənt] ['peɪlnəs] .

That	peculiar	tint	,	and	the	hunchback's	black	dress	,	increased	her	apparent	paleness	.
那	奇特	着色	,	和	这	-	黑色的	裙子	,	增加	她	明显	苍白	.

那种奇特的色调，加上驼背的黑色长袍，更衬得她脸色苍白。

['siːtɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

Seated	in	an	arm	-	chair	by	the	side	of	the	fire	,	with	her	head	resting	upon	her	bosom	,
坐着	在	一个	手臂	-	椅子	经过	这	边	的	这	火	,	和	她	头	休息	之上	她	怀	,

她坐在火炉旁的扶手椅里，头枕在胸前，

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [krɒst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ðə; ði] [wɜːk] - [gɜːrlz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] ;

her	hands	crossed	upon	her	knees	,	the	work	-	girl's	countenance	was	melancholy	and	resigned	;
她	双手	交叉	之上	她	膝盖	,	这	工作	-	女孩们	面容	曾是	忧郁	和	辞职	;

女工双手交叉放在膝盖上，脸上带着忧郁和无奈的神情；

[ɒn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ðə; ði] [ɒˈstɪə(r)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][felt][baɪ][ðə; ði] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

on	it	was	visible	the	austere	satisfaction	which	is	felt	by	the	consciousness	of
在	它	曾是	可见的	这	简朴	满意	哪个	是	毛毡	经过	这	意识	的

[ə; eɪ][ˈdjuːti] [wel] [pəˈfɔːmd] .

a	duty	well	performed	.
一个	责任	出色地	执行	.

从中可以明显看出，人们在出色地履行职责后所感受到的那种朴素的满足感。

[laɪk] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] , [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːsɪləs] [skuːl] [ɒv; əv] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,

Like	all	those	who	,	brought	up	in	the	merciless	school	of	misfortune	,
喜欢	全部	那些	WHO	,	带来	向上	在	这	无情	学校	的	不幸	,

就像所有那些在无情的不幸中长大的人一样，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪgˈzædʒəreɪt] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] ,

no	longer	exaggerate	the	sentiment	of	sorrow	,
不	更长	夸大	这	情绪	的	悲哀	,

不要再夸大悲伤的情绪，

[tuː] [fəˈmɪliə(r)][ænd; ənd] [əˈsɪdʒuəs] [ə; eɪ] [gest] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

too	familiar	and	assiduous	a	guest	to	be	treated	as	a	stranger	,
也	熟悉的	和	刻苦	一个	客人	到	是	治疗	作为	一个	陌生人	,

这位客人太过熟悉和热情，不应该被当作陌生人对待。

[ˈmʌðə(r)] [bʌntʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ˈaɪd(ə)l] [rɪˈgrets] [ænd; ənd] [veɪn] [dɪˈspeə(r)]

Mother	Bunch	was	incapable	of	long	yielding	to	idle	regrets	and	vain	despair
母亲	束	曾是	无法	的	长的	屈服	到	闲置的	遗憾	和	徒劳	绝望

,

,

,

邦奇妈妈无法长时间沉溺于无谓的懊悔和徒劳的绝望之中。

[wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [pɑːst] .

with	regard	to	what	was	already	past	.
和	看待	到	什么	曾是	已经	过去的	.

指的是已经过去的事情。

[bɪˈjɒnd] [daʊt] , [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈdredf(ə)l] ;

Beyond	doubt	,	the	blow	had	been	sudden	,	dreadful	;
超过	怀疑	,	这	吹	有	到过	突然	,	可怕	;

毫无疑问，这一打击来得突然，十分可怕；

[ˈdaʊtləs] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [liːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [rɪˈmembrəns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [səʊl]

doubtless	it	must	leave	a	long	and	painful	remembrance	in	the	sufferer's	soul
毫无疑问	它	必须	离开	一个	长的	和	痛苦	纪念	在	这	患者的	灵魂

;

;

;

毫无疑问，这一定会给受害者的灵魂留下长久而痛苦的记忆；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [pɑːs] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , ['ɪntuː] [ðæt] ['krɒnɪk] [steɪt] [ɒv; əv]

but	it	was	soon	to	pass	,	as	it	were	,	into	that	chronic	state	of
但	它	曾是	很快	到	经过	,	作为	它	是	,	进入	那	慢性的	状态	的

[peɪn] - ['djʊərəns] ,

pain	-	durance	,
疼痛	-	杜兰斯	,

但很快，它就仿佛进入了那种慢性疼痛状态。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['ɔːlməʊst][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

which	had	become	almost	an	integral	part	of	her	life	.
哪个	有	变得	几乎	一个	不可缺少的	部分	的	她	生活	.

这几乎已经成为她生活中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [səʊ] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə] [feɪt] ,

And	then	this	noble	creature	,	so	indulgent	to	fate	,
和	然后	这	高贵	生物	,	所以	放纵的	到	命运	,

然后，这位高贵的生灵，如此顺从命运，

[faʊnd] [stɪl] [sʌm; səm] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪtə(r)] [peɪn] .

found	still	some	consolations	in	the	intensity	of	her	bitter	pain	.
成立	仍然	一些	安慰	在	这	强度	的	她	苦的	疼痛	.

在极度痛苦之中，她仍然找到了一些慰藉。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['ændʒələ]

She	had	been	deeply	touched	by	the	marks	of	affection	shown	her	by	Angela
她	有	到过	深	感动	经过	这	标记	的	感情	所示	她	经过	安吉拉

,

,

,

她被安吉拉流露出的爱意深深感动了。

- [ɪn'tendɪd] : [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,

Agricola's	intended	:	and	she	had	felt	a	species	of	pride	of	the	heart	,
-	故意的	:	和	她	有	毛毡	一个	物种	的	自豪	的	这	心	,

阿格里科拉的意中人：她心中涌起一股自豪感，

[ɪn] [pə'siːvɪŋ] [wɪð] [wɒt] [blaɪnd] ['kɒnfɪdəns] , [wɪð] [wɒt] [ɪn'efəb(ə)l] [dʒɔɪ] ,

in	perceiving	with	what	blind	confidence	,	with	what	ineffable	joy	,
在	感知	和	什么	瞎的	信心	,	和	什么	难以言喻的	喜悦	,

带着何等盲目的自信，何等难以言喻的喜悦去感知，

[ðə; ði] [smɪθ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [pri'zentimənt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

the	smith	accepted	the	favorable	presentiments	which	seemed	to	consecrate	his	happiness	.
这	史密斯	公认	这	有利	预感	哪个	似乎	到	供奉	他的	幸福	.

铁匠接受了这些似乎预示着他幸福的吉兆。

['mʌðə(r)] [bʌntʃ] ['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] : " [æt; ət] [liːst] , [ˌhens'fɔːθ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [həʊps] ,

Mother	Bunch	also	said	to	herself	:	"	At	least	,	henceforth	I	shall	not	be	agitated	by	hopes	,
母亲	束	还	说	到	她自己	:	"	在	至少	,	今后	我	将	不是	是	激动	经过	希望	,

邦奇妈妈也对自己说："至少，从今以后我不会再为希望而焦虑了。"

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [baɪ] [ˌsʌpə'ziʃən] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sensləs] .

or	rather	by	suppositions	as	ridiculous	as	they	were	senseless	.
或者	相当	经过	假设	作为	荒谬的	作为	他们	是	无意义的	.

或者更确切地说，是通过一些既荒谬又无意义的假设。

- ['mærɪdʒ] [pʊts] [ə; eɪ] [tɜːm] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['revəriz] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hed] .

Agricola's	marriage	puts	a	term	to	all	the	miserable	reveries	of	my	poor	head	.
-	婚姻	放置	一个	学期	到	全部	这	悲惨的	遐想	的	我的	贫穷的	头	.

.

.

.

阿格里科拉的婚姻结束了我可怜的脑袋里所有痛苦的幻想。

" ['faɪnəli] ,

"	Finally	,
"	最后	,

"最后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['riːəl] [ænd; ənd] [diːp] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l]

she	found	a	real	and	deep	consolation	in	the	certainty	that	she	had	been	able
她	成立	一个	真实的	和	深的	安慰	在	这	肯定	那	她	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['traɪəl] ,

to	go	through	this	terrible	trial	,
到	去	通过	这	糟糕的	审判	,

她从能够挺过这场可怕的考验中获得了真正的、深深的安慰。

[ænd; ənd] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [ə'grikələ] [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	conceal	from	Agricola	the	love	she	felt	for	him	.
和	隐藏	从	阿格里科拉	这	爱	她	毛毡	为了	他	.

她要向阿格里科拉隐瞒自己对他的爱意。

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['biːɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl]

We	know	how	formidable	to	this	unfortunate	being	were	those	ideas	of	ridicule
我们	知道	如何	强大	到	这	不幸	存在	是	那些	想法	的	嘲笑

[ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

and	shame	,
和	耻辱	,

我们知道，对于这个不幸的人来说，嘲笑和羞辱是多么可怕的事情。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [wʊd] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mæd] ['pæʃ(ə)n] .

which	she	believed	would	attach	to	the	discovery	of	her	mad	passion	.
哪个	她	相信	会	附	到	这	发现	的	她	疯狂的	热情	.

她认为这将与她疯狂的激情被发现联系起来。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt] , ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [rəʊz] ,

After	having	remained	for	some	time	absorbed	in	thought	,	Mother	Bunch	rose	,
后	拥有	剩余	为了	一些	时间	吸收	在	想法	,	母亲	束	玫瑰	,

母邦奇沉思了一会儿后，起身离开了。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [desk] .

and	advanced	slowly	towards	the	desk	.
和	先进的	缓慢地	向	这	桌子	.

然后缓缓走向桌子。

" [maɪ] ['əʊnli] ['rekəmpens] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ,

"	My	only	recompense	,	"	said	she	,	as	she	prepared	the	materials	for	writing	,
"	我的	仅有的	补偿	,	"	说	她	,	作为	她	准备	这	材料	为了	写作	,

“这是我唯一的报酬，”她一边准备写作材料一边说道。

" [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [mjuːt] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [peɪnz] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [griːf] .

"	will	be	to	entrust	the	mute	witness	of	my	pains	with	this	new	grief	.
"	将要	是	到	委托	这	沉默的	证人	的	我的	疼痛	和	这	新的	悲伤	.

“将这份新的悲痛托付给无声的痛苦见证者。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [maɪ'self] .

I	shall	at	least	have	kept	the	promise	that	I	made	to	myself	.
我	将	在	至少	有	保留	这	承诺	那	我	制成	到	我	.

至少我信守了对自己许下的承诺。

[bɪ'liːvɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] , [ðæt] [ðɪs] [gɜːl] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə'grikələ]

Believing	,	from	the	bottom	of	my	soul	,	that	this	girl	is	able	to	make	Agricola
相信	,	从	这	底部	的	我的	灵魂	,	那	这	女孩	是	有能力的	到	制作	阿格里科拉

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

我发自内心地相信，这个女孩能够让阿格里科拉感到幸福。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [sɪn'serəti] .

I	told	him	so	with	the	utmost	sincerity	.
我	讲述	他	所以	和	这	极致	诚意	.

我以最真诚的态度告诉了他。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hens] , [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [riːd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

One	day	,	a	long	time	hence	,	when	I	shall	read	over	these	pages	,
一	天	,	一个	长的	时间	因此	,	什么时候	我	将	读	超过	这些	页面	,

很久以后，当我再次翻阅这些文字时，

[ai][ʃæl; ʃəl] [pə'hæps] [faɪnd][ɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai] [naʊ] ['sʌfə(r)] .

I	shall	perhaps	find	in	that	a	compensation	for	all	that	I	now	suffer	.
我	将	也许	寻找	在	那	一个	赔偿	为了	全部	那	我	现在	遭受	.

或许我能从中找到对我目前所遭受的一切痛苦的补偿。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][bɒks][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [həʊl] .

"	So	saying	,	she	drew	the	box	from	the	pigeon	-	hole	.
"	所以	说	,	她	画	这	盒子	从	这	鸽子	-	洞	.

说着，她从鸽舍里拿出了盒子。

[nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mænjuskrɪpt] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] ; [bʌt; bət] , [wɒt] [wɒz; wəz]

Not	finding	her	manuscript	,	she	uttered	a	cry	of	surprise	;	but	,	what	was
不是	寻找	她	手稿	,	她	说出	一个	哭	的	惊喜	;	但	,	什么	曾是

[hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] ,

her	alarm	,
她	警报	,

没找到手稿，她惊呼一声；但是，她究竟在惊慌什么呢?

[wen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] !

when	she	perceived	a	letter	to	her	address	in	the	place	of	the	journal	!
什么时候	她	感知	一个	信	到	她	地址	在	这	地方	的	这	杂志	!

当她在日记本的位置上发现一封寄给她的信时!

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['dedlɪ] [peɪl] ; [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['trembld] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

She	became	deadly	pale	;	her	knees	trembled	;	she	almost	fainted	away	.
她	成为	致命	苍白	;	她	膝盖	颤抖	;	她	几乎	昏厥	离开	.

她脸色变得惨白，双膝颤抖，几乎昏厥过去。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['terə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['enədʒi] ,

But	her	increasing	terror	gave	her	a	fictitious	energy	,
但	她	增加	恐怖	给予	她	一个	虚拟	活力	,

但日益加剧的恐惧却给了她一种虚构的活力，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] .

and	she	had	the	strength	to	break	the	seal	.
和	她	有	这	力量	到	休息	这	海豹	.

她有力量打破封印。

[ə; eɪ][bæŋk] - [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [frænks] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

A	bank	-	note	for	five	hundred	francs	fell	from	the	letter	on	the	table	,
一个	银行	-	笔记	为了	五	百	法郎	跌倒	从	这	信	在	这	桌子	,

一张面值五百法郎的钞票从桌上的信封里掉了出来。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

and	Mother	Bunch	read	as	follows	:
和	母亲	束	读	作为	跟随	:

《母系氏族》的内容如下:

" [ˌmædəmwə'zel] ,

"	Mademoiselle	,
"	小姐	,

“小姐，

— [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['memwɑːz][ðə; ði]

—	There	is	something	so	original	and	amusing	in	reading	in	your	memoirs	the
—	那里	是	某物	所以	原来的	和	有趣	在	阅读	在	你的	回忆录	这

['stɔːri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'grikələ] ,

story	of	your	love	for	Agricola	,
故事	的	你的	爱	为了	阿格里科拉	,

—在你的回忆录中读到你对《农场主》的喜爱，真是既新颖又有趣。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'stent]

that	it	is	impossible	to	resist	the	pleasure	of	acquainting	him	with	the	extent
那	它	是	不可能的	到	抵抗	这	乐趣	的	熟悉	他	和	这	程度

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

让人无法抗拒让他了解其范围之广的乐趣，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['daʊtləs] ['ɪgnərənt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [ʃəʊ]

of	which	he	is	doubtless	ignorant	,	but	to	which	he	cannot	fail	to	show
的	哪个	他	是	毫无疑问	无知	,	但	到	哪个	他	不能	失败	到	展示

[hɪm'self] ['sensəb(ə)l] .

himself	sensible	.
他自己	明智的	.

他对此无疑一无所知，但他对此却表现出了极大的敏感性。

[əd'vɑːntɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ,

Advantage	will	be	taken	to	forward	it	to	a	multitude	of	other	persons	,
优势	将要	是	已采取	到	向前	它	到	一个	民众	的	其他	人	,

将会利用这个机会将它转发给许多其他人。

[huː] [maɪt] , [pə'hæps] , ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [ʌn'fɔːtʃənətli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['kɒntents]

who	might	,	perhaps	,	otherwise	be	unfortunately	deprived	of	the	amusing	contents
WHO	可能	,	也许	,	否则	是	很遗憾	被剥夺的	的	这	有趣	内容

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['daɪəri] .

of	your	diary	.
的	你的	日记	.

否则，他们或许就无缘得见你日记中那些有趣的内容了。

[ʃʊd; ʃəd] ['kɒpiz] [ænd; ənd]['ekstrækts; ɪk'strækts][nɒt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] ,

Should	copies	and	extracts	not	be	sufficient	,	we	will	have	it	printed	,
应该	副本	和	提取物	不是	是	充足的	,	我们	将要	有	它	打印	,

如果复印件和摘录不足以满足要求，我们将进行打印。

[æz; əz][wʌn] ['kænɒt] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'fjuːs] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

as	one	cannot	too	much	diffuse	such	things	.
作为	一	不能	也	很多	扩散	这样的	事物	.

这类事情怎么宣传都不为过。

[sʌm; səm] [wɪl] [wiːp] — ['ʌðə(r)z] [wɪl] [lɑːf] — [wɒt] [ə'pɪəz] [suː'pɜːb][tuː; tə][wʌn] [set][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

Some	will	weep	—	others	will	laugh	—	what	appears	superb	to	one	set	of	people	,
一些	将要	哭泣	—	其他的	将要	笑	—	什么	出现	高超	到	一	放	的	人们	,

[wɪl] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

will	seem	ridiculous	to	another	,
将要	似乎	荒谬的	到	其他	,

有些人会哭泣，有些人会大笑——在一部分人看来很棒的东西，在另一部分人看来可能很荒谬。

[sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] — [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːn(ə)l] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

such	is	life	—	but	your	journal	will	surely	make	a	great	sensation	.
这样的	是	生活	—	但	你的	杂志	将要	一定	制作	一个	伟大的	感觉	.

人生就是如此——但你的日记一定会引起轰动。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['traɪʌmf] ,

As	you	are	capable	of	wishing	to	avoid	your	triumph	,
作为	你	是	有能力的	的	祝	到	避免	你的	胜利	,

因为你有可能希望逃避你的成功，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['kʌvəd] [wɪð] [rægz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] ,

and	as	you	were	only	covered	with	rags	when	you	were	received	,
和	作为	你	是	仅有的	涵盖	和	破布	什么时候	你	是	已收到	,

而你被接来时，身上只披着破布，

[aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] , [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] ,

out	of	charity	into	this	house	,	where	you	wish	to	figure	as	the	great	lady	,
出去	的	慈善机构	进入	这	房子	,	在哪里	你	希望	到	数字	作为	这	伟大的	女士	,

出于慈善目的来到这所房子，你想在这里扮演伟大女主人的角色，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [suːt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] ,

which	does	not	suit	your	shape	for	more	reasons	than	one	,
哪个	做	不是	套装	你的	形状	为了	更多的	原因	比	一	,

这不仅因为一个原因，而且也不适合你的体型。

[wiː; wi] [ɪn'kləʊz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] - [bʊk] ,

we	enclose	in	the	present	five	hundred	francs	to	pay	for	your	day	-	book	,
我们	括	在	这	展示	五	百	法郎	到	支付	为了	你的	天	-	书	,

随函附上五百法郎，用于支付您的日记账费用。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'sɔːsɪz] ,

and	prevent	your	being	without	resources	,
和	防止	你的	存在	没有	资源	,

并防止你陷入资源匮乏的境地。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɒdɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ]

in	case	you	should	be	modest	enough	to	shrink	from	the	congratulations	which
在	案件	你	应该	是	谦虚的	足够的	到	收缩	从	这	恭喜！	哪个

[ə'weɪt] [juː; jʊ] ,

await	you	,
等待	你	,

如果您谦虚到不愿接受即将到来的祝贺，

['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [juː; jʊ][baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]

certain	to	overwhelm	you	by	to	-	morrow	,	for	,	at	this	hour	,	your
肯定	到	压倒	你	经过	到	-	明天	,	为了	,	在	这	小时	,	你的

['dʒɜːn(ə)l][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

journal	is	already	in	circulation	.
杂志	是	已经	在	循环	.

明天你一定会感到不知所措，因为此时此刻，你的期刊已经开始流传了。

" [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] ,

"	One	of	your	brethren	,
"	一	的	你的	弟兄们	,

“你的一位弟兄，

" [ə; eɪ] ['riːəl] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] .

"	A	REAL	MOTHER	BUNCH	.
"	一个	真实的	母亲	束	.

“一群真正的母鸡。”

" [ðə; ði]['vʌlgə(r)] , ['mɒkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [təʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,

"	The	vulgar	,	mocking	,	and	insolent	tone	of	this	letter	,
"	这	庸俗	,	嘲讽	,	和	傲慢的	语气	的	这	信	,

“这封信的语气粗俗、嘲讽、傲慢，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːpəsli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['læki] ,

which	**was**	**purposely**	**written**	**in**	**the**	**character**	**of**	**a**	**jealous**	**lackey**	**,**
哪个	曾是	故意	书面	在	这	特点	的	一个	嫉妒的	走狗	,

故意以一个嫉妒成性的跟班的口吻来写的，

[dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

dissatisfied	**with**	**the**	**admission**	**of**	**the**	**unfortunate**	**creature**	**into**	**the**	**house**	**,**
不满	和	这	入学	的	这	不幸	生物	进入	这	房子	,

对将这只不幸的动物带进屋里感到不满，

[hæd; həd] [biːn] ['kælkjuleɪtɪd] [wɪð] [ɪn'fɜːn(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

had	**been**	**calculated**	**with**	**infernal**	**skill**	**and**	**was**	**sure**	**to**	**produce**	**the**	**effect**
有	到过	计算	和	地狱	技能	和	曾是	当然	到	生产	这	影响

[ɪn'tendɪd] .

intended	**.**
故意的	.

经过极其精妙的计算，肯定能达到预期的效果。

" [əʊ] , [gʊd] ['hev(ə)n] ! " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːdz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [gɜːl][kʊd; kəd] [prə'naʊns] ,

"	**Oh**	**,**	**good**	**heaven**	**!**	**"**	**were**	**the**	**only**	**words**	**the**	**unfortunate**	**girl**	**could**	**pronounce**	**,**
"	哦	,	好的	天堂	!	"	是	这	仅有的	字	这	不幸	女孩	可以	发音	,

“哦，我的天哪！”这是这位不幸的女孩唯一能说出的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪的犹太人——第七卷(The Wandering Jew — Volume 07)

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['stjuːpə(r)][ænd; ənd][ə'lɑːm] .
in **her** **stupor** **and** **alarm** **.**
在 她 昏迷 和 警报 .

她惊恐万分，不知所措。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ɪn] [wɒt] ['pæʃənət] [tɜːmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv]
Now **,** **if** **we** **remember** **in** **what** **passionate** **terms** **she** **had** **expressed** **her** **love**
现在 , 如果 我们 记住 在 什么 热情的 条款 她 有 表达 她 爱
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['brʌðə(r)] ,
for **her** **adopted** **brother** **,**
为了 她 已采用 兄弟 ,

如果我们还记得她曾以多么热情洋溢的语言表达对养兄的爱，

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] ,
if **we** **recall** **many** **passages** **of** **this** **manuscript** **,**
如果 我们 记起 许多 段落 的 这 手稿 ,

如果我们回顾一下这份手稿的许多段落，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [wuːndz] ['ɒf(ə)n] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ə'grikələ] [wɪ'ðaʊt]
in **which** **she** **revealed** **the** **painful** **wounds** **often** **inflicted** **on** **her** **by** **Agricola** **without**
在 哪个 她 揭晓 这 痛苦 伤口 经常 造成的 在 她 经过 阿格里科拉 没有
['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
knowing **it** **,**
会心 它 ,

她在其中揭露了阿格里科拉在她不知情的情况下经常给她造成的痛苦伤口。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)][ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl] ,
and **if** **we** **consider** **how** **great** **was** **her** **terror** **of** **ridicule** **,**
和 如果 我们 考虑 如何 伟大的 曾是 她 恐怖 的 嘲笑 ,

如果我们考虑到她对嘲笑的恐惧有多么强烈，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)][mæd][dɪ'speə(r)][ɒn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['letə(r)] .
we **shall** **understand** **her** **mad** **despair** **on** **reading** **this** **infamous** **letter** **.**
我们 将 理解 她 疯狂的 绝望 在 阅读 这 臭名昭著的 信 .

读了这封臭名昭著的信，我们就能理解她当时的疯狂绝望了。

['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd]
Mother **Bunch** **did** **not** **think** **for** **a** **moment** **of** **all** **the** **noble** **words** **and**
母亲 束 做过 不是 思考 为了 一个 片刻 的 全部 这 高贵 字 和
['tʌtʃɪŋ] ['nærətɪvz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːn(ə)l] .
touching **narratives** **contained** **in** **her** **journal** **.**
接触 叙事 包含 在 她 杂志 .

邦奇妈妈丝毫没有想到她日记里那些高尚的话语和感人的叙述。

[ðə; ði][wʌn]['hɒrəb(ə)l][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['trʌbld] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]
The **one** **horrible** **idea** **which** **weighed** **down** **the** **troubled** **spirit** **of** **the** **unfortunate**
这 一 可怕 主意 哪个 称重 向下 这 麻烦 精神 的 这 不幸
['kriːtʃə(r)] ,
creature **,**
生物 ,

那可怕的念头一直压在那个不幸生物饱受折磨的灵魂上。

[wɒz; wəz] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ə'grikələ] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnsələnt]

was	,	that	on	the	morrow	Agricola	,	Mdlle	.	de	Cardoville	,	and	an	insolent
曾是	,	那	在	这	明天	阿格里科拉	,	型号	.	德	-	,	和	一个	傲慢的

[ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [kraʊd] ,

and	mocking	crowd	,
和	嘲讽	人群	,

第二天，阿格里科拉、卡多维尔小姐和一群傲慢嘲讽的人……

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [lʌv] , [wɪtʃ] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] , [krʌʃ]

would	be	informed	of	this	ridiculous	love	,	which	would	,	she	imagined	,	crush
会	是	知情的	的	这	荒谬的	爱	,	哪个	会	,	她	想象	,	压碎

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

her	with	shame	and	confusion	.
她	和	耻辱	和	困惑	.

她想象着，如果得知自己陷入这段荒唐的爱情，她会羞愧难当，困惑不已。

[ðɪs] [njuː] [bləʊ] [wɒz; wəz][səʊ] ['stʌnɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] ['stægəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'niːθ]

This	new	blow	was	so	stunning	,	that	the	recipient	staggered	a	moment	beneath
这	新的	吹	曾是	所以	令人惊叹的	,	那	这	接受者	交错	一个	片刻	下面

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃɒk] .

the	unexpected	shock	.
这	意外	震惊	.

这一突如其来的打击如此巨大，以至于接受打击的人在突如其来的震惊下踉跄了一下。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [kəm'pliːtli] [ɪ'nɜːt] [ænd; ənd] ['helpləs] ; [ðen] , [ə'pɒn]

For	some	minutes	,	she	remained	completely	inert	and	helpless	;	then	,	upon
为了	一些	分钟	,	她	剩余	完全地	惰性	和	无助	;	然后	,	之上

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

她一动不动，无助地站了几分钟；然后，经过一番思考，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nə'sesəti] .

she	suddenly	felt	conscious	of	a	terrible	necessity	.
她	突然	毛毡	有意识的	的	一个	糟糕的	必要性	.

她突然意识到自己肩负着一项可怕的使命。

[ðɪs] [hɒ'spɪtəb(ə)l]['mænʃ(ə)n] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ʃʊə(r)]['refjuːdʒ]['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni]

This	hospitable	mansion	,	where	she	had	found	a	sure	refuge	after	so	many
这	好客	大厦	,	在哪里	她	有	成立	一个	当然	避难所	后	所以	许多

[mis'fɔːtʃənz] ,

misfortunes	,
不幸	,

在这座热情好客的宅邸里，她经历了诸多不幸之后找到了一个可靠的避风港。

[mʌst; məst][biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

must	be	left	for	ever	.
必须	是	左边	为了	曾经	.

必须永远留下。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [dɪd] [nɒt]

The	trembling	timidity	and	sensitive	delicacy	of	the	poor	creature	did	not
这	发抖	胆怯	和	敏感的	美味	的	这	贫穷的	生物	做过	不是

[pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] ['dwelɪŋ] ,

permit	her	to	remain	a	minute	more	in	this	dwelling	,
允许	她	到	保持	一个	分钟	更多的	在	这	住宅	,

这可怜的生灵胆怯颤抖，天性敏感脆弱，一刻也待不下去了。

[weə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['siːkrət] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæd; həd] [biːn] [leɪd]['əʊpən] , [prəu'fein] ,

where	the	most	secret	recesses	of	her	soul	had	been	laid	open	,	profaned	,
在哪里	这	最多	秘密	凹陷处	的	她	灵魂	有	到过	铺设	打开	,	亵渎	,

她灵魂中最隐秘的角落被敞开、被亵渎，

[ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] ['sɑːkæzəm] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

and	exposed	no	doubt	to	sarcasm	and	contempt	.
和	裸露	不	怀疑	到	讽刺	和	鄙视	.

无疑会招致讽刺和蔑视。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [frɒm; frəm] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː]

She	did	not	think	of	demanding	justice	and	revenge	from	Mdlle	.	de
她	做过	不是	思考	的	要求	正义	和	复仇	从	型号	.	德
-	.											

Cardoville	.
-	.

她并没有想过要向卡多维尔小姐讨回公道和复仇。

[tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [fə'ment] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt]

To	cause	a	ferment	of	trouble	and	irritation	in	this	house	,	at	the	moment
到	原因	一个	发酵	的	麻烦	和	刺激	在	这	房子	,	在	这	片刻

[ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	quitting	it	,
的	辞职	它	,

为了在这个家里引起骚动和恼怒，就在他离开的那一刻，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'grætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['benɪfæktrɪs] .

would	have	appeared	to	her	ingratitude	towards	her	benefactress	.
会	有	出现	到	她	忘恩负义	向	她	慈善家	.

这似乎表明她对恩人忘恩负义。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊdiəs] ['rɒbəri]

She	did	not	seek	to	discover	the	author	or	the	motive	of	this	odious	robbery
她	做过	不是	寻找	到	发现	这	作者	或者	这	动机	的	这	令人厌恶的	抢劫

[ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['letə(r)] .

and	insulting	letter	.
和	侮辱	信	.

她并没有试图找出这封可恶的抢劫信和侮辱信的作者或动机。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] , [rɪ'zɒlvd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [flaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪð]

Why	should	she	,	resolved	,	as	she	was	,	to	fly	from	the	humiliations	with
为什么	应该	她	,	已解决	,	作为	她	曾是	,	到	飞	从	这	羞辱	和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] ?

which	she	was	threatened	?
哪个	她	曾是	威胁	?

她既然决心要逃离即将到来的羞辱，又何必呢?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)n] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd]) ,

She	had	a	vague	notion	(	as	indeed	was	intended	)	,
她	有	一个	模糊的	概念	(	作为	的确	曾是	故意的	)	,

她有一个模糊的概念（这正是预期的结果），

[ðæt] [ðɪs] ['ɪnfəmi] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

that	this	infamy	might	be	the	work	of	some	of	the	servants	,
那	这	骂名	可能	是	这	工作	的	一些	的	这	仆人	,

这桩丑闻或许是某些仆人所为。

['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['defərəns] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - —

jealous	of	the	affectionate	deference	shown	her	by	Mdlle	.	de	Cardoville	—
嫉妒的	的	这	亲热	尊重	所示	她	经过	型号	.	德	-	—

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .

and	this	thought	filled	her	with	despair	.
和	这	想法	已填	她	和	绝望	.

她嫉妒卡多维尔小姐对她表现出的亲昵和尊重——想到这一点，她感到绝望。

[ðəʊz] ['peɪdʒɪz] — [səʊ] ['peɪnfəli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ,

Those	pages	—	so	painfully	confidential	,
那些	页面	—	所以	痛苦地	机密的	,

那些页面——如此私密，令人痛苦不堪。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['tendə(r)] [ænd; ənd]

which	she	would	not	have	ventured	to	impart	to	the	most	tender	and
哪个	她	会	不是	有	冒险	到	传授	到	这	最多	投标	和

[ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðə(r)] ,

indulgent	mother	,
放纵的	母亲	,

即使是最温柔慈爱的母亲，她也不敢轻易告诉她这些。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:rts] [blʌd] ,

because	,	written	as	it	were	with	her	heart's	blood	,
因为	,	书面	作为	它	是	和	她	心脏的	血	,

因为，这本书仿佛是用她心血写成的，

[ðeɪ] ['peɪntɪd] [wɪð] [tu:] ['kru:əl] [ə; eɪ] [fɪ'deləti] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['si:krət] [wu:ndz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] —

they	painted	with	too	cruel	a	fidelity	the	thousand	secret	wounds	of	her	soul	—
他们	绘	和	也	残忍的	一个	忠诚	这	千	秘密	伤口	的	她	灵魂	—

[ðəʊz] ['peɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [sɜ:v] ,

those	pages	were	to	serve	,
那些	页面	是	到	服务	,

他们以过于残酷的忠实描绘了她灵魂深处的千百处秘密伤口——那些篇章本应服务于此。

[pə'hæps] [sɜ:vd] ['i:v(ə)n] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒest] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læki]

perhaps	served	even	now	,	for	the	jest	and	laughing	-	stock	of	the	lackeys
也许	服务	甚至	现在	,	为了	这	笑话	和	笑	-	库存	的	这	喽啰

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .

of	the	mansion	.
的	这	大厦	.

即使到了现在，它或许仍然被宅邸里的仆人们当作笑柄和笑谈。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

The	money	which	accompanied	this	letter	,	and	the	insulting	way	in	which	it
这	钱	哪个	伴随	这	信	,	和	这	侮辱	方式	在	哪个	它

[wɒz; wəz] ['ɒfəd] ,

was	offered	,
曾是	提供	,

信中附带的钱，以及给予钱款的侮辱性方式，

['rɑ:ðə(r)] [tend] [tu:; tə] [kən'fɜ:m] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'spiʃən] .

rather	tended	to	confirm	her	suspicions	.
相当	倾向于	到	确认	她	怀疑	.

这反而证实了她的怀疑。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)l] [ɒv; əv]

It	was	intended	that	the	fear	of	misery	should	not	be	the	obstacle	of
它	曾是	故意的	那	这	害怕	的	苦难	应该	不是	是	这	障碍	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

her	leaving	the	house	.
她	离开	这	房子	.

这样做的目的是为了避免她因害怕痛苦而不敢离开家。

[ðə; ði] - [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [su:n] ['teɪkən] , [wɪð] [ðæt] [kɑ:m] [ænd; ənd] [fɜ:m] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]

The	workgirl's	resolution	was	soon	taken	,	with	that	calm	and	firm	resignation
这	-	解决	曾是	很快	已采取	,	和	那	冷静的	和	公司	辞职

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

which	was	familiar	to	her	.
哪个	曾是	熟悉的	到	她	.

这位女工很快就下定了决心，带着她熟悉的那种平静而坚定的顺从。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [wɪð] ['sʌmwɒt] [braɪt] [ænd; ənd] ['hægəd] [aɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn]

She	rose	,	with	somewhat	bright	and	haggard	eyes	,	but	without	a	tear	in
她	玫瑰	,	和	有些	明亮的	和	枯槁	眼睛	,	但	没有	一个	撕	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她站起身来，眼神有些明亮而疲惫，但眼中没有一丝泪光。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] [tuː] [mʌtʃ] .

Since	the	day	before	,	she	had	wept	too	much	.
自从	这	天	前	,	她	有	哭泣	也	很多	.

从前一天起，她就哭得太多了。

[wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] , ['aɪsi] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,

With	a	trembling	,	icy	hand	,	she	wrote	these	words	on	a	paper	,
和	一个	发抖	,	冰冷的	手	,	她	写道	这些	字	在	一个	纸	,

她颤抖着，用冰冷的手在纸上写下了这些话。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] - [nəʊt] : " [meɪ] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

which	she	left	by	the	side	of	the	bank	-	note	:	"	May	Mdlle	.
哪个	她	左边	经过	这	边	的	这	银行	-	笔记	:	"	可能	型号	.

她在钞票旁边留下了这样一句话："五月小姐。"

[diː] - [biː; bi]['blesɪd; blest][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

de	Cardoville	be	blessed	for	all	that	she	has	done	for	me	,
德	-	是	蒙福	为了	全部	那	她	有	完毕	为了	我	,

感谢卡多维尔为我所做的一切，愿她蒙福。

[ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [weə(r)] [ai][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [nəʊ]

and	forgive	me	for	having	left	her	house	,	where	I	can	remain	no
和	原谅	我	为了	拥有	左边	她	房子	,	在哪里	我	能	保持	不

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

请原谅我离开了她的家，我再也无法在那里待下去了。

" ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] , ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnfəməs] ['letə(r)] ,

"	Having	written	this	,	Mother	Bunch	threw	into	the	fire	the	infamous	letter	,
"	拥有	书面	这	,	母亲	束	扔	进入	这	火	这	臭名昭著的	信	,

写完这些话后，邦奇妈妈把那封臭名昭著的信扔进了火里。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

which	seemed	to	burn	her	hands	.
哪个	似乎	到	烧伤	她	双手	.

感觉像是在灼烧她的双手。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , ['fɜːnɪʃt] [səʊ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

Then	,	taking	a	last	look	at	her	chamber	,	furnished	so	comfortably	,
然后	,	采取	一个	最后的	看	在	她	房间	,	提供	所以	舒适地	,

然后，她最后看了一眼自己布置得如此舒适的房间。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [ɪn'vɒləntrəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] —

she	shuddered	involuntarily	as	she	thought	of	the	misery	that	awaited	her	—
她	颤抖	不由自主	作为	她	想法	的	这	苦难	那	等待中	她	—

[ə; eɪ] ['mɪzəri] [mɔː(r)] ['fraɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ðə; ði]['vɪktɪm] ,

a	misery	more	frightful	than	that	of	which	she	had	already	been	the	victim	,
一个	苦难	更多的	可怕	比	那	的	哪个	她	有	已经	到过	这	受害者	,

想到即将面临的苦难，她不由自主地颤抖起来——这种苦难比她已经遭受的苦难更加可怕。

[fɔː(r); fə(r)] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] ['geɪbrɪəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [gɜːl]

for	Agricola's	mother	had	departed	with	Gabriel	,	and	the	unfortunate	girl
为了	-	母亲	有	已离开	和	加布里埃尔	,	和	这	不幸	女孩

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

could	no	longer	,
可以	不	更长	,

因为阿格里科拉的母亲已经和加布里埃尔一起离开了，这个不幸的女孩再也无法.....

[æz; əz] ['fɔːməli] , [biː; bi] [kən'səʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [baɪ][ðə; ði]['ɔːlməʊst][mə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] [ɒv; əv]

as	formerly	,	be	consoled	in	her	distress	by	the	almost	maternal	affection	of
作为	以前	,	是	安慰	在	她	痛苦	经过	这	几乎	母体	感情	的

- [waɪf] .

Dagobert's	wife	.
-	妻子	.

和以前一样，她会因达戈贝尔特的妻子近乎母性的关爱而感到安慰。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] — [kwaɪt] [ə'ləʊn] — [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['feɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

To	live	alone	—	quite	alone	—	with	the	thought	that	her	fatal	passion	for
到	居住	独自的	—	相当	独自的	—	和	这	想法	那	她	致命的	热情	为了

[ə'grikələ] [wɒz; wəz] [lɑːft] [æt; ət][baɪ] ['evrɪbɒdi] ,

Agricola	was	laughed	at	by	everybody	,
阿格里科拉	曾是	笑了	在	经过	大家	,

她独自一人生活——完全是独自一人——想着自己对阿格里科拉那致命的爱恋被所有人嘲笑，

[pə'hæps] ['iːv(ə)n][baɪ] [hɪm'self] — [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] .

perhaps	even	by	himself	—	such	were	the	future	prospects	of	the	hunchback	.
也许	甚至	经过	他自己	—	这样的	是	这	未来	前景	的	这	偻	.

或许他甚至只能靠自己——这就是驼背的未来前景。

[ðɪs] ['fjuːtʃə(r)] ['terɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [dɑːk] [dɪ'zaɪə(r)] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] — [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə]

This	future	terrified	her	—	a	dark	desire	crossed	her	mind	—	she	shuddered
这	未来	恐惧	她	—	一个	黑暗的	欲望	交叉	她	头脑	—	她	颤抖

,

,

,

这种未来令她恐惧不已——一种黑暗的欲望掠过她的脑海——她不禁颤抖起来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bɪtə(r)][dʒɔɪ] [kən'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .

and	an	expression	of	bitter	joy	contracted	her	features	.
和	一个	表达	的	苦的	喜悦	合同	她	特征	.

她脸上浮现出一丝苦涩的喜悦。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wen] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

Resolved	to	go	,	she	made	some	steps	towards	the	door	,	when	,	in	passing	before
已解决	到	去	,	她	制成	一些	步骤	向	这	门	,	什么时候	,	在	通过	前

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

the	fireplace	,
这	壁炉	,

她下定决心要走，便朝门口走了几步，当她经过壁炉前时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn] [blæk] ;

she	saw	her	own	image	in	the	glass	,	pale	as	death	,	and	clothed	in	black	;
她	锯	她	自己的	图像	在	这	玻璃	,	苍白	作为	死亡	,	和	穿着衣服	在	黑色的	;

她在镜子里看到了自己的倒影，脸色苍白如死，身穿黑衣；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

then	it	struck	her	that	she	wore	a	dress	which	did	not	belong	to	her	,
然后	它	击	她	那	她	穿着	一个	裙子	哪个	做过	不是	属于	到	她	,

她突然意识到自己穿的裙子不属于自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] ,

and	she	remembered	a	passage	in	the	letter	,
和	她	记得	一个	通道	在	这	信	,

她想起信中的一段话，

[wɪtʃ] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][rægz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðæt] [haʊs] .

which	alluded	to	the	rags	she	had	on	before	she	entered	that	house	.
哪个	暗示	到	这	破布	她	有	在	前	她	进入	那	房子	.

这暗示了她进入那栋房子之前所穿的破烂衣服。

" [truː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] ['breɪkɪŋ] [smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [blæk]

"	True	!	"	said	she	,	with	a	heart	breaking	smile	,	as	she	looked	at	her	black
"	真的	!	"	说	她	,	和	一个	心	打破	微笑	,	作为	她	看起来	在	她	黑色的

['gɑːmənts] ;

garments	;
服装	;

“没错！”她看着自己黑色的衣服，带着一丝令人心碎的微笑说道；

" [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [θiːf] .

"	they	would	call	me	a	thief	.
"	他们	会	称呼	我	一个	贼	.

他们会骂我是小偷。

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn]

"	And	,	taking	her	candle	,	she	entered	the	little	dressing	room	,	and	put	on
"	和	,	采取	她	蜡烛	,	她	进入	这	小的	敷料	房间	,	和	放	在

[ə'gen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

again	the	poor	,
再次	这	贫穷的	,

于是，她拿起蜡烛，走进小小的更衣室，又穿上了那件破旧的衣服。

[əʊld] [kləʊðz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['paɪəs] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]

old	clothes	,	which	she	had	preserved	as	a	sort	of	pious	remembrance	of
老的	衣服	,	哪个	她	有	保存完好	作为	一个	种类	的	虔诚的	纪念	的

[hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz] .

her	misfortunes	.
她	不幸	.

她保存了一些旧衣服，作为对她不幸遭遇的一种虔诚纪念。

['əʊnli][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fləʊ] [ə'bʌndəntli] .

Only	at	this	instant	did	her	tears	flow	abundantly	.
仅有的	在	这	立即的	做过	她	眼泪	流动	大量	.

就在那一刻，她的眼泪夺眶而出。

[ʃiː; ʃi] [wept] — [nɒt][ɪn] ['sɒrəʊ] [æt; ət] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [bʌt; bət][ɪn] ['grætɪtjuːd] ;

She	wept	—	not	in	sorrow	at	resuming	the	garb	of	misery	,	but	in	gratitude	;
她	哭泣	—	不是	在	悲哀	在	恢复	这	外衣	的	苦难	,	但	在	感激	;

她哭了——不是因为重新穿上苦难的外衣而悲伤，而是因为感激；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][bɪd][æn; ən]

for	all	the	comforts	around	her	,	to	which	she	was	about	to	bid	an
为了	全部	这	舒适	大约	她	,	到	哪个	她	曾是	关于	到	出价	一个

[ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'djuː] ,

eternal	adieu	,
永恒	再见	,

她即将永远告别身边的一切舒适安逸，

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æt; ət] ['evri] [step] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]

recalled	to	her	mind	at	every	step	the	delicacy	and	goodness	of
召回	到	她	头脑	在	每一个	步	这	美味	和	善良	的

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - :

Mdlle	.	de	Cardoville	:
型号	.	德	-	:

每走一步，她都想起卡多维尔小姐的温柔善良：

['ðeəfɔː(r)] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪn'vɒləntri] ['ɪmpʌls] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɒn]

therefore	,	yielding	to	an	almost	involuntary	impulse	,	after	she	had	put	on
所以	,	屈服	到	一个	几乎	非自愿	冲动	,	后	她	有	放	在

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

her	poor	,
她	贫穷的	,

因此，几乎是出于一种不由自主的冲动，在她穿上她那件可怜的衣服之后，

[əʊld] [kləʊðz] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

old	clothes	,	she	fell	on	her	knees	in	the	middle	of	the	room	,
老的	衣服	,	她	跌倒	在	她	膝盖	在	这	中间	的	这	房间	,

她穿着旧衣服，跪倒在房间中央。

[ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

and	,	addressing	herself	in	thought	to	Mdlle	.	de	Cardoville	,	she	exclaimed	,
和	,	解决	她自己	在	想法	到	型号	.	德	-	,	她	惊呼	,

她心中默念着对卡多维尔小姐的话，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['brəʊkən][baɪ] [kən'vʌlsɪv] [sɒbz] : " [ə'djuː] !

in	a	voice	broken	by	convulsive	sobs	:	"	Adieu	!
在	一个	嗓音	破碎的	经过	痉挛	啜泣	:	"	再见	!

她用断断续续、抽泣不止的声音说道："再见！"

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ə'djuː] ! — [juː; jʊ] , [ðæt] [dein] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [frend] — [ænd; ənd]['sɪstə(r)] !

oh	,	for	ever	,	adieu	!	—	You	,	that	deigned	to	call	me	friend	—	and	sister	!
哦	,	为了	曾经	,	再见	!	—	你	,	那	设计	到	称呼	我	朋友	—	和	姐姐	!

哦，永别了！——你，竟纡尊降贵地称我为朋友——和姐妹！

" ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ɪn] [ə'lɑːm] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [steps] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

"	Suddenly	,	she	rose	in	alarm	;	she	heard	steps	in	the	corridor	,
"	突然	,	她	玫瑰	在	警报	;	她	听到	步骤	在	这	走廊	,

"突然，她惊恐地坐了起来；她听到走廊里有脚步声，

[wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,

which	led	from	the	garden	to	one	of	the	doors	of	her	apartment	,
哪个	引领	从	这	花园	到	一	的	这	门	的	她	公寓	,

这条路从花园通向她公寓的其中一扇门，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

the	other	door	opening	into	the	parlor	.
这	其他	门	开幕	进入	这	客厅	.

另一扇门通往客厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['flɔːriːn] , [huː] ([ə'læs] !

It	was	Florine	,	who	(	alas	!
它	曾是	弗洛琳	,	WHO	(	唉	!

是弗洛琳，她（唉！）

[tuː] [leɪt]) [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

too	late	)	was	bringing	back	the	manuscript	.
也	晚的	)	曾是	带来	后退	这	手稿	.

为时已晚）正在带回手稿。

[ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðɪs] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜː'self] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] -
Alarmed **at** **this** **noise** **of** **footsteps** **,** **and** **believing** **herself** **already** **the** **laughing** **-**
惊慌 在 这 噪音 的 脚步声 , 和 相信 她自己 已经 这 笑 -
[stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
stock **of** **the** **house** **.**
库存 的 这 房子 .

听到这脚步声，她吓了一跳，觉得自己已经成了全家人的笑柄。

['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['heɪs(ə)nd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [geɪnd] [ðə; ði] [kɔːt]
Mother **Bunch** **rushed** **from** **the** **room** **,** **hastened** **across** **the** **parlor** **,** **gained** **the** **court**
母亲 束 匆忙 从 这 房间 , 加快 穿过 这 客厅 , 获得 这 法庭
- [jɑːd] ,
- **yard** **,**
- 院子 ,

邦奇妈妈冲出房间，快步穿过客厅，来到院子里。

[ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] .
and **knocked** **at** **the** **window** **of** **the** **porter's** **lodge** **.**
和 敲门 在 这 窗户 的 这 搬运工 小屋 .

然后敲了敲门房的窗户。

[ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kləʊzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
The **house** **-** **door** **opened** **,** **and** **immediately** **closed** **upon** **her** **.**
这 房子 - 门 打开 , 和 立即地 关闭 之上 她 .

房门开了，又立刻在她面前关上了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['wɜːkgɜːl] [left] - [haʊs] .
And **so** **the** **workgirl** **left** **Cardoville** **House** **.**
和 所以 这 女工 左边 - 房子 .

于是，那位女工离开了卡多维尔之家。

['eɪdrɪen] [wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] , ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] ['gɑːdiən] .
Adrienne **was** **thus** **deprived** **of** **a** **devoted** **,** **faithful** **,** **and** **vigilant** **guardian** **.**
艾德琳 曾是 因此 被剥夺的 的 一个 奉献 , 忠实 , 和 警惕的 监护人 .

因此，艾德琳失去了一位忠诚、尽职、警惕的监护人。

[roʊ'dæn][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [æn'tægənɪst] , [huːm] [hiː; hi]
Rodin **was** **delivered** **from** **an** **active** **and** **sagacious** **antagonist** **,** **whom** **he**
罗丹 曾是 发表 从 一个 积极的 和 明智 反派 , 谁 他
[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] , [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [fɪəd] .
had **always** **,** **with** **good** **reason** **,** **feared** **.**
有 总是 , 和 好的 原因 , 害怕 .

罗丹摆脱了一个积极而狡猾的对手，他一直以来都有充分的理由害怕这个人。

['hævɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [gest] ['mʌðə(r)] [bʌntʃɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'grikələ] ,
Having **,** **as** **we** **have** **seen** **,** **guessed** **Mother** **Bunch's** **love** **for** **Agricola** **,**
拥有 , 作为 我们 有 已见 , 猜对了 母亲 一群 爱 为了 阿格里科拉 ,

正如我们所见，我们已经猜到了邦奇妈妈对阿格里科拉的喜爱，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ðə; ði]['dʒezjuɪt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
and **knowing** **her** **to** **be** **a** **poet** **,** **the** **Jesuit** **supposed** **,**
和 会心 她 到 是 一个 诗人 , 这 耶稣会 据称 ,

耶稣会士知道她是一位诗人，便推测道：

['lɒdʒɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['siːkrətli] [sʌm; səm]['vɜːrsəz] [ɪn'spaɪəd][baɪ] [ðɪs]
logically **enough** **that** **she** **must** **have** **written** **secretly** **some** **verses** **inspired** **by** **this**
逻辑上 足够的 那 她 必须 有 书面 偷偷 一些 诗句 灵感 经过 这
['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [kən'siːld] ['pæʃ(ə)n] .
fatal **and** **concealed** **passion** **.**
致命的 和 暗 热情 .

从逻辑上讲，她一定秘密地写下了一些受这段致命而隐秘的激情所启发的诗歌。

[hens] [ðə; ði]['ɔ:də(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['flɔ:ri:n] , [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] ['rɪt(ə)n] ['evɪdəns]

Hence	the	order	given	to	Florine	,	to	try	and	discover	some	written	evidence
因此	这	命令	给定	到	弗洛琳	,	到	尝试	和	发现	一些	书面	证据

[ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] ;

of	this	love	;
的	这	爱	;

因此，弗洛琳接到命令，要设法找到这段爱情的书面证据；

[hens] [ðɪs] ['letə(r)] , [səʊ] ['hɒrəbli] [ɪ'fektɪv] [ɪn][ɪts] [kɔ:s] ['rɪb(ə)ldri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]

hence	this	letter	,	so	horribly	effective	in	its	coarse	ribaldry	,	of	which	,	it	must
因此	这	信	,	所以	糟糕透了	有效的	在	它是	粗	粗俗	,	的	哪个	,	它	必须

[bi:; bi] [əb'zɜ:vd] ,

be	observed	,
是	观察到	,

因此，这封信虽然粗俗不堪，却极具杀伤力，这一点必须指出：

['flɔ:ri:n] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɒntents] ,

Florine	did	not	know	the	contents	,
弗洛琳	做过	不是	知道	这	内容	,

弗洛琳并不知道里面的内容。

['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]

having	received	it	after	communicating	a	summary	of	the	contents	of	the
拥有	已收到	它	后	沟通	一个	概括	的	这	内容	的	这

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

在向我简要介绍了稿件内容后，我收到了它。

[wɪtʃ] , [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][glɑ:ns, glæns] [θru:] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

which	,	the	first	time	,	she	had	only	glanced	through	without	taking	it	away	.
哪个	,	这	第一的	时间	,	她	有	仅有的	瞥了一眼	通过	没有	采取	它	离开	.

第一次，她只是匆匆瞥了一眼，并没有拿走。

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ðæt] ['flɔ:ri:n] , ['ji:ldɪŋ] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [rɪ'pentəns] , [hæd; həd]

We	have	said	,	that	Florine	,	yielding	too	late	to	a	generous	repentance	,	had
我们	有	说	,	那	弗洛琳	,	屈服	也	晚的	到	一个	慷慨的	悔改	,	有

[ri:tʃt] ['mʌðə(r)] [bʌntʃɪz] [ə'pɑ:tmənt] ,

reached	Mother	Bunch's	apartment	,
达到	母亲	一群	公寓	,

我们说过，弗洛琳悔改得太晚，已经到了邦奇妈妈的公寓。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

just	as	the	latter	quitted	the	house	in	consternation	.
只是	作为	这	后者	辞职	这	房子	在	惊愕	.

就在这时，后者惊慌失措地离开了房子。

[pə'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] ['heɪs(ə)nd] ['ðɪðə(r)] .

Perceiving	a	light	in	the	dressing	-	room	,	the	waiting	-	maid	hastened	thither	.
感知	一个	光	在	这	敷料	-	房间	,	这	等待	-	女佣	加快	那里	.

侍女看到更衣室里亮着灯，便赶紧走了过去。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ðə; ði] [blæk] [dres] [ðæt] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [ɒf] ,

She	saw	upon	a	chair	the	black	dress	that	Mother	Bunch	had	just	taken	off	,
她	锯	之上	一个	椅子	这	黑色的	裙子	那	母亲	束	有	只是	已采取	离开	,

她看到椅子上放着邦奇妈妈刚刚脱下的那件黑色连衣裙。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fju:] [steps] ['fɜ:ðə(r)] , [ðə; ði] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] , ['əʊpən][ænd; ənd] ['empti] ,

and	,	a	few	steps	further	,	the	shabby	little	trunk	,	open	and	empty	,
和	,	一个	很少	步骤	更远	,	这	破旧	小的	树干	,	打开	和	空的	,

再往前走几步，就看到了那个破旧的小箱子，敞开着，空空如也。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [prɪˈzɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['gɑːmənts] .

in	which	she	had	hitherto	preserved	her	poor	garments	.
在	哪个	她	有	迄今为止	保存完好	她	贫穷的	服装	.

她之前一直把她那件破旧的衣服保存在里面。

- [hɑːt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ; [ðə; ði][dɪsˈɔːdə(r)][ɒv; əv]

Florine's	heart	sank	within	her	;	she	ran	to	the	secretary	;	the	disorder	of
-	心	沉没	之内	她	;	她	跑	到	这	秘书	;	这	紊乱	的

[ðə; ði][kɑːd] - [bɔːd] ['bɒksɪz] ,

the	card	-	board	boxes	,
这	卡片	-	木板	盒子	,

弗洛琳的心沉了下去；她跑到秘书那里；纸箱堆放得乱七八糟，

[ðə; ði] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [left] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

the	note	for	five	hundred	francs	left	by	the	side	of	the	two	lines	written	to
这	笔记	为了	五	百	法郎	左边	经过	这	边	的	这	二	线条	书面	到

[ˌmædˈmweɪˌzɛl] . [diː] - ,

Mdlle	.	de	Cardoville	,
型号	.	德	-	,

写给卡多维尔小姐的两行字旁边留有一张五百法郎的纸条。

[ɔːl] [pruːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][roʊˈdænz] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [bɔːn] ['feɪt(ə)l] [fruːt] ,

all	proved	that	her	obedience	to	Rodin's	orders	had	borne	fatal	fruit	,
全部	已证实	那	她	服从	到	罗丹的	订单	有	出生	致命的	水果	,

这一切都证明，她对罗丹命令的服从最终酿成了致命的后果。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	that	Mother	Bunch	had	quitted	the	house	for	ever	.
和	那	母亲	束	有	辞职	这	房子	为了	曾经	.

而邦奇妈妈已经永远离开了这个家。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tɑːdi] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

Finding	the	uselessness	of	her	tardy	resolution	,
寻找	这	无用性	的	她	迟迟	解决	,

她发现自己迟来的决心毫无用处，

['flɔːriːn] [rɪˈzaɪnd] [hɜːˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt]

Florine	resigned	herself	with	a	sigh	to	the	necessity	of	delivering	the	manuscript
弗洛琳	辞职	她自己	和	一个	叹	到	这	必要性	的	运送	这	手稿

[tuː; tə][roʊˈdæn] .

to	Rodin	.
到	罗丹	.

弗洛琳叹了口气，无奈地接受了必须将手稿交给罗丹的现实。

[ðen] , [fɔːst] [baɪ][ðə; ði][fəˈtæləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] [pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kənˈsəʊl] [hɜːˈself]

Then	,	forced	by	the	fatality	of	her	miserable	position	to	console	herself
然后	,	强制	经过	这	死亡	的	她	悲惨的	位置	到	安慰	她自己

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l][baɪ]['iːv(ə)l] ,

for	evil	by	evil	,
为了	邪恶的	经过	邪恶的	,

然后，由于她悲惨处境的必然性，她被迫以恶报恶，以此来安慰自己。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] - [dɪˈpɑːtʃə(r)] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['tretʃəri]

she	considered	that	the	hunchback's	departure	would	at	least	make	her	treachery
她	经过考虑的	那	这	-	离开	会	在	至少	制作	她	背信弃义

[les] ['deɪndʒərəs] .

less	dangerous	.
较少的	危险的	.

她认为驼背的离开至少会降低她背叛行为的危险性。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɪ'vents] , ['eɪdrɪen] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [roʊ'dæn] ,

Two	days	after	these	events	,	Adrienne	received	the	following	note	from	Rodin	,
二	天	后	这些	活动	,	艾德琳	已收到	这	下列的	笔记	从	罗丹	,

两天后，艾德琳收到了罗丹的以下字条：

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] -

in	answer	to	a	letter	she	had	written	him	,	to	inform	him	of	the	work	-
在	回答	到	一个	信	她	有	书面	他	,	到	通知	他	的	这	工作	-

[gɜːrlz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] :

girl's	inexplicable	departure	:
女孩们	无法解释的	离开	:

她写信告诉他那个女工无故离开的消息，他在回信中说：

" [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ;

"	MY	DEAR	YOUNG	LADY	;
"	我的	亲爱的	年轻的	女士	;

“我亲爱的年轻女士；

— [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksələnt] [em] .

—	Obliged	to	set	out	this	morning	for	the	factory	of	the	excellent	M	.
—	有义务	到	放	出去	这	早晨	为了	这	工厂	的	这	出色的	M	.

['hɑːdi] ,

Hardy	,
哈迪	,

—今天早上不得不前往杰出的哈迪先生的工厂，

['wɪðə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] [baɪ] [æn; ən] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

whither	I	am	called	by	an	affair	of	importance	,
往哪里去	我	是	称为	经过	一个	事务	的	重要性	,

我因一件重要的事情被召唤到哪里去，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [rɪ'spekts] .

it	is	impossible	for	me	to	pay	you	my	humble	respects	.
它	是	不可能的	为了	我	到	支付	你	我的	谦逊的	尊重	.

我无法向您表达我最崇高的敬意。

[juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] ?

You	ask	me	what	I	think	of	the	disappearance	of	this	poor	girl	?
你	问	我	什么	我	思考	的	这	消失	的	这	贫穷的	女孩	?

你问我对这个可怜女孩失踪这件事有什么看法?

[aɪ] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

I	really	do	not	know	.
我	真的	做	不是	知道	.

我真的不知道。

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɪl] , [aɪ] [daʊt] [nɒt] , [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

The	future	will	,	I	doubt	not	,	explain	all	to	her	advantage	.
这	未来	将要	,	我	怀疑	不是	,	解释	全部	到	她	优势	.

我相信，未来一定会证明一切都对她有利。

['əʊnli] , [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [æt; ət] ['dɑːktər; draɪv] . - ,

Only	,	remember	what	I	told	you	at	Dr	.	Baleinier's	,
仅有的	,	记住	什么	我	讲述	你	在	博士	.	-	,

不过，记住我在巴莱尼尔医生那里跟你说过的话。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ɪts] ['siːkrət] ['emisəri] ,

with	regard	to	a	certain	society	and	its	secret	emissaries	,
和	看待	到	一个	肯定	社会	和	它是	秘密	使者	,

关于某个社团及其秘密使者，

[wɪð] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [səˈraʊndɪŋ] [ðəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɒtʃ]
with **whom** **it** **has** **the** **art** **of** **surrounding** **those** **it** **wishes** **to** **keep** **a** **watch**
和 谁 它 有 这 艺术 的 周围 那些 它 愿望 到 保持 一个 手表
[ɒn] .
on **.**
在 .

它拥有包围那些它想要监视的人的艺术。

[ai] [əˈkjuːz] [nəʊ][wʌn] ; [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es]['əʊnli] [rɪˈkɔːl] [fækts] .
I **accuse** **no** **one** **;** **but** **let** **us** **only** **recall** **facts** **.**
我 控 不 一 ; 但 让 我们 仅有的 记起 事实 .

我不指责任何人；我们只管回顾事实。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [əˈkjuːzd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][məʊst] ['feɪθf(ə)l]
This **poor** **girl** **accused** **me** **;** **and** **I** **am** **,** **as** **you** **know** **,** **the** **most** **faithful**
这 贫穷的 女孩 被告 我 ; 和 我 是 , 作为 你 知道 , 这 最多 忠实
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] .
of **your** **servants** **.**
的 你的 仆人 .

这个可怜的女孩诬告了我；而你也知道，我是你最忠诚的仆人。

[ʃiː; ʃi] [pəˈzest] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She **possessed** **nothing** **;** **and** **yet** **five** **hundred** **francs** **were** **found** **in** **her**
她 拥有 没有什么 ; 和 然而 五 百 法郎 是 成立 在 她
['sekrət(ə)ri] .
secretary **.**
秘书 .

她一无所有；然而，在她的秘书柜里却发现了五百法郎。

[juː; jʊ] ['ləʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['feɪvəz] ;
You **loaded** **her** **with** **favors** **;**
你 已加载 她 和 恩惠 ;

你给了她很多好处；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːvz] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs]
and **she** **leaves** **your** **house** **without** **even** **explaining** **the** **cause** **of** **this**
和 她 树叶 你的 房子 没有 甚至 解释 这 原因 的 这
[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [flaɪt] .
extraordinary **flight** **.**
非凡的 航班 .

她甚至没有解释这次离奇离去的原因就离开了你的家。

[ai] [drɔː] [nəʊ] [kənˈkluːʒn] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈdem]
I **draw** **no** **conclusion** **,** **my** **dear** **young** **lady** **;** **I** **am** **always** **unwilling** **to** **condemn**
我 画 不 结论 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 ; 我 是 总是 不情愿 到 谴责
[wɪˈðaʊt] ['evɪdəns] ;
without **evidence** **;**
没有 证据 ;

我无法下结论，我亲爱的年轻女士；我一向不愿在没有证据的情况下妄下断言；

[bʌt; bət] [rɪˈflekt] [əˈpɒn] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] ,
but **reflect** **upon** **all** **this** **,** **and** **be** **on** **your** **guard** **,**
但 反映 之上 全部 这 , 和 是 在 你的 警卫 ,

但请仔细思考这一切，并保持警惕。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [pəˈhæps] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .
for **you** **have** **perhaps** **escaped** **a** **great** **danger** **.**
为了 你 有 也许 逃脱 一个 伟大的 危险 .

因为你或许已经躲过了一场巨大的危险。

[biː; bi][mɔː(r)] ['sɜːkəmspekt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;

Be	more	circumspect	and	suspicious	than	ever	;
是	更多的	谨慎	和	可疑的	比	曾经	;

比以往任何时候都更加谨慎多疑；

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'spektfl] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] , ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

such	at	least	is	the	respectful	advice	of	your	most	obedient	,	humble	servant	,
这样的	在	至少	是	这	尊重	建议	的	你的	最多	听话	,	谦逊的	仆人	,

这至少是您最忠诚、最谦卑的仆人所提出的恭敬建议。

" [roʊ'dæn] .

"	Rodin	.
"	罗丹	.

罗丹。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	XLIX	.
"	章	xlix	.

“第四十九章

[ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] .

THE	TRYSTING	-	PLACE	OF	THE	WOLVES	.
这	幽会	-	地方	的	这	狼	.

狼的试炼场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

It	was	a	Sunday	morning	the	very	day	on	which	Mdlle	.
它	曾是	一个	星期日	早晨	这	非常	天	在	哪个	型号	.

那是一个星期天的早晨，正是Mdlle.

[diː] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [roʊ'dænz]['letə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [bʌntʃɪz]

de	Cardoville	had	received	Rodin's	letter	with	regard	to	Mother	Bunch's
德	-	有	已收到	罗丹的	信	和	看待	到	母亲	一群

[ˌdɪsə'pɪərəns] .

disappearance	.
消失	.

德·卡多维尔收到了罗丹关于邦奇妈妈失踪的信。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tə'geðə(r)] ,

Two	men	were	talking	to	together	,
二	男人	是	说	到	一起	,

两个男人正在交谈。

['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['vɪl.jərz] ,

seated	at	a	table	in	one	of	the	public	houses	in	the	little	village	of	Villiers	,
坐着	在	一个	桌子	在	一	的	这	民众	房屋	在	这	小的	村庄	的	维利尔斯	,

坐在维利耶小村庄一家酒馆的桌旁，

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['hɑːrdiz] ['fæktri; 'fæktəri] .

situated	at	no	great	distance	from	Hardy's	factory	.
位于	在	不	伟大的	距离	从	哈迪的	工厂	.

距离哈迪的工厂不远。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['kwɔrimən] [ænd; ənd] ['stəʊnˌkʌtə(r)] ,

The	village	was	for	the	most	part	inhabited	by	quarrymen	and	stonecutters	,
这	村庄	曾是	为了	这	最多	部分	有人居住的	经过	采石工人	和	石匠	,

村里大部分居民是采石工人和石匠。

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kwɔːriːz] .

employed	in	working	the	neighboring	quarries	.
受雇	在	在职的	这	邻接	采石场	.

受雇于邻近的采石场。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['ruːdə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [les]

Nothing	can	be	ruder	and	more	laborious	,	and	at	the	same	time	less
没有什么	能	是	舵	和	更多的	费力的	,	和	在	这	相同的	时间	较少的

['ædɪkwətli] [peɪd] ,

adequately	paid	,
充分	有薪酬的	,

没有什么比这更粗鲁、更费力，同时报酬又更微薄的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

than	the	work	of	this	class	of	people	.
比	这	工作	的	这	班级	的	人们	.

比这类人的工作更糟糕。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ə'grikələ] [hæd; həd][təʊld] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [ðeɪ] [druː] ['peɪnf(ə)l] [kəm'pærəsnz]

Therefore	,	as	Agricola	had	told	Mother	Bunch	,	they	drew	painful	comparisons
所以	,	作为	阿格里科拉	有	讲述	母亲	束	,	他们	画	痛苦	比较

[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ,

between	their	condition	,
之间	他们的	状况	,

因此，正如阿格里科拉告诉邦奇妈妈的那样，他们痛苦地将自己的处境进行了比较。

['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [iːz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][em] .

almost	always	miserable	,	and	the	comfort	and	comparative	ease	enjoyed	by	M	.
几乎	总是	悲惨的	,	和	这	舒适	和	比较	舒适	享受	经过	M	.

['hɑːrdiz] ['wɜːkmən] ,

Hardy's	workmen	,
哈迪的	工人	,

几乎总是过着悲惨的生活，而哈代先生的工人们却享受着舒适和相对轻松的生活。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['mænɪdʒmənt] ,

thanks	to	his	generous	and	intelligent	management	,
谢谢	到	他的	慷慨的	和	聪明的	管理	,

多亏了他慷慨而明智的管理，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	to	the	principles	of	association	and	community	which	he
和	到	这	原则	的	协会	和	社区	哪个	他

[hæd; həd] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

had	put	in	practice	amongst	them	.
有	放	在	实践	在	他们	.

以及他在他们中间实践的结社和共同体原则。

['mɪzəri] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [greɪt] ['iːvəlz] .

Misery	and	ignorance	are	always	the	cause	of	great	evils	.
苦难	和	无知	是	总是	这	原因	的	伟大的	罪恶	.

苦难和无知总是造成巨大罪恶的根源。

['mɪzəri] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [suːn] [jiːldz] [tuː; tə] [pə'fɪdiəs]

Misery	is	easily	excited	to	anger	,	and	ignorance	soon	yields	to	perfidious
苦难	是	容易地	兴奋的	到	愤怒	,	和	无知	很快	产量	到	背信弃义

['kaunsəl] .

counsels	.
律师	.

苦难容易激起愤怒，无知容易听信奸诈的计谋。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][em] . ['hɑːrdiz] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [biːn] ['nætʃ(ə)rəli]

For	a	long	time	,	the	happiness	of	M	.	Hardy's	workmen	had	been	naturally
为了	一个	长的	时间	,	这	幸福	的	M	.	哈迪的	工人	有	到过	自然

['envid] ,

envied	,
令人羡慕	,

长期以来，哈代先生的工人们的幸福自然令人羡慕。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ə'maunt] [tu:; tə] ['heɪtrɪd] .

but	not	with	a	jealousy	amounting	to	hatred	.
但	不是	和	一个	妒忌	金额	到	仇恨	.

但并非嫉妒到仇恨的程度。

[æz; əz] [su:n] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['si:krət] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [ju'naɪtɪŋ] [wɪð]

As	soon	,	however	,	as	the	secret	enemies	of	the	manufacturer	,	uniting	with
作为	很快	,	然而	,	作为	这	秘密	敌人	的	这	制造商	,	联合	和

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]['bærən] - ,

his	rival	Baron	Tripeaud	,
他的	竞争对手	男爵	-	,

然而，就在制造商的秘密敌人与他的竞争对手特里波男爵联手之后，

[hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðɪs] ['pi:sf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd]

had	an	interest	in	changing	this	peaceful	state	of	things	—	it	changed
有	一个	兴趣	在	变化	这	和平	状态	的	事物	—	它	已更改

[ə'kɔ:dɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

有人想改变这种平静的局面——于是局面就发生了改变。

[wɪð] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ðeɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['i:v(ə)l]

With	diabolical	skill	and	perseverance	they	succeeded	in	kindling	the	most	evil
和	邪恶的	技能	和	毅力	他们	成功了	在	引火物	这	最多	邪恶的

['pæʃ(ə)nz] .

passions	.
激情	.

他们以邪恶的技巧和毅力，成功地煽动了最邪恶的欲望。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['tʃəʊzn] ['emisəri] , [ðeɪ] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðəʊz] ['kwɔrimən] [ænd; ənd]

By	means	of	chosen	emissaries	,	they	applied	to	those	quarrymen	and
经过	方法	的	选定	使者	,	他们	应用	到	那些	采石工人	和

['stəʊnˌkʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

stonecutters	of	the	neighborhood	,
石匠	的	这	邻里	,

他们通过选定的使者，向附近的采石工人和石匠们发出请求。

[hu:z] [bæd] [kən'dʌkt] [hæd; həd] ['ægrəveɪtɪd] [ðeə(r)] ['mɪzəri] .

whose	bad	conduct	had	aggravated	their	misery	.
谁	坏的	执行	有	加重	他们的	苦难	.

他们的不良行为加剧了他们的痛苦。

[nəʊ'tɔ:riəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tɜ:bjələns] , [ɔ:'dæsəti] , [ænd; ənd] ['enədʒi] ,

Notorious	for	their	turbulence	,	audacity	,	and	energy	,
臭名昭著	为了	他们的	湍流	,	大胆	,	和	活力	,

以其动荡、大胆和活力而臭名昭著，

[ði:z] [men] [mait] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz]

these	men	might	exercise	a	dangerous	influence	on	the	majority	of	their	companions
这些	男人	可能	锻炼	一个	危险的	影响	在	这	多数	的	他们的	同伴

,

,
,

这些人可能会对他们的大多数同伴产生危险的影响。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:sf(ə)l] , [lə'bɔ:riəs] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [bʌt; bət] ['i:zəli] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ] ['vaɪələns] .

who	were	peaceful	,	laborious	,	and	honest	,	but	easily	intimidated	by	violence	.
WHO	是	和平	,	费力的	,	和	诚实的	,	但	容易地	受到恐吓	经过	暴力	.

他们爱好和平、勤劳诚实，但很容易被暴力吓倒。

[ðiːz] ['tɜːbjələnt] ['liːdəz] , ['priːviəsli] [ɪm'bɪtəd] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
These turbulent leaders , previously embittered by misfortune ,
这些 湍流 领导人 , 之前 愤懑 经过 不幸 ,

这些动荡不安的领导人，此前曾因不幸而心怀怨恨，

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪm'prest] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][em] .
were soon impressed with an exaggerated idea of the happiness of M .
是 很快 印象深刻 和 一个 夸张的 主意 的 这 幸福 的 M .
['hɑːrdiz] ['wɜːkmən] ,
Hardy's workmen ,
哈迪的 工人 ,

他们很快就被哈代先生笔下工人们幸福的夸张形象所打动。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and excited to a jealous hatred of them .
和 兴奋的 到 一个 嫉妒的 仇恨 的 他们 .

从兴奋到嫉妒憎恨。

[ðeɪ] [went] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ; [ðə; ði] [ɪn'sendiəri] ['sɜːrmən] [ɒv; əv][æn; ən]['æbi, 'ɑːbə] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
They went still further ; the incendiary sermons of an abbe , a member of
他们 去 仍然 更远 ; 这 燃烧的 布道 的 一个 阿贝 , 一个 成员 的
[ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ,
the Jesuits ,
这 耶稣会士 ,

他们走得更远；一位耶稣会修士发表了煽动性的布道，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪk'spresli] [frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [priːtʃ] ['djʊərɪŋ] [lent] [ə'genst] [em] . ['hɑːdi] ,
who had come expressly from Paris to preach during Lent against M . Hardy ,
WHO 有 来 明确地 从 巴黎 到 布道 期间 大斋期 反对 M . 哈迪 ,

他专程从巴黎赶来，在四旬斋期间布道反对哈迪先生。

['æktɪd] ['paʊəfəli] [ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] [fɪld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
acted powerfully on the minds of the women , who filled the church ,
行动 强大的 在 这 思想 的 这 女性 , WHO 已填 这 教会 ,

这番话深深触动了挤满教堂的妇女们的心灵。

[waɪlst] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['tævəːnz] .
whilst their husbands were haunting the taverns .
而 他们的 丈夫们 是 令人难忘 这 酒馆 .

而她们的丈夫则在酒馆里游荡。

['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [fɪə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlərə] [ðen] [ɪn'spaɪəd] ,
Profiting by the growing fear , which the approach of the Cholera then inspired ,
获利 经过 这 生长 害怕 , 哪个 这 方法 的 这 霍乱 然后 灵感 ,

利用当时霍乱疫情逼近引发的日益增长的恐惧心理，

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [strʌk] [wɪð] ['terə(r)] [ðiːz] [wiːk] [ænd; ənd] ['kredʒələs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['pɔɪntɪŋ]
the preacher struck with terror these weak and credulous imaginations by pointing
这 牧师 击 和 恐怖 这些 虚弱的 和 轻信的 想象力 经过 指向
[tuː; tə][em] . ['hɑːrdiz] ['fæktri; 'fæktəri][æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] ,
to M . Hardy's factory as a centre of corruption and damnation ,
到 M . 哈迪的 工厂 作为 一个 中心 的 腐败 和 诅咒 ,

传教士将哈迪先生的工厂描绘成腐败和堕落的中心，这让那些意志薄弱、轻信他人的人们感到恐惧。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]
capable of drawing down the vengeance of Heaven , and bringing the fatal
有能力的 的 绘画 向下 这 复仇 的 天堂 , 和 带来 这 致命的
[skɜːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌntri] .
scourge upon the country .
祸害 之上 这 国家 .

能够招致上天的惩罚，给国家带来致命的灾祸。

[ðʌs] [ðə; ði] [men] , [ɔːlˈredi] [ɪnˈfleɪmd] [wɪð] ['envi] ,

Thus	the	men	,	already	inflamed	with	envy	,
因此	这	男人	,	已经	发炎的	和	嫉妒	,

于是，那些原本就嫉妒心极强的男人们，

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [waɪvz] , [huː] , ['mædən]

were	still	more	excited	by	the	incessant	urgency	of	their	wives	,	who	,	maddened
是	仍然	更多的	兴奋的	经过	这	不停歇	紧迫性	的	他们的	妻子们	,	WHO	,	疯狂的

[baɪ] [ðə; ði] - ['sɜːrmən] ,

by	the	abbe's	sermons	,
经过	这	-	布道	,

他们更加兴奋的是妻子们不停的催促，而他们的妻子们则被修道院长的布道弄得焦头烂额。

[pɔː] [ðeə(r)] ['kɜːsɪz] [ɒn] [ðæt] [bænd] [ɒv; əv] ['eiθiist] ,

poured	their	curses	on	that	band	of	atheists	,
倾倒	他们的	诅咒	在	那	乐队	的	无神论者	,

他们诅咒那群无神论者，

[huː] [maɪt] [brɪŋ] [daʊn] [səʊ] ['meni] [mɪs'fɔːtʃənz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

who	might	bring	down	so	many	misfortunes	upon	them	and	their	children	.
WHO	可能	带来	向下	所以	许多	不幸	之上	他们	和	他们的	孩子们	.

谁会给他们和他们的孩子带来如此多的不幸呢?

[sʌm; səm] [bæd] ['kærəktəz] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [ɒv; əv] ['bærən] - ,

Some	bad	characters	,	belonging	to	the	factory	of	Baron	Tripeaud	,
一些	坏的	人物	,	属于	到	这	工厂	的	男爵	-	,

一些隶属于特里波男爵工厂的坏人

[ænd; ənd] [peɪd] [baɪ] [hɪm] ([fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]

and	paid	by	him	(	for	it	was	a	great	interest	the	honorable
和	有薪酬的	经过	他	(	为了	它	曾是	一个	伟大的	兴趣	这	光荣的

[ˌmænju'fæktʃərə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [em] . ['hɑːdi]) ,

manufacturer	had	in	the	ruin	of	M	.	Hardy	)	,
制造商	有	在	这	废墟	的	M	.	哈迪	)	,

并由他支付（因为这位可敬的制造商非常希望哈迪先生破产），

[keɪm] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [wʌn]

came	to	augment	the	general	irritation	,	and	to	complete	it	by	raising	one
来了	到	增强	这	一般的	刺激	,	和	到	完全的	它	经过	提高	一

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'lɑːmɪŋ] ['juːniən] - ['kwestʃənz] ,

of	those	alarming	union	-	questions	,
的	那些	令人担忧	联盟	-	问题	,

这加剧了人们普遍的不满，并且通过提出一个令人担忧的工会问题，使这种不满更加彻底。

[wɪtʃ] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] [hæv; həv] [ʌn'fɔːtʃənətli] [kɔːzd] [səʊ] [mʌtʃ] ['blʌdʃed] .

which	in	our	day	have	unfortunately	caused	so	much	bloodshed	.
哪个	在	我们的	天	有	很遗憾	导致	所以	很多	流血事件	.

不幸的是，在当今时代，这些事件造成了如此多的流血冲突。

['meni] [ɒv; əv] [em] . ['hɑːrdiz] ['wɜːkmən] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] , [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd]

Many	of	M	.	Hardy's	workmen	,	before	they	entered	his	employ	,	had	belonged
许多	的	M	.	哈迪的	工人	,	前	他们	进入	他的	采用	,	有	属于

[tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ɔː(r)] ['juːniən] ,

to	a	society	or	union	,
到	一个	社会	或者	联盟	,

M. Hardy的许多工人，在受雇于他之前，都曾是某个社团或工会的成员。

[kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] ;

called	the	Devourers	;
称为	这	吞噬者	;

被称为吞噬者；

[waɪl] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stəʊnˌkʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kwɔ:ri:z] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti]
while **many** **of** **the** **stonecutters** **in** **the** **neighboring** **quarries** **belonged** **to** **a** **society**
尽管 许多 的 这 石匠 在 这 邻接 采石场 属于 到 一个 社会
[kɔ:ld] [ðə; ði] [wʊlvz] .
called **the** **Wolves** **.**
称为 这 狼 .

而邻近采石场的许多石匠则属于一个名为“狼群”的社团。

[naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['raɪv(ə)lri][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
Now **,** **for** **a** **long** **time** **,** **an** **implacable** **rivalry** **had** **existed** **between** **the**
现在 , 为了 一个 长的 时间 , 一个 冷酷无情 对抗 有 存在 之间 这
[wʊlvz] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərərz] ,
Wolves **and** **Devourers** **,**
狼 和 吞噬者 ,

长期以来，狼群和吞噬者之间一直存在着不共戴天的敌对关系。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'baʊt] ['meni] ['sæŋgwɪnəri] ['strʌglz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi]
and **brought** **about** **many** **sanguinary** **struggles** **,** **which** **are** **the** **more** **to** **be**
和 带来 关于 许多 血腥 斗争 , 哪个 是 这 更多的 到 是
[di'plɔ:d] ,
deplored **,**
令人遗憾 ,

并引发了许多血腥的冲突，这些冲突更令人痛惜。

[æz; əz] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ði:z] [j'u:niənz][ɪz] ['eksələnt] ,
as **,** **in** **some** **respects** **,** **the** **idea** **of** **these** **unions** **is** **excellent** **,**
作为 , 在 一些 尊重 , 这 主意 的 这些 工会 是 出色的 ,

从某些方面来看，这些工会的想法非常好。

['bi:ɪŋ] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['fru:tf(ə)l][ænd; ənd] ['maɪti] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
being **founded** **on** **the** **fruitful** **and** **mighty** **principle** **of** **association** **.**
存在 创立 在 这 卓有成效 和 强大的 原则 的 协会 .

建立在富有成效且强大的联合原则之上。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔ:l] [treɪdz] [ɪn][wʌn] [frə'tɜ:n(ə)l] [kə'mju:niən] ,
But **unfortunately** **,** **instead** **of** **embracing** **all** **trades** **in** **one** **fraternal** **communion** **,**
但 很遗憾 , 反而 的 拥抱 全部 交易 在 一 兄弟 圣餐 ,

但不幸的是，各行各业并没有像兄弟般团结在一起，

[ði:z] [j'u:niənz] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] - [klɑ:s] ['ɪntu:] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['hɒstaɪl] [sə'saɪətiz] ,
these **unions** **break** **up** **the** **working** **-** **class** **into** **distinct** **and** **hostile** **societies** **,**
这些 工会 休息 向上 这 在职的 - 班级 进入 清楚的 和 敌对的 社会 ,

这些工会将工人阶级分裂成彼此敌对的群体。

[hu:z] ['raɪv(ə)lri]['ɒf(ə)n] [li:dz] [tu:; tə] ['blʌdi] [kə'lɪʒnz] . [-]
whose **rivalry** **often** **leads** **to** **bloody** **collisions** **.** **[** **27** **]**
谁 对抗 经常 线索 到 血腥 碰撞 . [-]

双方的竞争经常导致流血冲突。[27]

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [wi:k] , [ðə; ði] [wʊlvz] , [ɪk'saɪtɪd][baɪ][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [ˌɪmpɔ:'tju:nəti] ,
For **the** **last** **week** **,** **the** **Wolves** **,** **excited** **by** **so** **many** **different** **importunities** **,**
为了 这 最后的 星期 , 这 狼 , 兴奋的 经过 所以 许多 不同的 纠缠 ,

过去一周，狼队受到诸多不同因素的刺激，

[bɜ:nd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['pri:tekst][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [bləʊz] [wɪð] [ðə; ði]
burned **to** **discover** **an** **occasion** **or** **a** **pretext** **to** **come** **to** **blows** **with** **the**
烧伤 到 发现 一个 场合 或者 一个 借口 到 来 到 打击 和 这
[dɪ'vaʊərərz] ;
Devourers **;**
吞噬者 ;

渴望找到机会或借口与吞噬者交战；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] , [nɒt]['fri:kwənt, fri'kwent][ðə; ði]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['hɑ:dli] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]

but	the	latter	,	not	frequenting	the	public	-	houses	,	and	hardly	leaving	the
但	这	后者	,	不是	经常	这	民众	-	房屋	,	和	几乎	离开	这

['fæktri; 'fæktəri]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wi:k] ,

factory	during	the	week	,
工厂	期间	这	星期	,

但后者不常光顾酒馆，而且一周内几乎不出工厂。

[hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] ['rendəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

had	hitherto	rendered	such	a	meeting	impossible	,
有	迄今为止	渲染	这样的	一个	会议	不可能的	,

此前，这些因素使得这样的会面成为不可能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wɪð] [fə'rəʊʃəs]

and	the	Wolves	had	been	forced	to	wait	for	the	Sunday	with	ferocious
和	这	狼	有	到过	强制	到	等待	为了	这	星期日	和	凶猛

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

狼队被迫焦急地等待着星期天的到来。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔrimən] [ænd; ənd] ['stəʊnˌkʌtə(r)] , ['bi:ɪŋ] ['pi:səbl]

Moreover	,	a	great	number	of	the	quarrymen	and	stonecutters	,	being	peaceable
而且	,	一个	伟大的	数字	的	这	采石工人	和	石匠	,	存在	和平的

[ænd; ənd][hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,

and	hard	-	working	people	,
和	难的	-	在职的	人们	,

此外，许多采石工人和石匠都是爱好和平、勤劳肯干的人，

[hæd; həd] [rɪ'fju:zd] , [ðəʊ] [wʊlvz] [ðəm'selvz] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] ['hɒstaɪl] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ə'genst]

had	refused	,	though	Wolves	themselves	to	join	this	hostile	manifestation	against
有	拒绝	,	尽管	狼	他们自己	到	加入	这	敌对的	表现	反对

[ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] [ɒv; əv][em] . ['hɑ:rdiz] ['fæktri; 'fæktəri] ;

the	Devourers	of	M	.	Hardy's	factory	;
这	吞噬者	的	M	.	哈迪的	工厂	;

尽管狼群本身拒绝加入这场针对哈迪先生工厂吞噬者的敌对行动；

[ðə; ði] ['li:dəz] [hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'kru:t] [ðeə(r)] ['fɔ:sɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vægəˌbɔndz]

the	leaders	had	been	obliged	to	recruit	their	forces	from	the	vagabonds
这	领导人	有	到过	有义务	到	招募	他们的	力量	从	这	流浪汉

[ænd; ənd]['aɪdlər][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæriəz] ,

and	idlers	of	the	barriers	,
和	惰轮	的	这	障碍	,

领导人不得不从路障附近的流浪汉和游手好闲者中招募军队。

[hu:m] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]['tju:mʌlt][ænd; ənd][dɪs'ɔ:də(r)][hæd; həd] ['i:zəli] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flæg]

whom	the	attraction	of	tumult	and	disorder	had	easily	enlisted	under	the	flag
谁	这	景点	的	骚乱	和	紊乱	有	容易地	入伍	在下面	这	旗帜

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:laɪk] [wʊlvz] .

of	the	warlike	Wolves	.
的	这	好战	狼	.

骚乱和混乱的诱惑让他们轻易地加入了好战的狼群。

[sʌtʃ] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dʌl] [ˌfɜ:men'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['vɪl.jərz] ,

Such	then	was	the	dull	fermentation	,	which	agitated	the	little	village	of	Villiers	,
这样的	然后	曾是	这	乏味的	发酵	,	哪个	激动	这	小的	村庄	的	维利尔斯	,

这就是当时在维利耶小村庄里引发的沉闷的争论。

[waɪlst] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] ['spəʊkən] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

whilst	the	two	men	of	whom	we	have	spoken	were	at	table	in	the	public
而	这	二	男人	的	谁	我们	有	说	是	在	桌子	在	这	民众

- [haʊs] .

-	house	.
-	房子	.

而我们刚才提到的那两个男人当时正在酒馆里吃饭。

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'ləʊn] .

These	men	had	asked	for	a	private	room	,	that	they	might	be	alone	.
这些	男人	有	问	为了	一个	私人的	房间	,	那	他们	可能	是	独自的	.

这些人要求住单间，以便单独待一会儿。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [drest] .

One	of	them	was	still	young	,	and	pretty	well	dressed	.
一	的	他们	曾是	仍然	年轻的	,	和	漂亮的	出色地	穿着	.

其中一人还很年轻，而且穿着相当体面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [hɪz; ɪz] [luːs] [krə'væt] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['spɒtɪd] [wɪð] [waɪn] ,

But	the	disorder	in	his	clothes	,	his	loose	cravat	,	his	shirt	spotted	with	wine	,
但	这	紊乱	在	他的	衣服	,	他的	松动的	领结	,	他的	衬衫	斑	和	葡萄酒	,

但他衣着凌乱，领带松垮，衬衫上沾满了酒渍，

[hɪz; ɪz] [dɪ'ʃevld] [heə(r)] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [fə'tiːg] , [hɪz; ɪz] ['mɑːb(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɒt]

his	dishevelled	hair	,	his	look	of	fatigue	,	his	marble	complexion	,	his	bloodshot
他的	蓬头垢面	头发	,	他的	看	的	疲劳	,	他的	大理石	肤色	,	他的	充血

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他蓬乱的头发，他疲惫的神情，他苍白的肤色，他布满血丝的眼睛。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [dɪ'bɔːtʃ] [hæd; həd] [priː'siːd, priː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [waɪlst] [hɪz; ɪz]

announced	that	a	night	of	debauch	had	preceded	this	morning	;	whilst	his
宣布	那	一个	夜晚	的	放荡	有	之前	这	早晨	;	而	他的

[ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['hevi] ['dʒestʃə(r)] ,

abrupt	and	heavy	gesture	,
突然	和	重的	手势	,

他宣布昨晚狂欢作乐，直到今天早上；而他那突兀而沉重的举动，

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [lʊk] , ['sʌmtaɪmz] ['brɪliənt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stjuːpɪd] ,

his	hoarse	voice	,	his	look	,	sometimes	brilliant	,	and	sometimes	stupid	,
他的	嘶哑	嗓音	,	他的	看	,	有时	杰出的	,	和	有时	愚蠢的	,

他沙哑的嗓音，他时而睿智、时而愚钝的神情

[pruːvd] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

proved	that	to	the	last	fumes	of	the	intoxication	of	the	night	before	,
已证实	那	到	这	最后的	烟雾	的	这	中毒	的	这	夜晚	前	,

证明即便在前一晚醉意消退的那一刻，

[wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] .

were	joined	the	first	attacks	of	a	new	state	of	drunkenness	.
是	加入	这	第一的	攻击	的	一个	新的	状态	的	酒醉	.

随后，一种新的醉酒状态开始出现第一次攻击。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	companion	of	this	man	said	to	him	,	as	he	touched	his	glass	with	his
这	伴侣	的	这	男人	说	到	他	,	作为	他	感动	他的	玻璃	和	他的

[əʊn] :

own	:
自己的	:

这个人的同伴一边用自己的杯子碰了碰自己的杯子，一边对他说：

" [jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [maɪ] [bɔɪ] ! "
" **Your** **health** , **my** **boy** ! "
" 你的 健康 , 我的 男生 ! "

“孩子，祝你健康！”

" [jɔːz] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; " [ðəʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði]['devə(ə)l] . "
" **Yours** **!** **"** **answered** **the** **young** **man** **;** **"** **though** **you** **look** **to** **me** **like** **the** **devil** **.** **"**
" 此致 ! " 回答 这 年轻的 男人 ; " 尽管 你 看 到 我 喜欢 这 魔鬼 . "

“是你的！”年轻人回答道，“虽然在我看来你像个魔鬼。”

" [aɪ] ! — [ðə; ði]['devə(ə)l] ? "
" **I** **!** **—** **the** **devil** **?** **"**
" 我 ! — 这 魔鬼 ? "

“我！——魔鬼？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? "
" **How** **did** **you** **come** **to** **know** **me** **?** **"**
" 如何 做过 你 来 到 知道 我 ? "

你是怎么认识我的?

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'pent] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] [njuː] [ˌem 'iː] ? "
" **Do** **you** **repent** **that** **you** **ever** **knew** **me** **?** **"**
" 做 你 悔改 那 你 曾经 知道 我 ? "

你后悔曾经认识我吗?

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət] ['seɪntiː] - [pɛlədi] ? "
" **Who** **told** **you** **that** **I** **was** **a** **prisoner** **at** **Sainte** **-** **Pelagie** **?** **"**
" WHO 讲述 你 那 我 曾是 一个 囚犯 在 圣特 - 佩拉吉 ? "

“谁告诉你我曾是圣佩拉吉监狱的囚犯？”

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ? "
" **Didn't** **I** **take** **you** **out** **of** **prison** **?** **"**
" 没有 我 拿 你 出去 的 监狱 ? "

我不是把你从监狱里救出来的吗?

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] ? "
" **Why** **did** **you** **take** **me** **out** **?** **"**
" 为什么 做过 你 拿 我 出去 ? "

你为什么带我出去?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] . "
" **Because** **I** **have** **a** **good** **heart** **.** **"**
" 因为 我 有 一个 好的 心 . "

“因为我心地善良。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
" **You** **are** **very** **fond** **of** **me** **,**
" 你 是 非常 喜爱 的 我 ,

你很喜欢我，

[pə'hæps] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [laɪks] [ðə; ði][ɒks] [ðæt] [hiː; hi] [draɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] -
perhaps — just as the butcher likes the ox that he drives to the slaughter -
也许 — 只是 作为 这 屠夫 点赞 这 牛 那 他 驱动 到 这 屠宰 -
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

或许——就像屠夫喜欢他赶到屠宰场的那头牛一样。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ? "
" Are you mad ? "
" 是 你 疯狂的 ? "

“你疯了？ ”

" [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['məʊtɪv]
" A man does not pay a hundred thousand francs for another without a motive
" 一个 男人 做 不是 支付 一个 百 千 法郎 为了 其他 没有 一个 动机
. "
: "
. "

“一个人不会无缘无故地花十万法郎去买另一个人。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['məʊtɪv] . "
" I have a motive . "
" 我 有 一个 动机 . "

“我有作案动机。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
what do you want to do with me ? "
什么 做 你 想 到 做 和 我 ? "

你想对我做什么?

" [ə; eɪ]['dʒɒli] [kəm'pænjən] [ðæt] [wɪl] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
" A jolly companion that will spend his money like a man ,
" 一个 快乐的 伴侣 那 将要 花费 他的 钱 喜欢 一个 男人 ,

“一个乐于助人、花钱大手大脚的伴侣，

[ænd; ənd] [pɑːs] ['evri] [naɪt] [laɪk] [ðə; ði][lɑːst] .
and pass every night like the last .
和 经过 每一个 夜晚 喜欢 这 最后的 .

每晚都像昨晚一样过去。

[gʊd] [waɪn] , [gʊd] [tʃɪə(r)] , ['prɪti] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [geɪ] [sɔːŋz] .
Good wine , good cheer , pretty girls , and gay songs .
好的 葡萄酒 , 好的 欢呼 , 漂亮的 女孩们 , 和 同性恋 歌曲 .

美酒、欢声笑语、漂亮姑娘和欢快的歌曲。

[ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [treɪd] ?
Is that such a bad trade ?
是 那 这样的 一个 坏的 贸易 ?

这笔交易真的那么糟糕吗?

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd]
" After he had remained a moment without answering , the young man replied
" 后 他 有 剩余 一个 片刻 没有 回答 , 这 年轻的 男人 回复
[wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [eə(r)] :
with a gloomy air :
和 一个 阴沉 空气 :

“他沉默片刻后，神情阴郁地回答道：”

" [waɪ] , [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][maɪ] ['liːvɪŋ] ['prɪz(ə)n] , [dɪd][juː; jʊ] [ə'tætʃ] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][maɪ]
" Why , on the eve of my leaving prison , did you attach this condition to my
" 为什么 , 在 这 前夕 的 我的 离开 监狱 , 做过 你 附 这 状况 到 我的
['friːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

“为什么在我即将出狱之际，你却要给我的自由附加这样的条件？”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
that I should write to my mistress to tell her that I would never see her
那 我 应该 写 到 我的 情妇 到 告诉 她 那 我 会 绝不 看 她
[ə'gen] !
again !
再次 !

我竟然要写信告诉我的女主人，我再也见不到她了！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɪg'zækt] [ðɪs] ['letə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? "
Why did you exact this letter from me ? "
为什么 做过 你 精确的 这 信 从 我 ? "

你为什么非要我写这封信?

" [ə; eɪ] [saɪ] !
" A sigh !
" 一个 叹 !

一声叹息!

[wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "
what , are you still thinking of her ? "
什么 , 是 你 仍然 思维 的 她 ? "

什么？你还在想她?

" ['ɔːlweɪz] . "
" Always . "
" 总是 . "

“总是。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
" You are wrong .
" 你 是 错误的 .

“您错了。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['pærɪs][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Your mistress is far from Paris by this time .
你的 情妇 是 远的 从 巴黎 经过 这 时间 .

此时你的情妇已经远离巴黎了。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][get]['ɪntuː][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
I saw her get into the stage - coach , before I came to take you out of
我 锯 她 得到 进入 这 阶段 - 教练 , 前 我 来了 到 拿 你 出去 的
['seɪntiː] [pɛlədi] . "
Sainte Pelagie . "
圣特 佩拉吉 . "

我来接你离开圣佩拉吉之前，看到她上了驿马车。

" [jes] , [aɪ][wɒz; wəz]['staɪf(ə)ld][ɪn] [ðæt] ['prɪz(ə)n] .
" Yes , I was stifled in that prison .
" 是的 , 我 曾是 窒息 在 那 监狱 .

“是的，我在那所监狱里感到窒息。”

[tuː; tə][get] [aʊt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
To get out , I would have given my soul to the devil .
到 得到 出去 , 我 会 有 给定 我的 灵魂 到 这 魔鬼 .

为了逃出去，我甚至愿意把灵魂出卖给魔鬼。

[juː; jʊ] [θɔːt] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; ['əʊnli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,

You	thought	so	,	and	therefore	you	came	to	me	;	only	,	instead	of	my	soul	,
你	想法	所以	,	和	所以	你	来了	到	我	;	仅有的	,	反而	的	我的	灵魂	,

你也这么想，所以你来找我；只是，你带来的不是我的灵魂，

[juː; jʊ] [tʊk] - [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

you	took	Cephyse	from	me	.
你	采取	-	从	我	.

你从我这里夺走了塞菲斯。

[pɔː(r); pʊə(r)]['bækən(ə)l; -næl] - [kwiːn] !

Poor	Bacchanal	-	Queen	!
贫穷的	酒神节	-	女王	!

可怜的酒神女王!

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

And	why	did	you	do	it	?
和	为什么	做过	你	做	它	?

你为什么要这么做?

['θaʊz(ə)nd] ['θʌndəz] !

Thousand	thunders	!
千	雷声	!

千雷万里!

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ! "

Will	you	tell	me	!	"
将要	你	告诉	我	!	"

你会告诉我吗?

" [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]

"	A	man	as	much	attached	to	his	mistress	as	you	are	is	no	longer	a
"	一个	男人	作为	很多	随附的	到	他的	情妇	作为	你	是	是	不	更长	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

“像你这样对情妇如此依恋的男人，已经不再是男人了。”

[hiː; hi] ['wɒnts] ['enədʒi] , [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] . "

He	wants	energy	,	when	the	occasion	requires	.	"
他	想要	活力	,	什么时候	这	场合	需要	.	"

他希望在需要的时候能够精力充沛。

" [wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] ? "

"	What	occasion	?	"
"	什么	场合	?	"

什么场合?

" [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] ! "

"	Let	us	drink	!	"
"	让	我们	喝	!	"

“让我们喝吧！”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] ['brændi] . "

"	You	make	me	drink	too	much	brandy	.	"
"	你	制作	我	喝	也	很多	白兰地	.	"

“你让我喝了太多白兰地。”

" [bɑː] ! [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ! "

"	Bah	!	look	at	me	!	"
"	呸	!	看	在	我	!	"

“呸！看看我！”

" [ðæts] [wɒt] ['fraitən] [ˌem 'iː] .
" That's what frightens me .
" 那就是 什么 吓唬 我 .

“这就是我害怕的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sʌmθɪŋ] ['devəlɪʃ] .
It seems something devilish .
它 似乎 某物 恶魔般的 .

看起来像是某种邪恶的东西。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['brændi] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪŋk] .
A bottle of brandy does not even make you wink .
一个 瓶子 的 白兰地 做 不是 甚至 制作 你 眨眼 .

一瓶白兰地都不能让你眨眨眼。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['stʌmək] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] . "
You must have a stomach of iron and a head of marble . "
你 必须 有 一个 胃 的 铁 和 一个 头 的 大理石 . "

你必须有铁胃和石脑袋。

" [ai][hæv; həv] [lɒŋ] ['trævld] [ɪn] ['rʌʃə] .
" I have long travelled in Russia .
" 我 有 长的 旅行 在 俄罗斯 .

我曾长期在俄罗斯旅行。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [drɪŋk] [tuː; tə] [rəʊst] [ɑː'selvz] . "
There we drink to roast ourselves . "
那里 我们 喝 到 烤 我们自己 . "

在那里，我们喝酒是为了自嘲。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][tuː; tə]['əʊnli] [wɔːm] .
" And here to only warm .
" 和 这里 到 仅有的 温暖的 .

“而这里只是用来取暖的。”

[səʊ] — [lets] [drɪŋk] — [bʌt; bət] [waɪn] . "
So — let's drink — but wine . "
所以 — 我们来吧 喝 — 但 葡萄酒 . "

所以——我们喝点东西吧——不过要喝葡萄酒。”

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[waɪn] [ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
wine is fit for children .
葡萄酒 是 合身 为了 孩子们 .

葡萄酒适合儿童饮用。

['brændi] [fɔː(r); fə(r)] [men] [laɪk] [ˌjuː 'es] ! "
Brandy for men like us ! "
白兰地 为了 男人 喜欢 我们 ! "

专为我们这样的男人准备的白兰地！

" [wel] , [ðen] , ['brændi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] , [ænd; ənd] [sets] [ðə; ði] [hed] [ɒn]['faɪə(r)] ,
" Well , then , brandy ; but it burns , and sets the head on fire ,
" 出色地 , 然后 , 白兰地 ; 但 它 烧伤 , 和 套 这 头 在 火 ,

“好吧，那就喝白兰地吧；但是它会燃烧，会把头烧着。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] ! "
and then we see all the flames of hell ! "
和 然后 我们 看 全部 这 火焰 的 地狱 ! "

然后我们就看到了地狱的烈焰！

" [ðæts] [haʊ] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	That's	how	I	like	to	see	you	,	hang	it	!	"
"	那就是	如何	我	喜欢	到	看	你	,	悬挂	它	!	"

“我就喜欢看到你这样，挂了吧！”

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [maɪ] ['mɪstrəs] ,

"	But	when	you	told	me	that	I	was	too	much	attached	to	my	mistress	,
"	但	什么时候	你	讲述	我	那	我	曾是	也	很多	随附的	到	我的	情妇	,

但是当你告诉我我对我的情妇太依恋时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] ['enədʒi] [wen] [ðə; ðiː] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] , [ɒv; əv] [wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪd]

and	that	I	should	want	energy	when	the	occasion	required	,	of	what	occasion	did
和	那	我	应该	想	活力	什么时候	这	场合	必需的	,	的	什么	场合	做过

[juː; jʊ] [spiːk] ? "

you	speak	?	"
你	说话	?	"

你说我应该在需要的时候精力充沛，你指的是什么情况?

" [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] ! "

"	Let	us	drink	!	"
"	让	我们	喝	!	"

“让我们喝吧！”

" [stɒp] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['kɒmreɪd] .

"	Stop	a	moment	,	comrade	.
"	停止	一个	片刻	,	同志	.

“同志，稍等片刻。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

I	am	no	more	of	a	fool	than	others	.
我	是	不	更多的	的	一个	傻子	比	其他的	.

我并不比其他人更愚蠢。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːf] [wɜːdz] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

Your	half	words	have	taught	me	something	.
你的	一半	字	有	教授	我	某物	.

你那些断断续续的话教会了我一些东西。

" [wel] , [wɒt] ? "

"	Well	,	what	?	"
"	出色地	,	什么	?	"

“什么？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['meni] [kəm'pænjənz] ,

"	You	know	that	I	have	been	a	workman	,	that	I	have	many	companions	,
"	你	知道	那	我	有	到过	一个	工人	,	那	我	有	许多	同伴	,

你知道我一直是个工人，也知道我有很多同伴，

[ænd; ənd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [laɪkt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

and	that	,	being	a	good	fellow	,	I	am	much	liked	amongst	them	.
和	那	,	存在	一个	好的	同伴	,	我	是	很多	喜欢	在	他们	.

而且，我为人友善，所以他们都很喜欢我。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kætspɔː] , [tuː; tə] [kætʃ] ['ʌðə(r)] ['tʃesnʌts] ? "

You	want	me	for	a	catspaw	,	to	catch	other	chestnuts	?	"
你	想	我	为了	一个	猫爪	,	到	抓住	其他	栗子	?	"

你想让我当猫爪，去抓其他栗子吗?

" [wɒt] [ðen] ? "

"	What	then	?	"
"	什么	然后	?	"

“然后呢？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['getə(r)] - [ʌp][ɒv; əv]['raɪəts] — [sʌm; səm]['spekjuleɪtə(r)][ɪn][ri'vəult, -'vɔːlt] .
" You must be some getter - up of riots — some speculator in revolts .
" 你 必须 是 一些 取物器 - 向上 的 骚乱 — 一些 投机者 在 叛乱 .
"
"

“你一定是煽动暴乱的家伙——是叛乱的投机者。”

" [wɒt] [nekst] ? "
" What next ? "
" 什么 下一个 ? "

接下来呢?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'nɒnɪməs] [sə'saɪəti] , [ðæt] [treɪdz] [ɪn] ['mʌskɪt] [ʃɒts] .
" You are travelling for some anonymous society , that trades in musket shots .
" 你 是 旅行 为了 一些 匿名的 社会 , 那 交易 在 滑膛枪 镜头 .
"
"

“你为某个匿名组织旅行，那个组织以火枪射击为生。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kaʊəd] ? "
" Are you a coward ? "
" 是 你 一个 懦夫 ? "

你是懦夫吗?

" [aɪ] [bɜːnd] ['paʊdə(r)][ɪn][dʒʊ'laɪ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [meɪk] [nəʊ] [mɪ'steɪks] ! "
" I burned powder in July , I can tell you — make no mistakes ! "
" 我 烧伤 粉末 在 七月 , 我 能 告诉 你 — 制作 不 错误 ! "

“我七月份烧过火药，我可以告诉你——这一点毋庸置疑！”

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][maɪnd] ['bɜːnɪŋ] [sʌm; səm] [ə'gen] ? "
" You would not mind burning some again ? "
" 你 会 不是 头脑 燃烧 一些 再次 ? "

你不介意再烧一些吗?

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] .
" Just as well that sort of fireworks as any other .
" 只是 作为 出色地 那 种类 的 烟花 作为 任何 其他 .

“这种烟火和其他类型的烟火一样，都挺好。”

['əʊnli][aɪ][faɪnd] [ˌrevə'luʃən] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən]['juːsf(ə)l] ;
Only I find revolutions more agreeable than useful ;
仅有的 我 寻找 革命 更多的 同意 比 有用 ;

只是我个人觉得革命与其说是有用的事，不如说是令人愉悦的事；

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bærɪkeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [deɪz] [wɒz; wəz] [bɜːnt] ['brɪtʃɪz]
all that I got from the barricades of the three days was burnt breeches
全部 那 我 得到 从 这 路障 的 这 三 天 曾是 烧焦的 马裤
[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒst] ['dʒækɪt] .
and a lost jacket .
和 一个 丢失的 夹克 .

三天来，我在路障处只得到了烧焦的马裤和丢失的夹克。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [kɔːz] [wʌn] [baɪ][ˌem 'iː] , [wɪð] [ɪts] - ['fɔːwəd] !
All the cause won by me , with its - Forward !
全部 这 原因 韩元 经过 我 , 和 它是 - 向前 !

我所赢得的一切事业，都源于它的“前进！”

[mɑːtʃ] ! - [sez] . "
March ! - says . "
行进 ! - 说道 . "

“三月！”他说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['meni] [ɒv; əv] ['hɑːrdiz] ['wɜːkmən] ? "

"	You	know	many	of	Hardy's	workmen	?	"
"	你	知道	许多	的	哈迪的	工人	?	"

你认识哈代的很多工匠吗?

" [əʊ] ! [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)] ? "

"	Oh	!	that's	why	you	have	brought	me	down	here	?	"
"	哦	!	那就是	为什么	你	有	带来	我	向下	这里	?	"

“哦！原来你带我来这里是为了这个？”

" [jes] — [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] . "

"	Yes	—	you	will	meet	with	many	of	the	workmen	from	the	factory	.	"
"	是的	—	你	将要	见面	和	许多	的	这	工人	从	这	工厂	.	"

“是的，你会见到工厂里的许多工人。”

" [men][frɒm; frəm] ['hɑːrdiz] [teɪk] [pɑːt][ɪn][ə; eɪ][rəʊ] ?

"	Men	from	Hardy's	take	part	in	a	row	?
"	男人	从	哈迪的	拿	部分	在	一个	排	?

“哈迪家的男人们参与了一场争吵？”

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

No	,	no	;	they	are	too	well	off	for	that	.
不	,	不	;	他们	是	也	出色地	离开	为了	那	.

不，不；他们家境太好了，不会那样的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊld] . "

You	have	been	sold	.	"
你	有	到过	卖	.	"

你已经被卖掉了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['prez(ə)ntli] . "

"	You	will	see	presently	.	"
"	你	将要	看	目前	.	"

“你很快就会明白的。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɒf] .

"	I	tell	you	they	are	well	off	.
"	我	告诉	你	他们	是	出色地	离开	.

我告诉你，他们家境很好。

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ? "

What	have	they	to	complain	of	?	"
什么	有	他们	到	抱怨	的	?	"

他们有什么可抱怨的呢?

" [wɒt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['breðrən] — [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][daɪ]

"	What	of	their	brethren	—	those	who	have	not	so	good	a	master	,	and	die
"	什么	的	他们的	弟兄们	—	那些	WHO	有	不是	所以	好的	一个	掌握	,	和	死

[ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

of	hunger	and	misery	,
的	饥饿	和	苦难	,

“那么他们的兄弟呢？那些没有那么好主人，死于饥饿和苦难的人呢？”

[ænd; ənd][kɔːl][ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ?

and	call	on	them	for	assistance	?
和	称呼	在	他们	为了	协助	?

并请求他们的帮助?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [def] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] ?

Do	you	think	they	will	remain	deaf	to	such	a	summons	?
做	你	思考	他们	将要	保持	聋	到	这样的	一个	传票	?

你认为他们会对这样的呼吁置若罔闻吗?

['hɑːdi] [ɪz]['əʊnli][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

Hardy	**is**	**only**	**an**	**exception**	**.**
哈迪	是	仅有的	一个	例外	.

哈代只是个例外。

[let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [pʊl] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'kʌm]

Let	**the**	**people**	**but**	**give**	**a**	**good**	**pull**	**all**	**together**	**,**	**and**	**the**	**exception**	**will**	**become**
让	这	人们	但	给	一个	好的	拉	全部	一起	,	和	这	例外	将要	变得

[ðə; ði] [ruːl] ,

the	**rule**	**,**
这	规则	,

只要人民齐心协力，例外就会变成常态。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] ['hæpi] . "

and	**all**	**the**	**world**	**be**	**happy**	**.**	**"**
和	全部	这	世界	是	快乐的	.	"

愿全世界都幸福安康。

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [truː] ,

"	**What**	**you**	**say**	**there**	**is**	**true**	**,**
"	什么	你	说	那里	是	真的	,

你说的都是真的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [pʊl] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [aʊt]

but	**it**	**would**	**be**	**a**	**devil**	**of**	**a**	**pull**	**that**	**would**	**make**	**an**	**honest**	**man**	**out**
但	它	会	是	一个	魔鬼	的	一个	拉	那	会	制作	一个	诚实的	男人	出去

[ɒv; əv][maɪ][əʊld]['mɑːstə(r)] ,

of	**my**	**old**	**master**	**,**
的	我的	老的	掌握	,

但那将是一股强大的力量，足以让我的老主人变成一个诚实的人。

['bærən] - , [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt][ˌɑːr aɪ 'piː] . "

Baron	**Tripeaud**	**,**	**who**	**made**	**me**	**what**	**I**	**am**	**—**	**an**	**out**	**-**	**and**	**-**	**out**	**rip**	**.**	**"**
男爵	-	,	WHO	制成	我	什么	我	是	—	一个	出去	-	和	-	出去	撕裂	.	"

是特里波男爵把我变成了现在这样——一个彻头彻尾的骗子。

" ['hɑːrdiz] ['wɜːkmən] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['kɒmreɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]

"	**Hardy's**	**workmen**	**are**	**coming**	**;**	**you**	**are**	**their**	**comrade**	**,**	**and**	**have**	**no**
"	哈迪的	工人	是	未来	;	你	是	他们的	同志	,	和	有	不

['ɪntrəst] [ɪn] [dɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

interest	**in**	**deceiving**	**them**	**.**
兴趣	在	欺骗	他们	.

“哈代的工匠们来了；你是他们的同伴，你没有兴趣欺骗他们。”

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

They	**will**	**believe**	**you**	**.**
他们	将要	相信	你	.

他们会相信你的。

[dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm] — "

Join	**with**	**me**	**in**	**persuading**	**them**	**—**	**"**
加入	和	我	在	说服	他们	—	"

请与我一起劝说他们——

" [tuː; tə] [wɒt] ? "

"	**To**	**what**	**?**	**"**
"	到	什么	?	"

“到什么程度？”

" [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['fæktri; 'fæktəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [grəʊ] [ɪ'femɪnət] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd]
" To leave this factory , in which they grow effeminate and selfish , and
" 到 离开 这 工厂 , 在 哪个 他们 生长 阴柔的 和 自私 , 和
[fə'get] [ðeə(r)] ['brʌðəz] . "
forget their brothers . "
忘记 他们的 兄弟 . "

“离开这家工厂，在这里他们变得娘娘腔、自私自利，甚至忘记了自己的兄弟。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? "
" But if they leave the factory , how are they to live ? "
" 但 如果 他们 离开 这 工厂 , 如何 是 他们 到 居住 ? "

但如果他们离开工厂，他们该如何生活呢?

" [wiː; wi] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] . "
" We will provide for that — on the great day . "
" 我们 将要 提供 为了 那 — 在 这 伟大的 天 . "

“我们会在那重要的日子里为此做好准备。”

" [ænd; ənd] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tɪl] [ðen] ? "
" And what's to be done till then ? "
" 和 是什么 到 是 完毕 直到 然后 ? "

“那在此之前我们能做些什么呢？”

" [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [lɑːst] [naɪt] — [drɪŋk] , [lɑːf] , [sɪŋ] , [ænd; ənd] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
" What you have done last night — drink , laugh , sing , and , by way of work ,
" 什么 你 有 完毕 最后的 夜晚 — 喝 , 笑 , 唱歌 , 和 , 经过 方式 的 工作 ,

“你昨晚所做的一切——喝酒、欢笑、唱歌，以及工作，

['eksəsaɪz] [ðəm'selvz] ['praɪvətli] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ɑːmz] . -
exercise themselves privately in the use of arms . '
锻炼 他们自己 私下 在 这 使用 的 武器 . -

他们私下里练习使用武器。

" [huː] [wɪl] [brɪŋ] [ðiːz] ['wɜːkmən] [hɪə(r)] ? "
" Who will bring these workmen here ? "
" WHO 将要 带来 这些 工人 这里 ? "

谁来把这些工人带过来?

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Some one has already spoken to them .
" 一些 一 有 已经 说 到 他们 .

已经有人跟他们谈过了。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['prɪntɪd] ['peɪpəz] , [rɪ'prəutʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðeə(r)]
They have had printed papers , reproaching them with indifference to their
他们 有 有 打印 文件 , 责备 他们 和 漠不关心 到 他们的
['brʌðəz] .
brothers .
兄弟 .

他们印发了报纸，谴责他们对自己的兄弟漠不关心。

[kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] ? "
Come , will you support me ? "
来 , 将要 你 支持 我 ? "

来吧，你们愿意支持我吗?

" [aɪl] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] — [ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli] [æz; əz][ai] ['kænɒt] ['veri] [wel] [sə'pɔːt] [maɪ'self] .
" I'll support you — the more readily as I cannot very well support myself .
" 患病的 支持 你 — 这 更多的 容易 作为 我 不能 非常 出色地 支持 我 .

“我会支持你——因为我无法很好地养活自己，所以我更愿意支持你。”

[ai]['əʊnli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ə; eɪ][bæd][rəʊd] ;

I	only	cared	for	Cephyse	in	the	world	;	I	know	that	I	am	on	a	bad	road	;
我	仅有的	关心	为了	-	在	这	世界	;	我	知道	那	我	是	在	一个	坏的	路	;

我这辈子只在乎塞菲斯；我知道我走上了一条歧途；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn] ['fɜːðə(r)] ; [let][ðə; ði][bɔːl][rəʊl] !

you	are	pushing	me	on	further	;	let	the	ball	roll	!
你	是	推动	我	在	更远	;	让	这	球	卷	!

你让我更进一步；那就顺其自然吧！

— ['weðə(r)] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['devə)l][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ]

—	Whether	we	go	to	the	devil	one	way	or	the	other	is	not	of	much
—	无论	我们	去	到	这	魔鬼	一	方式	或者	这	其他	是	不是	的	很多

['kɒnsɪkwəns] .

consequence	.
结果	.

—我们最终是走向魔鬼还是走向地狱，其实并不重要。

[lets] [drɪŋk] . "

Let's	drink	.	"
我们来吧	喝	.	"

咱们喝一杯吧。

" [drɪŋk] [tuː; tə]['aʊə(r)][nekst] [naɪts] [fʌn] ; [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'prentɪʃɪp] . "

"	Drink	to	our	next	night's	fun	;	the	last	was	only	apprenticeship	.	"
"	喝	到	我们的	下一个	夜晚	乐趣	;	这	最后的	曾是	仅有的	学徒制	.	"

“为我们下一晚的狂欢干杯；上一晚只是学徒期。”

" [ɒv; əv] [wɒt] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [meɪd] ?

"	Of	what	then	are	you	made	?
"	的	什么	然后	是	你	制成	?

那么，你是由什么构成的呢?

[ai] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ]['aɪðə(r)] [blʌʃ] [ɔː(r)] [smaɪl] , [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ]

I	looked	at	you	,	and	never	saw	you	either	blush	or	smile	,	or	change
我	看起来	在	你	,	和	绝不	锯	你	任何一个	脸红	或者	微笑	,	或者	改变

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

我看着你，却从未见你脸红、微笑或脸色发生变化。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['aɪən] . "

You	are	like	a	man	of	iron	.	"
你	是	喜欢	一个	男人	的	铁	.	"

你就像铁人一样。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .

"	I	am	not	a	lad	of	fifteen	.
"	我	是	不是	一个	小伙子	的	十五	.

“我不是十五岁的少年。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] .

It	would	take	something	more	to	make	me	laugh	.
它	会	拿	某物	更多的	到	制作	我	笑	.

要想让我笑，还得有更有趣的事才行。

[ai][ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [tuː; tə] - [naɪt] . "

I	shall	laugh	to	-	night	.	"
我	将	笑	到	-	夜晚	.	"

今晚我一定会开怀大笑。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] ['brændi] ; [bʌt; bət] , ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'i:] ,
" I don't know if it's the brandy ; but , devil take me ,
" 我 不 知道 如果 它是 这 白兰地 ; 但 , 魔鬼 拿 我 ,

我不知道是不是白兰地的缘故；但是，老天爷啊，带我走吧。

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɑ:f] [tə'naɪt] !
if you don't frighten me when you say you shall laugh tonight !
如果 你 不 吓唬 我 什么时候 你 说 你 将 笑 今晚 !

如果你说你今晚会笑，但你没吓到我！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rəʊz] , ['stægərɪŋ] ; [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌns] [mɔ:(r)]
" So saying , the young man rose , staggering ; he began to be once more
" 所以 说 , 这 年轻的 男人 玫瑰 , 令人震惊 ; 他 开始 到 是 一次 更多的
[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .
intoxicated .
酣 .

“说完，年轻人踉跄着站了起来；他又开始醉了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
There was a knock at the door .
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！

" [ðə; ði] [həʊst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
" The host made his appearance .
" 这 主持人 制成 他的 外貌 .

主持人现身了。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？ ”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'ləʊ] , [hu:] [kɔ:lz] [hɪm'self] [əu'liviə] .
" There's a young man below , who calls himself Olivier .
" 有 一个 年轻的 男人 以下 , WHO 呼叫 他自己 奥利维尔 .

“下面有个年轻人，他自称奥利维尔。”

[hi:; hi] [ɑ:sks] [fɔ:(r); fə(r)] [em] .
He asks for M .
他 问 为了 M .

他要找M。

[mɔrək] . "
Morok . "
莫罗克 . "

莫罗克。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[let] [hɪm] [keɪm] [ʌp] .
Let him came up .
让 他 来了 向上 .

让他上来。

" [ðə; ði][həʊst] [went] [aʊt] .

"	The	host	went	out	.
"	这	主持人	去	出去	.

主持人出去了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə'ləʊn] , " [sed] [mɔrək] ,

"	It	is	one	of	our	men	,	but	he	is	alone	,	"	said	Morok	,
"	它	是	一	的	我们的	男人	,	但	他	是	独自的	,	"	说	莫罗克	,

“那是我们的人，但他孤身一人，”莫罗克说道。

[huːz] ['sævɪdʒ] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

whose	savage	countenance	expressed	disappointment	.
谁	野蛮的	面容	表达	失望	.

他那凶狠的表情表达了失望之情。

" [ˌaɪ 'tiː] [əˈstɔnɪʃ] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)] .

"	It	astonishes	me	,	for	I	expected	a	good	number	.
"	它	令人惊讶	我	,	为了	我	预期的	一个	好的	数字	.

“这让我很惊讶，因为我原本以为会有不少人。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "

Do	you	know	him	?	"
做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [əu'liviə] ?

"	Olivier	?
"	奥利维尔	?

奥利维尔?

[jes] — [ə; eɪ][feə(r)] [tʃæp] , [ai] [θɪŋk] . "

Yes	—	a	fair	chap	,	I	think	.	"
是的	—	一个	公平的	小伙子	,	我	思考	.	"

是的——我觉得他是个很不错的人。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [də'rektli] .

"	We	shall	see	him	directly	.
"	我们	将	看	他	直接地	.

我们将直接见到他。

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] .

Here	he	is	.
这里	他	是	.

他来了。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] , [bəʊld] , [ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]

"	A	young	man	,	with	an	open	,	bold	,	intelligent	countenance	,	at	this	moment
"	一个	年轻的	男人	,	和	一个	打开	,	大胆的	,	聪明的	面容	,	在	这	片刻

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

这时，一位面容开朗、大胆、聪慧的年轻人走进了房间。

" [wɒt] ! [əʊld] - !

"	What	!	old	Sleepinbuff	!
"	什么	!	老的	-	!

“什么！老瞌睡虫！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] - [kəm'pænjən] .

"	he	exclaimed	,	at	sight	of	Morok's	companion	.
"	他	惊呼	,	在	视线	的	-	伴侣	.

“他看到莫罗克的同伴时惊呼道。”

" [maɪ'self] .
" **Myself** .
" 我 .

“我。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eɪdʒ] , [əu'liviə] . "
I **have** **not** **seen** **you** **for** **an** **age** , **Olivier** . "
我 有 不是 已见 你 为了 一个 年龄 , 奥利维尔 . "

好久不见了，奥利维尔。

" ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Simple** **enough** , **my** **boy** .
" 简单的 足够的 , 我的 男生 .

“很简单，孩子。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . "
We **do** **not** **work** **at** **the** **same** **place** . "
我们 做 不是 工作 在 这 相同的 地方 . "

我们不在同一个地方工作。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] !
" **But** **you** **are** **alone** !
" 但 你 是 独自的 !

但你是孤身一人！

" [kraɪd] [mɔrək] ; [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - , [hiː; hi] ['ædɪd] :
" **cried** **Morok** ; **and** **pointing** **to** **Sleepinbuff** , **he** **added** :
" 哭 莫罗克 ; 和 指向 到 - , 他 额外 :

“莫罗克喊道；然后他指着睡巴夫，补充道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" **You** **may** **speak** **before** **him** **—** **he** **is** **one** **of** **us** .
" 你 可能 说话 前 他 — 他 是 一 的 我们 .

“你可以在他面前发言——他是我们中的一员。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'ləʊn] ? "
But **why** **are** **you** **alone** **?** **"**
但 为什么 是 你 独自的 ? "

但你为什么独自一人？

" [aɪ] [kʌm] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] . "
" **I** **come** **alone** , **but** **in** **the** **name** **of** **my** **comrades** . "
" 我 来 独自的 , 但 在 这 姓名 的 我的 同志们 . "

“我独自前来，但我代表我的战友们而来。”

" [əʊ] ! " [sed] [mɔrək] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [ðeɪ] [kən'sent] . "
" **Oh** ! " **said** **Morok** , **with** **a** **sigh** **of** **satisfaction** , " **they** **consent** . "
" 哦 ! " 说 莫罗克 , 和 一个 叹 的 满意 , " 他们 同意 . "

“哦！”莫罗克满意地叹了口气说，“他们同意了。”

" [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː; də] ! "
" **They** **refuse** **—** **just** **as** **I** **do** **!** **"**
" 他们 拒绝 — 只是 作为 我 做 ! "

他们拒绝了——就像我一样！

" [wɒt] , [ðə; ði]['devɪ(ə)l] !
" **What** , **the** **devil** !
" 什么 , 这 魔鬼 !

“什么？魔鬼！”

[ðeɪ] [rɪ'fjuːz] ?
they **refuse** **?**
他们 拒绝 ?

他们拒绝了吗？

[hæv; həv] [ðeɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ? " [kraɪd] [mɔrək] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð]
Have **they** **no** **more** **courage** **than** **women** **?** **"** **cried** **Morok** **,** **grinding** **his** **teeth** **with**
有 他们 不 更多的 勇气 比 女性 ? " 哭 莫罗克 , 研磨 他的 牙齿 和
[reɪdʒ] .
rage **.**
愤怒 .

“难道她们连女人的勇气都没有吗？”莫罗克咬牙切齿地怒吼道。

" [hɑːk] [jiː; ji] , " ['ɑːnsə(r)d] [əu'liviə] , ['kuːlli] .
" **Hark** **ye** **,** **"** **answered** **Olivier** **,** **coolly** **.**
" 听着 是的 , " 回答 奥利维尔 , 冷静地 .

“听着，”奥利维尔冷冷地回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['eɪdʒənt] .
" **We** **have** **received** **your** **letters** **,** **and** **seen** **your** **agent** **.**
" 我们 有 已收到 你的 信件 , 和 已见 你的 代理人 .

“我们已收到您的来信，也见过您的代理人。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [greɪt] [sə'saɪətiz] ,
We **have** **had** **proof** **that** **he** **is** **really** **connected** **with** **great** **societies** **,**
我们 有 有 证明 那 他 是 真的 连接 和 伟大的 社会 ,

我们已经证实他确实与一些大型社团有联系。

['meni] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
many **members** **of** **which** **are** **known** **to** **us** **.** **"**
许多 成员 的 哪个 是 已知 到 我们 . "

其中许多成员我们都认识。

" [wel] ! [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ? "
" **Well** **!** **why** **do** **you** **hesitate** **?** **"**
" 出色地 ! 为什么 做 你 犹豫 ? "

“哎呀！你为什么犹豫呢？”

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , ['nʌθɪŋ] [pruːvz] [ðæt] [ðiːz] [sə'saɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" **First** **of** **all** **,** **nothing** **proves** **that** **these** **societies** **are** **ready** **to** **make** **a**
" 第一的 的 全部 , 没有什么 证明 那 这些 社会 是 准备好 到 制作 一个
['muːvmənt] . "
movement **.** **"**
移动 . "

“首先，没有任何证据表明这些社会已经准备好发起一场运动。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "
" **I** **tell** **you** **they** **are** **.** **"**
" 我 告诉 你 他们 是 . "

“我告诉你，他们就是。”

" [hiː; hi] — [telz] [juː; jʊ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] - , ['stæmərɪŋ] " [ænd; ənd][aɪ] ([hɪk] !)
" **He** **—** **tells** **you** **—** **they** **are** **,** **"** **said** **Sleepinbuff** **,** **stammering** **"** **and** **I** **(** **hic** **!** **)**
" 他 — 讲述 你 — 他们 是 , " 说 - , 结巴 " 和 我 (嗝 !)
[ə'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .
affirm **it** **.**
确认 它 .

“他——告诉你——他们是，”Sleepinbuff 结结巴巴地说，“我（打嗝！）肯定这一点。”

['fɔːwəd] !
Forward **!**
向前 !

向前！

[mɑːtʃ] ! "
March **!** **"**
行进 ! "

行进！ ”

" [ðæts] [nɒt] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [əu'liviə] .

"	That's	not	enough	,	"	replied	Olivier	.
"	那就是	不是	足够的	,	"	回复	奥利维尔	.

“这还不够，”奥利维尔回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Besides	,	we	have	reflected	upon	it	.
"	除了	,	我们	有	反映	之上	它	.

此外，我们也对此进行了思考。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] .

For	a	week	the	factory	was	divided	.
为了	一个	星期	这	工厂	曾是	分割	.

工厂被分割了一周。

['iːv(ə)n] ['jestədeɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [wɔːm] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .

Even	yesterday	the	discussion	was	too	warm	to	be	pleasant	.
甚至	昨天	这	讨论	曾是	也	温暖的	到	是	令人愉快的	.

即使是昨天，讨论的气氛也过于激烈，令人难以愉快。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['fɑːðə(r)]['saɪmən] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] ; [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ɑː'selvz] ['fʊli] [bɪ'fɔː(r)]

But	this	morning	Father	Simon	called	to	him	;	we	explained	ourselves	fully	before
但	这	早晨	父亲	西蒙	称为	到	他	;	我们	解释	我们自己	完全	前

[hɪm] ,

him	,
他	,

但今天早上西蒙神父召见了他；我们在他面前把事情都解释清楚了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][wʌn][maɪnd] .

and	he	brought	us	all	to	one	mind	.
和	他	带来	我们	全部	到	一	头脑	.

他使我们所有人达成了一致。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [dɪ'stɜːbəns] [breɪks] [aʊt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . "

We	mean	to	wait	,	and	if	any	disturbance	breaks	out	,	we	shall	see	.	"
我们	意思是	到	等待	,	和	如果	任何	干扰	休息	出去	,	我们	将	看	.	"

我们打算静观其变，如果出现任何骚乱，我们再看情况。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['faɪn(ə)l] [wɜːd] ? "

"	Is	that	your	final	word	?	"
"	是	那	你的	最终的	单词	?	"

“这就是你的最终决定吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][lɑːst] [wɜːd] . "

"	It	is	our	last	word	.	"
"	它	是	我们的	最后的	单词	.	"

这是我们的最后陈述。

" ['saɪləns] ! " [kraɪd] - , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] , ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	Silence	!	"	cried	Sleepinbuff	,	suddenly	,	as	he	listened	,	balancing	himself	on	his
"	沉默	!	"	哭	-	,	突然	,	作为	他	听着	,	平衡	他自己	在	他的

['tɒtərɪŋ] [legz] .

tottering	legs	.
颤巍巍	腿	.

“安静！”睡美人突然喊道，他侧耳倾听，摇摇晃晃地站稳脚跟。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .

"	It	is	like	the	noise	of	a	crowd	not	far	off	.
"	它	是	喜欢	这	噪音	的	一个	人群	不是	远的	离开	.

“就像不远处人群的喧闹声。”

" [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['ɔ:dəbl] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['evri] ['məʊmənt][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]
" A dull sound was indeed audible , which became every moment more and more
" 一个 乏味的 声音 曾是 的确 可听见的 , 哪个 成为 每一个 片刻 更多的 和 更多的
[dɪ'stɪŋkt] ,
distinct ,
清楚的 ,

“确实可以听到沉闷的声音，而且这声音越来越清晰。”

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gru:] [fə'mɪdəb(ə)l] .
and at length grew formidable .
和 在 长度 生长 强大 .

最终变得非常强大。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [əu'liviə] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" What is that ? " said Olivier , in surprise .
" 什么 是 那 ? " 说 奥利维尔 , 在 惊喜 .

“那是什么？”奥利维尔惊讶地问道。

" [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɔrək] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)][eə(r)] ,
" Now , " replied Morok , smiling with a sinister air ,
" 现在 , " 回复 莫罗克 , 微笑 和 一个 险恶 空气 ,

“现在，”莫洛克阴险地笑着回答道。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][həʊst][təʊld][ˌem 'i:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fə'ment] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'genst]
" I remember the host told me there was a great ferment in the village against
" 我 记住 这 主持人 讲述 我 那里 曾是 一个 伟大的 发酵 在 这 村庄 反对
[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .
the factory .
这 工厂 .

“我记得主人告诉我，村里对这家工厂非常不满。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['hɑ:rdiz] ['ʌðə(r)]
If you and your other comrades had separated from Hardy's other
如果 你 和 你的 其他 同志们 有 分开 从 哈迪的 其他
['wɜ:kmən] , [æz; əz][ai] [həʊpt] ,
workmen , as I hoped ,
工人 , 作为 我 希望 ,

如果你和其他同伴已经像我希望的那样与哈代的其他工匠分开了，

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [haʊl] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ɪn'sted]
these people who are beginning to howl would have been for you , instead
这些 人们 WHO 是 开始 到 嗥 会 有 到过 为了 你 , 反而
[ɒv; əv] [ə'genst] [ju:; jʊ] . "
of against you . "
的 反对 你 . "

这些现在开始叫嚣的人，原本应该是支持你的，而不是反对你的。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][træp] , [ðen] , [tu:; tə][set][wʌn][hɑ:f][ɒv; əv][em] . ['hɑ:rdiz] ['wɜ:kmən] [ə'genst] [ðə; ði]
" This was a trap , then , to set one half of M . Hardy's workmen against the
" 这 曾是 一个 陷阱 , 然后 , 到 放 一 一半 的 M . 哈迪的 工人 反对 这
['ʌðə(r)] !
other !
其他 !

“原来这是个陷阱，目的是挑拨哈代先生的一半工人与另一半工人之间的关系！”

" [kraɪd] [əu'liviə] ; " [ju:; jʊ] [həʊpt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['kɒmən] [kɔ:z] [wɪð] [ði:z] ['pi:p(ə)l]
" cried Olivier ; " you hoped that we should make common cause with these people
" 哭 奥利维尔 ; " 你 希望 那 我们 应该 制作 常见的 原因 和 这些 人们
[ə'genst] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,
against the factory ,
反对 这 工厂 ,

“奥利维尔喊道：‘你希望我们能与这些人联合起来反对工厂！’”

[ænd; ənd] [ðæt] —

and	that	—
和	那	—

而那——

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

"	The	young	man	had	not	time	to	finish	.
"	这	年轻的	男人	有	不是	时间	到	结束	.

这位年轻人还没来得及说完。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ʃaʊts] , [haul] , [ænd; ənd] [his] [ʃʊk] [ðə; ði] ['tævən] .

A	terrible	outburst	of	shouts	,	howls	,	and	hisses	shook	the	tavern	.
一个	糟糕的	爆发	的	喊叫	,	嚎叫	,	和	嘶嘶声	摇晃	这	酒馆	.

一阵可怕的叫喊声、嚎叫声和嘶嘶声震动了整个酒馆。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'brʌptli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][həʊst] , [peɪl]

At	the	same	instant	the	door	was	abruptly	opened	,	and	the	host	,	pale
在	这	相同的	立即的	这	门	曾是	突然	打开	,	和	这	主持人	,	苍白

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,

and	trembling	,
和	发抖	,

就在同一时刻，门突然被打开，主人脸色苍白，浑身颤抖，

['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ik'skleim] : " ['dʒentlmən] !

hurried	into	the	chamber	,	exclaiming	:	"	Gentlemen	!
慌忙	进入	这	房间	,	惊呼	:	"	先生们	!

他匆匆走进房间，喊道："先生们！

[duː; də] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɜːk] [æt; ət][em] . ['hɑːrdiz] ['fæktri; 'fæktəri] ? "

do	any	of	you	work	at	M	.	Hardy's	factory	?	"
做	任何	的	你	工作	在	M	.	哈迪的	工厂	?	"

你们当中有人在M. Hardy的工厂工作吗?

" [aɪ][duː; də] , " [sed] [əu'liviə] .

"	I	do	,	"	said	Olivier	.
"	我	做	,	"	说	奥利维尔	.

"我愿意，"奥利维尔说。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

"	Then	you	are	lost	.
"	然后	你	是	丢失的	.

"那你就迷路了。"

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wʊlvz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] , ['seɪɪŋ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

Here	are	the	Wolves	in	a	body	,	saying	there	are
这里	是	这	狼	在	一个	身体	,	说	那里	是

这里是狼群，它们声称有

[dɪ'vaʊərərz] [hɪə(r)][frɒm; frəm][em] . ['hɑːrdiz] , [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm]['bæt(ə)l] —

Devourers	here	from	M	.	Hardy's	,	and	offering	them	battle	—
吞噬者	这里	从	M	.	哈迪的	,	和	提供	他们	战斗	—

这里是来自M·哈迪的吞噬者，并向他们发起挑战——

[ən'les] [ðə; ði]

unless	the
除非	这

除非

[dɪ'vaʊərərz] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [ænd; ənd][reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] . "

Devourers	will	give	up	the	factory	,	and	range	themselves	on	their	side	.	"
吞噬者	将要	给	向上	这	工厂	,	和	范围	他们自己	在	他们的	边	.	"

吞噬者会放弃工厂，并站在他们一边。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][træp] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" It was a trap , there can be no doubt of it !
" 它 曾是 一个 陷阱 , 那里 能 是 不 怀疑 的 它 !

“这是一个陷阱，这一点毋庸置疑！”

" [kraɪd] [əu'liviə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɔrək] [ænd; ənd] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [eə(r)] ; " [ɪf]
" cried Olivier , looking at Morok and Sleepinbuff , with a threatening air ; " if
" 哭 奥利维尔 , 寻找 在 莫罗克 和 - , 和 一个 威胁 空气 ; " 如果
[maɪ] [meɪts] [hæd; həd] [kʌm] ,
my mates had come ,
我的 伙伴们 有 来 ,

“奥利维尔看着莫罗克和斯利平巴夫，带着威胁的神色喊道：‘如果我的伙伴们来了，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] . "
we were all to be let in . "
我们 是 全部 到 是 让 在 . "

我们所有人都会被放进去。

" [ai] [leɪ] [ə; eɪ][træp] , [əu'liviə] ? " ['stæmə] [ʒɑːk,dʒeks] - .
" I lay a trap , Olivier ? " stammered Jacques Rennepont .
" 我 躺 一个 陷阱 , 奥利维尔 ? " 结结巴巴 雅克 - .

“我设了个陷阱，奥利维尔？”雅克·雷纳蓬结结巴巴地问道。

" ['nevə(r)] ! "
" Never ! "
" 绝不 ! "

“绝不！”

" ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] ! [ɔː(r)][let][ðem; ðəm][dʒɔɪn][ðə; ði] [wʊlvz] !
" Battle to the Devourers ! or let them join the Wolves !
" 战斗 到 这 吞噬者 ! 或者 让 他们 加入 这 狼 !

“向吞噬者开战！否则就让他们加入狼群吧！”

" [kraɪd][ðə; ði]['æŋgri] [kraʊd] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
" cried the angry crowd with one voice , as they appeared to invade the house .
" 哭 这 生气的 人群 和 一 嗓音 , 作为 他们 出现 到 入侵 这 房子 .

“愤怒的人群异口同声地喊道，他们似乎要闯进房子里。”

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][həʊst] .
" exclaimed the host .
" 惊呼 这 主持人 .

“主持人惊呼道。”

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [əu'liviə] [taɪm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,
Without giving Olivier time to answer , he seized him by the arm ,
没有 给予 奥利维尔 时间 到 回答 , 他 查获 他 经过 这 手臂 ,

他不等奥利维尔回答，就一把抓住他的胳膊。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːf] [æt; ət][nəʊ] ['veri] [greɪt] [haɪt] [frɒm; frəm]
and opening a window which led to a roof at no very great height from
和 开幕 一个 窗户 哪个 引领 到 一个 屋顶 在 不 非常 伟大的 高度 从
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

打开一扇通往屋顶的窗户，而屋顶离地面并不高。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : " [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , [let] [jɔː'self] [slaɪd] [daʊn] ,

he	said	to	him	:	"	Make	your	escape	by	this	window	,	let	yourself	slide	down	,
他	说	到	他	:	"	制作	你的	逃脱	经过	这	窗户	,	让	你自己	滑动	向下	,

他对他说："从这扇窗户逃走，让自己滑下去。"

[ænd; ənd] [geɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] .

and	gain	the	fields	;	it	is	time	.
和	获得	这	字段	;	它	是	时间	.

夺取田地；时机已到。

" [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜːkmən] ['hezɪteɪtɪd] , [ðə; ði] [həʊst] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['terə(r)] :

"	As	the	young	workman	hesitated	,	the	host	added	,	with	a	look	of	terror	:
"	作为	这	年轻的	工人	犹豫了一下	,	这	主持人	额外	,	和	一个	看	的	恐怖	:

"年轻的工人犹豫不决时，主人脸上露出惊恐的表情，补充道："

" [ə'ləʊn] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] , [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] ?

"	Alone	,	against	a	couple	of	hundred	,	what	can	you	do	?
"	独自的	,	反对	一个	夫妻	的	百	,	什么	能	你	做	?

"一个人对抗几百人，你能做什么？"

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

A	minute	more	,	and	you	are	lost	.
一个	分钟	更多的	,	和	你	是	丢失的	.

再过一分钟，你就迷路了。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ?

Do	you	not	hear	them	?
做	你	不是	听到	他们	?

你没听到吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [jɑːd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

They	have	entered	the	yard	;	they	are	coming	up	.
他们	有	进入	这	院子	;	他们	是	未来	向上	.

他们已经进入院子；他们正在上来。

" [ɪn'diːd] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [greʊnz] , [ðə; ði] [his] , [ænd; ənd] [tʃɪəz] [ˌriː'dʌbld] [ɪn] ['vaɪələns] ;

"	Indeed	,	at	this	moment	,	the	groans	,	the	hisses	,	and	cheers	redoubled	in	violence	;
"	的确	,	在	这	片刻	,	这	呻吟	,	这	嘶嘶声	,	和	干杯	加倍	在	暴力	;

"的确，此时此刻，呻吟声、嘘声和欢呼声都变得更加激烈了；

[ðə; ði] ['wʊdn] ['steəkeɪs] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] [ʃʊk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kwɪk] [steps] [ɒv; əv] ['meni] [p'ɜːsənz] ,

the	wooden	staircase	which	led	to	the	first	story	shook	beneath	the	quick	steps	of	many	persons	,
这	木制的	楼梯	哪个	引领	到	这	第一的	故事	摇晃	下面	这	快的	步骤	的	许多	人	,

通往一楼的木制楼梯在许多人快速的脚步声下摇晃起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ə'rəʊz] , [laʊd] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] : " ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] ! "

and	the	shout	arose	,	loud	and	piercing	:	"	Battle	to	the	Devourers	!	"
和	这	喊	出现	,	大声	和	冲孔	:	"	战斗	到	这	吞噬者	!	"

于是，一声响亮而刺耳的呐喊响起："向吞噬者进军！"

" [flaɪ] , [əu'liviə] ! " [kraɪd] - , ['ɔːlməʊst] ['səubəd] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] .

"	Fly	,	Olivier	!	"	cried	Sleepinbuff	,	almost	sobered	by	the	danger	.
"	飞	,	奥利维尔	!	"	哭	-	,	几乎	清醒	经过	这	危险	.

"快飞，奥利维尔！"睡美人喊道，危险的气氛几乎让他清醒过来。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːdz] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] ,

Hardly	**had**	**he**	**pronounced**	**the**	**words**	**when**	**the**	**door**	**of**	**the**	**large**	**room**	**,**
几乎	有	他	发音	这	字	什么时候	这	门	的	这	大的	房间	,

他话音刚落，大房间的门就开了。

[wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɒz; wəz] [bɜːst] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kræʃ] .

which	**communicated**	**with**	**the**	**small**	**one**	**in**	**which**	**they**	**were**	**,**	**was**	**burst**	**open**	**with**	**a**	**frightful**	**crash**	**.**
哪个	沟通	和	这	小的	一	在	哪个	他们	是	,	曾是	爆裂	打开	和	一个	可怕	碰撞	.

与它们所在的小房间相连的房间突然发出可怕的巨响，门被撞开了。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði][həʊst] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ə'lɑːm] .

"	**Here**	**they**	**are**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**host**	**,**	**clasping**	**his**	**hands**	**in**	**alarm**	**.**
"	这里	他们	是	!	"	哭	这	主持人	,	紧握	他的	双手	在	警报	.

“他们来了！”主人惊叫道，惊恐地抱紧双手。

[ðen] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [əu'liviə] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	**,**	**running**	**to**	**Olivier**	**,**	**he**	**pushed**	**him**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**out**	**of**	**the**
然后	,	跑步	到	奥利维尔	,	他	推动	他	,	作为	它	是	,	出去	的	这

['wɪndəʊ] ;

window	**;**
窗户	;

然后，他跑到奥利维尔面前，仿佛把他推下了窗户；

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] , [ðə; ði] ['wɜːkmən] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] .

for	**,**	**with**	**one**	**foot**	**on**	**the**	**sill**	**,**	**the**	**workman**	**still**	**hesitated**	**.**
为了	,	和	一	脚	在	这	窗台	,	这	工人	仍然	犹豫了一下	.

因为，尽管一只脚踩在窗台上，那工人仍然犹豫不决。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌns] [kləʊzd] , [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [rɪ'tɜːnd] [tə'wɔːdz] [mɔrək] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['lætə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] ,

The	**window**	**once**	**closed**	**,**	**the**	**publican**	**returned**	**towards**	**Morok**	**the**	**instant**	**the**	**latter**	**entered**	**the**	**large**	**room**	**,**
这	窗户	一次	关闭	,	这	酒馆老板	返回	向	莫罗克	这	立即的	这	后者	进入	这	大的	房间	,

窗户一关上，莫罗克刚走进大房间，酒馆老板就立刻朝他走去。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd][dʒʌst] [fɔːst] [æn; ən] ['entri] ,

into	**which**	**the**	**leaders**	**of**	**the**	**Wolves**	**had**	**just**	**forced**	**an**	**entry**	**,**
进入	哪个	这	领导人	的	这	狼	有	只是	强制	一个	入口	,

狼群首领刚刚强行闯入那里。

[waɪlst] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [vəu'sifəreit] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] .

whilst	**their**	**companions**	**were**	**vociferating**	**in**	**the**	**yard**	**and**	**on**	**the**	**staircase**	**.**
而	他们的	同伴	是	大声喊叫	在	这	院子	和	在	这	楼梯	.

而他们的同伴则在院子里和楼梯上大声喧哗。

[eɪt] [ɔː(r)][ten][ɒv; əv] [ðiːz] ['mædmən] , [ɜːrdʒd][baɪ]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt][ɪn] [ðiːz] [siːnz] [ɒv; əv]

Eight	**or**	**ten**	**of**	**these**	**madmen**	**,**	**urged**	**by**	**others**	**to**	**take**	**part**	**in**	**these**	**scenes**	**of**	**disorder**	**,**
八	或者	十	的	这些	狂人	,	敦促	经过	其他的	到	拿	部分	在	这些	场景	的	紊乱	,

这八到十名疯子，在其他人的怂恿下参与了这些混乱的场面。

[hæd; həd] [rʌʃt] [fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] ['kauntənəns] [ɪn'fleɪmd] [baɪ] [waɪn] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ;

had	**rushed**	**first**	**into**	**the**	**room**	**,**	**with**	**countenances**	**inflamed**	**by**	**wine**	**and**	**anger**	**;**
有	匆忙	第一的	进入	这	房间	,	和	面容	发炎的	经过	葡萄酒	和	愤怒	;

他率先冲进房间，脸上满是酒气和怒火；

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [lɒŋ] [stɪks] .
most of them were armed with long sticks .
最多 的 他们 是 武装 和 长的 棍子 .

他们大多手持长棍。

[ə; eɪ]['blɑːstə(r)] , [ɒv; əv] [ˌhɜːkju'liːən] [streŋθ] [ænd; ənd]['stætʃə(r)] , [wɪð] [æn; ən][əʊld] [red] ['hæŋkətʃɪf]
A blaster , of Herculean strength and stature , with an old red handkerchief
一个 爆能枪 , 的 赫拉克勒斯 力量 和 身材 , 和 一个 老的 红色的 手帕
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
about his head ,
关于 他的 头 ,

一个力大无穷、身材魁梧的壮汉，头上裹着一块旧红手帕。

[ɪts] ['rægɪd] [endz] ['striːmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , ['mɪzrəbli] [drest] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [wɔːn] [gəʊt]
its ragged ends streaming over his shoulders , miserably dressed in a half - worn goat
它是 破烂不堪 结束 流媒体 超过 他的 肩膀 , 惨痛地 穿着 在 一个 一半 - 磨损 山羊
- [skɪn] ,
- skin ,
- 皮肤 ,

破烂的衣角垂在他的肩上，他可怜兮兮地穿着一件半破的山羊皮。

['brændɪʃ] [æn; ən]['aɪən] [drɪlɪŋ] - [rɒd] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ðɪ] ['muːvmənts] .
brandished an iron drilling - rod , and appeared to direct the movements .
挥舞 一个 铁 钻孔 - 杆 , 和 出现 到 直接的 这 移动 .

他挥舞着一根铁钻杆，似乎在指挥行动。

[wɪð] ['blʌdʃɒt] [aɪz] , ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz]
With bloodshot eyes , threatening and ferocious countenance , he advanced towards
和 充血 眼睛 , 威胁 和 凶猛 面容 , 他 先进的 向
[ðə; ðɪ] [smɔːl] [ruːm] ,
the small room ,
这 小的 房间 ,

他双目通红，面目狰狞，朝那间小屋走去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [mɔrək] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] :
as if to drive back Morok , and exclaimed , in a voice of thunder :
作为 如果 到 驾驶 后退 莫罗克 , 和 惊呼 , 在 一个 嗓音 的 雷 :

仿佛要将莫洛克击退，他用雷鸣般的声音喊道：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'vaʊərərz] ? — [ðə; ðɪ] [wʊlvz] [wɪl] [iːt] - [ɪm] [ʌp] !
" Where are the Devourers ? — the Wolves will eat ' em up !
" 在哪里 是 这 吞噬者 ? — 这 狼 将要 吃 - 呃 向上 !

“吞噬者在哪里？——狼群会把它们吃掉的！”

" [ðə; ðɪ][həʊst] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ruːm] , ['seɪɪŋ] : " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]
" The host hastened to open the door of the small room , saying : " There is no
" 这 主持人 加快 到 打开 这 门 的 这 小的 房间 , 说 : " 那里 是 不
[wʌn][hɪə(r)] ,
one here ,
一 这里 ,

主人赶紧打开小房间的门，说道：“这里没有人，

[maɪ] [frendz] — [nəʊ][wʌn] .
my friends — no one .
我的 朋友们 — 不 一 .

我的朋友们——一个也没有。

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] . "
Look for yourselves . "
看 为了 你们自己 . "

你们自己去看吧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['kwɒrimən] , [sə'praɪzd] , ['ɑːftə(r)] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ; " [weə(r)]

"	It	is	true	,	"	said	the	quarryman	,	surprised	,	after	peeping	into	the	room	;	"	where
"	它	是	真的	,	"	说	这	采石工	,	惊讶	,	后	偷窥	进入	这	房间	;	"	在哪里

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðen] ?

are	they	,	then	?
是	他们	,	然后	?

“没错，”采石工向房间里窥视了一番后，惊讶地说，“那他们在哪里呢？”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)] .

We	were	told	there	were	a	dozen	of	them	here	.
我们	是	讲述	那里	是	一个	打	的	他们	这里	.

我们被告知这里有十几个。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] [wɪð] [juː 'es] [ə'genst] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [ɔː(r)] [ðɛəd] - [ə; eɪ] [biːn]

They	should	have	marched	with	us	against	the	factory	,	or	there'd	'	a	been
他们	应该	有	行军	和	我们	反对	这	工厂	,	或者	那里	-	一个	到过

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

a	battle	,
一个	战斗	,

他们本应该和我们一起游行反对工厂，否则就会爆发战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ðeə(r)] [tiːθ] ! "

and	the	Wolves	would	have	tried	their	teeth	!	"
和	这	狼	会	有	尝试	他们的	牙齿	!	"

狼群肯定会用牙齿咬住它们!

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] , " [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] .

"	If	they	have	not	come	,	"	said	another	,	"	they	will	come	.
"	如果	他们	有	不是	来	,	"	说	其他	,	"	他们	将要	来	.

“如果他们还没来，”另一个人说，“他们就会来。”

[lets] [weɪt] . "

Let's	wait	.	"
我们来吧	等待	.	"

我们等等吧。

" [jes] , [jes] ; [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

"	Yes	,	yes	;	we	will	wait	for	them	.	"
"	是的	,	是的	;	我们	将要	等待	为了	他们	.	"

“好的，好的，我们会等他们。”

" [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [kləʊz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

"	We	will	look	close	at	each	other	.	"
"	我们	将要	看	关闭	在	每个	其他	.	"

我们将仔细观察彼此。

" [ɪf] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] , " [sed] [mɔrək] ,

"	If	the	Wolves	want	to	see	the	Devourers	,	"	said	Morok	,
"	如果	这	狼	想	到	看	这	吞噬者	,	"	说	莫罗克	,

“如果狼群想见见吞噬者，”莫洛克说道，

" [waɪ] [nɒt] [gəʊ] [ænd; ənd] [haʊl] [raʊnd] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪskriənt] ['eiθiist] ?

"	why	not	go	and	howl	round	the	factory	of	the	miscreant	atheists	?
"	为什么	不是	去	和	嗥	圆形的	这	工厂	的	这	恶棍	无神论者	?

“为什么不去那些邪恶的无神论者的工厂里嚎叫一番呢？”

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ]['bæt(ə)l] . "

At	the	first	howl	of	the	Wolves	they	will	come	out	,	and	give	you	battle	.	"
在	这	第一的	嗥	的	这	狼	他们	将要	来	出去	,	和	给	你	战斗	.	"

狼群第一声嚎叫，它们就会出来与你战斗。

" [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] — ['bæt(ə)l] , " [rɪ'piːtɪd] - , [mə'kænɪkli] .
" They will give you — battle , " repeated Sleepinbuff , mechanically .
" 他们 将要 给 你 — 战斗 , " 重复 - , 机械地 .

“他们会给你——战斗，”Sleepinbuff机械地重复道。

" [ən'les] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] , " ['ædɪd] [mɔrək] .
" Unless the Wolves are afraid of the Devourers , " added Morok .
" 除非 这 狼 是 害怕的 的 这 吞噬者 , " 额外 莫罗克 .

“除非狼群害怕吞噬者，”莫罗克补充道。

" [sɪns] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [siː] [huz] [ə'freɪd] !
" Since you talk of fear , you shall go with us , and see who's afraid !
" 自从 你 讲话 的 害怕 , 你 将 去 和 我们 , 和 看 谁是 害怕的 !

“既然你谈到恐惧，那就跟我们一起去看看谁害怕吧！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['blɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [mɔrək] .
" cried the formidable blaster , and in a thundering voice , he advanced towards Morok .
" 哭 这 强大 爆能枪 , 和 在 一个 雷鸣 嗓音 , 他 先进的 向 莫罗克 .

“！”那威力强大的爆能枪发出雷鸣般的吼声，朝着莫洛克冲了过去。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð] , " [huː] [sez] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A number of voices joined in with , " Who says the Wolves are afraid of the
一个 数字 的 声音 加入 在 和 , " WHO 说道 这 狼 是 害怕的 的 这

许多人附和道：“谁说狼群害怕……”

[dɪ'vaʊərərz] ? "
Devourers ? "
吞噬者 ? "

吞噬者？

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ! "
" It would be the first time ! "
" 它 会 是 这 第一的 时间 ! "

“这将是第一次！”

" ['bæt(ə)l] ! ['bæt(ə)l] !
" Battle ! battle !
" 战斗 ! 战斗 !

“战斗！战斗！”

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
and make an end of it ! "
和 制作 一个 结尾 的 它 ! "

就此结束吧！

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] .
" We are tired of all this .
" 我们 是 疲劳的 的 全部 这 .

“我们厌倦了这一切。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [səʊ] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊ] [wel] [ɒf] ? "
Why should we be so miserable , and they so well off ? "
为什么 应该 我们 是 所以 悲惨的 , 和 他们 所以 出色地 离开 ? "

为什么我们如此悲惨，而他们却如此富裕？

" [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['kwɔrimən] [ɑː(r); ə(r)] [bruːts] , ['əʊnli] [fɪt] [tuː; tə] [tɔːn] [wiːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːft] ,
" They have said that quarrymen are brutes , only fit to torn wheels in a shaft ,
" 他们 有 说 那 采石工人 是 野蛮人 , 仅有的 合身 到 撕裂 车轮 在 一个 轴 ,

他们说采石工人都是畜生，只配在竖井里拆卸车轮。

[laɪk] [dɒgz] [tuː; tə] [tɜːn] [spɪts] , " [kraɪd] [æn; ən] ['emɪsəri] [ɒv; əv] ['bærən] - .

like	dogs	to	turn	spits	,	"	cried	an	emissary	of	Baron	Tripeaud's	.
喜欢	狗	到	转动	吐痰	,	"	哭	一个	使者	的	男爵	-	.

“像狗一样翻烤肉串，”特里波男爵的使者喊道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] [wʊd] [meɪk] [ðəm'selvz] [kæps] [wɪð] [wʊlf] - [skɪn] , " ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] .

"	And	that	the	Devourers	would	make	themselves	caps	with	wolf	-	skin	,	"	added	another	.
"	和	那	这	吞噬者	会	制作	他们自己	帽子	和	狼	-	皮肤	,	"	额外	其他	.

“而且吞噬者还会用狼皮给自己做帽子，”另一个人补充道。

" ['naɪðə(r)] [ðeɪ] [nɔː(r)] [ðeə(r)] [waɪvz] ['evə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [mæs] .

"	Neither	they	nor	their	wives	ever	go	to	mass	.
"	两者都不	他们	也不	他们的	妻子们	曾经	去	到	大量的	.

“他们和他们的妻子都从不去教堂做弥撒。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪgənz] [ænd; ənd] [dɒgz] !

They	are	pagans	and	dogs	!
他们	是	异教徒	和	狗	!

他们是异教徒和狗！

" [kraɪd] [æn; ən] ['emɪsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] ['æbi, 'ɑːbə] .

"	cried	an	emissary	of	the	preaching	abbe	.
"	哭	一个	使者	的	这	布道	阿贝	.

“一位传教士的使者喊道。”

" [ðə; ði] [men] [maɪt] [kiːp] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [waɪvz] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [mæs] !

"	The	men	might	keep	their	Sunday	as	they	pleased	;	but	their	wives	not	to	go	to	mass	!
"	这	男人	可能	保持	他们的	星期日	作为	他们	高兴	;	但	他们的	妻子们	不是	到	去	到	大量的	!

男人们可以随意度过他们的星期天；但是他们的妻子不能去参加弥撒！

— [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] .

—	it	is	abominable	.
—	它	是	可恶	.

——这太可憎了。

" [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ,

"	And	,	therefore	,	the	curate	has	said	that	their	factory	,	because	of	its	abominations	,
"	和	,	所以	,	这	策展	有	说	那	他们的	工厂	,	因为	的	它是	可憎之物	,

因此，牧师说，他们的工厂因为其罪恶行径，

[maɪt] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒlərə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] . "

might	bring	down	the	cholera	to	the	country	.	"
可能	带来	向下	这	霍乱	到	这	国家	.	"

可能会把霍乱带到这个国家。

" [truː] ?

"	True	?
"	真的	?

“真的？

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] . "

he	said	that	in	his	sermon	.	"
他	说	那	在	他的	讲道	.	"

他在布道中说过这话。

" ['aʊə(r)] [waɪvz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Our	wives	heard	it	.	"
"	我们的	妻子们	听到	它	.	"

“我们的妻子都听到了。”

" [jes] , [jes] ; [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] , [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kɒlərə] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] ! "

"	Yes	,	yes	;	down	with	the	Devourers	,	who	want	to	bring	the	cholera	on	the	country	!	"
"	是的	,	是的	;	向下	和	这	吞噬者	,	WHO	想	到	带来	这	霍乱	在	这	国家	!	"

“没错，没错；打倒吞噬者，他们想把霍乱带到全国！”

" [huˈreɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	Hooray	,	for	a	fight	!	"	cried	the	crowd	in	chorus	.
"	万岁	,	为了	一个	斗争	!	"	哭	这	人群	在	合唱	.

“好耶，打起来！”人群齐声高呼。

" [tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [maɪ] [breɪv] [wʊlvz] ! " [kraɪd] [mɔrək] , [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	To	the	factory	,	my	brave	Wolves	!	"	cried	Morok	,	with	the	voice	of	a
"	到	这	工厂	,	我的	勇敢的	狼	!	"	哭	莫罗克	,	和	这	嗓音	的	一个

“勇往直前，我勇敢的狼群！”莫罗克用一种……的声音喊道。

['stentə] ; " [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ! "

Stentor	;	"	on	to	the	factory	!	"
喇叭	;	"	在	到	这	工厂	!	"

Stentor；“进军工厂！”

" [jes] ! [tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] !

"	Yes	!	to	the	factory	!
"	是的	!	到	这	工厂	!

“是的！去工厂！”

[tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪð] ['fjʊəriəs] ['stæmpɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['lɪt(ə)l][baɪ] ['lɪt(ə)l] ,

to	the	factory	!	"	repeated	the	crowd	,	with	furious	stamping	;	for	,	little	by	little	,
到	这	工厂	!	"	重复	这	人群	,	和	狂怒	冲压	;	为了	,	小的	经过	小的	,

“去工厂！”人群一边愤怒地跺着脚一边重复道；因为，一点一点地，

[ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] [fɔːs] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ɔː(r)][ʌp][ðə; ði] [steəz] , [hæd; həd][ðeə(r)] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] .

all	who	could	force	their	way	into	the	room	,	or	up	the	stairs	,	had	there	collected	together	.
全部	WHO	可以	力量	他们的	方式	进入	这	房间	,	或者	向上	这	楼梯	,	有	那里	集	一起	.

所有能挤进房间或爬上楼梯的人都聚集在那里。

[ðiːz] ['fjʊəriəs] [kraɪz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ʒɑːk,dʒeks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mɔrək] :

These	furious	cries	recalling	Jacques	for	a	moment	to	his	senses	,	he	whispered	to	Morok	:
这些	狂怒	哭泣	回忆	雅克	为了	一个	片刻	到	他的	感官	,	他	低声说道	到	莫罗克	:

这些愤怒的喊叫声让雅克短暂地回过神来，他低声对莫罗克说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['slɔːtə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [prə'vəʊk] ?

"	It	is	slaughter	you	would	provoke	?
"	它	是	屠宰	你	会	惹	?

“你这是要挑起屠杀吗？”

[ai] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

I	wash	my	hands	of	it	.	"
我	洗	我的	双手	的	它	.	"

我对此不闻不问。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

"	We	shall	have	time	to	let	them	know	at	the	factory	.
"	我们	将	有	时间	到	让	他们	知道	在	这	工厂	.

“我们会在工厂里有时间通知他们。”

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðiːz] ['feloʊz] [ðə; ði][slɪp][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɔrək] .

We	can	give	these	fellows	the	slip	on	the	road	,	"	answered	Morok	.
我们	能	给	这些	伙伴们	这	滑	在	这	路	,	"	回答	莫罗克	.

“我们可以甩掉这些家伙，”莫罗克回答道。

[ðen] [hiː; hi][kraɪd] [ə'laʊd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][həʊst] , [huː] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] :

Then	he	cried	aloud	,	addressing	the	host	,	who	was	terrified	at	this	disorder	:
然后	他	哭	大声	,	解决	这	主持人	,	WHO	曾是	恐惧	在	这	紊乱	:

然后他放声大哭，对着主人喊道，主人被这混乱的场面吓坏了：

" ['brændi] ! — [let][ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [wʊlvz] !

"	Brandy	!	—	let	us	drink	to	the	health	of	the	brave	Wolves	!
"	白兰地	!	—	让	我们	喝	到	这	健康	的	这	勇敢的	狼	!

“白兰地！——让我们为勇敢的狼群干杯！”

[ai] [wɪl] [stænd] [triːt] .

I	will	stand	treat	.
我	将要	站立	对待	.

我会接受款待。

" [hiː; hi] [θruː] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][həʊst] , [huː] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd]

"	He	threw	some	money	to	the	host	,	who	disappeared	,	and	soon	returned
"	他	扔	一些	钱	到	这	主持人	,	WHO	消失	,	和	很快	返回

[wɪð] ['sevrəl] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['brændi] ,

with	several	bottles	of	brandy	,
和	一些	瓶子	的	白兰地	,

他扔了一些钱给主人，主人随即消失，不久后带着几瓶白兰地回来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪的犹太人——第七卷(The Wandering Jew — Volume 07)

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['glɑːsɪz] .
and **some** **glasses** **.**
和 一些 眼镜 .

还有一些眼镜。

" [wɒt] ! ['glɑːsɪz] ? " [kraɪd] [mɔrək] .
" What ! glasses ? " cried Morok .
" 什么 ! 眼镜 ? " 哭 莫罗克 .

“什么！眼镜？”莫罗克惊呼道。

" [duː; də]['dʒɒli] [kəm'pænjənz] , [laɪk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] ?
" Do jolly companions , like we are , drink out of glasses ?
" 做 快乐的 同伴 , 喜欢 我们 是 , 喝 出去 的 眼镜 ?

“像我们这样快乐的伙伴，会用杯子喝水吗？”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [fɔːst] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːrks] ,
" So saying , he forced out one of the corks ,
" 所以 说 , 他 强制 出去 一 的 这 软木塞 ,

说着，他硬生生地拔出了一个软木塞。

[reɪzd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [drʌŋk] [ə; eɪ] [diːp]
raised the neck of the bottle to his lips , and , having drunk a deep
提高 这 脖子 的 这 瓶子 到 他的 嘴唇 , 和 , 拥有 醉 一个 深的
[drɑːft] ,
draught ,
草稿 ,

他举起瓶颈送到嘴边，痛饮了一大口，

[pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['kwɒrimən] .
passed it to the gigantic quarryman .
通过了 它 到 这 巨大 采石工 .

把它交给了那个身材魁梧的采石工人。

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
" That's the thing ! " said the latter .
" 那就是 这 事物 ! " 说 这 后者 .

“就是这个！”后者说道。

" [hɪrz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːt] ! — [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sniːk] [wɪl] [rɪ'fjuːz] ,
" Here's in honor of the treat ! — None but a sneak will refuse ,
" 这里是 在 荣誉 的 这 对待 ! — 没有任何 但 一个 潜行 将要 拒绝 ,

“谨以此款待您！——除了偷偷摸摸的人，没人会拒绝。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [stʌf] [wɪl] ['ʃɑːpən] [ðə; ði] [wʊlvz] - [tiːθ] ! "
for this stuff will sharpen the Wolves ' teeth ! "
为了 这 东西 将要 锐化 这 狼 - 牙齿 ! "

因为这东西会让狼的牙齿更锋利！

" [hɪrz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [meɪts] ! " [sed] [mɔrək] , [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtlz] .
" Here's to your health , mates ! " said Morok , distributing the bottles .
" 这里是 到 你的 健康 , 伙伴们 ! " 说 莫罗克 , 分发 这 瓶子 .

“祝你们身体健康，伙计们！”莫罗克一边分发酒瓶一边说道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [blʌd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , " ['mʌtə] - ,
" There will be blood at the end of all this , " muttered Sleepinbuff ,
" 那里 将要 是 血 在 这 结尾 的 全部 这 , " 低声说道 - ,

“这一切的结局将会是血流成河，”Sleepinbuff低声说道。

[huː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [pə'siːvd] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['feɪt(ə)l]

who	,	in	spite	of	his	intoxication	,	perceived	all	the	danger	of	these	fatal
WHO	,	在	尽管如此	的	他的	中毒	,	感知	全部	这	危险	的	这些	致命的

[in'saitmənt] .

incitements	.
煽动	.

尽管他当时处于醉酒状态，但他仍然意识到这些致命煽动的危险性。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Indeed	,	a	large	portion	of	the	crowd	was	already	quitting	the	yard	of	the
的确	,	一个	大的	部分	的	这	人群	曾是	已经	辞职	这	院子	的	这

['pʌblɪk] - [haʊs] ,

public	-	house	,
民众	-	房子	,

事实上，大部分人群已经开始离开酒馆的院子了。

[ænd; ənd] [ə'vɑːnsɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [em] . ['hɑːrdiz] ['fæktri; 'fæktəri] .

and	advancing	rapidly	towards	M	.	Hardy's	factory	.
和	前进	快速	向	M	.	哈迪的	工厂	.

并迅速向哈迪先生的工厂推进。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Those	of	the	workmen	and	inhabitants	of	the	village	,
那些	的	这	工人	和	居民	的	这	村庄	,

那些村里的工人和居民，

[huː] [hæd; həd][nɒt] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɒ'stɪlətɪ] ([ðeɪ]

who	had	not	chosen	to	take	any	part	in	this	movement	of	hostility	(	they
WHO	有	不是	选定	到	拿	任何	部分	在	这	移动	的	敌意	(	他们

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrətɪ]) ,

were	the	majority	)	,
是	这	多数	)	,

那些没有选择参与这场敌对运动的人（他们是大多数人），

[dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [æz; əz] [ðɪs] ['θretnɪŋ] [truːp] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

did	not	make	their	appearance	,	as	this	threatening	troop	passed	along	the	principal
做过	不是	制作	他们的	外貌	,	作为	这	威胁	部队	通过了	沿着	这	主要的

[striːt] ;

street	;
街道	;

当这支气势汹汹的队伍沿着主干道行进时，他们并没有现身；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][fə'nætɪsɪzəm][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	a	good	number	of	women	,	excited	to	fanaticism	by	the	sermons	of	the
但	一个	好的	数字	的	女性	,	兴奋的	到	狂热	经过	这	布道	的	这

['æbi, 'ɑːbə] ,

abbe	,
阿贝	,

但有相当一部分妇女，被这位神父的布道煽动得近乎狂热，

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [ə'semblɪdʒ] [wɪð] [ðeə(r)] [kraɪz] .

encouraged	the	warlike	assemblage	with	their	cries	.
鼓励	这	好战	装配	和	他们的	哭泣	.

他们的叫喊声鼓舞了好战的集结。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [əd'vɑːnst] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['blɑːstə(r)] , ['brændiʃ] [hɪz; ɪz]

At	the	head	of	the	troop	advanced	the	gigantic	blaster	,	brandishing	his
在	这	头	的	这	部队	先进的	这	巨大	爆能枪	,	挥舞	他的

[fə'mɪdəb(ə)l] [bɑː(r)] ,

formidable	bar	,
强大	酒吧	,

队伍最前面的是巨型爆能枪手，他挥舞着威力巨大的枪杆。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɒtli] [mæs] , [ɑːmd] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] .

followed	by	a	motley	mass	,	armed	with	sticks	and	stones	.
随后	经过	一个	杂乱无章	大量的	,	武装	和	棍子	和	石头	.

随后是一群形形色色的人，他们手持棍棒和石头。

[ðeə(r)] [hedz] [stɪl] [wɔːm] [baɪ][ðeə(r)]['riːs(ə)nt] [laɪ'beɪʃn] [ɒv; əv] ['brændi] ,

Their	heads	still	warmed	by	their	recent	libations	of	brandy	,
他们的	头部	仍然	温暖	经过	他们的	最近的	酒	的	白兰地	,

他们头上还残留着刚才饮用白兰地的余温，

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] ['frenzi] .

they	had	now	attained	a	frightful	state	of	frenzy	.
他们	有	现在	已达到	一个	可怕	状态	的	狂热	.

他们现在已经陷入了可怕的疯狂状态。

[ðeə(r)] ['kauntənəns] [wɜː(r); wə(r)] [fə'rəʊʃəs] , [ɪn'fleɪmd] , ['terəb(ə)l] .

Their	countenances	were	ferocious	,	inflamed	,	terrible	.
他们的	面容	是	凶猛	,	发炎的	,	糟糕的	.

他们面目狰狞，怒火中烧，惨不忍睹。

[ðɪs] [ˌʌn'tʃein] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['pæʃ(ə)nz] [siːmd] [tuː; tə] [fɔː'bəud] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'plɔːrəbl]

This	unchaining	of	the	worst	passions	seemed	to	forbode	the	most	deplorable
这	解锁	的	这	最差	激情	似乎	到	预兆	这	最多	可悲的

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	.
结果	.

这种对最恶劣欲望的放纵似乎预示着最令人痛心的后果。

['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [tə'geðə(r)] ,

Holding	each	other	arm	-	in	-	arm	,	and	walking	four	or	five	together	,
保持	每个	其他	手臂	-	在	-	手臂	,	和	步行	四	或者	五	一起	,

他们手挽着手，四五个人一起走。

[ðə; ði] [wʊlvz] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][wɔː(r)] - [sɔːŋz] , [wɪtʃ] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði]

the	Wolves	gave	vent	to	their	excitement	in	war	-	songs	,	which	closed	with	the
这	狼	给予	发泄	到	他们的	激动	在	战争	-	歌曲	,	哪个	关闭	和	这

['fɒləʊɪŋ] [vɜːs] :

following	verse	:
下列的	诗	:

狼群用战歌宣泄着他们的兴奋，战歌以以下诗句结尾：

" ['fɔːwəd] ! [fʊl] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] !

"	Forward	!	full	of	assurance	!
"	向前	!	满的	的	保证	!

“勇往直前！充满信心！”

[let] [ˌjuː 'es][traɪ]['aʊə(r)] ['vɪgərəs] [ɑːmz] !

Let	us	try	our	vigorous	arms	!
让	我们	尝试	我们的	蓬勃	武器	!

让我们试试我们强劲的臂膀吧!

[ðeɪ] [hæv; həv] ['wɪərid] [aʊt] ['aʊə(r)]['pruːd(ə)ns] ; [let] [ˌjuː 'es] [ʃəʊ] [wɪv] [nəʊ] [ə'lɑːmz] .

They	have	wearied	out	our	prudence	;	Let	us	show	we've	no	alarms	.
他们	有	疲惫	出去	我们的	谨慎	;	让	我们	展示	我们已经	不	警报	.

他们已经耗尽了我们的谨慎；让我们表现得毫无戒心。

[sprʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɒnək] ['glɔːriəs] , [-] [tuː; tə] - [deɪ] [wiːl; wil] [nɒt] [grəʊ] [peɪl] , ['weðə(r)]

Sprung	from	a	monarch	glorious	,	[	28	]	To	-	day	we'll	not	grow	pale	,	Whether
弹簧	从	一个	君主	辉煌	,	[	-	]	到	-	天	出色地	不是	生长	苍白	,	无论

[wiː; wi] [wɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,

we	win	the	fight	,
我们	赢	这	斗争	,

出自一位光荣的君主，[28] 今日我们不会黯然失色，无论我们是否赢得这场战斗，

[ɔː(r)][feɪl] , ['weðə(r)] [wiː; wi][daɪ] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [vɪk'tɔːriəs] !

or	fail	,	Whether	we	die	,	or	are	victorious	!
或者	失败	,	无论	我们	死	,	或者	是	胜利者	!

要么失败，要么死亡，要么胜利！

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['sɒləmən] , ['maɪti] [kɪŋ] , [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [tə'geðə(r)] [brɪŋ] , [tɪl] [ɪn] ['traɪʌmf]

Children	of	Solomon	,	mighty	king	,	All	your	efforts	together	bring	,	Till	in	triumph
孩子们	的	所罗门	,	强大的	国王	,	全部	你的	努力	一起	带来	,	直到	在	胜利

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] !

we	shall	sing	!
我们	将	唱歌	!

所罗门的子孙，伟大的君王，齐心协力，直到我们欢呼胜利！

" [mɔrək] [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [waɪlst] [ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [truːp] [wɜː(r); wə(r)]

"	Morok	and	Jacques	had	disappeared	whilst	the	tumultuous	troop	were
"	莫罗克	和	雅克	有	消失	而	这	动荡的	部队	是

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tævən] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

leaving	the	tavern	to	hasten	to	the	factory	.
离开	这	酒馆	到	趋	到	这	工厂	.

“当喧闹的队伍离开酒馆赶往工厂时，莫罗克和雅克不见了。”

[-] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['nəʊtɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [mænz] ['kredɪt] ,

[	27	]	Let	it	be	noted	,	to	the	working	-	man's	credit	,
[	-	]	让	它	是	著名的	,	到	这	在职的	-	男人的	信用	,

[27] 值得一提的是，劳动人民的功劳在于：

[ðæt] [sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəs] [siːnz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][reə(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd]

that	such	outrageous	scenes	become	more	and	more	rare	as	he	is	enlightened
那	这样的	令人愤慨	场景	变得	更多的	和	更多的	稀有的	作为	他	是	开明

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːθ] .

to	the	full	consciousness	of	his	worth	.
到	这	满的	意识	的	他的	值得	.

随着他对自身价值的认识不断加深，这种荒唐的场面也变得越来越罕见。

[sʌtʃ] ['betə(r)] ['tendənsiz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][æn; ən]

Such	better	tendencies	are	to	be	attributed	to	the	just	influence	of	an
这样的	更好的	倾向	是	到	是	归因于	到	这	只是	影响	的	一个

['eksələnt] [trækt][ɒn] [treɪdz] - ['juːniən] ['rɪt(ə)n] [baɪ][em] . [ˌægrɪ'koʊl] - ,

excellent	tract	on	trades	'	union	written	by	M	.	Agricole	Perdignier	,
出色的	通道	在	交易	-	联盟	书面	经过	M	.	农业	-	,

这些良好的趋势应归功于阿格里科尔·佩尔迪尼耶先生撰写的关于工会的优秀著作的公正影响。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['pærɪs] .

and	published	in	1841	,	Paris	.
和	已发布	在	-	,	巴黎	.

并于 1841 年在巴黎出版。

[ðɪs] ['ɔːθə(r)] , [ə; eɪ]['dʒɔɪnə(r)] , ['faʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]

This	author	,	a	joiner	,	founded	at	his	own	expense	an	establishment	in	the
这	作者	,	一个	木工	,	创立	在	他的	自己的	费用	一个	建立	在	这

['fəʊbʊəg] [ˌes 'tiː] . [æn'twɑːn] ,

Faubourg	St	.	Antoine	,
郊区	英石	.	安托万	,

作者本人是一名木匠，他自费在圣安托万郊区创办了一家店铺。

[weə(r)] [sʌm; səm] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [lɒdʒd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , ['ɑːftə(r)]

where	some	forty	or	fifty	of	his	trade	lodged	,	and	were	given	,	after
在哪里	一些	四十	或者	五十	的	他的	贸易	已提交	,	和	是	给定	,	后

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] ,

the	day's	work	,
这	天	工作	,

他所在行业的四五十名工人就住在那里，一天工作结束后，他们会得到.....

[ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə'plaɪd] [tuː; tə] [wʊd] ['kɑːvɪŋ] .

a	course	of	geometry	,	etc	.	,	applied	to	wood	carving	.
一个	课程	的	几何学	,	ETC	.	,	应用	到	木头	雕刻	.

将几何学等知识应用于木雕。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lektʃəz] ,

We	went	to	one	of	the	lectures	,
我们	去	到	一	的	这	讲座	,

我们去听了一场讲座，

[ænd; ənd] [faʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['klɪənəs] [ɪn] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [æz; əz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

and	found	as	much	clearness	in	the	professor	as	attention	and	intelligence	in	the	audience	.
和	成立	作为	很多	清晰度	在	这	教授	作为	注意力	和	智力	在	这	观众	.

教授的讲解清晰透彻，听众的专注和智慧也同样令人赞叹。

[æt; ət] [ten] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [sə'lekʃən] , [ɔːl] [ðə; ði] ['lɔdʒə] [rɪ'taɪə(r)] , [fɔːst] [baɪ] [ðeə(r)] ['skænti] ['weɪdʒɪz] [tuː; tə] [sliːp] ,

At	ten	,	after	reading	selections	,	all	the	lodgers	retire	,	forced	by	their	scanty	wages	to	sleep	,
在	十	,	后	阅读	选择	,	全部	这	房客	退休	,	强制	经过	他们的	稀少	工资	到	睡觉	,

十点钟，读完选段后，所有房客都回房休息了，他们微薄的工资迫使他们睡觉。

[pə'hæps] , [fɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] .

perhaps	,	four	in	a	room	.
也许	,	四	在	一个	房间	.

或许，四个人挤在一个房间里。

[em] . - [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] [ə'miliəˌretə] , [ðæt] ,

M	.	Perdignier	informed	us	that	study	and	instruction	were	such	powerful	ameliorators	,	that	,
M	.	-	知情的	我们	那	学习	和	操作说明	是	这样的	强大的	改良者	,	那	,

佩尔迪尼耶先生告诉我们，学习和指导是如此强大的改善因素，以至于

['djʊərɪŋ] [sɪks] [j'iəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔdʒə] [tuː; tə] [ɪk'spel] .

during	six	years	,	he	had	only	one	of	his	lodgers	to	expel	.
期间	六	年	,	他	有	仅有的	一	的	他的	房客	到	驱逐	.

六年间，他只驱逐过一名房客。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] , " [ðə; ði] [bæd] [egz] [faɪnd] [aʊt] ,

"	In	a	few	days	,	"	he	remarked	,	"	the	bad	eggs	find	out	,
"	在	一个	很少	天	,	"	他	评论	,	"	这	坏的	鸡蛋	寻找	出去	,

“过几天，”他说道，“那些害群之马就会发现。”

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['æd(ə)l] [saʊnd] [wʌnz] !

this	is	no	place	for	them	to	addle	sound	ones	!
这	是	不	地方	为了	他们	到	鞍	声音	一个	!

这里不是他们胡闹的地方！

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪə(r)] , ['riːdə(r)] , ['pʌblɪk] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [mæn] ,

"	We	are	happy	to	hear	,	reader	,	public	homage	to	a	learned	and	upright	man	,
"	我们	是	快乐的	到	听到	,	读者	,	民众	尊敬	到	一个	学习	和	直立	男人	,

“读者朋友们，我们很高兴听到公众对这位博学正直的人表示敬意。”

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜːkmən] .
devoted to his fellow - workmen .
奉献 到 他的 同伴 - 工人 .

他全心全意为工友服务。

[-] [ðə; ði] [wʊlvz] ([ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z]) [ə'skraɪb] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [kɪŋ]
[28] The Wolves (among others) ascribe the institution of their company to King
[-] 这 狼 (之中 其他的) 归咎于 这 机构 的 他们的 公司 到 国王
['sɒləmən] .
Solomon .
所罗门 .

[28] 狼帮（以及其他帮派）将他们的公司建立归功于所罗门王。

[siː] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [wɜːk] [baɪ][em] . [ˌægrɪ'koʊl] - , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔː(r)] - [sɒŋ] [ɪz]
See the curious work by M . Agricole Perdignier , from which the war - song is
看 这 好奇的 工作 经过 M . 农业 - , 从 哪个 这 战争 - 歌曲 是
[ɪk'stræktɪd] .
extracted .
提取 .

请参阅 M. Agricole Perdignier 的奇特作品，这首战歌就是从中摘录出来的。

['tʃæptə(r)] [el] .
CHAPTER L .
章 L .

L.章

[ðə; ði] ['kɒmən] ['dwelɪŋ] - [haʊs]
THE COMMON DWELLING - HOUSE
这 常见的 住宅 - 房子

普通住宅

[waɪlst] [ðə; ði] [wʊlvz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] , [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]
Whilst the Wolves , as we have just seen , prepared a savage attack on the
而 这 狼 , 作为 我们 有 只是 已见 , 准备 一个 野蛮的 攻击 在 这
[dɪ'vaʊərərz] ,
Devourers ,
吞噬者 ,

正如我们刚才看到的，狼群准备对吞噬者发动一场残酷的攻击。

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ɒv; əv][em] . ['hɑːdi] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['fest(ə)l][eə(r)] ,
the factory of M . Hardy had that morning a festal air ,
这 工厂 的 M . 哈迪 有 那 早晨 一个 节日 空气 ,

那天早上，哈迪先生的工厂里洋溢着节日的气氛。

['pɜːfɪktli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz]
perfectly in accordance with the serenity of the sky ; for the wind was
完美 在 根据 和 这 宁静 的 这 天空 ; 为了 这 风 曾是
[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,
from the north ,
从 这 北 ,

与天空的宁静完美契合；因为风是从北方吹来的。

[ænd; ənd] ['prɪti] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ɪn] [mɑːtʃ] .
and pretty sharp for a fine day in March .
和 漂亮的 锋利的 为了 一个 美好的 天 在 行进 .

三月里这么好的日子，天气还真不错。

[ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] ,
The clock had just struck nine in the Common Dwelling - house of the workmen ,
这 钟 有 只是 击 九 在 这 常见的 住宅 - 房子 的 这 工人 ,

工人们的公共住宅里，时钟刚刚敲响了九点。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [pɑːθ] ['plɑːntɪd] [wɪð] [triːz] .

separated	**from**	**the**	**workshops**	**by**	**a**	**broad**	**path**	**planted**	**with**	**trees**	**.**
分开	从	这	研讨会	经过	一个	广阔	小路	已种植	和	树木	.

与工坊之间隔着一条绿树成荫的宽阔小路。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] [ðɪs] [ɪm'pəʊzɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , ['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] [liːg]

The	**rising**	**sun**	**bathed**	**in**	**light**	**this**	**imposing**	**mass**	**of**	**buildings**	**,**	**situated**	**a**	**league**
这	上升	太阳	洗澡	在	光	这	气势磅礴	大量的	的	建筑物	,	位于	一个	联盟

[frɒm; frəm]['pærɪs] ,

from	**Paris**	**,**
从	巴黎	,

冉冉升起的太阳照耀着这片雄伟的建筑群，它位于距离巴黎一里格的地方。

[ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [sə'luːbriəs] [ləʊ'kæləti] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ðə; ði] ['wʊdi]

in	**a**	**gay**	**and**	**salubrious**	**locality**	**,**	**from**	**which**	**were**	**visible**	**the**	**woody**
在	一个	同性恋	和	有益健康的	地点	,	从	哪个	是	可见的	这	木质的

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [hɪlz] ,

and	**picturesque**	**hills**	**,**
和	如画	丘陵	,

在一个环境优美、令人愉悦的地方，从那里可以看到绿树成荫、风景如画的山丘。

[ðæt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

that	**on**	**this**	**side**	**overlook**	**the**	**great**	**city**	**.**
那	在	这	边	俯瞰	这	伟大的	城市	.

从这一侧可以俯瞰这座伟大的城市。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['pleɪnə(r)] ,

Nothing	**could**	**be**	**plainer**	**,**
没有什么	可以	是	更朴素	,

再清楚不过了。

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv]

and	**yet**	**more**	**cheerful**	**than**	**the**	**aspect**	**of**	**the**	**Common**	**Dwelling**	**-**	**house**	**of**
和	然而	更多的	快乐	比	这	方面	的	这	常见的	住宅	-	房子	的

[ðə; ði] ['wɜːkmən] .

the	**workmen**	**.**
这	工人	.

然而，它比工人们的公共住宅看起来更令人愉悦。

[ɪts] ['slɑːntɪŋ] [ruːf] [ɒv; əv] [red] [taɪlz] [prə'dʒektɪd]['əʊvə(r)] [waɪt] [wɔːlz] ,

Its	**slanting**	**roof**	**of**	**red**	**tiles**	**projected**	**over**	**white**	**walls**	**,**
它是	斜	屋顶	的	红色的	瓷砖	预计	超过	白色的	墙壁	,

倾斜的红色瓦片屋顶伸入白色的墙壁中，

[dɪ'vaɪdɪd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ] [brɔːd] [rəʊz] [ɒv; əv] [brɪks] ,

divided	**here**	**and**	**there**	**by**	**broad**	**rows**	**of**	**bricks**	**,**
分割	这里	和	那里	经过	广阔	行	的	砖块	,

此处间或被宽阔的砖墙隔开，

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] [ə'griːəbli] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪndz][ɒn][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]

which	**contrasted**	**agreeably**	**with**	**the**	**green**	**color**	**of**	**the**	**blinds**	**on**	**the**	**first**	**and**
哪个	对比	欣然	和	这	绿色的	颜色	的	这	百叶窗	在	这	第一的	和

['sekənd] ['stɔːriz] .

second	**stories**	**.**
第二	故事	.

这与一楼和二楼百叶窗的绿色形成了和谐的对比。

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] , ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] ,

These	**buildings**	**,**	**open**	**to**	**the**	**south**	**and**	**east**	**,**
这些	建筑物	,	打开	到	这	南	和	东方	,

这些建筑朝南朝东，

[wɜː(r); wə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ten] [ˈeɪkəz] , [ˈpɑːtli] [ˈplɑːntɪd] [wɪð] [triːz]

were	surrounded	by	a	large	garden	of	about	ten	acres	,	partly	planted	with	trees
是	包围	经过	一个	大的	花园	的	关于	十	英亩	,	部分	已种植	和	树木

,

,

,

周围环绕着一个约十英亩的大花园，其中一部分种植了树木。

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑːd(ə)n] .

and	partly	laid	out	in	fruit	and	kitchen	-	garden	.
和	部分	铺设	出去	在	水果	和	厨房	-	花园	.

部分区域规划为果园和菜园。

[bɪˈfɔː(r)] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] , [wɪtʃ] [pəˈhæps] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeəri] - [teɪl] ,

Before	continuing	this	description	,	which	perhaps	will	appear	a	little	like	a	fairy	-	tale	,
前	继续	这	描述	,	哪个	也许	将要	出现	一个	小的	喜欢	一个	仙女	-	故事	,

在继续描述之前（这段描述或许听起来有点像童话故事），

[let] [ˌjuː ˈes] [bɪˈgɪn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndər] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

let	us	begin	by	saying	,	that	the	wonders	,	of	which	we	are	about	to
让	我们	开始	经过	说	,	那	这	奇迹	,	的	哪个	我们	是	关于	到

[ˈprez(ə)nt][ðə; ðɪ] [sketʃ] ,

present	the	sketch	,
展示	这	草图	,

首先让我们说明的是，我们即将概述的这些奇观，

[mʌst; məst] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [juːˈtəʊpiən] [driːmz] ; [ˈnʌθɪŋ] , [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəri] ,

must	not	to	be	considered	Utopian	dreams	;	nothing	,	on	the	contrary	,
必须	不是	到	是	经过考虑的	乌托邦	梦境	;	没有什么	,	在	这	相反	,

绝不能将其视为乌托邦式的梦想；恰恰相反，

[kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈpɒzətɪv] [ˈkærəktə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈsɜːt] ,

could	be	of	a	more	positive	character	,	and	we	are	able	to	assert	,
可以	是	的	一个	更多的	积极的	特点	,	和	我们	是	有能力的	到	断言	,

可能具有更积极的性质，我们可以断言：

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [pruːv] ([wɒt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [taɪm] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst]) ,

and	even	to	prove	(	what	in	our	time	is	of	great	weight	and	interest	)	,
和	甚至	到	证明	(	什么	在	我们的	时间	是	的	伟大的	重量	和	兴趣	)	,

甚至是为了证明（这在当今时代具有重大意义和重要性的事情），

[ðæt] [ðiːz] [ˈwʌndər] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,

that	these	wonders	were	the	result	of	an	excellent	speculation	,
那	这些	奇迹	是	这	结果	的	一个	出色的	推测	,

这些奇迹是绝妙推测的结果，

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [æn; ən] [ɪnˈvestmənt] [æz; əz] [ˈluːkrətɪv] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sɪˈkjʊə(r)] .

and	represented	an	investment	as	lucrative	as	it	was	secure	.
和	代表	一个	投资	作为	利润丰厚	作为	它	曾是	安全的	.

这项投资既有利可图又安全可靠。

[tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ə; eɪ][vɑːst] , [ˈnəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][məʊst][ˈjuːsf(ə)l] [ˈentəpraɪz] ;

To	undertake	a	vast	,	noble	,	and	most	useful	enterprise	;
到	承担	一个	广阔的	,	高贵	,	和	最多	有用	企业	;

开展一项规模宏大、崇高崇高且极其有益的事业；

[tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ɒn][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃəz] [æn; ən][aɪˈdiːəl] [prɒˈsperəti] ,

to	bestow	on	a	considerable	number	of	human	creatures	an	ideal	prosperity	,
到	赐给	在	一个	大量	数字	的	人类	生物	一个	理想的	繁荣	,

[kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] ,

compared	with	the	frightful	,
比较的	和	这	可怕	,

与可怕的境况相比，赋予相当数量的人类理想的繁荣，

['ɔːlməʊst] [ˌhɒmɪ'saɪdl] [duːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kən'demd] ; [tuː; tə] [ɪn'strʌkt]

almost	homicidal	doom	,	to	which	they	are	generally	condemned	;	to	instruct
几乎	杀人犯	厄运	,	到	哪个	他们	是	一般来说	谴责	;	到	指示

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

几乎是杀人般的厄运，他们通常都被判处这种厄运；为了教导他们，

[ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'stiːm] ;

and	elevate	them	in	their	own	esteem	;
和	提升	他们	在	他们的	自己的	尊重	;

并提升他们自身的自尊心；

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːs] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tævən] ,

to	make	them	prefer	to	the	coarse	pleasures	of	the	tavern	,
到	制作	他们	更喜欢	到	这	粗	快乐	的	这	酒馆	,

使他们更喜欢安静而非庸俗的酒馆娱乐。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [ə'blɪviən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd][ðeə(r)] ,

or	rather	to	the	fatal	oblivion	which	they	find	there	,
或者	相当	到	这	致命的	遗忘	哪个	他们	寻找	那里	,

或者更确切地说，是走向他们在那里发现的致命的遗忘。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'plɔːrəbl] ['destəni] , [ðə; ðɪ]

as	an	escape	from	the	consciousness	of	their	deplorable	destiny	,	the
作为	一个	逃脱	从	这	意识	的	他们的	可悲的	命运	,	这

['pleʒəz] ,

pleasures	,
快乐	,

为了逃避他们悲惨命运的意识，他们沉溺于享乐之中。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ɑːt] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

of	the	intellect	and	the	enjoyments	of	art	;	in	a	word	,
的	这	智力	和	这	享受	的	艺术	;	在	一个	单词	,

智力和艺术享受；总之，

[tuː; tə] [meɪk] [men] ['mɒrəl][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs]

to	make	men	moral	by	making	them	happy	,	and	finally	,	thanks	to	this
到	制作	男人	道德	经过	制作	他们	快乐的	,	和	最后	,	谢谢	到	这

['dʒenərəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

generous	example	,
慷慨的	例子	,

通过让人们感到快乐来提升他们的道德水平，最终，多亏了这个慷慨的榜样，

[səʊ] ['iːzi] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['benifæktə] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] —

so	easy	of	imitation	,	to	take	a	place	amongst	the	benefactors	of	humanity	—
所以	简单的	的	模仿	,	到	拿	一个	地方	在	这	恩人	的	人类	—

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

模仿如此容易，以至于可以跻身人类的恩人之列——然而，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	the	same	time	to	do	,	as	it	were	,	without	knowing	it	,
在	这	相同的	时间	到	做	,	作为	它	是	,	没有	会心	它	,

与此同时，仿佛在不知不觉中做了这件事，

[æn; ən] ['eksələnt] [streʊk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] — [meɪ] [ə'pɪə(r)] ['fæbjələs] .

an	excellent	stroke	of	business	—	may	appear	fabulous	.
一个	出色的	中风	的	商业	—	可能	出现	太棒了	.

一项绝妙的商业举措——看起来可能非常棒。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] .

And	yet	this	was	the	secret	of	the	wonders	of	which	we	speak	.
和	然而	这	曾是	这	秘密	的	这	奇迹	的	哪个	我们	说话	.

然而，这正是我们所说的奇迹的秘密所在。

[let] [ˌjuː 'es]['entə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

Let	us	enter	the	interior	of	the	factory	.
让	我们	进入	这	内部的	的	这	工厂	.

让我们进入工厂内部看看。

['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [bʌntʃɪz] ['kruːəl] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [ə'grikələ] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

Ignorant	of	Mother	Bunch's	cruel	disappearance	,	Agricola	gave	himself	up	to	the
无知	的	母亲	一群	残忍的	消失	,	阿格里科拉	给予	他自己	向上	到	这

[məʊst] ['hæpi] ,

most	happy	,
最多	快乐的	,

阿格里科拉对邦奇妈妈的残酷失踪毫不知情，他把自己献给了最幸福的……

[θɔːts] [æz; əz][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]['ændʒələz] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [wɪð]

thoughts	as	he	recalled	Angela's	image	,	and	,	having	finished	dressing	with
想法	作为	他	召回	安吉拉的	图像	,	和	,	拥有	完成的	敷料	和

[ʌn'juːʒuəl][keə(r)] ,

unusual	care	,
异常	关心	,

他一边回忆着安吉拉的模样，一边思绪万千，然后，他异常细致地穿好了衣服。

[went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] .

went	in	search	of	his	betrothed	.
去	在	搜索	的	他的	未婚妻	.

他去找他的未婚妻了。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [tuː] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] ,

Let	us	say	two	words	on	the	subject	of	the	lodging	,
让	我们	说	二	字	在	这	主题	的	这	住宿	,

关于住宿问题，我们简单说两句。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [smɪθ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ,

which	the	smith	occupied	in	the	Common	Dwelling	-	house	,
哪个	这	史密斯	占领	在	这	常见的	住宅	-	房子	,

铁匠在公共住宅中居住的房间

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [ləʊ] [reɪt] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [frænks][pə(r)] ['ænəm] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

at	the	incredibly	low	rate	of	seventy	-	five	francs	per	annum	like	the	other
在	这	难以置信	低的	速度	的	七十	-	五	法郎	每	年	喜欢	这	其他

['bætʃələz] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

bachelors	on	the	establishment	.
单身汉	在	这	建立	.

和其他单身汉一样，每年只需支付极低的 75 法郎的租金。

[ðɪs] ['lɒdʒɪŋ] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] , [wɒz; wəz] [kəm'praɪzd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)]

This	lodging	,	situated	on	the	second	story	,	was	comprised	of	a	capital	chamber
这	住宿	,	位于	在	这	第二	故事	,	曾是	包括	的	一个	首都	房间

[ænd; ənd] ['bedruːm] ,

and	bedroom	,
和	卧室	,

这间位于二楼的住所包括一间主厅和一间卧室。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['æspekt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; [ðə; ði] [paɪn] [flɔː(r)] [wɒz; wəz]

with	a	southern	aspect	,	and	looking	on	the	garden	;	the	pine	floor	was
和	一个	南部	方面	,	和	寻找	在	这	花园	;	这	松树	地面	曾是

['pɜːfɪktli] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ;

perfectly	white	and	clean	;
完美	白色的	和	干净的	;

朝南，面向花园；松木地板洁白无瑕；

[ðə; ði]['aɪən] ['bedsted] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['mætrəs] [ænd; ənd] [wɔːm] ['kʌvərɪŋz] ;

the	iron	bedstead	was	supplied	with	a	good	mattress	and	warm	coverings	;
这	铁	床架	曾是	供应	和	一个	好的	床垫	和	温暖的	覆盖物	;

铁床架上配有舒适的床垫和保暖的被褥；

[ə; eɪ][gæs]['bɜːnə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] - [eə(r)][paɪp][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

a	gas	burner	and	a	warm	-	air	pipe	were	also	introduced	into	the
一个	气体	刻录机	和	一个	温暖的	-	空气	管道	是	还	介绍	进入	这

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

房间里还安装了燃气灶和暖风管道。

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['prɪti] ['fænsi]

to	furnish	light	and	heat	as	required	;	the	walls	were	hung	with	pretty	fancy
到	提供	光	和	热	作为	必需的	;	这	墙壁	是	悬挂	和	漂亮的	想要

['peɪpərɪŋ] ,

papering	,
纸张	,

为了提供所需的照明和供暖；墙壁上贴着漂亮精致的壁纸。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [mætʃ] ; [ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] , [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ]

and	had	curtains	to	match	;	a	chest	of	drawers	,	a	walnut	table	,	a
和	有	窗帘	到	匹配	;	一个	胸部	的	抽屉	,	一个	核桃	桌子	,	一个

[fjuː] [tʃeəz] ,

few	chairs	,
很少	椅子	,

还有配套的窗帘；一个五斗橱，一张胡桃木桌，几把椅子，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪbrəri] , [kəm'praɪzd] - ['fɜːnɪtʃə(r)] .

a	small	library	,	comprised	Agricola's	furniture	.
一个	小的	图书馆	,	包括	-	家具	.

一个小型图书馆，里面摆放着阿格里科拉的家具。

['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [laɪt] ['klɒzɪt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

Finally	,	in	the	large	and	light	closet	,	was	a	place	for	his	clothes	,
最后	,	在	这	大的	和	光	壁橱	,	曾是	一个	地方	为了	他的	衣服	,

最后，在宽敞明亮的衣橱里，终于找到了放置他衣服的地方。

[ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [zɪŋk]['beɪs(ə)n] , [wɪð] [æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

a	dressing	table	,	and	large	zinc	basin	,	with	an	ample	supply	of	water	.
一个	敷料	桌子	,	和	大的	锌	盆地	,	和	一个	充足	供应	的	水	.

一张梳妆台，一个大型锌制水槽，以及充足的水源。

[ɪf] [wiː; wi][kəm'peə(r)] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] , [sə'luːbriəs] , ['kʌmftəb(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] , ['aɪsi] ,

If	we	compare	this	agreeable	,	salubrious	,	comfortable	lodging	,	with	the	dark	,	icy	,
如果	我们	比较	这	同意	,	有益健康的	,	舒服的	住宿	,	和	这	黑暗的	,	冰冷的	,

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['gærət] ,

dilapidated	garret	,
破旧的	阁楼	,

如果我们把这间舒适宜人、环境良好的住所与那间阴暗冰冷、破败不堪的阁楼进行比较，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['feləʊ] [peɪd] ['naɪnti] [frænŋks][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ,

for	which	the	worthy	fellow	paid	ninety	francs	at	his	mother's	,
为了	哪个	这	值得	同伴	有薪酬的	九十	法郎	在	他的	母亲的	,

这位善良的年轻人为此在他母亲家支付了九十法郎。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːg] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə]

and	to	get	to	which	he	had	more	than	a	league	and	a	half	to
和	到	得到	到	哪个	他	有	更多的	比	一个	联盟	和	一个	一半	到

[gəʊ] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

go	every	evening	,
去	每一个	晚上	,

而他每天晚上都要走一里半多的路才能到达那里。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['eksələnt]

we	shall	understand	the	sacrifice	he	made	to	his	affection	for	that	excellent
我们	将	理解	这	牺牲	他	制成	到	他的	感情	为了	那	出色的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

我们将理解他为了对那位优秀的女性的爱而做出的牺牲。

[ə'grikələ] , ['ɑːftə(r)] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [glɑːns] [ɒv; əv]['tɒlərəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] -

Agricola	,	after	casting	a	last	glance	of	tolerable	satisfaction	at	his	looking	-
阿格里科拉	,	后	铸件	一个	最后的	瞥一眼	的	可容忍的	满意	在	他的	寻找	-

[glɑːs] ,

glass	,
玻璃	,

阿格里科拉对着镜子最后投去一眼，脸上露出勉强满意的神色。

[waɪl] [hiː; hi] [kəʊmd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ɪm'pɪəriəl] , ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,

while	he	combed	his	moustache	and	imperial	,	quitted	his	chamber	,
尽管	他	梳理过的	他的	胡子	和	帝国	,	辞职	他的	房间	,

他一边梳理着胡须，一边离开了房间。

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn]['ændʒələ][ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] .

to	go	and	join	Angela	in	the	women's	workroom	.
到	去	和	加入	安吉拉	在	这	女性的	工作室	.

去女工坊和安吉拉会合。

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] , [wɒz; wəz] [brɔːd] , [wel] - ['laɪtɪd] [frɒm; frəm]

The	corridor	,	along	which	he	had	to	pass	,	was	broad	,	well	-	lighted	from
这	走廊	,	沿着	哪个	他	有	到	经过	,	曾是	广阔	,	出色地	-	照明	从

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

他必须经过的走廊很宽阔，上方光线充足。

[flɔːd] [wɪð] [paɪn] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [kliːn] .

floored	with	pine	,	and	extremely	clean	.
倒地	和	松树	,	和	极其	干净的	.

地板是松木的，而且非常干净。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [sʌm; səm] [siːdz] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['leɪtli] [səʊn] [baɪ][em] .

Notwithstanding	some	seeds	of	discord	which	had	been	lately	sown	by	M	.
虽然	一些	种子	的	Discord	哪个	有	到过	最近	播种	经过	M	.

['hɑːrdiz] ['enəmɪz] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] ,

Hardy's	enemies	amongst	his	workmen	,
哈迪的	敌人	在	他的	工人	,

尽管哈代先生的敌人最近在他的工人中散布了一些不和的种子，

[ʌn'tɪl] [naʊ] [səʊ] [frə'tɜːnəli] [ju'naɪtɪd] ,
until **now** **so** **fraternally** **united** **,**
直到 现在 所以 兄弟般地 团结的 ,

直到现在，我们仍然如此兄弟般团结。

['dʒɔɪəs] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [wɪtʃ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,
joyous **songs** **were** **heard** **in** **almost** **all** **the** **apartments** **which** **skirted** **the** **corridor** **,**
欢乐 歌曲 是 听到 在 几乎 全部 这 公寓 哪个 裙摆 这 走廊 ,

走廊两侧几乎所有公寓里都传来欢快的歌声。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə'grikələ] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['sevrəl] ['əʊpən] [dɔːz] ,
and **,** **as** **Agricola** **passed** **before** **several** **open** **doors** **,**
和 , 作为 阿格里科拉 通过了 前 一些 打开 门 ,

当阿格里科拉经过几扇敞开的门时，

[hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [gʊd] - ['mɒrəʊ] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
he **exchanged** **a** **cordial** **good** **-** **morrow** **with** **many** **of** **his** **comrades** **.**
他 交换 一个 亲切 好的 - 明天 和 许多 的 他的 同志们 .

他与许多同志亲切地互道早安。

[ðə; ði] [smɪθ] ['heɪstɪli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , [krɒst] [ðə; ði] [kɔːt] [jɑːd] ,
The **smith** **hastily** **descended** **the** **stairs** **,** **crossed** **the** **court** **yard** **,**
这 史密斯 草草 下降 这 楼梯 , 交叉 这 法庭 院子 ,

铁匠匆匆走下台阶，穿过院子，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grɑːs] - [plɒt] ['plɑːntɪd] [wɪð] [triːz] , [wɪð] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]
in **which** **was** **a** **grass** **-** **plot** **planted** **with** **trees** **,** **with** **a** **fountain** **in** **the** **centre**
在 哪个 曾是 一个 草 - 阴谋 已种植 和 树木 , 和 一个 喷泉 在 这 中心
,
,
,

其中有一块种着树木的草坪，中央还有一个喷泉。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and **gained** **the** **other** **wing** **of** **the** **building** **.**
和 获得 这 其他 翼 的 这 建筑 .

并占领了大楼的另一侧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd]
There **was** **the** **workroom** **,** **in** **which** **a** **portion** **of** **the** **wives** **and**
那里 曾是 这 工作室 , 在 哪个 一个 部分 的 这 妻子们 和
[d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]['ɑːtɪzænz] ,
daughters **of** **the** **associated** **artisans** **,**
女儿们 的 这 联系 工匠 ,

那里有一间工作室，一些相关工匠的妻子和女儿在那里工作。

[huː] ['hæpənd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , ['ɒkjupaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]
who **happened** **not** **to** **be** **employed** **in** **the** **factory** **,** **occupied** **themselves** **in**
WHO 发生 不是 到 是 受雇 在 这 工厂 , 占领 他们自己 在
['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪnɪn] .
making **up** **the** **linen** **.**
制作 向上 这 亚麻布 .

那些恰巧不在工厂工作的人，就忙着缝制亚麻布。

[ðɪs] ['leɪbə(r)] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['seɪvɪŋ] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
This **labor** **,** **joined** **to** **the** **enormous** **saving** **effected** **by** **the** **purchase** **of** **the**
这 劳动 , 加入 到 这 巨大的 保存 受影响 经过 这 购买 的 这
[mə'tɪəriəlz] ['həʊlseɪl] ,
materials **wholesale** **,**
材料 批发的 ,

这项劳动，再加上批量购买原材料所带来的巨大节省，

[rɪ'djuːst] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][ɪk'stent][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l] .

reduced	to	an	incredible	extent	the	price	of	each	article	.
减少	到	一个	极好的	程度	这	价格	的	每个	文章	.

每件商品的价格都大幅降低了。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] , [ə; eɪ][vɑːst] [ə'pɑːtmənt] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

After	passing	through	this	workroom	,	a	vast	apartment	looking	on	the	garden	,
后	通过	通过	这	工作室	,	一个	广阔的	公寓	寻找	在	这	花园	,

[wel] - [eəd] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

well	-	aired	in	summer	,
出色地	-	播出	在	夏天	,

穿过这间工作室，便来到一间宽敞的公寓，公寓面向花园，夏天通风良好。

[-] [ænd; ənd] [wel] - [wɔːm] [ɪn]['wɪntə(r)] , [ə'grikələ] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

[	29	]	and	well	-	warmed	in	winter	,	Agricola	knocked	at	the	door	of	the
[	-	]	和	出色地	-	温暖	在	冬天	,	阿格里科拉	敲门	在	这	门	的	这

[rʊmz; ruːmz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['ændʒələz] ['mʌðə(r)] .

rooms	occupied	by	Angela's	mother	.
房间	占领	经过	安吉拉的	母亲	.

[29] 冬天里，阿格里科拉暖和地敲响了安吉拉母亲居住的房间的门。

[ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɒdʒɪŋ] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] ,

If	we	say	a	few	words	with	regard	to	this	lodging	,	situated	on	the	first	story	,
如果	我们	说	一个	很少	字	和	看待	到	这	住宿	,	位于	在	这	第一的	故事	,

关于我们位于一楼的这间住所，我们简单说几句：

[wɪð] [æn; ən] ['iːstən] ['æspekt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

with	an	eastern	aspect	,	and	also	looking	on	the	garden	,
和	一个	东	方面	,	和	还	寻找	在	这	花园	,

朝东，还能看到花园，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [teɪp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli]

it	is	that	we	may	tape	it	as	a	specimen	of	the	habitation	of	a	family
它	是	那	我们	可能	磁带	它	作为	一个	标本	的	这	居住地	的	一个	家庭

[ɪn] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

in	this	association	,
在	这	协会	,

我们可以将其录制下来，作为该协会中一个家庭居住情况的样本。

[sə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [smɔːl] [praɪs] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [fræŋks]

supplied	at	the	incredibly	small	price	of	one	hundred	and	twenty	-	five	francs
供应	在	这	难以置信	小的	价格	的	一	百	和	二十	-	五	法郎

[pə(r)] ['ænəm] .

per	annum	.
每	年	.

每年只需125法郎，价格极其低廉。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['entrəns] , ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [led][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ,

A	small	entrance	,	opening	on	the	corridor	,	led	to	a	large	room	,
一个	小的	入口	,	开幕	在	这	走廊	,	引领	到	一个	大的	房间	,

一个小入口通向走廊，通往一个大房间。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːlə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] ,

on	each	side	of	which	was	a	smaller	chamber	,	destined	for	the	family	,
在	每个	边	的	哪个	曾是	一个	较小的	房间	,	注定	为了	这	家庭	,

两侧各有一个较小的房间，是为家人准备的。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tuː]

when	the	boys	and	girls	were	too	big	to	continue	to	sleep	in	the	two
什么时候	这	男孩们	和	女孩们	是	也	大的	到	继续	到	睡觉	在	这	二

['dɔːmitriz] ,

dormitories	,
宿舍	,

当男孩女孩们长得太大，不能再睡在两间宿舍里的时候，

[əˈreɪndʒd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skuːl] , [ænd; ənd] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

arranged	after	the	fashion	of	a	large	school	,	and	reserved	for	the
安排	后	这	时尚	的	一个	大的	学校	,	和	预订的	为了	这

[ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][bəuθ][ˈseksɪz] .

children	of	both	sexes	.
孩子们	的	两个都	性别	.

按照大型学校的模式布置，男女儿童均可入内。

[ˈevri] [naɪt] [ðə; ði][ˌsuːpərɪnˈtendəns; ˌsjuːpərɪnˈtendəns][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈdɔːmitriz] [wɒz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd]

Every	night	the	superintendence	of	these	dormitories	was	entrusted
每一个	夜晚	这	督察	的	这些	宿舍	曾是	受托

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] ,

to	a	father	and	mother	of	a	family	,
到	一个	父亲	和	母亲	的	一个	家庭	,

每晚，这些宿舍的管理工作都委托给一个家庭的父母。

[bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

belonging	to	the	association	.
属于	到	这	协会	.

属于该协会。

[ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] , [ˈbiːɪŋ] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,

The	lodging	of	which	we	speak	,	being	,	like	all	the	others	,
这	住宿	的	哪个	我们	说话	,	存在	,	喜欢	全部	这	其他的	,

我们所说的住所，和其他所有住所一样，

[ˌdisinˈkʌmbə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpærəfəˈneɪliə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [wɒz; wəz]

disencumbered	of	the	paraphernalia	of	a	kitchen	—	for	the	cooking	was
摆脱束缚	的	这	用具	的	一个	厨房	—	为了	这	烹饪	曾是

[dʌn] [ɪn] [ˈkɒmən] ,

done	in	common	,
完毕	在	常见的	,

没有厨房用具的束缚——因为烹饪是大家一起做的。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] , [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] — [wɒz; wəz] [kept] [ɪkˈstriːmli]

and	on	a	large	scale	,	in	another	part	of	the	building	—	was	kept	extremely
和	在	一个	大的	规模	,	在	其他	部分	的	这	建筑	—	曾是	保留	极其

[kliːn] .

clean	.
干净的	.

而且，在建筑物的另一部分，也保持了非常干净的程度。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈkɑːpɪt] , [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

A	pretty	large	piece	of	carpet	,	a	comfortable	arm	-	chair	,
一个	漂亮的	大的	片	的	地毯	,	一个	舒服的	手臂	-	椅子	,

一块相当大的地毯，一把舒适的扶手椅，

[sʌm; səm] [ˈprɪti] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈtʃaɪnə] [ɒn][ə; eɪ][stænd][ɒv; əv] [wel] [ˈpɒlɪʃt] [wʊd] , [sʌm; səm] [prɪnts] [hʌŋ]

some	pretty	-	looking	china	on	a	stand	of	well	polished	wood	,	some	prints	hung
一些	漂亮的	-	寻找	中国	在	一个	站立	的	出色地	抛光	木头	,	一些	印刷	悬挂

[əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

against	the	walls	,
反对	这	墙壁	,

一些漂亮的瓷器摆放在光亮的木架上，一些版画挂在墙上。

[ə; eɪ] [klɒk] [ɒv; əv] [gɪlt] [brɒnz] , [ə; eɪ] [bed] , [ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'hɒgəni]

a	clock	of	gilt	bronze	,	a	bed	,	a	chest	of	drawers	,	and	a	mahogany
一个	钟	的	镀金	青铜	,	一个	床	,	一个	胸部	的	抽屉	,	和	一个	桃花心木

['sekrət(ə)ri] ,

secretary	,
秘书	,

一座镀金铜钟、一张床、一个五斗橱和一张红木书桌。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] [ɪn'dʒɔɪd] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['nesəsəriz] ,

announced	that	the	inhabitants	of	this	apartment	enjoyed	not	only	the	necessaries	,
宣布	那	这	居民	的	这	公寓	享受	不是	仅有的	这	必需品	,

宣布这套公寓的住户不仅享有必需品，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [laɪf] .

but	some	of	the	luxuries	of	life	.
但	一些	的	这	奢侈品	的	生活	.

但生活中的一些奢侈品。

['ændʒələ] , [huː] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] - [bɪ'trəʊðd] ,

Angela	,	who	,	from	this	time	,	might	be	called	Agricola's	betrothed	,
安吉拉	,	WHO	,	从	这	时间	,	可能	是	称为	-	未婚妻	,

从此以后，安吉拉或许可以被称为阿格里科拉的未婚妻了。

['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['pɔːtreɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd] [drɔːn] [ɒv; əv]

justified	in	every	point	the	flattering	portrait	which	the	smith	had	drawn	of
合理的	在	每一个	观点	这	奉承	肖像	哪个	这	史密斯	有	绘制	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] .

her	in	his	interview	with	poor	Mother	Bunch	.
她	在	他的	面试	和	贫穷的	母亲	束	.

铁匠在与可怜的邦奇太太的谈话中，对她所作的赞美之词，在各个方面都得到了印证。

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [æt; ət] [məʊst] , [drest] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ]

The	charming	girl	,	seventeen	years	of	age	at	most	,	dressed	with	as	much
这	迷人	女孩	,	十七	年	的	年龄	在	最多	,	穿着	和	作为	很多

[sɪm'plɪsəti] [æz; əz] ['niːtnəs] ,

simplicity	as	neatness	,
简单	作为	整洁	,

这位迷人的女孩，至多十七岁，穿着既朴素又整洁。

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

was	seated	by	the	side	of	her	mother	.
曾是	坐着	经过	这	边	的	她	母亲	.

她坐在母亲身边。

[wen] [ə'grikələ] ['entəd] , [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['slaɪtli] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] .

When	Agricola	entered	,	she	blushed	slightly	at	seeing	him	.
什么时候	阿格里科拉	进入	,	她	脸红了	轻微地	在	看到	他	.

阿格里科拉进来时，她看到他，脸颊微微泛红。

" [ˌmædəmwə'zel] , " [sed] [ə'grikələ] , " [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]

"	Mademoiselle	,	"	said	Agricola	,	"	I	have	come	to	keep	my	promise	,	if	your
"	小姐	,	"	说	阿格里科拉	,	"	我	有	来	到	保持	我的	承诺	,	如果	你的

['mʌðə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] . "

mother	has	no	objection	.	"
母亲	有	不	异议	.	"

“小姐，”阿格里科拉说，“我来是为了履行我的承诺，如果您母亲不反对的话。”

" ['sɜːt(ə)nli] , [em] . [ə'grikələ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['kɔːdiəli] .

"	Certainly	,	M	.	Agricola	,	"	answered	the	mother	of	the	young	girl	cordially	.
"	当然	,	M	.	阿格里科拉	,	"	回答	这	母亲	的	这	年轻的	女孩	诚挚地	.

“当然可以，阿格里科拉先生，”小女孩的母亲热情地回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]
" She would not go over the Common Dwelling - house with her father , her
" 她 会 不是 去 超过 这 常见的 住宅 - 房子 和 她 父亲 , 她
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

她不愿和父亲、哥哥一起去公共住宅，

[ɔː(r)][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['pleʒə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [tə'deɪ] .
or me , because she wished to have that pleasure with you today .
或者 我 , 因为 她 希望 到 有 那 乐趣 和 你 今天 .

或者我，因为她今天想和你一起享受这份快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [kæn; kən] [tɔːk] [səʊ] [wel] ,
It is quite right that you , who can talk so well ,
它 是 相当 正确的 那 你 , WHO 能 讲话 所以 出色地 ,

你口才这么好，说得完全正确。

[ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .
should do the honors of the house to the new - comer .
应该 做 这 荣誉 的 这 房子 到 这 新的 - 角 .

应该向新来者致以房屋的荣誉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ! "
She has been waiting for you an hour , and with such impatience ! "
她 有 到过 等待 为了 你 一个 小时 , 和 和 这样的 不耐烦 ! "

她已经等了你一个小时了，而且非常不耐烦！

" [preɪ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ˌmædəmwə'zel] , " [sed] [ə'grikələ] , ['geɪlɪ] ; " [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Pray excuse me , mademoiselle , " said Agricola , gayly ; " in thinking of the
" 祈祷 原谅 我 , 小姐 , " 说 阿格里科拉 , 同性恋地 ; " 在 思维 的 这
['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,
pleasure of seeing you ,
乐趣 的 看到 你 ,

“请原谅我，小姐，”阿格里科拉兴高采烈地说，“一想到能见到您，我就感到无比高兴。”

[ai] [fə'gɒt] [ðə; ði]['aʊə(r)] .
I forgot the hour .
我 忘了 这 小时 .

我忘了时间。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['əʊnli][ɪk'skjuːs] . "
That is my only excuse . "
那 是 我的 仅有的 原谅 . "

这是我唯一的借口。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][maɪld] [rɪ'prəʊtʃ] ,
" Oh , mother ! " said the young girl , in a tone of mild reproach ,
" 哦 , 母亲 ! " 说 这 年轻的 女孩 , 在 一个 语气 的 温和的 责备 ,

“哦，妈妈！”小女孩带着一丝责备的语气说道。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeri] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
and becoming red as a cherry , " why did you say that ? "
和 成为 红色的 作为 一个 樱桃 , " 为什么 做过 你 说 那 ? "

脸涨得通红，像樱桃一样，“你为什么这么说？”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [jes] [ɔː(r)][nəʊ] ?
" Is it true , yes or no ?
" 是 它 真的 , 是的 或者 不 ?

这是真的吗？是或否？

[ai][duː; də] [nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

I	do	not	blame	you	for	it	;	on	the	contrary	.
我	做	不是	责备	你	为了	它	;	在	这	相反	.

我不怪你，恰恰相反。

[gəʊ] [wɪð] [em] . [ə'grikələ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] ,

Go	with	M	.	Agricola	,	child	,	and	he	will	tell	you	,	better	than	I	can	,
去	和	M	.	阿格里科拉	,	孩子	,	和	他	将要	告诉	你	,	更好的	比	我	能	,

孩子，跟着阿格里科拉先生去吧，他会比我告诉你得更清楚。

[wɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [əʊ] [tuː; tə][em] , ['hɑːdi] . "

what	all	the	workmen	of	the	factory	owe	to	M	,	Hardy	.	"
什么	全部	这	工人	的	这	工厂	欠	到	M	,	哈迪	.	"

工厂里的所有工人都对哈代先生心存感激。

" [em] . [ə'grikələ] , " [sed] ['ændʒələ] , ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [kæp] ,

"	M	.	Agricola	,	"	said	Angela	,	tying	the	ribbons	of	her	pretty	cap	,
"	M	.	阿格里科拉	,	"	说	安吉拉	,	捆绑	这	丝带	的	她	漂亮的	帽	,

“阿格里科拉先生，”安吉拉一边系着漂亮帽子上的丝带一边说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [ə'dɒptɪd] ['sɪstə(r)][ɪz] [nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

"	what	a	pity	that	your	good	little	adopted	sister	is	not	with	us	.	"
"	什么	一个	遗憾	那	你的	好的	小的	已采用	姐姐	是	不是	和	我们	.	"

“真可惜，你善良的养妹不在我们身边。”

" ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] ? — [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ˌmædəmwə'zel] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]

"	Mother	Bunch	?	—	yes	,	you	are	right	,	mademoiselle	;	but	that	is	only	a
"	母亲	束	?	—	是的	,	你	是	正确的	,	小姐	;	但	那	是	仅有的	一个

['pleʒə(r)] [pʊt] [ɒf] ,

pleasure	put	off	,
乐趣	放	离开	,

“邦奇妈妈？——是的，小姐，您说得对；但这只是推迟的快乐而已。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌjuː 'es] ['jestədeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .

and	the	visit	she	paid	us	yesterday	will	not	be	the	last	.
和	这	访问	她	有薪酬的	我们	昨天	将要	不是	是	这	最后的	.

她昨天的来访绝不会是最后一次。

" ['hævɪŋ] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði][gɜːl] [tʊk] - [ɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt]

"	Having	embraced	her	mother	,	the	girl	took	Agricola's	arm	,	and	they	went	out
"	拥有	拥抱	她	母亲	,	这	女孩	采取	-	手臂	,	和	他们	去	出去

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

“女孩拥抱了母亲，挽着阿格里科拉的胳膊，两人一起走了出去。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [em] . [ə'grikələ] , " [sed] ['ændʒələ] ;

"	Dear	me	,	M	.	Agricola	,	"	said	Angela	;
"	亲爱的	我	,	M	.	阿格里科拉	,	"	说	安吉拉	;

“我的天哪，阿格里科拉先生，”安吉拉说道；

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðɪs] [faɪn] [haʊs] ,

"	if	you	knew	how	much	I	was	surprised	on	entering	this	fine	house	,
"	如果	你	知道	如何	很多	我	曾是	惊讶	在	进入	这	美好的	房子	,

“如果你知道我走进这栋漂亮的房子时有多么惊讶，

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːkmən] [ɪn]

after	being	accustomed	to	see	so	much	misery	amongst	the	poor	workmen	in
后	存在	习惯	到	看	所以	很多	苦难	在	这	贫穷的	工人	在

['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

在目睹了我国贫苦工人的种种苦难之后，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [tuː] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] , [waɪlst] [hɪə(r)] ['evrɪbɒdi] [siːm] ['hæpi]

and	in	which	I	too	have	had	my	share	,	whilst	here	everybody	seems	happy
和	在	哪个	我	也	有	有	我的	分享	,	而	这里	大家	似乎	快乐的

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

and	contented	.
和	满足	.

我也曾经历过这一切，而在这里，每个人似乎都很快乐满足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [laɪk] ['feəri] - [lænd] ; [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

It	is	really	like	fairy	-	land	;	I	think	I	am	in	a	dream	,
它	是	真的	喜欢	仙女	-	土地	;	我	思考	我	是	在	一个	梦	,

这里简直就像仙境一样；我觉得我像是在做梦。

[ænd; ənd] [wen] [ai][ɑːsk][maɪ] ['mʌðə(r)] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['wʌndər] , [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] ,

and	when	I	ask	my	mother	the	explanation	of	these	wonders	,	she	tells	me	,
和	什么时候	我	问	我的	母亲	这	解释	的	这些	奇迹	,	她	讲述	我	,

当我问母亲这些奇观为何发生时，她告诉我：

- [em] . [ə'grikələ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] . - "

'	M	.	Agricola	will	explain	it	all	to	you	.	'	"
-	M	.	阿格里科拉	将要	解释	它	全部	到	你	.	-	"

“阿格里科拉先生会为你解释一切。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tɑːsk] ,

"	Do	you	know	why	I	am	so	happy	to	undertake	that	delightful	task	,
"	做	你	知道	为什么	我	是	所以	快乐的	到	承担	那	愉快	任务	,

“你知道我为什么如此乐意承担这项令人愉快的任务吗？”

[ˌmædəmwə'zel] ? " [sed] [ə'grikələ] , [wɪð] [æn; ən]['æksent][æt; ət][wʌns] [greɪv] [ænd; ənd]['tendə(r)] .

mademoiselle	?	"	said	Agricola	,	with	an	accent	at	once	grave	and	tender	.
小姐	?	"	说	阿格里科拉	,	和	一个	口音	在	一次	严重	和	投标	.

“小姐？”阿格里科拉问道，语气既严肃又温柔。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][ɪn]['siːz(ə)n] . "

"	Nothing	could	be	more	in	season	.	"
"	没有什么	可以	是	更多的	在	季节	.	"

“再应景不过了。”

" [waɪ] [səʊ] , [em] . [ə'grikələ] ? "

"	Why	so	,	M	.	Agricola	?	"
"	为什么	所以	,	M	.	阿格里科拉	?	"

“为什么呢，阿格里科拉先生？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [haʊs] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

"	Because	,	to	show	you	this	house	,	to	make	you	acquainted	with	all	the
"	因为	,	到	展示	你	这	房子	,	到	制作	你	熟人	和	全部	这

[rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

resources	of	our	association	,
资源	的	我们的	协会	,

“因为，带您参观这栋房子，让您了解我们协会的所有资源，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] : - [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['wɜːkmən] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

is	to	be	able	to	say	to	you	:	'	Here	,	the	workman	,	sure	of	the	present	,
是	到	是	有能力的	到	说	到	你	:	-	这里	,	这	工人	,	当然	的	这	展示	,

就是能够对你说：“看，这位工人现在很确定，

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ɪz] [nɒt] , [laɪk] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðəz] ,

sure	of	the	future	,	is	not	,	like	so	many	of	his	poor	brothers	,
当然	的	这	未来	,	是	不是	,	喜欢	所以	许多	的	他的	贫穷的	兄弟	,

他对未来充满信心，不像他的许多贫穷兄弟那样。

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [wɒnt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] — [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ]

obliged	to	renounce	the	sweetest	want	of	the	heart	—	the	desire	of	choosing
有义务	到	放弃	这	最甜美的	想	的	这	心	—	这	欲望	的	选择

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] — [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ju'naɪtɪŋ] ['mɪzəri] [tuː; tə] ['mɪzəri] . " -

a	companion	for	life	—	in	the	fear	of	uniting	misery	to	misery	.	"	'
一个	伴侣	为了	生活	—	在	这	害怕	的	联合	苦难	到	苦难	.	"	-

被迫放弃内心最美好的愿望——选择终身伴侣的愿望——因为害怕让痛苦叠加在痛苦之上。

['ændʒələ][kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [blʌʃt] .

Angela	cast	down	her	eyes	,	and	blushed	.
安吉拉	投掷	向下	她	眼睛	,	和	脸红了	.

安吉拉垂下眼帘，脸颊泛红。

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['wɜːkmən] [meɪ] ['seɪfli] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [dʒɔɪz][ɒv; əv]

"	Here	the	workman	may	safely	yield	to	the	hope	of	knowing	the	sweet	joys	of
"	这里	这	工人	可能	安全	屈服	到	这	希望	的	会心	这	甜的	喜悦	的

[ə; eɪ]['fæməli] ,

a	family	,
一个	家庭	,

“在这里，工人可以安心地期待体验家庭的甜蜜幸福，

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][nɒt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tɔːn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [prai'veiʃən]

sure	of	not	having	his	heart	torn	hereafter	by	the	sight	of	the	horrible	privations
当然	的	不是	拥有	他的	心	撕裂	此后	经过	这	视线	的	这	可怕	匮乏

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ;

of	those	who	are	dear	to	him	;
的	那些	WHO	是	亲爱的	到	他	;

他确信自己以后不会再因为看到自己所爱的人遭受可怕的苦难而心碎；

[hɪə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

here	,	thanks	to	order	and	industry	,	and	the	wise	employment	of	the
这里	,	谢谢	到	命令	和	行业	,	和	这	明智的	就业	的	这

[streŋθ] [ɒv; əv][ɔːl] ,

strength	of	all	,
力量	的	全部	,

在这里，得益于秩序和勤劳，以及对全体人民力量的明智运用，

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

men	,	women	,	and	children	live	happy	and	contented	.
男人	,	女性	,	和	孩子们	居住	快乐的	和	满足	.

男人、女人和孩子都过着幸福满足的生活。

[ɪn][ə; eɪ] [wɔːd] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌmædəmwə'zel] , " ['ædɪd] [ə'grikələ] ,

In	a	ward	,	to	explain	all	this	to	you	,	mademoiselle	,	"	added	Agricola	,
在	一个	病房	,	到	解释	全部	这	到	你	,	小姐	,	"	额外	阿格里科拉	,

“在病房里，我要向您解释这一切，小姐，”阿格里科拉补充道。

['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]['tendə(r)][eə(r)] , " [ɪz][tuː; tə] [pruːv] ,

smiling	with	a	still	more	tender	air	,	"	is	to	prove	,
微笑	和	一个	仍然	更多的	投标	空气	,	"	是	到	证明	,

带着更加温柔的笑容，“是为了证明……”

[ðæt] [hɪə(r)][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['riːznəbl] [ðæn; ðən] [lʌv] , ['nʌθɪŋ] ['waɪzə(r)]

that	here	we	can	do	nothing	more	reasonable	than	love	,	nothing	wiser
那	这里	我们	能	做	没有什么	更多的	合理的	比	爱	,	没有什么	更明智

[ðæn; ðən] ['mæri] . "

than	marry	.	"
比	结婚	.	"

在这里，我们所能做的最合理的事莫过于相爱，最明智的事莫过于结婚。

" [em] . [ə'grikələ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ændʒələ] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [stɪl]
" M . Agricola , " answered Angela , in a slightly agitated voice , and blushing still
" M . 阿格里科拉 , " 回答 安吉拉 , 在 一个 轻微地 激动 嗓音 , 和 脸红 仍然
[mɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
more as she spoke ,
更多的 作为 她 辐 ,

“阿格里科拉先生，”安吉拉回答道，语气略显激动，说话间脸颊更红了。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [wɔːk] . "
" suppose we were to begin our walk . "
" 认为 我们 是 到 开始 我们的 走 . "

“假设我们开始散步。”

" [də'rektli] , [ˌmædəmwə'zel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [smɪθ] , [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]
" Directly , mademoiselle , " replied the smith , pleased at the trouble he had
" 直接地 , 小姐 , " 回复 这 史密斯 , 高兴 在 这 麻烦 他 有
[ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [ɪn'dʒenjuəs] [səʊl] .
excited in that ingenuous soul .
兴奋的 在 那 天真无邪 灵魂 .

“立刻，小姐，”铁匠回答道，他很高兴自己在这个天真的灵魂身上激起了波澜。

" [bʌt; bət] , [kʌm] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['dɔːmətri] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] .
" But , come ; we are near the dormitory of the little girls .
" 但 , 来 ; 我们 是 靠近 这 宿舍 的 这 小的 女孩们 .

“但是，来吧；我们离小女孩们的宿舍很近了。”

[ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [bɜ·dz][hæv; həv] [lɒŋ] [left][ðeə(r)] [nests] .
The chirping birds have long left their nests .
这 啁啾声 鸟类 有 长的 左边 他们的 巢穴 .

鸣叫的鸟儿早已离开巢穴。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ðeə(r)] . "
Let us go there . "
让 我们 去 那里 . "

我们去那里吧。

" ['wɪlɪŋli] , [em] . [ə'grikələ] .
" Willingly , M . Agricola .
" 心甘情愿 , M . 阿格里科拉 .

“乐意，M. Agricola。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [smɪθ] [ænd; ənd]['ændʒələ] [suːn] ['entəd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['dɔːmətri] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt]
" The young smith and Angela soon entered a spacious dormitory , resembling that
" 这 年轻的 史密斯 和 安吉拉 很快 进入 一个 宽敞 宿舍 , 类似 那
[ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] .
of a first - rate boarding school .
的 一个 第一的 - 速度 登机 学校 .

“年轻的铁匠和安吉拉很快住进了一间宽敞的宿舍，就像一所一流的寄宿学校一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪən] ['bedsted] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['ɔːdə(r)] ;
The little iron bedsteads were arranged in symmetrical order ;
这 小的 铁 床架 是 安排 在 对称的 命令 ;

这些小铁床架呈对称排列；

[æt; ət] [iːtʃ] [end][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bedz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mʌðəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ,
at each end were the beds of the two mothers of families ,
在 每个 结尾 是 这 床 的 这 二 母亲们 的 家庭 ,

两端分别是两家人的母亲们的床。

[huː] [tʊk] [ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][baɪ] [tɜːnz] .
who took the superintendence by turns .
WHO 采取 这 督察 经过 转弯 .

他们轮流担任主管。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'reɪndʒd] , [em] . [ə'grikələ] , [ænd; ənd] [haʊ] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] !
how well it is arranged , M . Agricola , and how neat and clean !
如何 出色地 它 是 安排 , M . 阿格里科拉 , 和 如何 整洁的 和 干净的 !

阿格里科拉先生，您布置得真好，而且多么整洁干净啊！

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [teɪks] [sʌtʃ] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
Who is it that takes such good care of it ? "
WHO 是 它 那 需要 这样的 好的 关心 的 它 ? "

是谁把它照顾得这么好?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ; [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['sɜːvənts] [hɪə(r)] .
" The children themselves ; we have no servants here .
" 这 孩子们 他们自己 ; 我们 有 不 仆人 这里 .

“孩子们自己来的；我们这里没有佣人。”

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌemju'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['ɜːtʃɪnz] — [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃæl; ʃəl]
There is an extraordinary emulation between these urchins — as to who shall
那里 是 一个 非凡的 仿真 之间 这些 海胆 — 作为 到 WHO 将
[meɪk] [hɜː(r); hə(r)][bed][məʊst] ['niːtli] ,
make her bed most neatly ,
制作 她 床 最多 整齐地 ,

这些小家伙之间有着非凡的竞争意识——看谁能把她的床铺得最整齐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɒlz] .
and it amuses them quite as much as making a bed for their dolls .
和 它 娱乐 他们 相当 作为 很多 作为 制作 一个 床 为了 他们的 娃娃 .

这让他们觉得和给娃娃铺床一样有趣。

['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪ'laɪt] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] [haʊs] .
Little girls , you know , delight in playing at keeping house .
小的 女孩们 , 你 知道 , 喜 在 玩耍 在 保持 房子 .

你知道，小女孩们都很喜欢玩过家家的游戏。

[wel] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['ædmərəbli] [kept] [ɪn]
Well , here they play at it in good earnest , and the house is admirably kept in
出色地 , 这里 他们 玩 在 它 在 好的 认真 , 和 这 房子 是 令人钦佩地 保留 在
['kɒnsɪkwəns] . "
consequence . "
结果 . "

嗯，他们在这里玩得很认真，因此房子也维护得非常好。

" [əʊ] ! [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" Oh ! I understand .
" 哦 ! 我 理解 .

哦！我明白了。

[ðeɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] [kaɪndz][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] . "
They turn to account their natural taste for all such kinds of amusement . "
他们 转动 到 帐户 他们的 自然的 品尝 为了 全部 这样的 种类 的 娱乐 . "

他们把这归咎于自己天生就喜欢这类娱乐活动。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['siːkrət] .
" That is the whole secret .
" 那 是 这 所有的 秘密 .

这就是全部的秘密。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] ['juːsfəli] ['ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

You	will	see	them	everywhere	usefully	occupied	,	and	delighted	at	the
你	将要	看	他们	到处	有用	占领	,	和	高兴极了	在	这

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] . "

importance	of	the	employments	given	them	.	"
重要性	的	这	就业	给定	他们	.	"

你会看到他们到处都在做着有意义的工作，并且对他们所从事的重要工作感到非常高兴。

" [əʊ] , [em] . [ə'grikələ] ! " [sed] ['ændʒələ] , ['tɪmɪdli] , " ['əʊnli][kəm'peə(r)] [ðiːz] [faɪn] ['dɔːmitriz] , [səʊ]

"	Oh	,	M	.	Agricola	!	"	said	Angela	,	timidly	,	"	only	compare	these	fine	dormitories	,	so
"	哦	,	M	.	阿格里科拉	!	"	说	安吉拉	,	胆怯地	,	"	仅有的	比较	这些	美好的	宿舍	,	所以

[wɔːm] [ænd; ənd] ['helθi] ,

warm	and	healthy	,
温暖的	和	健康	,

“哦，阿格里科拉先生！”安吉拉怯生生地说，“你只要比较一下这些漂亮的宿舍，多么温暖舒适，多么健康啊！”

[wɪð] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['aɪsi] ['gærət] , [weə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [hiːpt] [pel] - ['mel] [ɒn][ə; eɪ] ['retʃɪd]

with	the	horrible	icy	garrets	,	where	children	are	heaped	pell	-	mell	on	a	wretched
和	这	可怕	冰冷的	阁楼	,	在哪里	孩子们	是	堆积如山	佩尔	-	梅尔	在	一个	可怜

[strɔː] - ['mætrəs] ,

straw	-	mattress	,
稻草	-	床垫	,

还有那些可怕的冰冷阁楼，孩子们杂乱无章地堆放在破旧的稻草垫子上，

['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['wɜrkmənz] ['fæmɪlɪz] [ɪn]['aʊə(r)]

shivering	with	cold	,	as	in	the	case	with	almost	all	the	workmen's	families	in	our
瑟瑟发抖	和	寒冷的	,	作为	在	这	案件	和	几乎	全部	这	工人的	家庭	在	我们的

['kʌntri] ! "

country	!	"
国家	!	"

冷得直哆嗦，就像我们国家几乎所有工人家庭的情况一样！

" [ænd; ənd][ɪn]['pærɪs] , [ˌmædəmwə'zel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːs] . "

"	And	in	Paris	,	mademoiselle	,	it	is	even	worse	.	"
"	和	在	巴黎	,	小姐	,	它	是	甚至	更糟	.	"

“小姐，在巴黎，情况甚至更糟。”

" [əʊ] ! [haʊ] [kaɪnd] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [mʌst; məst][em] . ['hɑːdi] [biː; bi] ,

"	Oh	!	how	kind	,	generous	,	and	rich	must	M	.	Hardy	be	,
"	哦	!	如何	种类	,	慷慨的	,	和	富有的	必须	M	.	哈迪	是	,

“哦！哈代先生该是多么善良、慷慨、富有啊！”

[tuː; tə] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] ! "

to	spend	so	much	money	in	doing	good	!	"
到	花费	所以	很多	钱	在	正在做	好的	!	"

花这么多钱做好事！

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ] , [ˌmædəmwə'zel] ! " [sed] [ə'grikələ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

"	I	am	going	to	astonish	you	,	mademoiselle	!	"	said	Agricola	,	with	a	smile	;
"	我	是	去	到	震惊	你	,	小姐	!	"	说	阿格里科拉	,	和	一个	微笑	;

“我要让您大吃一惊，小姐！”阿格里科拉笑着说；

" [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "

"	to	astonish	you	so	much	,	that	perhaps	you	will	not	believe	me	.	"
"	到	震惊	你	所以	很多	,	那	也许	你	将要	不是	相信	我	.	"

“我这样做会让你大吃一惊，或许你会不相信我。”

" [waɪ] [səʊ] , [em] . [ə'grikələ] ? "

"	Why	so	,	M	.	Agricola	?	"
"	为什么	所以	,	M	.	阿格里科拉	?	"

“为什么呢，阿格里科拉先生？”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['dʒenərəs]
" There is not certainly in the world a man with a better and more generous
" 那里 是 不是 当然 在 这 世界 一个 男人 和 一个 更好的 和 更多的 慷慨的
[hɑːt] [ðæn; ðən] [em] . ['hɑːdi] ;
heart than M . Hardy ;
心 比 M . 哈迪 ;

“世界上绝对没有比哈代先生心地更善良、更慷慨的人了；

[hiː; hi] [dʌz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst]
he does good for its own sake and without thinking of his personal interest
他 做 好的 为了 它是 自己的 清酒 和 没有 思维 的 他的 个人的 兴趣
.
:
.

他行善纯粹出于善意，不考虑个人利益。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
And yet , Mdlle .
和 然而 , 型号 .

然而，小姐。

['ændʒələ] , [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [ðə; ði] [məʊst] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] [ɒv; əv] [men] ,
Angela , were he the most selfish and avaricious of men ,
安吉拉 , 是 他 这 最多 自私 和 贪婪 的 男人 ,

安吉拉，即使他是世上最自私贪婪的人，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
he would still find it greatly to his advantage to put us in a position to
他 会 仍然 寻找 它 非常 到 他的 优势 到 放 我们 在 一个 位置 到
[biː; bi] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] . "
be as comfortable as we are . "
是 作为 舒服的 作为 我们 是 . "

他仍然会觉得，让我们过上现在这样舒适的生活对他非常有利。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] , [em] . [ə'grikələ] ?
" Is it possible , M . Agricola ?
" 是 它 可能的 , M . 阿格里科拉 ?

“有可能吗，阿格里科拉先生？”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [səʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [gʊd] [kæn; kən] [səʊ] ['iːzəli] [biː; bi] [dʌn] ,
You tell me so , and I believe it ; but if good can so easily be done ,
你 告诉 我 所以 , 和 我 相信 它 ; 但 如果 好的 能 所以 容易地 是 完毕 ,

你说得对，我也相信；但如果行善如此容易，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [mɔː(r)] ['kɒmənli]
if there is even an advantage in doing it , why is it not more commonly
如果 那里 是 甚至 一个 优势 在 正在做 它 , 为什么 是 它 不是 更多的 通常
[ə'temptɪd] ? "
attempted ? "
尝试过 ? "

如果这样做真的有好处，为什么不更普遍地尝试呢?

" [ɑː] ! [ˌmædəmwə'zel] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [θriː] [gɪfts] ['veri] ['reəli] [met] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] —
" Ah ! mademoiselle , it requires three gifts very rarely met with in the same person —
" 啊 ! 小姐 , 它 需要 三 礼物 非常 很少 遇见 和 在 这 相同的 人 —
['nɒlɪdʒ] , ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] . "
knowledge , power and will . "
知识 , 力量 和 将要 . "

“啊！小姐，这需要三种极少有人同时具备的天赋——知识、权力和意志。”

" [ə'læs] !
" **Alas** **!**
" 唉 !

“唉!

[jes] .
yes **.**
是的 .

是的。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] , [hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)] . "
Those **who** **have** **the** **knowledge** **,** **have** **not** **the** **power** **.** **"**
那些 WHO 有 这 知识 , 有 不是 这 力量 . "

那些拥有知识却没有权力的人。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)] , [hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [nɔː(r)][ðə; ði] [wɪl] . "
" **And** **those** **who** **have** **the** **power** **,** **have** **neither** **the** **knowledge** **nor** **the** **will** **.** **"**
" 和 那些 WHO 有 这 力量 , 有 两者都不 这 知识 也不 这 将要 . "

“而那些掌握权力的人，既没有知识，也没有意愿。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [em] . ['hɑːdi] [faɪnd] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" **But** **how** **does** **M** **.** **Hardy** **find** **any** **advantage** **in** **the** **good** **he** **does** **for** **you** **?** **"**
" 但 如何 做 M . 哈迪 寻找 任何 优势 在 这 好的 他 做 为了 你 ? "

“但是哈迪先生为你做好事，他从中又能得到什么好处呢？”

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['prez(ə)ntli] , [ˌmædəmwə'zel] . "
" **I** **will** **explain** **that** **presently** **,** **mademoiselle** **.** **"**
" 我 将要 解释 那 目前 , 小姐 . "

“我稍后会解释的，小姐。”

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] , [swiːt] [smel] [ɒv; əv] [fruːt] ! " [sed] ['ændʒələ] , ['sʌd(ə)nli] .
" **Oh** **,** **what** **a** **nice** **,** **sweet** **smell** **of** **fruit** **!** **"** **said** **Angela** **,** **suddenly** **.**
" 哦 , 什么 一个 好的 , 甜的 闻 的 水果 ! " 说 安吉拉 , 突然 .

“哦，好香好甜的水果味啊！”安吉拉突然说道。

" ['aʊə(r)] ['kɒmən] [fruːt] - [stɔː(r)][ɪz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
" **Our** **common** **fruit** **-** **store** **is** **close** **at** **hand** **.**
" 我们的 常见的 水果 - 店铺 是 关闭 在 手 .

“我们常去的水果店就在附近。”

[aɪ]['weɪdʒə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðeə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːmətri] —
I **wager** **we** **shall** **find** **there** **some** **of** **the** **little** **birds** **from** **the** **dormitory** **—**
我 赌注 我们 将 寻找 那里 一些 的 这 小的 鸟类 从 这 宿舍 —
[nɒt] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ,
not **occupied** **in** **picking** **and** **stealing** **,**
不是 占领 在 挑选 和 偷窃 ,

我敢打赌，我们会在那里找到一些宿舍里的小家伙——它们不会忙着偷窃和打小闹。

[bʌt; bət] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .
but **hard** **at** **work** **.**
但 难的 在 工作 .

但他正在努力工作。

" ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] , [ə'grikələ] [led]['ændʒələ]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ʃelvz] ,
" **Opening** **a** **door** **,** **Agricola** **led** **Angela** **into** **a** **large** **room** **,** **furnished** **with** **shelves** **,**
" 开幕 一个 门 , 阿格里科拉 引领 安吉拉 进入 一个 大的 房间 , 提供 和 货架 ,

“阿格里科拉打开一扇门，领着安吉拉走进一个摆满书架的大房间，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [fruːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
on **which** **the** **winter** **fruits** **were** **arranged** **in** **order** **.**
在 哪个 这 冬天 水果 是 安排 在 命令 .

上面按顺序摆放着冬季水果。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [frɒm; frəm]['sev(ə)n][tu:; tə] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , ['ni:tli] [ænd; ənd] ['wɔ:mli]

A	number	of	children	,	from	seven	to	eight	years	old	,	neatly	and	warmly
一个	数字	的	孩子们	,	从	七	到	八	年	老的	,	整齐地	和	热情地

[klæd] ,

clad	,
覆膜	,

一群七八岁的孩子，穿着整齐保暖，

[ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [helθ] , [ig'zə:tid] [ðəm'selvz] ['tʃɪəfəli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	glowing	with	health	,	exerted	themselves	cheerfully	,	under	the
和	发光	和	健康	,	施加	他们自己	愉快地	,	在下面	这

[ˌsu:pərɪn'tendəns; ˌsju:pərɪn'tendəns][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

superintendence	of	a	woman	,
督察	的	一个	女士	,

他们个个身体健康，精神抖擞，在一位女主管的指导下，愉快地工作着。

[ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪld] [fru:t] .

in	separating	and	sorting	the	spoiled	fruit	.
在	分离	和	排序	这	被宠坏了	水果	.

对腐烂的水果进行分离和分类。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [ə'grikələ] , " [weər'evə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [wi:; wi] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]

"	You	see	,	"	said	Agricola	,	"	wherever	it	is	possible	,	we	make	use	of	the
"	你	看	,	"	说	阿格里科拉	,	"	无论	它	是	可能的	,	我们	制作	使用	的	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“你看，”阿格里科拉说，“只要有可能，我们都会利用孩子们。”

[ði:z] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌə'mju:zmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

These	occupations	are	amusements	for	them	,
这些	职业	是	娱乐	为了	他们	,

这些职业对他们来说只是消遣。

['ɑ:nsərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][æk'tɪvəti]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðeə(r)][eɪdʒ] ;

answering	to	the	need	of	movement	and	activity	natural	to	their	age	;
回答	到	这	需要	的	移动	和	活动	自然的	到	他们的	年龄	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

满足他们这个年龄段自然而然的运动和活动需求；并且，

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wi:; wi][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [grəʊn] [g'ɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [mʌtʃ] ['betə(r)]

in	this	way	,	we	can	employ	the	grown	girls	and	the	women	to	much	better
在	这	方式	,	我们	能	采用	这	生长	女孩们	和	这	女性	到	很多	更好的

[əd'vɑ:ntɪdʒ] . "

advantage	.	"
优势	.	"

这样一来，我们就能更好地利用成年女性和妇女的资源。”

" [tru:] , [em] . [ə'grikələ] ; [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] . "

"	True	,	M	.	Agricola	;	how	well	it	is	all	arranged	.	"
"	真的	,	M	.	阿格里科拉	;	如何	出色地	它	是	全部	安排	.	"

“没错，阿格里科拉先生；一切都安排得多么周全啊。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [wɒt] ['sɜ:vɪsɪz] [ðə; ði] ['ɜ:tʃɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['rendə(r)] !

"	And	if	you	saw	what	services	the	urchins	in	the	kitchen	render	!
"	和	如果	你	锯	什么	服务	这	海胆	在	这	厨房	使成为	!

“如果你看到厨房里的那些小淘气们提供的服务！”

[daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [duː; də] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] ['sɜːvənts] . "

Directed	by	one	or	two	women	,	they	do	the	work	of	eight	or	ten	servants	.	"
指导	经过	一	或者	二	女性	,	他们	做	这	工作	的	八	或者	十	仆人	.	"

在一两个女人的指挥下，她们干着八到十个仆人的工作。

" [ɪn] [fækt] , " [sed] ['ændʒələ] , ['smaɪlɪŋ] , " [æt; ət] [ðeə(r)] [eɪdʒ] ,

"	In	fact	,	"	said	Angela	,	smiling	,	"	at	their	age	,
"	在	事实	,	"	说	安吉拉	,	微笑	,	"	在	他们的	年龄	,

“事实上，”安吉拉笑着说，“在他们这个年纪，

[wiː; wi] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['kʊkɪŋ] ['dɪnə(r)] .

we	like	so	much	to	play	at	cooking	dinner	.
我们	喜欢	所以	很多	到	玩	在	烹饪	晚餐	.

我们非常喜欢玩做饭的游戏。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . "

They	must	be	delighted	.	"
他们	必须	是	高兴极了	.	"

他们一定很高兴。

" [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , ['ʌndə(r)] ['priːtekst] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['gɑːdnɪŋ] , [ðeɪ] [wiːd]

"	And	,	in	the	same	way	,	under	pretext	of	playing	at	gardening	,	they	weed
"	和	,	在	这	相同的	方式	,	在下面	借口	的	玩耍	在	园艺	,	他们	杂草

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

“同样地，他们以玩园艺游戏为借口，实际上却在地里除草。”

['gæðə(r)] [ðə; ðɪ] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['wɔːtə(r)] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] , [rəʊl] [ðə; ðɪ] [pɑːðz] , [ænd; ənd] [səʊ]

gather	the	fruit	and	vegetables	,	water	the	flowers	,	roll	the	paths	,	and	so
收集	这	水果	和	蔬菜	,	水	这	花朵	,	卷	这	路径	,	和	所以

[ɒn] .

on	.
在	.

采摘水果蔬菜，浇花，压实小路等等。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðɪs] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɪnfənt] - ['wɜːkəz] ,

In	a	word	,	this	army	of	infant	-	workers	,
在	一个	单词	,	这	军队	的	婴儿	-	工人	,

总之，这支由婴儿工人组成的队伍，

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] ,

who	generally	remain	till	ten	or	twelve	years	of	age	without	being	of	any	service	,
WHO	一般来说	保持	直到	十	或者	十二	年	的	年龄	没有	存在	的	任何	服务	,

他们通常待到十岁或十二岁，期间不从事任何劳动。

[ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

are	here	very	useful	.
是	这里	非常	有用	.

这里非常有用。

[ɪk'sept] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [skuːl] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

Except	three	hours	of	school	,	which	is	quite	sufficient	for	them	,
除了	三	小时	的	学校	,	哪个	是	相当	充足的	为了	他们	,

除了每天三个小时的学校课程（这对他们来说已经足够了），

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [ðeə(r)] [ˌrekri'eiʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] ,

from	the	age	of	six	or	seven	their	recreations	are	turned	to	good	account	,
从	这	年龄	的	六	或者	七	他们的	娱乐	是	转向	到	好的	帐户	,

从六七岁起，他们的娱乐活动就被充分利用起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [baɪ][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [fʊl] - [grəʊn] [ɑːmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'fekt]

and	the	dear	little	creatures	,	by	the	saving	of	full	-	grown	arms	which	they	effect
和	这	亲爱的	小的	生物	,	经过	这	保存	的	满的	-	生长	武器	哪个	他们	影响

,

,

,

而这些可爱的小家伙们，通过拯救成年人的手臂，

['æktʃuəli] [geɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kɒst] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˌmædəmwə'zel] ,

actually	gain	more	than	they	cost	;	and	then	,	mademoiselle	,
实际上	获得	更多的	比	他们	成本	;	和	然后	,	小姐	,

实际上获得的收益超过了成本；然后，小姐，

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ðʌs] [mɪkst] [ʌp]

do	you	not	think	there	is	something	in	the	presence	of	childhood	thus	mixed	up
做	你	不是	思考	那里	是	某物	在	这	在场	的	童年	因此	混合	向上

[wɪð] ['evri] ['leɪbə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [maɪld] ,

with	every	labor	—	something	mild	,
和	每一个	劳动	—	某物	温和的	,

难道你不认为童年的气息与每一次劳作都交织在一起，其中蕴含着某种温和的东西吗?

[pjʊə(r)] , ['ɔːlməʊst]['seɪkrɪd] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn]['aʊə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] ,

pure	,	almost	sacred	,	which	has	its	influence	on	our	words	and	actions	,
纯的	,	几乎	神圣	,	哪个	有	它是	影响	在	我们的	字	和	行动	,

[ænd; ənd][ɪm'pəʊzɪz][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri] [rɪ'zɜːv] ?

and	imposes	a	salutary	reserve	?
和	强加	一个	有益的	预订	?

纯洁的，近乎神圣的，它影响着我们的言行，并促使我们保持一种有益的矜持?

[ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [mæn] [wɪl] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] . "

The	coarsest	man	will	respect	the	presence	of	children	.	"
这	最粗糙	男人	将要	尊重	这	在场	的	孩子们	.	"

即使最粗鲁的人也会尊重孩子的存在。

" [ðə; ði][mɔː(r)][wʌn] [rɪ'flekts] ,

"	The	more	one	reflects	,
"	这	更多的	一	反映	,

越是深思，

[ðə; ði][mɔː(r)][wʌn] [siːz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)][ɪz] ['riːəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ɔːl]

the	more	one	sees	that	everything	here	is	really	designed	for	the	happiness	of	all
这	更多的	一	看到	那	一切	这里	是	真的	设计	为了	这	幸福	的	全部

!

!

!

越看越觉得，这里的一切都是为了让大家幸福而设计的!

" [sed] ['ændʒələ] , [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	said	Angela	,	in	admiration	.
"	说	安吉拉	,	在	钦佩	.

“安吉拉赞叹道。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

"	It	has	not	been	done	without	trouble	.
"	它	有	不是	到过	完毕	没有	麻烦	.

“这并非一帆风顺。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['predʒədɪsɪz] , [ænd; ənd] [breɪk] [θruː] ['kʌstəmz] .

It	was	necessary	to	conquer	prejudices	,	and	break	through	customs	.
它	曾是	必要的	到	征服	偏见	,	和	休息	通过	海关	.

必须克服偏见，打破习俗。

[bʌt; bət] [siː] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

But	see	,	Mdlle	.
但	看	,	型号	.

但是，小姐，请看。

['ændʒələ] !

Angela	!
安吉拉	!

安吉拉!

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [smɪθ] , ['smaɪlɪŋ] ;

here	we	are	at	the	kitchen	,	"	added	the	smith	,	smiling	;
这里	我们	是	在	这	厨房	,	"	额外	这	史密斯	,	微笑	;

“我们现在在厨房，”铁匠笑着补充道；

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æz; əz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærək] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] ?

"	is	it	not	as	imposing	as	that	of	a	barrack	or	a	public	school	?
"	是	它	不是	作为	气势磅礴	作为	那	的	一个	营房	或者	一个	民众	学校	?

“难道它不和兵营或公立学校一样气势恢宏吗？”

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] .

"	Indeed	,	the	culinary	department	of	the	Common	Dwelling	-	house	was	immense	.
"	的确	,	这	烹饪	部门	的	这	常见的	住宅	-	房子	曾是	巨大	.

“事实上，公共住宅的烹饪部门规模非常庞大。”

[ɔːl] [ɪts][juː'tensɪlz][wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ;

All	its	utensils	were	bright	and	clean	;
全部	它是	餐具	是	明亮的	和	干净的	;

所有的餐具都干净明亮；

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːvələs] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] (

and	thanks	to	the	marvellous	and	economical	inventions	of	modern	science	(
和	谢谢	到	这	奇妙	和	经济	发明	的	现代的	科学	(

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] ,

which	are	always	beyond	the	reach	of	the	poorer	classes	,
哪个	是	总是	超过	这	抵达	的	这	贫穷	课程	,

而得益于现代科学的奇妙而经济的发明（尽管这些发明总是贫困阶层难以企及），

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['nesəsəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['præktɪst] [ɒn]

to	whom	they	are	most	necessary	,	because	they	can	only	be	practised	on
到	谁	他们	是	最多	必要的	,	因为	他们	能	仅有的	是	已实践	在

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl]) ,

a	large	scale	)	,
一个	大的	规模	)	,

对于最需要这些措施的人来说（因为这些措施只能大规模实施），

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stəʊvz] ,

not	only	the	fire	on	the	hearth	,	and	in	the	stoves	,
不是	仅有的	这	火	在	这	炉	,	和	在	这	炉灶	,

不仅是壁炉和炉灶里的火，

[wɒz; wəz] [fed] [wɪð] [hɑːf][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['fjuːəl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'sjuːmd] [baɪ] [iːtʃ]

was	fed	with	half	the	quantity	of	fuel	that	would	have	been	consumed	by	each
曾是	美联储	和	一半	这	数量	的	燃料	那	会	有	到过	消耗	经过	每个

['fæməli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

family	individually	,
家庭	单独	,

每个家庭获得的燃料量只有正常情况下每个家庭消耗量的一半。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'lɒrɪk; 'kælərɪk] [sə'fais] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [wel] - [kən'strʌktɪd]

but	the	excess	of	the	caloric	sufficed	,	with	the	aid	of	well	-	constructed
但	这	过量的	的	这	卡路里	足够了	,	和	这	援助	的	出色地	-	建造

[tjuːbz] ,

tubes	,
管子	,

但过量的热量足以满足需求，这得益于精心设计的管道。

[tuː; tə] [spred] [ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]['iːkwəl] [wɔːmθ] [θruː] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

to	spread	a	mild	and	equal	warmth	through	all	parts	of	the	house	.
到	传播	一个	温和的	和	平等的	温暖	通过	全部	部分	的	这	房子	.

使房屋各个角落都充满均匀柔和的温暖。

[ænd; ənd][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] ['tʃɪldrən] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] , ['rendəd] ['njuːmərəs]

And	here	also	children	,	under	the	direction	of	two	women	,	rendered	numerous
和	这里	还	孩子们	,	在下面	这	方向	的	二	女性	,	渲染	很多的

['sɜːvɪsɪz] .

services	.
服务	.

在这里，孩子们也在两位妇女的指导下提供了许多服务。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['kɒmɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'fɔːmd]

Nothing	could	be	more	comic	than	the	serious	manner	in	which	they	performed
没有什么	可以	是	更多的	漫画	比	这	严肃的	方式	在	哪个	他们	执行

[ðeə(r)] ['kʌlɪnəri] ['fʌnkʃ(ə)nz] ;

their	culinary	functions	;
他们的	烹饪	函数	;

他们一本正经地履行烹饪职责，这简直太滑稽了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] , [weə(r)] ,

it	was	the	same	with	the	assistance	they	gave	in	the	bakehouse	,	where	,
它	曾是	这	相同的	和	这	协助	他们	给予	在	这	烘焙坊	,	在哪里	,

他们在面包房提供的帮助也是如此，

[æt; ət][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['seɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɔːt] ['flaʊə(r)] ['həʊlseɪl]) ,

at	an	extraordinary	saving	in	the	price	(	for	they	bought	flour	wholesale	)	,
在	一个	非凡的	保存	在	这	价格	(	为了	他们	买	面粉	批发的	)	,

由于他们批发购买面粉，因此价格非常优惠。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['haʊshəʊld] [bred] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [wiːt] [ænd; ənd] [raɪ] ,

they	made	an	excellent	household	bread	,	composed	of	pure	wheat	and	rye	,
他们	制成	一个	出色的	家庭	面包	,	由	的	纯的	小麦	和	黑麦	,

他们用纯小麦和黑麦制作了一种极好的家常面包。

[səʊ] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] ['wai,tər] [bred] , [wɪtʃ] [tuː] ['ɒf(ə)n] [əʊz] [ɪts] [ə'pærənt] ['kwɒlətiz] [tuː; tə]

so	preferable	to	that	whiter	bread	,	which	too	often	owes	its	apparent	qualities	to
所以	优选	到	那	更白	面包	,	哪个	也	经常	欠款	它是	明显	品质	到

[sʌm; səm] [ˌdelə'tɪəriəs] ['sʌbstəns] .

some	deleterious	substance	.
一些	有害的	物质	.

因此，它比那种白面包要好得多，因为白面包的优良品质往往归功于某些有害物质。

" [gʊd] - [deɪ] , [deɪm] ['bɜːrtrənd] , " [sed] [ə'grikələ] , ['geɪlɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['meɪtrən] ,

"	Good	-	day	,	Dame	Bertrand	,	"	said	Agricola	,	gayly	,	to	a	worthy	matron	,
"	好的	-	天	,	贵妇人	伯特兰	,	"	说	阿格里科拉	,	同性恋地	,	到	一个	值得	护士长	,

“贝特朗夫人，您好，”阿格里科拉兴高采烈地对一位端庄的妇人说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['greɪvli] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sevrəl] [spɪts] ,

who	was	gravely	contemplating	the	slow	evolution	of	several	spits	,
WHO	曾是	严重地	沉思	这	慢的	进化	的	一些	吐痰	,

他正认真地思考着几种唾液的缓慢演变，

['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [gəmɑːtɪz] ['wedɪŋ] [səʊ] ['hevɪlɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['leɪdn] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [biːf] ,

worthy	of	Gamache's	Wedding	so	heavily	were	they	laden	with	pieces	of	beef	,
值得	的	加马什	婚礼	所以	重度	是	他们	满载	和	件	的	牛肉	,

简直就像加马什婚礼上的盛宴一样，上面堆满了牛肉块。

['mʌtn] , [ænd; ənd] [viːl] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [faɪn] ['gəʊldən] [braʊn] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'træktɪv] [kaɪnd] ;

mutton	,	and	veal	,	which	began	to	assume	a	fine	golden	brown	color	of	the	most	attractive	kind	;
羊肉	,	和	小牛肉	,	哪个	开始	到	认为	一个	美好的	金的	棕色的	颜色	的	这	最多	吸引人的	种类	;

羊肉和小牛肉开始呈现出诱人的金棕色；

" [gʊd] - [deɪ] , [deɪm] ['bɜːrtrənd] .

"	good	-	day	,	Dame	Bertrand	.
"	好的	-	天	,	贵妇人	伯特兰	.

“您好，贝特朗夫人。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [pɑːs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

According	to	the	rule	,	I	do	not	pass	the	threshold	of	the	kitchen	.
根据	到	这	规则	,	我	做	不是	经过	这	临界点	的	这	厨房	.

按照规定，我不能踏进厨房的门槛。

[aɪ] ['əʊnlɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] . "

I	only	wish	it	to	be	admired	by	this	young	lady	,	who	is	a	new	-	comer	amongst	us	.	"
我	仅有的	希望	它	到	是	钦佩	经过	这	年轻的	女士	,	WHO	是	一个	新的	-	角	在	我们	.	"

我只希望这位新来的年轻女士能够欣赏它。

" [əd'maɪə(r)] , [maɪ] [læd] , [preɪ] [əd'maɪə(r)] — [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [haʊ] [gʊd] [ðiːz] [bræt] [ɑː(r); ə(r)] ,

"	Admire	,	my	lad	,	pray	admire	—	and	above	all	take	notice	,	how	good	these	brats	are	,
"	钦佩	,	我的	小伙子	,	祈祷	钦佩	—	和	多于	全部	拿	注意	,	如何	好的	这些	小鬼们	是	,

“孩子，请欣赏，请欣赏——最重要的是，请注意，这些小家伙们有多棒！”

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [wɜːk] !

and	how	well	they	work	!
和	如何	出色地	他们	工作	!

它们的效果真是太好了！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['meɪtrən] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['leɪdl] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['septə(r)] ,

"	So	saying	,	the	matron	pointed	with	the	long	ladle	,	which	served	her	as	a	sceptre	,
"	所以	说	,	这	护士长	尖	和	这	长的	勺子	,	哪个	服务	她	作为	一个	权杖	,

“说着，女管家用她当作权杖的长勺指了指。”

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [bəuθ] ['seksɪz] , ['siːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,

to	some	fifteen	children	of	both	sexes	,	seated	round	a	table	,
到	一些	十五	孩子们	的	两个都	性别	,	坐着	圆形的	一个	桌子	,

大约十五名男女儿童围坐在一张桌子旁，

[ænd; ənd] ['di:pli] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn] ['pi:lɪŋ]

and	deeply	absorbed	in	the	exercise	of	their	functions	,	which	consisted	in	peeling
和	深	吸收	在	这	锻炼	的	他们的	函数	,	哪个	由……组成	在	剥落

[pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [hɜ:bs] .

potatoes	and	picking	herbs	.
土豆	和	挑选	草药	.

他们全神贯注于自己的工作，他们的工作包括削土豆皮和采摘香草。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [ai] [si:] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [bɛlʃɑsɑ:rz] [fi:st] , [deɪm] ['bɜ:rtrənd] ? "

"	We	are	,	I	see	,	to	have	a	downright	Belshazzar's	feast	,	Dame	Bertrand	?	"
"	我们	是	,	我	看	,	到	有	一个	彻头彻尾	伯沙撒的	盛宴	,	贵妇人	伯特兰	?	"

[sed] [ə'grikələ] , ['lɑ:fɪŋ] .

said	Agricola	,	laughing	.
说	阿格里科拉	,	笑	.

“看来我们要举行一场盛大的伯沙撒式宴会了，贝特朗夫人？”阿格里科拉笑着说。

" [feɪθ] , [ə; eɪ] [fi:st] [laɪk] [wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] , [maɪ] [læd] .

"	Faith	,	a	feast	like	we	have	always	,	my	lad	.
"	信仰	,	一个	盛宴	喜欢	我们	有	总是	,	我的	小伙子	.

“孩子，就像我们一直以来那样，享受一场盛宴吧。”

[hɪə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] .

Here	is	our	bill	of	fare	for	to	-	day	.
这里	是	我们的	账单	的	票价	为了	到	-	天	.

以下是我们今天的菜单。

[ə; eɪ] [gʊd] ['vedʒtəb(ə)l] [su:p] , [rəʊst] [bi:f] [wɪð] [pə'teɪtəʊz] , ['sæləd] , [fru:t] , [tʃi:z] ; [ænd; ənd]

A	good	vegetable	soup	,	roast	beef	with	potatoes	,	salad	,	fruit	,	cheese	;	and
一个	好的	蔬菜	汤	,	烤	牛肉	和	土豆	,	沙拉	,	水果	,	奶酪	;	和

[fɔ:(r); fə(r)] ['ekstrəz] ,

for	extras	,
为了	额外	,

一碗美味的蔬菜汤，烤牛肉配土豆，沙拉，水果，奶酪；以及其他配菜，

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['sʌndeɪ] , [sʌm; səm] ['kʌrənt] [tɑ:rts] [meɪd] [baɪ] ['mʌðə(r)] ['denɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] ,

it	being	Sunday	,	some	currant	tarts	made	by	Mother	Denis	at	the	bakehouse	,
它	存在	星期日	,	一些	黑醋栗	蛋挞	制成	经过	母亲	丹尼斯	在	这	烘焙坊	,

今天是星期天，丹尼斯妈妈在面包房里做了些葡萄干馅饼。

[weə(r)] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪz] ['hi:tɪŋ] [naʊ] . "

where	the	oven	is	heating	now	.	"
在哪里	这	烤箱	是	加热	现在	.	"

烤箱现在正在加热。

" [wɒt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [deɪm] ['bɜ:rtrənd] , [gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['æpɪtaɪt] , " [sed] [ə'grikələ] ,

"	What	you	tell	me	,	Dame	Bertrand	,	gives	me	a	furious	appetite	,	"	said	Agricola	,
"	什么	你	告诉	我	,	贵妇人	伯特兰	,	给予	我	一个	狂怒	食欲	,	"	说	阿格里科拉	,

['geɪlɪ] .

gayly	.
同性恋地	.

“贝特朗夫人，您说的话让我胃口大开，”阿格里科拉兴高采烈地说。

" [wʌn] [su:n] [nəʊz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " ['ædɪd] [hi:; hi] ,

"	One	soon	knows	when	it	is	your	turn	in	the	kitchen	,	"	added	he	,
"	一	很快	知道	什么时候	它	是	你的	转动	在	这	厨房	,	"	额外	他	,

“很快你就会知道什么时候轮到你在厨房了，”他补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [eə(r)] .

with	a	flattering	air	.
和	一个	奉承	空气	.

带着奉承的语气。

" [get] [ə'lɒŋ] , [du:; də] ! " [sed] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['sɔɪər] [ɒn] ['sɜ:vɪs] , ['merəli] .
" Get along , do ! " said the female Soyer on service , merrily .
" 得到 沿着 , 做 ! " 说 这 女性 索耶 在 服务 , 兴高采烈地 .

“好好相处！”女服务员索耶高兴地说。

" [wɒt] [ə'stɔnɪʃ] [ˌem 'i:] , [səʊ] [mʌtʃ] , [em] . [ə'grikələ] , " [sed] ['ændʒələ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] [wɔ:k] ,
" What astonishes me , so much , M . Agricola , " said Angela , as they continued their walk ,
" 什么 令人惊讶 我 , 所以 很多 , M . 阿格里科拉 , " 说 安吉拉 , 作为 他们 持续 他们的 走 ,

“令我如此惊讶的是什么，阿格里科拉先生？”安吉拉一边说着，一边继续往前走。

" [ɪz][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [ˌʌn'həʊlsəm] [fu:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
" is the comparison of the insufficient , unwholesome food of the workmen in our country ,
" 是 这 比较 的 这 不足的 , 不健康的 食物 的 这 工人 在 我们的 国家 ,

这是对我国工人食物不足、不卫生的比较，

[wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][prə'vaɪdɪd][hɪə(r)] . "
with that which is provided here . "
和 那 哪个 是 假如 这里 . "

以及这里所提供的。”

" [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [spend] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [su:z] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" And yet we do not spend more than twenty - five sous a day ,
" 和 然而 我们 做 不是 花费 更多的 比 二十 - 五 深 一个 天 ,

然而，我们每天花费的金额不超过二十五苏。

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fu:d] [ðæn; ðən][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [get][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [fræŋks][ɪn]['pærɪs] . "
for much better food than we should get for three francs in Paris . "
为了 很多 更好的 食物 比 我们 应该 得到 为了 三 法郎 在 巴黎 . "

在巴黎，花三法郎就能吃到比这好得多的食物。

" [bʌt; bət] ['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [em] . [ə'grikələ] .
" But really it is hard to believe , M . Agricola .
" 但 真的 它 是 难的 到 相信 , M . 阿格里科拉 .

“但真的很难相信，阿格里科拉先生。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] ? "
How is it possible ? "
如何 是 它 可能的 ? "

这怎么可能?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɒnd] [ɒv; əv][em] . ['hɑ:di] .
" It is thanks to the magic wand of M . Hardy .
" 它 是 谢谢 到 这 魔法 魔杖 的 M . 哈迪 .

“这都要感谢哈代先生的魔杖。”

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['prez(ə)ntli] . "
I will explain it all presently . "
我 将要 解释 它 全部 目前 . "

我稍后会解释清楚。

" [əʊ] ! [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [si:] [em] . ['hɑ:di] ! "
" Oh ! how impatient I am to see M . Hardy ! "
" 哦 ! 如何 不耐烦 我 是 到 看 M . 哈迪 ! "

“哦！我多么迫不及待地想见到哈迪先生啊！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [hɪm] — [pə'hæps] [tuː; tə] - [deɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt] .

"	You	will	soon	see	him	—	perhaps	to	-	day	;	for	he	is	expected	every	moment	.
"	你	将要	很快	看	他	—	也许	到	-	天	;	为了	他	是	预期的	每一个	片刻	.

“你很快就会见到他——也许今天就能见到；因为他随时都可能出现。”

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪ'fektəri] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [jet] [nəʊ] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ,

But	here	is	the	refectory	,	which	you	do	not	yet	know	,	as	your	family	,
但	这里	是	这	食堂	,	哪个	你	做	不是	然而	知道	,	作为	你的	家庭	,

但这里是食堂，你还不认识，就像你的家人一样。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [prɪ'fɜː(r)]['daɪnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

like	many	others	,	prefer	dining	at	home	.
喜欢	许多	其他的	,	更喜欢	用餐	在	家	.

和许多人一样，我更喜欢在家用餐。

[siː] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] !

See	what	a	fine	room	,	looking	out	on	the	garden	,	just	opposite	the	fountain	!
看	什么	一个	美好的	房间	,	寻找	出去	在	这	花园	,	只是	对面的	这	喷泉	!

瞧瞧这间多么漂亮的房间，可以俯瞰花园，正对着喷泉！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][vɑːst][hɔːl] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæləri] ,

"	It	was	indeed	a	vast	hall	,	built	in	the	form	of	a	gallery	,
"	它	曾是	的确	一个	广阔的	大厅	,	建造	在	这	形式	的	一个	画廊	,

“那确实是一个巨大的大厅，呈画廊状建造，

[wɪð] [ten] ['wɪndəʊz] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

with	ten	windows	opening	on	the	garden	.
和	十	视窗	开幕	在	这	花园	.

有十扇窗户面向花园。

['teɪblz] , ['kʌvəd] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔɪl] - [klɒθ] , [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [səʊ] [ðæt] , [ɪn] ['wɪntə(r)] ,

Tables	,	covered	with	shining	oil	-	cloth	,	were	ranged	along	the	walls	,	so	that	,	in	winter	,
表格	,	涵盖	和	灼灼	油	-	布	,	是	范围	沿着	这	墙壁	,	所以	那	,	在	冬天	,

桌子铺着光亮的油布，沿着墙壁一字排开，这样，到了冬天，

[ðɪs] [ə'pɑːtmənt] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [wɜːk] ,

this	apartment	served	in	the	evening	,	after	work	,
这	公寓	服务	在	这	晚上	,	后	工作	,

这间公寓在晚上，也就是下班后，可供人居住。

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [pɑːs] [æn; ən]['aʊə(r)] [tə'geðə(r)]

as	a	place	of	meeting	for	those	who	preferred	to	pass	an	hour	together
作为	一个	地方	的	会议	为了	那些	WHO	首选	到	经过	一个	小时	一起

,

,

,

作为那些喜欢一起消磨时光的人们的聚会场所，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'ləʊn][ɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

instead	of	remaining	alone	or	with	their	families	.
反而	的	其余的	独自的	或者	和	他们的	家庭	.

而不是独自一人或与家人待在一起。

[ðen] , [ɪn] [ðɪs] [lɑːdʒ] [hɔːl] , [wel] [wɔːm] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [wɪð] [gæs] , [sʌm; səm] [riːd] ,

Then	,	in	this	large	hall	,	well	warmed	and	brilliantly	lighted	with	gas	,	some	read	,
然后	,	在	这	大的	大厅	,	出色地	温暖	和	精彩	照明	和	气体	,	一些	读	,

然后，在这个温暖明亮、煤气灯照亮的大厅里，一些人开始阅读。

[sʌm; səm] [pleɪd] [kɑːdz] , [sʌm; səm] [tɔːkt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɒkjupaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['iːzi]

some	played	cards	,	some	talked	,	and	some	occupied	themselves	with	easy
一些	玩	牌	,	一些	谈话	,	和	一些	占领	他们自己	和	简单的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

有些人打牌，有些人聊天，有些人做些轻松的工作。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] , " [sed] [ə'grikələ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ;

"	That	is	not	all	,	"	said	Agricola	to	the	young	girl	;
"	那	是	不是	全部	,	"	说	阿格里科拉	到	这	年轻的	女孩	;

“但这还不是全部，”阿格里科拉对那个年轻女孩说；

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] [stɪl] ['betə(r)] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] ,

"	I	am	sure	you	will	like	this	apartment	still	better	when	I	tell	you	,
"	我	是	当然	你	将要	喜欢	这	公寓	仍然	更好的	什么时候	我	告诉	你	,

“我保证，当我告诉你更多的时候，你会更喜欢这套公寓的。”

[ðæt] [ɒn] ['θɜːrzdez] [ænd; ənd] ['sʌndez] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	on	Thursdays	and	Sundays	we	make	a	ball	-	room	of	it	,
那	在	星期四	和	星期日	我们	制作	一个	球	-	房间	的	它	,

每逢周四和周日，我们都会把它变成一个舞厅。

[ænd; ənd][ɒn] ['tjuːzdeɪz] [ænd; ənd] ['sætədez] [ə; eɪ] ['kɒnsət] - [ruːm] . "

and	on	Tuesdays	and	Saturdays	a	concert	-	room	.	"
和	在	星期二	和	星期六	一个	音乐会	-	房间	.	"

每周二和周六还设有音乐厅。

" ['riːəli] ! "

"	Really	!	"
"	真的	!	"

“真的吗！”

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [smɪθ] , ['praʊdli] , " [wiː; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [mjuː'zɪʃənz] ,

"	Yes	,	"	continued	the	smith	,	proudly	,	"	we	have	amongst	us	musicians	,
"	是的	,	"	持续	这	史密斯	,	自豪地	,	"	我们	有	在	我们	音乐家	,

“是的，”铁匠自豪地继续说道，“我们当中也有音乐家，

[kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['temptɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɑːns] .

quite	capable	of	tempting	us	to	dance	.
相当	有能力的	的	诱人的	我们	到	舞蹈	.

完全有能力诱惑我们跳舞。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] — [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

Moreover	,	twice	a	week	,	nearly	all	of	us	sing	in	chorus	—	men	,	women	,	and
而且	,	两次	一个	星期	,	几乎	全部	的	我们	唱歌	在	合唱	—	男人	,	女性	,	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

此外，每周有两次，我们几乎所有人都会一起合唱——男人、女人和孩子。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðɪs] [wiːk] , [sʌm; səm][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ðæt] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]

Unfortunately	,	this	week	,	some	disputes	that	have	arisen	in	the	factory
很遗憾	,	这	星期	,	一些	争议	那	有	出现	在	这	工厂

[hæv; həv] [prɪ'ventɪd] ['aʊə(r)] ['kɔnsəts] . "

have	prevented	our	concerts	.	"
有	阻止	我们的	音乐会	.	"

很遗憾，本周工厂里发生的一些纠纷导致我们的音乐会无法举行。

" [səʊ] ['meni] ['vɔɪsɪz] !

"	So	many	voices	!
"	所以	许多	声音	!

“这么多声音！”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][suːˈpɜːb] . "

that	must	be	superb	.	"
那	必须	是	高超	.	"

那一定很棒。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [faɪn] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

"	It	is	very	fine	,	I	assure	you	.
"	它	是	非常	美好的	,	我	保证	你	.

“它非常好，我向你保证。”

[em] . ['hɑːdi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ðɪs] [əˈmjuːzmənt] [əˈmʌŋst] [juː ˈes] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ,

M	.	Hardy	has	always	encouraged	this	amusement	amongst	us	,	which	has	,
M	.	哈迪	有	总是	鼓励	这	娱乐	在	我们	,	哪个	有	,

哈迪先生一直鼓励我们进行这种娱乐活动，这种娱乐活动已经……

[hiː; hi] [sez] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [raɪt] — [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]

he	says	—	and	he	is	right	—	so	powerful	an	effect	on	the	mind	and	the
他	说道	—	和	他	是	正确的	—	所以	强大的	一个	影响	在	这	头脑	和	这

['mænəz] .

manners	.
礼仪	.

他说——而且他说得没错——对思想和举止产生了如此强大的影响。

[wʌn] ['wɪntə(r)] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wɪlhelm] , [ænd; ənd] , [sɪns]

One	winter	,	he	sent	for	two	pupils	of	the	celebrated	Wilhelm	,	and	,	since
一	冬天	,	他	发送	为了	二	学生	的	这	著名	威廉	,	和	,	自从

[ðen] ,

then	,
然后	,

那年冬天，他召来了两位著名画家威廉的学生，从此以后，

['aʊə(r)] [skuːl] [hæz; həz] [meɪd] [greɪt] ['prəʊgres] .

our	school	has	made	great	progress	.
我们的	学校	有	制成	伟大的	进步	.

我们学校取得了巨大的进步。

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ˌmædˈmweɪˌzɛl] .

I	assure	you	,	Mdlle	.
我	保证	你	,	型号	.

我向您保证，小姐。

['ændʒələ] , [ðæt] , [wɪˈðaʊt] ['flætərɪŋ] [ɑːˈselvz] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['truːli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd]

Angela	,	that	,	without	flattering	ourselves	,	there	is	something	truly	exciting	in	the	sound
安吉拉	,	那	,	没有	奉承	我们自己	,	那里	是	某物	真的	激动人心	在	这	声音

[ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] ,

of	two	hundred	voices	,
的	二	百	声音	,

安吉拉，恕我直言，两百人齐声歌唱，确实令人兴奋不已。

['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] [sʌm; səm] [hɪm] [tuː; tə]['leɪbə(r)][ɔː(r)] ['friːdəm] .

singing	in	chorus	some	hymn	to	Labor	or	Freedom	.
歌唱	在	合唱	一些	圣歌	到	劳动	或者	自由	.

齐声高唱赞美劳动或自由的赞歌。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] ,

You	shall	hear	it	,	and	you	will	,	I	think	,
你	将	听到	它	,	和	你	将要	,	我	思考	,

你会听到的，而且我想你一定会听到的。

[əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,

acknowledge	that	there	is	something	great	and	elevating	in	the	heart	of	man	,
承认	那	那里	是	某物	伟大的	和	提升	在	这	心	的	男人	,

承认人类心中存在着伟大而高尚的东西，

[ɪn] [ðɪs] [frə'tɜːn(ə)l] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['blendɪŋ] [ɪn][wʌn] [greɪv] , ['sɒnərəs] , [ɪm'pəʊzɪŋ] [saʊnd] .

in	this	fraternal	harmony	of	voices	,	blending	in	one	grave	,	sonorous	,	imposing	sound	.
在	这	兄弟	和谐	的	声音	,	混合	在	一	严重	,	响亮的	,	气势磅礴	声音	.

"

"

"

在这兄弟般的和声中，融合成一种庄严、浑厚、震撼人心的声音。

" [əʊ] ! [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	!	I	believe	it	.
"	哦	!	我	相信	它	.

“哦！我相信。”

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpinəs] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][hɪə(r)] .

But	what	happiness	to	inhabit	here	.
但	什么	幸福	到	居住	这里	.

但居住在这里是多么幸福啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][dʒɔɪ] ; [fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)] , [mɪkst] [wɪð] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [bɪ'kʌmz] [ɪt'self][ə; eɪ]

It	is	a	life	of	joy	;	for	labor	,	mixed	with	recreation	,	becomes	itself	a
它	是	一个	生活	的	喜悦	;	为了	劳动	,	混合	和	娱乐	,	变成	本身	一个

['pleʒə(r)] . "

pleasure	.	"
乐趣	.	"

那是一种充满快乐的生活；因为劳动与休闲相结合，本身就成了一种乐趣。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[hɪə(r)] , [æz; əz] ['evriweə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ə'grikələ] , ['sædli]

here	,	as	everywhere	,	there	are	tears	and	sorrows	,	"	replied	Agricola	,	sadly
这里	,	作为	到处	,	那里	是	眼泪	和	悲伤	,	"	回复	阿格里科拉	,	令人遗憾的是

.

:
.

“这里和其他地方一样，充满了泪水和悲伤，”阿格里科拉悲伤地回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['aɪsəleɪtɪd] ['bɪldɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spəʊzd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "

"	Do	you	see	that	isolated	building	,	in	a	very	exposed	situation	?	"
"	做	你	看	那	孤立	建筑	,	在	一个	非常	裸露	情况	?	"

你看到那栋孤立的建筑了吗？它处境非常危险。

" [jes] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Yes	;	what	is	it	?	"
"	是的	;	什么	是	它	?	"

“是的，是什么？”

" [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sɪk] .

"	That	is	our	hospital	for	the	sick	.
"	那	是	我们的	医院	为了	这	生病的	.

“那是我们收治病人的医院。”

['hæpɪli] , [θæŋks] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['helθi] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [fʊl] ;

Happily	,	thanks	to	our	healthy	mode	of	life	,	it	is	not	often	full	;
快乐地	,	谢谢	到	我们的	健康	模式	的	生活	,	它	是	不是	经常	满的	;

幸运的是，由于我们健康的生活方式，它并不经常是满的；

[æn; ən] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɒktə(r)] .

an	annual	subscription	enables	us	to	have	a	good	doctor	.
一个	年度的	订阅	启用	我们	到	有	一个	好的	医生	.

年度订阅费使我们能够聘请一位好医生。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪt] [sə'saɪəti][ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

Moreover	,	a	mutual	benefit	society	is	arranged	in	such	a	manner	amongst	us	,
而且	,	一个	相互的	益处	社会	是	安排	在	这样的	一个	方式	在	我们	,

此外，我们之间以这种方式建立了一个互惠互利的社团。

[ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] ,

that	any	one	of	us	,	in	case	of	illness	,
那	任何	一	的	我们	,	在	案件	的	疾病	,

我们中的任何一个人，如果生病了，

[rɪ'siːvz] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [helθ] . "

receives	two	thirds	of	what	he	would	have	gained	in	health	.	"
接收	二	三分之一	的	什么	他	会	有	获得	在	健康	.	"

他只获得了原本应获得的三分之二的健康益处。

" [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['mænɪdʒd] !

"	How	well	it	is	all	managed	!
"	如何	出色地	它	是	全部	管理	!

“一切都安排得真好！”

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [em] . [ə'grikələ] , [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [grɑːs] - [plɒt] ? "

And	there	,	M	.	Agricola	,	on	the	other	side	of	the	grass	-	plot	?	"
和	那里	,	M	.	阿格里科拉	,	在	这	其他	边	的	这	草	-	阴谋	?	"

那么，阿格里科拉先生，草地另一边的人呢?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɒʃ] - [haʊs] , [wɪð] ['wɔːtə(r)][leɪd][ɒn] , [kəʊld][ænd; ənd][hɒt] ;

"	That	is	the	wash	-	house	,	with	water	laid	on	,	cold	and	hot	;
"	那	是	这	洗	-	房子	,	和	水	铺设	在	,	寒冷的	和	热的	;

“那是洗衣房，里面有冷水和热水；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['jɒndə(r)] [ʃed] [ɪz][ðə; ðɪ] ['draɪɪŋ] - [pleɪs] : ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] ['steɪblz] ,

and	under	yonder	shed	is	the	drying	-	place	:	further	on	,	you	see	the	stables	,
和	在下面	远处	棚	是	这	烘干	-	地方	:	更远	在	,	你	看	这	马厩	,

远处棚子下面是晾晒处；再往前走，就能看到马厩了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɒfts] [ænd; ənd] ['grænəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['prɒvɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæktri; 'fæktəri] ['hɔːsɪz]

and	the	lofts	and	granaries	for	the	provender	of	the	factory	horses
和	这	阁楼	和	粮仓	为了	这	饲料	的	这	工厂	马匹

. "
: "
. "

还有为工厂马匹提供饲料的阁楼和粮仓。

" [bʌt; bət][em] . [ə'grikələ] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['wʌndər] ? "

"	But	M	.	Agricola	,	will	you	tell	me	the	secret	of	all	these	wonders	?	"
"	但	M	.	阿格里科拉	,	将要	你	告诉	我	这	秘密	的	全部	这些	奇迹	?	"

“但是，阿格里科拉先生，您能告诉我这一切奇迹的秘密吗？”

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ˌmædəmwə'zel] .

"	In	ten	minutes	you	shall	understand	it	all	,	mademoiselle	.
"	在	十	分钟	你	将	理解	它	全部	,	小姐	.

“十分钟后您就会明白一切，小姐。”

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , ['ændʒələz][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Unfortunately	,	Angela's	curiosity	was	for	a	while	disappointed	.
"	很遗憾	,	安吉拉的	好奇心	曾是	为了	一个	尽管	失望的	.

“可惜的是，安吉拉的好奇心暂时落空了。”

[ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [wɪð] [ə'grikələ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪən] [geɪt] ,

The	girl	was	now	standing	with	Agricola	close	to	the	iron	gate	,
这	女孩	曾是	现在	常设	和	阿格里科拉	关闭	到	这	铁	门	,

女孩此刻正和阿格里科拉一起站在铁门附近。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] ['ævənjuː] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]

which	shut	in	the	garden	from	the	broad	avenue	that	separated	the	factory
哪个	关闭	在	这	花园	从	这	广阔	大街	那	分开	这	工厂

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ['dwelɪŋ] - [haʊs] .

from	the	Common	Dwelling	-	house	.
从	这	常见的	住宅	-	房子	.

它将花园与分隔工厂和公共住宅的宽阔大道隔开。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd]

Suddenly	,	the	wind	brought	from	the	distance	the	sound	of	trumpets	and
突然	,	这	风	带来	从	这	距离	这	声音	的	小号	和

['mɪlətri] ['mjuːzɪk] ;

military	music	;
军队	音乐	;

突然，远处传来风声，传来号角声和军乐声；

[ðen] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði]['gæləp][ɒv; əv] [tuː] ['hɔːsɪz] , [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ræpɪdli] ,

then	was	heard	the	gallop	of	two	horses	,	approaching	rapidly	,
然后	曾是	听到	这	驰骋	的	二	马匹	,	接近	快速	,

接着，传来两匹马疾驰而来的声音，速度很快。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn]

and	soon	after	a	general	officer	made	his	appearance	,	mounted	on	a	fine
和	很快	后	一个	一般的	官	制成	他的	外貌	,	安装	在	一个	美好的

[blæk] ['tʃɑːdʒə(r)] ,

black	charger	,
黑色的	充电器	,

不久之后，一位将军骑着一匹漂亮的黑色战马出现了。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fləʊɪŋ] [teɪl][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['haʊzɪŋz] ; [hiː; hi][wɔː(r)]['kæv(ə)lri] [buːts] [ænd; ənd]

with	a	long	flowing	tail	and	crimson	housings	;	he	wore	cavalry	boots	and
和	一个	长的	流动	尾巴	和	赤红	住房	;	他	穿着	骑兵	靴子	和

[waɪt] ['brɪtʃɪz] ,

white	breeches	,
白色的	马裤	,

他身披长长的飘逸长袍，袍子饰以深红色袍套；脚穿骑兵靴和白色马裤。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ; [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] ['glitə] [wɪð] [gəʊld] [ɪm'brɔɪdəri] ,

after	the	fashion	of	the	empire	;	his	uniform	glittered	with	gold	embroidery	,
后	这	时尚	的	这	帝国	;	他的	制服	闪闪发光	和	金子	刺绣	,

他的制服仿照帝国的时尚，缀满了闪闪发光的金线刺绣。

[ðə; ði] [red] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˌepə'let] ,

the	red	ribbon	of	the	Legion	of	Honor	was	passed	over	his	right	epaulet	,
这	红色的	丝带	的	这	军团	的	荣誉	曾是	通过了	超过	他的	正确的	肩章	,

荣誉军团的红色绶带被挂在他的右肩章上。

[wɪð] [ɪts] [fɔː(r)]['sɪlvə(r)] [stɑːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [gəʊld]['bɔːdə(r)] ,

with	its	four	silver	stars	,	and	his	hat	had	a	broad	gold	border	,
和	它是	四	银	明星	,	和	他的	帽子	有	一个	广阔	金子	边界	,

他的帽子上有四颗银星，帽檐镶着宽阔的金边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [pluːm] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [saɪn] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	was	crowned	with	a	white	plume	,	the	distinctive	sign	reserved	for	the
和	曾是	加冕	和	一个	白色的	羽	,	这	独特的	符号	预订的	为了	这

['mɑːrʃlz] [ɒv; əv] [frɑːns] .

marshals	of	France	.
元帅	的	法国	.

他被授予白色羽冠，这是法国元帅的专属标志。

[nəʊ] ['wɒriə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [eə(r)] ,

No	warrior	could	have	had	a	more	martial	and	chivalrous	air	,
不	战士	可以	有	有	一个	更多的	武术	和	骑士精神	空气	,

没有哪个武士能比他更有尚武精神和骑士风范。

[ɔː(r)][hæv; həv][sæt][mɔː(r)] ['praʊdli] [ɒn][hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [hɔːs] .

or	have	sat	more	proudly	on	his	war	-	horse	.
或者	有	卫星	更多的	自豪地	在	他的	战争	-	马	.

或者更骄傲地骑在他的战马上。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['mɑːʃ(ə)l] ['saɪmən] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi]) [ə'raɪvd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]

At	the	moment	Marshal	Simon	(	for	it	was	he	)	arrived	opposite	the
在	这	片刻	元帅	西蒙	(	为了	它	曾是	他	)	到达的	对面的	这

[pleɪs] [weə(r)] ['ændʒələ][ænd; ənd] [ə'grikələ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,

place	where	Angela	and	Agricola	were	standing	,
地方	在哪里	安吉拉	和	阿格里科拉	是	常设	,

就在这时，西蒙元帅（正是他）来到了安吉拉和阿格里科拉站立的地方对面。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['sʌd(ə)nli] , [spræŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	drew	up	his	horse	suddenly	,	sprang	lightly	to	the	ground	,
他	画	向上	他的	马	突然	,	弹簧	轻轻	到	这	地面	,

他突然勒住马，轻盈地跃下地面。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [reɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] ['lɪvəri] , [huː] ['fɒləʊd] ['ɔːlsəʊ][ɒn]

and	threw	the	golden	reins	to	a	servant	in	livery	,	who	followed	also	on
和	扔	这	金的	缰绳	到	一个	仆人	在	涂装	,	WHO	随后	还	在

['hɔːsbæk] .

horseback	.
马背	.

然后将金色的缰绳扔给一个身穿制服的仆人，仆人也骑马跟了上去。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gruːm] .

"	Where	shall	I	wait	for	your	grace	?	"	asked	the	groom	.
"	在哪里	将	我	等待	为了	你的	优雅	?	"	问	这	新郎	.

新郎问道："我该在哪里等候您的恩宠呢？"

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .

"	At	the	end	of	the	avenue	,	"	said	the	marshal	.
"	在	这	结尾	的	这	大街	,	"	说	这	元帅	.

"就在大道尽头，"警长说道。

[ænd; ənd] , [ʌn'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'spektfəli] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['heɪstɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz]

And	,	uncovering	his	head	respectfully	,	he	advanced	hastily	with	his	hat	in	his
和	,	揭开	他的	头	尊敬	,	他	先进的	草草	和	他的	帽子	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他恭敬地摘下帽子，手里拿着帽子，匆匆上前去。

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm] ['ændʒələ][ænd; ənd] [ə'grikələ] [hæd; həd][nɒt] ['priːviəsli] [pə'siːvd] .

to	meet	a	person	whom	Angela	and	Agricola	had	not	previously	perceived	.
到	见面	一个	人	谁	安吉拉	和	阿格里科拉	有	不是	之前	感知	.

遇见一个安吉拉和阿格里科拉之前从未注意到的人。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [suːn] [ə'prɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn]

This	person	soon	appeared	at	a	turn	of	the	avenue	;	he	was	an	old	man
这	人	很快	出现	在	一个	转动	的	这	大街	;	他	曾是	一个	老的	男人

,

,

,

这个人很快出现在大道拐角处；他是一位老人，

[wɪð] [æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] , [ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] .

with	an	energetic	,	intelligent	countenance	.
和	一个	精力充沛	,	聪明的	面容	.

他面容神采奕奕，充满智慧。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] [blaʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɒθ] [kæp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [waɪt] [heə(r)] .

He	wore	a	very	neat	blouse	,	and	a	cloth	cap	over	his	long	,	white	hair	.
他	穿着	一个	非常	整洁的	女式衬衫	,	和	一个	布	帽	超过	他的	长的	,	白色的	头发	.

他穿着一件非常整洁的衬衫，长长的白发上戴着一顶布帽。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwaɪətli] ['sməʊkɪŋ] [æn; ən] [əʊld] ['mɪəʃəm]

With	his	hands	in	his	pocket	,	he	was	quietly	smoking	an	old	meerschaum
和	他的	双手	在	他的	口袋	,	他	曾是	悄悄	吸烟	一个	老的	海泡石

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

他双手插在口袋里，静静地抽着一根老式海泡石烟斗。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , [rɪ'spektfəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'fekʃənətli]

"	Good	-	morning	,	father	,	"	said	the	marshal	,	respectfully	,	as	he	affectionately
"	好的	-	早晨	,	父亲	,	"	说	这	元帅	,	尊敬	,	作为	他	亲切地

[ɪm'breɪst] [ðə; ði] [əʊld] ['wɜːkmən] ,

embraced	the	old	workman	,
拥抱	这	老的	工人	,

“早上好，父亲，”元帅恭敬地说着，亲切地拥抱了这位老工人。

[huː] , ['hævɪŋ] ['tendəli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] : " [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] , [maɪ]

who	,	having	tenderly	returned	the	pressure	,	said	to	him	:	"	Put	on	your	hat	,	my
WHO	,	拥有	温柔地	返回	这	压力	,	说	到	他	:	"	放	在	你的	帽子	,	我的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

她温柔地回应了他的压力，然后对他说：“孩子，戴上你的帽子。”

[bʌt; bət] [haʊ] [geɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ! " ['ædɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

But	how	gay	we	are	!	"	added	he	,	with	a	smile	.
但	如何	同性恋	我们	是	!	"	额外	他	,	和	一个	微笑	.

但我们是多么的同性恋啊！”他笑着补充道。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , ['fɑːðə(r)] , [kləʊz] [baɪ] ;

"	I	have	just	been	to	a	review	,	father	,	close	by	;
"	我	有	只是	到过	到	一个	审查	,	父亲	,	关闭	经过	;

“我刚刚去参加了一个审查，父亲，就在附近；

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "

and	I	took	the	opportunity	to	call	on	you	as	soon	as	possible	.	"
和	我	采取	这	机会	到	称呼	在	你	作为	很快	作为	可能的	.	"

我抓住机会尽快拜访了你。

" [bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ðen] [nɒt] [siː] [maɪ] ['grændɔːtə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [aɪ] [duː; də] ['evri]

"	But	shall	I	then	not	see	my	granddaughters	to	-	day	,	as	I	do	every
"	但	将	我	然后	不是	看	我的	孙女们	到	-	天	,	作为	我	做	每一个

“难道我今天就不能像往常一样见到我的孙女们了吗？”

['sʌndeɪ] ? "

Sunday	?	"
星期日	?	"

星期日？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['dægəˌbɜːrt] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðem; ðəm] . "

"	They	are	coming	in	a	carriage	,	father	,	and	Dagobert	accompanies	them	.	"
"	他们	是	未来	在	一个	运输	,	父亲	,	和	达戈贝尔	伴随	他们	.	"

“他们乘马车来，父亲，达戈贝尔特陪同他们。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	But	what	is	the	matter	?
"	但	什么	是	这	事情	?

“到底出了什么事？”

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːt] . "

you	appear	full	of	thought	.	"
你	出现	满的	的	想法	.	"

你看上去心事重重。

" [ɪn'diːd] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ædʒɪteɪtɪd][eə(r)] ,

"	Indeed	,	father	,	"	said	the	marshal	,	with	a	somewhat	agitated	air	,
"	的确	,	父亲	,	"	说	这	元帅	,	和	一个	有些	激动	空气	,

“的确如此，父亲，”元帅有些激动地说。

" [ai][hæv; həv] ['sɪəriəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] . "

"	I	have	serious	things	to	talk	about	.	"
"	我	有	严肃的	事物	到	讲话	关于	.	"

“我有些重要的事情要说。”

" [kʌm] [ɪn] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

"	Come	in	,	then	,	"	said	the	old	man	,	with	some	anxiety	.
"	来	在	,	然后	,	"	说	这	老的	男人	,	和	一些	焦虑	.

“那就进来吧，”老人有些焦虑地说。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] .

The	marshal	and	his	father	disappeared	at	the	turn	of	the	avenue	.
这	元帅	和	他的	父亲	消失	在	这	转动	的	这	大街	.

元帅和他的父亲在大道拐角处消失了。

['ændʒələ][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['brɪliənt] ['dʒen(ə)rəl] , [huː]

Angela	had	been	struck	with	amazement	at	seeing	this	brilliant	General	,	who
安吉拉	有	到过	击	和	惊愕	在	看到	这	杰出的	一般的	,	WHO

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] " [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ,

was	entitled	"	your	grace	,
曾是	标题	"	你的	优雅	,

安吉拉见到这位才华横溢的将军时，惊叹不已，人们尊称他为“阁下”。

" [sə'luːt] [æn; ən][əʊld] ['wɜːkmən] [ɪn][ə; eɪ] [blaʊz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] ,

"	salute	an	old	workman	in	a	blouse	as	his	father	;	and	,
"	礼炮	一个	老的	工人	在	一个	女式衬衫	作为	他的	父亲	;	和	,

“向一位穿着女式衬衫的老工人致敬，视他为父亲；并且，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə'grikələ] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [eə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] : " [wɒt] , [em] . [ə'grikələ] !

looking	at	Agricola	with	a	confused	air	she	said	to	him	:	"	What	,	M	.	Agricola	!
寻找	在	阿格里科拉	和	一个	使困惑	空气	她	说	到	他	:	"	什么	,	M	.	阿格里科拉	!

她一脸困惑地看着阿格里科拉，对他说：“什么事，阿格里科拉先生！”

[ðɪs] [əʊld] ['wɜːkmən] — "

this	old	workman	—	"
这	老的	工人	—	"

这位老工人——

" [ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [djuːk] [diː] ['lɪgni] — [ðə; ði] [frend] — [jes] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [frend]

"	Is	the	father	of	Marshal	Duke	de	Ligny	—	the	friend	—	yes	,	I	may	say	the	friend
"	是	这	父亲	的	元帅	公爵	德	利尼	—	这	朋友	—	是的	,	我	可能	说	这	朋友

,

,

,

“利尼公爵元帅的父亲——朋友——是的，我可以说朋友，

" ['ædɪd] [ə'grikələ] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [sɜːvd]
" added Agricola , with emotion , " of my father , who for twenty years served
" 额外 阿格里科拉 , 和 情感 , " 的 我的 父亲 , WHO 为了 二十 年 服务
['ʌndə(r)][hɪm][ɪn][wɔː(r)] . -
under him in war . '
在下面 他 在 战争 . -

阿格里科拉动情地补充道："我的父亲曾在他手下打了二十年仗。"

" [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [səʊ] [haɪ] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd]['tendə(r)][tuː; tə]
" To be placed so high , and yet to be so respectful and tender to
" 到 是 放置 所以 高的 , 和 然而 到 是 所以 尊重 和 投标 到
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] !
his father !
他的 父亲 !

"身居高位，却依然对父亲如此尊敬和温柔！"

" [sed] ['ændʒələ] .
" said Angela .
" 说 安吉拉 .

安吉拉说道。

" [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l] [hɑːt] ;
" The marshal must have a very noble heart ;
" 这 元帅 必须 有 一个 非常 高贵 心 ;

"元帅必定有一颗非常高尚的心；

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] ? "
but why does he let his father remain a workman ? "
但 为什么 做 他 让 他的 父亲 保持 一个 工人 ? "

但他为什么让父亲继续做工人呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːðə(r)]['saɪmən] [wɪl] [nɒt] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][fɔː(r); fə(r)]
" Because Father Simon will not quit his trade and the factory for
" 因为 父亲 西蒙 将要 不是 辞职 他的 贸易 和 这 工厂 为了
['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
anything in the world .
任何事物 在 这 世界 .

"因为西蒙神父无论如何也不会放弃他的手艺和工厂。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ] ['wɜːkmən] ,
He was born a workman , and he will die a workman ,
他 曾是 出生 一个 工人 , 和 他 将要 死 一个 工人 ,

他生为工人，死亦为工人。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [djuːk] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [frɑːns] .
though he is the father of a duke and marshal of France .
尽管 他 是 这 父亲 的 一个 公爵 和 元帅 的 法国 .

虽然他是法国一位公爵兼元帅的父亲。

" [-] [siː] [ə'dɑːlf] - " [ɒn] [eə(r)][ænd; ənd] [helθ] , " ['pærɪs] , - .
" [29] See Adolphe Bobierre - " On Air and Health , " Paris , 1844 .
" [-] 看 阿道夫 - " 在 空气 和 健康 , " 巴黎 , - .

[29] 参见 Adolphe Bobierre 的《论空气与健康》，巴黎，1844 年。

['tʃæptə(r)] [liː]
CHAPTER LI
章 李

第十一章

[ðə; ði] ['siːkrət] .
THE SECRET .
这 秘密 .

秘密。

[wen] [ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] ['saɪmən][hæd; həd]

When	the	very	natural	astonishment	which	the	arrival	of	Marshal	Simon	had
什么时候	这	非常	自然的	惊讶	哪个	这	到达	的	元帅	西蒙	有

[kɔːzd] [ɪn]['ændʒələ][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

caused	in	Angela	had	passed	away	,
导致	在	安吉拉	有	通过了	离开	,

当西蒙元帅的到来给安吉拉带来的那种自然的惊讶消退之后，

[ə'grikələ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : " [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

Agricola	said	to	her	with	a	smile	:	"	I	do	not	wish	to	take	advantage	of
阿格里科拉	说	到	她	和	一个	微笑	:	"	我	做	不是	希望	到	拿	优势	的

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ,

this	circumstance	,
这	环境	,

阿格里科拉笑着对她说："我不想利用这种情况。"

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Mdlle	.
型号	.

女士

['ændʒələ] , [tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ,

Angela	,	to	spare	you	the	account	of	the	secret	,
安吉拉	,	到	空闲的	你	这	帐户	的	这	秘密	,

安吉拉，为了不让你知道这个秘密，

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [pɑːs]

by	which	all	the	wonders	of	our	Common	Dwelling	-	house	are	brought	to	pass
经过	哪个	全部	这	奇迹	的	我们的	常见的	住宅	-	房子	是	带来	到	经过

. "

: "

. "

正是通过这些奇妙的事物，我们共同的家园才能实现。

" [əʊ] ! [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , [em] . [ə'grikələ] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	Oh	!	I	should	not	have	let	you	forget	your	promise	,	M	.	Agricola	,	"	answered
"	哦	!	我	应该	不是	有	让	你	忘记	你的	承诺	,	M	.	阿格里科拉	,	"	回答

['ændʒələ] ,

Angela	,
安吉拉	,

"哦！我不该让您忘记您的承诺，阿格里科拉先生，"安吉拉回答道。

" [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][ˌem 'iː] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

"	what	you	have	already	told	me	interests	me	too	much	for	that	.	"
"	什么	你	有	已经	讲述	我	兴趣	我	也	很多	为了	那	.	"

"你刚才跟我说的那些内容太吸引我了，我没心思再去想别的了。"

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] .

"	Listen	,	then	.
"	听	,	然后	.

"那么，听着。"

[em] . ['hɑːdi] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [mə'dʒɪʃn] , [hæz; həz] [prə'naʊnst] [θriː] [ˌkæbə'lɪstɪk] [wɜːdz] :

M	.	Hardy	,	like	a	true	magician	,	has	pronounced	three	cabalistic	words	:
M	.	哈迪	,	喜欢	一个	真的	魔术师	,	有	发音	三	神秘主义	字	:

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] — [kə'mjuːnəti] — [frə'tɜːnəti] .

ASSOCIATION	—	COMMUNITY	—	FRATERNITY	.
协会	—	社区	—	兄弟会	.

M. Hardy 就像一位真正的魔术师，念出了三个神秘的词语：联合—社群—兄弟情谊。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ,

We	have	understood	the	sense	of	these	words	,
我们	有	理解	这	感觉	的	这些	字	,

我们已经理解了这些话的含义。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [tuː; tə]['aʊə(r)]

and	the	wonders	you	have	seen	have	sprung	from	them	,	to	our
和	这	奇迹	你	有	已见	有	弹簧	从	他们	,	到	我们的

[greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ;

great	advantage	;
伟大的	优势	;

你们所看到的奇迹都源于此，这对我们大有裨益；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][em] . ['hɑːdi] . "

and	also	,	I	repeat	,	to	the	great	advantage	of	M	.	Hardy	.	"
和	还	,	我	重复	,	到	这	伟大的	优势	的	M	.	哈迪	.	"

而且，我再说一遍，这对哈代先生来说也是极大的好处。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [em] . [ə'grikələ] . "

"	It	is	that	which	appears	so	extraordinary	,	M	.	Agricola	.	"
"	它	是	那	哪个	出现	所以	非凡的	,	M	.	阿格里科拉	.	"

“正是这一点显得如此不同寻常，阿格里科拉先生。”

" [sə'pəʊz] , [ˌmædəmwə'zel] , [ðæt] [em] . ['hɑːdi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , [hæd; həd]

"	Suppose	,	mademoiselle	,	that	M	.	Hardy	,	instead	of	being	what	he	is	,	had
"	认为	,	小姐	,	那	M	.	哈迪	,	反而	的	存在	什么	他	是	,	有

['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ][kəʊld] - [hɑːtɪd] ['spekjuleɪtə(r)] ,

only	been	a	cold	-	hearted	speculator	,
仅有的	到过	一个	寒冷的	-	心地	投机者	,

“小姐，假设哈迪先生不是他现在的样子，而只是一个冷酷无情的投机者，

['lʊkɪŋ] ['mɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒfɪt] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst]

looking	merely	to	the	profit	,	and	saying	to	himself	:	'	To	make	the	most
寻找	仅仅	到	这	利润	,	和	说	到	他自己	:	-	到	制作	这	最多

[ɒv; əv][maɪ]['fæktri; 'fæktəri] ,

of	my	factory	,
的	我的	工厂	,

他只顾着追求利润，心想：“为了最大限度地利用我的工厂，

[wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] ?

what	is	needed	?
什么	是	需要	?

需要什么?

[gʊd] [wɜːk] — [greɪt] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪərɪəl] — [fʊl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜrkmənz]

Good	work	—	great	economy	in	the	raw	material	—	full	employment	of	the	workman's
好的	工作	—	伟大的	经济	在	这	生的	材料	—	满的	就业	的	这	工人的

[taɪm] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

time	;	in	a	word	,
时间	;	在	一个	单词	,

良好的工作——原材料的节约——工人时间的充分利用；总之，

['tʃiːpnəs] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] ['tʃiːpli] — ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

cheapness	of	manufacture	,	in	order	to	produce	cheaply	—	excellence	of	the	thing
廉价	的	生产	,	在	命令	到	生产	便宜	—	卓越	的	这	事物

[prə'djuːst] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sel] [dɪə(r)] . - "

produced	,	in	order	to	sell	dear	.	'	"
生产	,	在	命令	到	卖	亲爱的	.	-	"

“制造工艺粗糙，是为了降低生产成本；产品质量优良，是为了提高售价。”

" ['truːli] , [em] . [ə'grikələ] , [nəʊ][ˌmænju'fæktʃərə(r)][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)][mɔː(r)] . "

"	Truly	,	M	.	Agricola	,	no	manufacturer	could	desire	more	.	"
"	真的	,	M	.	阿格里科拉	,	不	制造商	可以	欲望	更多的	.	"

“的确，阿格里科拉先生，没有哪个制造商能奢求更多了。”

" [wel] , [ˌmædəmwə'zel] , [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [fʊl'fɪld] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

"	Well	,	mademoiselle	,	these	conditions	might	have	been	fulfilled	,	as	they	have
"	出色地	,	小姐	,	这些	状况	可能	有	到过	已完成	,	作为	他们	有

[biːn] , [bʌt; bət] [haʊ] ?

been	,	but	how	?
到过	,	但	如何	?

“小姐，这些条件或许已经得到满足，也确实得到了满足，但是如何满足的呢？”

[hæd; həd][em] . ['hɑːdi] ['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ]['spekjuleɪtə(r)] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sed] : - [æt; ət][ə; eɪ]

Had	M	.	Hardy	only	been	a	speculator	,	he	might	have	said	:	'	At	a
有	M	.	哈迪	仅有的	到过	一个	投机者	,	他	可能	有	说	:	-	在	一个

['dɪstəns] [frɒm; frəm][maɪ]['fæktri; 'fæktəri] ,

distance	from	my	factory	,
距离	从	我的	工厂	,

如果哈迪先生只是个投机者，他可能会说：“离我的工厂很远，

[maɪ] ['wɜːkmən] [mait] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] : ['raɪzɪŋ] ['ɜːlɪə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [sliːp] [les] ;

my	workmen	might	have	trouble	to	get	there	:	rising	earlier	,	they	will	sleep	less	;
我的	工人	可能	有	麻烦	到	得到	那里	:	上升	早些时候	,	他们	将要	睡觉	较少的	;

我的工人们可能很难到达那里：因为他们起得早，睡眠时间就会减少；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [ɪ'kɒnəmi] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [tɔɪl]

it	is	a	bad	economy	to	take	from	the	sleep	so	necessary	to	those	who	toil
它	是	一个	坏的	经济	到	拿	从	这	睡觉	所以	必要的	到	那些	WHO	辛劳

.

:
.

剥夺辛勤劳作者必不可少的睡眠时间，这是一种糟糕的经济行为。

[wen] [ðeɪ] [get] ['fiːb(ə)l] , [ðə; ði] [wɜːk] ['sʌfə] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

When	they	get	feeble	,	the	work	suffers	for	it	;
什么时候	他们	得到	微弱	,	这	工作	遭受	为了	它	;

他们身体虚弱时，工作也会受到影响；

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] ; [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ə'raivz] [wet] ,

then	the	inclemency	of	the	seasons	makes	it	worse	;	the	workman	arrives	wet	,
然后	这	宽恕	的	这	季节	制作	它	更糟	;	这	工人	到达	湿的	,

恶劣的季节使情况更加糟糕；工人到达时浑身湿透，

[tremblɪŋ] [wɪð] [kəʊld] , ['enɜːveɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɜːk] — [ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] [wɜːk]

trembling	with	cold	,	enervated	before	he	begins	to	work	—	and	then	,	what	work
发抖	和	寒冷的	,	虚弱	前	他	开始	到	工作	—	和	然后	,	什么	工作

! - "

!	'	"
!	-	"

他冷得发抖，开始工作前就精疲力竭——而一旦开始工作，那工作量可真是惊人！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [bʌt; bət] [tuː] [truː] , [em] . [ə'grikələ] .

"	It	is	unfortunately	but	too	true	,	M	.	Agricola	.
"	它	是	很遗憾	但	也	真的	,	M	.	阿格里科拉	.

“很遗憾，但这是事实，阿格里科拉先生。”

[æt; ət] [liːl] , [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [wet] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][reɪn] ,

At	Lille	,	when	I	reached	the	factory	,	wet	through	with	a	cold	rain	,
在	里尔	,	什么时候	我	达到	这	工厂	,	湿的	通过	和	一个	寒冷的	雨	,

到达里尔的工厂时，我浑身湿透，被冷雨淋透了。

[ai] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [æt; ət][maɪ] [wɜːk] . "

I	used	sometimes	to	shiver	all	day	long	at	my	work	.	"
我	用过的	有时	到	颤抖	全部	天	长的	在	我的	工作	.	"

我以前工作时有时会整天发抖。

" ['ðeəfɔː(r)] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . ['ændʒələ] , [ðə; ði]['spekjuleɪtə(r)] [maɪt] [seɪ] :

"	Therefore	,	Mdlle	.	Angela	,	the	speculator	might	say	:
"	所以	,	型号	.	安吉拉	,	这	投机者	可能	说	:

因此，安吉拉小姐，投机者可能会说：

- [tuː; tə] [lɒdʒ] [maɪ] ['wɜːkmən] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]['fæktri; 'fæktəri] [wʊd] ['ɒbvieɪt] [ðɪs]

'	To	lodge	my	workmen	close	to	the	door	of	my	factory	would	obviate	this
-	到	小屋	我的	工人	关闭	到	这	门	的	我的	工厂	会	避免	这

[ˌɪnkən'viːniəns] .

inconvenience	.
不便	.

“如果让工人们住在工厂门口附近，就能避免这种不便。”

[let] [juː 'es] [meɪk] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

Let	us	make	the	calculation	.
让	我们	制作	这	计算	.

让我们来计算一下。

[ɪn]['pærɪs][ðə; ði] ['mærid] ['wɜːkmən] [peɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋks][ə; eɪ] - [jɪə(r)] ,

In	Paris	the	married	workman	pays	about	two	hundred	and	fifty	francs	a	-	year	,
在	巴黎	这	已婚	工人	支付	关于	二	百	和	五十	法郎	一个	-	年	,

在巴黎，已婚工人每年大约缴纳250法郎的工资。

[-] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['retʃɪd] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɒzɪt] , [dɑːk] , [smɔːl] ,

[	30	]	for	one	or	two	wretched	rooms	and	a	closet	,	dark	,	small	,
[	-	]	为了	一	或者	二	可怜	房间	和	一个	壁橱	,	黑暗的	,	小的	,

[ʌn'helθi] ,

unhealthy	,
不良	,

[30] 一两间破败不堪的房间和一个壁橱，黑暗、狭小、不卫生，

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['mɪzrəbl] [striːt] ; [ðeə(r)][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [pel] - ['mel] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

in	a	narrow	,	miserable	street	;	there	he	lives	pell	-	mell	with	his	family	.
在	一个	狭窄的	,	悲惨的	街道	;	那里	他	生活	佩尔	-	梅尔	和	他的	家庭	.

他和家人住在一条狭窄破败的街道上，生活混乱不堪。

[wɒt] ['ruːɪnd] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] !

What	ruined	constitutions	are	the	consequence	!
什么	毁坏	宪法	是	这	结果	!

其后果是宪法遭到了多么严重的破坏!

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzd]

and	what	sort	of	work	can	you	expect	from	a	feverish	and	diseased
和	什么	种类	的	工作	能	你	预计	从	一个	发烧	和	患病的

['kriːtʃə(r)] ?

creature	?
生物	?

你又能指望一个发烧生病的生物做成什么事呢?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [men] , [ðeɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][smɔːlə(r)] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz]

As	for	the	single	men	,	they	pay	for	a	smaller	,	and	quite	as
作为	为了	这	单身的	男人	,	他们	支付	为了	一个	较小的	,	和	相当	作为

[ˌʌn'həʊlsəm] ['lɒdʒɪŋ] ,

unwholesome	lodging	,
不健康的	住宿	,

至于单身男子，他们则要支付较小的费用，住进同样不卫生的住处。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋks][ə; eɪ] - [jɪə(r)] .

about	one	hundred	and	fifty	francs	a	-	year	.
关于	一	百	和	五十	法郎	一个	-	年	.

每年大约一百五十法郎。

[naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] .

Now	,	let	us	make	the	addition	.
现在	,	让	我们	制作	这	添加	.

现在，让我们进行添加。

[ai] [ɪm'plɔɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [sɪks] ['mærid] ['wɜːkmən] , [huː] [peɪ] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

I	employ	one	hundred	and	forty	-	six	married	workmen	,	who	pay	together	,	for
我	采用	一	百	和	四十	-	六	已婚	工人	,	WHO	支付	一起	,	为了

[ðeə(r)] ['retʃɪd] [həʊlz] ,

their	wretched	holes	,
他们的	可怜	孔	,

我雇佣了146名已婚工人，他们一起付钱，却只能眼睁睁地看着工人们挖出这么糟糕的坑洞。

['θɜːti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ; [ai] [ɪm'plɔɪ] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn]

thirty	-	six	thousand	five	hundred	francs	;	I	employ	also	one	hundred	and	fifteen
三十	-	六	千	五	百	法郎	;	我	采用	还	一	百	和	十五

['bætʃələz] ,

bachelors	,
单身汉	,

三万六千五百法郎；我还雇佣了一百一十五名单身汉。

[huː] [peɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fræŋks] ;

who	pay	at	the	rate	of	seventeen	thousand	two	hundred	and	eighty	francs	;
WHO	支付	在	这	速度	的	十七	千	二	百	和	八十	法郎	;

按每17280法郎的税率缴款；

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [pə(r)] ['ænəm] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn] [ə; eɪ]

the	total	will	amount	to	about	fifty	thousand	francs	per	annum	,	the	interest	on	a
这	全部的	将要	数量	到	关于	五十	千	法郎	每	年	,	这	兴趣	在	一个

['mɪljən] . " -

million	.	"	'
百万	.	"	-

总计每年约五万法郎，这是一百万法郎的利息。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [em] . [ə'grikələ] !

"	Dear	me	,	M	.	Agricola	!
"	亲爱的	我	,	M	.	阿格里科拉	!

“我的天哪，阿格里科拉先生！”

[wɒt] [ə; eɪ] [sʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] [juˈnaɪtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [rents] [tə'geðə(r)] ! "

what	a	sum	to	be	produced	by	uniting	all	these	little	rents	together	!	"
什么	一个	和	到	是	生产	经过	联合	全部	这些	小的	租金	一起	!	"

如果把这些小额租金加起来，总额该有多大啊！

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌmædəmwə'zel] , [ðæt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] [rent] .

"	You	see	,	mademoiselle	,	that	fifty	thousand	francs	a	-	year	is	a	millionaire's	rent	.
"	你	看	,	小姐	,	那	五十	千	法郎	一个	-	年	是	一个	百万富翁	租	.

“您瞧，小姐，一年五万法郎可是百万富翁的房租啊。”

[naʊ] , [wɒt] [sez] ['aʊə(r)] ['spekjuleɪtə(r)] : [tuː; tə] [ɪn'djuːs] ['aʊə(r)] ['wɜːkmən] [tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] , [ai] [wɪl]

Now	,	what	says	our	speculator	:	To	induce	our	workmen	to	leave	Paris	,	I	will
现在	,	什么	说道	我们的	投机者	:	到	诱导	我们的	工人	到	离开	巴黎	,	我	将要

['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] ,

offer	them	,
提供	他们	,

现在，我们的投机者是怎么说的呢？为了促使我们的工人离开巴黎，我将向他们提供：

[ɪ'nɔːməs] [əd'væntɪdʒ] .
enormous advantages .
巨大的 优势 .

巨大的优势。

[ai] [wɪl] [rɪ'djuːs] [ðeə(r)] [rent] [wʌn] - [hɑːf] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [smɔːl] , [ˌʌn'həʊlsəm] [rʊmz; ruːmz] ,
I will reduce their rent one - half , and , instead of small , unwholesome rooms ,
我 将要 减少 他们的 租 一 - 一半 , 和 , 反而 的 小的 , 不健康的 房间 ,
[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [lɑːdʒ] ,
they shall have large ,
他们 将 有 大的 ,

我将减半他们的房租，并且，他们将不再住在狭小肮脏的房间里，而是住进宽敞舒适的房间。

['eəri] [ə'pɑːtmənts] , [wel] - [wɔːm] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [tʃɑːdʒ] .
airy apartments , well - warmed and lighted , at a trifling charge .
轻盈的 公寓 , 出色地 - 温暖 和 照明 , 在 一个 琐事 收费 .

宽敞明亮、温暖舒适的公寓，价格却非常低廉。

[ðʌs] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [sɪks] ['fæmɪlɪz] , ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
Thus , one hundred and forty - six families , paying me only one hundred and
因此 , 一 百 和 四十 - 六 家庭 , 付费 我 仅有的 一 百 和
['twenti] - [faɪv] [fræŋks][ə; eɪ] - [jɪə(r)] ,
twenty - five francs a - year ,
二十 - 五 法郎 一个 - 年 ,

因此，一百四十六户人家，每年只付给我一百二十五法郎。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['bætʃələz] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fræŋks] ,
and one hundred and fifteen bachelors , seventy - five francs ,
和 一 百 和 十五 单身汉 , 七十 - 五 法郎 ,

还有一百一十五名单身汉，每人七十五法郎。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks][tuː; tə] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
I shall have a total of twenty - six to twenty - seven thousand francs .
我 将 有 一个 全部的 的 二十 - 六 到 二十 - 七 千 法郎 .

我总共将有两万六千到两万七千法郎。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɒst] [ˌem 'iː][æt; ət][məʊst][faɪv]
a building large enough to hold all these people would cost me at most five
一个 建筑 大的 足够的 到 抓住 全部 这些 人们 会 成本 我 在 最多 五
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . [-] [ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [maɪ] ['mʌni] [æt; ət] [faɪv] [pə(r)]
hundred thousand francs . [31] I shall then have invested my money at five per
百 千 法郎 . [-] 我 将 然后 有 投资 我的 钱 在 五 每
[sent] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,
cent at the least ,
中心 在 这 至少 ,

建造一座足以容纳所有这些人的大楼最多需要花费我五十万法郎。[31] 这样一来，我的投资至少可以获得百分之五的收益。

[ænd; ənd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [sɪ'kjʊərətɪ] , [sɪns] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɪz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt]
and with perfect security , since the wages is a guarantee for the payment
和 和 完美的 安全 , 自从 这 工资 是 一个 保证 为了 这 支付
[ɒv; əv][ðə; ði] [rent] . - "
of the rent . - "
的 这 租 . - "

而且完全没有安全隐患，因为工资就是支付房租的保障。

" [ɑː] , [em] . [ə'grikələ] !
" Ah , M . Agricola !
" 啊 , M . 阿格里科拉 !

“啊，阿格里科拉先生！

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] ,
I begin to understand how it may sometimes be advantageous to do good ,
我 开始 到 理解 如何 它 可能 有时 是 有利 到 做 好的 ,

我开始明白，行善有时也可能是有好处的。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːniəri] [sens] . "
even in a pecuniary sense . "
甚至 在 一个 金钱 感觉 . "

即使从金钱角度来看也是如此。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] , [ˌmædəmwə'zel] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,
" And I am almost certain , mademoiselle , that , in the long run ,
" 和 我 是 几乎 肯定 , 小姐 , 那 , 在 这 长的 跑步 ,

“而且我几乎可以肯定，小姐，从长远来看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪的犹太人——第七卷(The Wandering Jew — Volume 07)
第8/8页

[əˈfeəz] [ˈkɒndʌktid] [wɪð] [ˈʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈɒnəsti] [tɜːn] [aʊt] [wel] .
affairs conducted with uprightness and honesty turn out well .
事务 实施 和 正直 和 诚实 转动 出去 出色地 .

秉持正直和诚实原则处理的事情，最终都会有好结果。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈspekjuleɪtə(r)] .
But to return to our speculator .
但 到 返回 到 我们的 投机者 .

但让我们回到这位投机者的话题。

- [hɪə(r)] , - [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] , - [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈwɜːkmən] , [ˈlɪvɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ][ˈfæktri; ˈfæktəri] ,
' Here , ' will he say , ' are my workmen , living close to my factory ,
- 这里 , - 将要 他 说 , - 是 我的 工人 , 活的 关闭 到 我的 工厂 ,

他会说："看，这是我的工人们，他们就住在我的工厂附近。"

[wel] [lɒdʒd] , [wel] [wɔːm] , [ænd; ənd] [əˈraɪvɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [freʃ] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] .
well lodged , well warmed , and arriving always fresh at their work .
出色地 已提交 , 出色地 温暖 , 和 抵达 总是 新鲜的 在 他们的 工作 .

住宿条件好，身体温暖，总是精神饱满地投入工作。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ; [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈwɜːkmən] [huː] [iːts] [gʊd] [biːf] , [ænd; ənd] [drɪŋks] [gʊd] [bɪə(r)] ,
That is not all ; the English workman who eats good beef , and drinks good beer ,
那 是 不是 全部 ; 这 英语 工人 WHO 吃 好的 牛肉 , 和 饮料 好的 啤酒 ,

但这还不是全部；英国工人吃着上好的牛肉，喝着上好的啤酒，

[dʌz] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɜːkmən] ,
does twice as much , in the same time , as the French workman ,
做 两次 作为 很多 , 在 这 相同的 时间 , 作为 这 法语 工人 ,

在相同时间内，他完成的工作量是法国工人的两倍。

[-] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈtestəbl] [kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈwiːkənɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈvɜːs]
[32] reduced to a detestable kind of food , rather weakening than the reverse
[-] 减少 到 一个 可恨 种类 的 食物 , 相当 减弱 比 这 撤销
,
,
,

[32] 沦为一种令人厌恶的食物，这与其说是削弱了它，不如说是削弱了它。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [ˌdʌltəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi] [kənˈsjuːmz] .
thanks to the poisonous adulteration of the articles he consumes .
谢谢 到 这 有毒 掺假 的 这 文章 他 消耗 .

由于他食用的物品被掺入了有毒物质。

[maɪ] [ˈwɜːkmən] [wɪl] [ðen] [ˈleɪbə(r)] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [iːt] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] .
My workmen will then labor much better , if they eat much better .
我的 工人 将要 然后 劳动 很多 更好的 , 如果 他们 吃 很多 更好的 .

如果工人们吃得更好，他们的工作效率就会更高。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [lɒs] ?
How shall I manage it without loss ?
如何 将 我 管理 它 没有 损失 ?

我该如何做到不亏损呢?

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [fuːd] [ɪn] [ˈbærəks] , [skuːlz] , [ˈiːv(ə)n] [ˈprizənz] ?
Now I think of it , what is the food in barracks , schools , even prisons ?
现在 我 思考 的 它 , 什么 是 这 食物 在 兵营 , 学校 , 甚至 监狱 ?

现在想想，军营、学校甚至监狱里的食物是什么样呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪtʃ] [prəu'kjuə][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

Is	it	not	the	union	of	individual	resources	which	procures	an	amount	of
是	它	不是	这	联盟	的	个人	资源	哪个	采购	一个	数量	的

['kʌmfət] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ?

comfort	impossible	to	realize	without	such	an	association	?
舒适	不可能的	到	意识到	没有	这样的	一个	协会	?

难道不是个人资源的结合才能带来没有这种结合就无法获得的舒适感吗?

[naʊ] , [ɪf] [maɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['wɜːkmən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd]

Now	,	if	my	two	hundred	and	sixty	workmen	,	instead	of	cooking	two	hundred
现在	,	如果	我的	二	百	和	六十	工人	,	反而	的	烹饪	二	百

[ænd; ənd]['sɪksti] [dɪ'testəbl] ['dinəz] ,

and	sixty	detestable	dinners	,
和	六十	可恨	晚餐	,

现在，如果我的两百六十名工人，不去烹制两百六十份难以下咽的晚餐，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][juˈnaɪt][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][wʌn] [gʊd] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ]

were	to	unite	to	prepare	one	good	dinner	for	all	of	them	,	which
是	到	团结	到	准备	一	好的	晚餐	为了	全部	的	他们	,	哪个

[mait] [biː; bi] [dʌn] ,

might	be	done	,
可能	是	完毕	,

大家可以齐心协力为所有人准备一顿丰盛的晚餐，这或许可行。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] [ðæt] [wʊd] [ɪn'sjuː] , [wɒt] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

thanks	to	the	savings	of	all	sorts	that	would	ensue	,	what	an	advantage	for
谢谢	到	这	节省	的	全部	排序	那	会	随之而来	,	什么	一个	优势	为了

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ðem; ðəm] !

me	and	them	!
我	和	他们	!

由此带来的各种节省，对我和他们来说都是一件好事!

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wɪmɪn] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] , [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ðə; ði] ['deɪli]

Two	or	three	women	,	aided	by	children	,	would	suffice	to	make	ready	the	daily
二	或者	三	女性	,	协助	经过	孩子们	,	会	足够了	到	制作	准备好	这	日常的

[ri'pɑːst, -'pæst] ;

repasts	;
餐点	;

两三个妇女，再加上孩子们的帮助，就足以准备每日的饭菜了；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] ['tʃɑːkəʊl] [ɪn] ['frækʃnz] , [-] [ænd; ənd][səʊ] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

instead	of	buying	wood	and	charcoal	in	fractions	,	[	33	]	and	so	paying	for
反而	的	购买	木头	和	木炭	在	分数	,	[	-	]	和	所以	付费	为了

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌb(ə)l] [ɪts]['vælјuː] ,

it	double	its	value	,
它	双倍的	它是	价值	,

与其零散地购买木材和木炭[33]，从而支付双倍的价格，

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][maɪ] ['wɜːkmən] [wʊd] ,

the	association	of	my	workmen	would	,
这	协会	的	我的	工人	会	,

我的工人协会会.....

[ə'pɒn][maɪ][sɪ'kjʊərəti] ([ðeə(r)]['weɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːn]

upon	my	security	(	their	wages	would	be	an	efficient	security	for	me	in	return
之上	我的	安全	(	他们的	工资	会	是	一个	高效的	安全	为了	我	在	返回

) ,

)	,
)	,

以我的安全为前提（他们的工资将作为我的有效保障），

[leɪ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [stɒk] [ɒv; əv] [wʊd] , ['flaʊə(r)] , ['bʌtə(r)] , [ɔɪl] , [waɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

lay	in	their	own	stock	of	wood	,	flour	,	butter	,	oil	,	wine	,	etc	.	,
躺	在	他们的	自己的	库存	的	木头	,	面粉	,	黄油	,	油	,	葡萄酒	,	ETC	.	,

他们储备了木柴、面粉、黄油、油、酒等。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [prə'kjʊə(r)] [də'rektli] [frɒm; fræm][ðə; ði] [prə'duːsəz] .

all	which	they	would	procure	directly	from	the	producers	.
全部	哪个	他们	会	采购	直接地	从	这	生产者	.

所有产品都将直接从生产商处采购。

[ðʌs] , [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [suːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][pjʊə(r)] ['həʊlsəm] [waɪn] ,

Thus	,	they	would	pay	three	or	four	sous	for	a	bottle	of	pure	wholesome	wine	,
因此	,	他们	会	支付	三	或者	四	深	为了	一个	瓶子	的	纯的	健康	葡萄酒	,

因此，他们会花三到四苏买一瓶纯正的葡萄酒。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [suːz] [fɔː(r); fə(r)]['pɔɪz(ə)n] .

instead	of	paying	twelve	or	fifteen	sous	for	poison	.
反而	的	付费	十二	或者	十五	深	为了	毒	.

而不是花十二或十五苏买毒药。

['evri] [wiːk] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɒks] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃiːp] ,

Every	week	the	association	would	buy	a	whole	ox	,	and	some	sheep	,
每一个	星期	这	协会	会	买	一个	所有的	牛	,	和	一些	羊	,

协会每周都会购买一整头牛和一些羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [meɪk] [bred] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	the	women	would	make	bread	,	as	in	the	country	.
和	这	女性	会	制作	面包	,	作为	在	这	国家	.

妇女们会像在乡下一样做面包。

['faɪnəli] , [wɪð] [ðiːz] [rɪ'sɔːsɪz] , [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] , [maɪ] ['wɜːkmən] [meɪ]

Finally	,	with	these	resources	,	and	order	,	and	economy	,	my	workmen	may
最后	,	和	这些	资源	,	和	命令	,	和	经济	,	我的	工人	可能

[hæv; həv] ['həʊlsəm] ,

have	wholesome	,
有	健康	,

最后，有了这些资源、秩序和节约，我的工人们就能拥有健康的、

[ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] , [fɔː(r); fə(r)][frɒm; fræm] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [suːz] [ə; eɪ]

agreeable	,	and	sufficient	food	,	for	from	twenty	to	twenty	-	five	sous	a
同意	,	和	充足的	食物	,	为了	从	二十	到	二十	-	五	深	一个

[deɪ] . - "

day	.	'	"
天	.	-	"

食物美味可口，分量充足，每天只需二十到二十五苏。

" [ɑː] ! [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , [em] . [ə'grikələ] . "

"	Ah	!	this	explains	it	,	M	.	Agricola	.	"
"	啊	!	这	解释	它	,	M	.	阿格里科拉	.	"

“啊！这就解释得通了，阿格里科拉先生。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɔːl] , [ˌmædəmwə'zel] .

"	It	is	not	all	,	mademoiselle	.
"	它	是	不是	全部	,	小姐	.

“小姐，这并非全部。”

['aʊə(r)] [kuːl] - ['hedɪd] ['spekjuleɪtə(r)] [wʊd] [kən'tɪnjuː] : - [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['wɜːkmən] [wel] [lɒdʒd] ,

Our	cool	-	headed	speculator	would	continue	:	'	Here	are	my	workmen	well	lodged	,
我们的	凉爽的	-	标题	投机者	会	继续	:	-	这里	是	我的	工人	出色地	已提交	,

[wel] [wɔːm] ,

well	warmed	,
出色地	温暖	,

我们这位冷静的投机者会继续说道：“我的工人们都住得很好，很暖和，

[wel] [fed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [hɑːf] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['wɔːmli]

well	fed	,	with	a	saving	of	at	least	half	;	why	should	they	not	also	be	warmly
出色地美联储		,	和	一个	保存	的	在	至少	一半	;	为什么	应该	他们	不是	还	是	热情地

[klæd] ?

clad	?
覆膜	?

他们吃得饱，至少还能省下半笔钱；为什么不能穿得暖和些呢?

[ðeə(r)] [helθ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd] [helθ] [ɪz]['leɪbə(r)] .

Their	health	will	then	have	every	chance	of	being	good	,	and	health	is	labor	.
他们的	健康	将要	然后	有	每一个	机会	的	存在	好的	,	和	健康	是	劳动	.

这样一来，他们的健康状况就有很大的机会良好，而健康就是劳动。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [baɪ] ['həʊlseɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [praɪs] ([stɪl]

The	association	will	buy	wholesale	,	and	at	the	manufacturing	price	(	still
这	协会	将要	买	批发的	,	和	在	这	制造业	价格	(	仍然

[ə'pɒn] [maɪ] [sɪ'kjʊərəti] ,

upon	my	security	,
之上	我的	安全	,

协会将以批发价和出厂价（仍以我的担保为前提）进行采购。

[sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðeə(r)]['weɪdʒɪz]) , [wɔːm] , [gʊd] , [strɒŋ] [mə'tɪəriəlz] ,

secured	to	me	by	their	wages	)	,	warm	,	good	,	strong	materials	,
安全	到	我	经过	他们的	工资	)	,	温暖的	,	好的	,	强的	材料	,

由他们的工资保障)，温暖、优质、坚固的材料，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜrkmənz] [waɪvz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː] [kləʊðz]

which	a	portion	of	the	workmen's	wives	will	be	able	to	make	into	clothes
哪个	一个	部分	的	这	工人的	妻子们	将要	是	有能力的	到	制作	进入	衣服

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['teɪlə(r)] .

as	well	as	any	tailor	.
作为	出色地	作为	任何	裁缝	.

其中一部分工人的妻子能够像任何裁缝一样，用这些布料制作衣服。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][kæps][ænd; ənd] ['ʃuːz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

Finally	,	the	consumption	of	caps	and	shoes	being	considerable	,
最后	,	这	消耗	的	帽子	和	鞋	存在	大量	,

最后，由于帽子和鞋子的消耗量相当可观，

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [əb'teɪn] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [praɪs] . -

the	association	will	obtain	them	at	a	great	reduction	in	price	.	'
这	协会	将要	获得	他们	在	一个	伟大的	减少	在	价格	.	-

协会将以极低的价格获得这些物品。

[wel] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Well	,	Mdlle	.
出色地	,	型号	.

嗯，小姐。

['ændʒələ] !

Angela	!
安吉拉	!

安吉拉!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['spekjuleɪtə(r)] ? "

what	do	you	say	to	our	speculator	?	"
什么	做	你	说	到	我们的	投机者	?	"

你对我们的投机者有什么想说的?

" [ai] [seɪ] , [em] . [ə'grikələ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] ; [wɪð] [ɪn'dʒenjuəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , " [ðæt]
" I say , M . Agricola , " answered the young girl ; with ingenuous admiration , " that
" 我 说 , M . 阿格里科拉 , " 回答 这 年轻的 女孩 ; 和 天真无邪 钦佩 , " 那
[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ,
it is almost incredible ,
它 是 几乎 极好的 ,

“我说，阿格里科拉先生，”年轻的女孩带着天真无邪的钦佩回答道，“这简直令人难以置信。”

[ænd; ənd] [jet] [səʊ]['sɪmp(ə)l] ! "
and yet so simple ! "
和 然而 所以 简单的 ! "

却如此简单！

" [nəʊ] [daʊt] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)]['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,
" No doubt , nothing is more simple than the good and beautiful ,
" 不 怀疑 , 没有什么 是 更多的 简单的 比 这 好的 和 美丽的 ,

毫无疑问，没有什么比美好和善良更简单了。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['seldəm] .
and yet we think of it so seldom .
和 然而 我们 思考 的 它 所以 很少 .

然而，我们却很少想到它。

[əb'zɜ:v] ,
Observe ,
观察 ,

观察，

[ðæt] ['aʊə(r)][mæn][hæz; həz]['əʊnli] [bi:n] ['spi:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] — ['əʊnli]
that our man has only been speaking with a view to his own interest — only
那 我们的 男人 有 仅有的 到过 请讲 和 一个 看法 到 他的 自己的 兴趣 — 仅有的
[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] — ['rekənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪt]
considering the material side of the question — reckoning for nothing the habit
考虑 这 材料 边 的 这 问题 — 清算 为了 没有什么 这 习惯
[ɒv; əv] [frə'tɜ:nəti] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl][eɪd] ,
of fraternity and mutual aid ,
的 兄弟会 和 相互的 援助 ,

我们的这个人只是从自身利益出发来说话——只考虑问题的物质层面——完全不顾兄弟情谊和互助精神。

[wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['kɒmən] — [nɒt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]
which inevitably springs from living together in common — not reflecting that a
哪个 不可避免地 弹簧 从 活的 一起 在 常见的 — 不是 反思 那 一个
['betə(r)] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] [ɪm'pru:vz] [ænd; ənd]['sɔfən, 'sɔ:-][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][mæn] — [nɒt] ['θɪŋkɪŋ]
better mode of life improves and softens the character of man — not thinking
更好的 模式 的 生活 改善 和 软化 这 特点 的 男人 — 不是 思维
[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɒŋ] [əʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:k] — [nɒt]
of the support and instruction which the strong owe to the weak — not
的 这 支持 和 操作说明 哪个 这 强的 欠 到 这 虚弱的 — 不是
[ək'nɒlɪdʒɪŋ] ,
acknowledging ,
承认 ,

这必然源于共同生活——没有意识到更好的生活方式能够改善和软化人的性格——没有想到强者对弱者应尽的支持和指导——没有承认，

[ɪn] [faɪn] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnɪst] , ['æktɪv] ,
in fine , that the honest , active ,
在 美好的 , 那 这 诚实的 , 积极的 ,

总之，诚实、积极的人

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [raɪt] [tu:; tə][dɪ'mɑ:nd] [ɪm'plɔɪmənt] [frɒm; frəm]

and	industrious	man	has	a	positive	right	to	demand	employment	from
和	勤劳	男人	有	一个	积极的	正确的	到	要求	就业	从

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

勤劳的人有权向社会要求就业机会。

[ænd; ənd]['weɪdʒɪz] [prə'pɔ:ʃənət] [tu:; tə][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .

and	wages	proportionate	to	the	wants	of	his	condition	.
和	工资	成比例的	到	这	想要	的	他的	状况	.

工资与其身份地位相符。

[nəʊ] , ['aʊə(r)]['spekjuleɪtə(r)]['əʊnli] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][grəʊs]['prɑ:fɪts] ; [ænd; ənd] [jet] , [ju:; jʊ] [si:] ,

No	,	our	speculator	only	thinks	of	the	gross	profits	;	and	yet	,	you	see	,
不	,	我们的	投机者	仅有的	思考	的	这	总的	利润	;	和	然而	,	你	看	,

不，我们的投机者只想着毛利润；然而，你看，

[hi:; hi] [ɪn'vests] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [faɪv] [pə(r)] [sent] . ,

he	invests	his	money	in	buildings	at	five	per	cent	.	,
他	投资	他的	钱	在	建筑物	在	五	每	中心	.	,

他把钱投资到房地产上，收益率为5%。

[ænd; ənd][faindz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][mə'tɪərɪəl] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:kmən] . "

and	finds	the	greatest	advantages	in	the	material	comfort	of	his	workmen	.	"
和	发现	这	最	优势	在	这	材料	舒适	的	他的	工人	.	"

他认为工人的物质舒适度是他最大的优势。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [em] . [ə'grikələ] . "

"	It	is	true	,	M	.	Agricola	.	"
"	它	是	真的	,	M	.	阿格里科拉	.	"

“没错，阿格里科拉先生。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ˌmædəmwə'zel] ,

"	And	what	will	you	say	,	mademoiselle	,
"	和	什么	将要	你	说	,	小姐	,

“那么，小姐，您会说什么呢？”

[wen] [aɪ] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['spekjuleɪtə(r)][faindz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn] ['gɪvɪŋ]

when	I	prove	to	you	that	our	speculator	finds	also	a	great	advantage	in	giving
什么时候	我	证明	到	你	那	我们的	投机者	发现	还	一个	伟大的	优势	在	给予

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɜ:kmən] ,

to	his	workmen	,
到	他的	工人	,

当我向你们证明，我们的投机者从给予工人优待中也获得了巨大的好处时，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)]['regjələ(r)]['weɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃənət] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:fɪts] ? "

in	addition	to	their	regular	wages	,	a	proportionate	share	of	his	profits	?	"
在	添加	到	他们的	常规的	工资	,	一个	成比例的	分享	的	他的	利润	?	"

除了正常工资外，他们还能按比例获得他的利润分成吗?

" [ðæt] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pru:v] , [em] . [ə'grikələ] . "

"	That	appears	to	me	more	difficult	to	prove	,	M	.	Agricola	.	"
"	那	出现	到	我	更多的	难的	到	证明	,	M	.	阿格里科拉	.	"

“在我看来，这更难证明，阿格里科拉先生。”

" [jet] [aɪ] [wɪl] [kən'vɪns] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

"	Yet	I	will	convince	you	of	it	in	a	few	minutes	.
"	然而	我	将要	说服	你	的	它	在	一个	很少	分钟	.

“但我会在几分钟内让你相信这一点。”

" [ðʌs] [kən'və:sɪŋ] , ['ændʒələ][ænd; ənd] [ə'grikələ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] - [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Thus conversing , Angela and Agricola had reached the garden - gate of the
" 因此 对话 , 安吉拉 和 阿格里科拉 有 达到 这 花园 - 门 的 这
['kɒmən] ['dwelɪŋ] - [haʊs] .
Common Dwelling - house .
常见的 住宅 - 房子 .

就这样，安吉拉和阿格里科拉聊着聊着，来到了公屋的花园门口。

[æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] , [drest] ['pleɪnli] , [bʌt; bət] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] ['ni:tnəs] , [ɐpɹ'əʊtʃt]
An elderly woman , dressed plainly , but with care and neatness , approached
一个 老年 女士 , 穿着 显然 , 但 和 关心 和 整洁 , 接近
[ə'grikələ] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] :
Agricola , and asked him :
阿格里科拉 , 和 问 他 :

一位衣着朴素但整洁得体的老妇人走到阿格里科拉面前，问道：

" [hæz; həz][em] . ['hɑ:di] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [sɜ:(r)] ? "
" Has M . Hardy returned to the factory , sir ? "
" 有 M . 哈迪 返回 到 这 工厂 , 先生 ? "

“哈迪先生回工厂了吗，先生？”

" [nəʊ] , ['mædəm] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɪk'spekt][hɪm] ['aʊəli] . "
" No , madame ; but we expect him hourly . "
" 不 , 夫人 ; 但 我们 预计 他 每小时 . "

“不，夫人；但我们每小时都期待他到来。”

" [tu:; tə] - [deɪ] , [pə'hæps] ? "
" To - day , perhaps ? "
" 到 - 天 , 也许 ? "

“或许今天？”

" [tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ['mædəm] . "
" To - day or to - morrow , madame . "
" 到 - 天 或者 到 - 明天 , 夫人 . "

“今天或明天，夫人。”

" [ju:; jʊ] ['kænɒt] [tel] [ˌem 'i:][æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] ? "
" You cannot tell me at what hour he will be here ? "
" 你 不能 告诉 我 在 什么 小时 他 将要 是 这里 ? "

“你不能告诉我他几点会到吗？”

" [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] , ['mædəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,
" I do not think it is known , madame , but the porter of the factory ,
" 我 做 不是 思考 它 是 已知 , 夫人 , 但 这 搬运工 的 这 工厂 ,

“夫人，我想这件事并不为人所知，但是工厂的搬运工……”

[hu:] ['ɔ:lsəʊ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][em] . ['hɑ:rdiz] ['praɪvət] [haʊs] , [meɪ] , [pə'hæps] , [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
who also belongs to M . Hardy's private house , may , perhaps , be able to
WHO 还 属于 到 M . 哈迪的 私人的 房子 , 可能 , 也许 , 是 有能力的 到
[ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] . "
inform you . "
通知 你 . "

同样住在哈代先生私人住宅里的某位人士，或许能够告知您相关信息。

" [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] . "
" I thank you , sir . "
" 我 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [kwaɪt] ['welkəm] , ['mædəm] . "
" Quite welcome , madame . "
" 相当 欢迎 , 夫人 . "

“不客气，夫人。”

" [em] . [ə'grikələ] , " [sed] ['ændʒələ] , [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['kwestʃənd] [hɪm]
" M . Agricola , " said Angela , when the woman who had just questioned him
" M . 阿格里科拉 , " 说 安吉拉 , 什么时候 这 女士 WHO 有 只是 被质问 他
[wɒz; wəz] [gɒn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

“阿格里科拉先生，”安吉拉在刚才询问他的女人离开后说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ? "
" did you remark that this lady was very pale and agitated ? "
" 做过 你 评论 那 这 女士 曾是 非常 苍白 和 激动 ? "

你有没有注意到这位女士脸色苍白，情绪激动?

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [ˌmædəmwə'zel] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [tɪəz] ['stændɪŋ] [ɪn]
" I noticed it as you did , mademoiselle ; I thought I saw tears standing in
" 我 注意到 它 作为 你 做过 , 小姐 ; 我 想法 我 锯 眼泪 常设 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . "
her eyes . "
她 眼睛 . "

“小姐，我和您一样注意到了；我好像看到她眼里噙满了泪水。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kraɪɪŋ] .
" Yes , she seemed to have been crying .
" 是的 , 她 似乎 到 有 到过 哭泣 .

“是的，她好像哭过。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !
Poor woman !
贫穷的 女士 !

可怜的女人!

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][em] . ['hɑːdi] .
perhaps she came to ask assistance of M . Hardy .
也许 她 来了 到 问 协助 的 M . 哈迪 .

或许她是来向哈代先生寻求帮助的。

[bʌt; bət] [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] , [em] . [ə'grikələ] ?
But what ails you , M . Agricola ?
但 什么 疾病 你 , M . 阿格里科拉 ?

阿格里科拉先生，您究竟有什么不适呢?

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [kwaɪt] ['pensɪv] .
You appear quite pensive .
你 出现 相当 沉思的 .

你看上去很沉思。

" [ə'grikələ] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['eldəli] ['wʊmən] [wɪð] [səʊ]
" Agricola had a vague presentiment that the visit of this elderly woman with so
" 阿格里科拉 有 一个 模糊的 预感 那 这 访问 的 这 老年 女士 和 所以
[sæd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ,
sad a countenance ,
伤心 一个 面容 ,

“阿格里科拉隐隐觉得，这位面容悲伤的老妇人的来访，

[hæd; həd][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['leɪdi] , [huː]
had some connection with the adventure of the young and pretty lady , who
有 一些 联系 和 这 冒险 的 这 年轻的 和 漂亮的 女士 , WHO
,
,
,

与那位年轻漂亮的女士的冒险经历有些关联，她

[θriː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [tɪəz] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [em] .

three	days	before	had	come	all	agitated	and	in	tears	to	inquire	after	M	.
三	天	前	有	来	全部	激动	和	在	眼泪	到	查询	后	M	.

[ˈhɑːdi] ,

Hardy	,
哈迪	,

三天前，她情绪激动，泪流满面地来询问哈代先生的情况。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] — [pəˈhæps] [tuː] [leɪt] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] [ænd; ənd]

and	who	had	learned	—	perhaps	too	late	—	that	she	was	watched	and
和	WHO	有	学习	—	也许	也	晚的	—	那	她	曾是	观看	和

[ˈfɒləʊd] .

followed	.
随后	.

她后来才知道——或许为时已晚——自己被人监视和跟踪。

" [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ˌmædəmwəˈzel] , " [sed] [əˈgrikələ] [tuː; tə] [ˈændʒələ] ;

"	Forgive	me	,	mademoiselle	,	"	said	Agricola	to	Angela	;
"	原谅	我	,	小姐	,	"	说	阿格里科拉	到	安吉拉	;

“请原谅我，小姐，”阿格里科拉对安吉拉说；

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [ˈleɪdi] [rɪˈmaɪndid] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːkəmstəns] , [wɪtʃ] ,

"	but	the	presence	of	this	old	lady	reminded	me	of	a	circumstance	,	which	,
"	但	这	在场	的	这	老的	女士	提醒	我	的	一个	环境	,	哪个	,

“但是这位老太太的出现让我想起了一件事，

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ai] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə]

unfortunately	,	I	cannot	tell	you	,	for	it	is	a	secret	that	does	not	belong	to
很遗憾	,	我	不能	告诉	你	,	为了	它	是	一个	秘密	那	做	不是	属于	到

[ˌem ˈiː] [əˈləʊn] . "

me	alone	.	"
我	独自的	.	"

很遗憾，我不能告诉你，因为这不是我一个人知道的秘密。

" [əʊ] ! [duː; də] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːˈself] , [em] . [əˈgrikələ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	Oh	!	do	not	trouble	yourself	,	M	.	Agricola	,	"	answered	the	young	girl	,	with	a
"	哦	!	做	不是	麻烦	你自己	,	M	.	阿格里科拉	,	"	回答	这	年轻的	女孩	,	和	一个

[smaɪl] ;

smile	;
微笑	;

“哦！不必担心，阿格里科拉先生，”年轻的女孩笑着回答道；

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ɪnˈkwɪzətɪv] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [bɪˈfɔː(r)] [ˈɪntrəsts] [ˌem ˈiː]

"	I	am	not	inquisitive	,	and	what	we	were	talking	of	before	interests	me
"	我	是	不是	好奇	,	和	什么	我们	是	说	的	前	兴趣	我

[səʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

“我并不爱刨根问底，但我们之前谈论的话题却让我非常感兴趣。”

[ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] . "

that	I	do	not	wish	to	hear	you	speak	of	anything	else	.	"
那	我	做	不是	希望	到	听到	你	说话	的	任何事物	别的	.	"

我不想听你谈其他任何事情。

" [wel] , [ðen] [ˌmædəmwəˈzel] , [ai] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [mɔː(r)] ,

"	Well	,	then	mademoiselle	,	I	will	say	a	few	words	more	,
"	出色地	,	然后	小姐	,	我	将要	说	一个	很少	字	更多的	,

“那么，小姐，我再说几句。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	you	will	be	as	well	informed	as	I	am	of	the	secrets	of	our
和	你	将要	是	作为	出色地	知情的	作为	我	是	的	这	秘密	的	我们的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . "

association	.	"
协会	.	"

你将会和我一样了解我们协会的秘密。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] , [em] . [ə'grikələ] . "

"	I	am	listening	,	M	.	Agricola	.	"
"	我	是	聆听	,	M	.	阿格里科拉	.	"

“我在听，阿格里科拉先生。”

" [let] [juː 'es] [stɪl] [kiːp] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði]['spekjuleɪtə(r)][frɒm; frəm][mɪə(r)] ['ɪntrəst] .

"	Let	us	still	keep	in	view	the	speculator	from	mere	interest	.
"	让	我们	仍然	保持	在	看法	这	投机者	从	仅仅	兴趣	.

“我们仍然要关注那些只顾利益的投机者。”

- [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['wɜːkmən] , [sez] [hiː; hi] ,

'	Here	are	my	workmen	,	says	he	,
-	这里	是	我的	工人	,	说道	他	,

“这些是我的工人，”他说。

- [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] .

'	in	the	best	possible	condition	to	do	a	great	deal	of	work	.
-	在	这	最好的	可能的	状况	到	做	一个	伟大的	交易	的	工作	.

处于最佳状态，可以完成大量工作。

[nəʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [lɑːdʒ] ['prɑːfɪts] ?

Now	what	is	to	be	done	to	obtain	large	profits	?
现在	什么	是	到	是	完毕	到	获得	大的	利润	?

那么，怎样才能获得丰厚的利润呢?

[prə'djuːs] ['tʃiːpli] , [ænd; ənd] [sel] [dɪə(r)] .

Produce	cheaply	,	and	sell	dear	.
生产	便宜	,	和	卖	亲爱的	.

生产成本低，售价高。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['tʃiːpnəs] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl]

But	there	will	be	no	cheapness	,	without	economy	in	the	use	of	the	raw	material
但	那里	将要	是	不	廉价	,	没有	经济	在	这	使用	的	这	生的	材料

,

,

,

但是，如果不节约原材料，就不会有廉价感。

[pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['prəʊses] , [ænd; ənd] [sɪ'lerɪti] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

perfection	of	the	manufacturing	process	,	and	celerity	of	labor	.
完美	的	这	制造业	过程	,	和	速度	的	劳动	.

制造工艺的完善和劳动速度的加快。

[nəʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['vɪdʒɪləns] ,

Now	,	in	spite	of	all	my	vigilance	,
现在	,	在	尽管如此	的	全部	我的	警觉	,

然而，尽管我时刻保持警惕，

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['wɜːkmən] [frɒm; frəm] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] ?

how	am	I	to	prevent	my	workmen	from	wasting	the	materials	?
如何	是	我	到	防止	我的	工人	从	浪费	这	材料	?

我该如何防止工人浪费材料?

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒvɪns] ,

How	am	I	to	induce	them	,	each	in	his	own	province	,
如何	是	我	到	诱导	他们	,	每个	在	他的	自己的	省	,

我该如何引导他们，让他们各自在其管辖范围内行事呢?

[tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [liːst] ['ɜːksəm] ['prəʊsesɪz] ? "

to	seek	for	the	most	simple	and	least	irksome	processes	?	"
到	寻找	为了	这	最多	简单的	和	至少	烦人的	流程	?	"

寻找最简单、最不麻烦的流程?

" [truː] , [em] . [ə'grikələ] ; [haʊ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "

"	True	,	M	.	Agricola	;	how	is	that	to	be	done	?	"
"	真的	,	M	.	阿格里科拉	;	如何	是	那	到	是	完毕	?	"

“没错，阿格里科拉先生；那该如何做到呢？”

" - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] , - [sez] ['aʊə(r)][mæn] ; - [tuː; tə] [sel] [maɪ] [prə'djuːs] [æt; ət] [haɪ] [praisiz] ,

"	-	And	that	is	not	all	,	-	says	our	man	;	-	to	sell	my	produce	at	high	prices	,
"	-	和	那	是	不是	全部	,	-	说道	我们的	男人	;	-	到	卖	我的	生产	在	高的	价格	,

“但这还不是全部，”我们的人说，“我还想把我的农产品卖个高价，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] , ['eksələnt] .

it	should	be	irreproachable	,	excellent	.
它	应该	是	无可指摘的	,	出色的	.

它应该是无可挑剔的，非常出色。

[maɪ] ['wɜːkmən] [duː; də] ['prɪti] [wel] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

My	workmen	do	pretty	well	;	but	that	is	not	enough	.
我的	工人	做	漂亮的	出色地	;	但	那	是	不是	足够的	.

我的工人们做得还不错，但这还不够。

[aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'djuːs] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] . - "

I	want	them	to	produce	masterpieces	.	'	"
我	想	他们	到	生产	杰作	.	-	"

我希望他们创作出杰作。

" [bʌt; bət] , [em] . [ə'grikələ] ,

"	But	,	M	.	Agricola	,
"	但	,	M	.	阿格里科拉	,

“但是，阿格里科拉先生，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌns] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][tɑːsk] [set] [ðem; ðəm] [wɒt] ['ɪntrəst] [hæv; həv] ['wɜːkmən]

when	they	have	once	performed	the	task	set	them	what	interest	have	workmen
什么时候	他们	有	一次	执行	这	任务	放	他们	什么	兴趣	有	工人

[tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ? "

to	give	themselves	a	great	deal	of	trouble	to	produce	masterpieces	?	"
到	给	他们自己	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	生产	杰作	?	"

当他们完成任务之后，工人们还有什么兴趣再去费尽心思去创作杰作呢?

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

"	There	it	is	,	Mdlle	.
"	那里	它	是	,	型号	.

“就是它，小姐。”

['ændʒələ] ; [wɒt] ['ɪntrəst] [hæv; həv] [ðeɪ] ?

Angela	;	what	interest	have	they	?
安吉拉	;	什么	兴趣	有	他们	?

安吉拉；他们有什么兴趣?

['ðeəfɔː(r)] , ['aʊə(r)]['spekjuleɪtə(r)] [suːn] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Therefore	,	our	speculator	soon	says	to	himself	:
所以	,	我们的	投机者	很快	说道	到	他自己	:

因此，我们的投机者很快对自己说：

- [ðæt] [maɪ] ['wɜ:kmən] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [tu:; tə][bi:; bi][ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]

'	That	my	workmen	may	have	an	interest	to	be	economical	in	the	use	of
-	那	我的	工人	可能	有	一个	兴趣	到	是	经济	在	这	使用	的

[ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] ,

the	materials	,
这	材料	,

“为了让我的工人们有节约材料的兴趣，

[æn; ən] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] [taɪm] [wel] , [æn; ən] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ɪn'vent] [nju:] [ænd; ənd] ['betə(r)]

an	interest	to	employ	their	time	well	,	an	interest	to	invent	new	and	better
一个	兴趣	到	采用	他们的	时间	出色地	,	一个	兴趣	到	发明	新的	和	更好的

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['prəʊsesɪz] ,

manufacturing	processes	,
制造业	流程	,

他们热衷于充分利用时间，热衷于发明新的、更好的制造工艺。

[æn; ən] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [send] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] — [ai]

an	interest	to	send	out	of	their	hands	nothing	but	masterpieces	—	I
一个	兴趣	到	发送	出去	的	他们的	双手	没有什么	但	杰作	—	我

[mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:fɪts] [ɜ:nd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪ'kɒnəmi] ,

must	give	them	an	interest	in	the	profits	earned	by	their	economy	,
必须	给	他们	一个	兴趣	在	这	利润	获得	经过	他们的	经济	,

我必须让他们分享他们经济所创造的利润，让他们只创作杰作。

[æk'tɪvəti] , [zi:l] [ænd; ənd] [skɪl] .

activity	,	zeal	and	skill	.
活动	,	热情	和	技能	.

积极性、热情和技能。

[ðə; ði]['betə(r)] [ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [sel] ,

The	better	they	manufacture	,	the	better	I	shall	sell	,
这	更好的	他们	生产	,	这	更好的	我	将	卖	,

他们的产品越好，我的产品就越好卖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)][geɪn][ænd; ənd][maɪn]['ɔ:lsəʊ] . - "

and	the	larger	will	be	their	gain	and	mine	also	.	'	"
和	这	更大的	将要	是	他们的	获得	和	矿	还	.	-	"

这样一来，他们获益更多，我也获益更多。

" [əʊ] ! [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] , [em] . [ə'grikələ] . "

"	Oh	!	now	I	understand	,	M	.	Agricola	.	"
"	哦	!	现在	我	理解	,	M	.	阿格里科拉	.	"

“哦！我现在明白了，阿格里科拉先生。”

" [ænd; ənd]['aʊə(r)]['spekjuleɪtə(r)] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

"	And	our	speculator	would	make	a	good	speculation	.
"	和	我们的	投机者	会	制作	一个	好的	推测	.

“而我们的投机者会做出不错的投机。”

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [sed] : - [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Before	he	was	interested	,	the	workman	said	:	'	What	does	it	matter	to	me	,
前	他	曾是	感兴趣的	,	这	工人	说	:	-	什么	做	它	事情	到	我	,

工人一开始还不感兴趣，他说：“这跟我有什么关系？”

[ðæt] [ai][du:; də][mɔ:(r)][ɔ:(r)][du:; də]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?

that	I	do	more	or	do	better	in	the	course	of	the	day	?
那	我	做	更多的	或者	做	更好的	在	这	课程	的	这	天	?

我一天中是否做得更多或更好?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ?

What	shall	I	gain	by	it	?
什么	将	我	获得	经过	它	?

我能从中获得什么好处?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[wel] , [ðen] , ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['weɪdʒɪz] .
Well , then , little work for little wages .
出色地 , 然后 , 小的 工作 为了 小的 工资 .

那真是少干活少挣钱啊。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ([hiː; hi] [sez]) , [ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [ziːl]
But now , on the contrary (he says) , I have an interest in displaying zeal
但 现在 , 在 这 相反 (他 说道) , 我 有 一个 兴趣 在 显示 热情
[ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] .
and economy .
和 经济 .

但现在恰恰相反（他说），我更有兴趣展现热情和节俭。

[ɔːl][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
All is changed .
全部 是 已更改 .

一切都变了。

[ai] [ˌriː'dʌbl] [maɪ][æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
I redouble my activity , and strive to excel the others .
我 加倍 我的 活动 , 和 努力 到 Excel 这 其他的 .

我加倍努力，力求超越他人。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɪz]['leɪzi] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] [hɑːm] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,
If a comrade is lazy , and likely to do harm to the factory ,
如果 一个 同志 是 懒惰的 , 和 可能 到 做 伤害 到 这 工厂 ,

如果一个同志懒惰，而且可能会损害工厂的利益，

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] : - [meit] ,
I have the right to say to him : ' Mate ,
我 有 这 正确的 到 说 到 他 : - 伴侣 ,

我有权对他说："伙计，

[wiː; wi] [ɔːl] ['sʌfə(r)] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['leɪzinəs] ,
we all suffer more or less from your laziness ,
我们 全部 遭受 更多的 或者 较少的 从 你的 懒惰 ,

你的懒惰或多或少都会影响到我们所有人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒəri][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [wiːl] . - "
and from the injury you are doing the common weal . ' "
和 从 这 受伤 你 是 正在做 这 常见的 福利 . - "

你从伤病中汲取力量，造福大众。

" [ænd; ənd] [ðen] , [em] . [ə'grikələ] , [wɪð] [wɒt] ['ɑːdə(r)] , ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [həʊp] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
" And then , M . Agricola , with what ardor , courage , and hope , you must
" 和 然后 , M . 阿格里科拉 , 和 什么 热情 , 勇气 , 和 希望 , 你 必须
[set][tuː; tə] [wɜːk] ! "
set to work ! "
放 到 工作 ! "

"那么，阿格里科拉先生，您该怀着何等的热情、勇气和希望，开始工作吧！"

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['aʊə(r)]['spekjuleɪtə(r)] [kaʊnts] [ɒn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" That is what our speculator counts on ; and he may say to himself ,
" 那 是 什么 我们的 投机者 计数 在 ; 和 他 可能 说 到 他自己 ,

"这就是我们的投机者所指望的；他可能会对自己说，

['fɜːðə(r)] : - ['treʒəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['wɪzdəm] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['berid] [ɪn]

further	:	'	Treasures	of	experience	and	practical	wisdom	are	often	buried	in
更远	:	-	宝藏	的	经验	和	实际的	智慧	是	经常	埋葬	在

['wəːkʃɔps] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl] ,

workshops	,	for	want	of	goodwill	,
研讨会	,	为了	想	的	善意	,

此外："由于缺乏善意，许多宝贵的经验和实践智慧往往被埋没在研讨会中。"

[ˌɒpə'tjuːnəti] , [ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

opportunity	,	or	encouragement	.
机会	,	或者	鼓励	.

机会，或者鼓励。

['eksələnt] ['wɜːkmən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] , ['fɒləʊ]

Excellent	workmen	,	instead	of	making	all	the	improvements	in	their	power	,	follow
出色的	工人	,	反而	的	制作	全部	这	改进	在	他们的	力量	,	跟随

[wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði][əʊld][dʒɒg] - [trɒt] .

with	indifference	the	old	jog	-	trot	.
和	漠不关心	这	老的	慢跑	-	小跑	.

优秀的工匠们，不去努力提升自己的能力，反而漠不关心地沿用老一套的慢跑方式。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

What	a	pity	!
什么	一个	遗憾	!

真可惜!

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , ['ɒkjupaɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

for	an	intelligent	man	,	occupied	all	his	life	with	some	special	employment	,
为了	一个	聪明的	男人	,	占领	全部	他的	生活	和	一些	特别的	就业	,

[mʌst; məst][dɪ'skʌvə(r)] ,

must	discover	,
必须	发现	,

对于一个聪明人来说，如果毕生致力于某种特殊工作，就必然会发现：

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['kwɪkə(r)] .

in	the	long	run	,	a	thousand	ways	of	doing	his	work	better	and	quicker	.
在	这	长的	跑步	,	一个	千	方式	的	正在做	他的	工作	更好的	和	更快	.

从长远来看，他有上千种方法可以做得更好、更快。

[aɪ] [wɪl] [fɔːm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [kə'mɪti] ;

I	will	form	,	therefore	,	a	sort	of	consulting	committee	;
我	将要	形式	,	所以	,	一个	种类	的	咨询	委员会	;

因此，我将成立一个咨询委员会；

[aɪ] [wɪl] ['sʌmən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['fɔːmən] [ænd; ənd][maɪ][məʊst]['skɪlf(ə)l] ['wɜːkmən] .

I	will	summon	to	it	my	foremen	and	my	most	skillful	workmen	.
我	将要	召唤	到	它	我的	工头	和	我的	最多	熟练	工人	.

我将召集我的工头和最熟练的工匠们。

['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] .

Our	interest	is	now	the	same	.
我们的	兴趣	是	现在	这	相同的	.

我们现在的利益是一致的。

[laɪt] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sentə(r)][ɒv; əv] ['præktɪkl] [ɪn'telɪdʒəns] . -

Light	will	necessarily	spring	from	this	centre	of	practical	intelligence	.	'
光	将要	一定	春天	从	这	中心	的	实际的	智力	.	-

光明必然会从这个实践智慧的中心迸发出来。

[naʊ] , [ðə; ði]['spekjuleɪtə(r)][ɪz][nɒt] [dɪ'si:vd] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [su:n] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]

Now	,	the	speculator	is	not	deceived	in	this	,	and	soon	struck	with	the	incredible
现在	,	这	投机者	是	不是	受骗	在	这	,	和	很快	击	和	这	极好的

[rɪ'sɔ:sɪz] ,

resources	,
资源	,

现在，投机者并没有被这一点蒙蔽，很快就被这些惊人的资源所吸引。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [nju:] , [ɪn'dʒi:niəs] , ['pɜ:fɪkt] [ɪn'venʃnz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vi:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜ:kmən] , -

the	thousand	new	,	ingenious	,	perfect	inventions	suddenly	revealed	by	his	workmen	,	'
这	千	新的	,	巧妙	,	完美的	发明	突然	揭晓	经过	他的	工人	,	-

[waɪ] - [hi:; hi] [ik'skleim] ,

Why	'	he	exclaims	,
为什么	-	他	惊呼	,

他的工人们突然展现出上千种新颖、巧妙、完美的发明，他惊呼道：“为什么？”

- [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [ðɪs] , [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [tel] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] ?

'	if	you	knew	this	,	did	you	not	tell	it	before	?
-	如果	你	知道	这	,	做过	你	不是	告诉	它	前	?

“如果你知道这件事，为什么之前不说呢？”

[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ten] [j'iəz] [hæz; həz][kɒst][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [frænks][tu:; tə] [meɪk] ,

What	for	the	last	ten	years	has	cost	me	a	hundred	francs	to	make	,
什么	为了	这	最后的	十	年	有	成本	我	一个	百	法郎	到	制作	,

过去十年里，我制作这些东西只花了100法郎。

[wʊd] [hæv; həv][kɒst][ˌem 'i:]['əʊnli] ['fɪfti] , [wɪ'ðaʊt] ['rekənɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] . -

would	have	cost	me	only	fifty	,	without	reckoning	an	enormous	saving	of	time	.	'
会	有	成本	我	仅有的	五十	,	没有	清算	一个	巨大的	保存	的	时间	.	-

就算不考虑节省的大量时间，也只需要花费我五十块钱。

- [sɜ:(r)] , - ['ɑ:nsəz] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] , [hu:] [ɪz][nɒt][mɔ:(r)]['stju:pɪd][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , - [wɒt] ['ɪntrəst]

'	Sir	,	'	answers	the	workman	,	who	is	not	more	stupid	than	others	,	'	what	interest
-	先生	,	-	答案	这	工人	,	WHO	是	不是	更多的	愚蠢的	比	其他的	,	-	什么	兴趣

[hæd; həd][aɪ] ,

had	I	,
有	我	,

“先生，”那位并不比其他人愚笨的工人回答道，“我有什么事要办呢？”

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] ?

that	you	should	effect	a	saving	of	fifty	per	cent	?
那	你	应该	影响	一个	保存	的	五十	每	中心	?

你应该能节省百分之五十?

[nʌn] .

None	.
没有任何	.

没有任何。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] .

But	now	it	is	different	.
但	现在	它	是	不同的	.

但现在情况不同了。

[ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] , [bɪ'saɪdz] [maɪ]['weɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['prɑ:fɪts] ;

You	give	me	,	besides	my	wages	,	a	share	in	your	profits	;
你	给	我	,	除了	我的	工资	,	一个	分享	在	你的	利润	;

除了工资之外，你还让我分享你的利润；

[ju:; jʊ] [reɪz] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [əʊn] [ɪ'sti:m] , [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .

you	raise	me	in	my	own	esteem	,	by	consulting	my	experience	and	knowledge	.
你	增加	我	在	我的	自己的	尊重	,	经过	咨询	我的	经验	和	知识	.

你通过参考我的经验和知识，提升了我的自信心。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] ['biːɪŋ] , [juː; jʊ]['entə(r)]['ɪntuː] [kə'mjuːniən] [wɪð]

Instead	of	treating	me	as	an	inferior	being	,	you	enter	into	communion	with
反而	的	治疗	我	作为	一个	下	存在	,	你	进入	进入	圣餐	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你没有把我当作低人一等的存在，而是与我进行交流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['ɪntrəst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [nəʊ] ,

It	is	my	interest	,	it	is	my	duty	,	to	tell	you	all	I	know	,
它	是	我的	兴趣	,	它	是	我的	责任	,	到	告诉	你	全部	我	知道	,

把我所知道的一切都告诉你们，这是我的兴趣，也是我的责任。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][mɔː(r)] . -

and	to	try	to	acquire	more	.	'
和	到	尝试	到	获得	更多的	.	-

并试图获取更多。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

And	thus	it	is	,	Mdlle	.
和	因此	它	是	,	型号	.

事情就是这样，小姐。

['ændʒələ] , [ðæt] [ðə; ðiː]['spekjuleɪtə(r)][kæn; kən] ['ɔːgənaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪm]

Angela	,	that	the	speculator	can	organize	his	establishment	,	so	as	to	shame
安吉拉	,	那	这	投机者	能	组织	他的	建立	,	所以	作为	到	耻辱

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃənɪsts] ,

his	oppositionists	,
他的	反对派	,

安吉拉，投机者可以组织起来，让他的反对者感到羞愧。

[ænd; ənd] [prə'vəʊk] [ðeə(r)] ['envi] .

and	provoke	their	envy	.
和	惹	他们的	嫉妒	.

并激起他们的嫉妒。

[naʊ] [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [hɑːtɪd] ['kælkjuleɪtə(r)] ,

Now	if	,	instead	of	a	cold	hearted	calculator	,
现在	如果	,	反而	的	一个	寒冷的	心地	计算器	,

如果，取而代之的是一个冷酷无情的计算者，

[wiː; wi] [teɪp] [ə; eɪ][mæn] [huː] [juː'naɪts] [wɪð] [ðə; ðiː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts][ðə; ðiː]['tendə(r)][ænd; ənd]

we	tape	a	man	who	unites	with	the	knowledge	of	these	facts	the	tender	and
我们	磁带	一个	男人	WHO	联合	和	这	知识	的	这些	事实	这	投标	和

['dʒenərəs] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [hɑːt] ,

generous	sympathies	of	an	evangelical	heart	,
慷慨的	同情	的	一个	福音	心	,

我们录下了一位男士的讲话，他不仅了解这些事实，还展现出福音派人士温柔慷慨的同情心。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][maɪnd] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'stend][hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] [sə'lɪsɪtjuːd] ;

and	the	elevation	of	a	superior	mind	,	he	will	extend	his	ardent	solicitude	;
和	这	海拔	的	一个	优越的	头脑	,	他	将要	延长	他的	热心	关怀	;

而对于高尚的心灵，他将给予热切的关怀；

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ðiː] [mə'tɪərɪəl] ['kʌmfət] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðiː] ['mɒrəl] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

not	only	to	the	material	comfort	,	but	to	the	moral	emancipation	,	of	his
不是	仅有的	到	这	材料	舒适	,	但	到	这	道德	解放	,	的	他的

['wɜːkmən] .

workmen	.
工人	.

不仅是为了工人的物质舒适，更是为了他们的精神解放。

[siːkɪŋ] ['evriweə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

Seeking	**everywhere**	**every**	**possible**	**means**	**to**	**develop**	**their**	**intelligence**	**,**	**to**	**improve**
寻求	到处	每一个	可能的	方法	到	发展	他们的	智力	,	到	提升

[ðeə(r)] [hɑːts] ,

their	**hearts**	**,**
他们的	心	,

他们竭尽所能地寻求各种方法来提升智力，改善心灵。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ə'kwaɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,

and	**strong**	**in**	**the**	**authority**	**acquired**	**by**	**his**	**beneficence**	**,**
和	强的	在	这	权威	获得	经过	他的	行善	,

他凭借善行获得了强大的权威，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɒn] [huːm] [dɪ'pendz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd]

feeling	**that**	**he**	**on**	**whom**	**depends**	**the**	**happiness**	**or**	**the**	**misery**	**of**	**three**	**hundred**
感觉	那	他	在	谁	取决于	这	幸福	或者	这	苦难	的	三	百

['hjuːmən] ['kriːtʃəz] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] ,

human	**creatures**	**has**	**also**	**the**	**care**	**of**	**souls**	**,**
人类	生物	有	还	这	关心	的	灵魂	,

他意识到，肩负三百人幸福或苦难重任的，也同样肩负着灵魂的福祉。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] ,

he	**will**	**be**	**the**	**guide**	**of**	**those**	**whom**	**he**	**no**	**longer**	**calls**	**his**	**workmen**	**,**
他	将要	是	这	指导	的	那些	谁	他	不	更长	呼叫	他的	工人	,

他将成为那些他不再称之为工人的人的向导。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [pɑːθ] ,

but	**his**	**brothers**	**,**	**in**	**a**	**straightforward**	**and**	**noble**	**path**	**,**
但	他的	兄弟	,	在	一个	直截了当	和	高贵	小路	,

但他的兄弟们却走上了一条正直高尚的道路，

[ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːt] ,

and	**will**	**try**	**to**	**create**	**in**	**them**	**the**	**taste**	**for**	**knowledge**	**and**	**art**	**,**
和	将要	尝试	到	创造	在	他们	这	品尝	为了	知识	和	艺术	,

并努力培养他们对知识和艺术的兴趣。

[wɪtʃ] [wɪl] ['rendə(r)][ðem; ðəm] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [ɪz]['ɒf(ə)n]

which	**will**	**render**	**them**	**happy**	**and**	**proud**	**of**	**a**	**condition**	**of**	**life**	**that**	**is**	**often**
哪个	将要	使成为	他们	快乐的	和	自豪的	的	一个	状况	的	生活	那	是	经常

[ək'septɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

accepted	**by**	**others**	**with**	**tears**	**and**	**curses**	**of**	**despair**	**.**
公认	经过	其他的	和	眼泪	和	诅咒	的	绝望	.

这将使他们感到快乐和自豪，因为他们过着一种其他人往往带着绝望的泪水和诅咒接受的生活状态。

[wel] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Well	**,**	**Mdlle**	**.**
出色地	,	型号	.

嗯，小姐。

['ændʒələ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] — [bʌt; bət] , [siː] !

Angela	**,**	**such**	**a**	**man**	**is**	**—**	**but**	**,**	**see**	**!**
安吉拉	,	这样的	一个	男人	是	—	但	,	看	!

安吉拉，这样的男人——但是，你看！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'raɪv] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

he	**could**	**not**	**arrive**	**amongst**	**us**	**except**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**blessing**	**.**
他	可以	不是	到达	在	我们	除了	在	这	中间	的	一个	祝福	.

他只能在祝福进行到一半时才能来到我们中间。

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] — [ðeə(r)][ɪz][em] . ['hɑːdi] ! "

There	**he**	**is**	**—**	**there**	**is**	**M**	**.**	**Hardy**	**!**	**"**
那里	他	是	—	那里	是	M	.	哈迪	!	"

他就在那里——那就是哈代先生！

" [əʊ] , [em] . [ə'grikələ] ! " [sed] ['ændʒələ] , ['di:pli] [mu:vd] , [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] ;

"	Oh	,	M	.	Agricola	!	"	said	Angela	,	deeply	moved	,	and	drying	her	tears	;
"	哦	,	M	.	阿格里科拉	!	"	说	安吉拉	,	深	已搬	,	和	烘干	她	眼泪	;

“哦，阿格里科拉先生！”安吉拉深受感动，一边擦着眼泪一边说道；

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [hɪm] [wɪð] ['aʊə(r)][hændz][klɑ:sp, klæsp][ɪn] ['grætɪtju:d] . "

"	we	should	receive	him	with	our	hands	clasped	in	gratitude	.	"
"	我们	应该	收到	他	和	我们的	双手	紧握	在	感激	.	"

“我们应该双手合十，满怀感激地迎接他。”

" [lʊk] [ɪf] [ðæt] [maɪld][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l]

"	Look	if	that	mild	and	noble	countenance	is	not	the	image	of	his	admirable
"	看	如果	那	温和的	和	高贵	面容	是	不是	这	图像	的	他的	令人钦佩的

[səʊl] !

soul	!
灵魂	!

“瞧瞧他那温和高贵的面容，不正是他那令人钦佩的灵魂的写照吗！”

" [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] [pəʊst] ['hɔ:sɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][em] . ['hɑ:di] , [wɪð] [em] . [di:] - ,

"	A	carriage	with	post	horses	,	in	which	was	M	.	Hardy	,	with	M	.	de	Blessac	,
"	一个	运输	和	邮政	马匹	,	在	哪个	曾是	M	.	哈迪	,	和	M	.	德	-	,

“一辆由驿马牵引的马车，车上有哈迪先生和德布莱萨克先生，

[ðə; ði] [ʌn'wɜ:ðɪ] [frend] [hu:] [wɒz; wəz] [bi'treɪ] [hɪm] [ɪn][səʊ] ['ɪnfəməs] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

the	unworthy	friend	who	was	betraying	him	in	so	infamous	a	manner	,
这	不配	朋友	WHO	曾是	背叛	他	在	所以	臭名昭著的	一个	方式	,

那个卑鄙无耻地背叛他的无良朋友，

['entəd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

entered	at	this	moment	the	courtyard	of	the	factory	.
进入	在	这	片刻	这	庭院	的	这	工厂	.

这时，他们进入了工厂的院子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑ:ftə(r)] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['hækni] - [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [si:n] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [tə'wɔ:dz]

A	little	while	after	,	a	humble	hackney	-	coach	was	seen	advancing	also	towards
一个	小的	尽管	后	,	一个	谦逊的	哈克尼	-	教练	曾是	已见	前进	还	向

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

the	factory	,
这	工厂	,

不久之后，一辆简朴的出租马车也朝着工厂方向驶去。

[frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['pærɪs] .

from	the	direction	of	Paris	.
从	这	方向	的	巴黎	.

从巴黎方向。

[ɪn] [ðɪs] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz][roʊ'dæn] .

In	this	coach	was	Rodin	.
在	这	教练	曾是	罗丹	.

这位教练的教练是罗丹。

[-] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜrkmənz] ['lɒdʒɪŋ] ,

[	30	]	The	average	price	of	a	workman's	lodging	,
[	-	]	这	平均的	价格	的	一个	工人的	住宿	,

[30] 工人住宿的平均价格，

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tu:] [smɔ:l] [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [æt; ət][məʊst] , [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [ɔ:(r)]

composed	of	two	small	rooms	and	a	closet	at	most	,	on	the	third	or
由	的	二	小的	房间	和	一个	壁橱	在	最多	,	在	这	第三	或者

[fɔ:θ] ['stɔ:ri] .

fourth	story	.
第四	故事	.

由两间小房间和一个壁橱组成，位于三楼或四楼。

[-] [ðɪs] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz] ['æmpli] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [ɪf] [nɒt] [ɪkˈsesɪv] .

[	31	]	This	calculation	is	amply	sufficient	,	if	not	excessive	.
[	-	]	这	计算	是	充足的	充足的	, 如果		不是	过多的	.

[31] 这种计算即使不是过度，也是完全足够的。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['bɪldɪŋ] , [æt; ət][wʌn] [liːg] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ˌmɔːnˈruːʒ] ,

A	similar	building	,	at	one	league	from	Paris	,	on	the	side	of	Montrouge	,
一个	相似的	建筑	,	在	一	联盟	从	巴黎	,	在	这	边	的	蒙鲁日	,

在距离巴黎一里格（约16公里）处，蒙鲁日山边，也有一座类似的建筑。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɑːˌfɪsɪz] , ['kɪtʃɪn] , [wɒʃ] - ['haʊzɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð] [gæs]

with	all	the	necessary	offices	,	kitchen	,	wash	-	houses	,	etc	.	,	with	gas
和	全部	这	必要的	办公室	,	厨房	,	洗	-	房屋	,	ETC	.	,	和	气体

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][leɪd][ɒn] ,

and	water	laid	on	,
和	水	铺设	在	,

配备所有必要的办公室、厨房、洗衣房等，并已铺设煤气和自来水。

[ˌæpəˈreɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːmɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ten] ['eɪkəz] , [kɒst] ,

apparatus	for	warming	,	etc	.	,	and	a	garden	of	ten	acres	,	cost	,
设备	为了	变暖	,	ETC	.	,	和	一个	花园	的	十	英亩	,	成本	,

[æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ,

at	the	period	of	this	narrative	,
在	这	时期	的	这	叙述	,

取暖设备等，以及十英亩的花园，在本文所述时期，花费为：

['hɑːdli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

hardly	five	hundred	thousand	francs	.
几乎	五	百	千	法郎	.

不到五十万法郎。

[æn; ən] [ɪkˈspɪərɪənst] ['bɪldə(r)] [les] [əˈblaɪdʒd][ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [wɪtʃ] [kənˈfɜːmz]

An	experienced	builder	less	obliged	us	with	an	estimate	,	which	confirms
一个	经验丰富的	建筑商	较少的	有义务	我们	和	一个	估计	,	哪个	确认

[wɒt] [wiː; wi] [ədˈvɑːns] .

what	we	advance	.
什么	我们	进步	.

一位经验丰富的建筑商爽快地给我们提供了一份估价单，证实了我们的说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['evɪdənt] , [ðæt] ,

It	is	,	therefore	,	evident	,	that	,
它	是	,	所以	,	明显	,	那	,

因此，显而易见的是：

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [wɪtʃ] ['wɜːkmən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ,

even	at	the	same	price	which	workmen	are	in	the	habit	of	paying	,
甚至	在	这	相同的	价格	哪个	工人	是	在	这	习惯	的	付费	,

即使是按工人们习惯支付的价格，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pɜːfɪktli] ['helθi] ['lɒdʒɪŋz] ,

it	would	be	possible	to	provide	them	with	perfectly	healthy	lodgings	,
它	会	是	可能的	到	提供	他们	和	完美	健康	住宿	,

完全可以为他们提供非常健康的住所。

[ænd; ənd] [jet] [ɪnˈvest] [wʌnz] ['mʌni] [æt; ət][ten][pə(r)] [sent] .

and	yet	invest	one's	money	at	ten	per	cent	.
和	然而	投资	一个人的	钱	在	十	每	中心	.

然而，却把钱投资到收益率为 10% 的基金里。

[-] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ['reɪlweɪ] .

[	32	]	The	fact	was	proved	in	the	works	connected	with	the	Rouen	Railway	.
[	-	]	这	事实	曾是	已证实	在	这	作品	连接	和	这	鲁昂	铁路	.

[32] 鲁昂铁路相关工程证实了这一事实。

[ðəʊz] [frentʃ] ['wɜːkmən] [huː] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['fæmɪlɪz] , [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði]

Those	French	workmen	who	,	having	no	families	,	were	able	to	live	like	the
那些	法语	工人	WHO	,	拥有	不	家庭	,	是	有能力的	到	居住	喜欢	这

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

那些没有家庭的法国工人，得以过上像英国人一样的生活。

[dɪd][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] , ['biːɪŋ] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] ['həʊlsəm]

did	at	least	as	much	work	as	the	latter	,	being	strengthened	by	wholesome
做过	在	至少	作为	很多	工作	作为	这	后者	,	存在	加强	经过	健康

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌrɪʃmənt] .

and	sufficient	nourishment	.
和	充足的	营养	.

至少和后者一样努力工作，并且由于营养充足、身体强壮。

[-] ['baɪɪŋ] ['peni] - [wəːθ] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [æt; ət] ['mɪnɪt] ['riːteɪl] , [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli]

[	33	]	Buying	penny	-	worths	,	like	all	other	purchases	at	minute	retail	,	are	greatly
[	-	]	购买	一分钱	-	价值	,	喜欢	全部	其他	购买	在	分钟	零售	,	是	非常

[tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

to	the	poor	man's	disadvantage	.
到	这	贫穷的	男人的	劣势	.

[33] 像其他所有以极小价格进行的零售购买一样，购买一分钱的东西对穷人来说非常不利。

['tʃæptə(r)] [liː] .

CHAPTER	LII	.
章	lii	.

第五十二章

[revl'eʃən] .

REVELATIONS	.
启示	.

启示录。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv]['ændʒələ][ænd; ənd] [ə'grikələ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['dwelɪŋ] - [haʊs] , [ðə; ði]

During	the	visit	of	Angela	and	Agricola	to	the	Common	Dwelling	-	house	,	the
期间	这	访问	的	安吉拉	和	阿格里科拉	到	这	常见的	住宅	-	房子	,	这

[bænd][ɒv; əv] [wʊlvz] ,

band	of	Wolves	,
乐队	的	狼	,

在安吉拉和阿格里科拉拜访公社住所期间，狼群

[dʒɔɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntərz] [ɒv; əv] ['tævəːnz] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [mɑːtʃ]

joined	upon	the	road	by	many	of	the	haunters	of	taverns	,	continued	to	march
加入	之上	这	路	经过	许多	的	这	鬼魂	的	酒馆	,	持续	到	行进

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

towards	the	factory	,
向	这	工厂	,

许多常在酒馆出没的人也加入了他们的行列，继续向工厂方向行进。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hækni] - [kəʊtʃ] , [ðæt] [brɔːt] [roʊ'dæn][frɒm; frəm]['pærɪs] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][fɑːst]

which	the	hackney	-	coach	,	that	brought	Rodin	from	Paris	,	was	also	fast
哪个	这	哈克尼	-	教练	,	那	带来	罗丹	从	巴黎	,	曾是	还	快速地

[ə'prəʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

载着罗丹从巴黎来的马车也正快速驶来。

[em] . ['hɑːdi] , [ɒn] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] , [em] . [diː] - ,

M	.	Hardy	,	on	getting	out	of	the	carriage	with	his	friend	,	M	.	de	Blessac	,
M	.	哈迪	,	在	获得	出去	的	这	运输	和	他的	朋友	,	M	.	德	-	,

哈迪先生和他的朋友德·布莱萨克先生一起下了马车，

[hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [nekst][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

had	entered	the	parlor	of	the	house	that	he	occupied	next	the	factory	.
有	进入	这	客厅	的	这	房子	那	他	占领	下一个	这	工厂	.

他走进了他在工厂隔壁居住的房子的客厅。

[em] . ['hɑːdi] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [saɪz] , [wɪð] [æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [slaɪt] ['fɪgə(r)] ,

M	.	Hardy	was	of	middle	size	,	with	an	elegant	and	slight	figure	,
M	.	哈迪	曾是	的	中间	尺寸	,	和	一个	优雅的	和	轻微	数字	,

哈迪先生身材中等，体态优雅纤细。

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ɪ'senʃəli] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ɪm'preʃənəb(ə)l] .

which	announced	a	nature	essentially	nervous	and	impressionable	.
哪个	宣布	一个	自然	本质上	紧张的	和	易受影响的	.

这预示着一种本质上神经质且易受影响的性格。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd]['əʊpən] , [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [blæk] ,

His	forehead	was	broad	and	open	,	his	complexion	pale	,	his	eyes	black	,
他的	前额	曾是	广阔	和	打开	,	他的	肤色	苍白	,	他的	眼睛	黑色的	,

他额头宽阔，面色苍白，双眼漆黑。

[fʊl] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['ɒnɪst] , [ɪn'telɪdʒənt] ,

full	at	once	of	mildness	and	penetration	,	his	countenance	honest	,	intelligent	,
满的	在	一次	的	温和	和	渗透	,	他的	面容	诚实的	,	聪明的	,

[ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

and	attractive	.
和	吸引人的	.

他既温和又睿智，面容诚实、睿智、迷人。

[wʌn] [wɜːd] [wɪl] [peɪnt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][em] . ['hɑːdi] .

One	word	will	paint	the	character	of	M	.	Hardy	.
一	单词	将要	画	这	特点	的	M	.	哈迪	.

用一个词就能概括M·哈代的性格。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] [plɑːnt] .

His	mother	had	called	him	her	Sensitive	Plant	.
他的	母亲	有	称为	他	她	敏感的	植物	.

他母亲曾称他为她的“含羞草”。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪn] [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['delɪkət] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ,

His	was	indeed	one	of	those	fine	and	exquisitely	delicate	organizations	,
他的	曾是	的确	一	的	那些	美好的	和	精美绝伦	精美的	组织	,

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌstɪŋ] ,

which	are	trusting	,
哪个	是	信任	,

他的组织的确是那种精妙绝伦、极其微妙的组织之一，这种组织充满信任，

['lʌvɪŋ] , ['nəʊb(ə)l] , ['dʒenərəs] , [bʌt; bət][səʊ] [sə'septəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm]

loving	,	noble	,	generous	,	but	so	susceptible	,	that	the	least	touch	makes	them
爱	,	高贵	,	慷慨的	,	但	所以	易受影响的	,	那	这	至少	触碰	制作	他们

[ʃrɪŋk] ['ɪntuː] [ðəm'selvz] .

shrink	into	themselves	.
收缩	进入	他们自己	.

他们充满爱心、高尚、慷慨，但却非常敏感，哪怕最轻微的触碰都会让他们感到害怕，甚至缩回自己身边。

[ɪf] [wiː; wi][dʒɔɪn][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] [ˌsensə'bɪlətɪ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɑːt] , [ə; eɪ][fɜːst] -

If	we	join	to	this	excessive	sensibility	a	passionate	love	for	art	,	a	first	-
如果	我们	加入	到	这	过多的	感性	一个	热情的	爱	为了	艺术	,	一个	第一的	-

[reɪt] ['ɪntəlekt] ,

rate	intellect	,
速度	智力	,

如果将这种过分敏感的性格与对艺术的热爱、一流的智力结合起来，

[teɪsts] [ɪ'senʃəli] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'sepʃn] ,

tastes	essentially	refined	,	and	then	think	of	the	thousand	deceptions	,
口味	本质上	精制	,	和	然后	思考	的	这	千	欺骗	,

品味本质上是精致的，然后想想那千百种欺骗，

[ænd; ənd] ['nʌmbələs] ['ɪnfəmiːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [em] . ['hɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ]['vɪktɪm] [ɪn]

and	numberless	infamies	of	which	M	.	Hardy	must	have	been	the	victim	in
和	无数	家族	的	哪个	M	.	哈迪	必须	有	到过	这	受害者	在

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,

his	career	as	a	manufacturer	,
他的	职业	作为	一个	制造商	,

哈迪先生在其制造业生涯中，肯定也曾是无数不光彩家族的受害者。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðɪs] [hɑːt] , [səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd]['tendə(r)] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['brəʊkən]

we	shall	wonder	how	this	heart	,	so	delicate	and	tender	,	had	not	been	broken
我们	将	想知道	如何	这	心	,	所以	精美的	和	投标	,	有	不是	到过	破碎的

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

a	thousand	times	,
一个	千	时代	,

我们会惊叹，这颗如此娇嫩柔弱的心，为何没有破碎过千百次。

[ɪn][ɪts] [ɪn'ses(ə)nt] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['mɜːsɪləs] [self] - ['ɪntrəst] .

in	its	incessant	struggle	with	merciless	self	-	interest	.
在	它是	不停歇	斗争	和	无情	自己	-	兴趣	.

在与无情的私利进行永无休止的斗争中。

[em] . ['hɑːdi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] .

M	.	Hardy	had	indeed	suffered	much	.
M	.	哈迪	有	的确	遭受	很多	.

哈代先生确实遭受了很多苦难。

[fɔːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [prə'dʌktɪv] ['ɪndəstri] , [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ðɪ] [en'geɪdʒmənts]

Forced	to	follow	the	career	of	productive	industry	,	to	honor	the	engagements
强制	到	跟随	这	职业	的	生产力	行业	,	到	荣誉	这	订婚

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

of	his	father	,
的	他的	父亲	,

为了履行父亲的义务，他被迫继承了工业生产事业的事业。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd]['prəʊbəti] , [huː] [hæd; həd] [jet] [left] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ['sʌmwɒt]

a	model	of	uprightness	and	probity	,	who	had	yet	left	his	affairs	somewhat
一个	模型	的	正直	和	廉洁	,	WHO	有	然而	左边	他的	事务	有些

[ɪm'bærəst] ,

embarrassed	,
尴尬的	,

他为人正直廉洁，堪称楷模，但处理事情时却略显尴尬。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv] - , [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] , [baɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns]

in	consequence	of	the	events	of	1815	,	he	had	succeeded	,	by	perseverance
在	结果	的	这	活动	的	-	,	他	有	成功了	,	经过	毅力

[ænd; ənd][kə'pæsəti] ,

and	capacity	,
和	容量	,

由于1815年的事件，他凭借毅力和能力取得了成功。

[ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɜːld] .

in	attaining	one	of	the	most	honorable	positions	in	the	commercial	world	.
在	达到	一	的	这	最多	光荣的	职位	在	这	商业的	世界	.

在商业界获得最令人尊敬的职位之一。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɒt] [ɪgˈnəʊb(ə)l] [əˈnɔiəns] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][beə(r)]

But	,	to	arrive	at	this	point	,	what	ignoble	annoyances	had	he	to	bear
但	,	到	到达	在	这	观点	,	什么	卑鄙的	烦心事	有	他	到	熊

[wɪð] ,

with	,
和	,

但是，为了走到今天这一步，他究竟忍受了多少卑劣的烦恼?

[wɒt] [pəˈfɪdiəs] [ˌɒppəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['kɒmbæt] , [wɒt] ['heɪtfl] ['raɪvlriz] [tuː; tə]['taɪə(r)] [aʊt] !

what	perfidious	opposition	to	combat	,	what	hateful	rivalries	to	tire	out	!
什么	背信弃义	反对	到	战斗	,	什么	可恶	竞争	到	胎	出去	!

面对如此阴险的反对势力，需要多么顽固的仇恨才能消除!

['sensətɪv] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Sensitive	as	he	was	,
敏感的	作为	他	曾是	,

尽管他心思细腻，

[em] . ['hɑːdi] [wʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]

M	.	Hardy	would	a	thousand	times	have	fallen	a	victim	to	his	emotions	of
M	.	哈迪	会	一个	千	时代	有	倒下	一个	受害者	到	他的	情绪	的

['peɪnf(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['beɪsnəs] ,

painful	indignation	against	baseness	,
痛苦	愤慨	反对	卑鄙	,

哈代先生有千百次都会因对卑劣行径的愤慨而动容。

[ɒv; əv]['bɪtə(r)] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [dɪs'ɒnɪsti] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [fɜːm] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]

of	bitter	disgust	at	dishonesty	,	but	for	the	wise	and	firm	support	of
的	苦的	厌恶	在	不诚实	,	但	为了	这	明智的	和	公司	支持	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

his	mother	.
他的	母亲	.

他虽然对不诚实的行为感到无比厌恶，但幸亏有母亲的明智和坚定支持。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] ['strʌglz] [wɪð] ['əʊdiəs]

When	he	returned	to	her	,	after	a	day	of	painful	struggles	with	odious
什么时候	他	返回	到	她	,	后	一个	天	的	痛苦	斗争	和	令人厌恶的

[dɪ'sepʃn] ,

deceptions	,
欺骗	,

当他经历了一整天与可憎欺骗的痛苦斗争后回到她身边时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'nefɪs(ə)nt]

he	found	himself	suddenly	transported	into	an	atmosphere	of	such	beneficent
他	成立	他自己	突然	运输	进入	一个	气氛	的	这样的	仁慈的

['pjʊərəti] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['reɪdiənt] [sə'renəti] ,

purity	,	of	such	radiant	serenity	,
纯度	,	的	这样的	辐射状	宁静	,

他突然发现自己置身于一种纯净祥和、宁静祥和的氛围之中。

[ðæt] [hiː; hi] [lɒst] ['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [θɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ]

that	he	lost	almost	on	the	instant	the	remembrance	of	the	base	things	by	which
那	他	丢失的	几乎	在	这	立即的	这	纪念	的	这	根据	事物	经过	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['kruːəli] ['tɔːtʃəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ;

he	had	been	so	cruelly	tortured	during	the	day	;
他	有	到过	所以	残酷地	受折磨	期间	这	天	;

他几乎立刻就忘记了白天折磨他的那些卑鄙的事情；

[ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'piːzd] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)]['kɒntækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

the	pangs	of	his	heart	were	appeased	at	the	mere	contact	of	her
这	疼痛	的	他的	心	是	安抚	在	这	仅仅	接触	的	她

[greɪt] [ænd; ənd] ['lɒfti] [səʊl] ;

great	and	lofty	soul	;
伟大的	和	高远	灵魂	;

仅仅是与她伟大而高尚的灵魂接触，就抚平了他心中的痛苦；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zembld] [aɪ'dɒlətri] .

and	therefore	his	love	for	her	resembled	idolatry	.
和	所以	他的	爱	为了	她	类似	偶像崇拜	.

因此，他对她的爱近乎偶像崇拜。

[wen] [hiː; hi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kɑːm] , [diːp] ['sɒrəʊz] [wɪtʃ]

When	he	lost	her	,	he	experienced	one	of	those	calm	,	deep	sorrows	which
什么时候	他	丢失的	她	,	他	经验丰富的	一	的	那些	冷静的	,	深的	悲伤	哪个

[hæv; həv][nəʊ][end] — [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] ,

have	no	end	—	which	become	,
有	不	结尾	—	哪个	变得	,

失去她之后，他经历了一种平静而深沉的、永无止境的悲伤——这种悲伤变成了.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [pɑːt] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][hæv; həv]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [deɪz] [ɒv; əv]

as	it	were	,	part	of	life	,	and	have	even	sometimes	their	days	of
作为	它	是	,	部分	的	生活	,	和	有	甚至	有时	他们的	天	的

['melənkəli] ['swiːtnəs] .

melancholy	sweetness	.
忧郁	甜味	.

仿佛这是生活的一部分，有时甚至会有忧郁而甜蜜的日子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [em] . ['hɑːdi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [kə'nektɪd]

A	little	while	after	this	great	misfortune	,	M	.	Hardy	became	more	closely	connected
一个	小的	尽管	后	这	伟大的	不幸	,	M	.	哈迪	成为	更多的	密切	连接

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] .

with	his	workmen	.
和	他的	工人	.

在这场巨大的不幸发生后不久，哈代先生与他的工人们的关系更加密切了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] ['mɑːstə(r)] ; [bʌt; bət] ,

He	had	always	been	a	just	and	good	master	;	but	,
他	有	总是	到过	一个	只是	和	好的	掌握	;	但	,

他一直是一位公正善良的主人；但是，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] [vɔɪd] ,

although	the	place	that	his	mother	left	in	his	heart	would	ever	remain	void	,
虽然	这	地方	那	他的	母亲	左边	在	他的	心	会	曾经	保持	空白	,

虽然母亲在他心中留下的位置永远都会空缺，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌriː'dʌbld] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃən] , [ænd; ənd]

he	felt	as	it	were	a	redoubled	overflowing	of	the	affections	,	and
他	毛毡	作为	它	是	一个	加倍	溢出	的	这	情感	,	和

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['sʌfəd] ,

the	more	he	suffered	,
这	更多的	他	遭受	,

他感觉自己的感情仿佛加倍地涌上心头，而且他越是痛苦，这种感觉就越强烈。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [kreiv] [tuː; tə] [siː] ['hæpi] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

the	more	he	craved	to	see	happy	faces	around	him	.
这	更多的	他	渴望	到	看	快乐的	面孔	大约	他	.

他越发渴望看到周围人脸上洋溢着幸福的笑容。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ə,mi:ljə'reiʃən] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɒrəl]

The	wonderful	ameliorations	,	which	he	now	produced	in	the	physical	and	moral
这	精彩的	改善	,	哪个	他	现在	生产	在	这	身体的	和	道德

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] ,

condition	of	all	about	him	,
状况	的	全部	关于	他	,

他给周围所有人的身心状况都带来了奇妙的改善，

[sɜ:vd] , [nɒt][tu:; tə][daɪ'vɜ:t] , [bʌt; bət][tu:; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz] [gri:f] .

served	,	not	to	divert	,	but	to	occupy	his	grief	.
服务	,	不是	到	转移	,	但	到	占据	他的	悲伤	.

这样做不是为了转移他的注意力，而是为了让他专注于悲伤。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [hi:; hi] [wɪð'dru:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]

Little	by	little	,	he	withdrew	from	the	world	,	and	concentrated	his	life	in
小的	经过	小的	,	他	退出	从	这	世界	,	和	集中	他的	生活	在

[θri:] [ə'fekʃən] :

three	affections	:
三	情感	:

他渐渐地与世隔绝，将生命专注于三件事：

[ə; eɪ]['tendə(r)][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['frendʃɪp] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ɔ:l][pɑ:st] ['frendʃɪps] —

a	tender	and	devoted	friendship	,	which	seemed	to	include	all	past	friendships	—
一个	投标	和	奉献	友谊	,	哪个	似乎	到	包括	全部	过去的	友谊	—

[ə; eɪ] [lʌv] ['ɑ:d(ə)nt][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ,

a	love	ardent	and	sincere	,
一个	爱	热心	和	真诚	,

一段温柔而真挚的友谊，似乎包含了过去所有的友谊——一种热烈而真挚的爱。

[laɪk] [ə; eɪ][lɑ:st] ['pæʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tɜ:nl] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɜ:kmən] .

like	a	last	passion	—	and	a	paternal	attachment	to	his	workmen	.
喜欢	一个	最后的	热情	—	和	一个	父系	依恋	到	他的	工人	.

如同最后的热情——以及对工人们的父爱。

[hɪz; ɪz] [deɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] ,

His	days	therefore	passed	in	the	heart	of	that	little	world	,
他的	天	所以	通过了	在	这	心	的	那	小的	世界	,

因此，他的岁月便在那个小世界的中心度过。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtju:d] [tə'wɔ:dz] [hɪm] — [ə; eɪ] [wɜ:ld] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ,

so	full	of	respect	and	gratitude	towards	him	—	a	world	,	which	he	had	,
所以	满的	的	尊重	和	感激	向	他	—	一个	世界	,	哪个	他	有	,

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

人们对他充满了敬意和感激——仿佛他拥有了整个世界。

[kri'eɪtɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

created	after	the	image	of	his	mind	,
创建	后	这	图像	的	他的	头脑	,

根据他心中的形象创作的，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][ðeə(r)][ə; eɪ]['refju:dʒ][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ri'ælitiz] [hi:; hi] ['dredɪd] ,

that	he	might	find	there	a	refuge	from	the	painful	realities	he	dreaded	,
那	他	可能	寻找	那里	一个	避难所	从	这	痛苦	现实	他	令人恐惧的	,

或许他能在那里找到一个避难所，逃避他所恐惧的痛苦现实。

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [gʊd] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['hæpi] ['bi:ɪŋs] ,

surrounded	with	good	,	intelligent	,	happy	beings	,
包围	和	好的	,	聪明的	,	快乐的	生物	,

被善良、聪明、快乐的人包围着，

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd]

capable	of	responding	to	the	noble	thoughts	which	had	become	more	and
有能力的	的	回应	到	这	高贵	想法	哪个	有	变得	更多的	和

[mɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

more	necessary	to	his	existence	.
更多的	必要的	到	他的	存在	.

能够回应那些对他而言越来越重要的崇高思想。

[ðʌs] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['sɒrəʊz] , [em] . ['hɑːdi] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv][eɪdʒ] , [pə'zesɪŋ]

Thus	,	after	many	sorrows	,	M	.	Hardy	,	arrived	at	the	maturity	of	age	,	possessing
因此	,	后	许多	悲伤	,	M	.	哈迪	,	到达的	在	这	到期	的	年龄	,	拥有

[ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [frend] ,

a	sincere	friend	,
一个	真诚	朋友	,

因此，经历了诸多悲伤之后，哈代先生步入晚年，拥有了一位真挚的朋友。

[ə; eɪ] ['mɪstrəs] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [hɪm'self] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət]

a	mistress	worthy	of	his	love	,	and	knowing	himself	certain	of	the	passionate
一个	情妇	值得	的	他的	爱	,	和	会心	他自己	肯定	的	这	热情的

[dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] ,

devotion	of	his	workmen	,
虔诚	的	他的	工人	,

一个配得上他爱的情妇，并且他自己也确信工人们对她充满热情，

[hæd; həd] [ə'teɪnd] , [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

had	attained	,	at	the	period	of	this	history	,
有	已达到	,	在	这	时期	的	这	历史	,

在这一历史时期，已经达到了

[ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] .

all	the	happiness	he	could	hope	for	since	his	mother's	death	.
全部	这	幸福	他	可以	希望	为了	自从	他的	母亲的	死亡	.

自从母亲去世后，他所能奢望的一切幸福都实现了。

[em] . [diː] - , [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frend] , [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪŋ]

M	.	de	Blessac	,	his	bosom	friend	,	had	long	been	worthy	of	his	touching
M	.	德	-	,	他的	怀	朋友	,	有	长的	到过	值得	的	他的	接触

[ænd; ənd][frə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] ;

and	fraternal	affection	;
和	兄弟	感情	;

德布莱萨克先生是他的挚友，一直以来都值得他给予感人至深的兄弟情谊；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [baɪ] [wɒt] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [miːnz] ['fɑːðə(r)] - [ænd; ənd][roʊ'dæn]

but	we	have	seen	by	what	diabolical	means	Father	d'Aigrigny	and	Rodin
但	我们	有	已见	经过	什么	邪恶的	方法	父亲	-	和	罗丹

[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [em] . [diː] - ,

had	succeeded	in	making	M	.	de	Blessac	,
有	成功了	在	制作	M	.	德	-	,

但我们已经看到，艾格里尼神父和罗丹是如何用极其邪恶的手段成功地让德布莱萨克先生.....

[ʌn'tɪl] [ðen] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mækə'neiʃənz -mæʃ] .

until	then	upright	and	sincere	,	the	instrument	of	their	machinations	.
直到	然后	直立	和	真诚	,	这	乐器	的	他们的	阴谋	.

在此之前，他一直正直真诚，是他们阴谋诡计的工具。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] ,

The	two	friends	,
这	二	朋友们	,

这两个朋友，

[huː] [hæd; həd] [felt] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]

who	**had**	**felt**	**on**	**their**	**journey**	**a**	**little**	**of**	**the**	**sharp**	**influence**	**of**	**the**	**north**
WHO	有	毛毡	在	他们的	旅行	一个	小的	的	这	锋利的	影响	的	这	北

[wɪnd] ,

wind	**,**
风	,

他们在旅途中曾感受到些许北风的凛冽影响。

[wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] ['laɪtɪd] [ɪn][em] . ['hɑːrdiz] ['pɑːlə(r)] .

were	**warming**	**themselves**	**at**	**a**	**good**	**fire**	**lighted**	**in**	**M**	**.**	**Hardy's**	**parlor**	**.**
是	变暖	他们自己	在	一个	好的	火	照明	在	M	.	哈迪的	客厅	.

他们正在哈代先生的客厅里，围着一堆温暖的炉火取暖。

" [əʊ] ! [maɪ][dɪə(r)] [mɑː'sel] , [ai] [bɪ'gɪn] ['riːəli] [tuː; tə] [get] [əʊld] , " [sed] [em] . ['hɑːdi] ,

"	**Oh**	**!**	**my**	**dear**	**Marcel**	**,**	**I**	**begin**	**really**	**to**	**get**	**old**	**,**	**"**	**said**	**M**	**.**	**Hardy**	**,**
"	哦	!	我的	亲爱的	马塞尔	,	我	开始	真的	到	得到	老的	,	"	说	M	.	哈迪	,

“哦！我亲爱的马塞尔，我真的开始老了，”哈迪先生说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ə'dresɪŋ] [em] . [diː] - ;

with	**a**	**smile**	**,**	**addressing**	**M**	**.**	**de**	**Blessac**	**;**
和	一个	微笑	,	解决	M	.	德	-	;

他面带微笑地对德布莱萨克先生说道；

" [ai] [fiːl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

"	**I**	**feel**	**more**	**and**	**more**	**the**	**want**	**of**	**being**	**at**	**home**	**.**
"	我	感觉	更多的	和	更多的	这	想	的	存在	在	家	.

我越来越想家了。

[tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][maɪ]['juːʒuəl]['hæbɪts][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

To	**depart**	**from**	**my**	**usual**	**habits**	**has**	**become**	**painful**	**to**	**me**	**,**
到	离开	从	我的	通常	习惯	有	变得	痛苦	到	我	,

改变我以往的习惯对我来说已经变得很痛苦了。

[ænd; ənd][ai] ['eksəkreɪt] [wɒt'evə(r)] [ə'blaidʒz][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] . "

and	**I**	**execrate**	**whatever**	**obliges**	**me**	**to**	**leave**	**this**	**happy**	**little**	**spot**	**of**	**ground**	**.**	**"**
和	我	诅咒	任何	义务	我	到	离开	这	快乐的	小的	点	的	地面	.	"

我痛恨任何迫使我离开这片幸福小天地的事物。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] , " ['ɑːnsə(r)d] [em] . [diː] - , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔː'beə(r)] ['blʌʃɪŋ] ,

"	**And**	**when**	**I**	**think**	**,**	**"**	**answered**	**M**	**.**	**de**	**Blessac**	**,**	**unable**	**to**	**forbear**	**blushing**	**,**
"	和	什么时候	我	思考	,	"	回答	M	.	德	-	,	无法	到	忍耐	脸红	,

“而当我想到……”德·布莱萨克先生回答道，不禁脸红了。

" [wen] [ai] [θɪŋk] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'tʊk] [ðɪs] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] !

"	**when**	**I**	**think**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**that**	**you**	**undertook**	**this**	**long**	**journey**	**only**	**for**	**my**	**sake**	**!**
"	什么时候	我	思考	,	我的	朋友	,	那	你	承担	这	长的	旅行	仅有的	为了	我的	清酒	!

— "

—	**"**
—	"

“每当我想到，我的朋友，你为了我踏上了这段漫长的旅程！——”

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] [mɑː'sel] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [dʒʌst] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ,

"	**Well**	**,**	**my**	**dear**	**Marcel**	**!**	**have**	**you**	**not**	**just**	**accompanied**	**me**	**in**	**your**	**turn**	**,**
"	出色地	,	我的	亲爱的	马塞尔	!	有	你	不是	只是	伴随	我	在	你的	转动	,

“哎呀，我亲爱的马塞尔！你刚才不也陪我一起走了吗？”

[ɪn][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['taɪəsəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

in	**an**	**excursion**	**which**	**,**	**without**	**you**	**,**	**would**	**have**	**been**	**as**	**tiresome**	**as**	**it**
在	一个	短途旅行	哪个	,	没有	你	,	会	有	到过	作为	令人厌烦	作为	它

[hæz; həz] [biːn] ['tʃɑːmɪŋ] ? "

has	**been**	**charming**	**?**	**"**
有	到过	迷人	?	"

如果没有你，这次旅行将会既令人疲惫又充满乐趣吗？

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [maɪ] [frend] !
" What a difference , my friend !
" 什么 一个 不同之处 , 我的 朋友 !

“真是天壤之别啊，我的朋友！”

[ai][hæv; həv] [kən'træktɪd] [tə'wɔ:dz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [det] [ðæt]
I have contracted towards you a debt that
我 有 合同 向 你 一个 债务 那

我已向你订立了一份债务，

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'peɪ] . "
I can never repay . "
我 能 绝不 偿还 . "

我永远也无法偿还。

" ['nɒns(ə)ns] , [maɪ][dɪə(r)] [mɑ:'sel] !
" Nonsense , my dear Marcel !
" 废话 , 我的 亲爱的 马塞尔 !

“胡说，我亲爱的马塞尔！”

[bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv]['meɪʊm][ænd; ənd]['tju:əm] .
Between us , there are no distinctions of meum and tuum .
之间 我们 , 那里 是 不 区别 的 梅姆 和 tuum .

我们之间没有“我”和“你”的区别。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [swi:t] [tu:; tə] [gɪv] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'si:v] . "
Besides , in matters of friendship , it is as sweet to give as to receive . "
除了 , 在 事情 的 友谊 , 它 是 作为 甜的 到 给 作为 到 收到 . "

此外，在友谊中，给予和接受一样美好。

" ['nəʊb(ə)l] [hɑ:t] !
" Noble heart !
" 高贵 心 !

“高尚的心！”

['nəʊb(ə)l] [hɑ:t] ! "
noble heart ! "
高贵 心 ! "

高尚的心!

" [seɪ] , ['hæpi] [hɑ:t] ! — [məʊst] ['hæpi] , [ɪn][ðə; ðɪ][lɑ:st] [ə'fekʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] . "
" Say , happy heart ! — most happy , in the last affections for which it beats . "
" 说 , 快乐的 心 ! — 最多 快乐的 , 在 这 最后的 情感 为了 哪个 它 节拍 . "

“说吧，快乐的心！——最快乐的，是它为之跳动的最后这份爱。”

" [ænd; ənd] [hu:] , ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] ! [kʊd; kəd] [dɪ'zɜ:v] ['hæpinəs] [ɒn] [ɜ:θ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [nɒt]
" And who , gracious heaven ! could deserve happiness on earth , if it be not
" 和 WHO , 亲切 天堂 ! 可以 应得 幸福 在 地球 , 如果 它 是 不是
[ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] ? "
you , my friend ? "
你 , 我的 朋友 ? "

“老天爷啊！如果不是你，我的朋友，谁又配得上人间的幸福呢？”

" [ænd; ənd][tu:; tə] [wɒt] [du:; də][ai] [əʊ] [ðæt] ['hæpinəs] ?
" And to what do I owe that happiness ?
" 和 到 什么 做 我 欠 那 幸福 ?

“而我的幸福又归功于什么呢？”

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'fekʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [hɪə(r)] , ['redi] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ˌem 'i:] ,
To the affections which I found here , ready to sustain me ,
到 这 情感 哪个 我 成立 这里 , 准备好 到 维持 我 ,

我在这里找到了那些愿意支持我的亲人，

[wen] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [streŋθ] ,

when	deprived	of	the	support	of	my	mother	,	who	was	all	my	strength	,
什么时候	被剥夺的	的	这	支持	的	我的	母亲	,	WHO	曾是	全部	我的	力量	,

当我失去了母亲的支持——她是我所有的力量——时，

[ai] [felt] [maɪ'self] ([ai] [kən'fes] [maɪ] ['wiːknəs]) ['ɔːlməʊst] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'genst]

I	felt	myself	(	I	confess	my	weakness	)	almost	incapable	of	standing	up	against
我	毛毡	我	(	我	承认	我的	弱点	)	几乎	无法	的	常设	向上	反对

[əd'vɜːsəti] . "

adversity	.	"
逆境	.	"

我感觉自己（我承认这是我的软弱之处）几乎无力对抗逆境。

" [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] — [wɪð] [səʊ][fɜːm][ænd; ənd] ['rezəluːt] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] — [juː; jʊ] ,

"	You	,	my	friend	—	with	so	firm	and	resolute	a	character	in	doing	good	—	you	,
"	你	,	我的	朋友	—	和	所以	公司	和	坚决	一个	特点	在	正在做	好的	—	你	,

“我的朋友，你——你拥有如此坚定不移的行善品格——你，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,

that	I	have	seen	struggle	with	so	much	energy	and	courage	,
那	我	有	已见	斗争	和	所以	很多	活力	和	勇气	,

我曾亲眼目睹他们以如此充沛的精力和勇气与困难作斗争，

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][aɪ'dɪə] ? "

to	secure	the	triumph	of	some	great	and	noble	idea	?	"
到	安全的	这	胜利	的	一些	伟大的	和	高贵	主意	?	"

是为了确保某种伟大而崇高的理念取得胜利吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ai] [əd'vɑːns] [ɪn][maɪ][kə'rɪə(r)] ,

"	Yes	;	but	the	farther	I	advance	in	my	career	,
"	是的	;	但	这	更远	我	进步	在	我的	职业	,

“是的；但是随着我事业的不断发展，

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ɔːl] [beɪs] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] ['ækʃ(ə)nz] ,

the	more	am	I	disgusted	with	all	base	and	shameful	actions	,
这	更多的	是	我	厌恶	和	全部	根据	和	可耻	行动	,

我越发厌恶一切卑鄙无耻的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [streŋθ] [ai] [fiːl] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðem; ðəm] — "

and	the	less	strength	I	feel	to	encounter	them	—	"
和	这	较少的	力量	我	感觉	到	遇到	他们	—	"

我越发感到无力面对他们——”

" [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [maɪ] [frend] . "

"	Were	it	necessary	,	you	would	have	the	courage	,	my	friend	.	"
"	是	它	必要的	,	你	会	有	这	勇气	,	我的	朋友	.	"

“如果需要，我的朋友，你会有勇气的。”

" [maɪ][dɪə(r)] [mɑː'sel] , " [rɪ'plaɪd] [em] . ['hɑːdi] , [wɪð] [maɪld][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

"	My	dear	Marcel	,	"	replied	M	.	Hardy	,	with	mild	and	restrained	emotion	,
"	我的	亲爱的	马塞尔	,	"	回复	M	.	哈迪	,	和	温和的	和	克制	情感	,

“我亲爱的马塞尔，”哈迪先生用温和而克制的语气回答道。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] : [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðə(r)] .

"	I	have	often	said	to	you	:	My	courage	was	my	mother	.
"	我	有	经常	说	到	你	:	我的	勇气	曾是	我的	母亲	.

我曾多次对你们说过：我的勇气来自我的母亲。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frend] , [wen] [ai] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [tɔːn] [baɪ][sʌm; səm]

You	see	,	my	friend	,	when	I	went	to	her	,	with	my	heart	torn	by	some
你	看	,	我的	朋友	,	什么时候	我	去	到	她	,	和	我的	心	撕裂	经过	一些

['hɒrəb(ə)l] [ɪn'grætɪtjuːd] ,

horrible	ingratitude	,
可怕	忘恩负义	,

你知道吗，我的朋友，当我去找她的时候，我的心因为一些可怕的忘恩负义而痛彻心扉，

[ɔː(r)] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][sʌm; səm] [beɪs] [dɪ'siːt] , [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][hændz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

or	disgusted	by	some	base	deceit	,	she	,	taking	my	hands	between	her	own
或者	厌恶	经过	一些	根据	欺骗	,	她	,	采取	我的	双手	之间	她	自己的

['venərəb(ə)l] [pɑːmz] ,

venerable	palms	,
可敬	棕榈树	,

或许是厌恶某种卑劣的欺骗，她用她那双慈祥的手掌握住我的双手，

[wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ænd; ənd]['tendə(r)] [vɔɪs] : - [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ,

would	say	to	me	in	her	grave	and	tender	voice	:	'	My	dear	child	,
会	说	到	我	在	她	严重	和	投标	嗓音	:	-	我的	亲爱的	孩子	,

她会用她那庄重而温柔的声音对我说：“我亲爱的孩子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪst] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ; [let] [ˌjuː 'es] ['pɪti] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

it	is	for	the	ungrateful	and	dishonest	to	suffer	;	let	us	pity	the	wicked	,
它	是	为了	这	忘恩负义	和	不诚实	到	遭受	;	让	我们	遗憾	这	邪恶	,

那些忘恩负义、不诚实的人理应遭受惩罚；让我们怜悯这些恶人吧。

[let] [ˌjuː 'es] [fə'get] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gʊd] .

let	us	forget	evil	,	and	only	think	of	good	.
让	我们	忘记	邪恶的	,	和	仅有的	思考	的	好的	.

让我们忘却邪恶，只思念善良。

- — [ðen] , [maɪ] [frend] , [ðɪs] [hɑːt] , ['peɪnfəli] [kən'træktɪd] , [ɪk'spændɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]

'	—	Then	,	my	friend	,	this	heart	,	painfully	contracted	,	expanded	beneath	the	sacred
-	—	然后	,	我的	朋友	,	这	心	,	痛苦地	合同	,	扩展	下面	这	神圣

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] [wɜːdz] ,

influence	of	the	maternal	words	,
影响	的	这	母体	字	,

“——然后，我的朋友，这颗曾经痛苦收缩的心，在母亲神圣的话语的影响下舒展开来。”

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ai] ['gæðəd] [streŋθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

and	every	day	I	gathered	strength	from	her	,
和	每一个	天	我	聚集	力量	从	她	,

我每天都从她身上汲取力量。

[tuː; tə] [ˌriːkə'mens] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ə; eɪ]['kruːəl] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][sæd] [nə'sesəti] [ɒv; əv][maɪ]

to	recommence	on	the	morrow	a	cruel	struggle	with	the	sad	necessities	of	my
到	重新开始	在	这	明天	一个	残忍的	斗争	和	这	伤心	必需品	的	我的

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

明天我又将开始与我悲惨境遇带来的种种必要性进行残酷的斗争。

['hæpɪli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɒd] , [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðə(r)] ,

Happily	,	it	has	pleased	God	,	that	,	after	losing	that	beloved	mother	,
快乐地	,	它	有	高兴	上帝	,	那	,	后	输	那	心爱	母亲	,

令人欣慰的是，上帝喜悦，在失去挚爱的母亲之后，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][baɪnd][ʌp] [maɪ] [laɪf] [wɪð] [əˈfekʃən] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

I	have	been	able	to	bind	up	my	life	with	affections	,	deprived	of	which	,
我	有	到过	有能力的	到	绑定	向上	我的	生活	和	情感	,	被剥夺的	的	哪个	,

我已能够将我的生活与情感紧紧相连，而我却失去了这些情感。

[ai] [kən'fes] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [maɪ'self] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:md] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [tel] ,

I	confess	,	I	should	find	myself	feeble	and	disarmed	for	you	cannot	tell	,
我	承认	,	我	应该	寻找	我	微弱	和	解除武装	为了	你	不能	告诉	,

我承认，我会感到虚弱和束手无策，因为你无法预料。

[mɑ:'sel] , [ðə; ðɪ] [sə'pɔ:t] , [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['frendʃɪp] . "

Marcel	,	the	support	,	the	strength	that	I	have	found	in	your	friendship	.	"
马塞尔	,	这	支持	,	这	力量	那	我	有	成立	在	你的	友谊	.	"

马塞尔，你的友谊给了我莫大的支持和力量。

" [du:; də] [nɒt] [spi:k] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [em] . [di:] - , [di'sembl]

"	Do	not	speak	of	me	,	my	dear	friend	,	"	replied	M	.	de	Blessac	,	dissembling
"	做	不是	说话	的	我	,	我的	亲爱的	朋友	,	"	回复	M	.	德	-	,	拆弹

[hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

his	embarrassment	.
他的	尴尬	.

“亲爱的朋友，请不要说我的话，”德布莱萨克先生回答道，掩饰着自己的尴尬。

" [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ə'fekʃn] , ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [æz; əz] [ðæt]

"	Let	us	talk	of	another	affection	,	almost	as	sweet	and	tender	as	that
"	让	我们	讲话	的	其他	感情	,	几乎	作为	甜的	和	投标	作为	那

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] . "

of	a	mother	.	"
的	一个	母亲	.	"

“让我们来谈谈另一种情感，它几乎和母爱一样甜蜜温柔。”

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [mɑ:'sel] , " [rɪ'plaɪd] [em] . ['hɑ:di] : " [ai] [hæv; həv] [kən'si:ld]

"	I	understand	you	,	my	good	Marcel	,	"	replied	M	.	Hardy	:	"	I	have	concealed
"	我	理解	你	,	我的	好的	马塞尔	,	"	回复	M	.	哈迪	:	"	我	有	暗

['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] [sɪns] ,

nothing	from	you	since	,
没有什么	从	你	自从	,

“我明白你的意思，我亲爱的马塞尔，”哈迪先生回答说：“从那以后，我没有对你隐瞒任何事情。”

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɪəriəs] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ai] [hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)]

under	such	serious	circumstances	,	I	had	recourse	to	the	counsels	of	your
在下面	这样的	严肃的	情况	,	我	有	追索权	到	这	律师	的	你的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

在如此严峻的情况下，我只能求助于你的友谊。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[jes] ; [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ai] [lɪv; laɪv] [ɔ:g'ment] [maɪ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] ,

yes	;	I	think	that	every	day	I	live	augment	my	adoration	for	this	woman	,
是的	;	我	思考	那	每一个	天	我	居住	增强	我的	崇拜	为了	这	女士	,

是的；我觉得我活着的每一天都让我更加爱慕这位女士。

[ðə; ðɪ] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] ['pæʃənətli] [lʌvd] ,

the	only	one	that	I	have	ever	passionately	loved	,
这	仅有的	一	那	我	有	曾经	热情地	喜爱	,

我唯一深爱过的人，

[ðə; ðɪ] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['evə(r)] [lʌv] .

the	only	one	that	I	shall	now	ever	love	.
这	仅有的	一	那	我	将	现在	曾经	爱	.

我此生唯一挚爱的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz]

And	then	I	must	tell	you	,	that	my	mother	,	not	knowing	what	Margaret	was
和	然后	我	必须	告诉	你	,	那	我的	母亲	,	不是	会心	什么	玛格丽特	曾是

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

然后我必须告诉你，我的母亲并不知道玛格丽特对我意味着什么，

[æz; əz]['ɒf(ə)n] [laʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [preɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] ['rendəz] [ðɪs] [lʌv] ['ɔːlməʊst]

as	often	loud	in	her	praise	,	and	that	circumstance	renders	this	love	almost
作为	经常	大声	在	她	称赞	,	和	那	环境	渲染	这	爱	几乎

['seɪkrɪd][ɪn][maɪ] [aɪz] . "

sacred	in	my	eyes	.	"
神圣	在	我的	眼睛	.	"

她赞美之词也常常掷地有声，在我看来，这种情况使得这份爱几乎神圣无比。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ri'zembləns] [bɪ'twiːn] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] -

"	And	then	there	are	such	strange	resemblances	between	Mme	.	de	Noisy's
"	和	然后	那里	是	这样的	奇怪的	相似之处	之间	夫人	.	德	-

['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [jɔːz] ,

character	and	yours	,
特点	和	你的	,

“而且，德诺瓦西夫人的性格和你的性格之间还有如此奇特的相似之处，”

[maɪ] [frend] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . "

my	friend	;	above	all	,	in	her	worship	of	her	mother	.	"
我的	朋友	;	多于	全部	,	在	她	崇拜	的	她	母亲	.	"

我的朋友；尤其体现在她对母亲的崇拜上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [mɑː'sel] ; [ðæt] [ə'fekʃn] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [kɔːzd] [ˌem 'iː][bəuθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

"	It	is	true	,	Marcel	;	that	affection	has	often	caused	me	both	admiration	and
"	它	是	真的	,	马塞尔	;	那	感情	有	经常	导致	我	两个都	钦佩	和

['tɔːment] .

torment	.
折磨	.

“的确如此，马塞尔；这种感情常常让我既钦佩又痛苦。”

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hə'bɪtʃuəl] ['fræŋknəs] : - [ai][hæv; həv]

How	often	she	has	said	to	me	,	with	her	habitual	frankness	:	'	I	have
如何	经常	她	有	说	到	我	,	和	她	习惯性的	坦率	:	-	我	有

['sækrɪfaɪst] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

sacrificed	all	for	you	,
牺牲	全部	为了	你	,

她常常用她一贯的坦率对我说：“我为你牺牲了一切”，

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] . - "

but	I	would	sacrifice	you	for	my	mother	.	'	"
但	我	会	牺牲	你	为了	我的	母亲	.	-	"

但我愿意为了我的母亲牺牲你。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['nɔɪzi] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ðæt]

"	Thank	heaven	,	my	friend	,	you	will	never	see	Mme	.	de	Noisy	exposed	to	that
"	感谢	天堂	,	我的	朋友	,	你	将要	绝不	看	夫人	.	德	嘈杂	裸露	到	那

['kruːəl] [tʃɔɪs] .

cruel	choice	.
残忍的	选择	.

“感谢老天，我的朋友，你永远不会看到德诺瓦西夫人面临那种残酷的选择。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] , [hæz; həz] [lɒŋ] [ri'nauns] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ]

Her	mother	,	you	say	,	has	long	renounced	her	intention	of	returning
她	母亲	,	你	说	,	有	长的	放弃	她	意图	的	返回

[tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

to	America	,
到	美国	,

你说，她的母亲早就放弃了返回美国的打算。

[weə(r)] [em] . [diː] ['nɔɪzi] , ['pɜːfɪktli] ['keələs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['set(ə)ld]

where	M	.	de	Noisy	,	perfectly	careless	of	his	wife	,	appears	to	have	settled
在哪里	M	.	德	嘈杂	,	完美	粗心	的	他的	妻子	,	出现	到	有	定居

[hɪm'self] ['pɜːmənəntli] .

himself	permanently	.
他自己	永久的	.

德诺瓦西先生对妻子毫不在意，似乎已经在那里定居下来。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skriːt] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['wʊmən] [baɪ] [huːm] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz]

Thanks	to	the	discreet	devotion	of	the	excellent	woman	by	whom	Margaret	was
谢谢	到	这	慎重	虔诚	的	这	出色的	女士	经过	谁	玛格丽特	曾是

[brɔːt] [ʌp] ,

brought	up	,
带来	向上	,

多亏了抚养玛格丽特长大的那位优秀女性的默默奉献，

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] ['mɪst(ə)ri] .

your	love	is	concealed	in	the	deepest	mystery	.
你的	爱	是	暗	在	这	最深处	神秘	.

你的爱隐藏在最深邃的谜团之中。

[wɒt] [kʊd; kəd] [dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

What	could	disturb	it	now	?	"
什么	可以	打扰	它	现在	?	"

现在还有什么能扰乱它呢?

" ['nʌθɪŋ] — [əʊ] ! ['nʌθɪŋ] , " [kraɪd] [em] . ['hɑːdi] .

"	Nothing	—	oh	!	nothing	,	"	cried	M	.	Hardy	.
"	没有什么	—	哦	!	没有什么	,	"	哭	M	.	哈迪	.

“什么也没有——哦！什么也没有，”哈迪先生喊道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlməʊst][sɪ'kjʊərətɪ][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [djuˈreɪʃn] . "

"	I	have	almost	security	for	its	duration	.	"
"	我	有	几乎	安全	为了	它是	期间	.	"

“在它生效期间，我几乎可以保证安全。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [frend] ? "

"	What	do	you	mean	,	my	friend	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	我的	朋友	?	"

“朋友，你这话是什么意思？”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

"	I	do	not	know	if	I	ought	to	tell	you	.	"
"	我	做	不是	知道	如果	我	应该	到	告诉	你	.	"

我不知道我是否应该告诉你。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ˌɪndɪ'skriːt] , [maɪ] [frend] ? "

"	Have	you	ever	found	me	indiscreet	,	my	friend	?	"
"	有	你	曾经	成立	我	轻率	,	我的	朋友	?	"

朋友，你曾觉得我言行不谨慎吗?

" [juː; jʊ] , [gʊd] [mɑː'sel] !

"	You	,	good	Marcel	!
"	你	,	好的	马塞尔	!

“你，好马塞尔！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [sed] [em] . ['hɑːdi] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['frendli]

how	can	you	suppose	such	a	thing	?	"	said	M	.	Hardy	,	in	a	tone	of	friendly
如何	能	你	认为	这样的	一个	事物	?	"	说	M	.	哈迪	,	在	一个	语气	的	友好的

[rɪˈprəʊtʃ] ;

reproach	;
责备	;

“你怎么会想到这种事呢？”哈代先生用友好的责备语气说道；

" [nəʊ] !

"	no	!
"	不	!

“不！

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [maɪ] ['hæpinəs] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːt] ;

but	I	do	not	like	to	tell	you	of	my	happiness	,	till	it	is	complete	;
但	我	做	不是	喜欢	到	告诉	你	的	我的	幸福	,	直到	它	是	完全的	;

但我不想在幸福完全实现之前告诉你我的幸福；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [jet] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] —

and	I	am	not	yet	quite	certain	—
和	我	是	不是	然而	相当	肯定	—

我还不完全确定——

" [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][em] . ['hɑːdi] : " [sɜː(r)] ,

"	A	servant	entered	at	this	moment	and	said	to	M	.	Hardy	:	"	Sir	,
"	一个	仆人	进入	在	这	片刻	和	说	到	M	.	哈迪	:	"	先生	,

这时，一个仆人走了进来，对哈迪先生说：“先生，

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn] ['veri] ['presɪŋ] ['bɪznəs]

there	is	an	old	gentleman	who	wishes	to	speak	to	you	on	very	pressing	business
那里	是	一个	老的	绅士	WHO	愿望	到	说话	到	你	在	非常	紧迫	商业

. "

:	"
.	"

有一位老先生想和您谈谈一件非常紧急的事情。

" [səʊ] [suːn] ! " [sed] [em] . ['hɑːdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	So	soon	!	"	said	M	.	Hardy	,	with	a	slight	movement	of	impatience	.
"	所以	很快	!	"	说	M	.	哈迪	,	和	一个	轻微	移动	的	不耐烦	.

“这么快！”哈迪先生略带不耐烦地说。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [maɪ] [frend] .

"	With	your	permission	,	my	friend	.
"	和	你的	允许	,	我的	朋友	.

“如果你允许的话，我的朋友。”

" [ðen] , [æz; əz][em] . [diː] - [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

"	Then	,	as	M	.	de	Blessac	seemed	about	to	withdraw	into	the	next	room	,
"	然后	,	作为	M	.	德	-	似乎	关于	到	提取	进入	这	下一个	房间	,

“然后，当德布莱萨克先生似乎要退到隔壁房间时，

[em] . ['hɑːdi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : " [nəʊ] , [nəʊ] ; [duː; də][nɒt][stɜː(r)] .

M	.	Hardy	added	with	a	smile	:	"	No	,	no	;	do	not	stir	.
M	.	哈迪	额外	和	一个	微笑	:	"	不	,	不	;	做	不是	搅拌	.

哈迪先生笑着补充道：“不，不；不要搅动。”

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪl] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] . "

Your	presence	will	shorten	the	interview	.	"
你的	在场	将要	缩短	这	面试	.	"

您的出席会缩短面试时间。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [maɪ] [frend] ? "

"	But	if	it	be	a	matter	of	business	,	my	friend	?	"
"	但	如果	它	是	一个	事情	的	商业	,	我的	朋友	?	"

“但如果这是生意上的事，我的朋友呢？”

" [ai][duː; də] ['evriθɪŋ] ['əʊpənli] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .

"	I	do	everything	openly	,	as	you	know	.
"	我	做	一切	公然	,	作为	你	知道	.

“如你所知，我做事都是公开透明的。”

" [ðen] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [em] .

"	Then	,	addressing	the	servant	,	M	.
"	然后	,	解决	这	仆人	,	M	.

然后，M.对仆人说：

['hɑːdi] [beɪd] [hɪm] : " [ɑːsk][ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] . "

Hardy	bade	him	:	"	Ask	the	gentleman	to	walk	in	.	"
哈迪	巴德	他	:	"	问	这	绅士	到	走	在	.	"

哈代吩咐他：“请这位先生进来。”

" [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [weɪt] ? "

"	The	postilion	wishes	to	know	if	he	is	to	wait	?	"
"	这	邮递员	愿望	到	知道	如果	他	是	到	等待	?	"

“邮递员想知道他是否需要等待？”

" ['sɜːt(ə)nli] : [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [em] . [diː] - [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] .

"	Certainly	:	he	will	take	M	.	de	Blessac	back	to	Paris	.
"	当然	:	他	将要	拿	M	.	德	-	后退	到	巴黎	.

“当然：他会把德布莱萨克先生带回巴黎。”

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [roʊ'dæn] , [wɪð] [huːm] [em] .

"	The	servant	withdrew	,	and	presently	returned	,	introducing	Rodin	,	with	whom	M	.
"	这	仆人	退出	,	和	目前	返回	,	介绍	罗丹	,	和	谁	M	.

[diː] - [wɒz; wəz][nɒt] [ə'kweɪntɪd] ,

de	Blessac	was	not	acquainted	,
德	-	曾是	不是	熟人	,

仆人退下，过了一会儿又回来，介绍了罗丹，德·布莱萨克先生并不认识罗丹。

[hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] ['bɑːgən] ['hævɪŋ] [biːn] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['eɪdʒənt] .

his	treacherous	bargain	having	been	negotiated	through	another	agent	.
他的	奸诈	便宜货	拥有	到过	协商	通过	其他	代理人	.

他那阴险的交易是通过另一名代理人谈判达成的。

" [em] . ['hɑːdi] ? " [sed] [roʊ'dæn] , ['bəʊɪŋ] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [frendz] ,

"	M	.	Hardy	?	"	said	Rodin	,	bowing	respectfully	to	the	two	friends	,
"	M	.	哈迪	?	"	说	罗丹	,	鞠躬	尊敬	到	这	二	朋友们	,

“哈迪先生？”罗丹说着，恭敬地向两位朋友鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .

and	looking	from	one	to	the	other	with	an	air	of	inquiry	.
和	寻找	从	一	到	这	其他	和	一个	空气	的	询问	.

他带着探究的神情，目光在两人之间来回游移。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [sɜː(r)] ; [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

"	That	is	my	name	,	sir	;	what	can	I	do	to	serve	you	?	"	answered	the
"	那	是	我的	姓名	,	先生	;	什么	能	我	做	到	服务	你	?	"	回答	这

[ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,

manufacturer	,
制造商	,

“先生，我叫这个名字；我能为您做些什么呢？”制造商回答道。

['kaɪndli] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪl] - [drest] [əʊld] [mæn] ,

kindly	;	for	,	at	first	sight	of	the	humble	and	ill	-	dressed	old	man	,
亲切地	;	为了	,	在	第一的	视线	的	这	谦逊的	和	患病的	-	穿着	老的	男人	,

和蔼可亲；因为，第一眼看到这位衣衫褴褛、谦卑的老人时，

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪstəns] .

he	expected	an	application	for	assistance	.
他	预期的	一个	应用	为了	协助	.

他原本以为会收到一份援助申请。

" [em] . [fræn'swɑː] ['hɑːdi] , " [rɪ'piːtɪd] [roʊ'dæn] ,

"	M	.	Francois	Hardy	,	"	repeated	Rodin	,
"	M	.	弗朗索瓦	哈迪	,	"	重复	罗丹	,

“弗朗索瓦·哈迪先生，”罗丹重复道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] .

as	if	he	wished	to	make	sure	of	the	identity	of	the	person	.
作为	如果	他	希望	到	制作	当然	的	这	身份	的	这	人	.

仿佛他想确认对方的身份。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] . "

"	I	have	had	the	honor	to	tell	you	that	I	am	he	.	"
"	我	有	有	这	荣誉	到	告诉	你	那	我	是	他	.	"

“我很荣幸地告诉你们，我就是他。”

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [roʊ'dæn] .

"	I	have	a	private	communication	to	make	to	you	,	sir	,	"	said	Rodin	.
"	我	有	一个	私人的	沟通	到	制作	到	你	,	先生	,	"	说	罗丹	.

罗丹说：“先生，我有一件私事要跟您说。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] , [sɜː(r)] .

"	You	may	speak	,	sir	.
"	你	可能	说话	,	先生	.

先生，您可以发言了。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] [maɪ] [frend] , " [sed] [em] . ['hɑːdi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [em] . [diː] - .

This	gentleman	is	my	friend	,	"	said	M	.	Hardy	,	pointing	to	M	.	de	Blessac	.
这	绅士	是	我的	朋友	,	"	说	M	.	哈迪	,	指向	到	M	.	德	-	.

“这位先生是我的朋友，”哈迪先生指着德布莱萨克先生说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] , [sɜː(r)] , " [rɪ'zjuːmd] [roʊ'dæn] .

"	But	I	wish	to	speak	to	you	alone	,	sir	,	"	resumed	Rodin	.
"	但	我	希望	到	说话	到	你	独自的	,	先生	,	"	恢复	罗丹	.

“但是，先生，我只想单独和您谈谈，”罗丹继续说道。

[em] . [diː] - [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [wen] [em] . ['hɑːdi] [rɪ'teɪnd] [hɪm] [wɪð]

M	.	de	Blessac	was	again	about	to	withdraw	,	when	M	.	Hardy	retained	him	with
M	.	德	-	曾是	再次	关于	到	提取	,	什么时候	M	.	哈迪	保留	他	和

[ə; eɪ] [glɑːns] ,

a	glance	,
一个	瞥一眼	,

德布莱萨克先生正要再次离开，哈迪先生却用一个眼神阻止了他。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [roʊ'dæn] ['kaɪndli] ,

and	said	to	Rodin	kindly	,
和	说	到	罗丹	亲切地	,

然后和蔼地对罗丹说：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [mait] [biː; bi] [hɜːt] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

for	he	thought	his	feelings	might	be	hurt	by	asking	a	favor	in	presence	of
为了	他	想法	他的	情怀	可能	是	伤害	经过	问	一个	偏爱	在	在场	的

[ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] :

a	third	party	:
一个	第三	派对	:

因为他觉得当着第三方的面请求帮忙可能会伤到自己的感情:

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɔː(r)][ɒn] [maɪn] ,

"	Permit	me	to	inquire	if	it	is	on	your	account	or	on	mine	,
"	允许	我	到	查询	如果	它	是	在	你的	帐户	或者	在	矿	,

请问这笔款项是记在您的账户上还是我的账户上?

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkrət] ? "

that	you	wish	this	interview	to	be	secret	?	"
那	你	希望	这	面试	到	是	秘密	?	"

您希望这次采访保密吗?

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪn'taɪəli] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [roʊ'dæn] .

"	On	your	account	entirely	,	sir	,	"	answered	Rodin	.
"	在	你的	帐户	完全	,	先生	,	"	回答	罗丹	.

“完全是因为您的缘故，先生，”罗丹回答道。

" [ðen] , [sɜː(r)] , " [sed] [em] . ['hɑːdi] , [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] , " [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [aʊt] .

"	Then	,	sir	,	"	said	M	.	Hardy	,	with	some	surprise	,	"	you	may	speak	out	.
"	然后	,	先生	,	"	说	M	.	哈迪	,	和	一些	惊喜	,	"	你	可能	说话	出去	.

“那么，先生，”哈迪先生有些惊讶地说，“您可以发言了。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['siːkrəts] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒentlmən] .

I	have	no	secrets	from	this	gentleman	.
我	有	不	秘密	从	这	绅士	.

我对这位先生没有任何秘密。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [roʊ'dæn] [ri'zjuːmd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][em] . ['hɑːdi] : "

"	After	a	moment's	silence	,	Rodin	resumed	,	addressing	himself	to	M	.	Hardy	:	"
"	后	一个	瞬间	沉默	,	罗丹	恢复	,	解决	他自己	到	M	.	哈迪	:	"

[sɜː(r)] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] ,

Sir	,	you	deserve	,
先生	,	你	应得	,

沉默片刻后，罗丹继续说道，他转向哈迪先生：“先生，您值得……”

[ai] [nəʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;

I	know	,	all	the	good	that	is	said	of	you	;
我	知道	,	全部	这	好的	那	是	说	的	你	;

我知道，大家都在称赞你;

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] ['evri] ['ɒnɪst] [mæn] . "

and	you	therefore	command	the	sympathy	of	every	honest	man	.	"
和	你	所以	命令	这	同情	的	每一个	诚实的	男人	.	"

因此，你赢得了所有正直之人的同情。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [sɜː(r)] . "

"	I	hope	so	,	sir	.	"
"	我	希望	所以	,	先生	.	"

“但愿如此，先生。”

" [naʊ] , [æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ai] [kʌm] [tuː; tə]['rendə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] . "

"	Now	,	as	an	honest	man	,	I	come	to	render	you	a	service	.	"
"	现在	,	作为	一个	诚实的	男人	,	我	来	到	使成为	你	一个	服务	.	"

“现在，我作为一个诚实的人，来为您效劳。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːvɪs] , [sɜː(r)] — "

"	And	this	service	,	sir	—	"
"	和	这	服务	,	先生	—	"

“还有这项服务，先生——”

" [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnfəməs] [piːs] [ɒv; əv] ['tretʃəri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	To	reveal	to	you	an	infamous	piece	of	treachery	,	of	which	you	have
"	到	揭示	到	你	一个	臭名昭著的	片	的	背信弃义	,	的	哪个	你	有

[biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] . "

been	the	victim	.	"
到过	这	受害者	.	"

“我要向你揭露一件令人发指的背叛事件，而你正是这起事件的受害者。”

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'siːvd] . "

"	I	think	,	sir	,	you	must	be	deceived	.	"
"	我	思考	,	先生	,	你	必须	是	受骗	.	"

“先生，我认为您一定是受骗了。”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [ə'sɜːt] . "

"	I	have	the	proofs	of	what	I	assert	.	"
"	我	有	这	证明	的	什么	我	断言	.	"

“我有证据证明我的说法。”

" [pruːfs] ? "

"	Proofs	?	"
"	证明	?	"

“证据呢？”

" [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'viːl] : [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm]

"	The	written	proofs	of	the	treachery	that	I	come	to	reveal	:	I	have	them
"	这	书面	证明	的	这	背信弃义	那	我	来	到	揭示	:	我	有	他们

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“我在此揭露的背叛行为的书面证据，我都在这里。”

" ['ɑːnsə(r)d] [roʊ'dæn] " [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

"	answered	Rodin	"	In	a	word	,	a	man	whom	you	believed	your	friend	,
"	回答	罗丹	"	在	一个	单词	,	一个	男人	谁	你	相信	你的	朋友	,

罗丹回答说：“总之，就是一个你认为是朋友的人。”

[hæz; həz] ['ʃeɪmfəli] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "

has	shamefully	deceived	you	,	sir	.	"
有	可耻地	受骗	你	,	先生	.	"

先生，他可耻地欺骗了您。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ? "

"	And	the	name	of	this	man	?	"
"	和	这	姓名	的	这	男人	?	"

“这个人叫什么名字？”

" [em] . [mɑː'sel] [diː] - , " [rɪ'plaɪd] [roʊ'dæn] .

"	M	.	Marcel	de	Blessac	,	"	replied	Rodin	.
"	M	.	马塞尔	德	-	,	"	回复	罗丹	.

“是马塞尔·德·布莱萨克先生，”罗丹回答道。

[ɒn] [ðiːz] [wɜːdz] , [em] . [diː] - ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

On	these	words	,	M	.	de	Blessac	started	,	and	became	pale	as	death	.
在	这些	字	,	M	.	德	-	开始	,	和	成为	苍白	作为	死亡	.

听到这话，德布莱萨克先生猛地一惊，脸色变得像死人一样苍白。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['mɜːmə(r)] : " [sɜː(r)] —

He	could	hardly	murmur	:	"	Sir	—
他	可以	几乎	低语	:	"	先生	—

他几乎无法低声说道："先生——"

" [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , [ɔː(r)] [pə'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [em] . ['hɑːdi]

"	But	,	without	looking	at	his	friend	,	or	perceiving	his	agitation	,	M	.	Hardy
"	但	,	没有	寻找	在	他的	朋友	,	或者	感知	他的	搅动	,	M	.	哈迪

[siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

seized	his	hand	,
查获	他的	手	,

"但是，哈迪先生既没有看他的朋友，也没有察觉到他的激动，而是抓住了他的手。"

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['heɪstɪli] : " ['saɪləns] , [maɪ] [frend] !

and	exclaimed	hastily	:	"	Silence	,	my	friend	!
和	惊呼	草草	:	"	沉默	,	我的	朋友	!

他急忙喊道："安静，我的朋友！"

" [ðen] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [roʊ'dæn] ,

"	Then	,	whilst	his	eye	flashed	with	indignation	,	he	turned	towards	Rodin	,
"	然后	,	而	他的	眼睛	闪光灯	和	愤慨	,	他	转向	向	罗丹	,

"然后，他眼中闪过一丝愤慨，转向罗丹，

[huː] [hæd; həd][nɒt] [siːst] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

who	had	not	ceased	to	look	him	full	in	the	face	,	and	said	to	him	,
WHO	有	不是	停止	到	看	他	满的	在	这	脸	,	和	说	到	他	,

他始终直视着他的脸，对他说：

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['lɒfti] [dɪs'deɪn] : " [wɒt] !

with	an	air	of	lofty	disdain	:	"	What	!
和	一个	空气	的	高远	蔑视	:	"	什么	!

带着一种高傲的轻蔑语气："什么！

[duː; də][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [em] . [diː] - ? "

do	you	accuse	M	.	de	Blessac	?	"
做	你	控	M	.	德	-	?	"

你指控德布莱萨克先生吗?

" [jes] , [aɪ] [ə'kjuːz] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [roʊ'dæn] , ['briːfli] .

"	Yes	,	I	accuse	him	,	"	replied	Rodin	,	briefly	.
"	是的	,	我	控	他	,	"	回复	罗丹	,	简要地	.

"是的，我指控他，"罗丹简短地回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "

"	Do	you	know	him	?	"
"	做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] . "

"	I	have	never	seen	him	.	"
"	我	有	绝不	已见	他	.	"

"我从没见过他。"

" [ɒv; əv] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [hɪm] ?

"	Of	what	do	you	accuse	him	?
"	的	什么	做	你	控	他	?

你指控他什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] ? "

And	how	dare	you	say	that	he	has	betrayed	me	?	"
和	如何	敢	你	说	那	他	有	背叛	我	?	"

你竟敢说他背叛了我?

" [tuː] [wɜːdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [roʊˈdæn] ,
" Two words , if you please , " said Rodin ,
" 二 字 , 如果 你 请 , " 说 罗丹 ,

罗丹说："请说两个字。"

[wɪð] [æn; ən][ɪˈməʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɪəd] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] .
with an emotion which he appeared hardly able to restrain .
和 一个 情感 哪个 他 出现 几乎 有能力的 到 抑制 .

他似乎难以抑制自己的情绪。

" [ɪf] [wʌn][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [siːz] [əˈnʌðə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [baɪ][æn; ən] [əˈsæsɪn] ,
" If one man of honor sees another about to be slain by an assassin ,
" 如果 一 男人 的 荣誉 看到 其他 关于 到 是 被杀 经过 一个 刺客 ,

"如果一个有荣誉感的人看到另一个有荣誉感的人即将被刺客杀害，

[ɔːt] [hiː; hi][nɒt] [gɪv] [ðə; ði][əˈlɑːm][ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ? "
ought he not give the alarm of murder ? "
应该 他 不是 给 这 警报 的 谋杀 ? "

他难道不应该发出谋杀警报吗?

" [jes] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] — "
" Yes , sir ; but what has that to do — "
" 是的 , 先生 ; 但 什么 有 那 到 做 — "

"是的，先生；但这跟——"有什么关系呢?

" [ɪn][maɪ] [aɪz] , [sɜː(r)] , ['sɜːt(ə)n] ['triːzən] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['krɪmɪn(ə)l][æz; əz] ['məːdə] :
" In my eyes , sir , certain treasons are as criminal as murders :
" 在 我的 眼睛 , 先生 , 肯定 叛国罪 是 作为 刑事 作为 谋杀案 :

"在我看来，先生，某些叛国罪与谋杀罪一样罪恶：

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪˈself] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əˈsæsɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] . "
I have come to place myself between the assassin and his victim . "
我 有 来 到 地方 我 之间 这 刺客 和 他的 受害者 . "

我来到这里，是为了挡在刺客和受害者之间。

" [ðə; ði] [əˈsæsɪn] ?
" The assassin ?
" 这 刺客 ?

"刺客？"

[ðə; ði] ['vɪktɪm] ? " [sed] [em] . ['hɑːdi] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əˈstɒnɪʃt] .
the victim ? " said M . Hardy more and more astonished .
这 受害者 ? " 说 M . 哈迪 更多的 和 更多的 惊讶 .

"受害者？"哈迪先生越来越惊讶地问道。

" [juː; jʊ] ['daʊtləs] [nəʊ] [em] . [diː] - ['raɪtɪŋ] ? " [sed] [roʊˈdæn] .
" You doubtless know M . de Blessac's writing ? " said Rodin .
" 你 毫无疑问 知道 M . 德 - 写作 ? " 说 罗丹 .

"想必您了解德·布莱萨克先生的作品吧？"罗丹问道。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [ðen] [riːd] [ðɪs] , " [sed] [roʊˈdæn] , ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ,
" Then read this , " said Rodin , drawing from his pocket a letter ,
" 然后 读 这 , " 说 罗丹 , 绘画 从 他的 口袋 一个 信 ,

"那就读读这个吧，"罗丹说着，从口袋里掏出一封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə][em] . ['hɑːdi] .
which he handed to M . Hardy .
哪个 他 递交 到 M . 哈迪 .

他把这本书交给了哈代先生。

['kɑːstɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][em] . [diː] - ,

Casting	**now**	**for**	**the**	**first**	**time**	**a**	**glance**	**at**	**M**	**.**	**de**	**Blessac**	**,**
铸件	现在	为了	这	第一的	时间	一个	瞥一眼	在	M	.	德	-	,

现在让我们首次一睹德布莱萨克先生的风采，

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)] [druː] [bæk] [ə; eɪ][step] , ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] ['peɪlnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

the	**manufacturer**	**drew**	**back**	**a**	**step**	**,**	**terrified**	**at**	**the**	**death**	**-**	**like**	**paleness**	**of**	**this**	**man**	**,**
这	制造商	画	后退	一个	步	,	恐惧	在	这	死亡	-	喜欢	苍白	的	这	男人	,

制造商被这人死一般的苍白脸色吓坏了，后退了一步。

[huː] , [strʌk] [dʌm] [wɪð] [ʃeɪm] , [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] ;

who	**,**	**struck**	**dumb**	**with**	**shame**	**,**	**could**	**not**	**find**	**a**	**word**	**to**	**justify**	**himself**	**;**
WHO	,	击	哑的	和	耻辱	,	可以	不是	寻找	一个	单词	到	证明合法	他自己	;

他羞愧得说不出话来，找不到一句话为自己辩解。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [ɪ'frʌntəri] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] .

for	**he**	**was**	**far**	**from**	**possessing**	**the**	**audacious**	**effrontery**	**necessary**	**to**	**carry**	**him**	**through**	**his**	**treachery**	**.**
为了	他	曾是	远的	从	拥有	这	大胆的	厚颜无耻	必要的	到	携带	他	通过	他的	背信弃义	.

因为他远不具备实施背叛所需的胆大妄为。

" [mɑː'sel] ! " [kraɪd][em] . ['hɑːdi] , [ɪn][ə'lɑːm] , [ænd; ənd] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bləʊ] .

"	**Marcel**	**!**	**"**	**cried**	**M**	**.**	**Hardy**	**,**	**in**	**alarm**	**,**	**and**	**deeply**	**agitated**	**by**	**this**	**unexpected**	**blow**	**.**
"	马塞尔	!	"	哭	M	.	哈迪	,	在	警报	,	和	深	激动	经过	这	意外	吹	.

“马塞尔！”哈迪先生惊叫道，他被这突如其来的打击吓得魂飞魄散。

" [mɑː'sel] !

"	**Marcel**	**!**
"	马塞尔	!

“马塞尔！”

[haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

how	**pale**	**you**	**are**	**!**
如何	苍白	你	是	!

你脸色好苍白啊！

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['ɑːnsə(r)] ! "

you	**do**	**not**	**answer**	**!**	**"**
你	做	不是	回答	!	"

你不回答！

" [mɑː'sel] !

"	**Marcel**	**!**
"	马塞尔	!

“马塞尔！”

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][em] . [diː] - ? " [kraɪd][roʊ'dæn] , [fein] [ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l] [sə'praɪz] .

this	**,**	**then**	**,**	**is**	**M**	**.**	**de**	**Blessac**	**?**	**"**	**cried**	**Rodin**	**,**	**feigning**	**the**	**most**	**painful**	**surprise**	**.**
这	,	然后	,	是	M	.	德	-	?	"	哭	罗丹	,	假装	这	最多	痛苦	惊喜	.

“那么，这就是布莱萨克先生吗？”罗丹喊道，假装非常惊讶。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] — "

"	**Oh**	**,**	**sir**	**,**	**if**	**I**	**had**	**known**	**—**	**"**
"	哦	,	先生	,	如果	我	有	已知	—	"

“哦，先生，如果我早知道——”

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðɪs] [mæn] , [mɑːˈsel] ? " [kraɪd][em] . [ˈhɑːdi] .

"	But	don't	you	hear	this	man	,	Marcel	?	"	cried	M	.	Hardy	.
"	但	不	你	听到	这	男人	,	马塞尔	?	"	哭	M	.	哈迪	.

“可是马塞尔，你没听到这个人说话吗？”哈迪先生喊道。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ˌem ˈiː] [ˈɪnfəməsli] .

"	He	says	that	you	have	betrayed	me	infamously	.
"	他	说道	那	你	有	背叛	我	臭名昭著	.

他说你背叛了我，而且是臭名昭著的背叛。

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][em] . [diː] - .

"	He	seized	the	hand	of	M	.	de	Blessac	.
"	他	查获	这	手	的	M	.	德	-	.

他抓住了德布莱萨克先生的手。

[ðæt] [hænd][wɒz; wəz][kəʊld][æz; əz][aɪs] .

That	hand	was	cold	as	ice	.
那	手	曾是	寒冷的	作为	冰	.

那只手冰凉如霜。

" [əʊ] , [gɒd] !

"	Oh	,	God	!
"	哦	,	上帝	!

“哦，上帝！

[əʊ] [gɒd] ! " [sed] [em] . [ˈhɑːdi] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [ɪn][ˈhɒrə(r)] : " [hiː; hi] [meɪks] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] ! "

Oh	God	!	"	said	M	.	Hardy	,	drawing	back	in	horror	:	"	he	makes	no	answer	!	"
哦	上帝	!	"	说	M	.	哈迪	,	绘画	后退	在	恐怖	:	"	他	制作	不	回答	!	"

“我的天哪！”哈迪先生惊恐地后退一步说道，“他没有回答！”

" [sɪns] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][em] . [diː] - , " [riˈzjuːmd] [roʊˈdæn] ,

"	Since	I	am	in	presence	of	M	.	de	Blessac	,	"	resumed	Rodin	,
"	自从	我	是	在	在场	的	M	.	德	-	,	"	恢复	罗丹	,

“既然布莱萨克先生在场，”罗丹继续说道，

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [fɔːst] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ,

"	I	am	forced	to	ask	him	,
"	我	是	强制	到	问	他	,

我不得不问他，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][dɪˈnaɪ] [ˈhævɪŋ] [əˈdrest] [ˈmeni] [ˈlɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˌdiːˈjuː] [mɪlˈjɜː] [dez] [ɜːsənz] ,

if	he	can	deny	having	addressed	many	letters	to	the	Rue	du	Milieu	des	Ursins	,
如果	他	能	否定	拥有	已解决	许多	信件	到	这	后悔	杜	环境	德斯	熊灵	,

如果他能否认曾向 Rue du Milieu des Ursins 寄过许多信件，

[æt; ət][ˈpærɪs][ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][em] . [roʊˈdæn] .

at	Paris	under	cover	of	M	.	Rodin	.
在	巴黎	在下面	覆盖	的	M	.	罗丹	.

在巴黎，由罗丹先生掩护。

" [em] . [diː] - [rɪˈmeɪnd] [dʌm] .

"	M	.	de	Blessac	remained	dumb	.
"	M	.	德	-	剩余	哑的	.

德布莱萨克先生仍然沉默不语。

[em] . [ˈhɑːdi] , [stɪl] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] , [kənˈvʌlsɪvli] [tɔː(r)]

M	.	Hardy	,	still	unwilling	to	believe	what	he	saw	and	heard	,	convulsively	tore
M	.	哈迪	,	仍然	不情愿	到	相信	什么	他	锯	和	听到	,	痉挛地	撕裂

['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)] ,

open	the	letter	,
打开	这	信	,

哈迪先生仍然不愿相信自己所见所闻，他猛地撕开了那封信。

[wɪtʃ] [roʊ'dæn][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪm] ,

which	Rodin	had	just	delivered	to	him	,
哪个	罗丹	有	只是	发表	到	他	,

罗丹刚刚把那件东西交给了他。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [laɪnz] — [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l] [wɪð] [ˌeksklə'meɪʃən][ɒv; əv] [griːf]

and	read	the	first	few	lines	—	interrupting	the	perusal	with	exclamations	of	grief
和	读	这	第一的	很少	线条	—	打断	这	仔细阅读	和	感叹词	的	悲伤

[ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

and	amazement	.
和	惊愕	.

读着开头几行，不禁发出悲伤和惊讶的感叹，打断了阅读。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['letə(r)] ,

He	did	not	require	to	finish	the	letter	,
他	做过	不是	要求	到	结束	这	信	,

他无需写完这封信。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['tretʃəri] [ɒv; əv][em] . [diː] - .

to	convince	himself	of	the	black	treachery	of	M	.	de	Blessac	.
到	说服	他自己	的	这	黑色的	背信弃义	的	M	.	德	-	.

让他确信布莱萨克先生的卑鄙背叛。

[hiː; hi] ['stægəd] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [siːmd] [tuː; tə][ə'bændən] [hɪm] .

He	staggered	;	for	a	moment	his	senses	seemed	to	abandon	him	.
他	交错	;	为了	一个	片刻	他的	感官	似乎	到	放弃	他	.

他踉跄了一下；一时间，他的知觉似乎消失了。

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [hɪm] ['gɪdi] ,

The	horrible	discovery	made	him	giddy	,
这	可怕	发现	制成	他	头晕	,

这一可怕的发现让他感到一阵眩晕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [swæm][ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] .

and	his	head	swam	on	his	first	look	down	into	that	abyss	of	infamy	.
和	他的	头	游泳	在	他的	第一的	看	向下	进入	那	深渊	的	骂名	.

当他第一次向下望去看到那耻辱的深渊时，他感到一阵眩晕。

[ðə; ði] ['ləʊðsəm] ['letə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz] .

The	loathsome	letter	dropped	from	his	trembling	hands	.
这	令人厌恶的	信	掉落	从	他的	发抖	双手	.

那封令人厌恶的信从他颤抖的手中滑落。

[bʌt; bət] [suːn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [skɔːn] [sək'siːdɪd] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

But	soon	indignation	,	rage	,	and	scorn	succeeded	this	moment	of	despair	,
但	很快	愤慨	,	愤怒	,	和	轻蔑	成功了	这	片刻	的	绝望	,

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ,

and	rushing	,
和	匆忙	,

但很快，绝望过后，随之而来的是愤慨、愤怒和蔑视，以及汹涌而至的……

[peɪl] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [ə'pɒn][em] . [diː] - : " [retʃ] !

pale	and	terrible	,	upon	M	.	de	Blessac	:	"	Wretch	!
苍白	和	糟糕的	,	之上	M	.	德	-	:	"	可怜虫	!

脸色苍白，面目狰狞，对德布莱萨克先生说：“可怜虫！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .

"	he	exclaimed	,	with	a	threatening	gesture	.
"	他	惊呼	,	和	一个	威胁	手势	.

他一边说着，一边做出威胁的手势。

[bʌt; bət] , ['pɔːzɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ækt][tuː; tə] [straɪk] : " [nəʊ] !

But	,	pausing	as	in	the	act	to	strike	:	"	No	!
但	,	暂停	作为	在	这	行为	到	罢工	:	"	不	!

但是，在发动攻击的瞬间，他停顿了一下："不！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] ['fɪəf(ə)l] ['kɑːmnəs] .

"	he	added	,	with	fearful	calmness	.
"	他	额外	,	和	可怕	平静	.

他带着恐惧的平静补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sɔɪl] [maɪ][hændz] .

"	It	would	be	to	soil	my	hands	.
"	它	会	是	到	土壤	我的	双手	.

"那样做会玷污我的双手。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [roʊˈdæn] , [huː] [hæd; həd] [ɐpɹˈəʊtʃt] ['heɪstɪli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌɪntəˈpəʊz] .

"	He	turned	towards	Rodin	,	who	had	approached	hastily	,	as	if	to	interpose	.
"	他	转向	向	罗丹	,	WHO	有	接近	草草	,	作为	如果	到	插入	.

他转向罗丹，罗丹急忙走过来，好像要阻止他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tʃæs'taiz] [ə; eɪ] [retʃ] , " [sed] [em] . ['hɑːdi] ;

"	It	is	not	worth	while	chastising	a	wretch	,	"	said	M	.	Hardy	;
"	它	是	不是	值得	尽管	责备	一个	可怜虫	,	"	说	M	.	哈迪	;

"责备一个恶人是没有意义的，"哈迪先生说；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [preS] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnɪst] [hænd] ,

"	But	I	will	press	your	honest	hand	,
"	但	我	将要	按	你的	诚实的	手	,

但我会紧紧握住你诚实的手，

[sɜː(r)] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ˌʌn'mɑːsk][ə; eɪ]['treɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

sir	—	for	you	have	had	the	courage	to	unmask	a	traitor	and	a
先生	—	为了	你	有	有	这	勇气	到	揭开面具	一个	叛徒	和	一个

['kaʊəd] . "

coward	.	"
懦夫	.	"

先生——因为您有勇气揭露一个叛徒和一个懦夫的真面目。

" [sɜː(r)] ! " [kraɪd] [em] . [diː] - , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ʃeɪm] ; " [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] —

"	Sir	!	"	cried	M	.	de	Blessac	,	overcome	with	shame	;	"	I	am	at	your	orders	—
"	先生	!	"	哭	M	.	德	-	,	克服	和	耻辱	;	"	我	是	在	你的	订单	—

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

"先生！"德·布莱萨克先生羞愧难当，喊道，"我奉您的命令——而且——"

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɪnɪʃ] .

"	He	could	not	finish	.
"	他	可以	不是	结束	.

他没能完成。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd]

The	sound	of	voices	was	heard	behind	the	door	,	which	opened	violently	,	and
这	声音	的	声音	曾是	听到	在后面	这	门	,	哪个	打开	暴力	,	和

[æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] ['entəd] ,

an	aged	woman	entered	,
一个	老年人	女士	进入	,

门后传来人声，门猛地打开，一位老妇人走了进来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ik'skleim] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] :

in	spite	of	the	efforts	of	the	servant	,	exclaiming	in	an	agitated	voice	:
在	尽管如此	的	这	努力	的	这	仆人	,	惊呼	在	一个	激动	嗓音	:

尽管仆人竭力劝阻，他还是激动地喊道：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .

"	I	tell	you	,	I	must	speak	instantly	to	your	master	.
"	我	告诉	你	,	我	必须	说话	即刻	到	你的	掌握	.

我告诉你，我必须立刻去见你的主人。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] , ['wiːpɪŋ] ['wʊmən] , [em] . ['hɑːdi]

"	On	hearing	this	voice	,	and	at	sight	of	the	pale	,	weeping	woman	,	M	.	Hardy
"	在	听力	这	嗓音	,	和	在	视线	的	这	苍白	,	哭泣	女士	,	M	.	哈迪

,

,

,

“听到这个声音，又看到脸色苍白、哭泣的女人，哈代先生……”

[fər'get] [em] . [diː] - , [roʊ'dæn] , [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['tretʃəri] , [ænd; ənd][ɔːl] , [fel] [bæk] [ə; eɪ]

forgetting	M	.	de	Blessac	,	Rodin	,	the	infamous	treachery	,	and	all	,	fell	back	a
遗忘	M	.	德	-	,	罗丹	,	这	臭名昭著的	背信弃义	,	和	全部	,	跌倒	后退	一个

[step] ,

step	,
步	,

忘记了布莱萨克先生、罗丹、那桩臭名昭著的背叛以及所有的一切，他退后了一步。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " ['mædəm] [djuː'pɑːrk] !

and	exclaimed	:	"	Madame	Duparc	!
和	惊呼	:	"	夫人	杜帕克	!

然后惊呼道：“杜帕克夫人！”

[juː; jʊ][hɪə(r)] !

you	here	!
你	这里	!

你在这里！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "

What	is	the	matter	?	"
什么	是	这	事情	?	"

什么事？ ”

" [əʊ] , [sɜː(r)] !

"	Oh	,	sir	!
"	哦	,	先生	!

“哦，先生！”

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] — "

a	great	misfortune	—	"
一个	伟大的	不幸	—	"

一场巨大的不幸——

" ['mɑːgrət] ! " [kraɪd][em] . ['hɑːdi] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

"	Margaret	!	"	cried	M	.	Hardy	,	in	a	tone	of	despair	.
"	玛格丽特	!	"	哭	M	.	哈迪	,	在	一个	语气	的	绝望	.

“玛格丽特！”哈迪先生绝望地喊道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] , [sɜː(r)] ! "

"	She	is	gone	,	sir	!	"
"	她	是	已消失	,	先生	!	"

“她走了，先生！”

" [gɒn] ! " [rɪ'piːtɪd] [em] . ['hɑːdi] , [æz; əz]['hɒrə(r)] - [strʌk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [hæd; həd]

"	Gone	!	"	repeated	M	.	Hardy	,	as	horror	-	struck	as	if	a	thunderbolt	had
"	已消失	!	"	重复	M	.	哈迪	,	作为	恐怖	-	击	作为	如果	一个	霹雳	有

['fɔːlən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

fallen	at	his	feet	.
倒下	在	他的	脚	.

“不见了！”哈迪先生重复道，惊恐万分，仿佛一道闪电击中了他的脚下。

" ['mɑ:grət] [gɒn] ! "
" Margaret gone ! "
" 玛格丽特 已消失 ! "

玛格丽特走了！

" [ɔ:l] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] .
" All is discovered .
" 全部 是 发现 .

一切都被发现了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] — [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] !
Her mother took her away — three days ago !
她 母亲 采取 她 离开 — 三 天 前 !

三天前，她妈妈把她带走了！

" [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [vɔɪs] .
" said the unhappy woman , in a failing voice .
" 说 这 不开心 女士 , 在 一个 失败 嗓音 .

“那个不快乐的女人用虚弱的声音说道。”

" [gɒn] ! ['mɑ:grət] !
" Gone ! Margaret !
" 已消失 ! 玛格丽特 !

“走了！玛格丽特！”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [tru:] .
It is not true .
它 是 不是 真的 .

这不是真的。

[ju:; jʊ] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] , " [kraɪd] [em] . ['hɑ:di] .
You deceive me , " cried M . Hardy .
你 欺骗 我 , " 哭 M . 哈迪 .

“你欺骗了我！”哈迪先生喊道。

[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [hɪə(r)] [mɔ:(r)] , [waɪld] , [dɪ'speərɪŋ] , [hi:; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [θru:]
Refusing to hear more , wild , despairing , he rushed out of the house , threw
拒绝 到 听到 更多的 , 荒野 , 绝望 , 他 匆忙 出去 的 这 房子 , 扔
[hɪm'self] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
himself into his carriage ,
他自己 进入 他的 运输 ,

他拒绝再听下去，疯狂而绝望地冲出房子，跳上马车。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəʊst] - ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['hɑ:nist] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [em] . [di:] - ,
to which the post - horses were still harnessed , waiting for M . de Blessac ,
到 哪个 这 邮政 - 马匹 是 仍然 已掌握 , 等待 为了 M . 德 - ,
[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] :
and said to the postilion :
和 说 到 这 邮递员 :

邮马还套着马具，等着德布莱萨克先生，他对邮差说：

" [tu:; tə] ['pærɪs] !
" To Paris !
" 到 巴黎 !

“去巴黎！”

[æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] !
as fast as you can go !
作为 快速地 作为 你 能 去 !

尽你所能，跑得越快越好！

" [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['ræpɪd][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , ['stɑːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['pærɪs] ,

"	As	the	carriage	,	rapid	as	lightning	,	started	upon	the	road	to	Paris	,
"	作为	这	运输	,	迅速的	作为	闪电	,	开始	之上	这	路	到	巴黎	,

“马车如闪电般疾驰，驶上了前往巴黎的路。”

[ðə; ði][wɪnd] [brɔːt] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['dɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] ,

the	wind	brought	nearer	the	distant	sound	of	the	war	-	song	of	the	Wolves	,
这	风	带来	更近	这	遥远	声音	的	这	战争	-	歌曲	的	这	狼	,

风把远处狼群的战歌声吹得更近了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

who	were	rushing	towards	the	factory	.
WHO	是	匆忙	向	这	工厂	.

他们正匆匆赶往工厂。

[ɪn] [ðɪs] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [siː] [roʊ'dænz] ['sʌt(ə)l] [hænd] ,

In	this	impending	destruction	,	see	Rodin's	subtle	hand	,
在	这	即将到来的	破坏	,	看	罗丹的	微妙的	手	,

在这场即将到来的毁灭中，请看罗丹的巧妙构思。

[ədˈmɪnɪstərɪŋ] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [bləʊz] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)]

administering	his	fatal	blows	to	clear	his	way	up	to	the	chair	of	St	.	Peter
管理	他的	致命的	打击	到	清除	他的	方式	向上	到	这	椅子	的	英石	.	彼得

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'spaɪəd] .

to	which	he	aspired	.
到	哪个	他	渴望	.

他给予敌人致命一击，扫清障碍，最终登上了他梦寐以求的圣彼得宝座。

[hɪz; ɪz] ['taɪələs] ,

His	tireless	,
他的	不知疲倦	,

他不知疲倦地，

['waɪli] [kɔːs] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɑːkə] ['ʃædoʊd] [baɪ] [ɔːt] [seɪv] [ðæt] [dred] ['kʌmɪŋ] ['hɒrə(r)]

wily	course	can	hardly	be	darker	shadowed	by	aught	save	that	dread	coming	horror
狡猾的	课程	能	几乎	是	较暗	阴影	经过	零	节省	那	恐惧	未来	恐怖

[ðə; ði] ['kɒlərə] ,

the	Cholera	,
这	霍乱	,

除了即将到来的霍乱疫情的恐怖阴影之外，几乎没有什么比这更阴暗的了。

[huːz] [eɪd][hiː; hi] [i'vəukt] , [ænd; ənd] [huːz] [helθ] [ðə; ði]['bækən(ə)l; -næl] [kwiːn] ['waɪldli][drænk] .

whose	aid	he	evoked	,	and	whose	health	the	Bacchanal	Queen	wildly	drank	.
谁	援助	他	唤起	,	和	谁	健康	这	酒神节	女王	疯狂地	喝	.

他请求谁的帮助，酒神女王疯狂地为谁的健康干杯。

[ðæt] [wʌns] [geɪ] [gɜːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['fæmɪʃt] ['sɪstə(r)] ; [ðə; ði][feə(r)] [pə'trɪʃn]

That	once	gay	girl	,	and	her	poor	famished	sister	;	the	fair	patrician
那	一次	同性恋	女孩	,	和	她	贫穷的	饥饿	姐姐	;	这	公平的	贵族

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l]['lʌvə(r)] ;

and	her	Oriental	lover	;
和	她	东方	情人	;

那个曾经的同性恋女孩，和她可怜的、饥饿的妹妹；那位英俊的贵族小姐和她的东方情人；

[ə'grikələ] , [ðə; ði] ['wɜːkmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vetərən] ['fɑːðə(r)] ; [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [rəʊz] - ['pɒmpɒn] ,

Agricola	,	the	workman	,	and	his	veteran	father	;	the	smiling	Rose	-	Pompon	,
阿格里科拉	,	这	工人	,	和	他的	老将	父亲	;	这	微笑	玫瑰	-	绒球	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpremə'tʃʊəli] ['wɪðəd] [ʒɑːk,dʒeks] - ;

and	the	prematurely	withered	Jacques	Rennepont	;
和	这	过早	干枯	雅克	-	;

工人阿格里科拉和他的老兵父亲；面带微笑的罗丝-蓬蓬，以及过早凋零的雅克·雷内蓬；

['fɑːðə(r)] - , [ðə; ði] [mɒk] [priːst] ; [ænd; ənd] ['geɪbriəl] , [ðə; ði] [truː] [dɪ'saɪp(ə)l] ;

Father	**d'Aigrigny**	**,**	**the**	**mock**	**priest**	**;**	**and**	**Gabriel**	**,**	**the**	**true**	**disciple**	**;**
父亲	-	,	这	嘲笑	牧师	;	和	加布里埃尔	,	这	真的	弟子	;

假扮神父的艾格里尼神父；以及真正的门徒加布里埃尔；

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [nemd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪktʃəd] ,

with	**the**	**rest**	**that**	**have**	**been**	**named**	**and**	**others**	**yet**	**to**	**be**	**pictured**	**,**
和	这	休息	那	有	到过	命名	和	其他的	然而	到	是	如图所示	,

以及其他已公布姓名和尚未拍照的人员，

[ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlts][ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪfs] [pɑːðz] ,

in	**the**	**blaze**	**of**	**the**	**bolts**	**of**	**their**	**life's**	**paths**	**,**
在	这	火焰	的	这	螺栓	的	他们的	生活的	路径	,

在他们人生道路的烈焰中，

[wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊ'mæns] [ɪn'taɪtld] ,

will	**be**	**seen**	**in**	**the**	**third**	**and**	**concluding**	**part**	**of**	**this**	**romance**	**entitled**	**,**
将要	是	已见	在	这	第三	和	总结	部分	的	这	浪漫	标题	,

将在这部爱情故事的第三部也是最后一部中看到，片名为：

" [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] : [rɪ'dempʃn] .

"	**THE**	**WANDERING**	**JEW**	**:**	**REDEMPTION**	**.**
"	这	漫游	犹	:	赎回	.

《流浪的犹太人：救赎》。

" [end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] , [bʊk] [sevn] . , [baɪ] ['juːdʒiːn] [suː]

"	**End**	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**The**	**Wandering**	**Jew**	**,**	**Book**	**VII**	**.**	**,**	**by**	**Eugene**	**Sue**
"	结尾	的	项目	古腾堡的	这	漫游	犹	,	书	七	.	,	经过	尤金	起诉

古腾堡计划《流浪的犹太人》第七卷结尾，作者尤金·苏

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神